

*Marek  
Stachowski*

# DOLGANISCHER WORTSCHATZ



UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI KRAKÓW 1993

**Universitas Iagellonica**  
**Acta Scientiarum Litterarumque**  
**MLXXXVI**  
**Schedae Grammaticae \* Fasciculus CXIV**

**MAREK STACHOWSKI**

# **LEXICA DOLGANICA**



**Sumptibus Universitatis Iagellonicae**

Zeszyty Naukowe  
Uniwersytetu Jagiellońskiego  
MLXXXVI  
Prace Językoznawcze \* Zeszyt 114

MAREK STACHOWSKI

# DOLGANISCHER WORTSCHATZ



Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego

REDAKTOR TOMU  
*Andrzej Pisowicz*

RECENZENT  
*Jens Peter Laut*

REDAKTOR  
*Henryk Stachowski*

OKŁADKĘ PROJEKTOWAŁ  
*Andrzej Darowski*

© COPYRIGHT BY  
UNIwersytet Jagielloński  
KRAKÓW 1993

ISBN 83-233-0618-4  
ISSN 0083-4378

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort . . . . .	7
Abgekürzt zitierte Literatur . . . . .	9
Einleitung . . . . .	13
Wörterbuch . . . . .	25

## VORWORT

Mit der Arbeit am dolganischen Wortschatz habe ich im Herbst 1990 in Krakau begonnen und sie dann im Herbst 1992 in Berlin zu Ende geführt. Mein Vorhaben bestand ursprünglich darin, nur eine dolganische Kartei für mich selbst zu erstellen, die mir bei der Erarbeitung jakutischer Etymologien helfen sollte. Mit der Zeit wuchs jedoch die Zahl der einzelnen Belege so sehr an, daß ich mich entschloß, diese in Buchform breiteren turkologischen Kreisen zugänglich zu machen.

Frau Prof. Dr. Barbara Kellner-Heinkele gebührt mein herzlicher Dank für ihr ständiges Verständnis für meine Arbeit, das u.a. bei der Zeit- und Arbeitsplanung im Institut für Turkologie, Freie Universität Berlin, zum Ausdruck kam.

Für briefliche Konsultationen bin ich Herrn Prof. E. Helinski (Moskau), für die Hilfe bei der Beschaffung der dolg. Quellen Herrn Prof. W. Veenker (Hamburg) sowie den Herren Dr. Dr. A. Anikin (Novosibirsk/Moskau), J. Janhunen (Helsinki) und C. Schönig (Mainz) zu tiefstem Dank verpflichtet.

Die deutsche Übersetzung mancher Stichwörter und der Satzbeispiele bereitete häufig Probleme. Für zahlreiche Konsultationen und Korrekturen möchte ich deswegen hier vor allem Frau Kathrin Möller, B. A. sowie Frau Margarete Ersen, M. A., Frau Lydia Kahle, M. A. und Herrn Bernd Kahle, M. A. (Potsdam) meinen sehr herzlichen Dank aussprechen.

Nicht zuletzt gilt mein Dank der Jagiellonischen Universität Krakau für die Aufnahme dieser Arbeit in die Veröffentlichungsreihe *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze*.

## ABGEKÜRZT ZITIERTE LITERATUR

- An. TMÈ II = Anikin, A. E.: *Tunguso-maňžurskie ètimologii*, Teil II, [in:] *Grammatičeskaja i semantičeskaja struktura slova v jazykach narodov Sibiri*, Novosibirsk 1988: 80–96.
- Anik. = Anikin, A. E.: *Tunguso-maňžurskie zaimstvovanija v russkich govorach Sibiri*, Novosibirsk 1990, 92 S.
- Art. = Artem'ev, N. M.: *Praktičeskoe usvoenie značenij padežej na urokach dolganskogo jazyka*, [in:] Bugaeva, A. L., Kudrja, A. A. (Red.): *Prosvěšćenie na Krajnem Severe* 24, Leningrad 1990, S. 77–89.
- BeKo. = Bel'tjukova, N. P., Koševerova, T. M.: *Materialy po dolganskomu jazyku voprosnika „Dialektologičeskogo atlasa tjurkskich jazykov Sibiri“*, DLS 76–83 (Die Angaben stammen aus zwei Dörfern: K = Katyryk, NR = Novo-Rybnoe).
- Belt. = Bel'tjukova, N. P.: *Nosovyje malošumnyje soglasnyje v dolganskom jazyke*, S. 43–49 in: Nadeljaev, V. M. (Red.): *Sibirskij fonetičeskij sbornik* (= AN SSSR, Sibirskoe otdelenie, Burjatskij filial. Trudy Inst. obščestvennyh nauk. Serija jazykovedčeskaja 29), Ulan-Udè 1976.
- Belt. FO = Bel'tjukova, N. P.: *O nekotoryh fonetičeskich osobennostjach dolganskogo konsonantizma*, [in:] Seljutina, I. Ja. & al. (Red.): *Zvukovyje sistemy sibirskich jazykov*, Novosibirsk 1989, S. 72–73.
- Belt. T = Bel'tjukova, N. P.: *Teksty (Dolgany)*, SNSS III 147–169.
- Chel. = Chelimskij, E.: *Etymologica 1–48 (Materialy po ètimologii matorsko-tajgijsko-karagasskogo jazyka)*, NyK 88 (1986): 119–143.
- Chel. ÈZ = Chelimskij, E. A.: *Ètimologičeskie zametki*, S. 30–42 in: Uluchanov, I. S. & al. (Red.): *Issledovanija po istoričeskoi grammatike i leksikologii*, Moskva 1990.
- Clauson = Clauson, Sir Gerard: *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*, Oxford 1972, XLVIII+989 S.
- Décsy = Décsy, Gy.: *Einführung in die finnisch-ugrische Sprachwissenschaft*, Wiesbaden 1965, XV+247 S.
- Dem'j. D = Dem'janenko, Z. P.: *Dolganskije teksty (Dudinskij rajon)*, SNSS IV 178–187.
- Dem'j. UA = Dem'janenko, Z. P.: *Teksty (Ust'-Avam)*, SNSS III 85–146.
- DJa = Artem'ev, N. M., Parfir'ev, V. N.: *Dolganskij jazyk. Učebnik i kniga dlja čtenija dlja 2. klassa*, Leningrad 1990, 208 S.
- DLS = Ubrjatova, E. I. & al. (Red.): *Dialektnaja leksika tjurkskich jazykov Sibiri*, Novosibirsk 1987, 190 S.
- DO = Èfremov, P. E.: *Dolganskoe oloncho*, Jakutsk 1984, 132 S.
- Doerfer Rez. MEJ = Doerfer, G.: Rez. von Kał. MEJ, OLZ 58/9–10 (1963): 504–507.
- DSJ = Afanas'ev, P. S., Voronkin, M. S., Alekseev, M. P.: *Dialektologičeskij slovar' jakutskogo jazyka*, Moskva 1986, 392 S.

- EFS = Nadeljaev, V. M. (Red.): *Ėksperimental'naja fonetika sibirskich jazykov*, Novosibirsk 1982, 182 S.
- Em. = Emel'janov, N. V.: *Sjužety jakutskich oloncho*, Moskva 1980, 375 S.
- ĖSTJa = Sevortjan, E. V.: *Ėtimologičeskij slovar' tjurkskich jazykov*, Vol. I: *Obščetjurkskie i mežtjurkskie osnovy na glasnye*, Moskva 1974, 767 S.; Vol. II: *...na bukvy „B“*, Moskva 1978, 350 S.; Vol. III: *...na bukvy „V“, „G“, „D“*, Moskva 1980, 395 S.; IV: [ & Levitskaja, L. S.] *...na bukvy „Ė“, „Ž“, „J“*, Moskva 1989, 293 S.
- Fut. = Futaky, I.: *Tungusische Lehnwörter des Ostjakischen* (= Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 10), Wiesbaden 1975, 96 S.
- GJa = Ubrjatova, E. I. (Ed.): *Grammatika sovremennogo jakutskogo literaturnogo jazyka*, Moskva 1982, 496 S.
- Iv. = Ivanov, S. A.: *Akan'e i okan'e v govorach jakutskogo jazyka*, Jakutsk 1980, 184 S.
- Janh. = Janhunen, J.: *Samoyed-Altaic Contacts. Present State of Research*, MSFOu 158 (= Altaica. PIAC 19, Helsinki 1976, ed. 1977): 123–129.
- JaRS = Slepcev, P. A. (Red.): *Jakutsko-russkij slovar'*, Moskva 1972, 606 S.
- Joki = Joki, A. J.: *Die Lehnwörter des Sajansamojedischen* (= MSFOu 103), Helsinki 1952, 395 S.
- K s. BeKo.
- Kaš. = Kažužynski, S.: *Ėtimologičeskie issledovanija po jakutskomu jazyku. Dvu-složnye osnovy*, I: RO 39/2 (1978): 5–14; II: RO 40/1 (1978): 71–82; III: RO 40/2 (1979): 39–49; IV: RO 41/1 (1979): 81–93; V: RO 42/1 (1981): 27–39; VI: RO 44/1 (1985): 41–58; VII: RO 44/2 (1985): 43–57; VIII: RO 45/1 (1985): 79–99.
- Kaš. EJE = Kažužynski, S.: *Einige jakutische Etymologien*, StO 47 (1977): 121–130.
- Kaš. IM = Kažužynski, S.: *Issledovanija po morfologii jakutskogo jazyka*, I: RO 31/2 (1968): 107–119.
- Kaš. JW = Kažužynski, S.: *Jakutische Wortforschungen. Einsilbige Stämme*, CAJ 7 (1962): 179–191.
- Kaš. MEJ = Kažužynski, S.: *Mongolische Elemente in der jakutischen Sprache* (= Prace orientalistyczne X), Warszawa 1961, 170 S.
- Kaš. NR = Kažužynski, S.: *Novye raboty po Ėtimologičeskomu slovarju tjurkskich jazykov*, RO 32/1 (1968): 85–97.
- Kaš. TJ = Kažužynski, S.: *Einige tungusische Lehnwörter im Jakutischen*, AOH 36/1–3 (1982): 261–269.
- Kork. = Korkina, E. I.: *Deepričastija v jakutskom jazyke*, Novosibirsk 1985, 204 S.
- Koš. = Koševerova, T. M.: *Dolganskije tverdorjadnye dolgie glasnye po dannym rentgenografirovanija*, ZSS 32–38.
- Koš. T. = Koševerova, T. M.: *Teksty (Voločanka)*, SNSS III 170–190.
- Leb. = Lebedev, V. D.: *Jazyk Ėvenov Jakutii*, Leningrad 1978, 208 S.
- Menges = Menges, K. H.: *The Turkic Languages and Peoples. An Introduction to Turkic Studies* (= Ural-altaische Bibliothek 15), Wiesbaden 1968, XIV+248 S.
- Menges JT = Menges, K. H.: *Jakutisch und Tungusisch*, CAJ 22 (1978): 245–262.
- Menges TS = Menges, K. H.: *Die tungusischen Sprachen*, [in:] *Handbuch der Orientalistik*, Abt. 1, Bd. 5, Abschnitt 3: *Tungusologie*, Leiden — Köln 1968, S. 21–256.
- Nad. = Nadeljaev, V. M.: *Grafika i ortografija dolganskogo jazyka*, EFS 3–50.
- Nad. PAD = Nadeljaev, V. M.: *Proekt alfavita dolganskoj pišmennosti*, PNS 30–35.
- NR s. BeKo.
- OS = Gurvič, I. S., Dolgich, B. O. (Red.): *Obščestvennyj stroj u narodov Severnoj Sibiri XVII–načalo XX v.*, Moskva 1970, 454 S.



- OZ = Ol'denburg, S. F., Pudenko, S. I. (Red.): *Ob'jasnitel'naja zapiska k ètnografičeskoj karte Sibiri*, Leningrad 1929, 104 S.
- Pek. = Pekarskij, È. K.: *Slovar' jakutskogo jazyka*, St.-Peterburg 1907 — Leningrad 1930, 3858 Sp. + XIX + II + VIII S.
- PNS = Ubrjatova, E. I. & al. (Red.): *Pis'mennost' narodov Sibiri. Istorija i perspektivy*, Novosibirsk 1981, 104 S.
- Po. = Popov, A. A.: *Kočevaja žizn' i tipy žilišč u dolgan (po materialam komandirovki ot Akademii Nauk SSSR v 1930–1931 gg.)*, Sibirskij ètnografičeskij sbornik I (1952): 142–172.
- PrJ = Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. *Prace Językoznawcze*, Kraków.
- Rass. = Rassadin, V. I.: *Mongolo-burjatskie zaimstvovanija v sibirskich tjurkskich jazykach*, Moskva 1980, 115 S.
- Rass. FLT = Rassadin, V. I.: *Fonetika i leksika tofalarskogo jazyka*, Ulan-Udè 1971, 251 S.
- Šč. = Ščerbak, A. M.: *Sravnitel'naja fonetika tjurkskich jazykov*, Leningrad 1970, 204 S.
- Šir. = Širobokova, N. N.: *Semantičeskaja specifičeskaja jakutskoj leksiki sravnitel'no s leksikoj drugih tjurkskich jazykov (po materialam DATJa)*, [in:] Panin, L. G., Čeremisina, M. I. (Red.): *Sintaksičeskaja i leksičeskaja semantika na materiale jazykov raznyh sistem*, Novosibirsk 1986, S. 257–265.
- SNSS III = *Skazki narodov Sibirskogo Severa III*, Tomsk 1980, 192 S.
- SNSS IV = Porotova, T. I. & al. (Red.): *Skazki narodov Sibirskogo Severa IV*, Tomsk 1982, 191 S.
- Stach. AL = Stachowski, S.: *Studien über die arabischen Lehnwörter im Osmanisch-Türkischen*, III: N–T, Kraków 1981, 147 S.
- StachM ETE = Stachowski, M.: *Einige tofalarische Etymologien vor gemeintürkischem Hintergrund*, UAJb. NF 10 (1991): 99–105.
- StachM It. = Stachowski, M.: *Der Lautwandel in der Deklination des jakutischen Interrogativpronomens tuox? 'was?'*, PrJ 101 (1990): 115–120.
- StachM PEJ = Stachowski, M.: *Persische Etymologien in der Geschichte der jakutischen Wortforschung*, ZDMG 142/1 (1992): 105–92.
- StachM WS = Stachowski, M.: *Über jakutische Glossen im Werk von W. Sieroszewski*, [in:] Brendemoen, B. (Red.): *Altaica Osloensia* (= PIAC 32), Oslo 1991, S. 301–315.
- Ub. = Ubrjatova, E. I.: *Jazyk noril'skich dolgan*, Novosibirsk 1985, 216 S.
- Ub. D = Ubrjatova, E. I.: *O jazyke dolgan*, [in:] *Jazyki i fol'klor narodov Sibirskogo Severa*, Moskva—Leningrad 1966, S. 41–68.
- Ub. VJ = Ubrjatova, E. I.: *Vzaimodejstvie jazykov na materiale vzaimootnošenij jakutskogo i èvenkijskogo jazykov*, Doklady i soobščeniya Instituta jazykoznanija AN SSSR 9 (1956): 85–92.
- VÈJa = Romanova, A. V., Myreeva, A. N., Baraškov, P. P.: *Vzaimovlijanie èvenkijskogo i jakutskogo jazykov*, Leningrad 1975, 212 S.
- VEWT = Räsänen, M.: *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen* (= *Lexica Societatis Fenno-Ugricae XVII/1*), Helsinki 1969, XVI + 533 S.
- Vor. = Voronkin, M. S.: *Saxa dialektologijatyn očerkata. Fonetika uonna morfologija*, Jakutskaj 1980, 242 S.
- Vor. SZ = Voronkin, M. S.: *Severo-zapadnaja grupa govorov jakutskogo jazyka*, Jakutsk 1984, 222 S.
- ZSS = Nadeljaev, V. M. (Red.): *Zvukovoj stroj sibirskich jazykov*, Novosibirsk 1980, 134 S.



*Dolgan, the lingua franca of Taymyr*  
(S. 328 in: Janhunen, J.: *Samoyedological News. Review of Recent Publications*, FUF 48/2-3 (1988): 316-329)

## EINLEITUNG

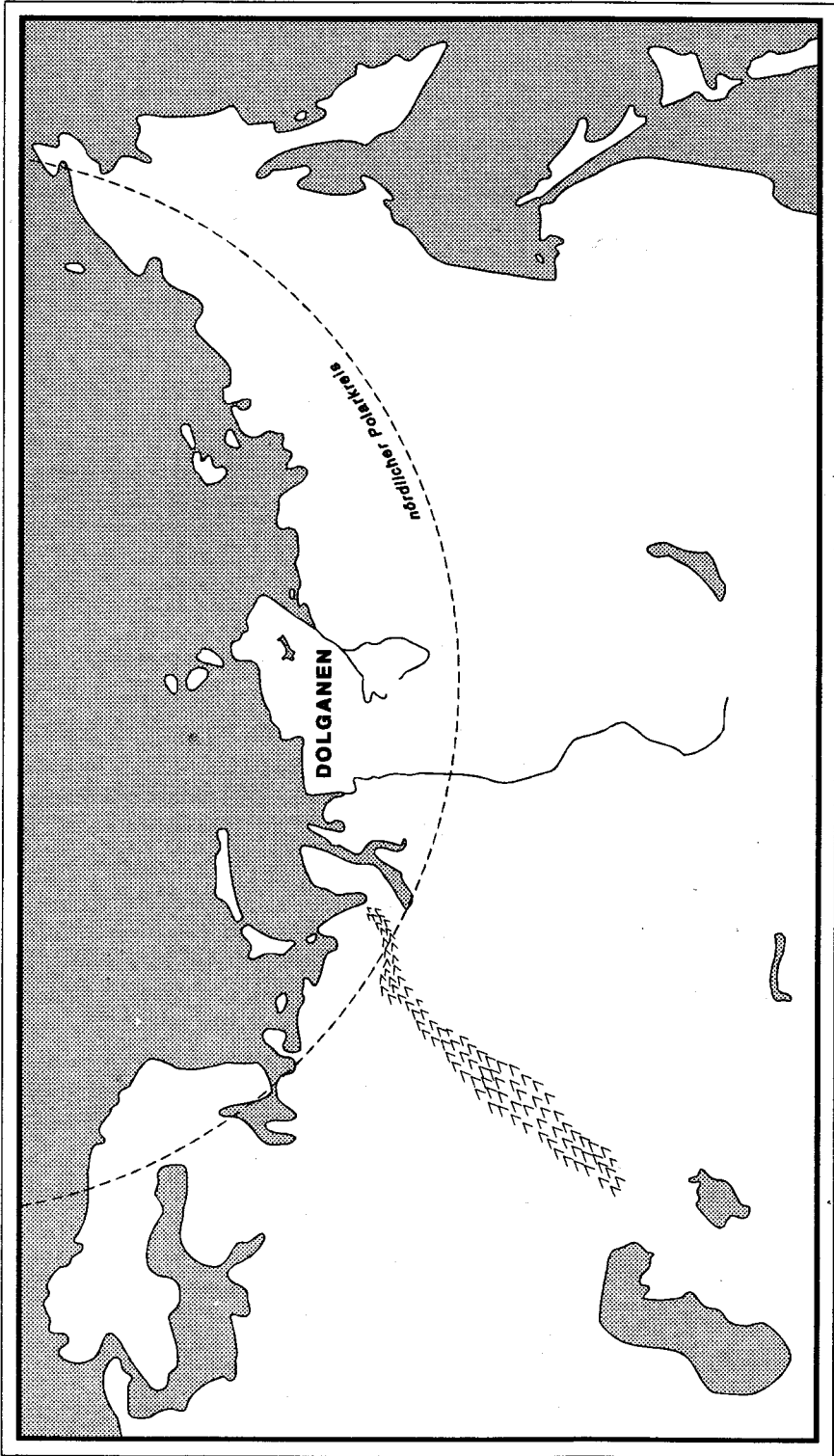
**1. Die Dolganen.** Die auf der Halbinsel Tajmyr lebenden Dolganen bilden den nördlichsten Zweig der Jakuten und sind in zwei Etappen als Volk entstanden. Zuerst (Phase I) übernahmen die an dem Viljuj-Fluß sesshaft lebenden Dolganen die jak. Sprache, dann wanderten die inzwischen schon jakutischsprechenden Dolganen Richtung Norden und nahmen (Phase II) einen Teil der Tajmyrbewohner auf (Ub. D 44; Ub. VJ 88). \*

Zu der Auswanderungszeit meinte E. I. Ubrjatova im Jahre 1966, daß die Auswanderung in das ausgehende 17. und das 18. Jh. zu datieren sei und unterstützte ihre Meinung mit den alten Berichten der Reisenden und der Steuereinnahmer (Ub. D 44). Nach beinahe 20 Jahren ist ihre viel früher vorbereitete Monographie über die Sprache der Noril'sk-Dolganen erschienen, in der sie das ausgehende 16. Jh. als die Auswanderungszeit (Ub. 3, 17) annimmt. Dies nämlich deshalb, weil die Dolganen in einer Urkunde aus dem Jahre 1638 (Ub. 8) genannt werden, die in Ub. D noch nicht erwähnt wird. Den Auswanderungsgrund sieht Ub. VJ 87 in der Kosakengefahr und in übermäßig hohen Steuern, die die Dolganen letzten Endes dazu gezwungen haben, die alte Heimat zu verlassen und in weniger lebensgünstige Gebiete zu wandern.

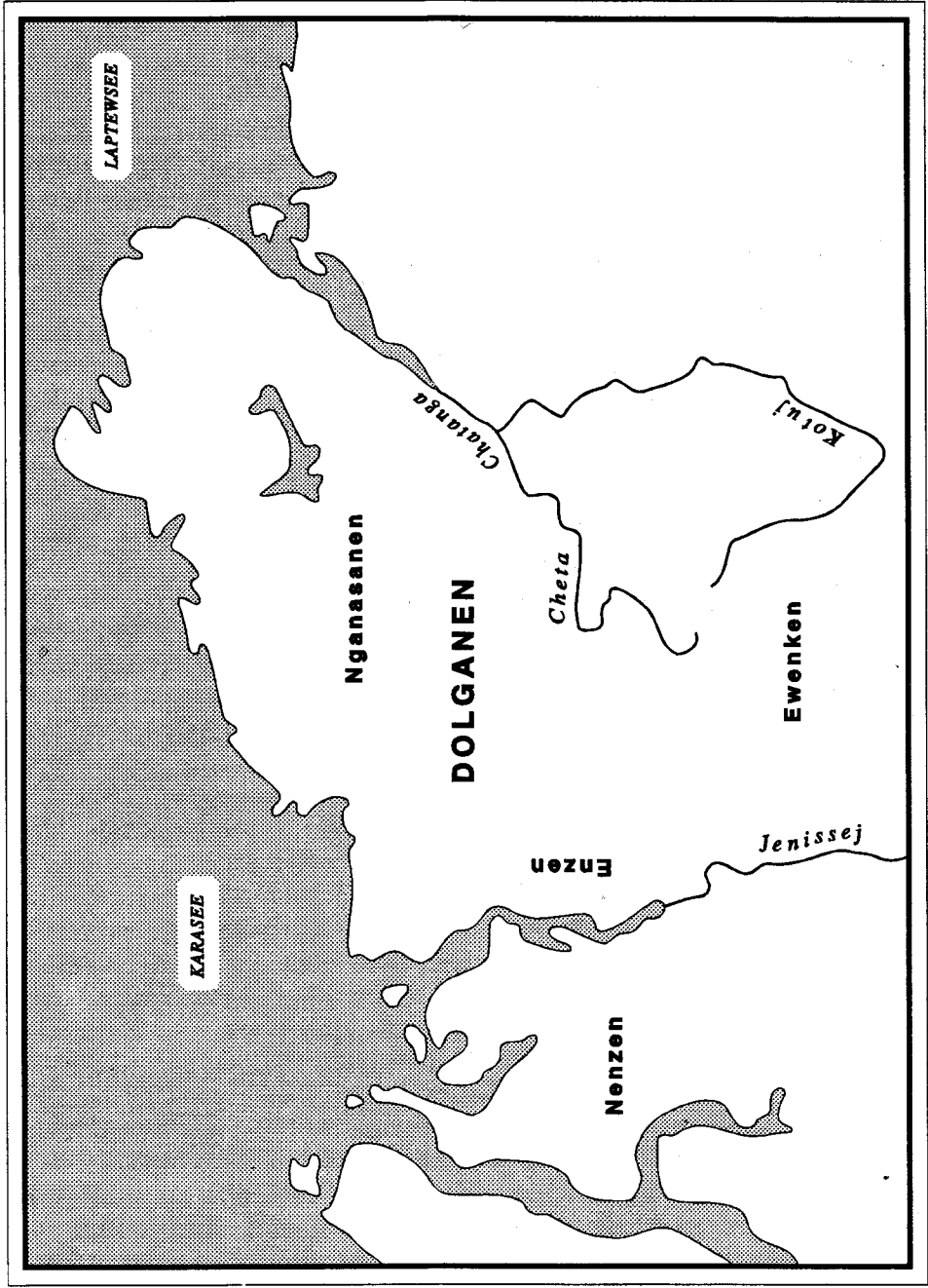
Der ewk. Anteil an den Bevölkerungsgruppen, die heute Dolganen genannt werden, muß besonders groß gewesen sein. Dies geht schon aus dem Namen des Volkes hervor, weil *dulgan* ~ *dulgān* ursprünglich der Name eines ewk. Stammes war. In den frühen 30er Jahren wurde er — wie Ubrjatova berichtet —

---

\* Für Näheres hierzu s. Dolgich, B. O.: *Proischoždenie dolgan*, Sibirskij ètnografičeskij sbornik 5 (1963): 92-141.



Dolganen



LAPTEWSEE

KARASEE

Nganasanen

**DOLGANEN**

Cheta

Ewenken

Jenissej

Enzen

Nenzen

Korun

Chetansu

Tajmyr

von den Dolganen nur verwendet, wenn sie mit Fremden sprachen, wohingegen sie sich selbst eigentlich *tya kiki* (Ub. D 42 und Anm. 4) bzw. einfach *tya* (Ub. 10) nannten. Es sei in diesem Kontext erwähnt, daß das Problem der Selbstbenennung von den Verfassern des dolg. Schulbuchs auf eine etwas merkwürdige Weise gelöst worden ist. Für 'Dolganen' verwenden sie nämlich weder das Wort *dulgan* ~ *dulgān*, noch *tya (kiki)*, sondern *dolgan* (< russ.) oder *haka*, welches doch der jak. Selbstbenennung *saxa* in allen phonetischen Details entspricht (vgl. auch unten §4c). Dadurch entstand natürlich die Frage, wie die eigentlichen Jakuten genannt werden sollten und man löste das Problem, indem man das russ. Lehnwort *jakut* gebrauchte. Um nun auf das ewk. Substrat des Dolg. zurückzukommen, sei betont, daß es im dolg. Wortschatz nicht nur zahlreiche ewk. Lehnwörter (darunter auch Verben) gibt, sondern auch mit ewk. Lehnaffixen auf dem dolg. Sprachboden von einheimischen Stämmen gebildete Derivate, was bekanntlich nur bei tiefgreifendem Einfluß einer Fremdsprache möglich ist.

Wie groß der Anteil der samojedischsprachigen Bevölkerung und wie tief ihr Einfluß auf das Dolg. war, bleibt einstweilen unbekannt. Es ist zu hoffen, daß das vorliegende Wörterbuch zur — sei es auch nur einer partiellen — Beantwortung dieser Frage beitragen wird.

Ein interessanter Aspekt ist die volkstümliche Erklärung der Herkunft der Dolganen. Nach einer jak. Legende wollte nämlich ein russ. Zar die jak. Schamanen näher kennenlernen und er soll daher seine Soldaten nach Jakutien mit dem Befehl geschickt haben, die jak. Schamanen ausfindig zu machen und sie nach St. Petersburg zu holen. Der Befehl wurde nur teilweise ausgeführt. Die Soldaten waren nämlich mit den gefangengenommenen Schamanen unterwegs, als die Nachricht vom Tode des Zaren sie erreichte. Bald kamen sie zu dem Schluß, daß es keinen Sinn mehr hätte, die Schamanen bis zur Hauptstadt zu bringen und sie ließen sie frei. Eine Zeit lang versuchten die Schamanen zwar den Heimweg zu finden, doch sie waren so weit von Jakutien entfernt, daß sie es nicht mehr vermochten und entschloßen sich daher, sich in dem neuen Land niederzulassen, in dem sie sich gerade befanden. Auf diese Weise sollen die ersten Jakuten nach Tajmyr gelangt sein.

Die Zahl der dolg. Bevölkerung scheint stets zuzunehmen. Die älteste mir bekannte Zahlangabe stammt aus dem Jahre 1897; das dolg. Volk zählte damals 967 Personen, darunter 472 Männer (veröffentlicht in OZ 64). In den 20er–30er Jahren dieses Jahrhunderts soll es ungefähr 1500 Dolganen gegeben haben (Ub. 5–7; in OS 6 wird dagegen die Zahl der Dolganen in den Jahren 1926–27 auf ungefähr 3800 geschätzt). Da man die Dolganen jahrelang dem jak. Volk zuordnete, erschienen lange keine getrennten Zahlangaben; so wurden sie z.B. bei der Volkszählung 1959 von den Lena-Jakuten nicht unterschieden. Aus diesem Grunde stammen die nächsten mir zugänglichen genaueren Daten erst aus der 2. Hälfte des 20. Jh.: 1963–3900 (Ub. D 42); 1985–5100 (Ub. 3). Die Zahl 5100 wird auch im Jahre 1991 in der „Sibirskaya Gazeta — The Siberian Review“ (July 1991, S. 22) wiederholt.

Für weitere Informationen und Literaturangaben sei auf die Arbeiten von E. I. Ubrjatova verwiesen.

**2. Dialekt oder Sprache?** Es sei vorweg gesagt, daß das Unterscheiden zwischen Sprache und Dialekt für den Verfasser dieser Zeilen linguistisch belanglos ist und eher einen Prestige-Charakter trägt. All die Unterschiede zwischen Dolg. und Schriftjak., die z.B. in Ub. D passim aufgezählt werden, sind gering genug, als daß die Verständigung der Vertreter der beiden Bevölkerungsgruppen dadurch nicht beeinträchtigt wird. Dies an sich ist übrigens kein Argument dafür, daß das Dolg. ein Dialekt des Jak. ist, denn es gibt bekanntlich mehrere Idiome in der Welt, die nur geringe Unterschiede aufweisen und trotzdem für unabhängige Sprachen gehalten werden (vgl. Slovakisch vs. Tschechisch). Ausschlaggebend sind hier nicht sprachliche Unterschiede (oder gar die vollkommen konturlose „Verständigungsmöglichkeit“), sondern das vorhandene bzw. fehlende Zusammengehörigkeitsbewußtsein der einzelnen Sprechgemeinschaften.

Die Einführung des Dolg. in die Schulprogramme soll nicht wundernehmen. Es war schon gewiß ein Paradoxon, daß die „lingua franca“ keine Unterrichtssprache war. Ob die Einführung des Schriftjak. eine bessere Lösung gewesen wäre, sei dahingestellt. Das Schriftjak. ist nämlich dem Dolg. zwar sehr ähnlich, doch der gesamten Bevölkerung von Tajmyr fremd und für zweisprachige Ewenken hätte das bedeutet, daß sie in der Schule Russ. und Jak. hätten lernen müssen, obgleich sie sich im Alltagsleben des Ewk. und des Dolg. bedienen.

**3. Die Bedeutung des Dolganischen.** Die Bedeutung des Dolg. für die sibirische Sprachwissenschaft sowie die Turkologie liegt natürlich nicht darin, daß es jetzt eine neue literarische Türk Sprache ist, sondern vor allem darin, daß im Dolg. manches Alttertümliche erhalten geblieben ist; so z.B. dolg. *k* < ajak. \**k* > neujak. *x*, was bei der Annahme, daß die Dolganen sich von den Lena-Jakuten im 16. (oder im frühen 17.?) Jh. getrennt haben, bedeutet, daß der Lautübergang \**k* > neujak. *x* im 16. (bzw. 16./17.) Jh. noch nicht (wenigstens noch nicht ganz, denn vgl. das in § 5 zu *k* ~ *x* Gesagte) erfolgt war; somit kann das Dolg., wie ersichtlich, zur Datierung mancher Phänomene der jak. Lautgeschichte beitragen, ein kaum zu unterschätzender Faktor im Falle einer Sprache ohne alte Schriftdenkmäler, wie das Jak.

Aus demselben Grund kann das Dolg. auch für die Tungusologie und die Samojedologie vielleicht von Interesse sein. Schon die Analyse des, wie gesagt, ursprünglich ewk. Ethnonyms *dulgan*, das im modernen Ewk. nicht belegt ist (Ub. D 42), zeigt, daß die Lehnwörter des Dolg. eine Quelle neuer Erkenntnisse sein können. Es darf vermutet werden, daß die zukünftigen Untersuchungsmöglichkeiten und -perspektiven angesichts der noch schlechten Erforschung des Dolg. zur Zeit lediglich gehäut werden können. Dies gilt übrigens nicht nur für etymologische Forschungen, sondern für alle Aspekte der

Sprachuntersuchungen, vgl. z.B. die syntaktischen Eigentümlichkeiten der folgenden Phrasen: dolg. *min diäbitim što än dogoruŋ ogokon* (Belt. T 166.26) 'ich dachte, daß deine Freundin jünger ist' (mit *što* < russ.); dolg. *giniäkä tördüön* (Belt. T 165.5) 'sie ist 40 Jahre alt' (vgl. russ. *ej sorok let*); dolg. *ginilärtän yjyttylar kannyk kinigäläri bagarallaryn* (DJa 106) 'sie wurden gefragt, welche Bücher sie mögen' (mit der russ. Wortfolge, vgl. russ. *u nich sprosili, kakie...*), u.a.m.

**4. Zu den Quellen.** Trotz der Bemühungen konnten hier leider nicht alle vorhandenen Quellen des dolg. Wortschatzes exzerpiert werden. So sind mir z.B. *Materialy dolganskoj fol'klorno-dialektologičeskoj ěkspedicii* (1964) nicht zugänglich und von dem darin befindlichen Wortmaterial konnten nur die Bruchstücke berücksichtigt werden, die in anderen Arbeiten (in diesem Fall: vor allem in Vor. SZ) erschienen sind.

Die größte Quelle zur Kenntnis der jak. Lexik, das Wörterbuch von Edward Piekarski kennzeichnet nur wenige Wörter als dolg. Verzettelt wurden hier alle Belege, die in Pek. eine *sprachliche* Kennzeichnung besitzen, doch nicht diese, die mit einer *geographischen* Kennzeichnung versehen sind, die zwar auf die Tajmyr-Halbinsel hinweist, aber nicht unbedingt auf Dolg. Piekarski hat offenbar seine guten Gründe gehabt, zwischen „dolanisch“ und „turuchanisch“ zu unterscheiden. Zwar befindet sich Turuchansk im Südtajmyr, doch auch in DSJ werden die beiden Idiome nicht miteinander verwechselt.

Eingeschlossen wurden in das Wörterbuch weiter die Wörter, die bei Pek. zwar ohne Kennzeichnung „dolg.“ belegt sind, doch vom Gewährsmann stammen, der sonst immer dolg. Wörter bot, und dabei eine eindeutig dolg. Phonetik aufweisen (vgl. *kalahaska* in Pek. 3256, von Ostrovskich angegeben und = jak. *xalayāska*).

Mit Sternchen werden die Belege versehen, deren dolg. Form nicht sicher ist. Piekarski gibt nämlich manchmal eine phonetisch un-dolg. Form an und stellt bei nur einer der mehreren Bedeutungen die Kennzeichnung „dolg.“ Nur selten erscheint in seinem Wörterbuch ein Wort, dessen Form schon als dolg. eingeordnet ist (vgl. z.B. *hapyjan*).

Für eine sehr wichtige Quelle des vorliegenden Wörterbuchs halte ich das dolg. Schulbuch (DJa), weil es in gewissem Sinne eine normative Funktion ausübt. Wie wenig stabil noch die Sprachnorm des Dolg. ist, kann durch das Vergleichen des DJa mit Art. erkannt werden. Der Verfasser von Art. und zugleich der Mitverfasser von DJa ist nämlich N. M. Artem'ev, so daß man erwarten dürfte, daß diese Personalunion eine Einheitlichkeit garantieren würde. Dem ist aber nur teilweise so, denn vgl. z.B. zwei Formen des Wortes für 'weiß': *čālkā* (Art. 79) und *čālkā* (DJa 7). Weil hier grundsätzlich die in DJa belegten Formen als Stichworte angegeben werden, so steht auch *čālkā* als die Hauptform des Wortes an erster Stelle im Stichwortartikel. Dies ist keine willkürliche Wahl, sondern eine Folge der Überzeugung, daß die



Einflußsphäre eines Schulbuchs weit größer als die eines sprachwissenschaftlichen Artikels ist.

Die Wahlfrage bereitete i.a. manche Schwierigkeiten. Trotz aller Bemühungen, an erste Stelle des Stichwortartikels immer die am häufigsten vorkommende Wortform zu stellen, mußte die Wahl manchmal doch mehr oder weniger willkürlich sein.

Bei dem Wortpaar *ugučak* (DJa 79) ~ *učak* (DJa 13) konnte zwar *ugučak* aus dem Grund zum Stichwort gewählt werden, weil *učak* in keiner anderen Quelle belegt ist, doch dies war nicht immer der Fall.

Von den drei Formen *čajnyk* ~ *čājnyk* ~ *čānyk* kommen zwei letztere in DJa vor (DJa 25: *čānyk*; DJa 80: *čājnyk*) und ich kenne kein Kriterium, die eine oder die andere Variante zu bevorzugen.

Bei *čugas* (DJa 41) ~ *hugas* (DJa 100) 'nah' habe ich mich für *hugas* als Stichwort entschieden, da der *h*-Anlaut für das Dolg. weit typischer als der *č*-Anlaut ist. Per analogiam steht auch *hugahā-* als Stichwort, obgleich in DJa nur *čugahā-* (DJa 99) 'sich nähern' belegt ist.

Wortpaare dieser Art gibt es mehrere, vgl. noch *bägähā* (DJa 102) ~ *bähägā* (DJa 52); *östö* (DJa 4) ~ *össüö* (DJa 103); *tjhyčča* (DJa 53) ~ *tyhčča* (DJa 112).

Weil in DJa sehr viele russ. Lehnwörter belegt sind, entstand die Frage, ob sie alle, d.h. auch die neuesten, (wenigstens orthographisch) nicht assimilierten russ. Fremdwörter des Dolg. in das vorliegende Wörterbuch eingeschlossen werden sollen. Ich habe mich entschieden, sie alle im Wörterbuch aufzuführen und dies aus folgenden Gründen:

(a) Die Tatsache, daß die Dolganen russ. Fremdwörter im Alltagsleben verwenden, kann heute nicht angezweifelt werden. Besonders die junge Generation wird z.B. den Kindergarten nicht anders als *detskij sad* nennen und das Syntagma sehr wahrscheinlich ziemlich echt russ. aussprechen. Das gilt auch für *pioner*, *kosmonavt*, *flag*, *Oktjabr'*, u.a.m.

(b) Durch die Berücksichtigung russ. Fremdwörter tritt manche Spracherscheinung deutlicher zum Vorschein. So finden wir im dolg. Schulbuch das Wort *sem'ja* (DJa 36), wo auch *kärgän* bzw. *kärgättär* (so z.B. DJa 37) stehen könnte; weiter: es lassen sich Wortpaare wie *čuorän*: *zvonok* 'Glocke' ermitteln und es ist nicht ausgeschlossen, daß in der Schulsprache eben *zvonok* üblicher ist als *čuorän*. Ein anderes Beispiel bietet das Wort *škola* (DJa 78), welches eine (m.E. unnötig eingeführte) Lautvariante von *oskuola* ~ *uskuola* ist, wobei *uskuola* im selben Buch (DJa 79) belegt ist. Ebenso unklar erscheint die Einführung von *dolgan* (statt *dulgan* ~ *dulgän*) 'Dolgane' und *nganasan* (statt *hāmaj*) 'Nganasane'; dabei bleibt jedoch *nūčča* 'Russe' unberührt und es wurde durch kein \**rusškaj* ersetzt.

(c) Manche Russismen haben schon ihre Ableitungen. Zwar bin ich mir nicht sicher, ob das Wort *zvuk* 'Laut' von dolg. Kindern tatsächlich mit *zv-* ausgesprochen wird (unmöglich ist das allerdings nicht, denn das Wort gehört par excellence zum gelehrten Wortschatz, weil es in grammatischen Termini

wie *glasnaj zvuk* 'Vokal', *soglasnaj zvuk* 'Konsonant' vorkommt), dennoch soll es auf keinen Fall unberücksichtigt bleiben, zumal Ableitungen davon belegt sind, wie z.B. *uhun glasnaj zvuktāk* 'langvokalisch'. Auch grammatische Formen beweisen, daß manche russ. Wörter teilweise dolganisiert sind (wenigstens in den obliquen Kasus), z. B. dolg. *kanikullar* (DJa 201) < russ. *kanikul-y* 'Ferien' [vgl. dolg. (< russ.) *oktjabrēnok* (DJa 67) 'junger Pionier' mit dem dolg.-russ. Pl. *oktjabrjatalar* (DJa 53, 66)]; weiter auch: dolg. *kosmonavt*, Pl.: *kosmonav-tar* (DJa 39) [nicht \**kosmonavt-tar*], dolg. *zvuk* 'Laut', Dat.: *zvuga* (DJa 30), dolg. *radist* 'Funkler', Dat.: *radis-ka* (Art. 83). Besonders interessant ist hier dolg. *internat*, Dat. *internat-ka* (DJa 42) ~ *internak-ka* (Art. 84).

(d) In Einzelfällen weicht die Bedeutung eines Russismus im Dolg. nicht unwesentlich von der seines Etymons ab, so z.B. im Falle von *texnika*. Dies ist eine seltene Erscheinung, die aber zeigt, daß das Ausschließen von russ. Lehnwörtern, darunter denen, die identisch wie im Russ. lauten, zum Übersehen manches Phänomens führen kann.

Die dolg. Russismen weisen zumeist einen niedrigeren Assimilationsgrad als ihre jak. Pendants auf (hierzu vgl. dolg. *škola, učitel'*). Nicht ausgeschlossen sind allerdings auch umgekehrte Fälle, wie das dolg. *ukāska* (DJa 81) 'Zeigestock' (< russ. *ukázka* id. > jak. *ukazka* id.) beweist. Für unterschiedlich verlaufende Assimilation der russ. Lehnwörter im Dolg. und im Jak. s. auch *labaslabyanña, läpāskä, Lisäbiätä; luosku, miänik, Opunās, paltū, parakot, prablännä, pūnta* und *siliän* (mit dem recht dolg. Pl.!) vs. *člen*.

Geographische Namen wurden nicht immer berücksichtigt. Ich fand es angebracht, allgemein bekannte Namen, die im Dolg. in einer intakt russ. Form belegt sind, wie *Leningrad, Odessa, Neva*, auszulassen, weil sonst auch ein Namensregister eines russ. Atlases abgeschrieben werden könnte. Dasselbe Kriterium wurde auch bei Personennamen angewandt. So befinden sich im Wörterbuch all die Namen, die sich phonetisch von ihren russ. Etyma unterscheiden (z.B. *Ogduo* 'Evdokija', *Bakyt* 'Pavlik'); ausgelassen wurden dagegen Namen wie *Nina Ivanovna* (DJa 17).

Ansonsten s. auch Bemerkungen zu den Quellen in §§5–6.

**5. Zur Transkription.** Prinzipiell wird hier eine einfache Transkription verwendet, die sich von der allgemein bekannten turkologischen nicht unterscheidet. Die Grundsätze dieser Umschrift sind vor allem phonologischer Natur.

Da sowohl in den sprachwissenschaftlichen Artikeln (Nad.; Nad. PAD) als auch im dolg. Schulbuch stets nur ein offenes *ä* (kyrillisch *э*, wie im Jak.) vorkommt, wird auch hier immer *ä* gebraucht. Es muß jedoch gesagt werden, daß in manchen folkloristischen Texten (wie bei Dem'janenko) auch ein geschlossenes *e* vorkommt, allerdings sehr inkonsequent, d.h. ein und dasselbe Wort bzw. Suffix wird mal mit *ä*, mal mit *e* geschrieben, z.B. dolg. *hirittän* (Dem'j. UA 110.187) ~ *hiritten* (ebda 110.186) 'aus seinem Land' (in zwei

hintereinander stehenden Sätzen!), weiter auch: dolg. *bärt* (ebda 98.130) ~ *bert* (ebda 127.286) 'gut; sehr'; dolg. *tälläk* (ebda 98.123) ~ *telläk* (ebda 110.198) 'Bett', u.a.m. Da die Texte von Dem'j. auch in anderer Hinsicht nicht ganz zuverlässig sind (vgl. die Übersetzungsbeispiele in §6), kann hier dieser Notation nicht gefolgt werden.

In den russ. Fremdwörtern des Dolg. wird das kyrillische ⟨e⟩ durch -e(-) und *je-* (vgl. *ель = jel'*), ⟨ë⟩ durch *ë*, ⟨э⟩ durch *è* wiedergegeben. Es sei darauf aufmerksam gemacht, daß der Buchstabe ⟨э⟩ in dolg. Wörtern und den assimilierten Lehnwörtern als *ä* transkribiert wird. Die Buchstaben *e* und *ë* stehen im Alphabet an einer Stelle, d.h. *e* ~ *ë*.

Im Unterschied zum Jak. sind *g* und *γ* im Dolg. nicht zwei unterschiedliche Phoneme, sondern Allophone, da *γ* nur zwischen zwei tiefen Vokalen erscheinen kann (Ub. 41f.), daher wird hier stets *g* geschrieben. Anders verhält es sich bei *k* und *x*, weil *x* (oder *k<sup>x</sup>*) anstelle des *k* ein Merkmal der individuellen Aussprache sein soll (Ub. 42), was möglicherweise ein Überbleibsel der früheren, geographisch differenzierten Dialektalaussprache ist, weswegen hier die relativ seltenen *x*-Varianten eben mit *x* transkribiert werden. Es sei dabei betont, daß das dolg. Schulbuch (DJa) ausschließlich *k*-Varianten kennt. Eine seltsame Quelle ist in dieser Hinsicht DO, wo im Text der *olonko's* *k*-Varianten, in der Einleitung dagegen oftmals *x*-Varianten vorkommen. Sie alle wurden hier ohne Änderung aufgenommen.

Das lange palatale *ń* wird durch *nń* transkribiert, obgleich die tatsächliche Aussprache *nń* sein soll, und dies aus folgenden Gründen: die Umschrift *nń* spiegelt die geltende Orthographie (-ннь-) wider und sie steht darüber hinaus mit der traditionell gewordenen Transkription des Jak. im Einklang.

## 6. Die Struktur der Stichwortartikel

6.1. Kommt ein Wort in den Quellen in mehreren Varianten vor, so steht an erster Stelle immer die Form, die vorherrschend zu sein scheint.

6.2. Die einzelnen Beispiele sind ins Deutsche übersetzt und mit den Siglen versehen. Ist die Übersetzung eines Wortes nicht ganz eindeutig, wird die in der Quelle vorkommende russ. Bedeutung zusätzlich angeführt. Weil manche russ. Übersetzungen ganz besonders weit vom Original entfernt liegen, wurde ihnen nicht blindlings gefolgt, sondern die deutsche Übersetzung ist nach dem Sinn des Originalbeispiels korrigiert worden. Hier nur die zwei krassesten Beispiele hierfür: (a) dolg. *kim itigäjär onno ğol kördöččülär* 'diese, die [an die Legende] glauben, suchen dort [ihr] Glück' (in Dem'j. UA 129.345: „kto pojdet po'etoj doroge, tomu povezet, i im oni vidnejuťsja” [sic!]); (b) dolg. *bihigi kol-köspuťugar mahy ägälällär tyraktyrynän* 'Holz wird in unser Kolchos mit einem Traktor geliefert' (in Dem'j. D 179.96: „v našem kolchoze seno ubirajuť mašinoj”). Für andere Beispiele dieser Art s. z.B. *im I, itigäj-, itī, majgy* (wo in zwei hintereinander stehenden Sätzen zwei nicht nur unterschiedliche, sondern geradezu einander ausschließende Übersetzungen geboten werden), *ytyn-*.

**6.3.** Das Fragezeichen wird auf zwei Weisen verwendet. Ist die Form oder die Bedeutung unsicher, so steht daneben ein Fragezeichen in Klammern, z.B.

**ajylak** *adj.* ähnlich (?), einen Eindruck erweckend (?), erscheinend (?).

Ist die Bedeutung nur eines Fragments eines Syntagmas unklar, so stehen an dieser Stelle in der Übersetzung drei Fragezeichen ohne Klammern, z.B.

**äni** “?”; **iti atyn tuok ärä, ä.** das [wird/soll] was anderes sein, ??? (DJa 147).

**bukur** “?”; **takyrbyn-b.bun könnördörbün** wenn ich mein ??? korrigiert hätte (DJa 155).

**6.4.** Die unentbehrlichen Ergänzungen, Kommentare usw. des Verfassers dieses Wörterbuchs stehen in eckigen Klammern.

**6.5.** Weil der *dolg.* Wortstamm beim Suffigieren manchem Wandel unterliegen kann, wurden die Stammnebenvarianten in Klammern angegeben. Hier gibt es folgende Notationen:

Typ 1: *ärgil/in-* (ä.IV), d.h. vor vokalanlautendem Suffix lautet der Stamm *ärgill-*, also: *ärgilin!* (Imperat. 2. Sg.), *ärgilinnä* (Imperf. 3. Sg.), aber: *ärgillän* (Gerundium; nicht \**ärgilin-än*).

Typ 2: *kär/t-* (k.dV, k.C), d.h. vor vokalanlautendem Suffix lautet der Stamm *kärd-*, vor konsonantisch anlautendem Suffix dagegen *kär-*, z. B. *kärt!* (Imperat. 2. Sg.); *kärdän* (Gerundium; nicht \**kärtän*); *kärpit* (< \**kärt-bit*, Perf. 3. Sg.). Dabei ist folgendes zu bemerken: der Stamm scheint als *kär-* nur vor den Suffixen vorzukommen, die ursprünglich mit einem stimmhaften Konsonanten anlauteten, der dabei immer stimmlos wurde (daher *kärpit*, nicht \**kärbit*). Ein nominales Beispiel hierfür ist *bär/t* (b.dV, b.C), aber vgl. auch *bul/t* (b.dV, b.C ~ b.tC).

Ansonsten vgl. die zwei folgenden Wortpaare: *kajyt-* : *kajyn-* sowie *kyryj-I* : *kyryj-II*.

Sind keine Stammnebenvarianten belegt, dann werden sie auch nicht angegeben, obgleich sie häufig durch die Analogie zu anderen Wörtern mit dem gleichen Stammauslaut (bzw. zu anderen Varianten desselben Wortes) leicht vorauszusehen sind. So steht im Wörterbuch z. B. neben *ugura/s-* (u. hV) auch die Variante *ugras-*, für die eine „u. hV“-Bildung vermutet werden kann, aber nicht belegt ist.

**6.6.** Bei Bedeutungsangaben wurden folgende Notationen verwendet:

„er-/warten“ = erwarten, warten

„zu-/aus-/schneiden“ = zuschneiden, ausschneiden, schneiden

„ein-/aus-händigen“ = einhändigen, aushändigen

„schnell vorbei-/sauen“ = schnell vorbeisauen, schnell sausen

„heraus-ziehen/-holen“ = herausziehen, herausholen

Mehrere Bedeutungen eines *dolg.* Wortes sind numeriert angegeben. Bei ihren Entsprechungen aus dem *Jak.* und den anderen *Türksprachen* wird kurz gekennzeichnet, welche Bedeutung z. B. des *Jak.* sich mit *dolg.* Angaben deckt; Beispiele:

Typ „1.4. id.“ = nur Bedeutungen 1 und 4 des *jak.* Wortes decken sich mit den Bedeutungen 1 und 4 des *dolg.* Wortes (s. *kohün, köñül, kuturuk*).

Typ „1.-4. id.“ = Bedeutungen 1, 2, 3 und 4 sind im *Jak.* und *Dolg.* identisch (s. *olor-, käs-*).

6.7. Neben den in *turkologischen* Arbeiten völlig üblichen Abkürzungen (wie „*osm.*“ = *osmanisch*, „*MK.*“ = *Mahmud Kaşgari*, „*aujg.*“ = *altujgurisch*, „*čag.*“ = *tschagataisch*, „*tuv.*“ = *tuvinisch* usw.) verwende ich noch folgende:

etw. = etwas	moL. = <i>Schriftmongolisch</i>
jm = jemandem	xlx. = <i>Chalcha</i>
jn = jemanden	
js = jemandes	

6.8. Bei der Quellenangabe bedeutet: (Ub.) = alle weiter angeführten Belege aus *Ub.*; (Ub. 101) = von weiter angeführten Belegen aus *Ub.* nur der auf S. 101.

Die Abkürzung „*Dem'j. D 179.96*“ ist zu lesen als: „*Dem'j. D, Seite 179, Satz 96*“.

6.9. Nach der Abkürzung „*Etym.*“ kommen „*Etymologische Hinweise*“, nicht fertige, in allen Einzelheiten erarbeitete *Etymologien*. Die genaue *etymologische* Erforschung des angesammelten Wortschatzes würde, so interessant sie auch sein mag, die Veröffentlichung des Wörterbuchs um einiges verschieben. Weil aber in manchen Quellen *etymologische* Hinweise und Vorschläge vorlagen, wäre es schade, all die Informationen auszulassen. Daher habe ich mich für eine *Kompromißlösung* entschieden; angeführt werden hier nämlich (1) die aus den *exzerpierten* Quellen stammenden *Etymologien* (bzw. nur *etymologische* Hinweise), jeweils mit Angabe der wichtigsten Quellen, d. h. bei Wörtern, die keine größeren Probleme bereiten (wie *at* 'Pferd') werden keine speziellen *etymologischen* Quellen angegeben; (2) meine eigenen *Etymologien*, falls ich diese aufzustellen vermochte, ohne die Veröffentlichung des Wörterbuchs sehr zu verzögern. In *morphologisch* und *etymologisch* leicht übersichtlichen Fällen wird der „*Etym.*“-Teil des *Stichwortartikels* völlig ausgelassen.

Eine umfassende und tiefere *Erarbeitung* der *dolg.* *Etymologien* bleibt eine Aufgabe für die Zukunft.

6.10. Bei der *Redaktion* der einzelnen *Stichwortartikel* wurde hier prinzipiell nach deren *Übersichtlichkeit* und *Eindeutigkeit*, nicht nach einer absolut strengen *Konsequenz* gestrebt.

\* \* \*

Zum Schluß sei gesagt, daß manche Stellen in unterschiedlichen Quellen dem Verfasser ohne Konsultationen mit Dolganen bzw. jakutischen Dialektologen unverständlich bleiben mußten. Fügt man hinzu, daß nicht alle Quellen herangezogen werden konnten, so ist — abgesehen von rein menschlichen Fehlern — völlig klar, daß die vorliegende Arbeit nur ein Versuch sein kann, den dolg. Wortschatz zu ordnen und zu präsentieren, und natürlich keine Ansprüche auf Vollständigkeit erhebt.

\* \* \*

Buchstabenreihenfolge:

a ā ä ǎ b c č d/d' e/è/ě f g ğ h i ī j k l/l' m n ń ŋ o ō ö õ p r s/s' š t/t'  
u ū ü ű v x y ŷ z ž.

\* \* \*

P. S.

Erst als der Druck dieser Arbeit fast beendet war, wurde mir das bisher einzige, 1992 erschienene dolganisch-russische Wörterbuch zugänglich, so daß ich das darin befindliche Wortmaterial leider nicht mehr berücksichtigen konnte.

M. S.

# WÖRTERBUCH





## A

- abalakāé** (Ub. 60), **abylakān** (NR: BeKo. 79) zwei Jahre altes männliches Rentier (Ub. 60), 6 bis 12 Monate altes Kalb (BeKo. 79). — Etym.: < ewk. *abalākān* ein ein bis zu zwölf Monaten altes Rentier (Ub. 60; BeKo. 79).
- abalā-** 1. ärgern; 2. be-/schimpfen, mahnen, beleidigen (DSJ 39). — Etym.: < dolg. \**aba* = jak. *aba* 1. Gift; 2. Ärger, Kummer.
- abaran-** Nutzen ziehen, profitieren; **min hymÿppyn hiānin tugu a.yaŋyj?** was hast du davon, mein Ei zu essen? [im Märchen] (Dem'j. UA 124.153); **a.yaŋ huoga** [im Text irrtümlicherweise *abaranyan* statt *abaranyaj!*] [das] bringt dir keinen Nutzen, [davon] wirst du nicht profitieren. — Vgl. *abyrā-*.
- abāgy** s. *abāhy*.
- abāhy** (Ub. 121; Dem'j. UA 104.17, 128.321), **abāgy** (Koš. T 187.31), **abāsy** (DO 129) 1. (in Oloŋko:) böse Geister in der Unteren Welt (in der dolg. Mythologie), deren Vertreter die gefährlichsten Gegner des Haupthelden sind (DO 129); **a. tojono** König der Teufel, Herr der Dämonen (Dem'j. UA 104.17); 2. Hexe (Dem'j. UA 128.321); 3. Idol (Pek. 7); 4. Zauberer (Koš. T 187.31).
- abāsy** s. *abāhy*.
- abylakān** s. *abalakān*.
- abyraktan-** (etwas für sich selbst) reparieren; **mūŋkalaryn a.** seine eigenen Schleppnetze reparieren (DJa 94). — Etym.: = jak. *abyraxtan-* id.
- abyraktā-** reparieren; **ilimi a.** ein Fischnetz reparieren (DJa 95). — Etym.: = jak. *abyraktā-*.
- abyrat-** (DSJ 39; Vor. 207), ? **abyrāt-** [lang nur vor -y-?; s. Dem'j. UA 144.1: *abyrātyma!* hacke nicht!] Holz hacken. — Vgl. *abyrattā-*.
- abyratt/ā-** Holz hacken; **ol kihi mas a.ŷr** dieser Mann hackt Holz (Art. 79). — Wegen -ŷr (nicht \*-ar) gehört nicht zu *abyratyn-* (s.u.). Sonst vgl. *abyrat-*.
- abyrat/yn-** (a.tV) Holz für sich selbst hacken; **mas a.ta taksybyt** sie ist Holz (für sich) hacken gegangen (Koš. T 180.5). — Vgl. *abyrattā-*.
- abyrā-** 1. retten (Ub. 138; DJa 157); 2. nützlich sein, zustatten kommen; **tabahyt buola hylgybytyt bārt a.ta službabar** es kam mir sehr zustatten im Dienst [bei der Armee?], daß ich (mal) Rentierhirt gewesen war (Art. 83). — Etym.: < mo.; moL. *abura-* id. (Kał. MEJ 41). — Vgl. *abaran-*.
- abyrāt-** s. *abyrat-*.
- abyr-tabyr** selten (Ub. 194). — Etym.: < mo.; moL. *abyr töbür* wenig (Kał. MEJ 129).
- abza/c** (a.hV) Absatz, Alinea (DJa 175). — Etym.: < russ. (< dt.) *abzac* id. **ača** Darm eines Rentiers (DSJ 54). — Etym.: < ewk. *xača* Darmfett; fetter Darm (ebda).

**ačak** s. *ačāk*.

**ačā/k** (a.gV) (Dem'j. UA 121.72), **ačak** (ebda 119.3) Herd; **hyppyt a.gar** er legte sich an den Herd (ebda 121.72). — Etym.: < russ. (< tü.) *očag* id.; vgl. jak. *ohox* id.

**aččyk** hungrig (Ub. 147). — Etym.: = jak. *aččyk* id. < \**āč-syk*.

**aččyktā-** Hunger haben; hungern (Ub. 147); **a.n öl-** verhungern (DJa 126).

**aččyt** Koch (Ub. 75). — Etym.: = jak. *aččyt* id. < \**aščyt* < \**aš* > dolg. *as* (s.u.); vgl. *taŋaččyt*.

**aèropor/t** (Pl.: *a.tar*, nicht \**a.ttar*!) Flughafen (DJa 92). — Etym.: < russ. *aèroport* id.

**aga** Vater (Ub. 18, 110). — Etym.: = jak. *aya* id., s. ÈSTJa I 70, 121.

**agaj** 1. nur, ausschließlich (DSJ 39); **čālkā a. tabalar** nur weiße Rentiere (Ub. 129); **jel', kedr onuga sosna a. turallar ularyjbakka küök taŋastāk** nur Fichte(n), Zeder(n) und Kiefer(n) stehen in ihrem grünen Kleid, ohne sich [im Herbst] geändert zu haben (DJa 86); 2. nichts anderes als, rein...; **baryta holotoj a. buolbut** alles, was er hatte, verwandelte sich in reines Gold (Ub. 131); **koruobata kir a.** seine Kuh ist vollkommen schmutzig (ebda); 3. erst; **oččogo a.** erst dann (Ub. 103). — Vgl. *araj* I.

**agalan-**, in: **a. inālān-** Eltern haben (Ub. 111). — Etym.: < dolg. *aga* (s.o.). — Vgl. *inā-aga*.

**agalā-** sich wie ein Vater benehmen, wie ein Vater handeln (Ub. 147). — Etym.: < dolg. *aga* (s.o.). — Vgl. *inālā-*.

**agalāk**, in: **a. inālāk** Eltern habend (Ub. 111). — Vgl. *agalan-*, *inā-aga*.

**agamāk** (< *aga-m-āk*) mein Vater und seine Familie/Leute (Ub. 87). — Vgl. *agatynāk*.

**agarān** Stiefvater (DSJ 40). — Etym.: Kontaminiert < *aga* + *amirān*.

**agatynāk** (< *aga-ta-n-āk*) sein Vater und dessen Familie (Ub. 87). — Vgl. *agamāk*.

**agdaka** s. *obdoko*.

**agyh uon** achtzig (Ub. 137). — S. *agys*.

**agyj-** wenig(er) werden; **kötör a.yaga** [sic!, = *a.yaga*] es wird weniger Vögel geben (Dem'j. UA 145.5).

**agyjak** wenig, knapp; **uot maha a. bagajy** Brennholz ist sehr knapp (DSJ 261 s.v. *uot maha*); **a. āmiji** (Acc.) wenig Milch (DSJ 311 s.v. *yk-*); **ogo a. ātā** es gab wenige Kinder (DJa 83). — Etym.: < *agyj-* (s.o.). — Vgl. *xahyajax*.

**agyjaktyk** *adv.* wenig; selten (Dem'j. UA 142.7).

**agylā-** schnaufen, schwer atmen (DJa 85). — Etym.: = jak. *ayylā-* id. < ? mo. (Kał. MEJ 130).

**agyn-** (aktV) sich erinnern, sich sehnen; **ān miigin aktyma** sehne dich nicht nach mir (DJa 80); **kārgättārin aktybyt** er sehnte sich nach seiner Familie (DJa 135). — Etym.: = jak. *ayyn-* sich erinnern, sich sehnen; nachdenken = atü. *sakyn-* nachdenken (Kał. MEJ 86).

**agys** acht (Ub. 136); **a.tar** alle acht (Ub. 139). — Etym.: = jak. *ayys* id. = osm. *sākiz* id. — Vgl. *agyh uon*.

**agyskän** nur acht (Ub. 140). — Vgl. *aksyajak*.

**agystÿta** je acht Mal (Ub. 138).

**ahagas** offen, geöffnet, aufgemacht (Nad. 40). — Etym.: = jak. *ahayas* id. < *as-* öffnen (= osm. *ač-* id.), s. Kaš. IM 119.

**ahan-** s. *ahyn-*.

**ahary** weiter als..., bis hinter...; **tüört uon hyrgalägy a. byrakpyt** er hat [etwas] weiter als vierzig Schlittenlängen geworfen (Dem'j. UA 88.83). — Etym.: = jak. *ahary*, Ger. < *ahar-*, Kaus. < *as-* überschreiten, passieren; vgl. osm. *ašyry* < *aš-yr-y* übermäßig.

**ahat-** er-/nähren, füttern, zu essen geben (Ub. 150); **ätinän a.** mit Fleisch füttern (Art. 86). — Etym.: < *ahā-*.

**ah/ā-** essen (Ub. 150, 167); **a.ÿ olor-** am Tisch sitzen und essen (DJa 126). — Etym.: < *as* (s.u.).

**ahäččy** [jemand,] welcher üblicherweise [etwas] ißt; **min a.byn** üblicherweise esse ich (Ub. 183); **a.ta huokpun** üblicherweise esse ich nicht (ebda).

**ahāk 1.** feucht, naß; **2.** angefault, faulig (DO 76). — Etym.: = jak. *ahāx* 1. id.; 2. id. < *\*sasÿk* (s. VEWT 405a).

**ahām** s. *ahān*.

**ahān, ahām, in: ahān bya = ahām byata** Zugriemen des Brustgurts des Rentiers (Vor. SZ 147).

**ahun da** gar nicht, nicht einmal kurz (Ub. 67); **ahun do** [sic!] **olorbotok** er ist nicht einmal kurz dageblieben (ebda). — Etym.: < ewk. *asun* wieviel (ebda).

**ahylgalā-** (DSJ 52; Vor. SZ 173), **ahylgar-** (Vor. SZ 173) ein Tier aufspüren und seinen Aufenthaltsort beobachten. — Etym.: vgl. ewk. *axilga-mī* ein Tier beobachten (DSJ 52).

**ahylgar-** s. *ahylgalā-*.

**ahyly/k** (a.gV) **1.** Beere (Ub. D 57f.); **a.k ičigästā-** Beeren pflücken (Ub. 162); **kyhyl a.k** (Noril'sk) Preiselbeere (Ub. D 58); **2.** Rentierfutter (Ub. D 57f.), Rentiermoos (Belt. T 161.9); **taba kyhyn a.gy hiäči** Rentiere essen Rentiermoos im Winter (Belt. T 161.9). — Etym.: = jak. *ahylyk* id. < *\*ašlyk* < *\*aš* > dolg. *as* (s.u.).

**ahylyktā-** (Noril'sk) Beeren pflücken (Ub. 57, 146; Ub. D 58). — Vgl. *ahylyk ičigästā-*, *hugunnā-*, *hugun komun-/komuj-*.

**ahylyktāx** futterreich; **ütüö a. onkolor** futterreiche Täler (Vor. SZ 116); **ötüö xojü a. sirgā** an einem sehr futterreichen Ort (DSJ 187 s.v. *onkolot-*).

**ahy/n-** (DJa 37, 98; alle Belege in Dem'j. UA), **ahan-** (Ub. D 51) **1.** geizen, knausern; **bäjälärin oloktorun bihigi ğöllök olokput ihin a.mmataktara** sie opferten bereitwillig ihr Leben, um uns das glückliche Leben zu ermöglichen (DJa 37); **a.nar ahyñ buollar** wenn du mit deinem Essen geizt (Dem'j. UA 121.54); **2.** bemitleiden, Mitleid haben; **tabahyt tabatyn a.nar** der Rentierhirt hat Mitleid mit seinem Rentier (Art. 83); **a.nar tabalāk buollargyn** wenn es dir schade um die Rentiere ist (Dem'j. UA 87.80); **iñägitin a.mmat buollargyt** wenn ihr kein Mitleid mit eurer Mutter habt (Dem'j. UA 122.97). — Etym.: = jak. *ahyn-* id. = atü. *ačyn-* Mitleid haben (ÈSTJa I 91f.); vgl. osm. *ağy-* id.

**ah̄y** sauer. — Etym.: = jak. *ah̄y* id. = osm. *ağy* bitter < \**āğyg*. — Vgl. *ämij, üt*.

**aja** (NR) Selbstschußbogen/-falle (BeKo. 77). — Vgl. *alana*.

**ajadaŋk-sajdaŋk** laut (z.B. Stadt) (Ub. 149). — Vgl. *ajdānk-sajdānk, ājdan*.

**ajan** Weg (Nad. PAD 32). - Etym.: = jak. *ajan* Reise, Weg. = mo. *ajan* Reise, Feldzung, Jagd (Kaš. MEJ 130).

**ajannā-** 1. fahren, reisen; **400 kilometry a.** 400 km zurücklegen (DJa 98); 2. unterwegs sein (DJa 170). — Etym.: = jak. *ajannā-* < *ajan* (s.o.).

**ajan̄nyt** Wanderer; **tūŋpū a.t̄y** wie ein Nachtwanderer (DJa 135). — Etym.: = jak. *ajan̄nyt* id. < *ajan* (s.o.).

**ajdan** s. *ājdān*.

**ajdan-sajdan** s. *ajdānk-sajdānk*.

**ajdaŋ-sajdaŋ** s. *ajdānk-sajdānk*.

**ajdāj-** s. *ājdaj-*.

**ajdānk-sajdānk** (Ub. 132), **ajdaŋ-sajdaŋ** (Dem'j. UA 103.2), **ajdan-sajdan** (DO 43) weit, geräumig; **a.-s. ġiä** ein geräumiges Haus (Ub. 132). — Vgl. *ajadaŋk-sajdaŋk*.

**ajmak** Verwandte (Collect.) (Belt. 44). — Etym.: = jak. *ajmax* id. < mo. (s. ÈSTJa I 110).

**ajy** s. *ājy*.

**ajylāk** ähnlich (?), einen Eindruck erweckend (?), erscheinend (?); **yrāktāgy ahyryn kōrdögünä baryta minnigäs a.** wenn er darauf schaut, was der Zar ißt, erscheint es ihm alles süß (Dem'j. UA 95.29).

**ajy I** 1. guter Geist (Ub. 121); (in Oloŋko:) Bewohner der Mittleren Welt; Menschen, die von Ürüŋ Ajy Tojon beschützt werden und denen der Hauptheld von Oloŋko entstammt (DO 129); **a. kihitā** ein gesunder, von keiner Krankheit befallener Mensch (DSJ 42); **a. k̄yha** Mädchen, Menschentochter; **min kahan irā a. k̄yha ātim, a. sanam diālijdim** ich war einst ein Menschenmädchen, die guten Züge haben in mir gesiegt (Dem'j. UA 108.141); **ägālij a.ttan aŋardak abāhyttan aŋardak ojun āmāksini** holt die halb gute, halb teuflische alte Schamanin her (ebda 108.135); 2. Paradies (auch: **a. hirā**, ebda 110.182); **a.ga bar-** ins Paradies kommen (ebda 146.11). — Vgl. *ajysyt*.

**ajy II** jedesmal (wenn...); **tuoga da huok a. tuogo yt̄ygyn?** warum weinst du wegen jeder Kleinigkeit? [eigentlich: wenn es nichts gibt] (Dem'j. UA 95.37).

**ajysyt** ein guter Geist, Fruchtbarkeitsgöttin, Zeugungspatronin der Menschen und Heimtiere (DO 129). — Vgl. *ajy I*.

**Ajy-tojon** s. *Ürüŋ Ajy-tojon, ajy I, tajak*.

**akan** s. *orgūjakkān*.

**akāry** Dummkopf (Nad. PAD 34). — Etym.: = jak. *akāry* id. < ewk. lam. *akāri* id. (Kaš. TJ 262).

**aksān** An-/Zahl (DJa 13); **\*ügüs a.** Plural, Mehrzahl [s. *aksānnāk*] (DJa 46). — Etym.: = jak. *axsān, axsyān* id. (< dolg. *āk-* = jak. *āx-* rechnen).

**aksānnāk** (DJa 46; in DJa 47 wohl irrtümlicherweise: **aksannāk**) eine An-/Zahl besitzend; **hurullubut tyllary ügüs a. ogoruŋ** bildet Plural zu den geschriebenen [= genannten] Wörtern (DJa 46); **älbäk a.** = **ügüs a.** in Plural stehend (DJa 47).

**aksyajak** nur acht (Ub. 140). — Vgl. *agyskän*.

**aksyan** acht (russ. *vošmero*); zu acht (Ub. 139).

**aksys** der achte (Ub. 141).

**aktamī** (DSJ 42), **axtamī** (DSJ 54; Vor. SZ 172), **axtamyn** (Vor. SZ 172) ein in höherem Alter kastriertes Rentier (DSJ 42). — Etym.: vgl. ewk. *akta-mī* kastrieren (Vor. SZ 172).

**ala 1.** ein Gurt im Rentiergeschirr (DSJ 42f.; Ub. 61); **2.** Rentiergeschirr (DSJ 42f.). — Etym.: < ewk. *ala* ein Gurt im Rentiergeschirr (DSJ 42f.).

**alaŋa** (NR, K: BeKo. 77; Dem'j. UA 143.3), **alaŋā** (DSJ 43) Jagdbogen; **bäjätä ytar a.** (K) Selbstschußbogen (BeKo. 77); **a. kördük tardan baran** [ein Brett] wie einen Bogen spannen (Dem'j. UA 143.3). — Etym.: < ewk. *alaŋā* Selbstschußbogen (Ub. D 65; DSJ 43).

**alaŋā** s. *alaŋa*.

**aläğğa** Pfannkuchen, Fladen (Ub. 71). — Etym.: < russ. *olad'ja* id. (> jak. *aläğy* id.) (ebda).

**albuduj-** **1.** lügen (Dem'j. UA 122.88); **2.** betrügen (ebda 127.289). — Vgl. *albyn*, *albunnan-*, *albynnā-*.

**albyn** s. *albyn*.

**albunnan-** lügen; **a.an bü!** hör' auf zu lügen! (Dem'j. UA 87.80). — Vgl. *albuduj-*, *albyn*, *albynnā-*, *albynniak*.

**albyn** (DJa 157; Nad. 23), **albyn** (Ub. 36; Nad. 23) **1.** Lüge, Betrug (DJa 157; Ub. 36); **2.** Betrüger (Nad. 23). — Etym.: < mo.; moL. *albyn* böser Geist (Kał. MEJ 56) > jak. *albyn* Schmeichelei; Betrug; Betrüger (Ub. D 46).

**albynnā-** betrügen; **kys baltytyn a.byt** er hat seine jüngere Schwester betrogen (Dem'j. UA 85.7); **a.n yl-** durch List bekommen, ergaunern (DJa 148). — Vgl. *albuduj-*, *albunnan-*, *albyn*, *albynniak*.

**albynniak** Betrüger, Lügner (DJa 150). — Vgl. *albyn*, *albynnā-*.

**ald'a/n-** brechen, entzweigen, umgeknickt werden; **ulakan tyalga horok mastar a.myyttara** [sic!, = *a.mmyttara*] bei starkem Wind wurden manche Bäume umgeknickt (Dem'j. D 181.236). — Vgl. *alğat-*, *alğānāktā-*.

**aldys** Felsen (Ub. 64). — Etym.: vgl. ewk. *aldəŋgi* Felsenwand, *alda-mi* hauen (ebda).

**alfavit** Alphabet (DJa 29); **tyllary a.ynan ūr-** Wörter alphabetisch ordnen (DJa 30). — Etym.: < russ. *alfavit* id.

**algas** Fehler, Irrtum (Nad. 39). — Etym.: < mo. (s. Kał. I 10).

**algā-** Schamane sein; zaubern (Ub. 154); **a.bytynan barbyt** sie hat gleich angefangen zu zaubern (Dem'j. UA 108.137). — Etym.: = jak. *alyā-* segnen, vgl. osm. *alk-yš* Beifall, Applaus.

**algebra** Algebra (DJa 182f.). — Etym.: < russ. *algebra* id.

**alğānāktā-** *intr.* brechen (vom Eis) (DJa 99). — Vgl. *ald'an-*, *alğat-*.

**alġarkaj** Not, Unglück (DJa 25). — Etym.: = jak. *aljarxaj* Not < mo. (Kaš. MEJ 121). — Vgl. *alġat-*.

**alġarkajdā-** leiden; **bärt a.n olorobun** ich leide sehr (Ub. 164). — Etym.: < dolg. *alġarkaj* (s.o.).

**alġat-** 1. zerbrechen (Dem'j. UA 86.38); **aragylāk bočukunu a.yakpytyn** damit wir ein Weinflaß aufschlagen (Ub. 160); 2. vernichten, zerstören (DJa 160). — Etym.: < \**alġā-* (vgl. jak. *alja-n-*, *arġa-n-*) < mo.; moL. *alġa-* in Not sein (Kaš. MEJ 121). — Vgl. *ald'an-*, *alġanāktā-*.

**alka** (Popigaj), **halka** Hammer (Ub. D 67; Ub. 63; Nad. PAD 34; Dem'j. UA 86.40). — Etym.: < ewk. *xalka* (Ub. 63) ~ (*h*)*alka* (Ub. D 67) id.

**allar-** zer-/durch-hauen; **ojbon a.** ein Loch ins Eis schlagen (Dem'j. UA 143.6). **allara** (DJa 92; Ub. 37; BeKo. 81; DSJ 44), **allarā** (Ub. D 61) 1. (auch: **a. hir**, K: BeKo. 82) unten; im unteren Lauf (eines Flusses); der untere Teil (Ub. 37); 2. (Richtung:) stromabwärts (BeKo. 82); 3. (NR) Norden (Ub. D 61); **kaja byara a. öttütä** nördlicher Bergabhang (BeKo. 81); **dojdubut muġ a. uhugugar** am nördlichsten Rand unseres Landes (DJa 92); 4. Ostteil; Osten (DSJ 44; DO 68). — Vgl. *alyn*, *ūhā*.

**allarā** s. *allara*.

**allarāgy** 1. Tiefland- (russ. *nizovskoj*) als ein Bestandteil der Namen für einzelne *Dolganengruppen* (Ub. D 62); 2. nördlich (ebda).

**allaxa** *Freudenschrei, Ausruf der Freude* (DO 129).

**alta** sechs (Ub. 136); **a.lar** alle sechs (Ub. 139); **a. uon** sechzig (Ub. 136f.). — Etym.: = jak. *alta* id. = osm. *alty* id.

**altakān** nur sechs (Ub. 140). — Vgl. *altyajak*.

**altalŷta** je sechs Mal (Ub. 138).

**altan** 1. Kupfer (Ub. 25); 2. kupfern, Kupfer- (Ub. 161; DO 42). — Etym.: = jak. *altan* id. = osm. *altyn* Gold.

**altanŷyt** Kupferschmied (Ub. 25). — Etym.: < dolg. *altan* + *-syt* (ebda).

**altya** sechs (russ. *šestero*) (Ub. 139). — Vgl. *altyan*.

**altyajak** nur sechs (Ub. 140). — Vgl. *altakān*.

**altyan** sechs (russ. *šestero*); zu sechst (Ub. 139). — Vgl. *altya*.

**altys** der sechste (Ub. 141).

**altŷ** *astron.* Finsternis (Ub. 37: *zatmenie*). — Etym.: < *alyn-* II + *-ŷ*.

**alygar** Barsch (K: BeKo. 80). — Etym.: = jak. *alyhar* id. < \**āla* bunt (s. ÈSTJa I 129) + \**šar* (\**čar?*) Bulle (s. Chel. Nr. 18); anders Kaš. MÈJ 130.

**alyn I** (annV) unterer Teil (Ub. 37). — Aber vgl. *allara* (nicht \**annara*); sonst auch: *anny*, *ānygar*. — Etym.: = jak. *alyn* id. < \**al*, vgl. osm. *al-t* id.

**alyn II** Art Polarfuchs (Ub. 63: *nabeg dikix olenej, gustoj pesec*). — Etym.: < ewk. *alin* Lauftier (Eichhörnchen, Zobel) (ebda).

**alyn III** flache Waldlichtung (russ. *lajda*); **a. багаŷyga ŷiġbit** er ist zu einer großen flachen Waldlichtung gelangt (Ub. 113). — Vgl. *alŷ*.

**alyn- I** (allV) durchsickern (Ub. 37).

**alyn- II** (altV) verdecken (von Himmelskörpern) (Ub. 37). — Vgl. *altŷ*.

- alyn-** III (alynV) schärfen, schleifen; **bahagyn a.a olorbut** er hat sein Messer geschärft (Dem'j. UA 109.152).
- alȳ** 1. Tal, eine lange, schmale Niederung (Ub. 66); 2. flache Lichtung in der Tundra (Ub. 154, 187); 3. Sumpf; **bihigi hirbitigär a. ügüs** in unserem Land gibt es viel Sumpf (Dem'j. D 178.4). — Etym.: = jak. *alȳ* id. < \**al(k)yg* (Kař. I 10). — Vgl. ad 1: *tān-alȳ*; ad 2: *alyn* III.
- Alȳ halbaktāk** Name eines bösen Geistes (Ub. 170). — Vgl. *halbax*.
- ama** üblich, gewöhnlich (Belt. 47). — Etym.: = jak. *ama* id. < mo. (s. Kař. I 10 s.v. *aman*).
- amaha** s. *amahā*.
- amahā** (DSJ 45; Vor. SZ 172), **amaha** (Vor. SZ 172) ein Gericht aus fein gehacktem Fleisch, Fett und Knochenmark (DSJ 45). — Etym.: vgl. moL. *amusu* Grütze, Graupen (DSJ 45).
- amarak** mitleidsvoll, barmherzig; **ogolorgo a.** für Kinder ein Herz fassend, kinderliebend. — Etym.: = jak. *amarax* id.
- amarkana** (Ub. 60), **amarkāna** (DSJ 45) ein fünf Jahre altes männliches Rentier. — Etym.: = ewk. *amarkān* ein Rentierstier oder männlicher Bär im Alter von wenigstens fünf Jahren (Ub. 60); lam. *amarkān* Hausrentier, 4–5 Jahre alt (DSJ 45); juk. *amarkanəl* ein fünf Jahre altes männliches Rentier (ebda).
- amarkāna** s. *amarkana*.
- amarys-** befreundet sein (DO 129).
- amattan** völlig, ganz, gänzlich (DSJ 45; Dem'j. D 180.154).
- amdunda** Eisschicht, Harsch (Ub. 28). — Etym.: = ewk. *amununda*, *amunna* (Ub. 28) ~ *amninna* (Ub. 64).
- amdurāra** ein Strauch, Gebüsch (russ. *kustarnik*, *rastuščij na gol'cax i poxožij na bagul'nik*). — Etym.: ? = ewk. *səngkirə* Wacholder, wilder Rosmarin; jak. *handukkūra*, *hamdurku* (DSJ 45).
- amirān** Stiefvater (Ub. 59). — Etym.: < ewk. *amirān* (Ub. D 67; Ub. 59). — Vgl. *agarān*, *inārān*.
- amtahyj-** sich sättigen, sich satt essen (DJa 143). — Etym.: = jak. *amtahyj-* kosten, genießen, mit Freude/gerne essen < *amtan* (s.u.).
- amtan** Geschmack (Nad. 31; Belt. 44). — Etym.: = jak. *amtan* id. < mo.; moL. *amtan* id. (Kař. MEJ 41):
- anā-** (etw. für jn) bestimmen; **L. Tolstoj ogolorgo a.byť östör** L. Tolstos Erzählungen für Kinder (DJa 107). — Etym.: = jak. *anā-* id. < ? ewk. (Kař. I 10f.).
- anān** adv. absichtlich (DSJ 46). — Etym.: Ger. < *anā-*.
- anāptin** Riemen od. Schnur, mit dem/der die *ikāptin*-Stange am Zeltgerüst befestigt wird (Po. 159).
- angil** (Dem'j. UA 105.61), **añil** (ebda 108.129) Engel. — Etym.: < russ. *angel* id. — Vgl. *ängil*.
- anny** Unterteil; **1. a.nan** in: *samaktaryn a.nan taksa köppüt* er ist zwischen den [gespreizten] Beinen [eines Anderen] durchgesprungen (Dem'j. UA

109.172); *inätin huola kaja a.nan barbyt* die Spur der Mutter verlief am Fuß des Berges entlang (ebda 119.15); **2. a.tan, a.tyn** in: *kynatyn a.tan tuokkany irä oröbut* [ein Märchenvogel] hielt etw. unter seinen Flügeln (ebda 126.264); *hyttygyn a.tyn* unter dem Kissen hervor (ebda 127.293); **3. a.tygar** in: *taņaratyn kolorogun a.tygar* unter dem Tempel (Ub. 187). — Etym.: <\*alyn-y. — Vgl. *alyn, änygar*.

**annȳ** Art Brechstange ein Fischfanggerät (russ. *pešnja*); **a.nnan ojbōn allar-** mit der *annȳ*-Brechstange ein Loch ins Eis schlagen (DJa 97). — Etym.: = jak. *annȳ* id. <\*sanč-yg.

**any** **1.** jetzt (Ub. 30, 110; DSJ 47); **a.ga diāri** bis jetzt/heute (DJa 127); **2.** bald, gleich (DSJ 47). — Etym.: = jak. *any* id. <*an-y* vgl. osm. *imdi* id. <*im-di* (s. ËSTJa I 357f.).

**aña** Mund; Schnauze; **huolugar ölbüt hahyl hytar, tyla a.tyttan taksybyt** auf seinem Wege liegt ein toter Fuchs, die Zunge ragt ihm aus der Schnauze heraus (DJa 148). — Vgl. *añak*.

**aña/k** (a.gV) Mund (Ub. 38; Dem'j. UA 121.69; Nad. 37; NR, K: BeKo. 83). — Etym.: = jak. *ajax ~ aĵax ~ añax* (Ub. 38) Öffnung; Mund; Schale = ttü. dial. *ajak* Becher; Schüssel (s. ËSTJa I 105). — Vgl. *aña*.

**aňy** s. *aňy*.

**aňykatā** *Ausruf der Freude oder Begeisterung* (DSJ 48).

**aňy** (Ub. 38; Dem'j. UA 104.12, 110.182), **aňy** (Ub. 191) Sünde; **o, aňyga taly!** eine Interjektion (Die Übersetzung in Ub. 191 leuchtet nicht ein, da sie wörtlich ist — russ.: *o, grexu podobno!*); **a.ny haņaragyn** was du sagst, ist sündhaft (Dem'j. UA 104.12); **a.ny oņor-** Sünde begehen (ebda 110.182). — Etym.: = jak. *ajĵ ~ aĵĵ ~ aňy* id. (Ub. 38), *ajĵga dyly* (Ub. D 46f.) = atü. *aňyg* übel; Übel.

**aňyska** Fußblappen (Ub. 38). — Etym.: < russ. *onučka* id. (ebda).

**aņar I** Hälfte, das eine Stück eines Paares (Ub. 141); **bīr a.a** Hälfte (ebda); **d'yl a.yn hylĵybyt** ein halbes Jahr lang wanderte er (Koš. T 187.22); **hūs a.a** fünfzig (Ub. 141); **ikki a.a** eineinhalb (ebda); **kün a.ygar** mittags (Ub. 163); **uon a.a** fünf (Ub. 141); **ühūs a.a** zweieinhalb (ebda); **a. ilitigār... a. ilitigār...** in einer Hand..., in der anderen Hand... (Ub. 112); **a. kulgāgyttan tarpyt** sie zog (jn) am Ohr (ebda); **a. uhuga** ein Ende (Ub. 113); **bīr tyhy komos a.yn bārārči** eine Rentierkuh gibt einen halben Eimer Milch (Belt. T 162.4); **a.a atagyn bulgu tüspüt, a. ilitīn, a. ojogohun** er hat sich ein Bein gebrochen, eine Hand, eine Rippe (Dem'j. UA 88.84); **min a.ym abāhy, a.ym aĵĵ** ich bin halb Hexe, halb Mensch (ebda 128.321). — Etym.: = jak. *aņar* id. = MK. *syņar* Seite. — Vgl. *aņy, aņardak, aņaryn* und bes. *aņar II*.

**aņar II** mancher (DJa 201; DSJ 48); **a. yal ärdä utujatšy** manche Nachbarn gehen früh zu Bett (Dem'j. UA 145.4). — Etym.: Möglicherweise eine semantische Entwicklung von *aņar I*.

**aņardak** *adv.* halb, zum Teil; **ägäliĵ aĵyttan a. abāhyttan a. ojun ämäksini** holt die halb gute, halb teuflische alte Schamanin her (Dem'j. UA 108.135). — Vgl. *aņar I, aņaryn*.



- aňaryj-** irrereden, schwärmen (Ub. D 62). — Etym.: = jak. *aňaryj-* schläfrig sein, traurig werden, den Verstand verlieren (ebda); wohl ~ kirg. kzk. *aňyr-* verblüfft/sprachlos werden, trkm. *aňkar-* sich wundern; unaufmerksam/zerstreut sein (s. ÈSTJa I 156).
- aňaryn** *adv.* halbpast, zu Hälfte; **a. üllästä-** halbieren, in zwei Hälften teilen (Ub. 182). — Etym.: < *aňar* I + Instr.-Suff. *-yn*. — Vgl. *aňar* I, *aňardak*.
- aňil** s. *angil*.
- aňni** eine Rentierkuh, die vor dem zweiten Lebensjahr kalbte (Ub. 60). — Etym.: < ewk. *aňni* (ebda).
- aňy** Richtung, Seite (?); **huollara ikki a. araksybyttar** der Weg, auf dem sie liefen, gabelte sich in zwei Richtungen (Dem'j. UA 106.77); **ikki a. kaja tardyn** (Imperativ) dehnt (es) auseinander [wörtl.: reißend zieht] (ebda 122.97); **härgä turar soglasnajdar slogtarga ikki a. araksallar** hintereinander stehende Konsonanten gehören zwei [verschiedenen] Silben an (DJa 33). — Vgl. *diäk* I.
- aňyr** **1.** stumpfsinnig, unintelligent, indolent (DSJ 48); **äniğinniägär a.** so dumm wie du (Dem'j. D 181.177); **2.** Dummkopf (Ub. 113). — Etym.: = tat. *aňara* id., vgl. auch tat. dial. *aňgyl* < \**aňk-yl* id. (ÈSTJa I 155f.; anders in DSJ 48: < mo.).
- aňyrdyj-** Unsinn treiben (DSJ 48). — Etym.: < *aňyr* (s.o.).
- apkaččy** (Mund) öffnend; **aňagyn a. täptärbit** er machte den Mund auf und stützte [seine Lippen mit Holzstücken] [im Märchen] (Dem'j. UA 122.102). — Etym.: ? < \**atyt-*.
- apparat** Apparat; **bäjätä kămar a.** Mondauto (DJa 177). — Etym.: < russ. *apparat* id.
- apre/l'** April (DJa 180: Dat. *a.l'ga*). — Etym.: < russ. *aprel'* id.
- aptăk** zauberhaft (Nad. 31). — Etym.: = jak *aptăx* id. < *ap* Zauber(n) < mo. *ab* id. (Kał. MEJ 129 s.v. *ablă-*).
- araččy** (DJa 136; DSJ 237; Ub. 159, 187), **arăččy** (Dem'j. D 181.184), **arŷčča** (Koš. T 185.36), **arŷččy** (Koš. T 185.39), **aryččy** (Dem'j. UA 123.129), **aryčči** (Dem'j. UA 109.155) *adv.* **1.** kaum, mit Mühe; **a. kăstôr** ist kaum zu sehen (Ub. 159); **tahăra tajagynan a. hylğabyn** [nur] mit Mühe gehe ich an der Krücke hinaus (DSJ 237 s.v. *tahăra*); **2.** fast, beinahe; **a. toņon ôlô hyspyt** er ist fast zu Tode erfroren (DJa 136); **bajgalyn kytyla a. nitkăgă taly kăstôr** das Meeresufer sieht fast wie ein Faden aus (Ub. 187); **a. kyatardym** ich gab mich fast geschlagen [im Kampf] (Dem'j. UA 109.155).
- aragi** s. *aragy*.
- aragy** (Ub. 130), **aragi** (Dem'j. UA 87.69) **1.** Wein (Ub. 130); **kihitin** [Acc.!] **a. ihărpit** er ließ den Mann Wein trinken (Ub. 100); **2.** Spiritus (Dem'j. UA 87.69). — Etym.: = jak. *arygy* ~ *argy* 1. id.; 2. id. = osm. *raky* Branntwein < ar. *‘araq* (s. ÈSTJa I 166; Stach. AL III 33).
- aragylăk** *adj.* mit Wein; **a. bočuku** ein Faß mit Wein (Ub. 160).
- aragymsăk** *adj.* [jemand,] der gerne Wein trinkt, Wein liebend (Ub. 130).

- ara/gys-** (a.ksV) 1. sich gabeln, sich verzweigen (vom Weg), sich spalten (DJa 33); **ikki huol a.ksybyt hirigär diäri** bis zur Stelle, wo sich ein Weg in zwei gabelt (Dem'j. UA 110.183); **huollara ikki any a.ksybyttar** ihr Weg gabelte sich in zwei Richtungen (ebda 106.77); 2. voneinander gehen, sich trennen; **bihigi a.ksyagyn** gehen wir alle eigene Wege (ebda 128.333); 3. sich scheiden lassen (vom Ehepaar) (ebda 98.119). — Etym.: = jak. *arayys-* id., Rezip. < *arāk-*.
- araj I** nur, lediglich (Ub. 113, 119). — Etym.: = jak. *araj* id. < mo. *araj* kaum (Doerfer Rez. MEJ 505).
- araj II** *Intensivierungspartikel*; **bu kystan a. orduk körümnäk ğaktar äbit** im Vergleich zu dem Mädchen war die Frau doch stattlicher (Ub. 121); **uollara kihittän irä mökü kihi a.** ihr Sohn ist der schlimmste Mensch von [allen] Menschen (ebda).
- arakatā, orokotō** *Ausruf der Angst oder Überraschung* (DSJ 49).
- aramün** eine Bremsenlarve, die sich in der Nasenhöhle entwickelt (DSJ 49). — Etym.: = ewk. *aravgī* ~ *aravgū* id. (ebda).
- araj** chronisch krank (DSJ 49). — Etym.: = jak. *araj* id. < ? mo. (Kał. I 12 s.v. *aryan*).
- arajas** 1. Lager, Magazin (Ub. 147); 2. Haken (für Kleider o.ä.) (Dem'j. UA 85.8); **a. sulus** ein Stern in den dolg. *Oloņko's* (DO 76: russ. *Labaz-zvezda*).
- arajastā-** largern, stapeln (Ub. 147).
- arā** (DSJ 49; Dem'j. UA 121.62), **arȳ** (Dem'j. UA 108.135) *Ausruf des Schmerzes*; **a. a. ynčyktyr** [sic!, = *ynčyktȳr*] och, och, stöhnt er (Dem'j. UA 121.62). — Etym.: wahrscheinlich lautmalend, aber DSJ 49: = juk. *ārā* id.
- arāčcy** s. *aračcy*.
- arā/k-** (a.gV) sich entfernen, weggehen; **tabalargyttan tuora a.gyma!** gehe von den Rentieren nicht weg! (Dem'j. D 180.125). — Etym.: = jak. *yrā-t-* id.; zur Wurzel s. dolg. *yrāk*.
- arār-** 1. herauswickeln; **bu balygy arāčcy a.byppyt** den Fisch haben wir [nur] mit Mühe aus dem Netz befreit (Dem'j. D 181.194); 2. heraussondern, aussuchen; **diftonnäk tyllary a.an höptük haņaryņ** sucht [im Lesestück] Wörter mit Diphthongen und spricht [sie] korrekt aus (DJa 20); 3. zer-/teilen; **käpsäli predloženielarga a.** eine Aussage in [einzelne] Sätze teilen (DJa 7); **slogtarga a.** in Silben teilen (ebda).
- arās** verschieden, unterschiedlich (Art. 85). — Etym.: = jak. *arās* id.
- ardaj** *keilförmiges Ornament*; **a. son** Damenmantel mit keilförmigem Ornament (Pek. 147). — Etym.: vgl. jak. *ardaj* Spalte, Riß.
- ardak**, in: *a. buol-* im Regen naß werden (DO 76). — Etym.: = jak. *ardax* Regen, Unwetter < \**artā-* > atü. MK. *arta-* kaputt gehen, verderben, schlecht werden (Kał. I 11f.).
- argalā-** jemandem den Rücken zukehren (Ub. 57). — Etym.: = jak. *aryalā-* westwärts gehen, sich gen Westen neigen (von der Sonne) (Ub. 57) < dolg. \**argā* = jak. *aryā* Rücken = osm. *arka* id. (s. ËSTJa I 174f.).

**arguj** nicht vergeblich; **än hanāṅ a. buoloj** [sic!] dein Wunsch wird nicht vergeblich sein (Dem'j. UA 124.160). — Etym.: ? = jak. *argyj* ~ *orgūj* langsam, still (<? mo. (Kał. MEJ 131).

**argy** s. *ataki*.

**argyj-** wehen (Dem'j. UA 104.11). — Etym.: = jak. *argyj-* id. — Vgl. *ürgüj-*.

**argys** Nomadenkarawane (Nad. 39). — Etym.: = jak. *argys* Gefährte.

**arġaj-** die Zähne fletschen/blecken, grinsen (DJa 85). — Etym.: = jak. *arġaj-* id. < mo. *arġaji-* id. (Kał. MEJ 115 s.v. *arġas gyn-*).

**arkalān** Anhängsel, die quer am Rücken des Schamanenkleides angebracht sind. — Etym.: < ewk. *arkalān* ein die Brust und den Rücken bedeckender Überwurf des Schamanen (Ub. 65).

**armec** Soldat (DJa 160: Pl. *a.tar*). — Etym.: < russ. *armec* id.

**armyja** s. *Krāsnaj Armyja*.

**Arsyan** *Männername*. — Etym.: < russ. *Arsen(ij)* (Ub. 22).

**arsyn** ein *Längenmaß* Arschin (Ub. 72: wird für die Entfernung zwischen zwei gespreizten Fingern [dem Daumen und dem Zeigefinger] verwendet).

— Etym.: < russ. *aršin* id. (> jak. *arsyn*) (ebda).

**artyal** Artel. — Etym.: < russ. *artel'* id. (Ub. 69).

**arxilāj** s. *puop arxilāj*.

**ary** (Ub. 65: *ar'y* = ?) böser Geist, ein Böser. — Etym.: vgl. ewk. *arinki* (Ub. D 65), *arinki* ~ *ariņka* ~ *arinka* ~ *araņka* id. (Ub. 65).

**aryčči** s. *araččy*.

**aryččy** s. *araččy*.

**aryj-** 1. öffnen; **min āmmyn urāņkaj a.at** [sic!] **ätä** es hat [noch] kein Fremder meine Tür geöffnet (Ub. 171); **abāhy hyttygyn annytyṅ** [sic!] **a.a. tarpyt** der Teufel hat [etwas] unter dem Kissen hervorgezogen (Dem'j. UA 127.293); 2. aufknöpfen (den Mantel u.ä.), auf-/zurück-schlagen (DJa 123).

**aryjbaktā-** schnell öffnen (Ub. 193). — Etym.: < *aryj-* (s.o.).

**aryl-** aufbrechen *vom Fluß o.ä.*; **has källä, üröktär a.allar** der Frühling ist gekommen, Flüsse brechen auf (Belt. T 169.91). — Etym.: < *aryj-* (s.o.).

**aryl/yn-** (a.IV) geöffnet werden, sich öffnen; **än bājätä a.yṅna** die Tür öffnete sich von selbst (Dem'j. D 182.250); **škola a.lybyta** die Schule wurde geöffnet (DJa 83). — Etym.: < *aryj-* (s.o.).

**arȳ I** (NR, Popigaj) Butter (Ub. D 66; BeKo. 88). — Etym.: = jak. *arȳ* id. < *\*sāryg* > osm. *sary* gelb. — Vgl. *hya, māsla*.

**arȳ II** Insel; **bultana barbyt bajgal a.tygar** er ist auf eine Meeresinsel jagen gegangen (Dem'j. UA 85.5). — Etym.: = jak. *arȳ* id. = ? ttü. dial. *aryg* Wasserkanal (ĖSTJa I 187f.).

**arȳ III** s. *arā*.

**aryčča** s. *araččy*.

**aryččy** s. *araččy*.

**arȳly** '?' [für *\*arȳlȳ* 'wie eine Insel' ?] in: *a. turar ajdaṅ-sajdaṅ guorat diäläk* er hat ein Haus, riesig wie eine Stadt, das von allen gut gesehen werden kann (Dem'j. UA 103.2).

- as I** Essen, Speise (Ub. 31, 131); **asta bälämnä-** Essen [auf Vorrat] vorbereiten (DJa 126). — Etym.: = jak. *as* id. = osm. *aš* (in: *aš-čy* Koch) < ? iran. *āš* (ĚSTJa I 210f.). — Vgl. *as-*.
- as II** (ahV) Haar (s. *dūmalāk*). — Etym.: = jak. *as* id. = osm. *sač* id.
- as- I** (ahV) essen (Dem'j. UA 86.46). — Etym.: = osm. *aš-* id. (ĚSTJa I 212). — Vgl. *as*.
- as- II** s. *ās-*.
- as- III** (anñV) 1. stoßen (Ub. 33); 2. hineinstecken (Koš. T 189.4). — Etym.: = jak. *as-* id. = atü. *sanč-* id. (Ub. 33). — Vgl. *anñy*.
- Astyk ein** (männlicher?, weiblicher?) Name (DJa 19).
- at** Pferd (Ub. 30); **at tuguta** Fohlen (DSJ 53). — Etym.: = jak. *at* id. < \**at* > osm. *at* id.
- ataj-** weggehen (?); **a. a. kugu!** geh weg!, geh weg! (Dem'j. UA 127.291).
- ata/k** (a.gV) 1. Bein, Fuß (Ub. 57); **kuba a.ga** [wörtl.: Schwanenuß] Frauenneccessaire aus Schwanenuß (Pek. 192 s.v. *atax*); **a.k kājuga** = **a.k čuoxajara** Knöchel (DSJ 53); 2. Pfote (DJa 136); 3. Fuß/Stütze am Schlitten (Dem'j. UA 143.4); 4. Schuh(e), Schuhwerk (Ub. D 56), Kinderschuhe (Pek. 192; DSJ 53); **gurum a.k** s. *gurumi*; **ogonñor a.ktyn huorgan ihigär hytta** der Alte legte sich in Schuhen unter die Decke (Art. 88); **a.gy tigär masterskoj** [wörtl.: Schuh-nähende Werkstatt] Schusterei, Schusterwerkstatt (DJa 93). — Etym.: = jak. *atax* id. < \**aðak* > osm. *ajak* Bein, Fuß, Pfote.
- ataki** (Ub. 64), **atākī** (DSJ 52), **atākin** (VĚJa 167) Spinne; **a. argyta** Spinnwebbe (DSJ 52). — Etym.: < ewk. *atakī* ~ *ataki* id., lam. *ataki* id. (Ub. 64; DSJ 52; VĚJa 167).
- ataktā-** Schuhe reparieren (Ub. 57). — Etym.: < dolg. *atak* (s.o.).
- ataktāk** mit Füßen versehen [z.B. vom Behälter] (Ub. 173). — Etym.: < dolg. *atak* (s.o.).
- ataly adv.** ähnlich, als ob...; **agatygar a.** wie sein Vater (Vor. SZ 53); **bihigittän kölöhümmüt ustubuta, bihigi bānnykka olororgo a.byt** wir schwitzten, als hätten wir in einer Sauna gesessen (ebda). — Etym.: = jak. *atyl̄y* id. < mo.; moL. *adali* id. (Kał. MEJ 26). — S. auch *taly*.
- atan** (in: *a. kāl-*) s. *kāl-*.
- atas** Freund, Komilitone (Nad. 32). — Etym.: = jak. *atas* id. = osm. *adaš* Namensvetter.
- atasta/s-** (a.hV) tauschen; **baltylarbytyn a.habyt** [im Märchen] wir wollen unsere Schwestern tauschen (Dem'j. UA 111.210). — Etym.: < \**atas* = jak. *atas* Tausch < \**sat-* > gtü. *sat-* verkaufen. — Vgl. *at̄y*.
- atākin** s. *ataki*.
- atākī** s. *ataki*.
- atār-** begleiten, (beim Weggehen) verabschieden; **bu k̄hy Mančari ikki hutkany a.byt** Mančari begleitete dieses Mädchen zwei Tage und zwei Nächte lang (Dem'j. UA 93.32); **kyhyny a.allar, hāhy tohujallar** sie verabschieden den Winter [und] begrüßen den Frühling (DJa 189). — Etym.: = jak. *atār-* schicken < \**atkar-* < \**at* > dolg. jak. *at* (s.o.).

**attāk** (Ub. 29), **attāx** (DSJ 319 s.v. *älä*) mit Pferd versehen, Pferd(e) besitzend;  
**čūgur a. adj.** mit scheckigem Pferd (Ub. 194). — Etym.: < dolg. *at* (s.o.).  
**attāx** s. *attāk*.

**atty** der Platz daneben; **a.tygar** an ihm, neben ihm (Dem'j. UA 94.2); **ähigi a.gytygar kannyk posjolak bāryj?** welche Siedlung gibt es in eurer Nähe? [wörtl.: neben euch] (DJa 41); **kýllary d'iatin a.tygar taspyt** er brachte die [erlegten] Wildrentiere nach Hause (Koš. T 186.13); **üräk a.tygar hyryt-** am Fluß entlang gehen (DJa 131). — Etym.: Sekundär herauskristallisiert aus poss. Bildungen wie *attygar*, *attynan* (so auch im Jak.), wo *atty* (~ *atta*) 'der Platz daneben' < ? *atyn* 'anderer' + Poss.-Suff. 3.Sg. -y ~ -a. — Vgl. *attygar*, *attykän*.

**attygar** an, neben; **kýs a.** neben dem Mädchen (Ub. 131); **ānyŋ a. ūrbutum** ich habe [es] an deine Tür gelegt (Dem'j. D 182.274). — Vgl. *atty*.

**attykän** dicht an, *nur in:* **araj a.** ganz nah an ihm (vorbei) [Prolativ!] (DJa 137). — Etym.: < *atty* (s.o.) + Dimin.-Suff. -kän.

**atyl** Sprung (DSJ 284 s.v. *xahyajax*); **tahara onnuk purga, ikki a.ga tuok da köstübät** draußen ist das Schneegestöber so groß, daß man keine zwei Sprünge weit sehen kann (Belt. T 169.90). — Etym.: Rückderiviert < *atyllä-* (s.u.).

**atyllä-** springen, hüpfen (DSJ 284 s.v. *xahyajax*). — Etym.: = jak. *atyllä-* id. < \**ātym* (> trkm. *ādym* Schritt) + \*-lā-. — Vgl. *atyl*.

**atyl/yn-** (a.IV) sich nennen, heißen; **kajdak a.lar ähigi ogolorguttan?** [sic!] wie heißen eure Kinder? (Belt. T 167.48). — S. auch *kim*. — Vgl. *āttan-*.

**atyn** (Ub. 192); Pl.: *a.nnar* (DJa 4) ~ *a.ttar* (DJa 15) ander, sonstig; **tuogunan a.nnaryj?** worin unterscheiden sie sich [voneinander]? (DJa 4); **kannyk a.n bukvaläktaryj bu tyllar?** in welchen Buchstaben unterscheiden sich diese Wörter [voneinander]? (DJa 10); **kihittän a.n ulakan** von unmenschlicher Größe (Dem'j. UA 87.74); **kihittän a.n tynar predmettar** lebendige Objekte, abgesehen vom Menschen (DJa 44). — Etym.: = jak. *atyn* id. = MK. *aδ-yn* id.; vgl. osm. *aj-r-y* id. — Vgl. *atynnäk*, *atyn-atyn*.

**atyn-atyn** ganz ander; **a.-a. as toloru** voll ganz anderer Speisen (Ub. 131). — S. *atyn*.

**atynnäk** ander, unterschiedlich; **[bu] tyllar tuok a.taryj?** worin unterscheiden sich [diese] Wörter [voneinander]? (DJa 20). — S. *atyn*.

**atynnyk** *adv.* anders (DJa 10).

\***atyt-** ? (Mund) aufmachen, öffnen. — S. *apkačy*. — Vgl. jak. *atyt-* id.

**atyttar** s. *atyn*.

**atȳ** 1. Verkauf (Ub. D 59); 2. (?) Einkauf [s. *atȳl-*]; 3. \*Preis [s. *atȳlāk*]. — Etym.: = jak. *atȳ* Verkauf, Handel < \**satyg* < \**sat-* > osm. *sat-* verkaufen; vgl. dolg. *atastas-*.

**atȳhyt** Kaufmann, Händler (Koš. T 183.7). — Etym.: < dolg. *atȳ* (s.o.). — Vgl. unten *atȳlahyt*.

**atȳl-** (?) einkaufen; (1) **ubaja lapkyha a.ara barbyt** der ältere Bruder ist ins Geschäft einkaufen gegangen (Koš. T 183.6); (2) **ginilär a.arygar hugar** unweit vom Ort, wo sie eingekauft haben (ebda 183.7). — Die in (2)

vorkommende Bildung *a.arygar* kann auch als *at̄-lar-ygar* < *at̄* verstanden werden; dann wäre in (1) jedoch *at̄-lar-ga* zu erwarten; entweder ist die in (1) belegte Form *a.ara* ein Druckfehler für *\*a.arga* = *at̄-lar-ga* (und dann existiert das Verb *at̄l-* überhaupt nicht) oder aber sie steht für *at̄lāry* 'um einzukaufen' (und dann belegt sie *at̄l-*).

**at̄lahyt** Kaufmann, Händler (Koš. T 183.9). — Etym.: < dolg. *at̄lā-*, s.u. — Vgl. oben *at̄hyt*.

**at̄yla/s-** (a.hV) kaufen; **a.ha källim** ich bin gekommen, um zu kaufen (Ub. 163). — Etym.: < dolg. *at̄lā-* (s.u.).

**at̄lā-** verkaufen (DJa 52). — Etym.: = jak. *at̄lā-* id. < *at̄y* (s.o.).

**at̄lāk** teuer (Ub. D 59). — Etym.: < dolg. *at̄y* (s.o.).

**at̄yr** Rentier-Zuchthengst (Ub. 60, 113), Stier (Dem'j. UA 122.90); **a. at** = **at a.a** (Pferde-) Zuchthengst (Ub. D 55); **a. koruoba** = **koruoba a.a** Stier, Bulle (ebda); **a. börö** = **börö a.a** (männlicher) Wolf (ebda); **a. kus** = **kus a.a** Enterich (ebda). — Etym.: = jak. *at̄yr* Zuchthengst < *\*aḍgyr* > osm. *ajgyr* id.

**avtomatičeskaj** automatisch (DJa 177). — Etym.: = russ. *avtomatičeskij* id.

**avtomattāk** Maschinengewehr habend; **il̄itigār a. soldat** ein Soldat mit Maschinengewehr in der Hand (DJa 197). — Etym.: < *\*avtomat* < russ. *avtomat* Maschinengewehr.

**avtonomnaj** autonom; **a. okrug** autonomer Bezirk (DJa 8). — Etym.: = russ. *avtonomnyj* id.

**axtamī** s. *aktamī*.

**axtamyn** s. *aktamī*.

## Ä

**āga** alle samt und sonders, alle ohne Ausnahme; **kallan [sic!] huluhun karagym barytn ā. körör** meine Augen sehen ausnahmslos alle Sterne am Himmel (Dem'j. UA 95.22). — Etym.: < dolg. *āk-* (s.u.) + Ger.-Suff. *-a*.

**āgyl/yn-** (a.IV) gehalten/betrachtet werden; **kas dyltan kihi ā.lar ilā kihifi?** ab welchem Alter wird man für erwachsen gehalten? (Belt. T 167.42). — Etym.: < dolg. *āk-* (s.u.).

**āgyn-** (für sich selbst) lesen; **kiähännän knigā ā.abyt** am Abend lesen wir Bücher (Art. 79). — Etym.: < dolg. *āk-* (s.u.).

**āj** Interjektion; **baskuoj āj!** ach, wie schön [ist er]! (Ub. 131).

**ājđaj-** (DSJ 37), **ājđāj-** (Dem'j. UA 145.4) lärmern, Lärm machen. — Etym.: = jak. *ajdār-* id.; vgl. mo. *ajdangū* Geschwätz; geschwätzig (DSJ 37). — Vgl. *ājđan*.

**ājđan** s. *ājđān*.

**ājđān** (DJa 184), **ājđan** (Dem'j. D 182.280), **ājđan** (Belt. T 167.52) 1. *adv.* laut; **klass ihigār ā. bagaj ātā** in der Klasse war es sehr laut (DJa 184); 2. Lärm (Dem'j. D 182.280); **hürđāk ičigās, ā.a. huok** es ist sehr warm [und] still (Belt. T 167.52). — Vgl. *ājđaj-*, *ajđanḱ-sajđanḱ*, *ājđānnāk*.

- ājdānnāk** laut; **ā. ōnnū** ein lautes Spiel (DJa 181). — Vgl. *ājdān*.
- ājy** (Ub.; DJa), **ajy** (Dem'j. UA) **1.** jeder, in/zu jedem; **ǰiā ā.** in jedem Haus (Ub. 116); **ǰyl ā.** jedes Jahr (DJa 53); **ojū ā. bīrdī predloženieta onorūŋ** bildet je einen Satz zu jedem Bild (DJa 55); **2.** jedesmal, wenn..., bei jedem; **oksuogun ā.** bei jedem Schlag (Ub. 188); **kas kūn turdagyn a.** jeden Tag, wenn er nur aufsteht (Dem'j. UA 119.5). — Etym.: = jak. *ājy* id. (Ub. 188: = atü. *saju* < *saj-* rechnen).
- āk-** (āgV) **1.** lesen (Ub. 42); **āgyŋ!** lest! (DJa 3); **2.** \*rechnen [s. *āga*]; **3.** betrachten, halten [Acc. — etw.; Instr. — für etw.] (DJa 121). — Etym.: = jak. *āx-* id. < \**sā-k-* (s. Šč. 51: \**sā-γ-*).
- ākō** s. *āku*.
- āku** (Vor. SZ 147; alle anderen Belege), **ākō** (Vor. SZ 147) ein an Getreide gewöhntes Rentier (Ub. 41; Nad. PAD 32); ein gezähmtes Rentier (Ub. 61; DSJ 37; Vor. SZ 147). — Etym.: < ewk. *aku* (Ub. 41), *aki* (Ub. 61) id.
- ān** Tür (Ub. 45; Nad. 48); **ān dojdu** Welt (DJa 53); **ān dojdu üčügäj kihitā baryta** alle guten Menschen der Welt (ebda); **ān dojdu ürdünān** international (DSJ 196 s.v. *ös*). — Etym.: = jak. *ān* id.
- ānan** '?; **ā. turba tahārar hir kähāčibār** [sic! = *-lār*] **urahalar ykkardylarynan** sie lassen die Stelle zwischen den Stangen, wo der Schornstein hinausragen wird, frei (Koš. T 189.6).
- Ānna** weiblicher Name. — Etym.: < russ. *Anna* (> jak. *Āna* id.) (Ub. 73).
- ānnāk** mit einer Tür versehen; **huptu ā. ikki diāgittān** [Abl.-Prolativ?] es gibt zwei Durchgangstüren in seinem Haus (Dem'j. UA 120.21). — Etym.: < dolg. *ān* (s.o.).
- ānygar** unten, im unteren Teil; **kürüötün ā.** unter seinem Zaun (Dem'j. UA 104.13). — Vgl. *anny*.
- ārak-** weggehen, sich entfernen [Abl. — von] (Dem'j. UA 182.291). — Etym.: < \**āra* Entfernung > jak. *āra* unterwegs. — Vgl. *ārā-*.
- ārā-** nicht erreichen, nicht gelangen (Ub. D 62). — Etym.: = jak. dial. *ārā-* halten, stehenbleiben (ebda). — Vgl. *arak-*.
- ās-** (Ub. 194; DJa 86; Dem'j. UA 139.6; Belege in Dem'j. D), **as-** (Dem'j. UA 145.8; Belt. T 168.61) (āhV, ahV) **1.** vorbeigehen; **miŋgin ulǰū āsta** er ging an mir vorbei, ohne anzuhalten (Ub. 194); **bihigi kännibittān bīr kihi āspyt** hinter uns ist jemand vorbeigegangen (Dem'j. D 179.92); **diättān hugas asnah** am Haus vorbeigehen (Dem'j. UA 145.8); **2.** umgehen, seitlich vorbeigehen; **ātiŋ bihigini ahaga** das Gewitter wird uns verschonen (Belt. T 168.61); **3.** überschreiten; **huolbut ortotun āha ilikpitinā ulakan hamȳr tüstā** sie hatten noch nicht die Hälfte des Weges zurückgelegt, als es begann, heftig zu regnen (Dem'j. D 182.305); **4.** vergehen, vorübersein; **yj āspyt** ein Monat ist vergangen (Dem'j. UA 139.6); **hajyn āsta** der Sommer ist vorüber (DJa 86). — Etym.: = jak. *ās-* id. < \**āš-* > osm. *aš-* überschreiten.
- āt 1.** Name (Ub. 19); **2.** Titel, Rang; **XY ātyn ylar ihin ölörys-** um den Titel XY wetteifern (DSJ 193 s.v. *ölörys-*); **3.** Wort, Vokabel; **hārī ātyn bilbāt ātillār ābit** sie kannten das Wort „Krieg“ nicht (Koš. T 188.47); **iti āta**

(DJa 186) = **ol āta** (DJa 123) das heißt, somit, daher. — Etym.: = jak. *āt* Name < \**āt* > osm. *ad id.* — Vgl. *āta*.

**āta** '?; **omugun āta** aus einer anderen (fremden) Sippe (Dem'j. UA 87.66); **tuok ātaj türgāntān türgān?** was ist schneller als alles andere? (Dem'j. UA 94.11). — Vgl. *āt*; *ätä*.

**āttan-** heißen, sich nennen (DJa 121). — Etym.: < dolg. *āttā-* (s.u.). — Vgl. *atylyn-*.

**āttā-** nennen (Nad. 32; DSJ 319 s.v. *ägärgā-*); betiteln (DJa 9); **ā.η bu kāpsāli** gebt der Erzählung einen Titel (DJa 9). — Etym.: = jak. *āttā-* id. < dolg. jak. *āt* (s.o.).

**āttāk 1.** mit dem Namen, sich nennend (Nad. 32); **ol guorat any Ul'janovsk diān ā.** die Stadt heißt jetzt Ul'janovsk (DJa 53); **2.** bekannt, berühmt, hervorragend; **haņatynan ā.** wegen seiner Stimme berühmt (DJa 200); **ā. tallan kihi** der beste Mann (DSJ 234f. s.v. *tallan*).

## Ä

**ä** *Intensivierungspartikel*; **kötöxtö ä!** er hat doch [etwas] aufgehoben! (Vor. SZ 151). — Vgl. *ā* id.

**ä-** *defekt. Verb* sein (Ub. 167); **ätim** ich war (Ub. 78). — Vgl. *äbit*, *ätä*, *är-*.

**äbä 1.** Großmutter (Ub. 19, 133); **2.** Fluß; **Moskva-ä.** Moskva-Fluß (DJa 175); **posēlokpýt turar Xeta ä.gä** unser Dorf steht am Xeta-Fluß (DJa 41); **ä. kytyla** Flußufer (Ub. 114); **tymnŷ ūlāk ä.gä** [sic!] **balyk** ein Fisch aus einem kalten Fluß (Dem'j. D 178.21). — Etym.: = jak. *äbä* 1. id.; 2. id. < \**äbä* (s. ÈSTJa I 220ff.). — Vgl. *Äbä*, *äbäkä-*.

**Äbä** Jenissej; **Ä. ūta** Wasser von Jenissej (DSJ 312f. s.v. *ynarā*). — S. *äbä*.

**äbäj** *Ausruf des Mitleids (seitens der Oloņko-Zuhörer)* (DO 23).

**äbäkä** s. *äbäkä-*.

**äbäkä** (DJa 133; DO 130), **äbäkä** (BeKo. 78) **1.** Großmutter (BeKo. 78); **2.** *euphem.* Bär (BeKo. 78; DJa 133; DO 130); **ä. diätä** Bärenhöhle (BeKo. 78). — Etym.: < *äbä* (s.o.) + Dimin.-Suff. *-kä* ~ *-kā* (s. ÈSTJa I 205f.). — Vgl. *äbä*, *ägä*, *ähä*.

**äbiät** Mittagessen (Ub. 72). — Etym.: < russ. *obed* id. (ebda).

**äbil/in-** (ä.IV) hinzugefügt werden, hinzukommen; **ikkiäjäk bočuku ä.libit** es kamen noch zwei Tonnen hinzu (Ub. 142). — Vgl. *äbin-*.

**äbin-** (äptV) hinzufügen, hinzugeben; **küskär küs äptim** ich stärkte/steigerte deine Kraft (Dem'j. UA 108.141).

**äbit** (Dem'j. UA 93.30, 123.131); **äbit** (Dem'j. UA 93.29) **1.** *Konditionalprädikat* **baryakkyn üčügäj ä.** es wäre besser/gut, wenn du gingest (Dem'j. UA 93.30); **2.** *Narrativumspartikel* **bajdiņi abāhybyt ä.** ach, das ist doch unser Teufel (Dem'j. UA 123.131); **ğaktardäkkyn ä. oğolokkun** [sic!] **ämiä ä.** ach, also hast du eine Frau und die Kinder auch (Dem'j. UA 93.29). — Etym.: < *ä-* (s.o.). — Vgl. *āt*.



- äbī** mehr, zusätzlich; **onuga ä.** dazu noch (DJa 182). — Etym.: = jak. *äbī* id. < \**säbig* < \**säp-* > atü. *säp-* hinzufügen.
- äčiki ot** Schachtelhalm (DO 130: „xvošč?“). — Etym.: ? < ewk. *äšikin* ~ *äsikin* unreif (der Vorschlag stammt von E. Helimski [Privatbrief an den Verf. vom 04.08.1991]).
- ädär** jung (Nad. PAD 32). — Etym.: = jak. *ädär* id. < mo. *ider* id. (Kaš. VIII 80 s.v. *säjir*).
- ädi(j)** s. *ägij*.
- äd'ij** s. *ägij*.
- ägä** Bär (NR: BeKo. 78). — Etym.: Eine Lautvariante zu *ähä*. — Vgl. *äbäkä*.
- ägäl-** 1. bringen, holen (Ub. 196; DSJ 318); **ä.än käl-** id. (Dem'j. UA 94.9); **asta ylan ä.!** hole was zu essen! (Ub. 133); 2. leiten, führen; **partizannar zasadalarygar ä.** [den Feind] in die Falle der Partisanen führen (DJa 195); 3. geben; **ä. hajmü!** leihe! (Ub. 117); **kys ä.** die Tochter verheiraten (Dem'j. UA 98.111). — Etym.: = jak. *äyäl-* ~ *ayal-* id. < \**al(-yp, -a?) käl-*.
- ägälbäktä-** schnell herbringen/holen (Ub. 151). — Etym.: < *ägäl-*.
- ägärgä-** hochachten, schätzen (DSJ 318).
- ägin-ägin** (Ub. 132; Dem'j. UA 123.140), **änin-änin** (DJa 64; Dem'j. D 181.210) verschieden(artig), unterschiedlich; **ä.-ä. hirtän** aus verschiedenen Orten, aus dem ganzen Land, aus der ganzen Welt (DJa 64); **ä.-ä. hirdärgä hyryt-** durch die ganze Welt wandern (Dem'j. D 181.210). — Etym.: = jak. *änin-änin* id. < \**ägün* > KB. *ögün* id. (VEWT 369b). — Vgl. *ägin-äginnik*.
- ägin-äginnik** *adv.* verschieden(artig) (Ub. 196).
- Ägigän** *Sippenname* (Ub. 25).
- ägij** (DJa 20; Ub. 37), **äg'ij** (DJa 176; Nad. 36), **ädij** (Ub. 174), **äd'ij** (Dem'j. UA 128.323f.), **ädi** (Belt. T 166.39) 1. ältere Schwester (alle Quellen außer Nad. 36); **ulakan ä.im** die ältere von meinen älteren Schwestern (Dem'j. UA 128.323); 2. jüngere Schwester der Mutter oder des Vaters (Nad. 36). — Etym.: = jak. *ägij* ältere Schwester < mo.; moL. *ägi(j)* Mütterchen (Kaš. V 27).
- ähä** 1. Großvater (Ub. 83; Nad. 40); 2. Bär; **ürünj ä.** Eisbär (DSJ 284 s.v. *xahyajax*). — Etym.: = jak. *ähä* 1. id.; 2. id. < \**äčä* (ESTJa I 231f.). — Vgl. *äbäkä*, *äsäkän*, *ägä*.
- ähätinäk** Familie seines Großvaters (Ub. 87). — Etym.: < \**ähä-tä-n-äk* < *ähä* (s.o.). — Vgl. *agatynäk*.
- ähianä** euer (Ub. 90).
- ähianinägi** neben euch befindlich (Ub. 82).
- ähigi** ihr [2.Pl.] (Ub. 79); **ä.nä huok** ohne euch (Ub. 85). — Zur Etymologie s. GJa 188f.
- ähigimsäk** euch lieb habend, [jemand,] der euch mag (Ub. 82).
- ähiginä** s. *ähigi*.
- ähiginnägi** bei euch befindlich (Ub. 82).
- ähiginnik** euch ähnlich, [jemand,] der so wie ihr ist (Ub. 82).

**ähil/in-** (ä.IV) verschwinden; weggetan werden (DJa 187). — Etym.: = jak. *ähilin-* id.

**äjägäs** nett, freundlich; **kihiäkä ä. buol-** den Mitmenschen gegenüber freundlich gesinnt sein (DJa 123); **ä. kivi ügüs dogordök** *Sprichwort* ein netter Mensch hat viele Freunde (DJa 34). — Etym.: < *äjä* Frieden, s.u. *äjäläk*.

**äjäläk** friedlich; **ä. buol-** friedlich gesinnt sein (DJa 116). — Etym.: = jak. *äjäläx* id. < *äjä* Frieden < mo. *eje* id. (Kał. MEJ 50). — Vgl. *äjägäs*.

**äjänäl/ä-** wogen, sich bewegen (DJa 133); **talaktar tyaltan ä.illär** Sträucher bewegen sich im Wind (Art. 85). — Etym.: = jak. *äjänälä-* wogen, wackeln, schwingen (vgl. auch jak. *äjännä-* pendeln, schwingen; *äjän oj-* beim Hüpfen oder Laufen wanken).

**äjmägnä-** (?) sich bewegen (DJa 91). — Etym.: = jak. *äjmägnä-* id.

**äkči** *adv.* unbedingt, bestimmt, genau (Nad. 35). — Etym.: = jak. *äkči* id. < mo.; moL. *egče* id. (Kał. MEJ 24).

**äkkirä-** 1. springen, hüpfen; 2. (vom Hasen:) laufen (DJa 53). — Etym.: = jak. *äkkirä-* ~ *ärkirä-* hüpfen, tanzen = osm. *säk-* hüpfen.

**äksän** *veraltet* Geheimes, Heimliches (Ub. 66: *zavetnaja vešč'*). — Etym.: vgl. ewk. *äksän* Wohlstand, *äksəri* Gott (ebda).

**älä** letzter, einzig, übrig (DSJ 319); **hürdübüt ä. tÿmmytynan** wir liefen schnellstens [wörtl.: mit unserem letzten Atem] (DJa 88); **ä. kühünän** mit aller Kraft, aus Leibeskräften (DJa 153); **ä.tä** und das ist (schon) alles (Ub. 19); **iti ä.tä duo?** ist das (schon) alles? (DJa 183); **d'ä, ili ä.tä tja**, das ist (schon) alles [Schluß des Märchens] (Dem'j. UA 111.213); **kolxozka alta attäxpyt, ä.tä** im Kolchos haben wir sechs Pferde, mehr gibt es nicht (DSJ 319). — Etym.: = ewk. *älä* nur, *älä* der letzte Versuch, die letzte Anstrengung, *älätin* alles (DSJ 319).

**älbaj** Bei-/Spitzname (Ub. 36).

**älbäk** (Koš. T 182.29), **älbäx** (DSJ 110 s.v. *iägilä-*) zahlreich; **ä. bagajy kivi** sehr viele Menschen (Koš. T 182.29). — Etym.: = jak. *älbäx* id. < mo. *elbeg* id. (Kał. MEJ 16).

**älbäx** s. *älbäk*.

**älbi** *adv.* stark, kräftig (Dem'j. UA 121.53).

**äldä** s. *äldä*.

**äldänin-** '?; [im Gedicht:] **Tajmÿr änyñ aryjan/bary buldun bultatar,/ä.än äjmägnän/hirbin, huolbun hyrdatar** Tajmyr öffnet seine Tür/[und] läßt auf alle Tiere jagen,/??? sich bewegend/beleuchtet mein Land, meinen Weg (DJa 91).

**äm** Arzneimittel (Ub. 33; Nad. PAD 32). — Etym.: = jak. *ämp* (nur im Nom., sonst *äm*) id.; ? vgl. osm. *jäm* Futter, Lockspeise (aber s. ÈSTJa I 270).

**ämä** (Ub. 107f.; Dem'j. UA 86.46), **ämä** (Koš. T 180.6), **ämiä** (s. *kajtak*) *Postp.* irgend-; **kahan ä.tä/ä.tä** irgendwann (Dem'j. UA 86.46; Koš. T 180.6); **tuok ä.** irgendwas [Acc.: *tugu ä. = tuok ä.ni = tugu ä.ni*] (Ub. 108). — Etym.: = jak. *ämä* id. (identisch mit *ämiä* I?). — Vgl. *kaja, kajdät, kannä, kas, kim, tuok*.

\***ämäk** (Pek. 254 s.v. *ämäx*) feine, faule Birkenespäne, die in die Kinderwiege gelegt werden, um den Harn aufzusaugen. — Etym.: = jak. *ämäx* faul, verfault.

**ämäkäčän** Damentasche, Damenkulturtasche. — Etym.: vgl. ewk. *əməxəkən* id. (Ub. 62f.).

**ämäx** s. *ämäk*.

**ämäksin** Alte, Greisin (Ub. 83, 120). — Etym.: = jak. *ämäxsin* id. < mo. *emegčün* Weibchen (Kał. MEJ 16).

**ämäksinni** *adv.* wie eine Greisin; auf die Art und Weise, die für eine Greisin typisch ist (Ub. 195).

**ämčit** Arzt (Ub. 33); Arztgehilfe, Unterarzt (Nad. 35). — Etym.: < *äm* (s.o.).

**ämiä I** 1. auch, noch, und; **bu tojottor ä. bällar** auch diese Fürsten sind da (Ub. 192); 2. wieder; **ä. baran kälbyt ühü** er soll wieder weggegangen sein (Ub. 192); **ğä, ä. ... diäbit tja**, er sagte wieder... (Ub. 113); **ä. da..., ä. da...** mal..., mal... (DJa 135). — Etym.: = jak. *ämiä* id. = atü. *jimä* auch. — Vgl. *ämä*.

**ämiä II** s. *ämä*.

**ämij** (Ub. 56; BeKo. 79; DSJ 320), **ämij** (Dem'j. UA 110.197) 1. Frauenbrust (Ub. 56); **kÿs ikki ä.igär diäri byltajbyt änyñ aryjan baran** das Mädchen öffnete ein bißchen die Tür und lehnte sich bis zur Brust hinaus (Dem'j. UA 110.197); 2. Milch (K: BeKo. 79; Ub. 56); **ahÿ ä.** Sauermilch (BeKo. 79); **ä. ygäčÿ** Melkerin (DSJ 320). — S. auch *piärmä*. — Vgl. *üt*, *moloko*.

**ämijd/ä-** sich mit Milch füllen (vom Euter) (Ub. 55). — S. *taba*.

**ämis** fett (vom Fisch) (Dem'j. D 178.21). — Etym.: = jak. *ämis* id. = osm. *sämiz* id.

**ämiskä** plötzlich, unerwartet (DJa 135). — Etym.: = jak. *ämiskä* id. < ? mo. (Kał. MEJ 140). — Vgl. *ämiskäčči*.

**ämiskäčči** plötzlich, unerwartet (DJa 58). — Etym.: = jak. *ämiskäčči* id. — Vgl. *ämiskä*.

**ämij** s. *ämij*.

**ämsäktän-** sich ernähren (Art. 89). — Etym.: < \**ämsäk* < ? \**äm* (s.o.).

**ämtä-** heilen, ärztlich behandeln (Nad. 31f.). — Etym.: < *äm* (s.o.).

**än** du (Ub. 25); **än min kamnyakpyt tabannan** du und ich werden auf Rentieren fahren (Dem'j. D 181.182); **äniginniägär anÿr uol ogo** ein Junge, der so dumm ist wie du (Dem'j. D 181.177). — Etym.: = jak. *än* id. = osm. *sän* id. — Vgl. *äniginä huok*.

**ängil** Engel; **čälkä ä.ä** sein weißer Engel (Dem'j. UA 109.151). — Etym.: s. *ängil*.

**äni** offenbar; **iti atyn tuok ärä, ä.** das wird offenbar was anderes sein (DJa 147); **üčügäj yrya suox ä. ğürü?** es gibt offenbar keine guten Lieder? (DSJ 101).

**äniänä** s. *äniänä*.

**ännäräkän** Kniescheibe des Rentiers (Ub. 64). — Etym.: < ewk. *əñjəikən* ~ *inÿikən* id. (ebda).

**äniänä** (Ub. D 53; Ub. 90; Vor. SZ 187), **äniänä** (Art. 84) dein; **ä. baltÿñ** dein älterer Bruder (Vor. SZ 187); **ä. māmañ** deine Mutter (Art. 84).

**äniäninägi** an deiner Seite/unweit von dir befindlich (Ub. 82).

**änigimsäk** dich gern habend (Ub. 82).

**äniginä huok** ohne dich (Ub. 85).

**äniginnägi** bei dir befindlich (Ub. 82).

**äniginnik** dir ähnlich, so wie du (Ub. 82).

**äjin-äjin** s. *ägin-ägin*.

**äppiättä-** antworten; **yjytylarga ä.** auf die Fragen antworten (DJa 5); **ä.n huruj-** schriftlich antworten (DJa 69). — Etym.: < \**äppiät* = jak. *äppiät* Antwort < russ. *otvet* id.

**är 1.** Mann (Dem'j. UA 103.1); **2.** Ehemann (Ub. 90); **är gyn-** [+ Acc.] [einen Mann] heiraten [nur von Frauen!] (Dem'j. UA 93.29). — Etym.: = jak. osm. *är* id. — Vgl. *är-kihi*.

**är-** (DJa 164; Ub. 153; Belt. T); **ir-** (Dem'j. UA; Ub. 108.153) sein; **hiñil irdäkinä** als ich jung war (Ub. 153); **inäm bihiäkä küččügüj ärdäginä kajdak üörämmitin, üläläbitin käpsäčči** meine Mutter erzählt uns, wie sie lernte [und] arbeitete, als sie klein war (DJa 164); **kyrd'agas ärdäginä öl-** hochbetagt sterben (Belt. T 165.16); **ogo ärdäginnä [sic!]** öl- jung sterben (ebda 165.10); **hytan irän körüläbit** er schaute sich im Bett [wörtl.: liegend] um (Dem'j. UA 88.90). — Gram.: **1.** Anfang einer Handlung = 'beginnen, anfangen'; **kötön irällär** sie beginnen zu fliegen (Ub. 153: *vzletajut, letat' načinajut*); **kiähä gynan irär** der Abend beginnt anzubrechen,  $\approx$  es dämmt (Ub. 153); **2.** die Handlung verläuft gleichzeitig mit dem Sprechen; **tünnükkä turan irän** während er am Fenster stand (Ub. 153); **kihi ämiä ytän irär** der Mann weint wieder (Ub. 108). — Etym.: = jak. *ä(r)-* id. (s. ÈSTJa I 218–220). — Vgl. *ä-*.

**ärä I 1.** nur, ausschließlich; **ülähit ä. ogolor** nur fleißige Kinder (DJa 120); **bir ä. uol ogo** nur ein Junge (DJa 184); **nüččälä hurullar tyllarga ä. bär bukvalary bulug** findet die Buchstaben, die nur in diesen Wörtern vorkommen, welche nach russ. Orthographie geschrieben werden (DJa 28); **2.** erst; **ynarä kün ä.** erst vorgestern (DSJ 312f. s.v. *ynarä*). — Etym.: = jak. *ärä* id.

**ärä II Intensivierungspartikel** doch, mal, ja; **käpsä ä.** erzähl' doch (DJa 130). — Etym.: = jak. *ärä* id.

**ärä III** schlecht (?). — S. *kogagargatyn-*.

**äräj** Pein, Qual; **muğu ä.i kördüm** ich habe allerlei Qual erlebt (Dem'j. UA 120.28). — Etym.: = jak. *äräj* id.

**äräjdän-** müde werden (Dem'j. UA 111.210). — Etym.: < *äräj* (s.o.).

**ärälläk** sicher, zuverlässig (DJa 125). — Etym.: = jak. *ärälläx* id. < *dolg.*

\**äräl* = jak. *äräl* Hoffnung < mo. *erel* id. (Kał. MEJ 16). — Vgl. *ärän-*.

**ärän-** hoffen; **bihigi küččuguj uolbutugar ä.äbit** unser kleiner Sohn ist unsere Hoffnung (Dem'j. D 181.181). — Etym.: = jak. *ärän-* id. < mo. (s. Kał. MEJ 92). — Vgl. *ärälläk*.

**äränin** "?!"; **tuok irä ä. nyryra tiritin kördügü körbütüm** [im Märchen] ich glaube, ich habe irgendeine Haut eines Bienenkönigs [russ.: *pčely-xozjaina*] gesehen (Dem'j. UA 126.250).

**ärāti** obwohl, obgleich; ...ä., **hin...** obwohl..., dennoch... (DJa 48); **ol ä.** trotzdem, nichtsdestoweniger (DJa 24); **talak buoltak ä. listoktardäk;** **urbäky buoltak ä. tigillibit; kihi buoltak ä. hañarar; tuoguj?** [ein Rätsel] es hat Blätter, obwohl es kein Strauch ist; es ist zusammengenäht, obwohl es kein Hemd ist; es kann erzählen [wörtl.: es spricht], obwohl es kein Mensch ist; was ist das? [die Lösung: ein Buch] (DJa 47).

— Etym.: = jak. *ärāri* id.

**ärbäk** Pfahl (DO 75f.). — Etym.: = jak. *ärbäx* Daumen (ĖSTJa I 299f.).

**ärbä-** sägen; **ärbīnān ä.** mit einer Säge sägen/zerschneiden (Ub. 120).

— Etym.: = jak. *ärbā-* id. = MK. *irbā-* id. (Kał. EJE 122).

**ärbī** Säge (Nad. 33). — Etym.: < *ärbā-* (s.o.).

**ärčin 1.** früh; **ä. bagajy** am frühen Morgen (Dem'j. UA 142.2); **2.** vorher, früher (Ub. 153). — Etym.: = jak. *ärdä* früh.

**ärdäk** verheiratet (von Frauen); **ä. ġaktar 1.** verheiratete Frau; **2.** Mann und Frau (Koš. T 180.1). — Etym.: < *är* (s.o.).

**ärdä/n-** heiraten (von Frauen); **ähigi byllyr ä.mikkit?** [sic!, = *ä.mmikkit*] sind Sie schon lange verheiratet? (Belt. T 167.43). — Etym.: < *är* (s.o.).

**ärd/ä-** '?; **karak muņa ä.ī** so weit das Auge reichte (Ub. 145: *naskol'ko glaz pozvoljal*).

**ärđi** Ruder (DJa 45). — Etym.: = jak. *ärđi* id. < \**ärtig* < \**ärt-* > dolg. jak. *ärt-* (s.u.).

**ärđiläk** mit Ruder(n) versehen; **ä. buollum** ich habe ein Ruder (Belt. T 163.5).

**ärgä 1.** alt (Ub. 148); **haņa uskuolabyt ulakan ä.tägär** unsere neue Schule ist größer als die alte (Art. 89); **2.** in alten Zeiten, früher (Dem'j. UA 139.1). — Vgl. *ör*.

**ärgär-** alt werden (Ub. 148).

**ärgiččij-** s. *ärgičij-*.

**ärgičij-** (Ub. 154), **ärgiččij-** (Dem'j. UA 110.195), **ärgitčij-** (Dem'j. UA 106.82), **ärgittij-** (Dem'j. UA 105.62) sich drehen, sich wenden. — Etym.: = jak. *ärgič(č)ij-* id. < mo.; moL. *ergiče-* id. (Kał. MEJ 67). — Vgl. *ärgij-*.

**ärgij-** **1.** sich drehen, sich wenden (Ub. 109, 119); **karusel'ga ä.** Karussell fahren (DJa 189f.); **2.** herumgehen, umlaufen, umkreisen; **ä.ä kām-** [+ Acc.] (Dem'j. UA 86.44) = **ä.ä bār-** [+ Acc.] (ebda 86.48) her-/umgehen; **hiri ä.** die Erde umkreisen (DJa 39). — Etym.: = jak. *ärgij-* id. < mo. (Kał. MEJ 67 s.v. *ärgičij-* [s.o.]). — Vgl. auch *ärij-*.

**ärgijä** [+ Acc.] um...herum; **uraha ġiāni ä.** um das Stangenzelt herum (Ub. 111). — Etym.: Ger. < *ärgij-* (s.o.) (Ub. 119).

**ärgiji** s. *ärgijī*.

**ärgijī** (Ub. 109, 138), **ärgiji** (Dem'j. UA 110.197) Umkreisung; **ühüs ä.tigär** (Dem'j. UA 110.197) = **ühüs ä.tinān** (Ub. 138) bei dritter Umkreisung. — Etym.: = jak. *ärgijī* id. < *ärgij-* (s.o.).

**ärgil/in-** (ä.IV) **1.** sich drehen, sich wenden; **köksütünān ä.in-** jemandem den Rücken wenden/zudrehen (DO 75); **argätynan ä.lān olor-** jemandem seitlich zugewandt sitzen, jemandem die Seite zuwenden (ebda); **2.** sich im Schlaf

auf die andere Seite drehen (Dem'j. UA 108.127); **3.** zurückkommen (DJa 194). — Etym.: = jak. *ärgilin-* 1. id.; 3. id. < *ärgij-* (s.o.).

**ärgit-** weg-/tragen/-schleppen; **h̄yhy ä.** (vom Wind:) Abfälle/Kehricht heben/wegwehen (DJa 134); **ol byany b̄ir kihi ä.än iläci atyn kihi diäk** ein Mann trägt diese Schnur zum anderen (Koš. T 190.12). — Etym.: = jak. *ärgit-* id. < *ärgij-* (die urspr. Bedeutung war: \**drehend wegtun*).

**ärgitčij-** s. *ärgičij-*.

**ärgittij-** s. *ärgičij-*.

**äriän** getupft, gefleckt; **ä. hymýt** geflecktes/gesprenkeltes Ei (DJa 201).

— Etym.: = jak. *äriän* id. < mo.; moL. *erijen* id. (Kaš. MEJ 33).

**ärij-** (auch: *ä.ä tart-*) her-/umdrehen (DO 73). — Etym.: = jak. *ärij-* id. < mo. *ere-* id. (Kaš. MEJ 75 s.v. *ärädähin*). — Vgl. *ärgij-*.

**Ärijdak-Burujdäk** Name eines Helden der Volkserzählungen (Dem'j. UA 103. Titel).

**ärittäri** eine Rentierjagdmethode (DSJ 322: die Methode beruht darauf, wilde Rentiere zu überraschen, während sie einen Weg überqueren).

**äri,** in: *ä.ä. ytä-* jämmerlich weinen, heulen (Dem'j. D 179.48).

**är-kihi** Mann (Ub. 196); Pl.: *är-kihilär* (Belt. T 160.3).

**är-kihili** männlich, auf die männliche Art und Weise (Ub. 196).

**ärt-** rudern; **ulakan h̄ürökkä turgännik ä.** im schnellen Wasserstrom schnell rudern (Dem'j. D 182.297). — Etym.: = jak. *ärt-* id., vgl. dolg. *ärdi*.

**äsäkän** eine Kultstatue/-figur, s. *čyčypka*. — Zu \**äsä* vgl. oben *ähä*.

**ät 1.** Fleisch (Ub. 25); **2.** Körper (DJa 155; Ub. 60). — Etym.: = jak. *ät* 1. id.; 2. id. < \**ät* > osm. *ät* Fleisch. — Vgl. *ättä-*.

**ät-** **1.** sprechen (Ub. 164); **2.** einen Laut hervorbringen; **ätijnär äppittärä** es donnerte (DO 78). — Etym.: = jak. *ät-* 1. id.; 2. id. < ?*\*aj(y)t-* > trkm. *ajt-* sprechen (s. *ĖSTJa* I 111f.). — Vgl. *ätih̄i*.

**ätä** [3.Sg. Praet. < *ä-* sein] (auch: *ä. äbit*); **ätä čystata tüläk ä. äbit** ihr ganzer Körper war mit Haaren bewachsen (Koš. T 181.12); **ähigittän kim bār ä.j balykčyttarga?** wer von euch war bei den Fischern? (DJa 90); **kannyk kāmņä ä.j?** zu welcher Zeit ist das passiert? (Dem'j. D 181.221). — Vgl. *ä-*.

**ätänņä** gut, glücklich, erfolgreich; **ä. hyl'd'yn!** gute Reise! (Dem'j. UA 110.191); **ä. ğollöktuk olorun bu ğiägä!** lebt glücklich in diesem Haus! (DJa 25). — Etym.: = jak. *ätänņä* id. < \**ätän* << pers. (StachM PEJ Nr. 4).

**ätärbäs** Schuhe mit Pelzfutter (Nad. 11). — Etym.: = jak. *ätärbäs* id. < \**ätirmäč* ~ \**ätürmäč*, vgl. MK. *ätik* ~ *ätük* Pantoffel, osm. *ädik* id. (s. Kaš. IM 113).

**ätä-** führen (?); **huollara bu diät ätillärä** [= *ätillärä*] ihre Spuren führten bis hierher (Dem'j. UA 127.289).

**ätih̄i** Streit (DSJ 166 s.v. *muohah̄y*). — Etym.: = jak. *ätih̄i* id. < \**ättišig* < \**ätiš-* > *ätis-* (s.u.).

**ätij 1.** Donner (Nad. PAD 33); **ä.när äppittärä** es donnerte (DO 78); **ä. uota** Blitz, Blitzschlag (DSJ 324; Vor. SZ 169); **2.** Gewitter; **ä. komolullar** ein

Gewitter ist im Anzug (Belt. T 168.60). — Etym.: = jak. *ätij* Donner, wohl < *ät-* (s.o., insb. Bedeutung 2).

**ätis-** sich streiten; **baltyläk ägij, önnü oloron ä.pittär** die ältere Schwester stritt sich mit der jüngeren beim Spiel (DJa 61). — Etym.: = jak. *ätis-*, Rezipr. < *ät-* (s.o.). — Vgl. *atihī*.

**ättä-** operieren *chirurg.* (DSJ 324; Vor. SZ 197). — Etym.: = jak. *ättä-* 1. Fleisch hacken; 2. sezieren < *ät* (s.o.).

**ätti** “?”; **ämäksin biäk kȳran ä. olorbut** und die Alte saß die ganze Zeit und schamanisierte/zauberte (Dem’j. UA 108.144).

**ättij-** im Freien weiden (intr.) (DSJ 324). — Etym.: ? < *ät* (s.o.). — Vgl. *ättit-*.

**ättit-** im Freien weiden (tr.), mästen, auf die Weide führen (DSJ 324). — Vgl. *ättij-*.

## Ä

**ä** *Intensivierungspartikel*; **älä ġommun umnabyn ä** ich vergesse sogar meine letzten Freunde (DSJ 319 s.v. *älä*). — Etym.: = jak. *ä* id. — Vgl. *ä*.

**äbit** s. *äbit*.

**äktän-** zu-/überein-stimmen, eingehen (DJa 145).

**äldä** (DO 77, 130), **äldä** (Ub. 64) Hornansatz des Rentiers. — Etym.: < *ewk. äldən* Art Männermütze mit Glasperlen (Ub. 64).

**ämä** s. *ämä*.

**ät** (DJa 153) = ? *äbit* (s.o.); vgl. *dolg. käs- ~ käbis-*.

## B

**ba** s. *bu*.

**badaga** offenbar, wohl (Dem’j. UA 92.20, 96.74, 121.57, 122.112); **b. bājān Mančari buolon** [sic!] offenbar bist du selbst Mančari (Dem’j. UA 92.20). — Etym.: = jak. *badaya* id.

**baga** Wunsch; **hanā b.ta** Traum (DJa 188). — Etym.: = jak. *baya* Wunsch, *baya sanā* Traum.

**bagady, bagad’y, bagadȳ** s. *bagagȳ*.

**bagad’ytyk** (Dem’j. UA 120.48), **bagajtyk** (ebda 121.67), **bagajd’yk** (ebda 141.9) *adverbiale Intensivierungspartikel*; **türgän b. adv.** sehr schnell (Dem’j. UA 120.48, 121.67). — Etym.: < *bagad’y* (s.o.). — Vgl. *bagajkän*.

**bagagȳ, bagady, bagadȳ** (Ub. 113, 131, 133), **bagad’y** (Dem’j. UA 85.2), **bagajy** (DSJ 261) *Intensivierungspartikel*, ≈ sehr; groß; **ötüö b.** sehr gut (Ub. 133); **atȳr b.** ein großer Rentierbulle (Ub. 113); **kihi muña kali b.** ein riesengroßer Mann (Ub. 131); **bīr kȳly ölörbüt, atȳr b.ny** er hat ein Rentier, einen großen Rentierbullen erlegt (Ub. 113); **alyn b.ga tȳjbit** er ist zu einer großen Waldlichtung gelangt (ebda); **uot maha agyjak b.** das Brennholz ist sehr

knapp (DSJ 261 s.v. *uot maha*). — Etym.: = jak. *bayajy* sehr. — Vgl. *bagad'ytyk*.

**bagaj** zum Beispiel (Dem'j. UA 141.11).

**bagajd'yk** s. *bagad'ytyk*.

**bagajkän** *Intensivierungspartikel* (?); **hyraja hinnigäs b.** seine [= des Hundes] Schnauze ist [sehr?] schmal (DJa 100). — Vgl. *bagad'ytyk*.

**bagajy** s. *bagagŷy*.

**bagajytyk** s. *bagad'ytyk*.

**bagalä-** versuchen; **min tüstäk balygy mänjä gynan b.byty** ich versuchte gesalzene Fische als Köder zu verwenden (DSJ 56). — Etym.: < dolg. *baga*; vgl. jak. *bayalä-* überfüttern, (dial.) ein Pferd ausprobieren.

**bagana** Pfahl, Pfeiler (Ub. 42). — Etym.: = jak. *bayana* id. < mo. *baqana* (Doerfer Rez. MEJ 505).

**bagar** (Dem'j. UA 128.332, 145.4), **bahar** (Belt. T 166.40) **1.** aber (Dem'j. UA 128.332); **2.** oder (Dem'j. UA 145.4); **3.** vielleicht (Belt. T 166.40). — Etym.: = jak. *bayar* vielleicht.

**bagar-** (alle Belege außer Belt. T), **bahar-** (Belt. T 167.53) **1.** wollen; **ülätä huok kihiäkä** [sic!] **b.bappyt** wir wollen [= brauchen] niemanden, der nicht arbeiten kann (Dem'j. D 181.209); **ahyakkyn b.dargyn, ahä!** wenn du essen willst, dann iß! (DJa 146); **2.** lieben, mögen; **min bärt bagarabyn inäbin** ich liebe sehr meine Mutter (DJa 26). — Etym.: = jak. *bayar-* sich wünschen, wollen.

**bagas** *Intensivierungspartikel*; **bu uskāny b. hiäm** na, diesen Hasen werde ich aber essen (DJa 153); **any b. hynānym** na, jetzt werde ich mich aber ausruhen (DJa 127); **miniänä ybajym b. tuoga da käläktiägāj?** wozu soll mein Bruder kommen? (Dem'j. UA 108.126). — Etym.: = jak. *bayas* id.

**baġarak** Bergabhang (Ub. 37). — Etym.: < russ. *buerak* Mulde (ebda).

**baha/k** (b.gV) (Nad. 48; DSJ 277 s.v. *xaldayar*), **bahax** (DSJ 110 s.v. *iärčäk*), ? **bahäk** [lang nur vor -y-?, s. Koš. T 181.17: *bahāgyn*, Acc. 3.Sg.] Messer. — Etym.: = jak. *byhax* id. = osm. *byčak* id.

**bahaktak** [sic!] *adj.* mit Messer versehen, Messer habend (Dem'j. UA 122.91).

**bahar** s. *bagar*.

**bahar-** s. *bagar-*.

**bahax** s. *bahak*.

**bahäk** s. *bahak*.

**Bahylaj** (DSJ 101f. s.v. *ġyl*), **Basŷlaj** (Ub. 73) *männlicher Name*. — Etym.: < russ. *Vasilij* ( ) jak. *Bahylaj* (DSJ 101f. s.v. *ġyl*; Ub. 73).

**Bahylajbys** *Patronymikum* (DSJ 101f. s.v. *ġyl*). — Etym.: < russ. *Vasil'evič* (ebda).

**bahyn-** schöpfen; **äbättän ū b.** Wasser aus dem Fluß schöpfen (Dem'j. D 179.49). — Etym.: < dolg. *bäs-* (s.u.).

**Bahyrġas** *Name des Hundes* (DJa 141). — Etym.: = jak. *bahyrġas* 1. (veraltet) Halbstiefel für den Sommer; 2. helle „Socken“ (am Bein des Tieres).

**baj-** s. *bāj-*.



- bajan-**, in: **tünnük b.** [im neu errichteten Haus] das Fenster einbauen (?) (Koš. T 190.14: *zavjazyvav' okno*).
- baj diŋi** (Dem'j. UA 123.131: *bajdiŋi*) "?", in: **b. d. abähybyt äbit** [im Märchen] das ist doch unser Teufel, wie es sich erweist (ebda).
- bajgal 1.** Meer (Ub. 40, 187); **2.** Fluß (DO 129: *reka, bol'saja voda*).  
— Etym.: = jak. *bajgal* Meer, Ozean.
- bajgygy** dieser (Ub. 187).
- bajka 1.** Seitenteile des Schlittens (DSJ 58: *bokovye prodol'nye skrepy u nart na vysokix kopyl'jax*); **2.** in: **hyrga b.ta** Vorderteil des Schlittens (Belt. T 161.4).  
— Etym.: <ewk. *bajka* Hinter- oder Seitenwand des Schlittens.
- bajnalas-** s. *bajnālas-*.
- bajnā** Krieg (Ub. 68). — Etym.: <russ. *vojna* id.
- bajnālas-** (Ub. 68), **bajnalas-** (Ub. 120) kämpfen. — Etym.: <dolg. *bajnā* (s.o.).
- baj- taj-** s. *bāj- tāj-*.
- baj- tot-** s. *bājan totōn*.
- baka** Schaber, mit dem Fleisch vom Fell getrennt wird (Ub. 146).
- bakalā-** Fleisch vom Fell mit Schaber trennen (Ub. 146), Fell gerben, lohnen (Ub. 163).
- Bakyt männlicher Name** (Art. 81). — Etym.: <russ. *Pavlik*. — Vgl. *Bakȳ*.
- Bakȳ Name** (DJa 13). — Vgl. *Bakyt*.
- balaj** (Popigaj) blind (Ub. D 66). — Etym.: = jak. *balaj* id. <mo.; moL. *balaj* id. (Kaš. MEJ 40). — Vgl. *bali*.
- balbiäri** [sic!] redselig, geschwätzig (DSJ 58). — Etym.: ? zu jak. *māri* id.
- balġat-** loswerden; verlieren; **tȳmyn b.tym** der Atem ist mir ausgegangen (Ub. 168).
- bali** (Ub. 66), **balī** (Ub. 74; DSJ 58) **1.** blind (Ub. 66; DSJ 58); **2.** *Spitzname* (Ub. 74). — Etym.: <ewk. *balī* id. (Ub. 66; DSJ 58). — Vgl. *balaj*.
- balī** s. *bali*.
- bal'ňyha** (Ub. 69), **bal'ňyša** (Ub. 32) Krankenhaus. — Etym.: <russ. *bol'nica* id.) jak. *balȳha* id. (Ub. 69).
- bal'ňyša** s. *bal'ňyha*.
- Bal'sakop** *Familiename* (Ub. 73). — Etym.: <russ. *Bol'sakov* (ebda).
- baltajdā-** schwätzen, plappern (Ub. 74). — Etym.: <\**baltaj* <russ. *boltaj*, Imperat. 2.Sg. <*bolta'* id.
- balty 1.** jüngerer Bruder (Dem'j. UA 85.6); **2.** (? jüngere) Schwester (ebda 111.210: 'sestra'); **än b.laryŋ** deine jüngeren Geschwister (DJa 4); **dogorum b.lȳn yallana källilär** mein Freund ist mit seinem jüngeren Bruder zu Besuch gekommen (Art. 88). — Etym.: <*balys* (s.u.) + Poss.-Suff. 3.Sg. *-(t)á* (in obliquen Kasus: *-(t)y*). — Vgl. *balys*, *baltylāk*.
- baltylāk** jüngerer Geschwister habend, mit jüngeren Geschwistern; **är kihi b., kȳs b.** mit dem jüngeren Bruder [und] der jüngeren Schwester (Dem'j. UA 85.1); **bājan-tājan olorbut kȳs b.** er lebte satt und reich mit seiner jüngeren Schwester (ebda 103.4). — Etym.: <*balty*.
- baltysak** Winterjurte aus Holz (Po. 146).

**balyga** (sporadisch) = *balyk* (s. auch *buor*).

**balyk** Fisch (Ub. 32, 109); **b.ka ülälä-** sich mit der Fischerei beschäftigen (DJa 94). — Etym.: = jak. osm. *balyk* id. — Vgl. *balyga*.

**balykčyt** s. *balyksyt*.

**balyksyt** (Ub. 32, 88), **balykčyt** (DSJ 318 s.v. *ägärgä-*) Fischer.

**balyktan-** Fische fangen [nur für sich selbst?] (Belt. T 161.2). — Vgl. *balyktä-*.

**balyktä-** Fische fangen (DJa 202; Ub. 146). — Vgl. *balyktan-*.

**balyktäk** Fische habend; **ügüs b.** fischreich (Dem'j. D 179.66).

**bal/ys** (b.tV) **1.** jünger, kleiner; **änigittän b.ys** kleiner/jünger als du (DJa 102); **än b.yskyn Oluksattan** du bist jünger als Alexandra (Ub. 121); **2.** jüngerer Bruder; **ubajdak b.ys** der ältere und jüngere Bruder (Koš. T 183.1). — Formen wie *min b.tym* (Ub. 116) ~ *miñiänä b.tym* (Ub. 90) 'mein jüngerer Bruder' (vgl. Ub. D 53: *äñiänä b.tyn* 'dein älterer [sic!] Bruder') können sowohl aus *balys* als auch aus *balty* entstanden gewesen sein; sonst vgl. *ubaj-balys*.

**bañaj, bañgaj** s. *bāñgāj*.

**bar** alles (?), in: **yj b.ynan** zu Monatsschluß, am Monatsende (Dem'j. UA 87.70). — Etym.: ? = jak. *bar* alles. — Vgl. *bary*.

**bar-** **I 1.** gehen, fahren (Ub. 153); **kihi b.bat talaga** für einen Mann undurchdringliches Weidengestrüpp (Dem'j. UA 119.13); **2.** schwimmen (*Eis im Fluß*) (DJa 76); **3.** im Schiff o.ä. fahren/reisen (Art. 83); **4.** herunter-/fallen; **ähigini [sic!] tün hīk b.a [sic!]**, = *b.ar*; vgl. *dogo*] Nachttau fällt auf euch (Dem'j. UA 128.323); **5.** verbraucht werden; **iti ülägä gosudarstvo ügüs karčyta, kihi kūhä b.ar** für diese Arbeit wird viel Staatsgeld [und] Menschenkraft verbraucht (DJa 94). — Gram.: nach *-an-*Ger.: anfangen, beginnen; **utujan b.dygyna** als er einzuschlafen begann (Ub. 153); **yllän b.** zu singen anfangen (ebda). — Etym.: = jak. *bar-* gehen = osm. *var-* gelangen, ankommen.

**bar-** **II** durchstechen (Dem'j. UA 108.124). — Etym.: Möglicherweise ein Bedeutungswandel von *bar-* I: 'durch-/gehen/-dringen' (vgl. *bar-* I, Bedeutung 1) > 'durchstechen'.

**barabān** Trommel; **b.nar tyahýllar** Trommeln ertönen (DJa 159). — Etym.: < russ. *baraban* id.

**barahyt-** verlaufen, sich erstrecken; **onon b.allar námčygak kajalar** dort erstrecken sich niedrige Berge (Dem'j. D 180.142).

**baraksan** Modalpostposition (*drückt Liebe, Mitleid u.ä. aus*); **iñä b.** Mütterchen (DJa 166). — Etym.: = jak *baraxsan* id. < älterem mo. (Doerfer Rez. MEJ 505).

**baran** s. *barān* III.

**bara/n-** (alle Belege außer Dem'j. D), **bāra/n-** (Dem'j. D 180.155) **1.** vernichtet werden; **bystakka össö ulakan ünär, kaččaga da b.mmat** wird [es einmal] weggeschnitten, so wächst [es nur] noch mehr [und] wird nie vernichtet (Art.83); **2.** zu Ende gehen, vorbei sein, enden, alle sein, nicht mehr dasein; **ilči hylajbyt, kūhä b.mmyt** er war sehr müde, hatte keine Kraft mehr

(DJa 135f.); **b.mmat als Adj.** unendlich (DJa 34); **maha b.nan huolga kirbit** er ging durch den Wald durch [wörtl.: sein Wald war zu Ende] und er kam zu einem Weg (Dem'j. UA 123.125); **biähuonča d'yllamyt** [sic!], **bylyrgyta b.mmyt** er ist ungefähr 50 Jahre alt und die Jugend [wörtl.: das Frühere] ist vorbei (Dem'j. D 180.155). — Etym.: Pass.-Refl. < *barā-*.

**barā-** vernichten (Nad. 45). — Etym.: = jak. *barā-* id. — Vgl. *baran-*.

**barähynnyk** Fest, Feier (Ub. 72). — Etym.: < russ. *prazdnik* id. / jak. *byrähynnyk* id. (ebda). — Vgl. *prazdnik* sowie *byrähynnyktä-*; *taņara künä*.

**barān I** Pelzjacke (Ub. 70). — Etym.: < russ. *baran* 1. Hammel; 2. Schaffell (ebda). — Vgl. jak. *barāņka* Schaffelljacke < russ. *baranka* id. < *baran*.

**barān II** ein horizontaler, gewölbter Vorderteil des Rentierschlittens (DSJ 59). — Etym.: vgl. russ. *baran* Hammel (ebda).

**barān III** (DJa 27, 124; Vor. SZ 98), **baran** (Dem'j. UA 142.4) nachdem; **taba kölönän b.** nachdem [sie] die Rentiere eingespannt hatten (Dem'j. UA 142.4); **kinigäni haban b. hurujuj** macht das Buch zu und schreibt [Imperat. 2.Pl.] (DJa 27); **bu gynan b.** danach (Vor. SZ 98); **ol gynan b.** wenn es dem so ist (DJa 124). — Etym.: = jak. *baran* id., Ger. < *bar-* I. — Daher ist die Variante *baran* etymologisch richtig, doch in DJa ist nur *barān* belegt.

**barbakkān** s. *barbakkān*.

**barbakkān** (Ub. 162), **barbakkān** (Dem'j. UA 92.12) ein Bißchen, etwas, nur wenig. — Etym.: < dolg. \**barbak* = jak. *barbax* nur, lediglich, höchstens.

**Barbā** weiblicher Name Barbara (Ub. 73). — Etym.: < russ. *Varvara* > jak. *Balbāra* (ebda).

**bargan** (Ub. 146), **bargān** (Dem'j. UA 123.144) ein Musikinstrument.

**bargannā-** 1. *Bargan* spielen; 2. (irgendein Instrument) spielen, musizieren (Ub. 146).

**bary 1.** jeder, alle; **b.gyt** ihr alle (Ub. 11, 18); **b. abähyny b.tyn** [sic!, doppelt] (Acc.) alle Teufel (Dem'j. UA 108.124); **2.** allerlei; **b. buldu ölröbüt** er hat allerlei Wild erlegt (Dem'j. UA 85.12); **3.** ganz; **ğon barýta** [so betont!] das ganze Volk = alle (Dem'j. D 179.35); **b. būs** das ganze Eis (DJa 199); **4.** alles [immer mit Poss.-Suff. 3.Sg.?]; **min b.tyn köröbün**, **b.tyn biläbin** ich sehe alles, ich weiß alles (Dem'j. D 181.241); **tälläktini pärinälini b.tyn** (Acc.comit. + Acc.!) das Bett und das Federbett — alles (Acc.) (Ub. 122). — Etym.: = jak. *bary* id. — Vgl. *bar*, *barykān*.

**barykā/n** (Pl.: *b.ttar*) absolut jeder, alle samt und sonders; **b.mmyt üöränäbit** wir alle (ausnahmslos) lernen (DJa 109); **b.ttara külüstülär** sie alle (ausnahmslos) lachten (ebda 102); **Sovetskaj Sojuz narodtara b.ttara** absolut alle Völker der Sowjetunion (ebda 114); **bu b.na Moskva?** ist das alles Moskau? (ebda 175). — Etym.: < dolg *bary* (s.o.) + Dimin.-Suff. *-kān* (zur Struktur vgl. poln. *wszyścisci*, *calusi*).

**barykāttar** s. *barykān*.

**bar/ys-** (b.sV) mit-/gehen/-fahren, mit jm gehen/fahren (Ub. 150); **min äņigin gytta b.syam** ich gehe mit dir (Ub. 189). — Etym.: = jak. *barys-* id., Cooper. < *bar-* (s.o.).

- barytalā-** in verschiedene Richtungen gehen/laufen, weg voneinander gehen (Ub. 151); **bīr-bīr b.byttar** jeder von ihnen ist in eine andere Richtung gelaufen (Ub. 110).
- barȳ 1.** Reise (Nad. 22); **2.** Abreise (Nad. 45). — Etym.: < dolg. *bar-* (s.o.).
- barȳhy** *adj.* [jemand.] welcher imstande ist, zu gehen; **tabam b.** mein Rentier kann gehen (Ub. 185). — Gram.: eine Vergangenheitszeit (?): **ġiätigār b.** sie ist nach Hause (zurück-)gekommen (Ub. 185).
- bas** Kopf (Ub. 60). — Etym.: = jak. *bas* id. = osm. *baš* id.
- bas-** (bahV) schöpfen (Ub. 196); **kokorogu tämpäčči bahan** nachdem (er) einen Eimer voll Wasser geschöpft hatte (Ub. 118). — Etym.: = jak. *bas*-id. = kar. T *manč-* ein-/tauchen (s. Kał. JW 181). — Vgl. *bahyn-*.
- Basiljāp** *Familiennamenname*. — Etym.: < russ. *Vasil'ev* (Ub. 73).
- baskoj, baskōj** s. *boskuoj*.
- baskuoj** s. *boskuoj*.
- bastaky** der erste; der vordere (Nad. 38). — Etym.: = jak. *bastaky* id. = osm. *baštaki* < dolg. jak. *bas* (s.o.).
- bastan-** sich vorwärts/geradeaus bewegen (?); **bajgal diäk bary būs b.an uhunna** das ganze Eis floß [?] floß direkt zum Meer (DJa 199). — Etym.: ? < dolg. *bas* (s.o.); vgl. jak. *bastā-* der erste sein, als erster gehen, *bastan-* den Kopf in eine (konkrete) Richtung wenden, den Kopf (z.B. auf das Kissen) legen.
- bastāk** Kopf habend (Ub. 29). — Etym.: < dolg. *bas* (s.o.).
- bastyn** der beste; ausgezeichnet; **b. üöränäčči** der beste Schüler (DJa 83). — Etym.: = jak. *bastyn* id. < dolg. jak. *bas* (s.o.).
- bastynja 1.** eine Art Gesichtsschutz alter dolg. Kämpfer (Pek. 396); **2.** Riemen am Rentierzaum (DSJ 60: *ogolov'e olen'ej uzdy*). — Etym.: = jak. *bastynja* Kopfbedeckung einer verheirateten Frau (ebda).
- Basȳlaj** s. *Bahylaj*.
- bat-** I hinein-/passen/-gehen; **bu tyllary stročkaga bappataktaryna kajdak köhördöbüt?** wie trennen wir diese Wörter, wenn sie nicht auf eine Zeile passen? (DJa 34); **bappatak tyllar** Wörter, die nicht (mehr) hineinpassen (DJa 34); **uhun ibāk ohokko bappat** das lange Holzscheit geht nicht in den Ofen hinein (Dem'j. UA 144.1). — Etym.: = jak. *bat-* id. = osm. *bat-* einsinken.
- bat-** II 1. folgen, verfolgen, jagen (DSJ 61); **tugutu b.** ein Rentierkalb jagen (DJa 102); **giniläri b.an barbyt** er folgte ihnen (Koš. T 188.41); **many b.an üspüttär möčürü** [sic!, = *möčügü*] so sind sie dem Ball nachgelaufen (Dem'j. UA 109.174); **2.** verjagen; von der Arbeit entlassen; **yttyn** [sic!, = *ytyñ*] **tahara b.** den eigenen Hund auf die Straße hinausjagen (Belt. T 168.71); **täjyan huoga — ülägittän b.yam** wirst du [das Rätsel] nicht lösen, dann verjage ich dich von der Arbeit (DJa 150); **3.** (einen Fliehenden) einholen (Ub. 178). — Etym.: = jak. *bat-* 1. id.; 2. id. = osm. *bas-* treten, drücken. — Vgl. *batys-*.
- bat-** III ähnlich sein, ähneln; **gini minigin bappyt** er ist mir ähnlich (Dem'j. D 180.117). — Etym.: = jak. *bat-* id.

- batary** nach innen, in die Tiefe, tief hinein; **b. uk-** (tief) hinein-/steken/-legen/-schieben (DJa 144). — Etym.: = jak. *batary* id., Ger. < *batary*-hineinstecken = osm. *batyr-* 1. versenken; 2. hineinstecken.
- batat-** s. *battat-*.
- batča** dieser (Dem'j. D 182.303). — Etym.: = jak. *bačča* soviel, so sehr = osm. *bunğa* id.
- batrāk** Land-/Feldarbeiter (Ub. 69). — Etym.: < russ. *batrak* id. > jak. *batarāk* id. (ebda).
- battak** Rentierkopf; Fell des Rentierkopfes (Ub. 163). — Etym.: = jak. *battax* ~ *bartax* id. < dolg. jak. *bas* Kopf (Kał. II 73). — Vgl. *kujka*.
- batta/t-** (alle Belege außer Dem'j. D 179.93), **bata/t-** (Dem'j. D 179.93) 1. *pass.* nieder-/gedrückt werden, sich niederdrücken lassen; **čalkä ängilä ittännä b.tan baran hytar bīr abāhyga** sein weißer/der weiße Engel liegt von einem Teufel [zu Boden] gedrückt (Dem'j. UA 109.151); **gini ülägä b.ppyt** er ist mit Arbeit überhäuft (Dem'j. D 179.93); 2. *trans.* (mit Schnee, Lehm u.ä.) belegen (Koš. T 190.13). — Etym.: < dolg. *battā-* (s.u.).
- batt/ā-** drücken, pressen; **büstāk hämyrynan b.äbyt otu** das Gras wurde durch Hagelschlag vernichtet (Art. 86) [russ. Satzkonstruktion; vgl. Belt. T 168.65: *bustak hamyrynnan b.abyt otu* (sic!) 'gradom pobilo travu']; **hitä b.ā-** (vom Hund) aufspüren und fangen (DJa 161). — Etym.: = jak. *battā* id. (Kał. MEJ 83; VEWT 64a).
- batys-** folgen, jm nach-gehen/-laufen/-fahren (DJa 79). — Etym.: < dolg. *bat-* II.
- bāba** s. *Ğägä-Bāba*.
- bāgy** jener; **b. üjättän bara hatýgyn buollaga?** wanderst du noch seit jener Zeit? (Dem'j. UA 106.75).
- bāhyr-** Schmerz empfinden; **annyn b.yaga** der untere Körperteil wird dir weh tun (Dem'j. UA 146.9). — Etym.: = jak. *bāhyr-* verwundet/verletzt werden < dolg. jak. *bās* (s.u.).
- bāj** 1. Reichtum (DJa 174; Ub. 126, 182); **barammat b.** unendlicher Reichtum (DJa 34); **kühün mas b.a ügüs** im Herbst gibt es viele Reichtümer im Wald (DJa 86); 2. reich (Ub. 130); **b. olokko olor-** im Überfluß leben (Ub. 133); **bihigi küölbüt balygynyn** [sic!, = *balygynan*] **b.** unser See ist reich an Fischen (Dem'j. D 180.143); 3. ein(e) Reiche(r) (Art. 83). — Etym.: = jak. *bāj* id. < \**bāj* > trkm. *bāj* id. (s. ÈSTJa II 27f.). — Vgl. *bājdyk*, *bāj-tot*, *bāj-tāj*.
- bāj-** (alle Belege außer Belt. T), **baj-** (Belt. T 162.2) binden; **b.an käs-** anbinden (Ub. 154f.); **tirīni tyņ bagajdyk b.atšylar byannan** sie binden sein Fell sehr eng zusammen (Dem'j. UA 141.9). — Etym.: = jak. *bāj-* id. < \**bā* (\**bā-* ?); vgl. ttü. *bağ* Seil, Schnur; Bündel (s. ÈSTJa II 13f.).
- bājan-totōn** (Belege in Koš. T), **bajan-toton** (Dem'j. UA 111.213) reich und satt, im Überfluß (lebend); **onno b.-t. hyppyt** dort lebte sie im Überfluß (Koš. T 183.34); **b.-t. häppittār** sie lebten reich und satt (ebda 189.57). — Vgl. *bājdyk*, *bāj-tāj-*, *toton-bajan*.

- bājdak** reich, Reichtum besitzend; **tuok b.kyn barytyn komujan āgāl** was du nur an Reichtümern hast, sollst du zusammenpacken und herbringen (Dem'j. UA 111.211). — Etym.: < dolg. *bāj* (s.o.). — Vgl. *bājdyk*.
- bājdyk** *adv.* reich; **b. hyt-** im Überfluß leben (Koš. T 183.3). — Vgl. *bāj olokko olor-* sub *bāj* (oben) sowie *bāj- tāj-*.
- bājtahy** (oder *bājtahyn?*) Rentierkuh (Dem'j. UA 120.38, belegt in Acc.: *b.ny*).
- bāj- tāj-** (Dem'j. UA 103.4), **baj- taj-** (ebda 88.92) reich werden; **b.an t.an olor-** im Überfluß leben (Dem'j. UA 88.92, 103.4). — Vgl. *bāj-*, *bājan-totōn*, *bājdyk*, *bāj-tot*, *toton-bajan*.
- bājtar-** binden lassen (Nad. 32). — Etym.: < dolg. *bāj-* (s.o.).
- bāj-tot** Reichtum, Überfluß (Ub. 110); **bājdara-tottoro tājnār** sie sind gleich reich/sie haben gleich viel Reichtum (Ub. 153: *dostatki ich ravnye*). — Etym.: < \**bāj* reich + \**tot* satt. — Vgl. *bāj- tāj-*, *bājan-totōn*.
- bājyl/yn-** (b.IV) gebunden sein (Dem'j. UA 141.10) — Etym.: Pass. < *bāj-* (s.o.).
- bājmysy** *adj.* [jemand,] der sich für einen Reichen ausgibt oder glaubt, reich zu sein (Ub. 130). — Etym.: < dolg. *bāj* (s.o.); vgl. jak. *bājmysax* geizig, geldgierig.
- bānna** Dampfbad, Sauna (Ub. 72). — Etym.: < russ. *banja* id. — Vgl. *bānnyk*.
- bānnyk** Dampfbad, Sauna; **b.ka olor-** in der Sauna sitzen (Vor. SZ 53). — Etym.: = jak. *bānnyk* id. — Vgl. *bānna*.
- bāngāj** (DSJ 55), **bangaj** (Ub. 60), **banaj** (Dem'j. UA 86.47) 1. unfruchtbar (DSJ 55: *von Heimtieren*; Ub. 60: *von Rentierkühen*); 2. unfruchtbare Rentierkuh (Dem'j. UA 86.47). — Etym.: < ewk. *vāngaj* ~ *vāngkaj* Rentierkuh (DSJ 55; Ub. 60).
- bāptin** s. *bāptyn*.
- bāptyn** (Ub. 27), **bāptin** (Ub. 65) Opfer (Ub. 27), *veraltet* Blutopfer (Ub. 65). — Etym.: < ewk. *vāptin* Opfer vor der Jagd (Ub. 27, 65).
- bār** 1. ist da, befindet sich, es gibt (Ub. 88, 126); **ojūtтар op-top bāllar ātā** Schamanen trafen sich [nur] selten (DSJ 188 s.v. *op-top*); 2. befindlich; **ōskō b. hir** das in der Erzählung dargestellte Land (Ub. 126); **školaga, ġiāgitigār, tahāra b. predmettar** Gegenstände, die sich in der Schule, in eurem Haus [und] draußen befinden (DJa 43); **Leningradka b. ābā** der Fluß in Leningrad (DJa 176); 3. Vorhandensein, Sein, Existenz; **min b.bar** in meiner Anwesenheit (Ub. 126); **min b.byna** als ich war (ebda); **b.byna** in seiner Anwesenheit; als er dabei war (Ub. 176); **barylara bāllaryna** in Anwesenheit von allen; als alle dabei waren (Ub. 126). — Gram.: (*nach Part. Fut.*) **min dogor gynyam bāra** ich soll einen Freund finden (Ub. 126); **min baryak bārym** ich habe vor, wegzugehen (ebda). — Etym.: = jak. *bār* id. < \**bār* > osm. *var* es gibt; bestehend.
- bāran-** s. *baran-*.
- bārda** ein horizontaler, gewölbter Vorderteil des Rentierschlittens (DSJ 55). — Etym.: < ewk. *barda* eine horizontale Wölbung am Schlitten (ebda).
- bārky** eine Speise aus gebratenem oder getrocknetem Fischfleisch, das ins Fischfett eingebrockt wird (DSJ 55). — Etym.: < russ. *varka* (ebda).

- bās** Wunde; **b. būluogar diäri** bis sich die Wunde öffnet (Ub. 188f.). — Etym.: = jak. *bās* id. = trkm. *bāš* id. (s. ËSTJa II 88).
- bāstāk** verwundet; **ojogohunnan b.** an einer Seite verwundet (Art. 87).
- bātyr** wild, ungezähmt (DSJ 56). — Etym.: = jak. *bātyr* 1. kühn; 2. Held < mo.; moL. *bayatur* Held (Kaš. MEJ 40). — Vgl. dolg. *bukatyr*.
- bägähä** s. *bägähä*.
- bägähä** (DJa 102), **bähägä** (DJa 52), **bägähä** (Ub. 44; Belt. T 168.69) gestern. — Etym.: = jak. *bäyähä* ~ *bäyähä* id. = osm. *bu geğä* heute abend.
- bähägä** s. *bägähä*.
- bähiäjäk** nur fünf (Ub. 140). — Vgl. *biähijjäkän*. — Zu *bä-* ~ *biä-* vgl. *bähis*.
- bähiän** 1. fünf (russ.: *pjatero*); 2. zu fünft (Ub. 139).
- bähis** (DJa 31; Ub. 141), **biähis** (Dem'j. UA 86.28) der fünfte. — Zu *bä-* ~ *biä-* vgl. *bähiäjäk*.
- bähükäjdä-** '?; **käpsäj ärä, ogolor, ähigini bihiktän, kimmit manyk ogolön, kihi gynar, b.n?** sagt, Kinder, wer ist es, der euch gewogen [und] gewartet hat, der euch ??? [und] erzieht? (DJa 166).
- bäjä** 1. selbst, selber, allein; **min b.** (Ub. 98) = **min b.m** (Ub. 197) = **min b.m tänim** (ebda) ich selbst; **min b.bär** ich mir selbst (Ub. 155); **miniäkä b.bär nāda** ich selbst brauche [das] (Dem'j. D 179.43); **b.tä** er/sie selbst (Belt. T 164.19); **any b.ŋ bar!** geh' jetzt allein (Dem'j. UA 126.229); **b.ginägär kyra** kleiner als du es bist (DJa 101); 2. [*b.tä* (*b.lärä*) + Subst./Adj.:] eigen; **pionerdar bājälärä zalläktar** Pioniere haben ihren eigenen Saal (DJa 84); 3. [redupliziert:] einander; **b.-b.lärin bil-** einander kennen (DJa 148). — Etym.: = jak. *bäjä* id. < mo.; moL. *beje* Körper, Wesen (Kaš. MEJ 40).
- bäjäläk** *adj.* 1. Körper habend; **ötüö b. ğaktar** eine schöne Frau [wörtl.: eine Frau mit schönem Körper] (Ub. 96); 2. in: **tähī b.** ängstlich, scheu (DJa 200).
- bäk** s. *biäk*.
- bäläk** Geschenk (Nad. PAD 32). — Etym.: = jak. *bäläx* id. < mo.; moL. *beleg* id. (aber vgl. ËSTJa II 112f.).
- bäläktä-** schenken (Nad. 21). — Etym.: < dolg. *bäläk* (s.o.).
- bälämnän-** sich vorbereiten; **prazdnikka b.** sich auf das Fest vorbereiten (DJa 115); **bultürga b.** sich auf den (Fisch-)Fang vorbereiten (DSJ 225 s.v. *häbyrga*); **kötördör kystyr hirdärigär kötörü b.ällär** Vögel bereiten sich auf den Flug in die Länder vor, in denen sie den Winter verbringen [werden] (DJa 86). — Etym.: < dolg. *bälämnä-* (s.u.).
- bälämnä-** (DJa 126), **bälännä-** (DSJ 309 s.v. *yallat̄y*) vorbereiten. — Etym.: < dolg. *\*bäläm* = jak. *bäläm* fertig, bereit < mo.; moL. *belen* id. (Kaš. MEJ 40). — Vgl. *bälämnän-*.
- bälännä-** s. *bälämnä-*.
- bälçit-** erziehen; **iğirbinän-küspünän ogolorbun b.tim** mit viel Mühe habe ich meine Kinder erzogen (DSJ 80).

**bäliätä/n-** hervorgehoben/markiert werden; **b.mmit paralý tyllar** [durch eine andere Schriftart] hervorgehobene Wortpaare (DJa 13). — Etym.: < dolg. *bäliätä-*.

**bäliätä-** hervorheben, markieren; **predloženie bütärin točkannan b.n ihij!** setzt einen Punkt am Ende des Satzes! (DJa 6). — Etym.: = jak. *bäliätä-* id.; vgl. jak. *bäliä* (Merk-)Zeichen; allerdings nicht direkt < *bäliä*, denn dann wäre *\*bäliälä-* zu erwarten.

**bär-** s. *biär-*.

**bärästiä** (Ub. 117), **biärästä** (Ub. 72) Werst *Längenmaß*; **ystan bir b.tä!** springe eine Werst weit! (Ub. 117). — Etym.: < russ. *versta* id. > jak. *biärästä* id.

**bärgä** s. *bärkä*.

**bärgähä** Mütze (Nad. 21; DJa 140). — Etym.: = jak. *bärgähä* id. < *\*bōrik-äčä*; vgl. trkm. *bōrik* Art Mütze (s. ÈSTJa II 221).

**bärin-** gehorchen (Ub. 150).

**bär/is-** (b.sV) (etw. mit jm) teilen (Ub. 150: 'delit'sja'); **kylgytyna b.säriñ kojut!** gebt vom Fleisch eures Wildrentiers nachher [etwas ab]! (Art. 80). — Etym.: = jak. *bäris-* id. < *biär-*.

**bärkä** (alle Belege in Ub.), **bärgä** (Dem'j. UA) **1. adj.** stark, heftig; **b. ä-** zunehmen *Wind* (Dem'j. UA 86.26); **2. adv.** sehr, stark, furchtbar; **oččo b. yaldar** [sic!, = -ld'-] es tut so sehr weh (Ub. 102); **b. kyjñamyt** er wurde äußerst wütend (Ub. 120). — Etym.: = jak. *bärkä* id. < *bärt*.

**bär/t** (b.C [s. auch *bärtik*], b.dV) **1. Kraft**; kräftig; **b.t kihi**, **b.din köllörö künnärä buolullar** [sic!, = -llular] [hej, du,] kräftiger Mann, der Tag [wörtl.: die Tage] ist gekommen, an dem du deine Kraft zeigen sollst (Dem'j. UA 104.15); **2. adv.** sehr, besonders, äußerst (Ub. 124, 126; Nad. 32); **onno b.t tymnÿ buolar** dort ist sehr kalt (DJa 100); **d'ä, üčügäj ogom b.t tja**, sehr gut ist mein Sohn (Dem'j. UA 127.286); **balyk küččügüjä b.t** der Fisch [war] sehr klein (DJa 143); **3. adj.** hervorragend, wunderbar; **kün, kün, b.kin dū?** — **b.pin da b.pin!** Sonne, Sonne, bist du wunderbar? — Was bin ich wunderbar, o, wunderbar! (Ub. 133); **4. besser**; **bihiginnägär b.t** besser als wir (Ub. 132); **holkotton hūkna b.t** das Tuch ist besser als Seide (Ub. 121); **5. groß**; **b.t bäsälä** eine große Freude (DJa 111). — Gram.: (1) *Bildung des Komparativs*: **tyala** [sic!] **b.t küstäk** [sic!] **buolbut** der Wind wurde heftiger (Dem'j. UA 86.24); (2) *Unmöglichkeit*: **tuok da diägin b.t** er kann nichts sagen (ebda 98.130); **kajdak da bologun b.t** er kann nicht machen (Koš. T 184.31). — Etym.: = jak. *bä(r)t* 2. id.; 3. id. < *\*bärk* (Kaš. JW 181 s.v. *byrt*; ÈSTJa II 119). — Vgl. *bärkä, bärtik*.

**bärtik** *adv.* sehr (DSJ 136 s.v. *kylÿlä-*). — Etym.: < *bär + tik*, wo *\*bär + < bärt* (s.o.).

**bäs'älä** s. *bäsälä*.

**bäsälä** (DJa), **bäs'älä** (Dem'j. UA) **1. Freude**; **bärt b. bügün kihilärgä, ogolorgo!** was für eine große Freude heute für Groß und Klein! (DJa 111); **2. froh, fröhlich**; **b. prazdnik** ein frohes Fest (DJa 139); **3. adv. Compar.** lustiger, netter, höflicher (Dem'j. UA 111.211: *veselee*). — Etym.: < russ. *veselee* 3. id.



- bäsälärgä-** sich amüsieren, sich vergnügen; **iti kördük bihigi künü byha b.bippit parkka** so haben wir uns den [ganzen] Tag lang im Park vergnügt (DJa 190). — Etym.: < dolg. *bäsälä* (s.o.).
- bäsälätik** *adv.* froh, fröhlich (DJa 121, 190). — S. auch *bäsälä*.
- bätärä** jene/die andere Seite; **b. öttütügär** an jener Seite (Ub. 108: *po toj storone*). — Etym.: = jak. *bätärä* diese Seite hier.
- bättäk** (Dem'j. UA 124.158), **bättäx** (Vor. SZ 116) hierher; **b. käliŋ!** kommt hierher! (Vor. SZ 116). — Etym.: = jak. *bättäx* id. (ĖSTJa II 124f.).
- bättäx** s. *bättäk*.
- bäbä-** warten; **bäbän!** [sic!, = *bäbän*] wartet! (Belt. T 164.15). — Der Kurzvokal suggeriert den konsonantischen Stammauslaut (? *\*bāp-*, *\*bābV*); dann müßte aber Imperat. 2.Pl. *\*bābiŋ* gewesen sein.
- bäkkä** Kahn, Boot (DSJ 83). — Etym.: < sibir.-russ. *vetka* (ebda).
- \*bāp-** s. *bäbä-*
- biähijäjäkän** nur zu fünft; **bihigi b. källibit** wir sind nur zu fünft gekommen (Dem'j. D 182.264). — Vgl. *bähiäjäk*.
- biähis** s. *bähis*.
- biähuon** (Belt. T 164.3), **biäh uon** (Ub. 136) fünfzig; **giniäkä b.tan taksa d'yl** er ist über 50 Jahre alt (Belt. T 164.3). — Vgl. *tüördüön*.
- biähuonča** ungefähr fünfzig; **b. d'yllamyt** [sic!, = *-mmyt*] er ist ungefähr 50 Jahre alt (Dem'j. D 180.155 übersetz das Syntagma: *emu uže bol'se pjatidesjati let*).
- biäk** (alle Belege außer Belt. T), **bäk** (Belt. T 165.5) **1.** Alter (?); **b. inni dät baran ihär** [vom Kind] für sein Alter ist [es] recht gut entwickelt (?) (Ub. 187: *vek vpered idet*); **2.** immer, stets, für immer (Belt. T 165.5); **b. köhö hylgäbyn** ich nomadisiere stets (Vor. SZ 150); **b. öjdö-** sich für immer merken (DJa 136); **b. barytygar** (für) immer (?) (DJa 128, 129); **iñätin huola kaja annynan b. barbyt** die Spur der Mutter verlief durchgehend den Bergfuß entlang (Dem'j. UA 119.15); **b. bär buollun Armijabyt, b. turdun bihigi hirbit!** es lebe unsere Armee, es lebe unser Land! (DJa 158); **3.** üblicherweise, gewöhnlich (Dem'j. UA 141.15). — Etym.: < russ. *vek* 1. Alter; 2. endlos lang.
- biäliki-biäliki** *einullende Worte* (DO 129).
- biär-** (Ub. 103, 150, 155; DJa 89), **bär-** (Belt. T 162.4, 165.13), **bir-** (Ub. 126) **1.** geben (Ub. 103, 126, 150); **min b.äk** [sic!, = *b.iäk*] **ätä giniäkä otuttan taksa d'lyly** ich würde sie auf über 30 Jahre schätzen (Belt. T 165.13: *ja ne* [sic!] *dal by ej bol'se tridcati let*); **2.** verkaufen (DJa 89). — Gram.: *die Handlung wird für einen anderen ausgeführt*; **min bu kihikä kinigäni ägan b.bitim** ich habe diesem Mann das Buch gelesen (Ub. 155). — Etym.: = jak. *biär-* geben < *\*bār-* > osm. *ver-* id. — Vgl. *biäräk*.
- Biärä** Wera *weiblicher Name* (Ub. 73). — Etym.: < russ. *Vera* > jak. *Biärä*.
- biäräk**, in: **hitän b. kihi** ein Mann, der vorgeschlagen hat, [jn] einzuholen (Dem'j. UA 106.75). — Etym.: ? = *biäriäk* < *biär-* (s.o.).
- biärästä** s. *bäriästä*.
- biäs 1.** fünf (Ub. 136); **b.tär** alle fünf (Ub. 139); **hymyta b.tär** alle fünf seine Eier (Ub. 140); **2. Zensur** Eins, sehr gut; **latyŋŋa** — **b.** in Latein — sehr gut

(DJa 182); **b.kä üörän-** so gut lernen, daß man nur Einser bekommt (Art. 86). — Etym.: = jak. *biäs* id. < \**bāš* > trkm. *bāš* id. (ÈSTJa II 126). — Vgl. *biähuon; tüört.*

**biäskän** nur fünf (Ub. 140).

**biästä** fünf mal (DJa 39).

**biblioteka** Bibliothek (DJa 84). — Etym.: < russ. *biblioteka* id.

**biblioteka/f** Bibliothekar(in); **b.rynan** (Instr.) als Bibliothekarin (DJa 166). — Etym.: < russ. *bibliotekar* Bibliothekar.

**bigä** kräftig, stark (Ub. 40; Nad. PAD 33). — Etym.: = jak. *bigä* id.

**bigä-** be-/tasten (Dem'j. UA 126.238); **iilitinän b.** mit der Hand tasten/prüfen (ebda 127.198); **b. attygar!** taste [alles] um dich herum! (ebda 125.197). — Etym.: = jak. *bigä-* id.

**bihiäkä** (Dat. < *bihigi* wir); **b. manna** hier bei uns (DJa 202); **b. tögürük ostöl bär** wir haben einen runden Tisch (DJa 55).

**bihiä/nä** unser (Ub. 90); **b.nä hirbit** (DJa 93) = **bihigi hirbit** (DJa 92) unser Land; **b.ttärä gonnorbut** unsere Leute/unser Volk (DJa 76).

**bihiäninägi** neben uns befindlich (Ub. 82). — Vgl. *bihiginnägi.*

**bihiättärä** s. *bihiänä.*

**bihigi** (Dat.: *bihiäkä*, Dem'j. D 181.185) wir (Ub. 40). — Vgl. *bihiginä.*

**bihigimsäk** uns liebend; [jemand,] der uns mag (Ub. 82).

**bihiginä huok** ohne uns (Ub. 85). — Vgl. *bihigi; miniginä huok.*

**bihiginnägi** bei uns befindlich (Ub. 82). — Vgl. *bihiäninägi.*

**bihiginnik** uns ähnlich (Ub. 82).

**bihiktä-** schaukeln, wiegen (DJa 166).

**bihilä/k** Ring (*Schmuckstück*) (Ub. 194). — Etym.: = jak. *bihiläx* id. = osm. *biläzik* Armband.

**bihil/in-** (b.IV) schmutzig werden; **buorga b.in-** durch Kreide beschmiert werden (DJa 60); **b.libit** beschmutzt, schmutzig (Nad. 12). — Etym.: = jak. *bihilin-* id.

**bil-** 1. wissen, kennen (Ub. 25, 119); **horok kihilär b.ä b.ä hagarbattar** manche Leute wissen [es zwar], aber sagen [es] nicht (Dem'j D 181.235); **kim b.iäj** wer wird/kann/soll [das] wissen (DJa 95); 2. erfahren, lernen, erkennen kennenlernen (DJa 65); **togo uskány kyttä tñ bajä-bäjälärin b.bätilär ?** [im Märchen] warum haben das Eichhörnchen und der Hase einander nicht erkannt? (DJa 148). — Etym.: = jak. osm. *bil-* id.

**biläläk** dreckig, matschig; **tahara huädäk b.** draußen ist es sehr matschig [nach dem Regen] (Belt. T 169.76). — Etym.: = \**biläläk* < *bilä* (s.u.).

**bilä** Dreck, Lehm, Kot (Kaš. TJ 262). — Etym.: < ewk. *bulä* Sumpf, Moor, lam. *bulä* Sumpf, Schlamm Kot (ebda). — Vgl. *biläläk.*

**biläktä-** nicht wissen [mit Bedauern gesagt]; **b.gäppin** ich weiß leider nicht (Ub. 151). — Etym.: < dolg. *bil-* (s.o.).

**bil/in-** (b.IV) 1. gekannt werden; **b.län turar** natürlich, selbstverständlich, freilich (DJa 124); 2. gestehen, bekennen (Ub. 150). — Etym.: < dolg. *bil-* (s.o.).

- bil/is-** (b.sV) bekannt werden, Bekanntschaft anknüpfen (Ub. 150). — Etym.: < dolg. *bil-* (s.o.). — Vgl. *bilsī*.
- bilī** Wissen, Erkenntnis (Ub. 130; DJa 184). — Etym.: < dolg. *bil-* (s.o.). — Vgl. *bilsī*.
- bilīmsäk** wißbegierig (Ub. 130). — Etym.: < dolg. *bilī* (s.o.).
- billär-** informieren, mitteilen (Ub. 150; Nad. 34). — Etym.: Kaus. < *bilin-* (s.o.).
- bilsī** Bekanntschaft (Nad. 34). — Etym.: < *bilis-* (s.o.). — Vgl. *bilsīgār*; *bilī*.
- bilsīgār**, in: **min b. kihim** mein Bekannter, mir bekannt (Dem'j. D 179.42). — Vgl. *bilsī*.
- bir** s. *bīr*.
- biriämä** Zeit; **b.ni biäk bil-** mit seiner Zeit umzugehen wissen; wissen, wie spät es ist [wörtl.: immer die Zeit kennen] (DJa 83). — Etym.: = jak. *biriämä* id. < russ. *vremja* id.
- birdäky** Berdan-Gewehr (Ub. 71). — Etym.: < russ. *berdanka* id. > jak. *bärdāṅkā* id. (ebda).
- birgäs** s. *bīrgäs*.
- bis-** (bihV) 1. be-/schmieren; **iti byarynan bihiätšilär kyhyaktallybyt tirīni** mit dieser Leber beschmieren sie das geschabte Fell (Dem'j. UA 141.8); **kömörünän dälbi bispit hyrajyn** er hat sein ganzes Gesicht mit Kohle beschmiert (ebda 122.106); 2. dreckig machen, beschmutzen; **kinigä obložkatyn bis-** den Buchumschlag beschmutzen (DJa 105). — Etym.: = jak. *bis-* 1. id.; 2. id.
- bī I** Schneide, Klinge (Nad. 22). — Etym.: = jak. *bī* id. < \**bī*; vgl. \**bī-z* > trkm. *bīz*, osm. *biz* Pfriem (s. ËSTJa II 142).
- bī II** s. *ini-bī*; vgl. ËSTJa II 97.
- bilā-** schärfen, schleifen (Nad. 22). — Etym.: < *bī* I.
- bilkä** Gabel (Ub. 70). — Etym.: < russ. *vilka* id. > jak. *bilkä* id.
- bīr** (alle Belege außer Belt. T), **bīr** (Belt. T 167.41) ein; **uon orduga b.där** alle elf (Ub. 139f.); **b. b. adv.** einzeln (Ub. 110, 137) [vgl. *bīrdī*]; **b. da** (+ neg. Verb): *b. da kīhi* niemand, kein einziger Mensch (Ub. 127); *b. da huok* nirgendwo (Dem'j. UA 86.39); *b. da mas huok* es gibt kein einziges Brennholzstück (ebda 128.328). — Etym.: = jak. *bīr* id. < \**bīr* > osm. *bir* id. (vgl. trkm. *bir* id., aber *on bīr* elf). — Vgl. *bīrdä*.
- bīr-** s. *biār-*.
- bīrdä** 1. ein (einziges) Mal (Ub. 138); 2. einmal, einst, irgendwann (Ub. 116); **b. kühün** einmal im Herbst (DJa 85). — Etym.: < *bīr*.
- bīrdā-** [etwas nur] einmal machen (Ub. 139, 147). — Etym.: < *bīr*.
- bīrdī** *adv.* einzeln (Ub. 137); **uon orduga b.** je elf (ebda). — Vgl. *bīr bīr*.
- bīrdītä** je ein Mal (Ub. 138).
- bīrgä** 1. gemeinsam, zusammen (Ub. 195; DJa 199); 2. ≈ gleichzeitig; **b. uhuj glasnajdāk, diftonāk** [sic!, = -nn-] *tyl* ein Wort, das sowohl einen Langvokal als auch einen Diphthong hat (DJa 71). — Etym.: = jak. *bīrgä* id., Dat. < *bīr* (s.o.) oder -a-Ger. < \**bīrik-* sich vereinigen (Ub. 195).

- birgäs** (Ub. 138, 139, 141), **birgäs** (Ub. 35) **1.** ein anderer; **b. kat** ein anderes Mal (Ub. 139); **onton b. kat** danach noch einmal (Ub. 138); **b. künün** am anderen/nächsten Tag (Dem'j. UA 86.25); **2.** einer von zwei; **b. uhuk** eines von zwei Enden (Dem'j. UA 143.8); **b. kÿs dogorugar tül kapsäbit** ein Mädchen erzählte seiner Freundin seinen Traum (ebda 107.115); **ikki baskuoj diä turallar: b. yräktägy diätä, b. näbun ğaktar ğiätä** es standen [einmal] zwei schöne Häuser: das eine war das Haus eines Zaren, das andere das Haus einer Witwe (Ub. 141). — Etym.: < *bīr* (Ub. 141), s.o.
- birkän** nur ein(s) (Ub. 25, 140).
- bis** Geschlecht, Stamm; **atyn b.kä** von anderem Geschlecht/Stamm (Ub. 126). — Etym.: = jak. *bīs* id.
- bītār** oder; **zvuktar glasnaj b. soglasnaj buoläččylar** Laute werden in Vokale und Konsonanten geteilt [wörtl.: sind Vokale oder Konsonanten] (DJa 11, 90). — Etym.: = jak. *bītār* id. < ? *äbätār* id.
- blagostobī** s. *buok*.
- bloknot** Notizbuch (DJa 188). — Etym.: < russ. *bloknot* id.
- bo** s. *bu, bogo*.
- bočuku** Faß, Tonne (Ub. 70, 113). — Etym.: < russ. *bočka* id. > jak. *buočuka* id. (Ub. 70).
- bogdo**, in: **kÿs b.** Schönheit, Schöne (Ub. 132). — Etym.: = jak. *boydo* kühn; brav; erhaben, stattlich, ansehnlich < mo. (Russ. 72).
- bogo** = *bo ogo* ~ *ba ogo* = *bu ogo* dieses Kind (Ub. 98).
- bol-** s. *buol-*.
- bolgikta** Sumpfbrombeere (DSJ 64: *moroška*; Ub. 21). — Etym.: < ewk. *bolgikta* Art Gebüsch, russ. *kedrovij stlanik, kedr-stlannik, kedr-stlanec, tal'nik* (DSJ 64; Ub. 21, 37).
- bolġok** bestimmt, feststehend (*vom Ort, Termin*) (Nad. 37). — Etym.: = jak. *bolġox* id. < mo. (ĖSTJa II 189).
- boloho** (auch: *b. tyal*) heftiger Wind, Wirbelwind; **b. tyal tüstäginä** wenn der *Boloho*-Wind aufkommt (DJa 134f.).
- bolo/t** Schwert (Ub. 142); **b.ppuna oġor!** schmiede [wörtl.: *mache*] ein Schwert für mich! (Ub. 118). — Etym.: = jak. *bolot* id. << pers. *pūlād* Stahl (StachM PEJ Nr. 9).
- boluok** eine Art Gefährt — ein Holzgestell auf Kufen, bedeckt mit einem Kattunüberzug und darüber ein Überzug aus Rentierfellen und Zelttuch (DSJ 65). — Etym.: < russ. dial. *bolok* Rentierkutsche mit Schutzdach (ebda).
- bopruos** Frage (Ub. 69). — Etym.: < russ. *vopros* 1. Frage; 2. Problem (>) jak. *boppuruos* Problem).
- boroġ** grau (NR: BeKo. 80; Nad. PAD 33). — Etym.: = jak. *boroġ* id. (s. ĖSTJa II 173).
- boroġhogus** gräulich (Ub. 132). — Etym.: < dolg. *boroġ* (s.o.).
- boršč** Borschtsch (Art. 86). — Etym.: < russ. *boršč* id.
- boruonka** Tülle, Ausguß eines Teekessels (Ub. 74). — Etym.: < russ. *voronka* Trichter. — Vgl. dolg. *kutar*.

- bosko** nicht viel, ein bißchen, etwas (Dem'j. UA 109.168). — Etym.: = jak. *bosxo* 1. frei, nicht angebunden/angeleint; 2. kostenlos, gratis < \**boška* < \**boš* > osm. trkm. *boš* leer; frei. — Die ursprüngliche Bedeutung 'frei' liegt auch in dolg. *boskolō-* vor.
- boskolō-** frei machen, befreien; **ān minigin boskolotun** [sic!, = *boskolōtun*] du hast mich befreit (Koš. T 189.52). — Etym.: = jak. *bosxolō-* id. < dolg. *bosko* ~ jak. *bosxo* (s.o. *bosko*).
- boskuoj** (DJa 127, 138; Ub. 121; DSJ 66; DO 129; Vor. SZ 150), **baskuoj** (Ub. 121, 131, 141, 191), **baskōj** (Dem'j. UA 128.308), **baskoj** (ebda 127.302, 128.307; Belt. T 167.54) 1. Schönheit (DJa 127); **b.ugar da min tijbāppin** ob sie schön/gut ist, weiß ich nicht [wörtl.: zu ihrer Schönheit bin ich nicht gelangt] (Dem'j. UA 127.302); 2. schön, gut; **b. onor-** [vgl. *boskuojdā-*] zieren, schmücken (DJa 138); **Miniäkä baskoj kys tuksubat** [sic!, negiert?!] — **Min baskōja huokpun** [im Gespräch mit dem Teufel:] Mir gebührt [nur] ein gutes Mädchen. — Gute [Mädchen] habe ich nicht (Dem'j. UA 128.307–308). — Etym.: < sibir.-russ. *baskoj* id. (DSJ 66; Vor. SZ 150) ~ *baskij* id. (DO 129). — Vgl. *ötüö-boskuoj*.
- boskuojdā-** schön(er) machen (DJa 128). — Vgl. *boskuoj*.
- bota** Zaun, Umzäunung (Ub. 26). — Etym.: < ewk. (ebda).
- bōlogor-** wehen (vom starken Wind); **tūnū mald'i b.butā** in der Nacht wehte ein sehr starker Wind (Dem'j. D 180.112).
- bōgō** 1. stark, kräftig (Ub. 44; Nad. 39); 2. Kraftmensch, Athlet (Ub. 44). — Etym.: = jak. *bōyō* 1. id. (dagegen *bōyōs* Athlet) (Ub. 44) < mo.; moL. *bōke* 1. id.; 2. id. (Kaš. MEJ 110 s.v. *bōyōtūj-*).
- bōgōk** satt (Ub. 43). — Etym.: = jak. *bōyōx* id. < \**bōk-* > kirg. *bōk-* sich satt essen (ĖSTJa II 211).
- bōkčōgnōt-**, in: **mānītin b.** mit dem Kopf nicken, den Kopf neigen (Dem'j. D 178.25). — Etym.: vgl. jak *bōkčōj-* 1. sich herabbeugen; 2. den Rücken krümmen < mo. (Rass. 75). — Vgl. *bōksōgōr*.
- bōksōgōr** eine Fischart (DSJ 67: *ryba iz sigovyčh*). — Etym.: = jak. *bōkčōgōr* buckelig < mo.; moL. *bōgčōgōr* id. (Rass. 71); vgl. ewk. *mokčaka* ein Fisch (DSJ 67). — Vgl. *bōkčōgnōt-*.
- bōltōrūk** 1. ein eiserner Ring am Halfter, an den Zügelriemen befestigt werden; 2. ein Bindeelement der Halsbandkette (DO 129). — Etym.: < russ. *vertljug* (ebda) 1. Schenkelkopf; 2. Drehbolzen.
- bōrō** Wolf (Ub. 19). — Etym.: = jak. *bōrō* id. (ĖSTJa II 220). — Für *atyr* *b.* = *b. atyra* s. *atyr*.
- bōrōlō-** auf Wölfe gehen, Wölfe jagen (Nad. 17).
- bōrōlōk** *adj.* mit Wölfen [z.B. Wald] (Nad. 22).
- brigada** Brigade (DJa 201). — Etym.: < russ. *brigada* id.
- brigadir** Leiter einer Brigade (DJa 95). — Etym.: < russ. *brigadir* id.
- bu** (selten auch: **ba**, **bo**) 1. dieser [Acc.: *munu* ~ *many*; Dat.: *munūga* ~ *manūga*; Abl.: *muntan* ~ *mantan*; Instr.: *munan* ~ *manan*; Comp.: *munnāgar* ~ *mannāgar*; Nom. Pl.: *bular*] (Ub. 99); 2. ≈ russ. *voj*, poln. *oto*, fr. *voilà*, ttü. *ište*;

**bu diäbittär** da haben sie gesagt (Ub. 164); **bu as buolar, ahy** [sic!, = *ahȳ*] **olor!** hier ist bitte das Essen, iß [dich satt!] (Dem'j. UA 86.46); **3.** hier(her); **bu kälännär** nachdem sie hierher gekommen waren (Dem'j. UA 107.120); **4.** *adj.* folgend, nächst (DJa 20); *adv.* im folgenden, unten; **bu hurullubut tyllar** unten genannte/aufgezählte Wörter (DJa 30). — Etym.: = jak. osm. *bu* dieser. — Vgl. *bogo, budäk, bükämñä.*

**bubāt** s. *buvāt.*

**bučča** so viel [wie das] (Ub. 101); **b. küččügüj ogo** solch ein kleines Kind (Ub. 102); **b. kurąa** ungefähr so viel wie hier/das (Ub. 137). — Etym.: = jak. *bačča* id. < \**bunča* > osm. *bunğa* id. — Vgl. *buččaläk.*

**buččaläk** *adj.* [jemand,] der so viel wie das hier hat (Ub. 102). — Etym.: < *dolg. bučča* (s.o.).

**budäk** hierher, an diese Seite (Ub. 125). — Etym.: < *bu + däk.*

**budil'ni/k** (b.gV) Wecker (DJa 83). — Etym.: < russ. *budil'nik* id.

**bugāt** so, auf diese Weise, somit (Dem'j. UA 146.8). — Vgl. *bugurduk.*

**bugdyska** s. *bugdyska, bugdī.*

**bugdī** (DSJ 70), **bugdy** [s. *bugdyska*] **1.** scheckig; **2.** scheckige Fellfarbe (DSJ 70). — Etym.: < ewk. *bugdi* scheckig (ebda). — Vgl. *bugdyska.*

**bugdy** s. *bugdī.*

**bugdyska** (Ub. 61), **bugdyska** (Ub. 41) scheckige Farbe des Rentierfells (Ub. 61); **b.-bugdy** scheckig (ebda). — Etym.: < ewk. *bugdi* (nach Ub. 41: 'besonders groß; von besonderer Färbung', aber vgl. auch *dolg. bugdī* oben).

**bugurduk** (DJa 34; Ub. 190; Dem'j. UA 92.17), **bürduk** (Dem'j. UA 92.17) eben so, genau auf diese Art und Weise. — Etym.: < *bu + kurduk.* — Vgl. *burdukkān; hubugurduk; bugāt.*

**buhar-** *trans.* kochen (DSJ 101 s.v. *ğürü*).

**buka**, in: **buka ... gytta** genau in dem Moment, als...; **b. karaga körörün gytta** genau in dem Moment, als er zu sehen anfang (Ub. 189). — Etym.: ? = jak. *buka* offenbar. — Vgl. *bukatyn.*

**bukan gyn-** (NR) so machen/handeln (BeKo. 82). — Etym.: *dolg. bukan* < *bu + Dimin.-Suff. -kan ~ -kän.*

**bukatyn** völlig, ganz, vollkommen; **b. ölördüm** ich habe [sie] alle samt und sonders [wörtl.: vollkommen] umgebracht (Dem'j. UA 109.158). — Etym.: = jak *bukatyn* id.; vgl. jak. *buka bary* alle samt und sonders. — Vgl. *dolg. buka.*

**bukatyr** Held (Ub. 142). — Etym.: < russ. *bogatyř* id. — Vgl. *bätyr.*

**buket** (Pl.: *b.tar*) Blumenstrauß (DJa 197). — Etym.: < russ. *buket* id.

**bukpa** s. *bukva.*

**bukubār** Fibel (Ub. 72). — Etym.: < russ. *bukvař* id. (ebda) (> jak. *bukvař* id.) < russ. *bukva* > *dolg. bukva.*

**bukur** '?; **takyrybn-b.bun könnördörbün** hätte ich mein ??? korrigiert (DJa 155). **bukva** (DJa 6, 139; Art. 84), **bukpa** (Ub. 72) Buchstabe; **ulakan b.ttan huruj-** mit großem (Anfangs-)Buchstaben schreiben (DJa 6); **ulakan b.larynan**

**hurulun-** in Großbuchstaben/großen Buchstaben geschrieben stehen (DJa 139). — Etym.: < russ. *bukva* id. (Ub. 72) > jak. *bukva* id. — Vgl. *bukubār*.

**bukvalāk** mit Buchstaben versehen, Buchstaben habend; **ikki tāj soglasnaj b. tyllar** Wörter mit zwei identischen Konsonantenbuchstaben (DJa 46); **kannyk atyn b.taryj bu tyllar?** durch welche Buchstaben unterscheiden sich diese Wörter [voneinander]? (DJa 69).

**bul-** finden (Ub. 77, 119, 122). — Etym.: = jak. osm. *bul-* id. — Vgl. *bult*.  
**bular** sie [3.Pl.] (Ub. 99). — S. *bu*.

**Bulat** Name des Pferdes (DJa 40). — Etym.: < russ.

**bulān** “?”; **üjätin b.ygar** “?” (DO 80).

**bulbattāk**, in: **kim da b.** unauffindbar (DJa 201). — Etym.: < *bulbat* (neg. Part. < *bul-*) + Adj.-Suff. *-lāk ~ -tāk*.

**bulčut** 1. (auch: *b. kihi*, Ub. 153) Jäger (Ub. 33, 102); 2. Jäger-, Jagd-; **b. yt** Jagdhund (DJa 39). — Etym.: < *bult* + Suff. der Nomina agentis *-syt ~ -čyt* (Ub. 25).

**bulgu**, in: **b. tüs-** zu Boden fallen und [etwas] brechen; **aņara atagyn b. tüspüt** er ist umgefallen und hat sich ein Bein gebrochen (Dem’j. UA 88.84). — Etym.: = jak. *bulgu tut-* brechen. — Vgl. *holō-*.

**bulkuj-** umrühren (Nad. 34); graben, wühlen; **kül b.** in der Asche wühlen (Dem’j. UA 119.3, 120.41). — Etym.: = jak. *bulkuj-* ~ *bukkuj-* umrühren; hierher auch osm. *bula-* id. (ĖSTJa II 258). — Vgl. *bulkujuhut*.

**bulkujuhut** jemand, der umrührt/gräbt/wühlt; **kül b. bilār barytyn** wer in der Asche wühlt, der weiß alles (Dem’j. UA 120.45). — Etym.: < *dolg. bulkuj-*.

**bul/t** (b.dV [aber *bultā-*!], b.C ~ b.tC) (Pl.: *b.tar*, DJa 103, 133) 1. Jagd (Ub. 25; BeKo. 78); 2. Wild; **b.dun bultat-** sein [eigenes] Wild jagen lassen (DJa 91); **biäk b.ka** [< \**bult-ka*] **köhö hylgäččy ätibit muoraga** wir wanderten stets [auf der Suche] nach Wild durch die Tundra (Art. 83). — Etym.: = jak. *bult* 1. id.; 2. id. < \**bul-*> *dolg. jak. osm. bul-*.

**bultan-** [für sich selbst?] jagen (DJa 126; Dem’j. UA 85.12); **b.a bar-** [s. *bultā-*] auf die Jagd gehen (Dem’j. UA 85.5); **b.an käl-** von der Jagd zurückkommen (Koš. T 181.8). — Etym.: < *bultā-*; vgl. *abyraktan-*: *abyraktā-*. — S. auch *bultany-*.

**bultan/yn-** (b.nV) [für sich selbst?] jagen; **minigin yt üs d’ylga b.nara onuga hiri köllörö** laß mich drei Jahre lang für mich selbst jagen und die Welt sehen [bittet ein Sohn die Mutter im Märchen] (Koš. T 187.19). — S. *bultan-*.

**bultar**, Pl. < *bult* (s.o.).

**bultat-** jagen lassen (DJa 91). — Für Satzbeispiel s. *bult*.

**bult/ā-** 1. jagen; **b.ü bar-** [s. *bultan-*] auf die Jagd gehen (DJa 39); 2. mit Jagdbeute füllen; **bīr lotkatyn toloru b.äbyt** ein Boot hat er mit Jagdbeute vollgefüllt (Dem’j. UA 85.12); 3. Fische fangen; **b.ürga bälämnänällär** sie bereiten sich zum Fischfang vor (DSJ 225 s.v. *häbyrga*). — Etym.: = jak. *bultā-* 1. id.; 3. id. < *bult-*. — Vgl. *bultan(yn)-*.

**bulul/un-** (b.IV) sich (wieder-)finden, gefunden werden; **kumakka huollara b.lubuttar** im Sand wurden ihre Spuren gefunden (Dem'j. UA 123.116). — Etym.: < dolg. *bul-*.

**bulun-** (für sich selbst) besorgen, ausfindig machen, sich etw. aussuchen; **säti xosobuoj b.nun duo?** hast du einen Lastschlitten für dich ausfindig gemacht? (DSJ 225 s.v. *säti xosobuoj*). — Etym.: < dolg. *bul-*.

**bunna** hier (DJa 95); **b. škola aryllybyta 1953-täk gylga** hier wurde die Schule i.J. 1953 eröffnet (DJa 83). — Etym.: = jak. *manna* id. = osm. *bunda* darin < *bu*.

**bunnuk** solcher (wie der hier); **bihigi haḡabytygar b. glasnaj zvuktar bällar** in unserer Sprache gibt es folgende Vokale (DJa 13). — Etym.: = jak. *mannyk* id. < *bu*.

**bunuga** s. *bunūga*.

**bunūga, bunuga** darauf [z.B. antworten] (Ub. D 46). — Etym.: < *bu*; vgl. jak. *manyaxa* id. (ebda).

**buoj-** beruhigen, beschwichtigen, beilegen (Nad. 32). — Etym.: = jak. *buoj-* verbieten < \**bog-*> osm. *boḡ-* erdrosseln (oder: jak. < mo. *boyo-* zusammenbinden [zu derselben Wurzel]; Kał. II 79 s.v. *buogu*; ÈSTJa II 165). — Vgl. *buojū*.

**buojū** Verbot (Nad. 22). — Etym.: < *buoj-*.

**buok** Gott, in: *ogolorbor b. blagostobī!* Gott segne meine Kinder! (Dem'j. UA 110.191). — Etym.: < russ. *Bog blagoslovi!* id.

**buol-** (alle Belege außer Koš. T 180.6), **bol-** (Koš. T 180.6) [Koš. T 182.26: *b.lar* statt *b.allar*, 3.Pl. Praes.] **1.** sein (Ub. 124); **ol da b.lar** trotzdem [wörtl.: selbst wenn auch das wäre] (Dem'j. UA 123.145); **2.** werden (Ub. 149, 167); **b.og** [sic!, = *b.uok*] **ätim** ich könnte werden (Dem'j. UA 107.105); **3.** anfangen, beginnen; **urok b.la** der Unterricht begann (DJa 6); **4.** sich erfüllen; **hanāta b.bata** seine Gedanken gingen nicht in Erfüllung (DJa 150). — Gram.: **baryak da b.** wärest du auch gegangen (Ub. 180). — Etym.: = jak. *buol-* < \**bōl-*> osm. *ol-* sein; werden (s. ÈSTJa II 185). — Vgl. *būl-*.

**buoltak 1.** *adj.* [jemand,] der nicht X ist; **kihi b. ätim** ich war kein Mensch (Ub. 170); **min kim dā b.pyn** ich bin niemand (ebda); **2.** nicht (*als Negation des vorangehenden Wortes*); **ämāksin b. ḡaktar** nicht eine Greisin, sondern eine Frau (ebda). — Etym.: < *buolbatak*, neg. Part. Perf. < *buol-*.

**buom 1.** schwer passierbar; **b. tās** eine schwer passierbare Gebirgskette (Ub. 190); **2.** eine schwer passierbare Stelle im Gebirge (ebda). — Etym.: < mo.; kalm. *bōm* < \**boyum* Bergenge, enges Tal (Kał. MEJ 133 s.v. *buoyu*); s. auch ÈSTJa II 165f.

**buona** Hagel (Ub. 64). — Etym.: < ewk. *bōna* id. (ebda).

**buopsa, buosa** (beides: Ub. 194) *adv.* völlig, ganz; **bu dojduttan b. baryam** ich werde ein für allemal aus diesem Land weggehen (ebda). — Etym.: < russ. *vovse* id.

**buor** Boden, Ton, Lehm, Sand; **b.unnan oḡor-** aus Ton kneten (Art. 86); **b.a**



**huok hirgä balyga** [sic!] **huok** an sandlosen Stellen gibt es keine Fische (Dem'j. D 182.277); **b. golomo diätä** s. *golomo*. — Etym.: = jak. *buor* id. < \*bōr > trkm. *bōr* Kalk (ĚSTJa II 192f.).

**buos** trüchtig *Kuh* (NR: BeKo. 79). — Etym.: = jak. *buos* id. < mo.; kalm. *bōs* id. (s. ĚSTJa II 169).

**buosa** s. *buopsa*.

**buota** Art nach innen geneigte Umzäunung der Feuerstelle, die Rentiere vor Verbrennung schützt (Po. 153).

**burduk** Mehl; **kara b.** dunkles Mehl (Dem'j. UA 94.5). — Etym.: = jak. *burduk* id. = ttü. dial. *bürtük* Korn (ĚSTJa II 300f.). — Vgl. *is*.

**burdukkān** so, auf diese Weise (Dem'j. UA 92.18). — Etym.: < *bürduk* (< *bugurduk*, s.o.) + Dimin.-Suff. *-kan*.

**burduktāk** Mehl besitzend; **bihigi b.pyt** (= *bihikä bār burduk*) wir haben Mehl (Dem'j. D 179.68). — Etym.: < *burduk*.

**burgas** aufsteigend (?) *Wind* (DJa 135). — Etym.: vgl. jak. *buryaj-* aufsteigen *Asche, Staub, Nebel, Dampf, u.ä.*; *buryačyj-* brauen, wallen, sich zusammenballen.

**Burjonka** *Name der Kuh* (DJa 40).

**Burujdāk** s. *Ärijdak-B.*

**buruo** Rauch, Qualm (Nad. 22); **b. taksar** der Rauch steigt [aus dem Schornstein] (Ub. 120). — Etym.: = jak. *buruo* id. (ĚSTJa II 306).

**bus(tak)** s. *būs(tāk)*.

**butülka** Flasche (Ub. 26). — Etym.: < russ. *butylka* id. > jak. *bytylka* id. (ebda).

**buvāt** (DO 129), **bubāt** (DO 77) er/es kann [sein] (DO 77, 129: *možet*). — Etym.: < russ. *byvat'* (DO 129) oder *byvaet*.

**bül-** werden; **kiähä b.uogar diäri** bis zum Abend (Ub. 140, 161). — S. *buol-*.

**būr I** männliches Rentier (Ub. 60; Nad. 15), kastriertes Rentier (Vor. SZ 53). — Etym.: = jak. *būr* männliches Rentier, Männchen < \*bugur > ttü. dial. *bugur* männliches Kamel (s. ĚSTJa II 235).

**būr II** ein jak. (und dolg.?) *Volksspiel* (DO 42).

**bürduk** s. *bugurduk*.

**būs** (alle Belege außer Belt. T), **bus** (Belege in Belt. T) Eis; **äbägä b. barda** das Eis im Fluß ist aufgebrochen [und schwimmt] (DJa 76); **b. ürökkä kanny ilik** das Eis schwimmt noch nicht im Fluß (DJa 99); **hamyrdak b. tühär** es hagelt (Belt. T 169.78) [s. auch *büstāk*]; **kaltyrkan b.** Glatteis (Belt. T 169.87); **b. toņor yja** s. *pokruop yja*; **b. kanpyat** Eisbonbon (Ub. 71). — Etym.: = jak. *būs* ~ *mūs* id. < \*büz > osm. *buz* id.

**būstan-** mit Eis bedeckt werden (DJa 89). — Etym.: < *būs*.

**büstāk** (Art. 86), **bustak** (Belt. T 168.64) *adj.* mit Eis; **b. hamyr** (Art. 86) = **b. hamyr** (Belt. T 168.64) Hagel [wörtl.: Regen mit Eis]. — S. *būs*.

**būt** Oberschenkel, Lende (Dem'j. UA 105.55). — Etym.: = jak. *būt* id. < \*būt > trkm. *būt*, osm. *but* id. (ĚSTJa II 280f.).

- bügün** heute (Ub. 89, 130). — Etym.: = jak. *bügün* id. < *bu + kün* > osm. *bugün* id. — Vgl. *bügünjü, bükämjä*.
- bügünjü** heutig (Ub. 130); **b. kün** der heutige Tag (Ub. 165). — Etym.: < *bügün. bükämjä*, in: *byllyryn b.* letztes Jahr um die gleiche Jahreszeit (Belt. T 168.65). — Etym.: < *bu + käm + Dat.-Suff. -ga*. — Vgl. *bügün*.
- bülüssä** Untertasse (Ub. 70). — Etym.: < russ. *bljudce* id. > jak. *bülühä* id. (ebda).
- büö** Korken, Pfropfen, Stöpsel (Nad. 22); **ölü b.tä buolan hytyam** ich werde auf dem Eingang zur Unterwelt liegen und ihn verdecken [wörtl.: ich werde ein Stöpsel der Unterwelt sein und liegen] (Dem'j. UA 110.185). — Etym.: = jak. *büö* id. < *\*bügä* (vgl. ËSTJa II 209).
- büöl/ä-** 1. zu-korken/-pfropfen (Nad. 22); **hütük b.üögä** du wirst dich am Fingerhut [sic!] verschlucken [wörtl.: der Fingerhut wird dich zukorken] (Dem'j. UA 146.8); 2. zu-/be-/ver-decken; **künü b.ür** [sic!, = *b.ür*] er verdeckt die Sonne (Dem'j. UA 103.2); **üs-kis hapkybynan b.ü** [sic!, = *b.ü*] **kabyam** ich werde [etwas] mit meiner Zobelmütze bedecken (Dem'j. UA 104.10). — Etym.: < *büö*.
- büör** Niere (Ub. 118). — Etym.: = jak. *büör* id. < *\*bögur* > osm. *bögür* Seite; *\*bögur+äk* > osm. *böbräk* Niere (s. ËSTJa II 207).
- bürkük** trübe (*Tag, Wetter*) (Nad. 38). — Etym.: = jak. *bürkük* ~ *bükkük* ~ *bülkük* id. = mo. *bürkeg* id. (Kał. MEJ 65).
- bürüj-** zu-/be-decken, zuschichten, überziehen; (**kyhyn**) **kalyñ karyana b.büt hir ürdütün, äbäläri, küölläri bühunan b.büt** (der Winter) hat die Erde [wörtl.: die Oberfläche der Erde] mit dickem Schnee, Flüsse [und] Seen mit Eis bedeckt (DJa 133). — Etym.: = jak. *bürüj-* id. = osm. *bürü-* umhüllen (s. ËSTJa II 297).
- bürül/ün-** (b.IV) zuge-/be-deckt werden; **kyhyn hir baryta karyana b.lär** im Winter ist das ganze Land mit Schnee bedeckt (DJa 24). — Etym.: < *bürüj-*.
- büt-** 1. *trans.* beenden, schließen; aufhören; **albunanan büt!** hör auf zu lügen! (Dem'j. UA 87.80); **hağaryn büttä** sie beendete ihre Rede (ebda 107.97); 2. *intr.* enden, zu Ende kommen; **iti küñjä härī büppütä** an diesem Tag endete der Krieg (DJa 193); **hamyr büppüt** es hörte auf zu regnen (Belt. T 169.76). — Etym.: = jak. *büt-* 2. id. = osm. *bit-* id. (s. ËSTJa II 152). — Vgl. *bütär-, bütün-*.
- bütäj I** *adv.* völlig, ganz, gänzlich (DO 73). — Etym.: = jak. *bütäj* id. < *büt-*.
- bütäj II** Umzäunung (DO 73); **b. häfi** breiter Lastschlitten mit Schutzwänden vorne und hinten (DSJ 75). — Etym.: = jak. *bütäj* dicht, kompakt < mo.; kalm. *bütü* < *\*bütegü* (Kał. MEJ 134).
- bütär-** *trans.* be-/enden; **mañnajgy klahy b.** die erste Klasse beenden (DJa 105). — Etym.: < *büt-*.
- bütügäs** letzte(-r, -s) (Dem'j. UA 98.123). — Etym.: < *büt-*. — Zum Bau vgl. *bürgäs*.

- bütün** ganz, vollständig (Ub. 25). — Etym.: = jak. osm. *bütün* id. < *büt-*; sonst s. ËSTJa II 303.
- büt/ün-** (b.tV) *intr.* enden, aufhören; **hamyr b.tär** es hört auf zu regnen (Belt. T 169.76). — Vgl. *büt-*.
- bütü** Schluß, Ende, Ausgang (Nad. 22); **ös b.tün bājāgit ogoruŋ!** denkt euch selbst den Ausgang der Erzählung aus! (DJa 65). — Etym.: < *büt-*.
- bürgäs** ein Kampfpfeil mit pfriemförmiger Spitze (Pek. 589). — Etym.: = jak. *bürgäs* Pfriem (ebda) < \**būr-* ~ \**bür-*> osm. *bur-* drehen, winden, zwirbeln. — Zum Bau vgl. *bütügäs*.
- bya** 1. Schnur, Seil (Ub. 112, 120; BeKo. 77); **kyn b.ta** (1) Riemen der Messer-/Schwertscheide; (2) Glasperlenstreifen auf buntem Stoff (Pek. 599); **xos b.ta** der Riemen, mit dem ein Seitenrentier an das führende Rentier im Gespann gebunden wird (DSJ 293); **xostür b.** Halfter des führenden Rentiers im Gespann (Pek. 598); 2. Ader, Vene; **sürāgin b.ta** seine Aorta (Dem'j. UA 108.133: *serdečnaja vena*); **tygatyn b.ta** seine Lungenader (?) (ebda) 107.122: *legočnaja vena*); 3. Bogensehne (BeKo. 77); 4. Saite; **bargān b.ta ogoro olorbut** er begann, *bargān*-Saiten zu flechten (Dem'j. UA 126.180). — Etym.: = jak. *bya* 1. id.; 2. id. < \**bāg*> trkm. *bāg* Schnur, Binde. (s. ËSTJa II 13).
- byalā-** an-/binden (Nad. 21). — Etym.: < *bya*.
- byar I** 1. Magen (DSJ 75); **b. yarŷta** Magen-Darm-Schmerz (DSJ 76); 2. Leber (Nad. 10) = **xara b.** id. (DSJ 281). — Etym.: = jak. *byar* Leber < \**bagyr*> trkm. *bagyr* id. (s. ËSTJa II 17).
- byar II** Abhang; **kaja b.a** Bergabhang (BeKo. 81).
- byha** (+ Acc.) 1. durch, über; **hytgygn b. ystammyt** er ist über sein Kissen gesprungen (Ub. 189); **kölüjönü b.** durch/über einen kleinen See (Ub. 119: *čerez ozerko*); 2. während, ...lang, ...hindurch; **künü b.** den ganzen Tag lang (DJa 28); **tünü b.** die ganze Nacht lang (DJa 78); **ābākā utujar kyhyny b.** der Bär schläft im Winter/den ganzen Winter hindurch (DJa 133). — Etym.: = jak. *byha* 1. id.; 2. id. < *bys-*.
- byhyl(l)ak** s. *byhŷlāk*.
- byhyn-** (bystV) 1. weg-/zer-/geschnitten werden; **timir čyaba bystaryn gytta** in dem Augenblick, als die eiserne Kette zerschnitten wurde (Dem'j. UA 106.93); **ābātā tŷna bystyagar diāri külbüt** seine Großmutter lachte, bis ihr die Luft wegblieb [wörtl.: bis ihr Atem geschnitten wurde] (Ub. 161); 2. zu Ende kommen, verlaufen; **ühüs d'yllara bystaryn gytta** als das dritte Jahr zu Ende ging (Dem'j. UA 125.190). — Etym.: Pass. < *bys-*.
- byhyt-** 1. schneiden; **b.a kārđā turbut** er hat wie mit Messer [wörtl.: zerschneidend] gehauen (Dem'j. UA 106.92); 2. schneiden lassen; **hispin barytn b.a kārđārdim** ich habe meinen ganze Rücken zerschneiden und hauen lassen (ebda 121.63). — Etym.: < *bys-*. — Vgl. *byhytātŷt-*.
- byhytātŷt-** zerreißen (Dem'j. UA 107.122). — Etym.: < *byhyt-*.
- byhŷ I** Bissen, Happen (Ub. 109). — Etym.: < *bys-*.
- byhŷ II** Sitte, Brauch; **tya kihitin b.ta** (Ub. 11) = **haka kihitin b.ta** (Dem'j. UA

**bÿs** Vorhang (Nad. PAD 34). — Etym.: = jak. *bÿs* 1. Vorhang, Scheide-/Trennwand < ? \**byhys* < *bys-*, s.o. (Kał. II 76 s.v. *bÿhā-*). — Vgl. *bystāk*, *bÿstā-*.

**bÿstā-** verhängen, mit einem Vorhang trennen (Nad. 22). — Etym.: < *bÿs*.

## C

**cvet** (Pl.: *c.ylar* < russ. Pl.-Suff. *-y* + dolg. *-lar*) Blume; **c.ylary komuj-** Blumen pflücken (DJa 188). — Etym.: < russ. *cvet* id. — Vgl. *cvettāk*.

**cvettāk** *adj.* in XY Farben; **bu predmettar kajdak c.taryj?** in welchen Farben sind diese Gegenstände? (DJa 55). — Etym.: < russ. *cvet* 'Farbe' + dolg. *-lāk* ~ *-tāk*. — Vgl. *cvet*.

**cvety**, Pl. < *cvet* (s.o.).

## Č

**čabyrkaj** Schläfe (NR: BeKo. 82). — Etym.: = jak. *čabyryaj* id. < mo.; vgl. burj. *sabirgā* < \**čabiryaj* id. (Kał. MEJ 134).

**čagylys-** strahlen, funkeln [*Augen vor Freude*] (DJa 123). — Etym.: vgl. jak. *čaylyččy* (*adv.*) hell, blendend; *čayylxaj* (*adj.*) id.

**čaj** s. *čāj*.

**čajnyk** s. *čānyk*.

**čakyr-čālkā** ganz weiß, schneeweiß (Ub. 66). — Etym.: < *čakyr* = jak. *čakyr* weiß (*vom Pferd*); für dolg. *čālkā* s. *čālkā*. — Vgl. *čābit-čālkā*.

**čalak** s. *čālāk*.

**čālāk** (DSJ 296), **čalak** (Ub. 61) Holz- od. Hornblöcke am Schlitten, durch welche Riemen gezogen werden (DSJ 296). — Etym.: < ewk. *čalak* id. (DSJ 296; Anik. 53, Nr. 292). — Vgl. *toŋoldo*.

**čalbak** Lache, Pfütze (DJa 48). — Etym.: = jak. *čalbax* id.

**čanyt** s. *čānyt*.

**čaŋit** s. *čānyt*.

**čaŋkā** s. *paŋkā*.

**čaŋyt** (Ub. 29; DO 130), **čaŋit** (Ub. 66), **čānyt** (Ub. 39), **ťānyt** (ebda) 1. Landstreicher, Räuber, Gewalttäter, Flüchtling (Ub. 29, 39, 66; DO 130); 2. *folklor.* Feind (DO 130). — Etym.: < ewk. *čaŋgit* Feind, Räuber (Ub. 29, 39, 66).

**čapa** Konjunktivitis (DSJ 297). — Etym.: < ewk. dial. *čapa* purulent, eitrig, eiternd (ebda).

**čarapčy** (DSJ 297), **harapčy** (DSJ 226; Nad. 35) ein Metallstück mit schmalem Schlitz zum Schutz der Augen vor grellem Licht im Frühling (DSJ 226); Brille (DSJ 297; Nad. 35). — Etym.: = jak. *čarapčy* ~ *čarapča* id. < mo.; moL. *sarabči* id. (Kał. MEJ 49).

**čarās** dünn (Nad. 35). — Etym.: = jak. *čarās* id. = atü. *jaraš* Schönheit, chak. *čaras* schön (s. ESTJa IV 139).

**čas** s. *čas*.

**čaj** (Ub. 71), **čaj** (Dem'j. UA 128.321) Tee. — Etym.: < russ. *čaj* id. > jak. *čaj* ~ *čäj* (< \**čaj*) id.

**čajdā-** Tee machen (Ub. 71, 146). — Etym.: < *čaj*.

**čajnyk** s. *čānyk*.

**čākyr** s. *čūkūr-čākyr*.

**čān** Kübel, Kufe, Bütte (Dem'j. UA 107.113). — Etym.: = jak. *čān* id. < russ. *čan* id.

**čānyk** (DJa 25), **čajnyk** (DJa 80), **čajnyk** (Ub. 70) Teekanne, Teekessel. — Etym.: < russ. *čajnik* id. > jak. *čānyk* id.

**čārkān** Holzfalle zum Fangen von Kleintieren (DO 130).

**čas** (alle Belege außer Ub. 137), **čas** (Ub. 137) 1. Stunde; **bīr č. kuraḡnyan oloron kālyam** ich werde [hier] ca. eine Stunde lang sitzen (Ub. 137); **kas čāhy utuḡduḡ?** wieviele Stunden hast du geschlafen? (Dem'j. D 181.231); **ölör č. s. kirālgā** (DO 98); **harsiārdany togus č.ka** (Dem'j. UA 94.9) = **harsiārda togus č.ka** (ebda 95.19) neun Uhr morgens; 2. Uhr *Gerät*; **čāhynan** nach der Uhr, pünktlich (DJa 83); **č.ka üörān-** sich an die Pünktlichkeit [wörtl.: die Uhr] gewöhnen (ebda); **čāha huok** ohne eine Uhr zu haben (ebda). — Etym.: < russ. *čas* Stunde (Ub. 72); vgl. jak. *čas* Stunde (< russ. *čas* id.) vs. jak. *čāhy* Uhr *Gerät* (< russ. *časy* id.).

**čāsky** Tasse (Ub. 70). — Etym.: = jak. *čāsky* id. < russ. *čaška* id. (ebda).

**čā** s. *gā* I.

**čābāki**, **čāpčāki**, **čāpčāki** [wegen unklarer Formulierung des Stichwortartikels ist nicht sicher, ob alle drei Varianten im Dolg. vorkommen] (Šir. 260), **hāpsāki**, **sāpsāki** (beides in Popigaj, Ub. D 59), **hāpčāki** (Koš. T 190.12), **hāpčāki** (DJa 57) leicht, nicht schwer. — Etym.: = jak. *čāpčāki* ~ *sāpsāki* ~ *čāpčāki* ~ *čāpčāki* id. < mo. (s. Kał. III 43 s.v. *čāp-čā-*).

**čābār** 1. sauber (DJa 173); **č. muosta** sauberer Fußboden (DSJ 307); 2. Sauberkeit (Dem'j. UA 146.9). — Etym.: = jak. *čābār* 1. id., ordentlich < mo. (Rass. 71).

**čābārdit-** säubern, putzen; **koridory č.** den Korridor putzen (DJa 163). — Etym.: < *čābār*.

**čābit-čālkā** schneeweiß (Ub. 131). — Vgl. *čākyr-čālkā*; *čālkā*.

**čāgiān** gesund, stark (DJa 120). — Etym.: = jak. *čāgiān* id. < mo.; moL. *čegen* ganz weiß/hell (Kał. III 42).

**čākčākā** (DSJ 307), **čokčākā** (Ub. 64) Erdhaufen, kleiner Erdhügel. — Etym.: < ewk. *čākčākān* id. (DSJ); ewk. *čokčo* (Ub.).

**čākiriḡnā-** sich herumwälzen (Dem'j. UA 107.110).

**čākörüj-** [sic!, nicht \*-*kā-*] rollen; **mōčük č.ā turbut** der Ball rollte (Dem'j. UA 109.173).

**čālkā**, **čālkā** s. *čālkā*.

**čänkičči** 1. völlig, ganz (Ub. 196); 2. stets, immer, ausschließlich (DSJ 307). — S. *čänkir*.

**čänkir** stets, immer, ausschließlich (DSJ 307). — S. *čänkičči*.

**čäpčäki** s. *čäbäki*.

**čäpčä-** leicht werden; **min hanām kuruja č.n ihär** mir wird so leicht ums Herz, ich bin erleichtert (Vor. SZ 175). — Vgl. *čäbäki*.

**čäpčiäki** s. *čäbäki*.

**čärnilä** Tinte. — Etym.: < russ. *černila* id. > jak. *čäränilä* id. (Ub. 72).

**čälkä** (DJa 7; Ub. 39; DSJ 308), **ťälkä** (Ub. 39), **čälkä** (DJa 147; Art 79; NR: BeKo. 80), **čälkä** (s. *čakyr-č.*) weiß. — Etym.: < ewk. *čalkə* (DSJ 308); *čolko* (Ub. 39). — Vgl. auch *čäbit-č.*; *ürüŋ*.

**čäräs, ťäräs** ein Ort, durch den man reisen muß, um von einem Fluß zu einem See zu gelangen. — Etym.: < russ. *čerez* über, durch (Ub. 39) > jak. *čiäräs* 1. id.; 2. entfernt; 3. allzu.

**čerta** Linie, Strich, Zeile; **bir/ikki č.nnan bäliätä-** mit einer/zwei Linie(n) unterstreichen (DJa 50). — Etym.: < russ. *čerta* id. — Vgl. *linija*.

**čiamijä**, in: **ylgyn č.tä** kleiner Finger; kleine Zehe (Ub. 154).

**čiarčimä** dünner, geflochtener Lederriemen (DSJ 298).

**čimka** (DSJ 298; Ub. 62), **čymka** (DSJ 305) eine in der Mitte eines Zeltes stehende Stange, an der die *ikäptin*-Stange befestigt wird (Ub. 62); zwei senkrechte Stangen am Herd in einem Zelt (DSJ 305). — Etym.: < ewk. *čimka* die mittlere Stange (zwischen Eingang und Herd) im Zelt.

**čistä** s. *čysta*.

**čiž** (Dat.: *č.ka*) Zeisig (DJa 28). — Etym.: < russ. *čiž* id.

**člen** Glied; **predloženie glavnaj č.nara** Hauptglieder [= Subjekt und Prädikat] des Satzes (DJa 62). — Etym.: < russ. *člen* (*predloženiya*) (Satz-)Glied.

**čobī** gebogen (*von Krallen*); **č. tynyraxtāx kōtōr** ein Vogel mit Hakenkrallen. — Etym.: < ewk. *čobi* Kralle des Vogels (DSJ 299).

**čočur** Hügel (DO 42). — Etym.: = jak. *čočur* id. < mo. (Kał. III 45).

**čočurdāx** hügelig, mit Hügeln (DO 42).

**čogotok** s. *suot-čogotok*.

**čokčäkä** s. *čäkčäkä*.

**čoklo** Petroleumlampenglas. — Etym.: < russ. *steklo* Glas (Ub. 69). — Vgl. *härkälä*.

**čombirä** unnötigerweise, sinnlos. — Etym.: vgl. ewk. *čombi-mī* 1. Zwitschern; 2. Unsinn schwatzen (Ub. 66). — Vgl. *čomirälä-*.

**čomčōxojdō-** s. *čoxčōxojdō-*.

**čomirälä-** Unsinn schwatzen (Ub. 66). — Vgl. *čombirä*.

**čomogor** ein Fisch (Ub. 170: *čir*; DSJ 299: *sig*).

**čomogordō-** den *čomogor*-Fisch fangen (Ub. 146).

**čomuja** s. *čömüjä*.

**čonjal** (Ub. 39), **čuoŋäl** (DSJ 302), **ťuonal** (Ub. 39), **čuonal** (Ub. 62) die Stelle im

Zelt, an der Geschirr und Haushaltsgeräte liegen. — Etym.: < ewk. *čōngal* id. (Ub. 39, 62; DSJ 302).

**čonku** Knochen(mark); **č.ny** [sic!] **hiä-** Knochen(mark) essen (Dem'j. UA 121.181). — Etym.: = jak. *čonku* id. < ? ewk. *čūkī* Schädel (vgl. z.B. Anik. 55, Nr. 303).

**čorčoxot** (Ub. 25: *čorč'oxot* = ?), **čorčoxōt** (DSJ 300), **čōrčoxōt** (ebda) Pelzhalbstiefel.

**čorguj-** laut schreien, laute Töne hervorbringen; **č. č. čuorān!** läute, läute, Schulglocke! (DJa 77). — Etym.: = jak. *čorguj-* laut schreien.

**čotkilā-** [sic!] picken (?) (DO 130: *s'est', klevat'*).

**čoxčōxoj** ein Volksspiel (DO 42). — Vgl. *čoxčōxojdō-*.

**čoxčōxojd/ō-**, **čomčōxojd/ō-** das *čoxčōxoj*-Spiel spielen; **č.ūr čočur** ein Hügel, auf dem das *čoxčōxoj*-Spiel gespielt werden kann (DO 42).

**čōrčoxōt** s. *čorčoxot*.

**čöl**, in: **kīhi č.ō** der beste von allen Menschen (DO 77, 129); **omuk č.lörō** die Besten (DO 82: *lučšie ljudi*).

**čömüjä** (DJa 203; Ub. 39, 138), **č'ömüjä** (Ub. 39), **čomuja** (ebda) Finger, Zehe.

**čörkōkū** Kriekente (DSJ 301: *čirok-svistunok*). — Etym.: < ewk. *čirkukī* ~ *čirkākī* (ebda: *utka-čirok*).

**čubu** 1. bald, gleich (DJa 131); 2. neulich, vor kurzem (DJa 176). — Etym.: = jak. *subu* gerade diese(-r, -s) = osm. *išbu* id. — Vgl. *čubuk-kān*.

**čubukkān** bald, gleich (DSJ 302). — Etym.: < *čubu* + Dimin.-Suff. *-kkān*.

**čugahā-** s. *hugahā-*.

**čugas** s. *hugas*.

**čuga/s-** (č.hv) gelangen; **tämäčihän hol hirbitigär č.hyax tustāxpyt** wir sollen es schaffen, an denselben Ort zu gelangen (DSJ 256 s.v. *tämäčis-*). — Vgl. *hugahā-*, *hugas*.

**čukandy** Sattel (Belt. 57).

**čukurā** eine den ganzen Kopf umhüllende Wintermütze mit Bändern, die unter dem Kinn zusammengebunden werden, sowie einer Paspel ums Gesicht herum, die aus dichtem Fell, meistens aus dem Polarfuchsschwanz gefertigt wird (DSJ 302).

**čumpu** Windstille (Belt. 53). — Etym.: = jak. *čūmpu* id.

**čunda** (Vor. SZ 170), **čūnda** (DSJ 303) Fingerentzündung. — Etym.: = ewk. *čundača* Eiterherd am Nagel (beide Quellen).

**čunkej-** sich langweilen (Ub. 123). — Etym.: = jak. *čunkej-* id.

**čuonal**, **čuonjal** s. *čoṅal*.

**čuorān** Klingel; **č. tyahāta** es klingelte [*vor dem Unterricht*] (DJa 6). — Etym.: = jak. *čuorān* id., zu *čuor* sonor. — Vgl. *zvonok*.

**čuos** Landstraße. — Etym.: < ewk. lam. *čōs* id. (DSJ 303).

**čuoxajar**, in: **atak č.a** Knöchel (DSJ 53); **xary č.a** Handgelenk (Vor. SZ 136). — Etym.: vgl. jak. *čuoxaj-* einen langen dünnen Hals haben; *čuoxayar* langen, dünnen Hals habend, langhalsig. — Vgl. *kājluk*.

**čūgur** buntscheckig; **č. attāk kihi** ein Mann mit buntscheckigem Pferd (Ub. 194).

**čūkča** Tschuktsche (DJa 117). — Etym.: < russ. *čukča* id. — Für sibir.-russ. *čukča* 'tung. Haus/Zelt', das hierher aber nicht gehört, s. Anik. 55, Nr. 304.

**čūkillik** irgendein kleiner Vogel (DJa 200). — Ist es mit russ. *kulik* 'Schlammfläufer' zu verbinden?

**čūkur-čākyr**, in: **č.-č. gyn-** pfeifen, einen Pfiff ausstoßen (DO 77). — Vgl. *kördük*.

**čūm** Nomadenzelt, Jurte (DJa 116); **kyhyl č.** eine Kulturstätte (Kulturhaus?) in der Taiga (DJa 166: *bunna ikki ġyl ülälābitim kanna tyaga kyhyl č.na učitel'-bibliotekarynan ĵpyyttara* nachdem ich hier zwei Jahre lang gearbeitet hatte, wurde ich als Lehrerin-Bibliothekarin in die Taiga, zum *kyhyl č.* entsandt).

**čūnda** s. *čunda*.

**čūnkūj-** s. *čūnkūj-*.

**čūnkūj-** (alle Belege außer DJa 9), **čūnkūj-** (DJa 9) traurig werden, sich langweilen (DJa 145); **č.büt ülätä huok** er langweilte sich ohne Arbeit (Dem'j. UA 98.117); **Jura yaļgybyt, č.är hogotogun ġiätigär** Jura ist krank [und] langweilt sich alleine zu Hause (DJa 9). — Vgl. *čūnkük*.

**čūnkük** traurig; **ginilärgä č. buolla** sie wurden traurig (DJa 61). — Vgl. *čūnkūj-*.

**čya/p** (č.bV) (Dem'j. UA 104.19), **čyp** (DSJ 305f.) Kette. — Etym.: < russ. *cep* id. > jak. *syap* id.

**čyčypka** eine Holzfigur (kleiner als die des Geistes *äsäkān*) des Geistes eines fischreichen Sees, in Form eines Mannes mit langen Füßen; die *čyčypka*-Figur wird auf den Boden gestellt und zwischen den Beinen des Geistes wird das Netz gezogen, mit dem in letzter Zeit keine Fische mehr gefangen werden konnten (Pek. 3735). — Etym.: vgl. ewk. *čičəwə-mī* (eine Flüssigkeit) als Opfer spritzen (DSJ 306). — Vgl. *čyčypkān*.

**čyčypkān** ein Holzstück mit einem länglichen Loch, durch welches der Schamane einen Kranken durchzieht, um ihn auf diese Weise von der Krankheit zu befreien (Pek. 3735). — Vgl. *čyčypka*.

**čylčagar** krumm; **iti mas ūnār č. muostu** [sic!, = -tū] dieser Baum wächst krumm wie ein Horn (Dem'j. D 180.115).

**čylky 1.** Muskel, Bizeps (DSJ 305); **2.** Oberarm (Ub. 41). — Etym.: < ewk. *čilki* Muskel (Ub. 41; DSJ 305).

**čymka** s. *čimka*.

**čynčik** ganz, völlig; **č. atyn hirgār** an einem ganz anderen Ort (Ub. 194).

**čyp** s. *čyap*.

**čysta** (alle Belege außer Koš. T 182.28), **čistä** (Koš. T 182.28) **1.** ganz; **ätä č.ta** ihr ganzer Körper (Koš. T 181.12); **2.** alle(s); **č.gyt** ihr alle (ebda 188.46); **ġaktara ittini č.tyn istä hyppyt** seine Frau hat all dies gehört (ebda 182.22); **tuok buolbutun č.jin** [sic!, = *č.tin*] **käpsäbit** sie erzählte alles, was passiert war (ebda 182.28). — Etym.: < russ. *dočista* vollständig, alles.



**čyčā/k** (č.g.V) kleiner Vogel (DJa 187; Nad. 35; Ub. 161). — Etym.: = jak. *čyčāx* id. = tof. *šyčāk* id. < ket. *čičik* Stelze (Russ. FLT 94).  
**čyraj** Furunkel. — Etym.: < russ. *čirej* (DSJ 306).  
**čysla** Datum; **č.tyn ūruom huoga** ich werde kein Datum angeben (DSJ 266 s.v. *ūr*). — Etym.: < russ. *čislo* Zahl; Datum.

## D/D'

**da I** na, tja (*am Anfang des Satzes*) (Ub. 113).

**da II, ta** verbindet *reduplizierte Nomina*; **kȳha kȳs da kȳs** seine Tochter ist ein tolles Mädchen (Ub. 113); **da, anyrgyn da anyrgyn** na, du bist aber dumm (ebda); **yalğyttara ūrujak ta ūrujak** ihr Gast ist ein furchtbarer Dieb (ebda); **baskuoj da baskuoj guorat** eine wunderschöne Stadt (Ub. 131); **imigās da imigās kilāp** ein besonders weiches Brot (ebda).

**da III, dā, do** (nur vor *o-* des Folgewortes) *Negationspostposition*; **ahun do olorbotok** [s. *ahun da*]; **d'aktar dā ogo dā taksybattak** weder die Frau noch die Kinder kommen heraus (Dem'j. UA 145.8); **kannyk dā kōtōrū yary gynyma!** du sollst dich überhaupt nicht über Vögel lustig machen (ebda 145.6).

**dagany, dāny** *Postp.* = russ. *by ni byl(o)* = dt. *wer/was...auch* (Ub. 107). — S. *kajdāt, kas, kim, tuok*. — Vgl. *dāny, dāgyny*.

**dahyna** eine Rentierlederdecke für Lasten (DSJ 86); eine Satteldecke aus Rentierkopfhaut (Ub. 63). — Etym.: < ewk. *dasin* ~ *daxin* Decke (DSJ 86; Ub. 63).

**dajbā-** (DJa 116), **dājibā-** (DSJ 84) 1. flattern, knattern (*Fahne*) (DJa 116); 2. Leder weichkneten (DSJ 84). — Etym.: = jak. *dajbā-* fuchteln; gestikulieren < mo.; moL. *dajiba-* zittern, sich bewegen (Kał. JW 182 s.v. *daj*).

**daklāt** Vortrag. — Etym.: < russ. *doklad* id. > jak. *dakylāt* id. (Ub. 69).

**daklāttā-** vortragen (Ub. 69). — S. *daklāt*.

**d'aktar** s. *ğaktar*.

**d'aktarda/n-** heiraten = eine Frau nehmen; **d'mmytym** ich habe geheiratet (Belt. T 167.44); **āhigi byllyr d'aktarda mykkyt?** [sic!, = *d'mmykkyt*] sind Sie schon lange verheiratet? (ebda 167.43). — S. *ğaktardā-*.

**Dañyla** männlicher Name. — Etym.: < russ. *Danilo* > jak. *Dajyl* (Ub. 73).

**darama** Kreuz *anat.* (DSJ 85; Nad. 32). — Etym.: < ewk. *darama* id. (DSJ 85).

**davno** vor/seit langem; **ān tōhō d.ğuttan olorogun?** wie lange sitzt du hier? (Ub. D 65). — Etym.: < russ. *davno* id.

**d'axtar** s. *ğaktar*.

**dā** s. *da III*.

**dāgyny** *Intensivierungspostposition*; **olus d. hyrдыkтыk tūhā ātim** ich hatte einen sehr plastischen Traum [wörtl.: ich träumte sehr hell] (Dem'j. UA 107.116). — Vgl. *dagany*.

**dājibā-** s. *dajbā-*.

**dāmka** Damespiel (Belt. 53). — Etym.: < russ. *damka* id. > jak. *dāmka* id.  
**dāny** s. *dagany*.

**dāny** etwa; **hārājbāt tājbat d'igin d.** denke nur nicht, ich hätte dich etwa nicht  
erkannt (Dem'j. UA 110.199). — Vgl. *dagany*.

**d'ä I** s. *gä*.

**d'ä II** s. *gä*.

**däginmäktä** Pilz. — Etym.: < ewk. *däginmäktä* ~ *däginäktä* id. (Ub. 64).  
— Vgl. *diñilmäktä*.

**d'āj** na, schneller *Ausdruck der Ungeduld* (Dem'j. UA 124.183).

**däk** (Ub. 121), **täk** (Dem'j. UA 107.122), **dät** (Ub. 187), **diäk** (Ub. 153; DSJ  
187), **giäk** (DSJ 144), **diät** (Nad. 13) *Postp.* (+ Nom./Gen. 3.P.) zu, in, in  
Richtung; **bajgalyn kännitin d. kördügünä** als er übers Meer schaute (Ub.  
187); **känni g.** früher, in früheren Zeiten (DSJ 144); **ol d.** dorthin (Nad. 13);  
**oņko d.** Richtung Rentierweide (DSJ 187 s.v. *oņko*); **örö d.** nach oben (Ub.  
153); **pāsnaj ġiätin d.** in Richtung des Bauernhauses (Ub. 121); **süräk t.** ins  
Herz (Dem'j. UA 107.122). — Vgl. *diägä, diägi, diäkkittän; budäk, kajdäk,*  
*kännidäk, olbudäk, ol-dät, örödäk, törtörüdäk.*

**däksi** eben, flach (Nad. PAD 34); **d. hircgä** auf der flachen Ebene (Art. 83).  
— Etym.: = jak. *däxsi* < mo.; moL. *tegši* id. (Kał. MEJ 43).

**däläk** s. *diäläk*.

**dälämičä** Herde der hinter der Karawane frei laufenden Hausrentiere  
(Po. 152).

**dälbi** sehr, äußerst; **d. agyn-** sich sehr sehnen (DJa 135). — Etym.: < mo.; moL.  
*delbe* in (kleine) Stücke (Kał. MEJ 107).

**dälkän** Kleiderkammer auf Pfählen unweit vom Haus/Zelt. — Etym.: < ewk.  
*dälkän* id. (DSJ 91).

**däm** allzu, viel zu (DSJ 92). — Etym.: = jak. *däm* Übertreibung.

**d'änkä** (Dem'j. D), **gänkä** (Nad. 39) **1.** durchsichtig, klar (Nad. 39); **2.** hell,  
heiter; **bylyta huok, d'. ätä** der Himmel war unbewölkt, es war heiter  
(Dem'j. D 182.281). — Etym.: = jak. *gänkä* 1.-2. id. < mo.; moL. *čenkir*  
blaß (Kał. IV 88).

**d'änkär-** hell/klar werden; **kallän d'.dä** der Himmel wurde hell (Dem'j.  
D 182.245: *nebo pobelelo*). — Etym.: < *d'änkä* (s.o.) oder < \**d'änkij-* = jak.  
*gänkij-* id. < mo. (Kał. IV 88 s.v. *gänkä*).

**däputat** (Ub. 69: < *dè-*) Abgeordneter. — Etym.: < russ. *deputat* id.

**däs-** gemeinsam/gleichzeitig sprechen (Ub. 169). — Etym.: Cooper. < *diä-*.

**dät** s. *däk*.

**dä** *Intensivierungspartikel*; **oloron kör dä!** versuch doch mal, dich hinzusetzen!  
(Ub. 155). — Vgl. *gä I*.

**demonstracija** Demonstration, Kundgebung; **d.ga tagys-** auf eine Demonstra-  
tion gehen (Art. 79). — Etym.: < russ. *demonstracija* id.

**detskij** s. *sad*.

**dežurittä-** Klassendienst haben (DJa 18). — Etym.: < russ. *dežurit*, 3.Sg. Praes.  
< *dežurit'* id.

**dežurnaj** Schüler, der Klassendienst hat (DJa 17). — Etym.: = russ. *dežurnyj* id. — Vgl. *ğusurnaj*.

**d'i** [? = *dī*, Ger. < *diä*- sagen]; **ol ihigär d'i hanäbyt** er dachte im Geist (Dem'j. UA 122.112). — S. *ihigär*.

**diä** s. *dī*; *ğiä*.

**diä-1.** sagen (+ Acc. — wem, zu wem?); **iñätin d.bit** er sagte seiner Mutter (Ub. 179); **d.bit hajtāny** er sagte zum Teufel (Dem'j. UA 86.37); **ähägin d.bitin üs d'ylla utuj** du hast dem Großvater gesagt, er solle 3 Jahre lang schlafen (ebda 125.214); **2.** nennen; **glasnaj zvuk onnutugar hurullar bukvany glasnaj bukva d.ččilär** den Buchstaben, den man an die Stelle eines Vokals setzt, nennt man Vokalbuchstabe (DJa 11); **ülähit ärä ogoloru oktjabrjatalar dillär** nur fleißige Kinder nennt man *oktjabrjata* (DJa 120); **3.** denken; **min d.bitim što...** ich dachte, daß... (Belt. T 166.26). — Etym.: = jak. *diä*- 1.-3. id. < \**dā*- > osm. *dä*- sagen.

**diägä**, 3.Sg. < *diäk* (s. *däk*). — S. *tas d*.

**diägi** Seite; Ende; Richtung; **bu d.** diese Seite (Ub. 125); **kaja d.?** welche Seite? [s. *kajdät*]; **kaņas d.** linke Seite (Ub. 125); **ol d.** jene Seite (ebda); **uņa d.** rechte Seite (ebda); **hyrygyn ikki d. öttütä** an den beiden Seiten der Schlucht (Dem'j. UA 119.13); **uraha diä uņa d. öttügär** an der rechten Seite im Stangenzelt (ebda 120.23); **ikki d. uhuktaryn byanan tartaratšylar** sie verbinden beide Seiten [eines Brettes zur Wölbung] mit einer Schnur und spannen sie (ebda 143.2); **onton ikki d. kuräktary öröhölörgä** [sic!] *bäjatčylar* danach binden sie beide Schnurenden an Pfähle (ebda 143.10); **d.ttän** von einer Seite/Richtung: *kaj(a) d.ttän?* von welcher Richtung? (Ub. 125); **tuora d.ttän kästar kötön kälillär** von weitem kommen Gänse dahergefliegen (Dem'j. D 180.122). — Etym.: = jak. *diäki* in Richtung = MK. *tägü* id. (s. *ESTJa* III 182). — Vgl. *dīgi*; *diäk* I, *diäkki*.

**diägittän** s. *diägi*.

**diäk I** Seite; Ende; **gini ikki d. öttütügär** an seinen beiden Seiten (DJa 70); **ikki d. aragys-** in zwei verschiedene Richtungen gehen (DJa 61); **bir d. kyrtygar... nõñüö kyrtygar...** an seinem einen Ende..., an seinem anderen Ende... (DJa 170). — Vgl. *diägi*; *diäkki*; *any*.

**diäk II** s. *ğiä*.

**diäk III** s. *däk*.

**diäkki** *adj.* in einer Richtung (befindlich); **Säskyläx ulkatyn d. olorbupput** wir lebten unweit von Säskyläx (Vor. SZ 150); **kinilär d.ttän** von ihrer Richtung, von ihnen (DSJ 245 s.v. *törgö*-). — Vgl. *diäk* I, *diägi*.

**diälj-** die Oberhand gewinnen, siegen [s. *ajj*]. — Etym.: = jak. *diälj-* ~ *ğiälj-* id. < mo.; moL. *dejile-* id. (Kaš. MEJ 37).

**diän** ≈ genannt (= ttü. *diye*); **Otvažnaja d. yt** der Hund (mit dem Namen) *Otvažnaja* (DJa 39); **Voločanka d. poselokka** im Dorf *Voločanka* (DJa 41); **kajdak ähigi tuolkulügut „režimy tutar“ d.i?** wie versteht ihr die Wendung „režimy tutar“? (DJa 83). — Etym.: Ger. < *diä*-

**diäri** *Postp.* (+ *Dat.*) 1. bis zu; **ǵiägä d.** bis zum Haus (Ub. 116); **birgäs uhuga nönüö ojbono tijägigär d.** so, daß das eine Ende [des Brettes] bis zum nächsten Eisloch reicht (Dem'j. UA 143.8); 2. solange, bis, bevor; **manýga d. utujun!** schlaft solange! (Ub. 188); **bu balyta utujögar [sic!] d. min kyryam d. [sic!]** solange der Bruder schläft, werde ich schamanisieren (Dem'j. UA 88.88); **än hynýanyakar d. kýryam** solange du dich ausruhst, werde ich schamanisieren (ebda 88.87); **muostata ögüllör d.** bis sich der Fußboden durchgebogen hat (ebda 103.6); **oronuokpar d. tabam kuopputa** bevor ich mich [aus dem Schnee] herausgearbeitet hatte, war das Rentier geflohen (DJa 102); 3. nach-/hinter-einander; **üs küñä d.** drei Tage hintereinander (Dem'j. UA 88.89); 4. wie, als ob; **hamyr tühär kokorogunan kuttarga d.** es regnet in Strömen [wörtl.: wie aus dem Eimer] (Belt. T 168.72). — Etym.: < \*tägiri < \*tägir- > MK. *tägir-* nähern. — Vgl. *tij-*.

**diät** s. *däk*.

**diätän**, in: **uraha d. turar** es steht ein Stangenzelt (Dem'j. UA 120.20). — Ist wohl mit *diä* ~ *ǵiä* 'Haus' zu verbinden, doch das Verhältnis bleibt unklar, denn das Verb müßte \**diälä-* lauten.

**diftonäk** — ein Druckfehler für *diftonnäk* (s.u.); die beiden Formen kommen in ein und demselben Satz (DJa 71) vor.

**difton/g** (Pl.: *d.nar*) Diphthong (DJa 13). — Etym.: < russ. *diftong* id. — Vgl. *diftonnäk*.

**diftonnar** s. *diftong*.

**diftonnardäk** Diphthonge enthaltend; **d. tyllar** Wörter mit Diphthongen (DJa 18). — Etym.: < *diftonnar*. — Vgl. *diftonnäk*.

**diftonnäk** (DJa 18; für *diftonäk* s.o.) einen Diphthong enthaltend; **ginilär d.tar** sie [= die Wörter] enthalten Diphthonge. — Etym.: < *diftong*. — Vgl. *diftonnardäk*.

**digdilän** (VÈJa 176), **diñdilän** (DSJ 86) Steg, einfache Brücke. — Etym.: < ewk. *tigdilän* id. (VÈJa 176).

**d'in**, in: **balytyn gytta ǵä kürällär d'** (er) und sein jüngerer Bruder liefen los (Dem'j. UA 122.111: *pustiliš bežat'*).

**diñ** gerade; **d. ölü diäk** gerade in die Unterwelt (Dem'j. UA 105.50).

**diñdilän** s. *digdilän*.

**diñi** s. *baj diñi*.

**diñilmäktä** Art Rentiermoos (DSJ 86: *labykta [jagel']*). — Etym.: < ewk. *dəwunngäktə* Pilz (ebda); vgl. *däginmäktä*.

**diriñ** tief (Nad. 39). — Etym.: = jak. *diriñ* id. = osm. *därin* id. (s. ÈSTJa III 208).

**dī I** Intensivierungspartikel; **gini äñigittän balys dī!** er ist doch jünger als du! (DJa 102).

**dī II** Haus; **dītigär** nach Hause (Ub. 164). — Vgl. *ǵiä* sowie *diägi:dīgi*.

**dī III** Gerund. < *diä-* sagen; denken; **tuok dī hanýgyt?** was denkt ihr? (DJa 128).

**dīgi** Seite; Ende; Richtung; **ikki huopka ikki d. öttügär** von den beiden Seiten der zwei Hügel (Ub. 126); **uğa d. öttübär** rechts von mir (Ub. 159).

— Etym.: = *diägi* id.; vgl. *ǵiä:dī*.

**do** s. *da* III.

**dobdur** Murmeln (Ub. 138); **d. gyn-** (1) mit gedämpfter Stimme sprechen, murmeln (Ub. 145); (2) laut, aber schnell und schwer verständlich, monoton sprechen (Ub. 149); **d.-d.** lautmalende Nachahmung des Hagel-schlags: *d.-d. tolottor tüspüttärä* es hagelte laut (DO 78). — Etym.: vgl. jak. *dobdugurā-* (2) id. < onomat. \**dopt* (Ub. 149).

**dogo** Freund (*nur als Vokativ belegt*); **ütüö d.!** lieber Freund! (Dem'j. UA 104.17; 104.22). — Etym.: < lam. *dogō* id. (Fut. 72), aber vgl. Kał. MEJ 26. — Vgl. *dogor* und *bara* statt *barar* sub *bar-*.

**dogo/r** (Pl.: *d.ttor*, DJa 192; Ub. 86, 111) Freund. — Etym.: < ewk. *dogor* id. = lam. *dogō* id. (Fut. 72), s.o. *dogo*. — Vgl. *dogordū*.

**dogordo/s-** sich anfreunden, Freundschaft anknüpfen (DJa 147); angefreundet sein; **ginilār d.hollor** sie sind Freunde (DJa 119). — Etym.: < *dogor*.

**dogordök** Freund(e) habend; **ügüs d.** [jemand,] der viele Freunde hat (DJa 34); **itinnik d. buollakkyna** wenn du solch einen Freund hast (DJa 130). — Vgl. *dogottordök*.

**dogordū 1.** befreundet; Freund; **Ogdōnu gytta Dima d.lar** Ogdō und Dima sind Freunde (Ub. 123); **barybyt d.but** wir sind alle Freunde (DJa 168); **2.** freundlich gesinnt, friedfertig; **äjälāk d. buol-** friedlich und freundlich gesinnt sein (DJa 116); **1 Maj — d. ġon prazdniga 1.** Mai — das Fest der friedliebenden Menschen (DJa 191). — Vgl. *dogor*.

**dogottor** s. *dogor*.

**dogottordök** Freunde habend; **üčügāj d. Jura!** gute Freunde hat Jura! (DJa 10). — Vgl. *dogordök*.

**dojdu** Land (Ub. 40); **ān d.** Welt: *ān d. gosudarstvolaryttan muḡ ulakannara* der größte aller Staaten der Welt (DJa 174); **kyra d.** Heimat (DJa 170); **ulakan d.** Vaterland (ebda); **d. kihitā** Eingeborener, Einheimischer (Ub. 110, 193). — Etym.: < mo. (Rass. 66). — Vgl. *hir-dojdu*.

**dojdulāk** (DJa), **dojdulak** (Dem'j. UA) Land/Heimat habend; **bir d.** Landsmann, Mitbürger (DJa 141, 197); **kajdiäk d.kyn?** wo stammst du her? (Dem'j. UA 93.30).

**doksuna**, in: **d. ġalkynjalā-** ??? wehen (?) (DJa 134).

**dokul'** bis wann?; **d. hytyamyj?** wie lange wirst du noch liegen? (Ub. 194). — Etym.: < russ. dial. *dokul'* id. (Ub. 194).

**dolbaky** irgendein kleiner Vogel. — Etym.: vgl. ewk. *dokoļi* kleiner Schlammläufer (Ub. 64).

**dolgan** (DJa 8), **dulgan** (Ub. D 42; Nad. PAD 32), **dulgān** (Ub. 11) Dolgane. — Etym.: < *dulgan*, ewk. Stammesname < \*'Bewohner der Orte am mittleren Lauf des Flusses' < *dul + gan*; zu *dul +* vgl. ewk. *dul-in* Mitte, *dul-mī* Mittelfinger usw.; zu *-gan* vgl. ewk. *ädīgān* Bewohner der Orte am unteren Lauf des Flusses, *ädigū* am unteren Lauf befindlich; in den 30er Jahren bezeichneten sich die Dolganen selbst nur im Gespräch mit Fremden als solche, sonst immer als *tya kihitā* (Ub. D 42f.). — Vgl. *tya*; *dulgānnā-*.

**dolguj-** wogen, wallen (DJa 57). — S. *dolgun*.

**dolgun** Welle (Nad. 39). — Etym.: = jak. *dolgun* id.; vgl. osm. *dalga* id. — S. *dolguj-*.

**dolgunnäk** wellig (DJa 117).

**dolgunnur-** Wellen schlagen; **bajgal d.but** das Meer schlug Wellen (Dem'j. UA 124.177).

**doloto** Meißel. — Etym.: < russ. *doloto* id. > jak. *dolotu* id. (Ub. 71).

**doröbo** (alle Belege außer Dem'j. UA), **doröby** Dem'j. UA 123.133) guten Tag!, hallo!; **d.lorunj, ogolor!** guten Tag, Kinder! (DJa 17). — Etym.: < russ. *zdorovo* id. (Ub. 147). — Vgl. *drastyaj*.

**doröbolos-** (Ub. 147), **doröbolös-** (Dem'j. UA 87.58), **dorobolos-** (Ub. 74) einander begrüßen.

**doröby** s. *doröbo*.

**dorulür dük tit** heiliger Eichbaum (DO 129: = jak. *äl-lük-mas*).

**doska** Wandtafel; **d.ga huruj-** an die Tafel schreiben (Art. 84). — Etym.: < russ. *doska* 1. Brett; 2. Tafel. — Vgl. *tablica; duoska, doskolö-*.

**doskolö-** Bretter befestigen z.B. *Sitzbänke im Schlitten* (Dem'j. UA 144.10: *doskolotšular* [sic!] 'pribivajut doski dlja siden'ja'). — Etym.: < \**dosko*; vgl. *doska*.

**dōxtur** Arzt (Ub. 69). — Etym.: < russ. *doktor* id.

\***döl-** durchbohren (?); **töbötün siginän d.ö** durch seinen Kopf hindurch (Dem'j. UA 108.130). — Falls *dölö* tatsächlich < *döl-* vgl. osm. *däl-* id.

**döskä** s. *duoska*.

**drastyaj** guten Tag!. — Etym.: < russ. *zdravstvuj* id. (Ub. 74). — Vgl. *doröbo*.

**dressirovannaj** dressiert; **d. äbäkä** dressierter Bär (DJa 190). — Etym.: = russ. *dressirovannyj* id.

**drop** s. *d(u)rop*.

**-du** s. *-dū*.

**Dudinka** Ortsname (Art. 84). — Vgl. *Dujunā*.

**Dujunā** Ortsname Dudinka; **D.ttan** aus Dudinka (Art. 84). — Vgl. *Dudinka*.

**dukakan** Zelt/Jurte der Wöchnerin. — Etym.: < ewk. *ğukokan* kleines Zelt (Ub. 62).

**d'ukalardäktar** Menschen, Leute (Belt. T 163.6). — Etym.: < \**d'uka* (s. *ğukča*) Zelt, Haus (also wörtl.: 'Hausgenossen').

**d'ukandy** s. *ğukāṅdī*.

**d'ukka** s. *ğukča*.

**dulagy** unfruchtbare Rentierkuh (Vor. SZ 147). — Etym.: vgl. ewk. *dulak* ~ *dulan* id.

**dulgan, dulgān** s. *dolgan*.

**dulgānā-** dolganisch sprechen (Ub. 11). — Etym.: < *dulgān* (s. *dolgan*). — Vgl. *hakalā-, tyalā-*.

**d'ulkak** s. *ğulkak*.

**dumajdā-** s. *dūmajdā-*.

**Duñaska** s. *Dūña*.

**duo** *Fragepartikel* (aber Ub. 119: *obrašćenie*); **düllätigit d.?** habt ihr verstanden? (Dem'j. UA 122.96); **ikki d. üs d. čahy** zwei oder drei Stunden lang (Belt. T 161.5). — Vgl. *dū*.

**duogo** s. *togo*.

**duoska** (Pek. 752; Ub. 41, 154), **döska** (Ub. 72) **1.** ein Holzstück im Fischnetz (Pek. 752: *polka/doščečka dlja petel' seti-častika*); **2.** Brett?, Tafel? (Ub. 41, 72: *doska*). — Etym.: s. *doska*.

**d'urak** (Dem'j. UA 87.77), **d'urāk** (ebda 87.66, 87.75) *ethn.* Jurake.

**d'urāk** s. *d'urak*.

**d(u)rop** Schrot (*Bleikügelchen*). — Etym.: < russ. *drob'* id. > jak. *doruop* id. (Ub. 71).

**d'uru** s. *ģuru* II.

**-dū, -du** *Fragepartikel*; **hop dū?** alles klar?, O.K.? (Ub. 106); **bilāgin du?** kennst du? (Dem'j. UA 92.11); **...dū...dū** entweder...oder... (ebda 141.11). — Vgl. *duo, ģuru* II.

**dūk** s. *dorulūr d. tīt*.

**dūma** Gedanke. — Etym.: < russ. *duma* id. (Ub. 28). — Vgl. *d.-hanā; dūmajdā- dūma-hanā* **1.** Gedanken, Überlegungen (Ub. 74); **2.** Verstand (Ub. 110).

**dūmajdā-** (DSJ 276 s.v. *xajdiäk*) **dumajdā-** (Ub. 74) denken, überlegen. — Etym.: < russ. *dumaj*, Imperat. 2.Sg. < *dumat'* id. — Vgl. *dūma*.

**dūmalāk** Gedanken habend; **ģaktar diān kihi ahyn turkary d.** Gedanken einer Frau sind lang wie ihr Haar (DO 74: *ženščina imeet zdrazyj smysl s dlinu kos*).

**Dūna, Duņaska** weiblicher Name. — Etym.: < russ. *Dunja*, Koseform < *Evdokija* (Ub. 73). — Vgl. *Ogdō*.

**dübüktä** (Ub. 26), **ģübüktä** (Ub. 64) Wespe. — Etym.: < ewk. *ģuvuktə* (Ub. 64).

**d'üdāj-** schmutzig werden (Dem'j. UA 146.11)

**dūka** s. *ģukča*.

**dül/ün-** (d.IV) **1.** erkennen; **minigin hatan d.löktärä** [sic!] **huoga** sie werdern nicht imstande sein, mich zu erkennen (Dem'j. UA 107.106); **2.** verstehen; **d.lätigit duo?** habt ihr verstanden? (ebda 122.96).

**dündür(ä)** die vordere oder hintere Wand des Schlittens. — Etym.: < ewk. *dundurin'* die vordere Wand des Schlittens (DSJ 90).

**dündürdä-** die hintere Wand/Rückenlehne befestigen (Dem'j. UA 144.10).

**dürü** s. *ģuru*.

**dürüptä** **1.** Späne zum Feueranzünden (DSJ 90); **2.** für Zündspäne bestimmter Holzscheit (Po. 149). — Etym.: < tung.; vgl. lam. *durup-* Feuer fassen (Kał. TJ 264).

**dvorec** s. *s'ezd*.

**dyl, d'yl** s. *ģyl*.

**d'yllak** s. *ģyllāk*.

**d'ylla/n-** so und so viele Jahre alt sein; **biāhuonča d'myt** [< *d'.mmyt*] er ist ca. 50 Jahre alt (Dem'j. D 180.155); **bu ogo tüört d'na** [sic!] das Kind wurde 4 Jahre alt (ebda 182.269). — Etym.: < *d'yl* (s. *ģyl*). — Vgl. *is-*.

## E/È

**èkskursija** Ausflug (Art. 81); **tuok è.tygar àhigi hylgybykkytyj?** an was für einem Ausflug habt ihr teilgenommen? [vgl. russ. *idti na è.*] (DJa 65); **è.ga barys-** einen gemeinsamen Ausflug unternehmen (DJa 201). — Etym.: < russ. *èkskursija* id.

**Ervoče** s. *Jervoče*.

**èstonec** (Pl.: *è.tar*) Este (DJa 117). — Etym.: < russ. *èstonec* id.

## F

**fabrika** Fabrik (DJa 46, 113). — Etym.: < russ. *fabrika* id.

**familija** Familiennamen (DJa 36). — Etym.: < russ. *familija* id. — Vgl. *hurullar*.

**fašist** (Pl.: *f.ar*, nicht *\*f.tar*) Faschist (DJa 122). — Etym.: < russ. *fašist* id.

**ferma** Farm; **koruoba f.lara** Kuhfarm (DJa 140). — Etym.: < russ. *ferma* id.

**fevral'** Februar (DJa 158). — Etym.: < russ. *fevral'* id.

**fizkul'turnaj** s. *zal*.

**flag** Fahne, Flagge; **kyhyl f.** die rote Fahne (DJa 116). — Etym.: < russ. *flag* id.

**flažok** Fähnchen, kleine Fahne (DJa 122, 192). — Etym.: < russ. *flažok* id.

**flažoktardāk** *adj.* mit kleinen Fahnen (versehen) (DJa 192). — Vgl. *flažoktāk*.

**flažoktāk** *adj.* mit einer kleinen Fahne (versehen) (DJa 122). — Vgl. *flažoktardāk*.

**fortočka** Oberlicht, Klappfenster; **f.ny aryj-/hap-** das Oberlicht auf-/zu-machen (DJa 17). — Etym.: < russ. *fortočka* id.

**futbol** Fußball; **f. ònïo-** Fußball spielen (DJa 51). — Etym.: < russ. *futbol* id.

## G

**galstuk**, in: **pionerskaj g.** Pionierhalstuch (DJa 123). — Etym.: < russ. *galstuk* Krawatte.

**gansa** s. *gaŋsa*.

**gaŋsa** (Pek. 649 s.v. *gamsa*; DSJ 279 s.v. *xanŋsa*), **gansa** (DSJ 83), **nāŋsa** (DSJ 279 s.v. *xanŋsa*; in DSJ 172 wird sub **nāŋsa** wohl irrtümlicherweise auf *xanŋsa* verwiesen, wo jedoch *nāŋsa* fehlt); **ŋāŋsa** (Nad. 39; Belt. 53; DSJ 177); **ŋassa** (Ub. 41, 83) Tabakpfeife. — Etym.: = jak. *gamsa* ~ *xamsa* is. = alt. *kaŋza*, tuv. *daŋza*, tof. *daŋza* ~ *taŋsa* id. < mo. (moL. *γansa*, burj. *gansa* id.) > samoj. (Joki 158; Chel. 138, Nr. 38).

**gaz** Gas (DJa 70). — Etym.: < russ. *gaz* id.

**gazet** Zeitung (Acc. Pl.: *g.tary*, DJa 167, 201). — Etym.: < russ. *gazeta* id. > jak. *xahyat* id.

**gā**, in: **gā gā!** Ausruf der Zustimmung seitens der Oloŋko-Zuhörer (DO 23). — Vgl. *kā*.



**gädärä** (Ub. 40), **kädärä** (Ub. 28) Schaber zur Bearbeitung von Leder. — Etym.: = jak. *kädärän* (Ub. 40) < tung., vgl. ewk. *kəd(ə)rē*, lam. *kədrə* id. (Ub. 28; Kał. TJ 265 s.v. *kärdä*).

**Gäkčan** *Stammesname*. — Etym.: < ewk. *gəkcčän* Falke (Ub. 21).

**gäläma** (DSJ 83: *ge-*, nicht \**gè-*) Damenpelzjacke (russ. *docha*) aus schütterem Rentierfell. — Etym.: < ewk. *gäläma* id. (ebda).

**gängä** s. *gängä*.

**gängä** (DSJ 83), **gängä** (DO 77) Messer (DO 77: *nož*; DSJ 83: *nož bol'sogo razmera, kinžal*). — Etym.: < ewk. (DO 77).

**gäriästä-** ehren; **Lenini g.n iti guorat äta any Ul'janovsk** zu Ehren von Lenin heißt die Stadt jetzt Ul'janovsk (DJa 180); **kimi g.n?** zu wessen Ehren? (DJa 197). — Etym.: = jak. *käriästä-* id. < *käriäs* Testament, Vermächtnis < mo.; moL. *gerijes* id. (Kał. MEJ 33).

**gärtähä** Gerstenkorn (am Augenlid). — Etym.: = jak. *kältähä* id. (Vor. 91).

**general** General (DJa 125). — Etym.: < russ. *general* id.

**geolog** Geologe (DJa 45). — Etym.: < russ. *geolog* id.

**geroj** Held; **Gagarin** — **kosmos maŋnajgy g.a** Gagarin ist der erste Held des Kosmos (DJa 39); **olonkolor g.dara** Eposhelden (DJa 138). — Etym.: < russ. *geroj* id. — S. *pioner*.

**gerojdū** *adv.* heldenhaft; **g. häriläs-** heldenhaft kämpfen (DJa 37); **g. öl-** heldenhaft sterben (DJa 196).

**giämīt, giämmit** s. *giän*.

**giä/n** (+ Poss.-Suff.) 1. eigen (Ub. D 52); 1.Sg.: **min g.nim** mein eigener (Ub. 91); 2.Sg.: *än g.niŋ* (ebda); 3.Sg.: *gini g.nä* (ebda); 1.Pl.: *bihigi g.mmit* (ebda) = *bihigi g.mīt* (Ub. D 52); 2.Pl.: *ähigi g.nŋit* (Ub. 94) = *ähigi g.ŋŋit* (Ub. D 52); 3.Pl.: *ginilär g.ttärä* = *ginilär g.niärä* (Ub. 94); **min bājäm g.nim** mein eigener (Ub. D 53: *mne samomu prinadležaščij*), *än bājän g.niŋ* (2.Sg.), *gini bājätin g.nä* (3.Sg.) (ebda); **ämäksin g.nä X** das eigene X der Alten (Ub. 95); 2. zugehörig, gehörend (Ub. 91); **atyr g.nä hoto** Unterschenkel eines Stieres (Dem'j. UA 122.90); **hir g.nin otun mahyn äga köröbün** ich sehe all das Gras und all die Bäume auf der Erde ohne Ausnahme (ebda 95.23); **bary zavodtar kapitalistar g.ttärä ätä** alle Betriebe gehörten den Kapitalisten (DJa 113); 3. typisch, charakteristisch; **taŋastara ämiä bājälärin g.nä** auch ihre Kleider sind für sie typisch (DJa 171). — Etym.: s. Ubrjatova, E.I.: *Služebnoe slovo ki i n ä v jakutskom jazyke*, in: *Akademiku Vladimiru A. Gordlevskomu k ego semidesjatiptiletiju*, Moskva 1953: 279–291; sonst Ub. 91–95.

**giänä** s. *giän*.

**giäniärä** s. *giän*.

**giänim** s. *giän*.

**giäniŋ** s. *giän*.

**giänŋit, giänŋit** s. *giän*.

**giättärä** s. *giän*.

**gidalün** (DSJ 83), **gidolün** (Ub. 64) Libelle. — Etym.: < ewk. *gidalū* id. (Ub. 64; DSJ 83).

**Gidā** Stammesname; **G. ūha** (DSJ 262: *Gidatovy*).

**gidolūn** s. *gidalūn*.

**gilbāj-** glänzen, blitzen (Dem'j. UA 127.268). — Etym.: = jak. *kilbāj-* id. < mo. (Kaš. MEJ 103 s.v. *kilbälğij-*).

**gilbāņn/ā-** schillern; **örū holotoj**, **āgin-āgin uotunan g.ir** [sic!, = -īr] (ihr) Zopf ist golden [und] schillert in [verschiedenen] Feuerfarben (Dem'j. UA 124.179). — Etym.: < *gilbāj-*.

**gilbās** Blitz (Ub. 25, 40); **g. gyn-** blitzen (Ub. 145). — Etym.: (= jak. *kilbās*, Ub. 40) < *gilbāj-* (= jak. *kilbāj-*).

**gildi** Schleuder (*Waffe*). — Etym.: < ewk. *gildi* Ring.

**gimnazija** Gymnasium; **g.ga kīr-** aufs Gymnasium gehen (DJa 181). — Etym.: < russ. *gimnazija* id.

**gini**, **ņini** (Ub. 46), **ginni** (Belt. T 164.1) er, sie, es; Dat.: **g.ākā**; **g.ākā biās d'yl** er ist 5 Jahre alt (Belt. T 164.2); **g.tā huok** ohne ihn (Ub. 85). — Etym.: = jak. *kini* id. = osm. *kāndi* selber. — Vgl. *ginilār*.

**giniānā** sein, ihm gehörend (Ub. 90).

**giniānināgi** unweit von/neben ihm befindlich (Ub. 82). — Vgl. *gininnāgi*.

**ginilār** (Ub. 79), **ginnār** (Belt. T 160.2, 161.4) sie (3.Pl.); **g. huok** ohne sie (Ub. 85). — Vgl. *gini*.

**ginilārdāgi** 1. bei ihnen befindlich; 2. neben/unweit von ihnen befindlich (Ub. 82). — Vgl. *gininnāgi*.

**ginilārdik** so wie sie (Ub. 82: *takoj, kak oni*). — Vgl. *gininnik*.

**ginilārimsāk** *adj.* [jemand,] der sie (3.Pl.) mag (Ub. 82).

**ginimsāk** *adj.* [jemand,] der ihn mag (Ub. 82).

**gininnāgi** bei ihm befindlich (Ub. 82). — Vgl. *giniānināgi*.

**gininnik** so wie er/sie/es (Ub. 82). — Vgl. *ginilārdik*.

**ginni** s. *gini*.

**Girg(u)o** männlicher Name. — Etym.: Koseform < *Girguoraj* (Ub. 36, 73).

**Girguoraj** männlicher Name. — Etym.: < russ. *Grigorij* > jak. *Kirgiälāj* (Ub. 73).

→ S. *Girg(u)o*.

**glasnaj** (auch: *g. zvuk*) Vokal (DJa 4); **kylgas g. zvuk** Kurzvokal (DJa 13); **uhun g. zvuk** Langvokal (ebda). — Etym.: = russ. *glasnyj* id.

**glasnajdāk**, in: **uhun g. (tyllar)** (Wörter) mit Langvokalen (DJa 68).

**glavnaj** s. *člen*.

**gojobun** Wunde (Ub. 66). — Etym.: < ewk. *gojowun* (ebda), *gəjəwun* ~ *gojawun* (Ub. D 65). — Vgl. *gojobūn*.

**gojobūn** leicht verwundet (*vom Wild*). — Etym.: < ewk. *gojowun* Wunde; verwundet (DSJ 83). — Vgl. *gojobun*.

**golomo** (alle Belege außer DSJ), **xolomo** (DSJ 289; Em. 337; vgl. *Hātana*) Erdhütte (Ub. 62); eine Art Stangenzelt, das im Winter mit Schnee, sonst mit Erde bedeckt wird (DO 129; DSJ 289); **buor g. diātā** Erdhütte (Dem'j. UA 95.13). — Etym.: < ewk. *golomo* id. (DSJ 289; Anik. 17, Nr. 58).

**gorat** s. *guorat*.

**gorna** *Musikinstr.* Horn (DJa 169). — Etym.: < russ. *gorn* (< dt. *Horn*) id.

- gornuok** (DSJ 83), **goronuok** (Nad. 39) Hermelin. — Etym.: vgl. russ. *gornostaj* und *kolonok* (DSJ 83).
- gorod** s. *guorat*.
- goronuok** s. *gornuok*.
- goroskuoj** städtisch. — Etym.: < russ. *gorodskoj* id. (Ub. 129). — Vgl. *guorat*.
- gosudarstvo** Staat (DJa 94). — Etym.: < russ. *gosudarstvo* id.
- grafit** Graphit; **fabrikaga g.ynan steržennary onorollor** in der Fabrik werden aus Graphit Bleistiftminen hergestellt (DJa 46). — Etym.: < russ. *grafit* id.
- granica** Grenze (DJa 159). — Etym.: < russ. *granica* id.
- gruša** Birne (DJa 189). — Etym.: < russ. *gruša* id.
- gruzin** (Pl.: *g.nar*) Georgier (DJa 117). — Etym.: < russ. *guzin* id.
- gruzovoj**, in: **g. samolët** Transportflugzeug (DJa 59). — Etym.: < russ. *gruzovoj* Last-.
- gubernija** Gouvernement (DJa 180). — Etym.: < russ. *gubernija* id.
- gugärka** ein Stück Knochen oder ein Haken, der an dem Geschirriemen angebracht wird und es unmöglich macht, daß die Zügelriemen zu Boden fallen und geschleppt werden (Pek. 650). — Etym.: < ewk. *gugarka* id. (DSJ 83).
- guorat** (DJa 30; Ub. 120, 132), **gorat** (Dem'j. UA 87.68), **gorod** (Ub. 149) **1.** Stadt (Ub. 149); **g. tahygar** bei/außerhalb der Stadt (Ub. 120); **g.tar ättara** Städtenamen (DJa 30); **2.** städtisch, Stadt-; **g. ğiä** Stadthaus (Ub. 132). — Etym.: < russ. *gorod* 1. id. — Vgl. *goroskuoj*.
- gurduk** wie; **iti g.** so, auf diese Weise (Ub. 190). — Etym.: = jak. *kurduk* id. — Vgl. *gurdukan*; *kördük*.
- gurdukan** eben so, wie...; **iti g.** eben so, genau auf diese Weise (Dem'j. UA 129.342). — Etym.: < *gurduk* + Dimin.-Suff. *-kan*.
- gurguntaj** s. *uhuntaj-g*.
- gurum** s. *gurumi*.
- gurumi** (Ub. D 56; Ub. 21), **gurum** (Ub. 57) = *g. atak* Art Winterstiefel ohne Verzierung. — Etym.: < ewk. *gurumī* Stiefelschaft (Ub. 21).
- güdän**, in: **g. tuman** leichter Nebel (Dem'j. UA 105.45). — Vgl. *ys tuman*.
- güläjdä-** s. *güläjdä-*.
- gülä/k** (g.gV) Vorratskammer (Dem'j. UA 141.11).
- gülämän zool.** Bremse (Vor. 91). — Etym.: = jak. *külümän* id.
- güläjdä-** (alle Belege außer Dem'j. UA), **güläjdä** (Dem'j. UA 103.6) **1.** spazierengehen (Ub. 22, 119); **2.** feiern (Ub. 141). — Etym.: < \**güläj* < russ. *guljaj*, Imperat. 2.Sg. < *guljat'* 1. id. (Ub. 22).
- gülübrü**, in: **g. g. uotum ubajar** mein Feuer brennt wie ein Blitz (Dem'j. D 180.114).
- gülä** Diele (Nad. 39).
- gylbaj-** blinken; glitzern; glänzen (Vor. 91); **kyrd'agas aga** [sic!, = *aha*] **g.byt ogon'or oloror** es sitzt ein ganz alter, weißhaariger Mann (Dem'j. D 180.162). — Etym.: = jak. *kylbaj-* id. (Vor. 91). — Vgl. *gylbak-*.

**gylba/k-** (g.gV) weiß werden; **kyhyn uskän čälkä**, **g.gar** im Winter ist der Hase weiß, [er] wird weiß (Dem'j. D 180.152). — Etym.: vgl. jak. *kylbaj-* glänzen (< mo.).

**gyn-** tun, machen (DJa 190; Ub. 30, 149); **kajdäk g.** (NR) = **tugu g.** (K) was tun?, wie handeln? (BeKo. 82; vgl. *kañā-*); **otčogo kajtak ämätä g.yakpyt** dann werden wir (doch) etwas tun (Dem'j. UA 120.40); **bu g.an** dabei (DSJ 146 s.v. *kärsi*); **ol g.an baran** danach (Koš. T 181.13). — Gram.: nach *-äry*-Ger. drückt aus: (1) Vorhaben, Wille, Bereitschaft; **baräry g.** bereit sein zu gehen (Ub. 165); **hynänäry gymmytygar** als er gerade vorhatte, sich auszuruhen (DJa 127); **börö uskäny hiäri gymmyt** der Wolf war gerade kurz davor, den Hasen zu fressen (DJa 131); **käpsäri g.nagyna** als er (etw.) erzählen wollte (Ub. 117); (2) fast tun; **ölörü g.** fast sterben, dem Tode nahe sein (Ub. 165; Dem'j. UA 85.21: *ölörü g.*). — Etym.: < \*ky-; vgl. osm. *ky-l-* id.

**gyräbgyj** s. *Ĝoguo*r-g.

**gytta** s. *kytta*.

## Ĝ

**ĝabala** s. *ĝabyla*.

**ĝabyla** (DJa 25; DSJ 93), **ĝabala** ~ **jabala** (Ub. 40) Art Pelzstrümpfe; **ĝ.tyn kät-** Pelzstrümpfe anziehen (DJa 25).

**ĝadany** (DJa 113; Nad. 36; Ub. 134), **ĝadyny** (Koš. T 180.2) **1.** arm; **hyppytar olus da bāja huok, olus da ĝ.ta huok** sie führten weder ein sehr reiches, noch ein sehr armes Leben (vgl. *ĝadynytyk*) (Koš. T 180.2); **2.** Armer; **ĝ. ogoto** das Kind eines Armen (Ub. 134). — Etym.: < mo.; moL. *jadangi* id. (Kał. MEJ 95).

**ĝadyny** s. *ĝadany*.

**ĝadynytyk** *adv.* arm; **bärt ĝ. hyt-** ein armes Leben führen (Koš. T. 186.4). — Vgl. *ĝadany*.

**ĝagyl** glänzend, funkelnd (DO 106).

**ĝaktallar** s. *ĝaktar*.

**ĝaktar** (Ub. 40, 96; DJa 140; Belt. T 162.2; Dem'j. UA 128.320, 331), **d'aktar** (Dem'j. UA 98.115), **jaktar** (Ub. 155; Nad. 36; DSJ 111), **ĝaxtar** (Dem'j. UA 139.8), **d'axtar** (ebda 85.6), Pl.: *ĝaktallar* (Dem'j. UA 128.331) ~ *ĝaktattar* (DJa 140; Belt. T 162.2) Frau; **d'.yn yl-** (Dem'j. UA 98.115) = **ĝ. gyn-** (ebda 128.320) zur Frau nehmen, zu seiner Frau machen (ebda 128.320: **ol Öksökö kühyn bājätä ĝ. gymmyt** er selber machte die Tochter von Öksökö [= ein Märchenvogel] zu seiner Frau); **d'.yn ilpit** er nahm seine Frau mit (Dem'j. UA 85.6). — Etym.: = jak. *ĝaxtar* id. (s. Kał. IV 86).

**ĝaktardak** s. *ĝaktardäk*.

**ĝaktardä-** verheiraten; **ol ikki ubajyn ikki kyska ĝ.by**t er hat seine zwei älteren Brüder mit zwei Mädchen verheiratet (Dem'j. UA 128.316). — Etym.: < *ĝaktar*. — Vgl. *d'aktardan-*.

**ğaktardäk** (alle Belege außer Koš.), **ğaktardak** (Koš. T 183.2) verheiratet (*vom Mann*), mit der Frau; **källim ğ.** ich bin mit meiner Frau gekommen (Ub. 123); **attytygar ğadany olorbut ğ. kystäk** daneben lebte ein armer Mann mit seiner Frau und Tochter (DJa 150); **ğ.kyn äbit ogolokkun** [sic!, = -ōk-] **ämiä äbit** du hast also eine Frau und auch Kinder (Dem'j. UA 93.29).

**ğaktarynak** seine Frau mit Kindern; **ğ. köhütä hyppyttar ginini** seine Frau und Kinder warteten lange auf ihn (Koš. T. 185.45). — Vgl. *agatynak*.

**ğaktattar** s. *ğaktar*.

**ğalār** stuhr, faul (*vom Rentier*) (DSJ 94).

**ğalkyj-** wehen (DJa 134). — Etym.: = jak. *ğalkyj-* plätschern, wallen < mo.; moL. *čalgi-* id. (Kaš. MEJ 138). — Vgl. *ğalkynalā-*.

**ğalkynalā-** wehen (?; DJa 134). — Etym.: Iterativ (-*nalā-*) < *ğalkyj-*.

**ğama** Grube, Höhle (Koš. T 188.38). — Etym.: < russ. *jama* id. > jak. *ğāma* id.

**ğaŋ I** Krankheit, Epidemie (Ub. 37). — Etym.: < mo. (s. Kaš. MEJ 50); vgl.

*ğaŋ II*.

**ğaŋ II** *vulg.* Teufel (DSJ 95). — Etym.: vgl. *ğaŋ I*.

**ğaraplān** Flugzeug. — Etym.: < sibir.-russ. *jaraplān* Aeroplan (Ub. 71). — Vgl. *samolēt*.

**Čaruoskaj** Familienname. — Etym.: < russ. *Jarockij* (Ub. 73).

**ğaryn-** mit der Hand (z.B. Fliegen) verjagen, ausholen (DO 109).

**ğaxtar** s. *ğaktar*.

**ğāhyk** Kiste, Kasten. — Etym.: < russ. *jaščik* id. (Ub. 70) > jak. *ğāhyk* id.

**ğä I, čä, d'ä 1.** doch, mal; **tur ğä!** stehe doch auf! (Ub. 179); **oloron kör ğä!** versuch doch mal, dich hinzusetzen! (ebda); **tagys čä!** gehe doch hinaus! (ebda); **birgäs baltytyn gytta ğä kürällär d'in** der erstere ist mal mit seinem jüngeren Bruder losgelaufen (Dem'j. UA 122.111); **2.** und, dann, und dann, da; **onton ğä** und danach (DJa 97); **itini istän ğä bilimmit...** als er das hörte, dann verstand er... (DJa 152); **3.** na; **d'ä badaga...** na, jetzt aber... (Dem'j. UA 122.105); **ğä, üčügäj** na, (das ist) gut (DJa 79); **4.** der da, eben dieser; **d'ä kihi ispit** der Mann da ist gefahren (Dem'j. UA 86.48). — Vgl. *dä*.

**ğä II, in:** **ğä tūs-** tot umfallen (DSJ 284 s.v. *xahyajax*).

**Ğägä-Bāba** eine Frauengestalt in Oloŋko (DO 40). — Etym.: < \**Jaga-Baba* = russ. *Baba-Jaga*.

**Čāhiāj** *Esej*-Fluß (DSJ 106 s.v. *ilä*; Vor. SZ 175).

**ğājä ğājä!** schon gut, schon gut! (DJa 154).

**ğāŋkā** s. *d'āŋkā*.

**ğāsli, jasli** Kinderkrippe. — Etym.: < russ. *jasli* id. > jak. *ğāhyla* id.

**ğiä** (DJa 91; Ub. 20, 70), **diä** (Ub. 141; Dem'j. UA 99.136, 145.8), **d'ä** (Koš. T 184.25), **diä/k** (Koš. T. 181.18: *d.kV*; Dem'j. UA 120.29: *d.gV*) **1.** Haus(-halt), Heim; **yräktägy d.tä** das Haus des Zaren (Ub. 141); **inā kördük dojdubun hyläs ğ.lī hanŷbyn** an mein Land wie an die Mutter denke ich als an ein warmes Heim (DJa 91); **d.ttän hugas** nah am Haus (Dem'j. UA 145.8); **ğiäkä innitigār** vor ihrem Haus (Koš. T 181.18)); **ikki diägi tuok d'aktara tulujäččynyj, ikki diägi mastan ūllan?** ist eine Frau genug für zwei

Haushalte, um zwei Häuser mit Brennholz und Wasser zu versorgen? (Dem'j. UA 120.29); **2.** Zimmer (nur in Ub. 70:) **ägijä atyn ğ.gä barbyta** seine ältere Schwester ist in das andere Zimmer gegangen. — Etym.: < tung. oder mo. (s. Kał. EJE 122). — Vgl. *ġiälāk*; *diätän*; *kumnata*.

**ġiägärtiär/jit-** (ġ.dV) '?, **gini kārɣnan tibillibit orogu buluoga, ğ.diägä** (von einem Hund in der Taiga) er wird den im Schnee ausgetretenen Pfad finden, er wird ??? (DJa 100).

**ġiäk** s. *däk*.

**ġiäl** ein Ledervorhang mit oder ohne Rahmen, welcher als Tür fungiert (DSJ 97).

**ġiälän-** seinen Wohnsitz nehmen, sich niederlassen; **onno barybat ġ.nibit** wir haben uns dort alle niedergelassen (DJa 25). — Etym.: = jak. *ġiälän-* id. < *ġiä*.

**ġiälāk** (DJa 42), **diälāk** (Belt. T 163.9; Dem'j. UA; Koš. T), **dälāk** (Belt. T 160.1) **1.** ein Haus besitzend; **hyläs ġ.tär** sie haben warme Häuser (DJa 42); **onton uraha d.tärgä kirbitä** [im Märchen] danach ist sie (= die Maus) zu Menschen [wörtl.: zu den Laubhütten Besitzenden] gekommen (Belt. T 163.9); **2.** wohnhaft; **ginilär ġ.tär internatka** sie leben im Internat (DJa 42); **d. buol-** wohnen, leben (Belt. T 160.1: *hyrga diägä d. buolačylar* sie leben in Laubhütten); **d.tärä** seine Hausangehörigen (Koš. T 183.12; vgl. *ġiätägi*).

**ġiätägi 1.** Haus-; **ġ. životnaj** Haustier (DJa 103); **2.** Hausangehöriger (DJa 83; vgl. *diäläktärä* sub *ġiälāk*).

**ġigis**, in: **ġ. kirij-** scheuen, fliehen, zurückschrecken (DJa 134). — Etym.: = jak. *ġ. gyn-* zusammenzucken.

**Čoguo**r (Ub. 37; Ub. D 65) männlicher Vorname. — Etym.: < russ. *Egor* > jak. *Čögüör* (Ub. 37, 73). — Vgl. *Č. gyräbgyj*.

**Čoguo**r *gyräbgyj* russ. *Egor xrabryj* (Ub. 73).

**ġogus** leicht (Ub. D 59); **ġ. atylāk** (Dorf *Chety*, Rayon *Chatanga*) billig (ebda). — Etym.: = jak. *ġoyus* relativ klein, handlich < mo.; moL. *ġokis* passend (Kał. MEJ 17). — Vgl. *hogus*; *öktöm*.

**ġol** Glück (Ub. 129); **ġ. körüt-** sein Glück versuchen (Dem'j. UA 129.345; s. *itigäj-*); **oo, ġ.um!** oh, welch ein Glück! (DJa 149). — Etym.: = jak. *ġol* id. < mo.; moL. *ġol* id. (Kał. MEJ 17).

**ġollök** glücklich (Ub. 129); **g. kün** ein glücklicher Tag (Ub. 68).

**ġollöktuk** *adv.* glücklicherweise (DJa 25; s. *ätäññä*), glücklich.

**ġolo** Berghammel/-widder (DSJ 98; Vor. SZ 128). — Etym.: < ewk. *ġolog* (Vor. SZ 128: 'kamennyj baran'; DSJ 98).

**ġoloptin** *veralt.* ein Stein, der im Fluß eine merkwürdige Form angenommen hat und beim Heilen verwendet wird. — Etym.: < ewk. *ġoloptin* < *ġolo* Stein (Ub. 65).

**ġon** (Ub. 11), **ġön** (wohl nur vor -Y- der Folgesilbe; Dem'j. UA 98.133: *ġönu*, Acc.) Volk. — Etym.: = jak. *ġon* id. < mo. \**ġon* > \**dzon* > burj. *zon* id. (Doerfer Rez. MEJ 506).

**ğongulga** russ. *siŋga*. — Etym.: < ewk. *dəŋhalgun* aufgestülpt Nase (DSJ 98).  
**ğoruo** Paßgänger, Zelter (Nad. 22). — Etym.: = jak. *ğoruo* id. < mo.; moL.  
*ğiruya* id. (Kař. MEJ 23, 35).

**ğön** s. *ğon*.

**ğödüktä** Muskel(n) (DO 129).

**ğuka** s. *ğukča*.

**ğukākān** Zeltstangen, die an dem Platz hinterlassen werden, an dem ein Kind geboren wurde. — Etym.: < \**ğukā* (s. *ğukča*) + Dimin.-Suff. *-kān*.

**ğukāŋdī** (DSJ 187 s.v. *oŋko*), **d'ukāŋdy** (Belt. T 161.4), **ğūkāndi** (Ub. 37),  
**ğūkāŋdi** (DSJ 100) **1.** Rentiersattel; **2.** Männersattel (nur Ub. 37). — Etym.:  
 vgl. ewk. *jukeŋ* Frauensattel (DSJ 100).

**ğukča** (Ub. 41), **ğuka** (Koř. T 189.3), \***ğukā** (s. *ğukākān*), **d'ukka** (Belt.  
 T 161.1), **dūka** (Koř. T 186.1) **1.** Zelt, Hütte, Jurte; **muoraga d'. diä** eine  
 Hütte im Norden (Belt. T 161.1); **2.** verlassene Hütte (nur Ub. 41).  
 — Etym.: < ewk. *ğukča* altes Jurtengerüst (Ub. 41; vgl. Anik. 55, Nr. 304).

**ğukun** (Ub. 64), **ğükün** (Ub. 37) Otter. — Etym.: < ewk. *ğukun* id. (Ub. 37, 64).  
**ğulkak** (alle Belege außer Dem'j.), **d'ulka/k** (Dem'j. UA 139.7: d'.gV) **1.**  
 Wohnfläche im Zelt/in der Hütte (Ub. D 47); Herd; **ğulkāka** [sic!,  
 irrtümlicherweise < *džulka : ka* > für \* < *džulkak : a* >, also = *ğulkakka*] am  
 Herd (Koř. T 187.28); **2.** Hausangehöriger (Ub. 41); **3.** eine Familie, die im  
 fremden Haus lebt (Ub. D 47); **4.** Nachbarin (Dem'j. UA 139.7). — Etym.:  
 < ewk. *ğulgak* (Ub. 62) ~ *ğulgak* (Ub. 41) Hausangehöriger (< ewk. *ğu*  
 Haus) > jak. *ğukāx* (Ub. 62) ~ *ğukkāk* (Ub. D 47; *-k?*).

**ğulkāka** s. *ğulkak*.

**ğuru I** irgend-, russ. *nibud'* (Ub. 107); **kim ğ. āta** egal wessen Name (Ub. 196:  
*č'e-nibud' imja*); **töhö kačča ğ. olorbuttara** sie lebten eine Zeit lang (Ub.  
 106). — Etym.: vgl. jak. *ğürü* sogar, auch immer (Ub. 107, Anm. 3). — Vgl.  
*kaja/kajdät/kanna/kas/kim/tuok ğ.*

**ğuru II** (Ub. 155), **d'uru** (Ub. 161), **ğürü** (DSJ 101; Vor. SZ 150; DO 77), **dürü**  
 (Dem'j. D; Dem'j. UA) **1.** *Fragepartikel*, russ. *li*; **ubajyŋ kāmnȳ ilik ğ.?** ist  
 dein älterer Bruder noch nicht weggegangen? (Ub. 155); **kāliägä ğ.?** wird er  
 kommen? (Ub. 161); **harsyn samolēt kälārä ğ.?** wird das Flugzeug morgen  
 ankommen? (Vor. SZ 150); **üčügāj yrya suox āni ğ.?** es gibt also keine guten  
 Lieder? (DSJ 101); **2.** etwa, vielleicht; russ. *čto-li?* (DO 77); **3.** unklar,  
 unsicher; **tuok taksya d.** unklar ist, was daraus wird (Dem'j. D 182.302); **4.**  
 irgendwo (?); **onno bār d. ynyrya tiritä** [im Märchen] es gibt hier irgendwo  
 eine Bienenhaut (Dem'j. UA 126.260).

**ğusürnaj** Schüler, der Klassendienst hat (Ub. 72). — Etym.: s.o. *dežurnaj*.

**ğüpka** Rock. — Etym.: < russ. *jubka* id. > jak. *ğüppa* id. (Ub. 70).

**ğübüktä** s. *dübüktä*.

**ğühün** Hautfarbe eines Tieres. — Etym.: = jak. *ğühün* id. < mo.; moL. *ğisün* id.  
 (Kař. MEJ 48).

**ğükāŋdī** s. *ğukāŋdī*.

**ğükün** s. *ğukun*.

**ğülbiŋki** Jägerschürze aus Hundehaut. — Etym.: <ewk. *ğulbanŋki* in der Jagd verwendete Schuhüberzüge aus Hundeleder (Ub. 63).

**ğürü** s. *ğuru* II.

**ğükāndi** s. *ğukāndī*.

**ğyala** Sache, Angelegenheit. — Etym.: <russ. *delo* id. (Ub. 22) > jak. *ğyala* id. **ğyl** (DJa 105; Art. 81, 83; DSJ 101f.), **d'yl** (Belt. T 165.6–7, 166.24; Dem'j. UA 123.143, 124.169), **dyl** (Belt. T 166.33) Jahr; **Bahylaj Bahylajabys ölbütä ikki ğ. buolla** zwei Jahre sind vergangen, seitdem Vasilij Vasil'evič gestorben ist (DSJ 101f.); **āspyt ğ.ga** im vergangenen Jahr (DJa 105); **1958-tāk ğ.ga** im Jahr 1958 (Art. 83); **üs d'.la utuj-** [im Märchen] drei Jahre lang schlafen (Dem'j. UA 123.143); **ör myña köppüttär, d'.y gytta d'. anaryn** [im Märchen] sie sind lange geflogen, eineinhalb Jahre lang (ebda 124.169), **bunna ülälir 27 ğ.y kyrğagas učital** 27 Jahre lang arbeitet hier der alte Lehrer (Art. 81); **min kyrd'ahaspyn ginninnägär** [sic!, = *-inägär*] **uon d'.ynan** ich bin 10 Jahre älter als er (Belt. T 165.7); **giniäkä huok hürbä d'** er ist noch keine 20 (ebda 165.6); **min ogogor tüört d.** mein Sohn ist 4 Jahre alt (ebda 166.33); **än ğ.yŋ xahyj?** wie alt bist du? (DSJ 101f.). — Vgl. *hyl* ~ *syl*; *d'yllan-*; *ğylläk*.

**\*ğyllan-** s. *d'yllan-*.

**ğyllägy** Jahr(es)-; **Haŋa ğ. koncert** Neujahrskonzert (DJa 138).

**ğyllä/k** (DJa), **dylla/k** (Belt. T 166.29, 167.46), **d'ylla/k** (sonstige Belege) (ğ/d'/d.gV) XY Jahre alt; **uon bir** [sic!] **d.k kys ogo** die 11 Jahre alte Tochter (Belt. T 167.46); **togustan taksa ğ.gygar** als er älter als 9 war (DJa 181); **gini orto d'.k** er ist im mittleren Alter (Belt. T 165.12); **kas ğ.gygar?** in welchem Alter? (DJa 183); **kas d.gyj ähänä ubajyŋ?** wie alt ist dein Bruder? (Belt. T 166.29); **än kas da ğ.k buol** wie alt du auch immer bist (DJa 163). **ğyrylä-** zittern (DJa 155). — Etym.: = jak. *ğyrylä-* id.

## H

**habul** (Ub. 26), **hābul** (s. *kirğik-h.*), **xābul** (Ub. 66) Wahrheit. — Etym.: <ewk. *xabəl* (Ub. 26) ~ *xāwəl* (Ub. 66).

**habyl/yn-** (h.IV, DJa 141) **1.** sich (von selbst) schließen (Koš. T 184.22); **2.** sich bewölken/beziehen; **kallān bylyttarynan h.ynna** der Himmel bezog sich mit Wolken (DJa 88). — Etym.: Pass.-Refl. <*hap-*. — Vgl. *habȳ*.

**habys-haŋa** nagelneu (DJa 198). — Etym.: = jak. *sabys-saŋa* id.; Reduplikation mit *-bys*, s. GJa 159.

**habȳ** **1.** Zudecken; **2.** Deckel (Ub. 26). — Etym.: <*hap-*.

**hača** Darm. — Etym.: <ewk. *xača* Darmfett; fetter Darm (Ub. 64).

**hačarī** Rentierkuh im zweiten Lebensjahr. — Etym.: <ewk. *sačarī* id. (DSJ 226 s.v. *hačarȳ*).

**haga** wie, ähnlich, etwa der Größe von (Ub. D 46); **lörüö h.** etwa so groß wie ein Schmetterling (DJa 70); **ğiä h. hobuoj** Schneehaufen so hoch wie ein Haus (DJa 198). — Etym.: = jak. *saya* id. < ? *sax* Zeit (auch 'Maß?') = osm. *čag*. — Vgl. *hagyna*.



**hagyl** s. *hahyl*.

**hagyna** während; **häri h.** während des Krieges (DJa 195). — Etym.: = jak. *sayyna* id. < \*čag > osm. čag Zeit, Periode. — Vgl. *haga*.

**hahar-** vergilben, gelb werden; **katyŋ mas häbirdäktärä h.dylar** die Blätter der Birken sind gelb geworden (DJa 86). — Etym.: = jak. *sahar-* id. = atü. *jašar-* grün werden; vgl. *hahyl*.

**haharkaj** gelb (DJa 189). — Etym.: = jak. *saharxaj* id.; s. *hahar-*.

**hahyl** (DJa), **hagyl** (BeKo.) 1. fuchsröt (DJa 147; NR: BeKo. 80); 2. Fuchs (BeKo. 78). — Etym.: = jak. *sahyl* Fuchs = atü. *jašyl* grün (mit dem Bedeutungswandel: grün > grünlich > gelb > gelbrot > Fuchs). — Vgl. *hahar-*, *haharkaj*.

**hajmū** auf Borg. — Etym.: < russ. *vzajmy* id. (Ub. 68, 117).

**hajn** s. *hajyn*.

**hajtan** (Dem'j. UA 85.4, 86.40), **hajtān** (ebda 86.36) Satan, Teufel. — Etym.: < russ. *šajtan* id.

**hajtān** s. *hajtan*.

**hajyn** (Ub.; Dem'j. UA; Dem'j. D), **hajn** (Belt. T) 1. Sommer (Ub. 130); **balyktaččylar kyhyny hajyny** Fische werden winters wie sommers gefangen (Dem'j. UA 142.1); 2. im Sommer (Ub. 130; Dem'j. D 180.148; Belt. T 161.1). — Etym.: = jak. *sajyn* 1.2. id. = atü. *ajyn* 2. id., Instr. < *jaj* + 1. id. — Vgl. *hajynyn*.

**hajynŋy** s. *hajynŋy*.

**hajynyn** im Sommer (DJa 203). — Etym.: sekundärer Instr. < *hajyn*.

**hajynŋy** (DJa 4), **hajynŋy** (Ub. 130), **hajyny** (Dem'j. UA) Sommer-; **h. hynūalan** Sommererholung (DJa 4); **h. kyrša** Polarfuchs im Sommer (Dem'j. UA 107.105: *letnij pesec*).

**hajjy** s. *hajynŋy*.

\***hak** s. *hagyna*.

**haka** (alle Belege außer Ub. 31), **saka** (Ub. 31). 1. Jakute (Ub. 31, 196); 2. Dolgane (Ub. 42: *v seredine 40-ch godov — samonazvanie*; obgleich dolg. *haka* 'Dolgane' = jak. *saxa* 'Jakute', wird in DJa für die letzteren die russ. Benennung verwendet, z.B. *jakuttar oloŋkoloro* (DJa 147) 'jakutische Märchen' vs. *haka oloŋkoloro* (DJa 150) 'dolgansische Märchen'); **h. kihitin byhŷta** s. *byhŷ*; **učitellar ügüstärä** — **h.lar** die meisten Lehrer sind Dolganen (DJa 84); **h. tyła** dolganische Sprache (DJa 109). — Vgl. *dolgan*; *hakałŷ*.

**hakałā-** dolganisch sprechen. — Etym.: = jak. *saxalā-* jakutisch sprechen (Ub. 11). — Vgl. *dulgānnā-*, *tyalā-*, *hakałŷ haŋar-*.

**hakałŷ** 1. auf jakutisch (Ub. 196); 2. auf dolganisch (Ub. 196; DJa 109); **h. haŋar-** dolganisch sprechen (DJa 109). — Vgl. *haka*; *hakałā-*.

**hakanan** großer Hecht. — Etym.: < ewk. *sakanan* (Ub. 64) ~ *hakanān* (Anik. 40, Nr. 196) id.

**haklattā-** wetten (Ub. 68). — Etym.: < \**haklat* ~ *haklāt*, s.u.

**haklāt** Wette. — Etym.: < russ. *zaklad* id. > jak. *sakalāt* id. (Ub. 68). — Vgl. *haklattā-*.

- haksyrğa** Fliege. — Etym.: = jak. *saxsyrğa* id. = atü. *čekürgä* Heuschrecke (Šir. 258) = osm. *čekirgä* Heuschrecke (zu jak. -xs- = osm. -k- vgl. *harsyn*).
- hakūska** Imbiß. — Etym.: < russ. *zakuska* id. > jak. *sokūska* id. (Ub. 71).
- halaj-** leiten, führen (DJa 177). — Etym.: = jak. *salaj-* id. < mo.; moL. *ġala-* id. (Kař. VII 54 s.v. *salbar*).
- halan-** (Belt. T 164.15), **hylan-** (ebda 164.16) aus-/lecken. — Etym.: < \**halā-* = jak. *salā-* id. < \**jāl-ā-* > trkm. *jāla-* id., čuv. *šula-* id.; vgl. \**jāl-gā-* > atü. *jalga-* id.; vgl. jak. *sal-bā-* lutschen.
- halālāk** Zweige habend; **timir tīt sāttā h.** ein eiserner Baum mit 7 Zweigen [Wortfolge!] (Dem'j. UA 106.78). — Etym.: < \**halā* = jak. *salā* 'Zweig' > chak. *salā* 1. id.; 2. Finger, Zehe.
- halbaktāk** s. *Alj h.*; *halbax*.
- halbax** (DSJ), **salbak** (Dem'j. UA), \***halbak** (s. *halbaktāk*) 1. Fuß (Dem'j. UA 104.11); 2. Spann (DSJ 226). — Etym.: = jak. *salbax* Ruderblatt = čag. *jalpak* flach (Kař. EJE 128 s.v. *salba*). — Vgl. *samak*.
- haldāt** Soldat. — Etym.: < russ. *soldat* id. > jak. *sallāt* id. (Ub. 68, 118, 153). — Vgl. *soldat*.
- halgynnā-** sich erkälten (Ub. D 62; DSJ 226). — Etym.: = jak. *salgynnā-* (Kleider) lüften; sich sonnen (Ub. D 62) < *salgyn* Luft < mo.; moL. *salkin* Wind.
- halka** s. *alka*.
- halt-** überdrüssig sein, sich langweilen; **hytarbyttan bājām da h.ym** [< \**h.tym*] ich bin (schon) des (langen) Liegens überdrüssig (Ub. 162). — Etym.: = jak. *salt-* unerträglich werden, langweilen = atü. *jalk-* überdrüssig sein, sich ekeln. — Das durch den lautgesetzlichen Übergang \**-lk* > jak. *-lt* sekundär entstandene *-t* hat im Jak. den Wandel „intrans.“ > „trans.“ verursacht.
- haltaj** ein kleiner Vogel (DJa 48f.).
- halybyrā-** zittern, wackeln, schwingen (DJa 84). — Etym.: = jak. *salybyrā-* id., s. VEWT 182b.
- hamajdā-** nganasanisch sprechen (Ub. 147). — S. *hāmaj*.
- hamanna** eben/genau hier (her) (Ub. 75). — Etym.: = jak. *samanna* id. < \**s-a-manna*, alter Loc. < *su-bu* = osm. *iš-bu*. — Vgl. *manna*; *hiti*.
- hamannyk** eben/genau solcher (Ub. 102). — Etym.: = jak. *samannyk* id., vgl. *hamanna*, *mannyk*.
- hamanŷga**, Dat. < *hubu*, s.u. (Ub. 99).
- ham/ā-** flicken, stopfen; **h.ŷryn h.yam** flicken tun werde ich schon (Dem'j. 97.98: *zalataŷ-to zalataju*). — Etym.: = jak. *samā-* die Naht umsäumen < \**jam-ā-* > atü. *jama-* id., tuv. *čama-* id.
- hamdurkurā** (DSJ 226; Vor. SZ 170), **handukkūra** (Vor. SZ 170), **hāndipkirā** (ebda) ein dem wilden Rosmarin ähnlicher Strauch. — Etym.: ? < ewk. *səngkirə* Wacholder, wilder Rosmarin (DSJ 226; Vor. SZ 57). — Vgl. *hājkirā*.

**hamńyt** ~ **hamńyt** (?; Ub. 61: **хамњыт**) Rauchabzug, russ. *dymokur*. —  
 Etym.: < ewk. *samńgin* id.

**hamubar** s. *hamubār*.

**hamubār** (Ub. D 65), **hamubar** (Ub. 70) Samowar. — Etym.: < russ. *samovar* id.  
 > jak. *sylabār* id. (Ub. D 65; Ub. 70).

**hamyr** s. *hamŷr*.

**hamyrdak** s. *hamŷrdāk*.

**hamŷr** (Belt. 44), **hamyr** (alle Belege in Belt. T) Regen; **h. tŷspŷtā** es regnete (Belt. T 168.69); **h. bŷppŷt** es hörte auf zu regnen (ebda 169.76); **h. bŷttār** es hört auf zu regnen (ebda 169.77); **h. tŷhār kokorogunan kuttarga dŷāri** es regnet in Strömen (ebda 168.72); **ŷtŷr bŷppāt h. tŷhār** es regnet und hört [sicher] nicht bald auf (ebda 168.73). — Etym.: = jak. *samŷr* id. < \**jamgyr* < \**jagmur* > osm. *jāmur* id. — S. auch *bustak*.

**hamŷrd/ā-** regnen; **any tyal buoluo, h.yaga** bald kommt der Wind auf und es wird regnen (DJa 88).

**hamŷrdāk** (Dem'j. D), **hamyrdak** (Belt. T) regnerisch, mit Regen; **h. hajyn ātā** es war ein regnerischer Sommer (Dem'j. D 180.120: *letom často ŷel dožd'*); **h. kŷn** regnerischer Tag (Belt. T 162.6); **h. bus** Hagel [wörtl.: Regeneis, Eis mit Regen] (ebda 169.78; vgl. *bustak hamyr*).

**hanabŷs** Mückenschutzvorhang. — Etym.: < russ. *zanaves* Vorhang (Ub. 70).

**hanarāktā-** denken (?); zu sich selbst murmeln (?) (DJa 150). — Vgl. *hanārgā-*.

**hanā** (alle Belege außer Ub. 148, Dem'j. UA 108.141), **sanā** (Ub. 148), **sana** (Dem'j. UA 108.141) 1. Gedanke, Meinung, s. *haya* I; **min h.bar** meiner Meinung nach (DJa 124); **kinilārgā kuhugan h. kŷrbit** sie sind auf einen bösen Gedanken gekommen (Vor. SZ 98); 2. Seele, Herz (Vor. SZ 175); **tyam hirin h.ta** die Seele des Landes meiner Dolganen (Ub. 11); 3. Charakterzug, s. *ajŷ*; 4. Wunsch (Dem'j. UA 124.160); 5. Trauer, Kummer, Betrübnis (Ub. 148). — Etym.: = jak. *sanā* 1.4.5. id. < mo. *sanaya* 1. id. (Kał. MEJ 69). — S. *dŷma-h*.

**hanā-** 1. denken (Dem'j. UA 119.14) [s. auch *ģiā*]; **togo Dimka Moskvany ān dojdu muŷ ulakan guorata dŷ h.ta?** warum dachte Dimka, daß Moskau die größte Stadt der Welt ist? (DJa 175); 2. sich vornehmen, planen, vorhaben; **kyhyn-ogonńor tonjoruon h.byt tŷnnāgy barytyn** [im Märchen] der Opa-Winter hat sich vorgenommen, alles Lebendige einzufrieren (DJa 132); 3. hochschätzen, ehren; **Leniny h.** Lenin ehren (DJa 53); 4. feiern; **prazdnigy bārt h.** den Festtag sehr feierlich begehen (DJa 64). — Etym.: = jak. *sanā-* id. < mo. *sana-* id. (Kał. MEJ 48).

**hanālāk** Absicht habend; **ŷtŷŷ h.tar** sie haben gute Absichten (DJa 159); **tŷok h. ābit?** was hatte er vor?, welche Absicht hatte er? (DJa 196); **baryak h. buollakkyna** wenn du die Absicht zu gehen haben wirst (Dem'j. UA 110.204).

**hanārgā-** (Dem'j. D), **sanārgā** (Ub. 148) 1. überlegen, nachdenken (Dem'j. D 180.113); 2. traurig sein, sich kümmern (Ub. 148). — Vgl. *hanarāktā-*.

**handukkurā** s. *hamdurkurā*.

**hanny** s. *hany*.

**hannykan** s. *hanykän*.

**hany** (Ub. 140, 151), **hanny** (DJa 154) eben jetzt, vor kurzem.

**hanyjak** Damenjacke. — Etym.: = jak. *sanyjax* id. (Ub. D 57; vgl. Pek. 2086).

**hanykän** (Ub.), **hannykan** (Belt. T), **hanykkan** (Dem'j. UA) 1. eben/gerade jetzt (Ub. 76, 118); 2. sofort, unverzüglich, auf der Stelle (Ub. 140; Belt. T 165.21; Dem'j. UA 127.292).

**haŋa I** (alle Belege außer Dem'j. D, Ub. 11), **haŋā** (Dem'j. D), **saŋa** (Ub. 11) 1. Sprache (Ub. 110); **bäjä h.ta** die eigene Sprache (Ub. 97); **tya s.ta** das Dolganische (Ub. 11); **bihigi h.byt** unsere Sprache (DJa 4); **h.ta huok** tur-sprachlos stehenbleiben (DJa 148); **tuogo h.ta huok olorogun?** warum sitzt ihr, ohne zu sprechen? (Dem'j. D 181.215); 2. Wort (Ub. 31); 3. Laut (Ub. 110; vgl. *zvuk*); 4. Stimme, Klang (Ub. 110); 5. Gedanke (Ub. 196; vgl. *hanā*). — Etym.: = jak. *saŋa* 1.4. id. = osm. *janky* Echo. — S. *ös*.

**haŋa II** neu, frisch (Nad. 39); **H. ğyl** Neues Jahr (DJa 138); **tuok h.ny billigit?** was habt ihr Neues gelernt? (DJa 65); **h. tirī** eine dem Rentier frisch abgezogene Haut (Dem'j. UA 140.4). — Etym.: = jak. *saŋa* id. = osm. *jāni* id. — Vgl. *habys-h*.

**haŋa-iŋä** Unterhaltung, Konversation, Gespräch (Ub. 110); **hanāta** [sic! = *haŋata*] **huok iŋätä huok** ohne Unterhaltung, ohne sich unterhalten zu haben (ebda). — Etym.: < *haŋa* I + Echo-Wort *iŋä*.

**haŋar-** sprechen (DSJ 226); **h.yn** [< \**h.aryn*] **büttä** sie hörte auf zu sprechen (Dem'j. UA 107.97); **tyunnyk h.ardäkkyŋ** du sollst laut sprechen (Dem'j. D 180.158).

**haŋardy** s. *haŋardŷ*.

**haŋardŷ** (DJa 83), **haŋardy** (sonstige Belege) seit/vor kurzem, neulich, soeben (DJa 83); **h. kälbit** er ist soeben gekommen (Dem'j. UA 111.207); **h. itijär** seit kurzem herrscht Tauwetter (Belt. T 169.91).

**haŋaryn-** erzählen, mitteilen (*tuhunan* — über; Vor. SZ 189).

**haŋar/ys-** (h.sV) sprechen, sich unterhalten; **ginilär h.sybyttara min tuspunan** sie sprachen über mich (Dem'j. D 180.165); **honon da büppüttär h.san** damit beendeten sie das Gespräch (Dem'j. UA 139.9).

**haŋas** Schwägerin (Ub. 122). — Etym.: = jak. *saŋas* id. < \**jāŋä-č* (Kał. IM 109).

**haŋā** s. *haŋa* I.

**hap** (habV) Garn, Zwirn (Ub. 135; Dem'j. UA 145.2; Nad. 40); **koška habynan önnür** die Katze spielt mit Garn (DJa 59). — Etym.: = jak. *sap* id. < ? mo. \**sab* > burj. *hab* id. (Kał. MEJ 124; Kał. JW 188).

**hap-** (alle Belege außer Dem'j. UA 104.11), **sap-** (Dem'j. UA 104.11) (h/sabV) 1. zumachen, schließen (Ub. 26); **habyŋ türgännik tünnök tiärä!** macht schnell die Fenster zu! (Belt. T 168.66); 2. bedecken; **kallāny purgā habar** der Schneesturm bedeckt den Himmel (DJa 135); 3. drücken; **ānyŋ hāba oksubut** er schlug die Tür zu (Dem'j. UA 122.110); **sabarajdak salbakpyŋan saba üktüöm** ich werde (es) mit meinem großen Fuß zerdrücken (ebda

104.11); **4.** ausschalten; **magnitofonun h.** seinen Recorder ausschalten (DJa 153). — Etym.: = jak. *sap-* 1.2. id. = atü. *jap-* 1.2. id. — Vgl. *habylyn-*. **hapagy** Schuhe (auch sekundärer Pl.: *h.lar*). — Etym.: < russ. *sapogi* (Pl.) id. > jak. *sap̄ky* id. (Ub. 70).

**hapās** Vorrat. — Etym.: < russ. *zapas* id. > jak. *sappās* id. (Ub. 27).

**hapjān** (Ub. 40), **sapjan** (Pek. 2093), **hapyjan** (ebda; Ub. 27), **hapyjān** (Ub. 74),

**happyjān** (DSJ 226) ein Lederriemen im Rentiergespann. — Etym.: < russ. *saf'jan* Saffian > jak. *sappyjan*. — Vgl. *sappyjan*.

**hapky** s. *hāpky*.

**happyjān** s. *hapjān*.

**hapsām** s. *hāpsām*.

**hapsyj-** (?) flattern, knattern (Fahne); zuwinken (DJa 116). — Etym.: = jak. *sapsyj-* zuwinken.

**hapyjan, hapyjān** s. *hapjān*.

**haraj**, in: *h. oto* "?" (DJa 135).

**haran** (Ub. 62), **sarān** (DO 130) der Platz, an dem ein neues Haus gebaut werden soll; Platz für eine neue Hütte/ein Zelt. — Etym.: < ewk. *xaran* id. (ebda; s. auch Anik. 52, Nr. 278).

**harapčy** s. *čarapčy*.

**harbaj-** **1.** Arme ausbreiten (Dem'j. UA 126.237); **2.** umhertasten; **ilītin h.** mit den Händen umhertasten (ebda 127.285). — Etym.: = jak. *sarbj-* **1.** Finger spreizen; **2.** zu fangen versuchen.

**harpylāt** Lohn, Gehalt. — Etym.: < russ. *zarplata* id. (DSJ 226).

**harsarda** s. *harsiārda*.

**harsärdä, hars'ärdä** s. *harsiārda*.

**harsiārda** (DJa; Art.; Dem'j. UA), **hars'ärdä** (Ub. 194), **harsärdä** (Ub. 194), **harsyarda** (Ub. 141), **harsarda** (Ub. 141) **1.** Morgen; **h. buolar** es wird Morgen (DJa 170); **h. ājy** jeden Morgen (DJa 24); **2.** morgen, (das) Morgen; **h.gä diāri** bis morgen (Ub. 194); **3.** morgens, am Morgen (Ub. 103, 141; Art. 79); **h. ärdä** am frühen Morgen (DJa 87); **h. ärdä bagajy** am sehr frühen Morgen (DJa 96); **h. togus časka** um 9 Uhr früh (Dem'j. UA 95.19; vgl. *harsiärdāṅṅy*). — Etym.: = jak. *sarsyarda* 1.-3. id. < *sarsyn* morgen + *ärdä* früh. — Vgl. *harsyn*.

**harsiärdāṅṅy** s. *harsiärdāṅṅy*.

**harsiärdä-** tagen, Tag werden; **h.byt** es wurde Morgen (Dem'j. D 183.307).

**harsiärdāṅṅy** (DJa), **harsiärdāṅṅy** (Dem'j. UA) *adj.* Morgen-; **h. karāṅattan** vom frühen Morgen an, von der Morgendämmerung an (DJa 150); **h. zarjadka** Morgengymnastik (DJa 125); **h. togus časka** um 9 Uhr früh (Dem'j. UA 94.9; vgl. *harsiārda*). — Vgl. *harsyn*.

**harsyarda** s. *harsiārda*.

**harsyn** (alle Belege außer Koš. T), **hassyn** (Koš. T 188.38) **1.** morgen (Nad. 32; Dem'j. UA 86.38; Koš. T 188.38); **2.** Morgen-; **h. hīk** Morgentau (Dem'j. UA 128.324). — Etym.: = jak. *sarsyn* 1. id. = osm. *jaryn* 1. id. (zu jak. *-rs-* = osm. *-r-* vgl. *haksyrğa*). — Vgl. *harsiārda, harsyṅṅy*.

**harsynjy** s. *harsynjy*.

**harsynjy** (DJa; Art.), **harsynjy** (Ub.) **1.** morgens, früh; **h.tygar turda** er stand früh auf (Ub. 119); **2.** morgen, nächster Tag; **h.ttan** — **öjüŋpüttän** ab morgen oder übermorgen (Art. 85); **h.tygar** am nächsten Tag (DJa 81). — Vgl. *harsynjytyn*; *harsyn*.

**harsynjytyn** (DJa 145), **harsynjytyn** (Dem'j. UA 87.62), **hassynjytyn** (Koš. T 186.16), **hässynjytyn** (ebda 188.39) am nächsten Tag/Morgen. — Etym.: < *harsynjy*.

**harsynjytyn** s. *harsynjytyn*.

**hary** nicht vergeblich/vergebens; **än hanāŋ h. buoloj** [?] = *buolar*] deine Worte sind nicht vergebens (Dem'j. UA 125.216, 126.255). — Vgl. *arguj*; *hatā*- II.

**harȳ** dünner Lederüberzug/Lederschicht; **kopōnu kätätšilār h.ta takšyar diāri** ein Mantel wird so lange verwendet, bis er abgewetzt ist (Dem'j. UA 141.16). — Etym.: = jak. *sarȳ* id. = trkm. *jary* mit Hand verarbeitetes Leder (Kaš. VII 55; ĚSTJa IV 146).

**has** s. *hās*.

**hassyn** s. *harsyn*.

**hassynjytyn** s. *harsynjytyn*.

**hasty** s. *hāsty*.

**hat-** bedecken; **bylyttar kallana** [sic!] **barytyn happyttar** Wolken bedeckten den ganzen Himmel (Belt. T 168.60).

**hatammat 1.** (es) ist unmöglich, (es) kann nicht sein; **min oŋorbotokpuna h.** das kann nicht sein, daß ich [es] nicht schaffe (DJa 124); **2.** (es) ist nichts wert; **öj da, kihi boskuoja da ülätä huok h.tar** sowohl der Verstand, als auch die Schönheit eines Menschen sind ohne Arbeit nichts wert (DJa 128). — Etym.: < *hatan-*.

**hata/n-** vermögen, schaffen; **otčogo h.mmapyt** [sic!, = -pp-] dann schaffen wir [es] nicht (Dem'j. UA 121.68); **üčügāj kinigätä huok törüt h.mmappyn** ohne ein gutes Buch kann ich es gar nicht aushalten (DJa 105). — Etym.: = jak. *satan-* möglich sein, geschafft werden können < *satā-*, s. *hatā*- I. — Vgl. *hatā-*, *hatammat*.

**hatany** [wohl für \**hatany*] Erfolg (Dem'j. UA 107.103). — Etym.: < *hatan-*.

**hat/ā-** I können, kennen, wissen; **ügühü h.ā-** viel wissen, Vieles kennen (DJa 120); **än itini ämiä h.ȳgyn** du kannst dasselbe [tun] (DJa 124); **ülāni h.ābattar** sie haben ihre Arbeit nicht geschafft (DJa 127). — Etym.: = jak. *satā-* < mo.; moL. *čida-* id. (Kaš. MEJ 22). — Vgl. *hatan-*; *hatā*- II.

**hat/ā-** II nicht schaffen, erfolglos versuchen, etw. vergeblich tun; **kütä h.ȳr** er wartet vergeblich (Ub. 155); **dī h.ābyt** er sprach vergebens (Ub. 164); **yjyta h.ȳlār** [sic!, = -lla-] sie versuchen erfolglos zu fragen (Ub. 192); **ogonńor h.an** [sic!, = -ā-] **da olorbut** der Alte konnte sich [vor Schmerz] nicht setzen (Dem'j. UA 121.61); **h.an** [sic!, = -ā-] **ölörbötübüt** wir werden es nicht schaffen, [ihn] zu töten (ebda 121.65); **hynńana h.ān hylajdym** [als Scherz gesagt] ich wurde müde dadurch, daß ich mich erfolglos auszuruhen versuchte (DJa 79); **kimńāgi kytta yt dogordoho h.āta?** [im Märchen] mit

wem konnte sich der Hund nicht anfreunden? (DJa 146). — Etym.: s. ÈSTJa IV 67.

**hat̄y** 1. *adj.* zu Fuß, gehend; **h. kihi** Fußgänger (Dem'j. UA 86.44); 2. *adv.* zu Fuß; **h. bar-** zu Fuß gehen, laufen (ebda 125.191); **h. käl-** zu Fuß kommen (DJa 101f.). — Etym.: = jak. *sat̄y* 1.2. id. = osm. *jaja* 1.2. id (ÈSTJa IV 69).

**hat̄yn** Satin. — Etym.: < russ. *sat̄in* id. > jak. *sat̄yn* id. (Ub. 71).

**hā I** Gewehr (Nad. PAD 33; Ub. 86). — Zur ursprünglichen Bedeutung 'Bogen' s. *sā* und *hālāk*.

**hā II** (Dem'j. UA 98.122), **hā** (ebda 96.47), **hiä** (ebda 107.105) abgemacht, O.K., in Ordnung, ja(wohl). — Vgl. jak *ā(x)* id.

**hābyrga** das am Ufer über der Eisschicht stehende Wasser; **h.larga bultā-** im *hābyrga*-Wasser Fische fangen. — Etym.: < russ. dial *zaberega* id. (DSJ 225f.).

**hāga** Anfang, Beginn; **mas h.ta** die Stelle, an der der Wald beginnt (Dem'j. D 180.141).

**hāglaj** 1. muffig, moderig; 2. *Spitzname*. — Etym.: < russ. *zatchlyj* 1. id. (Ub. 73).

**hāgyla** Kieme (NR: BeKo. 81). — Etym.: < russ. *žabra* id.

**hāhā-** den Frühling (an einem Ort) verbringen (Ub. 87, 148). — Etym.: < *hās*.

**hāj-** 1. stoßen, stechen; **muostarynan h.** mit den Hörnern stoßen (DJa 131); 2. an-schlagen/-nageln; **ataktaryn ylaktarga h.atčylar** Beine [eines Schlittens] werden an die Querbalken genagelt (Dem'j. UA 143.5).

**hāk** (hāgV) Kot, Extremität (Dem'j. UA 96.49). — Etym.: = jak. *sāx* id. = kirg. *sak*, in: *bok-sak* Müll, Überreste; vgl. StachM WS § 4j.

**hākt/ā-** sich entleeren (Ub. 189); **kaja h.an** [sic! = -ān] **olorullar olok hir?** wie lange kann man an einem Ort bleiben? (Dem'j. UA 120.44). — Etym.: = jak. *sāxtā-* id. < *hāk* = jak. *sāx*.

**hākyr** Zucker. — Etym.: < russ. *saxar* id. > jak. *sāxar* id. (Ub. 71).

**hāl** Schal. — Etym.: < russ. *šal'* id. > jak. *sāl* id. (Ub. 70).

**hālāk** Gewehr/einen Bogen habend (Ub. 153); **h. buol-** Gewehr haben (DJa 146). — S. *hā I*, *sā*.

**hālynaj** Kerze. — Etym.: < russ. *sal'naja (sveča)* Talg-(licht, -kerze) (DSJ 226). — Vgl. *hābiči*.

**hāmaj** Nganasane; nganasanisch (Dem'j. UA 85.1, 120.20); s. *ülähittāk*. — Etym.: = jak. *sāmaj* Samojede = ewk. *hamaj* Nenze < russ. *samojed* Samojede < lapp. *same-aedna* Land der Lappen (Privatbrief von E. Helimski an den Verf. vom 04.08.1991; für lapp. *same* 'Lappe' s. Décsy 237). — Vgl. *hamajdā-*; *nganasan*.

**hānky** ein hoher Reiseschlitten mit Vorder- und Hinterwand. — Etym.: < russ. *sanki* Schlitten (DSJ 226).

**hāpat** (Ub. D 61), **hāppat** (DSJ 226), **sāpat** (DO 68) Westen. — Etym.: < russ. *zapad* id. (Ub. D 61; DSJ 226). — Vgl. *ūhā*.

**Hāpka**, in: **Timir H.** Eiserne Mütze [ein Held der Volkserzählungen] (Art. 88). — Etym. < russ. *šapka* Mütze, vgl. *hāpky*.

- hāpky** (DSJ 226), **hapky** (Dem'j. UA 104.10) Mütze (*in einer Fabrik hergestellt*).  
— Etym.: < russ. *šapka* id. (DSJ 226). — Vgl. *Hāpka*.
- hāpkylāk** eine Mütze habend (DJa 156).
- hāppat** s. *hāpat*.
- hāra/t-** Ub.; DSJ; Vor. SZ 174), **sārat-** (Vor. SZ 174) 1. aufhalten, hindern, stören; **min huogum tugu h.tta?** bei welcher Sache hat meine Abwesenheit gestört? (Ub. 126); **ülägā h.ppat** er stört nicht bei der Arbeit (ebda); 2. verdecken, die Sicht beeinträchtigen (DSJ 226; Vor. SZ 174).  
— Etym.: = jak. *sārat-* 1. id., Kaus. < *sārā-* zweifeln, sich etw. anders überlegen < mo.; moL. *sayara-* id. (Kał. MEJ 28).
- hārylā-** haaren; **h.byt kyrsa** ein Polarfuchs, der seine Haare teilweise verloren hat (Dem'j. UA 110.196). — Etym.: vgl. jak. *sār-* haaren; sich mausern (s. Kał. VII 55 s.v. *sara*).
- hās I** (Ub.; Dem'j. D), **has** (Belt. T) 1. Frühling (Ub. 130); **h. källä** der Frühling ist gekommen (Belt. T 169.91); **h. buolan** nachdem der Frühling gekommen ist (Ub. 110); 2. im Frühling; **hajyn äbälär uolallar, h. tuolallar** im Sommer werden Flüsse seicht und im Frühling treten sie über das Ufer (Dem'j. D 180.148). — Etym.: = jak. *sās* 1.2. id. < \**jāz* > osm. *jaz* Sommer.
- hās II** Maser, Faser; **ätin hāha** die Muskelfasern seines Körpers (DJa 155).  
— Etym.: = jak. *sās* id.
- hāskey** *adj.* Frühlings- (Ub. 130).
- hāssyngytyn** s. *harsyngytyn*.
- hāstāk** XY Jahre alt; **min otut biäs h.pyn** ich bin 35 Jahre alt (Belt. T 165.20).  
— Etym.: < \**hās* = jak. *sās* Lebensjahr, Alter = osm. *jaš* id. — Vgl. *hāsty*.
- hāsty** (Belt. T 165.14–15), **hasty** (ebda 166.31) Altersgenosse; **gini miniänä h.m** sie ist meine Altersgenossin (Belt. T 165.14); **giniäna ulakan oula** [sic! = *uola*] **h. miniänä uol bār** ich habe einen Sohn, der ein Altersgenosse von ihrem älteren Sohn ist (ebda 165.15: *ee staršij syn rovesnik moemu synu*); **bihigi ginini kytta h.larbyt** er und ich/wir (russ.: *my s nim*) sind Altersgenossen (ebda 166.31). — Etym.: < \**hāstȳ* (= jak. *sāsty* id.), urspr. Adverbial (?) < \**hās* (= jak. *sās*), s. *hāstāk*; zum Suff. *-dū* vgl. *dogordū*.
- Hātana** Chatanga (*Fluß und Ort in Osttajmyr*); **H. diäk** bei/an Chatanga (Dem'j. UA 129.343).
- hātar** sei es auch, wenn auch, und wenn (russ. *chotja/choť by*) **h. harsärdägä diäri** sei es auch bis morgen früh (Ub. 194); **üs d'ylla h. utujdargyn** er soll schlafen, sei es auch drei Jahre lang (Dem'j. UA 123.148).
- hātynnar-** beschämen (?) (DJa 152). — Vgl. jak. *sāt* Scham, *sāt-* sich schämen.
- hābiči, hābit'i** Kerze. — Etym.: < russ. *sveča* id. > jak. *čümäči* id. (Ub. 70).  
— Vgl. *hālynaj*.
- hābirdä/k** (h.gV) 1. (Baum-, Pflanzen-) Blatt (DJa 86); 2. Purpurweide (Dem'j. UA 146.10). — Etym.: = jak. *sābirdäx* 1. id. < \**japyrdak* < (oder ~) \**japyrgak* > osm. *japarak* 1. id.
- hābit'i** s. *hābiči*.



- häktä** Unterlage aus Astwerk. — Etym.: <ewk. *säktä* id., lam. *xägtä* id. (DSJ 230). — Vgl. *saktä*.
- hädäj** ein kleiner Fisch (DJa 56; DSJ 230). — Etym.: = jak. *säldäj* Hering (?; Pek. 2156).
- häliäčik** Weste (DJa 149). — Etym.: <russ. *žiletčik* id.> jak. *säliäččik* id.
- hämäkän** s. *hämäkän*.
- hämäkän** (Ub. 65), **hämäkän** (Ub. D 65) *veralt.* Holzfigur eines Geistes. — Etym.: <ew. *xəməkən* Jägeramulett in Form einer Menschenstatuette (Ub. 65; Ub. D 65).
- Häman** s. *Hämän*.
- hämälä-** tadeln, rügen (DJa 145). — Etym.: = jak. *sämälä-* id.
- Hämän** (Ub. 27), **Häman** (Ub. 73) *männl. Vorname*. — Etym.: <russ. *Semen*> jak. *Sämän* (Ub. 73).
- Händipkirä** s. *hamdurkurä*.
- hängä** s. *häntä*.
- häntä** s. *häntä*.
- häñijä** Kinn. — Etym.: = jak. *säñijä* (Ub. 41; ÈSTJa I 284 s.v. *äñäk*).
- häñkirä** Wacholder. — Etym.: <ewk. *xəngirə* (Ub. 64), aber vgl. *hamdurkurä*.
- häñtä** (DSJ 230; Vor. SZ 155), **hängä** (Ub. 64), **häntä** (Belt. 57), **säñtä** (Vor. SZ 155) Warze. — Etym.: <ewk. *(x)əñtə* id. (DSJ 230; Vor. SZ 155).
- häh** 1. Gerät; **bultür**, **balyktür h.tär** Jagd- und Fischfangergeräte (DJa 90, 94); 2. Geschirr (*Riemenwerk*); **tabatyn h.tärin könnör-** das Geschirr des Rentiers richtig einstellen (Art. 83). — Etym.: = jak. *säh* 1. id. <\*jäh (Kał. JW 188). — Vgl. *häptärdäk*.
- hähčäki**, **hähčäkī** s. *čäbäki*.
- hähsäki** s. *čäbäki*.
- hähsäm** (Belt. T 169.82), **hähsäm** (Koš. T 189.55) völlig, ganz; gar nicht; **min h. tommupun** [sic!] ich bin ganz ausgefroren (Belt. T 169.82). — Etym.: <russ. *sovsem* id.
- häptärdäk** Geräte habend; **balykčyttar bärt üčügäj h.tär**, **texnikäläktar** die Fischer haben sehr gute technische Geräte (DJa 90). — S. *häh*.
- hähäj-** 1. erkennen, erraten (s. *dähj*; Dem'j. UA 110.199; Koš. T 184.15); 2. herausfühlen, verspüren; **yta atyn kihiläri h.bit** sein Hund spürte fremde Menschen (DJa 195); **ol ogoto tyal kälärin h.iägä da hin ytür** jenes Kind wird das Aufkommen des Windes gespürt haben, da es stets weint (Dem'j. UA 139.11).
- hähäktäk** vorsichtig, behutsam (DJa 200). — Etym.: = jak. *säräxtäx* id.
- hähän-** sich hüten, Angst haben; **min bähäm bähäbittän h.ämmin** [sic!] ich habe Angst vor mir selbst (Ub. 97). — Etym.: = jak. *särän-* id. <mo. *sere-*erwecken (Kał. MEJ 93 s.v. *säränimtiä*).
- hähgä** neben-/hinter-einander; **h. turar soglasnajdar** nebeneinander stehende Konsonanten (DJa 33). — Etym.: = jak. *sähgä* neben (VEWT 198b).
- Hähgiäj** *männl. Vorname*. — Etym.: <russ. *Sergej*> jak. *Sähgäj* (Ub. 73).

**härgi** (*härgit?*; Dem'j. UA 120.39: *härgitin*, Acc. 3.Sg.) Schwanzteil eines Fleischstückes.

**härgit** s. *härgi*.

**härī** Krieg (Nad. PAD 34); **h. kämigär** während des Krieges (Art. 86). — Etym.: = jak. *sārī* id. < \**čärig* > osm. *čäri* Soldat, *jäni čäri* Janitschar(en).

**häriläs-** gemeinsam kämpfen (Koš. T 188.46); **fašistary utary h.** gemeinsam gegen Faschisten kämpfen (DJa 122). — Etym.: < *härī*.

**härkälä** s. *härkälä*.

**härkáp** (Ub. 32), **härkáp** (Ub. 72) Kapelle. — Etym.: < russ. *cerkov* Kirche. — Vgl. *Hiärkáp*; *hiärkäptä-*.

**härkilä** s. *härkälä*.

**härün ~ hörün** (Nad. 23), **hörün** (Belt. T 167.58), **hörjün** (Belt. T 169.79) angenehm kühl; **baryagyn mas ihigär, onno h.** gehen wir alle [Inclusiv] in den Wald, dort ist es kühler (Belt. T 167.58). — Etym.: = jak. *sārīn ~ sörün* id. < mo.; moL. *serigün* id. (Kaš. MEJ 17).

**hät-** s. *hyt-*.

**hätī** (s. *bütäj h.*), **sätī** (DSJ 225) Lastschlitten; **h. xosobuoj** Lastschlitten mit Kufen aus jungen Baumstämmen (DSJ 225).

**hättä** (alle Belege in Ub.), **sättä** (Dem'j. UA 106.78, 110.184) sieben (Ub. 89, 112; Dem'j. UA); **h.lär** alle sieben (Ub. 139); **h. uon** siebzig (Ub. 137). — Etym.: = jak. *sättä* id. = osm. *jädi* id.

**hättäkän** nur sieben (Ub. 140). — Vgl. *hättiäjäk*.

**hättiäjäk** nur sieben (Ub. 140). — Vgl. *hättäkän*.

**hättiän 1.** sieben, russ. *semero*; **2.** zu sieb(en)t (Ub. 139).

**hättis** der siebte (DJa 31; Ub. 141).

**hã** s. *hã II*.

**härkälä** (Ub.), **härkälä** (Ub. D), **härkilä** (Dem'j. UA) **1.** Spiegel (Ub. D 65; Dem'j. UA 99.136); **2.** Glas (allerlei außer Petroleumlampenglas, s. *čoklo*) (Ub. 69; Ub. D 65). — Etym.: < russ. *zerkalo* 1. id. (Ub. 69) > jak. *siärkilä* 1. id.

**härkáp** s. *härkáp*.

**hianjan** Aalquappe, Rutte. — Etym.: < ewk. *sāngan* (Ub. 64).

**hiä I** s. *hã II*.

**hiä II** "?", **min bagas h.m huoga** ich bin kein schlechtes Wesen (Dem'j. UA 128.325).

**hiä-** (Ub.; Belt. T; Dem'j. UA), **iä-** (Koš. T) essen; **h.n** (Ub. 20) = **h.n ahän baran** (Ub. 192) nach dem Essen (russ. *poev*); **hīr ahym** meine Lieblingsspeise (Belt. T 164.13); **kajtak h.gaj [sic!] tihinän, yt-duo?** wie soll er denn (ohne Messer) nur mit Zähnen essen, ist er etwa ein Hund? (Dem'j. UA 120.52); **īrim bolo [sic!]** ich werde essen (Koš. T 180.6). — Etym.: = jak. *siä-* id. = osm. *jä-* id. (ĖSTJa I 333). — S. *siä-*.

**hiäčči** [jemand,] der üblicherweise ißt; **tuok ätin h.gini?** welches [= von welchem Tier] Fleisch ißt du normalerweise?; **min taba ätin h.bin** normalerweise esse ich Rentierfleisch; **h.tä huok** [jemand,] der üblicherweise nicht

ißt; **min hitinnik äti h.tä huokpun** Fleisch, wie dieses, esse ich normalerweise gar nicht (Ub. 183).

**hiägän** zool. Vielfraß (NR: BeKo. 78; Nad. 21). — Etym.: s. VEWT 195b.

**hiäk** (Belt. 55), **siäk** (Ub. 86), **hiän** (Belt. FO 73) Ärmel. — Etym.: = jak. *siäx* id. (Ub. 43) = atü. *jeŋ* id. (VEWT 197b; ÈSTJa IV 186).

**hiän** s. *hiäk*.

**hiängki** zu Pulver verarbeitetes Fleisch, mit Knochenfettklümpchen (russ. 's kostnym žirom') versetzt (DSJ 227).

**Hiärkäp** Ortsname Časovnja (Ub. 129). — Etym.: = *härkäp* (s.o.). — Vgl. *hiärkäptä-*, *hiärkäptägi*.

**hiärkäptä-** nach Časovnja gehen (Ub. 146f.). — Etym.: < *Hiärkäp*.

**hiärkäptägi** in Časovnja befindlich, Časovnjaer (Ub. 129). — Etym.: < *Hiärkäp*.

**hiät** sündhaft (Dem'j. UA 104.14).

**hiät-** führen; **kýhy iilittän h.än ilpit** er führte das Mädchen an der Hand (Dem'j. UA 126.230). — Etym.: = jak. *siät-* id. < \**jät-* > atü. *jät-* id.

**hibäkki** Blume (Vor. SZ 150). — Etym.: = jak. *sibäkki* id. < russ. *cvetki* (Pl.).

**hibiäsäj** frisch. — Etym.: < russ. *svežij* id. (Ub. 32, 129) > jak. *sibiähäj* id.

**hibinää** (Ub. 40), **sibinää** (Ub. D 55), **sibinija** (Ub. 40) Schwein; **iinä** s. Sau (Ub.

D 55). — Etym.: < russ. *svinja* id. (Ub. 40) > jak. *sibinää* id. — Vgl. *svinja*.

**higdä** ~ **sigdä 1.** äußere Muskeln am Kreuz des Menschen (DSJ 226: 'naruznye pojasničnye myšcy u čeloveka'); **2.** Rückenteil eines Fisches. — Etym.: < ewk. *sigdä* Filet; Wirbel (DSJ 226; Vor. SZ 170).

**higililäk** Charakter habend; **ütüö h.** guten Charakters (DJa 183); **könö h.-byhüläk** geradsinnig, gutmütig (DJa 123). — Vgl. *sigili*.

**hikirä** Angel zum Fangen von Rutten. — Etym.: vgl. ewk. *hiki-mi* trüben (Ub. 63).

**hilim** Leim, Klebstoff (Dem'j. UA 124.166). — Etym.: = jak. *silim* id. = atü. *jilim* id. (ÈSTJa IV 179). — Vgl. *himillä-*.

**hilimnätälä-** trans. schnell kleben (Dem'j. UA 124.184). — Etym.: < *hilimnā-*.

**hilimn/ä-** trans. kleben (Dem'j. UA 124.183: *h.ä!* statt \**h.ä!* Imperat. 2.Sg.). — Etym.: < *hilim*. — Vgl. *himillä-*.

**Hilip** männl. Vorname Philipp (Vor. SZ 150). — Etym.: < russ. *Filipp*.

**himä/k** (h.gV) **1.** (Fest-)Kleid; **ol kÿs h.gä** Kleider dieses Mädchens (Dem'j. UA 127.305); **2.** schön gekleidet (ebda 128.309: irrtümlicherweise *h.dä* für \**h.gä*); **3.** schöne Frau, Schönheit (ebda 127.301). — Etym.: < *himä-*. — Vgl. *himäktäk*.

**himäkči** (Pek. 2223), **simäkči** (ebda; DSJ 207) Damenwintermantel aus flaumigweichem Fell junger Rentiere.

**himäktäk** schön, hübsch; **h. bagajj kÿs** ein sehr schönes Mädchen (Dem'j. UA 127.299). — Etym.: urspr. \*'mit schönen Kleidern' < *himäk*.

**him/ä-** (DJa), **simä-** (Dem'j. UA) **1.** schön kleiden (Dem'j. UA 104.23); **2.** tragen, anhaben; **Nadja oguruo h.īr** Nadja trägt Glasperlen [um den Hals] (DJa 51). — Etym.: = jak. *simä-* verziern < mo.; moL. *čime-* id. (Kař. MEJ 125). — S. *himäk*.

**himbir** s. *himbīr*.

**himbīr** (Koš. T), **himbir** (Belt. T 168.62) sowieso, sicher, ganz gewiß; **kağät da kürög ho**, **h. hitim** du wirst nirgendwohin fliehen (können), ich werde dich sowieso einholen (Koš. T 182.25).

**himiktä** Preiselbeere. — Etym.: < ewk. *ximiktä* id. (Ub. 64).

**himill/ā-** zu-/zusammen-kleben; **karagygar h.ä** [sic!, = \**h.ä* < \**h.iägä*] er wird deine Augen (mit Flaumfedern) zukleben [wörtl.: er wird (die Flaumfedern) auf deine Augen kleben] (Dem'j. UA 146.11). — Etym.: < \**himil* < *hilim*. — Vgl. *hilimnä*.

**himirik** *adj.* [jemand,] der die Augen häufig zusammenkneift (DJa 156). — Etym.: = jak. *simirik* id. = MK. *čümärük kiši* jemand, der an Tränenfluß leidet und/oder sehr kurzsichtig ist.

**hin** (DJa; Dem'j. UA 86.38, 111.210, 139.11), **sin** (Dem'j. UA 104.24, 110.187) 1. sowieso, so oder anders (Dem'j. UA 86.38, 104.24) = **h. bīr** id. (DJa 130); 2. stets, immer wieder (Dem'j. UA 139.11); 3. trotzdem, jedoch, dennoch; **kār bār ārāti**, **h. ičigäs** obgleich Schnee liegt, ist es dennoch warm (DJa 48); 4. auch, ebenfalls (Dem'j. UA 110.187); **än-da h. äräjdämmitig**, **min h.** sowohl du hast gelitten, als auch ich (ebda 111.210). — Etym.: = jak. *sin* 1.3. id.

**hinkäj** roh (Nad. PAD 32).

**hinīgäs** dünn, schmal (DJa 23); **hyraja h.** seine Schnauze ist schmal (DJa 100). — Etym.: = jak. *sinīgäs* id. < \**jinčkä-č*, vgl. atü. *jinčkä* id. (Kaš. VIII 82 s.v. *sinä*).

**hiñil** 1. jung (Ub. 133); **h.ä huok ğaktar** nicht mehr junge Frauen (Ub. 135); 2. Anfänger (DSJ 227). — Etym.: < \**jäñi-l*.

**hiñilkän** sehr jung; **h. kŷhy** (Acc.) ein sehr junges Mädchen (Dem'j. UA 128.311; in der russ. Übersetzung ist das Attribut ausgelassen: „*devušku*”). — Etym.: < *hiñil* + Dimin.-Suff. *-kän*.

**hiñkän** *veralt.* Lockmittel für Geister (in Form von kleinen Tier- od. Vogelfiguren). — Etym.: < ewk. *xingkän* ~ *singkəñ* Jagdgeist (Ub. 65).

**hir** (DJa; Ub. 11, 110, 159; BeKo. 81f.; Koš. T; Dem'j. UA 98.129, 120.32, 144.7), **sir** (Ub. 37, 124; DSJ s.v. *oñkolot-*; Dem'j. UA 103.5) 1. Erde (Ub. 11); **s.đin-xallännŷn** Himmel und Erde (Ub. 124); 2. Land; **iti h.dār** = **ičigäs h.dār** warme Länder (DJa 85); 3. Stelle, Platz, Ort, Gegend (Ub. 159); **h. dojdu** 1. Erde; 2. Ort, Stelle (BeKo. 81); 3. Welt (Ub. 110); **kihiti huok h.** menschenleere Gegend (DJa 70); **h. kŷlyn čystatyn ölörbüt** er hat allerlei Rentiere in der Gegend erlegt (Koš. T 187.17); 4. Seite (K: BeKo. 82); **üs s.inän** von drei Seiten (Dem'j. UA 103.5); **atyn h.inän** bar-einen anderen Weg gehen (DJa 101); 5. Teil; Raum; **ylaktar byltajbyt h.dārä** die herausragenden Teile der Querbalken (Dem'j. UA 144.7); **ahŷr h.** Mensa, Kantine (DJa 83); **utuĵar h.** Schlafraum im Schulinternat (ebda); 6. Umstand, Sachverhalt, Sache; **bīr h. bār**, **kuttanar h.im** es gibt etwas, wovon ich Angst habe (Dem'j. UA 120.32); **änigittän atyn h. bagarar h.im huok** außer dir will ich nichts (ebda 98.129).

— Etym.: = jak. *sir* 1.–4. id. < \*jār > osm. *jār* 1.–4. id. — S. *kanas h.*; *hirdā-*; *hirdäk*; *kaja* III.

**hir-** auslesen, sortieren, heraussuchen und entfernen (Dem'j. UA 127.303).

— Etym.: = jak. *sir-* id. = atü. osm. *jār-* Widerwillen haben.

**hiräj** s. *hyraj*.

**Hirāgin** *ewk. Stammesname* = russ. *Sirjagin* (Ub. 12).

**hirdäk** wohnhaft; **min üjäm turkary manna h.pin** (= **manna olorobun**) mein ganzes Leben lang wohne ich hier [wörtl.: bin ich hier wohnhaft] (Dem'j. D 182.243). — Etym.: < *hir*.

**hirdā-** leiten, führen; **ülähit ğonnoru h.** Führer der Proletarier sein (DJa 112). — Etym.: < *hir* = jak. *sir* > jak. *sirdā-* in einer unbekanntem Gegend den Weg zeigen. — Vgl. *hirġit*.

**hird'it** s. *hirġit*.

**hirġit** (DJa; Nad.), **hird'it** (Koš. T) 1. Leiter (Nad. 36), Begleiter (Koš. T 182.30); 2. Leiter, Führer über Lenin (DJa 122). — Etym.: < *hirdā-*.

**hiriktä** Ameise. — Etym.: < *ewk. iriktä* (Ub. 64).

**his I** dichter Wald (Dem'j. UA 86.48). — Etym.: = jak. *sis* Bergrücken, Bergkette, Bergwald = atü. *jš* bewaldetes Gebirge. — Vgl. *his II*.

**his II** (hihV) Rücken (Dem'j. UA 121.63); **hihittän byrak-jn** [z.B. einen Gegner] vom eigenen Rücken abwerfen (DJa 130). — Etym.: = jak. *sis* Wirbelsäule, Kreuz; eine semantische Entwicklung von \**jiš* > *his II*; vgl. *his I*.

**hit** über Pfähle zu ziehendes Fischernetz mit Angelhaken, russ. *peremēt* (DSJ 227).

**hit-** 1. verfolgen, den Spuren folgen; **hiät haġalaryŋ h.än kälilär** [sic!, = *-lli-*] deine unheilvollen Worte haben sich bewahrheitet [wörtl.: sind den Spuren gefolgt] (Dem'j. UA 104.14); 2. bei der Verfolgung einholen, erreichen (Ub. 131; DJa 101; Koš. T 182.25). — Etym.: = jak. *sit-* 2. id. = atü. *jit-* ankommen, erreichen (Kał. EJE 124 s.v. *xot-*; ĘSTJa IV 193).

**hitär-** ergänzen; **kötüllübüt bukvalary h.** [in einer Übung im Schulbuch] fehlende Buchstaben einsetzen (DJa 14). — Etym.: = jak. *sitär-* 'beenden, zum Abschluß bringen' < \*'erreichen lassen' < *sit-* = *dolg. hit-*, s.o.

**hiti** (Dat.: *hitinīgä*) eben/genau dieser (Ub. 75: *imenno tot [bol'šoj]*); **h. күntän** genau von jenem Tag an (DJa 154); **h. kördük** eben so, genau auf diese Weise (DJa 54); **h. kämņä** 1. eben in dieser Zeit (DJa 149); 2. in jener Zeit, damals (DJa 167). — Etym.: = jak. *siti* id. < \**s-iti* (s. *iti*); vgl. *hamanna, hubu, hitiččä, hitinnä, hitinnik*.

**hitiččä** so viel, wie das hier (Ub. 101). — Etym.: < *hiti*. — Vgl. *hoččo*.

**hitim** Schnur, Strick; **tardar h.** ein Teil des Fischernetzes (?) (DJa 96; Dem'j. UA 142.3: *verëvka dlja podtjagivanija*). — Etym.: = jak. *sitim* id. < mo. \**sidim* > moL. *šiġim* id. (Kał. VIII 82). — Vgl. *sitimäk*.

**hitinīgä** Dat. < *hiti* (Ub. 99).

**hitinnä** gerade in diesem Augenblick (DJa 127). — Etym.: < *hiti*.

**hitinnik** genau wie dieser (Ub. 102, 183). — Etym.: < *hiti*. — Vgl. *itinnik*.

**Hidär** männl. Vorname. — Etym.: < russ. *Sidor* > jak. *Sidär* (Ub. 73).

**hik** (hīgV; DJa 85) Tau; **harsyn h.** Morgentau (Dem'j. UA 128.324); **ähigini tün h. bara** [= *barar*; vgl. *dogo*] der Nachttau legt sich auf euch (ebda 128.323). — Etym.: = jak. *sik* id = osm. *čij* id. (VEWT 107a).

**hikāj** frisch, roh (Dem'j. UA 142.4). — Etym.: = jak. *sikāj* id. (Šč. 171).

**hikājdā-** lügen (DSJ 227). — Etym.: = jak. *sikājdā-* 1. lügen; 2. (dial.) einen frischen, rohen Fisch essen.

**hīpkār-** sich aufregen, eilen (DSJ 227).

**hissā** Kattun. — Etym.: < russ. *sitce* id. > jak. *sīdās* (Ub. 71); die folg. Form weist eher auf \**sitce* (wie im Adj. *sitc-e-vyj*) hin.

**hitā** Rost auf der Feuerstelle. — Etym.: < russ. *sito* Sieb > jak. *sīdā* Sieb (Ub. 70).

**ho** s. *huok*.

**hobuoj** Schneewehe, Schneehaufen (DSJ 227); **purgā tühār, h.dar hytallar** das Schneegestöber tobt und (überall) sind Schneehaufen (DJa 174). — Etym.: < russ. dial. *suvoj* eine durch Gestöber entstandene Schneewehe (DSJ 227).

**hoburdukan** hintereinander; **h. tījdākpitinā** wenn wir im Gänsemarsch gehen (Dem'j. UA 107.103).

**hoččo** so viel, wie das hier (Ub. 101). — Vgl. *oččo, hitiččā, hoččotton*.

**hoččotton** s. *hoččotton*.

**hoččotton** (DJa), **hoččotton** (Dem'j. UA) 1. von der Zeit an, seit dieser Zeit (DJa 146; Dem'j. UA 128.329, 139.12); 2. darum, deswegen (Dem'j. UA 129.344). — Etym.: Abl. < *hoččo*.

**hogotogun** *adv.* einsam, alleine; **mas ihigār h. olor-** im Wald alleine leben (DJa 145); **ähigi barygyt baragyty, min h. kālabyn duo?** ihr geht alle weg, soll ich alleine bleiben? (Dem'j. D 181.180). — Etym.: erstarrter Instr. < *hogotok*; vgl. *hogotokkon*.

**hogotok** (hogotogV, s. *hogotogun*) (alle Belege außer Dem'j. UA), **sogotok** (Dem'j. UA), **čogotok** (s. *suot č.*) 1. *adj.* einzig, nur ein, einzeln (Ub. D 46; Nad. 40); **h. kūnā** innerhalb von nur einem Tag (Dem'j. D 179.46); **h.tū kās-** allein lassen, verlassen (DJa 163); 2. *adv.* [od. nachgestelltes Adj.?] einsam; **Ärijdak-Burujdāk är s. olorbut** es lebte (einmal) ein einsamer Mann namens Ä.-B. (Dem'j. UA 103.1); 3. *adj.* einmalig, einzigartig (DJa 173). — Etym.: = jak. *soyotox* 1. id. < \**jalgōzak* < \**jalgōz* > atü. *jalguz*, trkm. *jaljŷz* id. — Vgl. *suot čogotok*; *hogotogun*; *hogotokkon*.

**hogotokkon** (Dem'j. UA), **hogotokon** (Koš. T) 1. *adj.* einzeln, allein (Koš. T 180.4); 2. *adv.* id. (Dem'j. UA 128.317). — Etym.: < *hogotok* + Dimin.-Suff. *-kan*.

**hogotoktū** s. *hogotok*.

**hogudāj ~ hojudāj** ein in warmer Jahreszeit frisch gefangener Fisch, der in rohem Zustand als eine Zutat zu einem Gericht verwendet wird (DSJ 227). — Etym.: = jak. *sabadāj* id.; vgl. ewk. *akuta-* rohes Fleisch essen, *atuka* (< \**akuta*) rohe Speise (An. TMĚ II Nr. 1). — Vgl. *sogudajyt-*.

**hogus** ein bißchen, leicht *Postposition*, die eine geringere Intensität eines Merkmals ausdrückt (Ub. 38); **bügün tymnŷ h.** heute ist es ziemlich kühl

(Belt. T 167.55: *prochladno*); **gini kyrd'agas h.** sie ist schon älter (ebda 165.17: *ona uže v letach*). — Etym.: Ursprünglich war die Funktion von *hogus* wohl die einer intensivierenden Postposition, denn das Wort mußte \*'furchtbar' bedeutet haben (s. *hohuj*). — Vgl. *ğogus*; *ulakanhogus*, *ürdükhogus*.

**hohohun-** s. *hohun-*.

**hohuj-** (alle Belege außer Dem'j. UA 145.4), **sohuj-** (Dem'j. UA 145.4) **1.** *intrans.* erschrecken (Ub. 31; DJa 130; Dem'j. UA 98.127); **ogo s.uoga** das Kind wird erschrecken (Dem'j. UA 145.4 ungenau: *rebënka ispugaeš'*); **2.** sich wundern, überrascht sein (DJa 164). — Etym.: = jak. *sohuj-* 1.2. id. < mo. *soči-* 1. id. (Kał. MEJ 92).

\***hohun-** (hostV) schleppen; **hohoston** [sic!, = *hoston*] **ilpit** er schleppte (Dem'j. UA 104.36). — Etym.: < \**hos* = jak. *sos-* id. = kirg. *soz-* id.; wegen *s-* ein innertü. Lehnwort im Jak. — Vgl. *sohulun-*.

**hok I** s. *huok*.

**hok II**, in: **h. h.!** *Ausruf des Erstaunens seitens des Olonko-Erzählers* (DO 21). — Vgl. *xok*.

**hoksākī** ein Vogel, russ. *kukša*. — Etym.: < ewk. *xaksa* Schnepfe (DSJ 227).

**hoktokit** Pfad (Ub. 64); **h. huol** Weg (Ub. 110). — Etym.: < ewk. *xoktokū* id. (Ub. 64).

**hokuj** (Pek. 2265; Ub. 44), **sokuj** (DO 130) langer Mantel aus dem Fell eines noch nicht einjährigen Rentierkalbes („*vyrostok*“, Pek. 2265), Winterfellmantel mit Kapuze (Ub. 44; DO 130). — Etym.: vgl. jeniss. *sokuj* Pelz („*docha*“) mit Kapuze (Pek. 2265).

**hol** eben/genau jener (Ub. 75); derselbe (DSJ 256 s.v. *tämäčis*). — Etym.: = jak. *sol* id. (Ub. 98) < \**š-ol*; vgl. *honno*, *hubu*.

**holko** Seide (Ub. 32, 121). — Etym.: < russ. *šēlk* id. > jak. *solko* id. (Ub. 71).

**holkobaj**, **holkoboj** s. *holkuobaj*.

**holkuobaj** (Ub. 117; DSJ 155 s.v. *majālā-*), **holkobaj** (Ub. 68), **holkoboj** (Ub. 119) Rubel; **ikki h.da ägäl hajmū** leihe [mir] 2 Rubel (Ub. 117). — Etym.: < russ. *celkovyj* id. > jak. *solkuobaj* id. (Ub. 68).

**holkuobajdāk** (so und so viele) Rubel habend; **min hūs h.pyn** ich habe 100 Rubel (Dem'j. D 178.24). — Dagegen kennt das Jak. nur *möhōx* (< russ. *mešok* Sack) als eine Bezeichnung für '100 Rubel'.

**holo** Muße, Freizeit; **h. kyajan bulbatybyt** wir haben [dafür] keine Zeit finden können (DSJ 104 s.v. *innā-*). — Etym.: = jak. *solo* id.

**holomo** s. *golomo*.

**holotoj** s. *holotuoj*.

**holotuoj** (Ub. 129), **holotoj** (Ub. 131, 154), **solotuoj** (DO 73) golden; **h. karčy** goldene Münze (Ub. 129). — Etym.: < russ. *zolotoj* id. (Ub. 129).

**hol/ō-** *trans.* brechen; **anar ojogohun h.ū tüspüt** er hat sich eine Rippe gebrochen (Dem'j. UA 88.84). — Etym.: ? = jak. *solō-* den Weg öffnen, räumen (< *suol* Weg). — Vgl. *bulgu*.

**holūr** Eimer, Kessel (Ub. 161); **kajagastāk timir h.** ein gußeiserner Eimer mit

Löchern (DJa 152); **ülāk h.** Eimer mit Wasser (Dem'j. UA 122.103).  
 — Etym.: = jak. *solūr ~ salūr* id. < \**jalgūr*, wohl \*'Hundeschüssel'  
 (< \**jal-gā-* lecken), vgl. čag. *jalag* Bettlerdose, Hundeschüssel, osm. *jalak*  
 1. Mulde, Trog; 2. Holz-, Hundeschüssel.

**holürdak** Eimer habend; mit Eimer; **diätigār tijän h.** nachdem er mit dem Eimer  
 nach Hause gekommen war (Dem'j. UA 97.91).

**homka** Krähe. — Etym.: < ewk. *humka, xumukī* Uhu (Ub. 64).

**hon** (Ub. D; DSJ), **son** (Ub.) ein Pelzkleid, das unter dem Mantel getragen wird  
 (Ub. D 57); ein unter dem Mantel getragenes Kleid aus dem Hasen- od.  
 Polarfuchspelz mit dem Fell an der Innenseite (DSJ 227); Mantel (Ub. 86).  
 — Etym.: = jak. *son* Mantel, Jacke (Ub. D 57) = gtü. *ton* < *śaka thauna*  
 Kleiderstoff, Seide (Menges TS 51).

**honan** Rauchöffnung im Stangenzelt. — Etym.: < ewk. *xōna* (Ub. 62). — Vgl.  
*huona*.

**honno** 1. eben/genau dort(hin) (Ub. 75); 2. sofort (Ub. 67); 3. danach (DJa 131;  
 Dem'j. UA 98.112). — Etym.: (= jak. *sonno* 1. id.) < *hol*.

**honnōgor**, Comp. < *hol* (Ub. 99).

**honnōk** angekleidet; **boronj h.** grau angekleidet, im grauen Kleid (DJa 147).  
 — Etym.: < *hon*.

**honnuk** genau solch einer wie jener da (Ub. 102). — Vgl. *hol*; *onnuk*.

**honon** 1. Instr. < *hol* (Ub. 99); 2. so, auf diese Weise; **h. kälbyt** so ist er (auch)  
 geblieben (Dem'j. UA 88.85).

**hontan** Damenstoffmantel für Frühling und Herbst (DSJ 227). — Vgl. *hontop*.

**honton** 1. Abl. < *hol* (Ub. 99); 2. seit dieser Zeit (DJa 99, 136) = **h. yla** id. (DJa 168).

**hontop** Stoffmantel (Ub. D 57). — Vgl. *hontan*.

**honu**, Acc. < *hol* (Ub. 99).

**honūga**, Dat. < *hol* (Ub. 99).

**hogudāj** s. *hogudāj*.

**hoņuj-** Leder mit einem Schaber von Schmutz, Fleisch u.ä. befreien (Dem'j. UA  
 141.13).

**hopuos** Teekessel aus Kupfer (DSJ 228).

**hor-** s. *huor-*.

**hordonj** 1. Hecht (Dem'j. D 179.64); 2. sibirischer Weißlachs (NR, K: BeKo.  
 80). — Etym.: = jak. *sordonj* 1. id. = čuv. *śärt(t)an* id. (VEWT 116b).  
 — Vgl. *kuoka, nālmä*.

**hordōk** (Ub. 154), **sordōk** (Ub. 68) unglücklich, verhängnisvoll; **s. kün**  
 verhängnisvoller Tag (Ub. 68). — Etym.: < \**hor* = jak. *sor* Unglück.

**horok** mancher; **h. kihilār** manche Leute (Dem'j. D 181.235); **bihigi posčelokpy-**  
**tyttan h. ogolor** manche Kinder aus unserem Dorf (DJa 95); **h. kännä**  
 manchmal (Belt. T 162.7). — Etym.: = jak. *sorox* id.

**horoki** Auerhahn. — Etym.: < ewk. *horoki* id. (Ub. 64).

**horolō-** vom Kleid fusselig/verschlissen werden (DJa 198). — Etym.: = jak.  
*sorolō-* id.

**horon** Sattelbogen. — Etym.: < ewk. *xoron* Holzteil eines Sattels (Ub. 61).



- horuj-** befehlen (Dem'j. UA 124.154). — Etym.: = jak. *soruj-* beauftragen < mo. *gori-* erzielen. — Vgl. *horuk*.
- horu/k** (h.gV) (alle Beleg außer Dem'j. UA 104.17, 21), **soru/k** (s.gV) (Dem'j. UA 104.17, 21) Auftrag, Bitte; **h.ktary tolor-** Aufträge ausführen (DJa 116); **ühügüs küügär bütügäs h.gum buoluoga** in 3 Tagen erfolgt mein letzter Auftrag (Dem'j. UA 126.239); **bu ogo h.kka kälbit** das Kind ist mit einem Auftrag gekommen (Art. 83); **abähy tojonun s.gugar** im Auftrag des Oberteufels/auf die Bitte des Oberteufels hin (Dem'j. UA 104.17). — Verblüffend wirkt dagegen das Syntagma **abähy s.ga** 'posel čërta' (Dem'j. UA 104.21). — Vgl. *horuktäk*.
- horuktä-** beauftragen; **h.n yt-** mit einem Auftrag schicken (DJa 127).
- horuktäk** (Dem'j. UA 123.139), **soruktäk** (ebda 106.81) 1. Bitte habend; **harsyn min äniäkä h.pyn** ich werde morgen eine Bitte an dich haben (Dem'j. UA 123.139); 2. in: **s.-susunajym** mein Verlobter [wörtl.: ≈ mein Vorbestimmter] (Dem'j. UA 106.81).
- hot** s. *huoj-h.*; *hotun-*.
- hot-** wischen (Nad. 14; s. *hotun-*). — Etym.: = jak. *sot-* id. < \*jod- > MK. *jod-* id. (Kał. JW 188).
- hoto** 1. Knie (Dem'j. UA 121.67); 2. Unterschenkel (ebda 121.77). — Etym.: = jak. *soto* 2. id. = atü. *joda* 2. id. (ĚSTJa IV 29).
- hotoru** bald (DJa 11). — Etym.: = jak. *sotoru* id.
- hottor** Handtuch (Ub. 70, Anm. 2). — Etym.: < *hotun-* (vgl. jak. *sottor* id. < *sotun-*). — Vgl. *hottü*; *tiräpkä*.
- hottü** Handtuch (DSJ 228). — Etym.: < *hotun-*. — Vgl. *hottor*.
- hot/un-** (h.tV) (Ub.; Dem'j. UA 95.22, 125.194), **sot/un-** (s.tV) (Dem'j. UA 109.177) 1. sich abtrocknen (Ub. 72); 2. wischen, trocknen [nur für sich selbst/was Eigenes?]; **kölöhünün s./h.un-** sich den Schweiß abtrocknen (Dem'j. UA 109.177, 125.194); **ülak karakpyn iräjätin h.unnakpyna, hoton baran kallan diäk kördökpünä** wenn ich meine tränenden Augen und den Eiter wische [und] wenn ich, nachdem ich sie gewischt habe, zum Himmel schaue (Dem'j. UA 95.22). — Etym.: < *hot-*. — Vgl. *hottor*, *hottü*.
- höjdo** eine zusätzliche „Befestigungskufe“, die auf die alte, abgeschliffene Kufe genagelt wird (DSJ 227).
- hör-** s. *huor-*.
- höbüläs-** zu-/übereinstimmen (DJa 175). — Etym.: < *höbülä-*.
- höbülä-** lieben, mögen, gern haben (Vor. SZ 53); **agata onu h.bätäk** ihrem Vater hat es nicht gut gefallen (DJa 99); **töröbüt tylyn h.** seine Muttersprache lieben (DJa 109); **orduk h.** besser mögen, vorziehen (DJa 153). — Etym.: = jak. *söbülä-* id. < *söp* (= dolg. *höp*). — Vgl. *höbüläs-*.
- höčükä** (Ub.), **učaky** (Popigaj — Ub. D) eine Familie, in der viele Kinder gestorben sind; lebensunfähig. — Etym.: < ewk. *sučëkin* krank, lebensunfähig (Ub. 65; Ub. D 67).
- hök-** sich wundern, erstaunt sein; **bäj höktö ogonnor öjüttän** der Reiche wun-

derte sich über den Verstand des Alten (DJa 151). — Etym.: = jak. *söx-* id.

**höksök** Kampfhahn (DSJ 228: 'turuchtan').

**hölbök, hölgök** Flosse des Fisches (Belt. FO 72).

**hölgök** s. *hölbök*.

**höp** (höbV) 1. O.K., in Ordnung, abgemacht (Ub. 25; Nad. 30); [im Dialog:] A: ..., **h. duo?**; B: **Min hanäbar h. Höbö billän turar** A: ..., O.K.?.; B: Von mir aus, O.K. Natürlich O.K. (DJa 124); 2. entsprechend, passend; **äniäkä h. dü?** paßt es dir? (Ub. 106); **hörö h.** wie geschaffen für... (Ub. 135); **iti tyl onnugar össüo kannyk tyllary tuttuokka höbüj?** welche Wörter kann man sonst statt jenem Wort verwenden? (DJa 173); 3. ausreichend (Dem'j. D 182.303); **h. buolar ahy bälämnäbit** er hat viel Essen vorbereitet (DJa 127). — Etym.: = jak. *söp* 1.-3. id. < mo. (Rass. 76). — Vgl. *höbülä-*; *höpkö*; *höptük*.

**höpkö** adv. richtig, korrekt (Nad. 38). — Etym.: < *höp*. — Vgl. *höptük*; *kärätik*.

**höptük** adv. richtig, korrekt (DJa 129); **h. hañar-** korrekt aussprechen (DJa 20).

— Etym.: < *höp*. — Vgl. *höpkö*; *kärätik*.

**hörjün** s. *härün*.

**hörö höp** s. *höp*.

**hörün, hörün** s. *härün*.

**hötöl** Husten (Nad. 16). — Etym.: = jak. *sötöl* id. < \**jötäl* (< \**jöt-*) chak. *šet*-husten) = ujg. *jötäl* id. (ĚSTJa I 557).

**hötüölä-** baden; **ogolor äbägä h.llär** [sic!, nicht \*-*üllär*] Kinder baden im Fluß (Dem'j. D 179.56). — Etym.: = jak. *sötüölä-* id. — Vgl. *hütöl-*.

**hubu** eben/gerade dieser (Ub. 75). — Etym.: = jak. *subu* id. (Ub. 98) = osm. *išbu* id. — Vgl. *hiti*, *hol*. — S. *hubugurduk*.

**hubučča** so viel wie das hier (Ub. 101). — Etym.: < *hubu*.

**hubugurduk** genau so/auf diese Weise. — Etym.: < *hubu* + *gurduk* (Ub. 190). — Vgl. *bugurduk*.

**hubunüga** Dat. < *hubu* (Ub. 99).

**huburut-** (Dem'j. UA 107.96), **suburut-** (DO 75) glattziehen, ausbreiten *Bettdecke*; Bett machen. — Etym.: = jak. *suburut-* ziehen, schleppen < *suburuj-* sich in gerader Linie hinziehen < mo. (s. Kał. EJE 130 s.v. *utu subu*).

**huga** zwischen Haut und Fleisch befindliche Zellschicht, die Innenseite der Tierhaut. — Etym.: = jak. *suba*, dial. *suga* id. (Belt. FO 72).

**hugahä-** (Dem'j. D; Koš. T), **čugahä-** (DJa; Dem'j. UA) nahen, sich nähern, heran-rücken/-kommen; **čugas č.ma!** komm nicht näher! (Dem'j. UA 123.135); **kytylga č.** sich der Küste/dem Ufer nähern (DJa 99); **kühümmüt h.ta** der Herbst naht [wörtl.: nahte] (Dem'j. D 180.151); **atylahyttar d'ialärigär huga habyt** [sic!, = *hugahäbyt*] er näherte sich dem Haus der Kaufleute (Koš. T 183.9 übersetzt: 'on okola doma kupcov ostanovilsja'). — Etym.: < *hugas*. — Vgl. *čugas-*, *hugastä-*.

**hugas** (DJa 100; Art.; Koš. T), **čugas** (DJa 41; Dem'j. UA) nah, unweit; **irä kälbit č.** er kam näher (Dem'j. UA 92.8); **ähigittän č.** unweit von

euch (DJa 41); **kýllar gíttän h. ästaktaryna** wenn wilde Rentiere nah am Haus vorbeiziehen (Art. 85); **ginilär atýlarygar h.** in der Nähe des Ortes, wo sie eingekauft haben (Koš. T 183.7); **h. da hirdärgä** an den näher gelegenen [wörtl.: den nahen] Orten dagegen (DJa 100). — Vgl. *čugas-, hugahā-*.

**hugast/ā-** sich nähern, einholen; **ba aty h.ȳ turar** dieses Pferd nähert sich langsam (Ub. 154). — Etym.: < *hugas* (s.o.). — Vgl. *hugahā-*.

**hugun** (Pl.: *huguttar*, Dem'j. D 180.132) **1.** (Noril'sk:) Blaubeere (?) (Ub. D 57: 'golubica'); **2.** (im sonstigen Gebiet:) Beere im allgemeinen (Dem'j. D 180.132; Ub. D 57; DSJ 228); **kara h.** (DJa 88) = **xara h.** (DSJ 282, Vor. SZ 170: „šikša?“); **küök h.** (Ždanicha, Popigaj, Syndaska) = **kögörkōj h.** (Voločanka) Blaubeere (?) (Ub. D 57: 'golubica') = **küöx h.** Blaubeere (DSJ 132: 'golubika'); **kyhyl h.** (außerhalb von Noril'sk:) Preißelbeere (Ub. D 58). — Etym.: = jak. *sugun* Blaubeere. — Vgl. *ahylyk*.

**hugunnan-** Beeren [für sich selbst?] sammeln/pflücken; **h.a bar-** (Art. 86) = **h.a hyryt-** (DJa 86; Dem'j. D 179.52) Beeren sammeln gehen. — Vgl. *hugunnā-*.

**hugunnā-** Beeren sammeln gehen (Ub. D 58: außerhalb von Noril'sk). — Etym.: < *hugun*. — Vgl. *hugunnan-*; *ahylyktā-*; *ičigästā-*.

**hugunnūt** Beerensammler (Ub. D 58).

**huguttar** s. *hugun*.

**hukār** Zwieback. — Etym.: < russ. *suchar* id. > jak. *sūxara* id. (Ub. 71).

**hulbu** Modalwort; *drückt eine Handlung, die schnell/energisch vollzogen wird, aus*; **kys bihilägin araččy h. tarda h̄sypyt** er hat den Ring fast [vom Finger] des Mädchens gezogen (Ub. 194). — Etym.: = jak. *sulbu* id.

**hulus** Stern (Dem'j. UA 95.22); **iti h. bary h.tartan hyrдыктык ubajar** dieser Stern leuchtet heller als alle anderen Sterne (Dem'j. D 179.86). — Etym.: = jak. *sulus* id. < \**jylduz* > osm. *jylдыz* id.

**huluskān** kleiner Stern *als Abzeichen*; **h.nary kāt-** die Stern-Abzeichen anstecken (DJa 122). — Etym.: < *hulus* + Dimin.-Suff. *-kān*; Lehnübersetzung < russ. *zvězdočka* (s.u.).

**hulustāk** mit Stern (versehen); **gini tüöhügär kyhyl h.** er hat einen roten Stern an der Brust (DJa 125).

**hunakān** (Ub.), **hūnakān** (DSJ) ein Riemen aus Wildrentierleder, mit dem das Gepäck auf dem Schlitten befestigt wird. — Etym.: < ewk. *suna* (Ub. 61), *šunə* (DSJ 229) Riemen + Dimin.-Suff. *-kān*.

**hunduk** s. *hundūk*.

**hundūk** (Ub. 70), **hunduk** (Dem'j. UA 109.159), **sunduk** (ebda 109.169) Truhe, großer Koffer. — Etym.: < russ. (< tü. < ar.) *sunduk* id. (Ub. 70) > jak. *sundūk* id.

**hunūr** Lampe, Beleuchtungskörper. — Etym.: < russ. *šnur* Schnur; Leitungsschnur (DSJ 228).

**huo I**, in: *h. diā-* sich ein wenig erholen, verschnaufen (Dem'j. UA 109.177).

**huo II** s. *huok*.

**huoj-hot** *Ausruf zum Antreiben des Pferdes* (?) (Dem'j. UA 105.51: *hanarbyt h.-h. diäbit* 'kričit po-čertovski' [sic!]).

**huok** (huogV) (DJa; Ub. 43, 126; Dem'j. UA 86.42, 126.238; Belt. T), **huox** (DSJ 166), **hok** (Ub. 85), **ho** (Koš. T), **suok** (Ub. 176; Dem'j. UA 87.70), **suox** (Ub. 176) **1.** abwesend, fehlend; es gibt nicht, es fehlt (Konjug. nach Ub. 85: *huokpun, hokkun* [sic!], *huok, huokput, huokkut, hoktar* [sic!]); **kys bīr örütä h.** dem Mädchen fehlt ein Zopf (Dem'j. UA 126.238); **suoguna** als er abwesend war (Ub. 176); **h. hir** der mangelnde Ackerboden (?) (Ub. 126: 'otsustvjuščaja zemlja'); **kini ätibitā da h., muohahyta da h.** er streitet sich nicht und rauft auch nicht (DSJ 166 s.v. *muohahy*); **h. buol-** verschwinden, nicht mehr dasein (DJa 85); **h. gyn-** (DJa 160) = **h. ogor-** (Dem'j. UA 86.42) vernichten, tötlich schlagen; **2.** Abwesenheit; Mangel; **min huogum** meine Abwesenheit (Ub. 126); **tūs huoguttan** wegen des Mangels an Salz (Ub. 127); **3.** nein (als Gegensatz zu *hya* 'jawohl'; Belt. T 167.50). — Gram.: Verneinung des Fut.: *kağät da kürön ho!* du wirst nirgendwohin fliehen! (Koš. T 182.25). — Etym.: = jak. *suox* 1.–3. id. < \*jök > osm. *jok* 1.3. id.

**huol** (alle Belege außer Dem'j. UA 123.125), **huo** (Dem'j. UA 123.125) **1.** Weg (Dem'j. UA 110.183); **huo-üstün kaman ispit** er fing an, den Weg entlang zu gehen (Dem'j. UA 123.125); **2.** Spur; **tabalar h.lara buolar** es gibt Rentierspuren (Ub. 191); **ol h. tahynan yt h.a hytar** neben dieser Spur befindet sich eine eines Hundes (Ub. 122); **h.lara bu diät ätillärä** ihre Spuren führten bis hierher (Dem'j. UA 127.289); **iti h.u batan is-** diese Spur verfolgen (Koš. T 187.24). — Etym.: = jak. *suol* 1.2. id. < \*jöl > osm. *jol* 1. id.

**huona** (Ub.; Koš. T), **huonā** (DSJ), **suona** (Po.) **1.** die obere Bindungsstelle der Zeltstangen (Ub. 62); **2.** Hauptstangen im Zeltgerüst (DSJ 228); eine der vier Stangen im Zeltgerüst, in denen Schutzgeister leben (Po. 159); **3.** Stütze/Unterstützungselement im Stangenzelt (Koš. T 189.1). — Etym.: < ewk. *xōna* ~ *sōna* 3–4 Stützstangen im Zeltgerüst (Ub. 62; DSJ 228). — Vgl. *honan*.

**huonā** s. *huona*.

**huopka** (Ub. 121), **hopka** (Dem'j. UA 129.343) Kuppe, Hügel. — Etym.: < russ. *sopka* id.

**huor zool.** Rabe (Ub. 190). — Etym.: = jak. *suor* id.

**huor-** (Ub. 154), **hōr-** (Dem'j. UA 143.1), **hor-** (ebda 142.2) hobeln. — Etym.: = jak. *suor-* id. (s. ËSTJa IV 221).

**huorax** s. *puorax*.

**huorgan** (Art.; Ub.), **suorgan** (Pek.) **1.** Bettdecke (Ub. 44); **h. ihigär hyt-** sich unter die Decke legen (Art. 88); **2.** zwei zusammengenähte Hasenfellstücke, die unter das Kind in der Wiege gelegt werden (Pek. 2348). — Etym.: = jak. *suoryan* 1.2. id. < \*jogurkan > atü. *jogurkan* 1. id. = osm. *jorgan* id. — Vgl. *suorgat, hytтыk*.

**huorumģū** **1.** Bote, Kurier; **2.** Brautwerber(in); **3.** Brautwerbung (Šir. 259). — Etym.: = jak. *suorumģū* ~ *suorumnu* 2. id.

**huo/s** (h.hV) Hitze, Glut (Dem'j. UA 123.135). — Etym.: = jak. *suos* id. = osm. *čogaš* Sommerhitze (Kaš. JW 189).

**huox** s. *huok*.

**huptu** (DJa; Dem'j. D; Dem'j. UA außer 107.121), **suptu** (Ub. 190; Dem'j. UA 107.121) **1.** hindurch; **töbötün** s. durch seinen Kopf hindurch (Dem'j. UA 107.121); **künü h.** den ganzen Tag hindurch (ebda 119.6); **ğyly h.** das ganze Jahr lang (DJa 89); **2.** Durchgangs-; **h. ännäk ikki diägittän** es gibt zwei Durchgangstüren im Haus (Dem'j. UA 120.21); **3.** immer, stets (DJa 189; Dem'j. D 182.254); **4.** weg; **h. äs!** geh weg! (DJa 153); **5.** rasch, schnell (Ub. 190). — Etym.: = jak. *suptu* 1.3. id.

**hura/k** (h.gV) **1.** Nachricht; **h.k huok** es gibt keine Nachrichten (Ub. 127); **min äninigin h.kkar** [Dat. 2.Sg.!] ich habe von dir gehört (Dem'j. UA 93.29); **2.** Erzählung, Sage, Legende (Dem'j. UA 124.156). — Etym.: = jak. *surax* 1. id. — Vgl. *huraktä*.

**huraktä**- bekannt werden; **mökütünän h.** durch seine üblen Taten bekannt werden (Ub. 135). — Etym.: < *hurak*.

**hurka** s. *hurt*.

**hur/t** (h.C; h.dV) **1.** Nomadenlager (Nad. 33); **2.** Haus; **h.ka** zu Hause, im Haus (DJa 99); **ol h.ka** in jenem Haus (Belt. T 163.4); **h.dugar tönün-** nach Hause zurückgehen (DJa 99). — Etym.: = jak. *surt* 1.2. id. = osm. *jurt* Land, Heim. — S. *hurtan*.

**hurtan**- einen Rast- od. Lagerplatz suchen/vorbereiten (Belt. T 161.7). — Etym.: < *hurt*.

**huruj-** (DJa; Ub. 116), **suruj-** (Ub. 150) schreiben; **huruk h.** einen Brief schreiben (Ub. 116); **kinigägä h.umañ!** schreibt/schmiert nicht ins Buch! (DJa 72). — Etym.: = jak. *suruj-* id. < mo.; moL. *ğiru-* zeichnen, eine Linie ziehen (Kaš. MEJ 23). — Vgl. *huruk*, *huruksut*, *hurun-*; *surujühut*, *surulun-*.

**huruk** (Ub. 62; DJa), **suruk** (Ub. 118) **1.** Schrift; **h.ka giniläri ikki bukvannan hurujabyt** in der Schrift markieren [wörtl.: schreiben] wir sie [= Langkonsonanten] mit zwei Buchstaben [wie *-kk-*] (DJa 23); **2.** Brief (DJa 201); **h. ogotuna** [Part. als Nom.?] ein kleiner/kurzer Brief (Ub. 118). — Etym.: = jak. *suruk* 1.2. id. < mo.; moL. *ğiruy* Zeichnung (Kaš. MEJ 125). — Vgl. *huruj-*.

**huruksut** Schriftkundiger (Ub. 165). — Vgl. *surujühut*.

**hurullar** (Dem'j. D 181.212), **surullar** (DSJ 216) Familienname [wörtl.: das Geschriebene]; **ätyn** [sic!, = *ätyn*] **h.yñ kimij?** wie ist dein Vor- und Familienname? (Dem'j. D 181.212). — Etym.: Part. < *hurulun-*. — Vgl. *familija*.

**hurul/un-** (h.IV) (DJa), **surulun-** (Ub. 150) geschrieben werden; **predloženie mannajgy tyła kajdak bukvattan h.lar?** mit was für einem Buchstaben wird das erste Wort im Satz geschrieben? (DJa 8); **uhun glasnaj zvuktar ikki bukvannan h.lallar** Langvokale werden mit Doppelbuchstaben geschrieben (DJa 16). — Etym.: < *huruj-*. — Vgl. *hurun-*; *hurullar*.

**hurun-** (DJa 19, 105), **xurun-** (DJa 51) **1.** (etw. für sich selbst) nieder-/auf-/schreiben (DJa 19); **Lena huruk x.uoga** Lena wird einen Brief

schreiben (DJa 51); **2.** sich einschreiben; **bibliotekaga h.** sich bei einer Bibliothek anmelden (DJa 105). — Etym.: < *huruj-*. — Vgl. *hurulun-*.

**hutaga, hutaka** s. *utaka*.

**hutka** s. *hutka(n)*.

**hutka(n)** (Quelle?), **sutkan** (Dem'j. UA) Tag und Nacht, 24 Stunden; **ikki hutkany** zwei Tage und zwei Nächte lang; **bütün s. barbyt** er fuhr den ganzen Tag und die ganze Nacht lang (Dem'j. UA 87.67). — Etym.: < russ. \**sutka*, *sutki* id. — Der Acc. *hutkany* kann als (a) *hutka-ny* oder (b) *hutkan-y* gedeutet werden; die Etymologie des Wortes weist auf (a), der Beleg *sutkan* dagegen — falls es kein Druckfehler für \**sutkany* ist — auf (b) hin. — Vgl. auch jak. (< russ.) *sūkka* id.

**hutuka** (Ub. 64), **hutukā** (DSJ 228) Rückenmark. — Etym.: < ewk. *xutuka* (Ub.), *xutukā* (DSJ) id. — Vgl. *hünnü*.

**hūgunat-** rausche(l)n lassen (DJa 135). — Etym.: = jak. *sūgunat-* id.

**hūj-** abwaschen, spülen; **čäskylary h.** Tassen abwaschen (DJa 26). — Etym.: = jak. *sūj-* id. (ĖSTJa IV 238). — Vgl. *hūjus-*, *hūn-*.

**hūj/us-** (h.s.v) aufräumen; **min klass h.sabyn** ich räume das Klassenzimmer auf (DJa 163). — Etym.: < *hūj-*.

**hūkna** Tuch *Wollgewebe*. — Etym.: < russ. *sukno* id. > jak. *sukuna* id. (Ub. 22, 71, 121).

**hūlā-** I zusammenrollen; **tirīni ütšügäjdik h.tšylar** sie rollen das Leder fest zusammen (Dem'j. UA 141.9). — Etym.: = jak. *sūlā-* einwickeln < \**čuglā-* < \**čug* > atü. *čug* Bündel (Kaš. MEJ 75).

**hūlā-** II springen, sich stürzen; **ol uol h.byt Öksökö ürdügär** der Junge sprang auf den Rücken von Öksökö (Dem'j. UA 127.269). — Etym.: = jak. *sūl-* hinunterrollen, einstürzen < \**juvyl-* (> MK. *juval-* ~ *juvul-* rollen, *intrans.*) < \**juv-* (> MK. *juv-* rollen, *trans.*), s. Kaš. JW 189, ĖSTJa IV 237 s.v. *juv-*. — Die dolg. *-ā*-Ableitung scheint im Schriftjak. nicht vorzukommen.

**hūl/un-** (h.IV) einen Weg entlang gehen, eine Spur verfolgen; **huollaryn h.luom bāra** ich muß ihre Spur verfolgen (Ub. 174). — Vgl. *huol*.

**hūn-** **1.** sich (Acc.) waschen (Nad. 31; Ub. 177); **2.** sich (Dat.) waschen; **hyrajbytn h.abyt** wir waschen uns das Gesicht (Art. 82). — Etym.: < *hūj-*.

**hūnakān** s. *hunakān*.

**hūska** Kringel *Gebäck*. — Etym.: < russ. *suška* id. > jak. *sūska* id. (Ub. 71).

**hūtt/ā-** traurig werden, sich kümmern (Dem'j. UA 123.145: *h.abyt* = \**h.ābyt*).

**hūbā** Rat, Hinweis (Ub. 146); **h.tigär kīr-** sich um Rat wenden (Dem'j. UA 127.276); **Leniny kyttā partija h.tinān** dem Rat von Lenin und der Partei folgend (DJa 115). — Etym.: ? < mo. (Kaš. MEJ 149). — Vgl. *hūbālās*.

**hūbāhit** **1.** Ratgeber, Berater (DJa 106); **2.** Herrscher; **d'aktara h. buolbut yrāktāgy onnugar** seine Frau herrschte im Namen des Zaren (Dem'j. UA 98.116).

- hübähittäk** einen Berater habend; **čalkä angil h.** [jemand,] der einen weißen Engel als Berater hat (Dem'j. UA 110.193).
- hübäläs** Rat, Hinweis (Dem'j. UA 108.131). — Vgl. *hübä, hübälä-*.
- hübälä/s-** (h.hV) **1.** sich Rat holen, sich beraten (*kytta* — mit, DJa 144); **2.** sich einigen, sich verabreden, zum gemeinsamen Schluß kommen (DJa 107); **h.hällär kajtak tjdäkkä öčügäj buoluoj** sie einigen sich darüber, wie man am besten zum Ziel kommt (Dem'j. UA 107.102). — Etym.: < *hübälä-*.
- hübäl/ä-** **1.** Rat geben, beraten (+ Acc.) (DJa 144; Ub. 146); **min ännigin h.iam** ich gebe dir einen Rat (Ub. 178); **2.** sich beraten (lassen); **birdä kihitin h.äbätäk** [sic!, = *h.ä-*] er ließ sich von niemandem beraten (Dem'j. UA 98.115); **3.** regieren; **min büttüm ğonu h.än** [sic!, = *h.än*] ich habe aufgehört, das Volk zu regieren (Dem'j. UA 98.133). — Etym.: < *hübä*. — Vgl. *hübäläs, hübäläs-*.
- hügä** Beil, Axt (Ub. 63); **h. uba** Axtstiel (Ub. 26). — Etym.: = jak. *sügä* id. < ewk. *sükä* (Ub. 63). — Vgl. *hügäčän, Sügä tojon*.
- hügäčän** kleines Beil, kleine Axt (Ub. 63). — Etym.: < ewk. *sükäčän* id. (Ub. 63) < ewk. *sükä* (s. *hügä*) + Dimin.-Suff. *-čän* (Ub. 109).
- hügü (hügüt?)** Bündel von Holz, Reisig (Dem'j. UA 139.4: *hügütügar*, Dat. 3. Sg.). — Etym.: < *hük-*.
- hügüt** s. *hügü*.
- hügüöktäk**, in: *h. atak* aufgetrennter Schuh (Ub. D 56).
- hühüö/k** (h.gV) **1.** Gelenk (Ub. 162); **2.** (?) Bord einer Rakete; Dat. 3.Sg.: *h.gär* (DJa 177). — Etym.: = jak. *sühüöx* 1. id. (VEWT 214a).
- hük-** (DJa; Dem'j. UA), **sük-** (DSJ) (h/sügV) **1.** auf den Rücken nehmen; **hihigär utakany h.** einen Sack auf den Rücken nehmen (DJa 154); **hügän ilpitä** er brachte (es) auf dem Rücken (Dem'j. UA 110.189); **2.** auflegen; **ğukändilaryn sügät** sobald er die Rentiersattel aufgelegt hat (DSJ 187 s.v. *onko*).
- hül-** die Haut abziehen; **kälin čonkutun hototun h.** die Haut des Hinterbeines bis zum Knie abziehen (Dem'j. UA 121.67); **baryta h.büttär atyrdaryn** sie haben die ganze Haut des Stieres abgezogen (ebda 96.66); **h.ällär ölbüt kŷly** sie ziehen die Haut des erlegten Rentiers ab (ebda 140.3: 'razdelyvajut'); **tabany h.bäkkä tirilini** [sic!, Comit.+Acc.] **käspittär** sie haben das Rentier liegen lassen, ohne seine Haut abgezogen zu haben (Vor. SZ 184). — Etym.: = jak. *sül-* id. < \**jül-* (ĚSTJa IV 265 s.v. *jülük*).
- hünmüktä** Kriebelmücke, Gnitze. — Etym.: < ewk. *hinmiktä* (Ub. 64).
- hünnü** Rückenmark (Ub. D 48). — Etym.: < \**hürün*+Poss.-Suff. 3.Sg. *-ü*, vgl. jak. *sürün* (sünnV) ~ *sülün* (veralt.) id. = kirg. *ğülün* id. — Vgl. *hutuka*.
- hüökkä-** (einen Sack u.ä.) aufbinden (Dem'j. UA 97.81). — Etym.: ? vgl. jak. *süör-* id.
- hüppüt** verloren(gegangen); **h. yt** verlorengegangener Hund (Dem'j. D 182.262). — Etym.: Part. < *hüt-*.
- hür** I alt; **hajnyy h. tüläk (ärgä tüläk) [kyrsa]** [ein Polarfuchs] mit altem Fell im Sommer (Dem'j. UA 107.105). — Vgl. *ärgä*.

**hür II** Seele (Dem'j. UA 146.10). — Etym.: = jak. *sür* id.

**\*hür III** Schrecken, a. *hürdäk*.

**hürä/k** (h.gV) (DJa; Dem'j. D; Nad. PAD 32), **süräk** (Dem'j. UA 107.122), **hürök** (Ub. 41) Herz; **Danko h.ginī kyhyl flag** [im Gedicht] die Fahne, die so rot ist wie Dankos Herz (DJa 117); **h.gä huok** Faulenzer (vgl. *hüräktäk*): *h.gä huok hytartan da hylajar* ein Faulenzer wird auch müde, wenn er (nur) liegt (DJa 157); *h.gä huokka huptu tanara* für einen Faulenzer ist jeder Tag ein Feiertag (Dem'j. D 182.254). — Etym.: = jak. *süräx* id. = osm. *jüräk* id.

**hüräktäk** (DJa 98, 120) = *ülägä h.* (DJa 125) fleißig, arbeitsam. — Vgl. *hürägä huok* s.v. *hüräk*.

**hürälä-** s. *hürälä-*.

**hürbä** s. *hürbä*.

**hürdäk** s. *hürdäk*.

**hürdäk** (DJa; Belt. T 166.34), **hürdäk** (sonstige Belege) sehr, außerordentlich; **h. ulakan** sehr groß (Belt. T 166.34); **h. ücügäj tyaga** es ist sehr schön auf dem Land (DJa 19); **h. üör-** sich sehr freuen (DJa 74); **h. kyrd'ä-** sehr gealtert sein (Belt. T 165.18); **gini köstör h. ogo, tuogu...** sie sieht so [wörtl.: sehr] jung aus, daß... (Belt. T 165.13). — Etym.: *hürdäk* \*'furchtbar, entsetzlich' < \**hür* = jak. *sür* Erschrecken, Entsetzen < mo. *sür* imponierendes od. fürchterliches Aussehen, Majestät (Kał. MEJ 77 s.v. *sürükäj*). — Vgl. *Sürdäk* furchtbar (in: *Sürdäk Sügä tojon*).

**hürök** s. *hüräk*.

**hürük** s. *hürük*.

**hüs** s. *hüs* II.

**hüt-** verlorengelassen; vernichtet werden (DJa 127). — Etym.: = jak. *süt-* id. < \**jit-* > osm. *jit-* id. (ĖSTJa IV 204). — Vgl. *hütär-*, *hüppüt*.

**hütär-** 1. verlieren; **karagyttan h.** aus den Augen verlieren (Ub. 153); 2. berauben, wegnehmen (s. *tŷn*). — Etym.: = jak. *sütär-* 1.2. id. < \**jitär-* ~ \**jitür-* > osm. *jitir-* 1. id. — Vgl. *hüt-*.

**hütöl-** [nicht \*-äl-?] *intrans.* baden (Belt. T 167.57). — Vgl. *hötüölä-*.

**hür-** (alle Belege außer Dem'j. UA), **sür-** (Dem'j. UA 108.129) 1. laufen (Ub. 112, 122); **h.än tagys-** hinauslaufen (Belt. T 164.19); **s.än kŷrbittär kyrgyttar-ga** sie sind auf die Mädchen zugelaufen (Dem'j. UA 108.129); 2. fließen *Bach*, s. *hyrŷk*. — Etym.: = jak. *sür-* 1.2. id < \**jügür-* > atü. *jügür-* 1.2. id. (ĖSTJa IV 258). — Vgl. *hürälä-*.

**hüräl/ä-** (DJa; Ub.), **hüräl/ä-** (Dem'j. D) 1. laufen; **h.ī hyryt-** hin und her laufen (DJa 137); **hŷr ürdünän uskän h.ir** [sic!, = -ir] ein Hase läuft auf dem Berg (Dem'j. D 179.71); 2. auseinanderlaufen; **h.ī källylar** sie sind auseinandergelaufen (Ub. 137). — S. auch *konkiläk*. — Vgl. *hür-*.

**hürbä** (Ub. 136, 140), **hürbä** (Belt. T 165.6) zwanzig; **h.lär** alle zwanzig (Ub. 140 übersetzt es irrtümlich als „vse dvenadcat“ statt „vse dvadcat“). — Etym.: = jak. *sürbä* id. = osm. *jigirmi* id., ttü. *jirmi* id. (ĖSTJa IV 201).



**hürbäccä** ungefähr zwanzig (Ub. 137).

**hürbäccäli** je ungefähr zwanzig (Ub. 137).

**hürü/k** (h.gV) (DJa; Dem'j. D), **hürük** (NR: BeKo. 82) 1. Strömung *Fluß*; **ulakan h.k** starke Strömung (Dem'j. D 182.297); **h.k üstün** (ebda 180.107) = **h.gü taṅnary** (ebda 179.87) = **h.k kuotu** (NR: BeKo. 82) flußabwärts; **h.k üstün t̄y barda** ein Boot schwamm flußabwärts (Dem'j. D 178.8); **h.k utary** (NR: BeKo. 82) flußaufwärts; 2. Bach, kleiner Fluß (DJa 56). — Etym.: < *hür-*. — Vgl. *hürüktäk*.

**hürüktäk**, in: *h. äbägä bar-* flußabwärts schwimmen (Dem'j. D 179.74). — Etym.: < *hürük*.

**hür/üt** (h.dV) ein *Fischfanggerät* (Dem'j. UA 142.3: 'setka dlja l'da'; DJa 96).

**hürü** Lauf; **h.nän barbyt at̄ylaha** er ist einkaufen gerannt (Koš. T 184.18). — Etym.: < *hür-*.

**hürüläk** mit viel Laufen verbunden; **h. önnü** ein Spiel, bei dem man viel läuft (DJa 181).

**hüs I** (Ub. 112, 140), **sūs** (Ub. 121) hundert; **h.tär** alle hundert (Ub. 140); **s.tän taksa** über hundert (Ub. 121). — Etym.: = jak. *sūs* id. < \**jüz* > osm. *jüz* id.

**hüs II** (Šir.), **hüs** (NR, K: BeKo.), **sūs** (Pek.) 1. Stirn (Šir. 257; BeKo. 82); 2. kleines Rentierhalfter, russ. *nedouzdok* (Pek. 2414), **kostür s.** einfaches Rentierhalfter mit zwei Platten aus Mammutknochen (Pek. 3523). — Etym.: = jak. *sūs* 1. id. < \**jüz* ~ ? \**jüz* > trkm. osm. *jüz* Gesicht.

**hütük** Fingerhut (DJa 70; Dem'j. UA 146.8); **h. kätär** Zeigefinger (DSJ 229; Vor. SZ 144). — Etym.: = jak. *sütük* id. = osm. *jüksük* id. (ËSTJa IV 257).

**hya I** Fett, Öl, Butter (K: BeKo. 80; Nad. 22); **ulubut h.** Schmelzbutter (K: BeKo. 80). — Etym.: = jak. *sya* id. < \**jäg* > osm. *jag* Fett, Öl (ËSTJa IV 58). — Vgl. *syalāx*; *ar̄y*.

**hya II** ja, jawohl (Belt. T 166.36). — Vgl. *huok*.

**hyalahar** (DJa 44), **hyallakar** (NR) ~ **hyallagar** (K: BeKo. 80) Rutte, Aalquappe (vgl. Pek. 2424 s.v. *syalysar*: eine hölzerne Rutte als Schamanenattribut). — Etym.: = jak. *syalyhar* 1. id.; 2. Wels < \**jäglygšar* < \**jäglyg* 'fett' + tü.-mo. *šar* 'Bulle' (völlig irrtümlich in Pek. 2425, BeKo. 81 [ < ewk. *səgan* u.ä.] und in verschiedenen Arbeiten von Antonov [ < *salyŋ* (?) + *har̄y* = *sar̄y* 'zamša, rovduga, lajka'] ). — Vgl. *hyañan*.

**hyallagar, hyallakar** s. *hyalahar*.

**hyañan** (Ub. 55, 113), **hyañān** (DSJ) Rutte, Aalquappe; **h. yja** März [wörtl.: Ruttenmonat = Monat, in dem Rutten gefangen werden] (Ub. 55).

— Etym.: < ewk. *səngān* id. (DSJ 229) > jak. *syañan* id. — Vgl. *hyalahar*.

**hyarga** s. *hyrga*.

**hybys-sygynniak** splitterfasernackt (Ub. 131). — Etym.: Reduplikation der 1. Silbe mit *-bys* (GJa 159) < *sygynniak*, s. *hygynniak*.

**hyčča/k** (h.gV), in: *öllübüt, hyl'd'ybyppyt h.ga, olorbupput uhuga* das ist unser Ende, wir sind zum Ende gekommen, wir haben unser Leben zu Ende gelebt (Dem'j. UA 95.15). — Etym.: ? = jak. *syččax* nur, lediglich = osm.

*anğak* id. (Ub. 140); zu jak. *syččax*: „u noril'skich dolgan ne upotrebljaet-sja" (ebda).

**hygal/yn-** (h.IV), in: *ürün būs ültürüjdä/kytylga h.lan* [im Gedicht] weißes Eis zerbröckelte,/nachdem es am (zum?) Ufer ??? (DJa 199).

**hygynñak** (Koš. T), **sygynñak** (Ub. 131), **sygynñak** (DSJ) nackt; **s. atagynan** *adv.* barfuß (DSJ 307 s.v. *čäbär*); **küräbit atak h.** sie ist barfuß geflohen (Koš. T 182.24). — Etym.: = jak. *sygynñax* id.; vgl. trkm. *jalaŋaç* id. (VEWT 182a).

**hyhyar-** an-/kleben; **tyŋnyk h.** fest ankleben (Dem'j. UA 142.6); **ilijbit kārnyan öröhönü ojbön kyrŋtygar h.** einen Pflock am Eislochrand mittels nassen Schnees befestigen (DJa 97). — Etym.: = jak. *syhyar-* id. — Vgl. *hyhyn-*.

**hyhyn-** (hystV) klebenbleiben (Dem'j. UA 105.55). — Etym.: = jak. *syhyn-* id. — Vgl. *hyhyar-*.

**hyj-** ziehen (Ub. 120).

**hyl** (Ub. 38, 142, 161), **syl** (Ub. 117) Jahr; **kahyj h.yŋ?** wie alt bist du? (Ub. 142); **min üs s.la utujuom** ich werde drei Jahre lang schlafen (Ub. 117); **h.yn äktakka, uon orduga togus sylläk** zählt man ihre Jahre zusammen, so ist sie 19 Jahre alt (Ub. 161). — Etym.: = jak. *syl* id. < \**jyl* = mo. *ğil* > dolg. jak. *ğyl* id. (s.o.).

**hylaj-** müde sein/werden; **ilči h.** sehr müde werden (DJa 135f.); **hürdäk h.byppyt** wir waren furchtbar müde (DJa 190); **inäm ülätittän h.an kälär** meine Mutter kommt müde von der Arbeit (DJa 26). — Etym.: = jak. *sylaj-* id. < mo.; moL. *čile-* id. (Rass. 79). — Vgl. *hylajdak*; *hynñat-*.

**hylajdak** müde (Dem'j. UA 120.44). — Etym.: < \**hylajj-läk* < \**hylajj* = jak. *sylajj* Ermüdung. — Vgl. *hylaj-* sowie *hylajbyt* s.v. *hynñat-*.

**hylan-** s. *halan-*.

**hyläs** warm; **h. ğiä** ein warmes Haus (DJa 91); **h. tylynan haŋar-** warme Worte sprechen (DJa 166); **h. min** warme Suppe (Art. 80). — Etym.: = jak. *syläs* id. < \**jylgač* < \**jylyg* > MK. *jylyg* id. — Vgl. *hylyj-*; *ičigäs*.

**hylgypčän** Bachstelze, russ. *trjasoguzka belaja* (DSJ 229).

**hylukta** Darm. — Etym.: < ewk. *xilukta* ~ *silukta* (Ub. 64).

**hylyj-** sich erwärmen (Dem'j. UA 96.42). — Etym.: = jak. *sylyj-* id. < \**jylj-* (ĖSTJa IV 275). — Vgl. *hyläs*.

**hymalä** Pech, Teer. — Etym.: < russ. *smola* id. > jak. *symala* id. (Ub. 71).

**hymnagas** *Rentier* gehorsam (Ub. 31, 130). — Etym.: = jak. *symnagas* id. (Ub. 31) < \**jymšagač* < \**jymšā-* > dolg. *hymnā-*.

**hymnā-** 1. gehorchen, gehorsam sein/werden (Ub. 130); 2. weich werden; **hürä gim h.ta** mein Herz wurde weich [= ich gab nach] (DJa 103). — Etym.: = jak. *symnā-* < \**jymšā-* < \**jymyš-ā-*; vgl. osm. *jumušak* weich. — Vgl. *hymnagas*.

**hymýt** (Ub. 120), **symýt** (DO 75), **hymyt** (Ub. 140) Ei. — Etym.: = jak. *symýt* id. = osm. *jumurta* id. (ĖSTJa IV 250).

**hymyttäk** Ei(er) habend; **äriän h.** gefleckte Eier habend (DJa 201).

- hynńalaŋ** Erholung; **h. kün** [sic!, nicht \**künä* ?] Ruhetag (DJa 87); **hajnyŋny h.** s. *hajnyŋny*. — Etym.: < \**hynńā-* (s. *hynńān-*); zu *-laŋ* s. Kał. MEJ 84.
- hynńa/n-** sich erholen/ausruhen; **üčügäjdik h.n-** sich richtig erholen (DJa 79); **hajn tuhunan käpsāŋ; kajdak h.mmykytyj?** [sic!, nicht \**-kk-*?] erzählt vom Sommer; wie habt ihr euch erholt? (DJa 4); **d'ä bar h.n!** na, geh' und ruh' dich aus! (Dem'j. UA 97.106). — Etym.: = jak. *synńān-* id. < \**synńā-* (= dolg. \**hynńā-*, s.o. *hynńalaŋ*) < \**jynč-ā-* < \**jynč* > \*(*j*)*inč* > atü. *inč* Ruhe, Frieden (s. Kał. VIII 83). — Vgl. *hynńiat-*.
- hynńat-** jn sich erholen/ausruhen lassen; **hylajbyt kihini h.an ytäččybyn** s. *yt-*. — Etym.: < \**hynńā-*, s. *hynńān-*.
- hyŋa** in: *ü ägälbit maha h. toloru* es gibt eine Unmenge von vom Wasser herangeschafftem Holz (Dem'j. UA 119.16).
- hyŋäk 1.** Wange (NR, K: BeKo. 82f.; DJa 187); **2.** (NR) Kiefer = **h. onuoga** (K) id. (BeKo. 82f.); **3.** Rentierhalfter od. -zaum (Pek. 2469f.); **h.tar** am Rentierzaum befestigte Kieferplatten aus Mammutknochen od. Rentierhorn (ebda). — Etym.: = jak. *syŋāx* 1.2. id. < \**jangak* < \**jan* Seite (ĚSTJa IV 123).
- hyŋt/ā-** sich die Nase putzen, sich schneuzen; **körör karaga huok, istär kulgaga huok, h.yr** [sic!, = *h.ȳr*] **munnuta huok abāhy ogonńor** ein teuflischer Greis, der ohne Augen sieht, ohne Ohren hört [und] sich ohne Nase schneuzt (Dem'j. UA 122.89). — Etym.: = jak. *sȳŋtā-* [mit *-ȳ-*!] id. < *sȳŋ* Nasenschleim (VEWT 108b).
- hyr** s. *hȳr*.
- hyraj** (DJa; K: BeKo.), **hirāj** (NR: BeKo.) **1.** Gesicht (BeKo. 82); **kārga h.ynan tūs-** mit dem Gesicht in den Schnee fallen (DJa 136); **2.** Schnauze (DJa 100). — Etym.: = jak. *sirāj* 1.2. id. — Vgl. *hyrajdāk*.
- hyrajdāk** Ring mit Edelstein [wörtl.: mit Gesicht] (Ub. 133, 154).
- hyrān** Speichel; **h.a hūrā-hūrā** vom Fuchs mit Speichel an der Schnauze (DJa 137). — Etym.: = jak. *syrān* id. (s. ĚSTJa IV 134).
- hyrdat-** beleuchten (DJa 91). — Etym.: < *hyrdā-*.
- hyrd/ā-** **1.** scheinen, leuchten, glänzen; **kün h.āta** die Sonne schien (DJa 69); **kün uotuttan h.ā-** im Sonnenlicht glänzen (DJa 186); **hulus h.ȳr** der Stern leuchtet (DJa 78); **2.** hell werden; **h.ābyt** es wurde hell (Dem'j. D 178.12); **kallān h.āta** der Himmel wurde hell (ebda 182.245). — Etym.: = jak. *syrdā-* 1.2. id. < \**jar(y)t-ā-*, vgl. atü. MK. *jaruk* Licht. — Vgl. *hyrdat-*, *hyrdyk*.
- hyrdy/k** (h.gV) **1.** Licht; **kün h.gygār** s. *kün*; **2.** hell Nacht (Dem'j. D 178.9). — Etym.: = jak. *syrdyk* 1.2. id. < \**jartyk* (s.o. *hyrdā-*).
- hyrdykyk** adv. hell (s. *dāgyny*). — Etym.: < *hyrdyk*.
- hyrga** (DJa; DSJ; BeKo. 77), **syrga** (Dem'j. UA 104.19), **hȳrga** (Ub. D 46, 56; Ub. 155), **hyarga** (Dem'j. UA 142.3) Schlitten; **h. ğiā** ein aus mit Stoff überzogenem Leder gemachtes, bewegliches Haus auf Kufen (DSJ 229; Ub. D 56) **h.nnan kalyj-** Schlitten fahren (DJa 181); **habys-haŋa h.lȳ kalyj-** mit nagelneuem Schlitten fahren (DJa 198). — S. *hyrgačān, hyrgalāk*.

**hyrgačān** kleiner Schlitten, an der Schnur gezogen (DJa 148, abgebildet in DJa 149). — Etym.: < *hyrga*.

**hyrgalāk 1.** Schlitten besitzend (Dem'j. UA 87.68); **h. taba** Rentiergespann (Dem'j. D 178.13); **2.** Schlittenlänge *Maß*, s. *ahary*.

**hyrsy** Wettlauf/-kampf; **h. oŋor-** (Art. 79) ~ **h.lary oŋor-** (DJa 84) Wettlauf/-kampf organisieren. — Der Pl. *h.lary* möglicherweise unter dem Einfluß des russ. *sostjazanija*. — Etym.: < \**hyryst-* = jak. *syrys-* = osm. *jaryš-* rivalisieren (ĖSTJa IV 148).

**hyry/k** (h.gV) Schlucht, Erdspalte; **h.gyn irdān** [sic!, = -ān] **ihān** durch die Schlucht gehend und um sich schauend (Dem'j. UA 119.13).

**hyrykājā-** hin und her gehen; **kyl töttörü-tāry h.byt** wilde Rentiere streunten hier und da (DSJ 229f.).

\***hyr/ys-** (h.sV) wettlaufen, s. *hyrsy*; *syrys-*.

**hyryt-** (alle Belege außer Dem'j. D 182.260), **hyryt-** (Dem'j. D 182.260) (hylgV, hyldV) gehen, fahren, reisen; **tahāra h.** nach draußen gehen (DSJ 237 s.v. *tahāra*); **hyld'yagyn barbyta** sie ging spazieren (Belt. T 163.1); **ulicalarynan hylgallar tramvajdar** in den Straßen fahren Straßenbahnen (Art. 86). — Gram.: nach -a-Ger. drückt die Stetigkeit oder das Andauern einer Handlung aus, z.B. *tāta h.* immer wieder berühren (Ub. 154); *ūjälārin ustatygar muŋu körümijā hylgybyttar* in ihrem ganzen Leben haben sie kein Unglück gesehen (ebda); *ogolor mögö hylgallara buoluo* die Kinder treiben jetzt sicher Unfug (DSJ 164 s.v. *mōx-*). — Etym.: = jak. *syryt-* id. (VEWT 207a). — Vgl. *ilbi*; *syry*.

**hyryk** Bach, Bächlein; **kār ūllaryttan kuččuguj h.tar hūrällār** weil Schnee schmilzt, fließen kleine Bächlein (DJa 189).

**hyryt-** s. *hyryt-*.

**hys-** fast/beinahe tun; **araččy toŋon ölö h.pyt** er ist fast erfroren (DJa 136). — Etym.: = jak. *sys-* id. — Vgl. *hys-*.

**hyt** Geruch; **börö h.yn yl-** den Wolfgeruch wahrnehmen (DJa 131); **atyn kihi h.yn yl-** den Geruch eines Fremden wahrnehmen (Koš. T 185.34); **maska bardakka bārt minnigās h. kälār** ist man in den Wald gegangen, so spürt man einen sehr angenehmen Geruch (Art. 82). — Etym.: = jak. *sy* id. = atü. *jyd* ~ *gyd* id.

**hyt-** (alle Belege außer Koš. T 189.57), **hāt-** (Koš. T 189.57) **1.** liegen (Ub. 110, 122, 129); **2.** leben (Koš. T 189.57); **iti hirdārgā hyppyttar ārdāk gaktar** in dieser Gegend lebten ein Mann und eine Frau (ebda 180.1); **3.** (nach -a/-y- od. -āry-Ger.) anfangen; **tirītin xasty hyppyttara** sie begannen sein Fell abzuziehen (DSJ 284 s.v. *xastā-*); **hiāri hyppyt** er begann zu essen (DJa 143). — Gram.: eine Handlung von geringer Intensität, z.B. *huora h.ar* er hobelt (Ub. 154: 'postrugivaet'). — Etym.: = jak. *sy*- 1.2. id. < \**jat-* > osm. *jat-* 1. id.; 2. sein, sich befinden.

**hytgatyttan** (-tg-?!), in: *ičēitā bata hatān barān, h. turda* der Besitzer, der [seinen Hund] nicht dazu bringen konnte, [weiter] zu gehen, ??? (DJa 100).

- hytty/k** (h.gV) (Ub.; Dem'j. UA), **syttak** (DO 75) Kissen (Ub. 189); **h.ktŷny huorgannŷny** [Comit. + Acc.] sowohl das Kissen, als auch die Bettdecke (Ub. 122); **ärin tälläktinin, h.ktynyn, huorgannynyn** [Comit. + Acc. 3.Sg.] ihren Mann mit seinem ganzen Bett, dem Kissen [und] der Bettdecke [in Funktion des Acc.] (Dem'j. UA 98.123). — Etym.: = jak. *syttyk* id. = osm. *jastyk* id. (ĚSTJa IV 155). — Vgl. *syttä-*.
- hytyar-** legen (Dem'j. UA 141.10). — Etym.: < *hyt-*.
- hytygan** verfault, faul, stinkend; **h. balyk** ein ausgenommener Fisch, der in eine Erdgrube auf Vorrat gelegt wird (DSJ 230); **h. battaktar** stinkende Rentierköpfe (Ub. 163). — Etym.: = jak. *sytygan* id. — Vgl. *sytyj-*.
- hytyrgä-** beschnüffeln, beschnuppeln *Hund* (DJa 142). — Etym.: < *hyt-*.
- hytŷ 1.** scharf (Ub. 147); **2.** behend, gewandt (s. *kamnastäk*). — Etym.: = jak. *sytyŷ* 1. id. < \*(j)tytyg ~ \*(j)itig > MK. *jitik* 1. id.
- hytŷlä-** schärfen, schleifen (Ub. 147). — Etym.: < *hytŷ-*.
- hŷlyja** (? *hŷlyjat*) Hose (Ub. 131: *h.ta* seine Hose).
- hŷlyjat** s. *hŷlyja*.
- hŷr** (Dem'j. D; Dem'j. UA 107.113), **hyr** (Dem'j. UA 120.22) **1.** Berg; **tŷjbittär abähylar h.daryn annygar** [im Märchen] sie gelangten an den Fuß des Teufelsberges (Dem'j. UA 107.113); **h.daryn [Pl.!] annygar diäri** [im Märchen] bis zum Grund (im Innern) des Berges (ebda 120.22); **2.** hohes Ufer; **h.y tühän äbättän ŷ bahynnym** ich ging das hohe Ufer hinunter und schöpfte Wasser aus dem Fluß (Dem'j. D 179.49). — Etym.: = jak. *sŷr* 1.2. id. < \*jār > trkm. *jār*, osm. *jar* Schlucht (ĚSTJa IV 17). — S. *ytyn-*.
- hŷrga** s. *hyrga*.
- hŷs** (alle Belege außer Ub. 118), **sŷs** (Ub. 118) (h/sŷhV) Splitter, Abfall; **h.-buor** Müll, Abfälle (Ub. 194); **torgo hŷha** alte, unbrauchbare Stoffreste (DJa 185); **h. ilbij-** Abfälle kehren (DJa 26); **čäj sŷhyna** etwas Tee [wörtl.: ein(en) Splitter Tee] (Ub. 118).
- hŷs-** nicht schaffen/können/vermögen; **tarda h.pyt** er konnte es nicht runterziehen (Ub. 194). — Etym.: = jak. *sŷs-* id. = trkm. *jād-* verlieren; vgl. *dolg. hys-* (ĚSTJa IV 72).

## I

- i** und; **uon bir [sic!] dyllak kŷs ogo i hürdäk küčükkän ogo** eine 11 Jahre alte Tochter und ein ganz kleiner Sohn (Belt. T 167.46); **tirini ütšügäjdik hŷlätšylar i tyj bagajdyk bäjatšylar byannan** sie rollen das Fell straff zusammen und verschnüren es ganz fest (Dem'j. UA 141.9). — Etym.: < russ. *i* id.
- iä** (Dem'j. UA 95.20), **iä** (ebda 124.160) [am Satzanfang] na..., tja...
- iä-** s. *hiä-*.
- iädaj-** s. *iädäj-*.
- iädäj-** (alle Belege außer Dem'j. UA 87.60), **iädaj-** (Dem'j. UA 87.60) eilen, in

Eile sein (DJa 132; Ub. 164; DSJ 110); **kamnäry i.äbin** ich eile zu fahren (Dem'j. D 182.295); **min i.äbin** [sic!] ich bin in Eile (Dem'j. UA 87.60: 'mne toropit'sja nado'); **ähigi olus i.ämän** eilt (doch) nicht so (ebda 108.131). — Etym.: = jak. *iädäj-* sich aufregen, unruhig sein < mo.; moL. *egede-* gerinnen, sauer werden (Kał. V 34). — S. *iädät-*.

**iädät-** schnell verbringen; **künü, ğyly i.äbit** Tage und Jahre vergehen für uns schnell [wörtl.: Tag (und) Jahr verbringen wir schnell] (DJa 109). — Etym.: < *iädäj-*; vgl. jak. *iädät-* unruhig machen, stören.

**iägilä-** (+ Acc.) sich interessieren, sich beschäftigen (DSJ 110).

**iäk-** (iägV) biegen (Dem'j. UA 143.2). — Etym.: = jak. *iäx-* id. < \**ägik-* < \**äg-* > trkm. *eg-* id., osm. *äj-* ~ *ij-* id.

**iän** Fläche, Oberfläche (DJa 198). — Etym.: = jak. *iän* id.; Breite < \**än* > trkm. *in* Breite (ËSTJa I 352).

**iännalik** Nadelbüchse (DO 129); **i. kördük in-** abgemagert werden, Haut und Knochen sein (DO 76). — Vgl. *iinä* II.

**iärägäj** Bohrer (Pek. 896f.; DSJ 110). — Etym.: = jak. *iärägäj* Brummkreisel; Spindel.

**iärčäk I** zusammenlegbar, Klapp-; **i. diä** [im Märchen] zusammenklappbares Haus (Dem'j. UA 106.82, 110.195).

**iärčä/k II** (i.gV) (alle Belege außer Ub. D), **iärčik** (Ub. D 47) **1.** Hüftgelenk (Nad. 33; Ub. D 47); **2.** Leiste(ngegend); **i.gigär diäri** bis zur Leistengegend (Dem'j. UA 106.68); **3.** in: **i. bahax** Federmesser (DSJ 110). — Etym.: = jak. *iärčäx* Oberschenkelkopf (s. ËSTJa I 230).

**iärčik** s. *iärčäk*.

**iärdä** (Po. 163: *ierdè*) eine von 3–4 rechteckigen Rasenstücken umgebene Feuerstelle im Zelt.

**iäs** (iähV) **1.** Schuld (Nad. PAD 34); **i.pin bäriäm** ich werde meine Schuld zurückzahlen (Dem'j. D 182.296); **2.** auf Borg; **iähin biär-** leihen (ebda 179.45); **i. bäriäm** ich werde leihen (ebda 182.296). — Etym.: = jak. *iäs* 1.2. id. (s. Kał. JW 185; ËSTJa I 505). — Vgl. *iäs-*.

**iäs-** (iähV) leihen (jm) (Nad. 22). — Vgl. *iäs*.

**iä** s. *iä*.

**ibäk** (DSJ 303; Dem'j. UA 144.1: *ibäki*, Acc., nicht \*-*gil*), **ibäk** (Vor. SZ 145) Holzscheit, Brennholz. — Etym.: < ewk. *iväk* (DSJ 103), *iväk* (Vor. SZ 145) id.

**ičči** Herr, Besitzer; **uot i.tä** Herr des Feuers *Name eines legendären Helden* (Dem'j. UA 119.3); **ü i.tä** Nix, Wassermann (ebda 124.164); **yt i.tä** Besitzer des Hundes (DJa 142). — Etym.: = jak. *ičči* id. (ËSTJa I 237). — Vgl. *iččilänär*.

**iččilänär** böser Geist [wörtl.: derjenige, welcher zum Herrn (in der Jurte) wird; Po. 165 übersetzt es mit „doslovno priobretal chozjaev“]. — Etym.: < \**iččilän-* zum Herrn werden, beherrschen < *ičči*.

**iččitäk** (Nad. 35), **iččitäx** (DSJ 110) leer; **iilärä xaččaga da i. buolbat** sie kommen [von der Jagd] nie mit leeren Händen zurück (DSJ 110). — Etym.: = jak. *iččitäx* id.

**iččitāx** s. *iččitāk*.

**ičigās** warm; **i. künnä** an einem warmen Tag (Belt. T 162.5); **i. tūlāk tirilāk** mit warmem Fell von Tieren (DJa 133). — Etym.: = jak. *ičigās* id. < \**isigäč* < \**isig* (> \**itig*) > jak. *itī* heiß).

**ičigästā-** pflücken; **ahylyk i.** Beeren pflücken/sammeln (Ub. 162). — Vgl. *hugunnā-*.

**idä** Gewohnheit (Nad. PAD 34). — Etym.: = jak. *idä* id.

**igiliktä** rote Johannisbeere. — Etym.: < ewk. *igəlikətə* (Ub. 64).

**igī** Feile (Nad. 39). — Etym.: = jak. *igī* id. = trkm. *ige* id. (ĚSTJa I 326).

**ihār-** tränken, zu trinken geben; **kihitin aragy i.pit** er gab dem Mann Wein zu trinken (Ub. 100). — Etym.: < *is-* trinken. — Vgl. *ihärt-*.

**ihār/t-** (Ub. 27; Nad. 33), **isärt-** (Ub. 150) (i.C; ? i.dV) **1.** zu trinken geben (Nad. 33); **i.pit** (< \**ihärt-bit*) er hat zu trinken gegeben (Ub. 27); **2.** zu trinken geben lassen (Ub. 150). — Etym.: < *ihār-*.

**ihigār** in (*lokativisch*), in... hinein (*direktivisch*); **giä i.** ins/im Haus (Ub. 116, 120); **giälärin i. barannar** nachdem sie ins Haus hineingegangen waren (Ub. 112); **ol i. d'i hanābyt** (Dem'j. UA 122.112) = **i. d'i hanābyt** (ebda 123.131) er dachte im Geiste. — Etym.: Dat. 3.Sg. < *is* das Innere.

**ihil/in-** (i.IV) gehört werden (Dem'j. UA 104.13); **kühün mas ihigār kibi haḡata i.lāčči** im Herbst hört man im Wald menschliche Stimmen (DJa 86). — Etym.: = jak. *ihilin-* id. < \**iš-ilin-*; zu \**iš-* (vgl. *ihit-*, *ihillā-*).

**ihill/ā-** **1.** zuhören (Ub. 170; DSJ 109); **učitel'gyt käpsälin tuolkulān i.āḡ!** hört der Erzählung eures Lehrers aufmerksam [wörtl.: verstehend] zu! (DJa 117); **2.** heimlich zuhören, be-/lauschen; **hyppyt i.ir** [sic!, = *i.īr*] **hirigār** er lag an der Stelle, an der er [schon vorher] gelauscht hatte (Dem'j. UA 121.60); **3.** gehorchen; **kārgättärin haḡatyn i.ā-** den Eltern gehorchen (DJa 99). — Etym.: = jak. *ihillā-* 1. (?.) id. < \**iš-ilin-* (s. *ihilin-*) < \**iš-* (vgl. *ihit-*).

**ihin** für (Ub. 103); **ol i.** deshalb, darum (Ub. 103, 193). — Etym.: = jak. *ihin* id. = osm. *ičīn* id.

**ihinān** durch; **mas i. bar-** durch den Wald gehen (Ub. 122). — Etym.: Instr. < *is*. **ihit** Gefäß (DJa 88); **ān bu i.kkā ūta āḡāl!** hole etwas Wasser mit diesem Gefäß! (Art. 80). — Etym.: = jak. *ihit* id. = atü. *išič ~ ašyč* Topf, *ašač* Kessel (Kał. EJE 125).

**ihit-** (istV) **1.** hören; **min istä ilikpin** ich habe noch nicht gehört (Ub. 160); **2.** verstehen; **istibäppin** ich verstehe nicht (DSJ 45 s.v. *amattan*); s. auch *tyl*. — Etym.: = jak. *ihit-* 1.2. id. < \**iš-it-*. — Vgl. *ihilin-*, *ihillā-*; *istigān*.

**ihittān** **1.** aus dem Innern; **hir i.** aus dem Inneren der Erde (Ub. 120); **2.** unter... hervor; **kār i. tabyn-** mit dem Huf aus dem Schnee hervorgraben (Belt. T 161.9). — Etym.: Abl. < *is*.

**ihirār** s. *ihirāčči*.

**ihirāčči** (Vor. SZ 174; DSJ 108f.), **ihirār** (Vor. SZ 174) eine Schnepfenart, russ. *kulik-fifi*.

**ikāptin** s. *ikāptīn*.

**ikäptin** (DSJ 105), **ikäptin** (Ub. 62) eine über der Feuerstelle befestigte Querstange, an die die Kessel gehängt werden. — Etym.: <ewk. *ikəptun* (Ub. 21) ~ *ikəptun* (Ub. 62; DSJ 105) id.

**ikkän** s. *ikkiän*.

**ikki** zwei (Ub. 112); **i.lär** alle zwei, beide (Ub. 139); **hūs biäh uon i.lär** alle 152 (Ub. 140). — Gram.: 'und' in den Konstruktionen *XYi. od Xi. Yi.*, z.B. *uol kys i.* der Junge und das Mädchen (Ub. 142); *ogonñor ämäksin i.* (Ub. 142) = *ämäksin i. ogonñor i.* (Ub. 124) der Greis und die Greisin. — Etym.: = jak. *ikki* id. = osm. *iki* id. (ĚSTJa I 337). — Zur Bedeutung 'und' s. Kał. MEJ 119.

**ikkiä** die zwei, beide (Ub. 139: 'dvoe'); **bihigi biäk i.bit/birgä hylğabyt** [im Gedicht] wir beide gehen immer zusammen (DJa 104). — Vgl. *ikkiän*.

**ikkiäjäkkän** 1. nur zwei (Ub. 161: 'tol'ko dvoe'); 2. nur zu zweit (Ub. 140). — Vgl. *ikkiän, ikkikän*.

**ikkiän** (Ub. 139), **ikkä/n** (sonstige Belege) 1. die zwei, beide (Ub. 139); **i.närä** [sic!, = *i.nn-*] sie beide (Koš. T 183.2); **i.mmit ybajdarbyt** unsere zwei Brüder (Dem'j. UA 107.119); **i.mitigär** [sic!, = *i.mm-*] (Dat.) uns beiden (Dem'j. D 182.263); 2. zu zweit (Ub. 139; Dem'j. UJA 106.75–76). — Vgl. *ikkiä*.

**ikkikän** nur zwei (Ub. 140: 'tol'ko dva'). — Vgl. *ikkiäjäkkän*.

**ikkilä-** etw. 2mal machen, wiederholen (Ub. 139, 147). — Vgl. *kattä-*.

**ikkilä** 1. je zwei (Ub. 137); 2. doppelt; **i. tyllar** Wortpaare (Pl.) (DJa 4).

**ikkis** zweiter (DJa 201; Ub. 140f.). — Vgl. *ikkistäs-*.

**ikkistä/s-** (i.hV) verdoppelt werden; **bu soglasnaj zvuktar aņar tyllarga i.hällär** folgende Konsonanten werden in manchen Wörtern lang ausgesprochen [wörtl.: verdoppelt] (DJa 23). — Etym.: < *ikkis*.

**ikkitä** zweimal (Ub. 138).

**iktänä** (Ub.; DSJ), **iptänä** (VĚJa) drei Jahre altes, männliches Rentier (Ub. 60; DSJ 105); **i. tiņähä taba** id. (VĚJa 169). — Etym.: <ewk. *iktənə* (Ub. 60), *iktənə* (VĚJa 169) Rentierbulle im Alter von 2–3 Jahren.

\***il-** s. *ilt-*.

**il'a** s. *ilä*.

**ilä** (alle Belege außer Ub. 113), **il'a** (Ub. 113) 1. *adj.* richtig, echt; **i. dogottor** richtige Freunde (DJa 101); **i. mōčüktärä huok** sie haben keinen richtigen Spielball (DJa 185); 2. *adv.* offenbar (Ub. 113: 'javno'), tatsächlich, wirklich (Vor. SZ 175); **i. Ğähjäjtän kälbittärä** sie sind tatsächlich [aus der Richtung] vom Esej-Fluß gekommen; 3. erwachsen (s. *ägylyn-*).

**iläksä** Weidenstrauchrinde. — Etym.: <ewk. *iləksə* Weidenstrauch (Ub. 64).

**ilbi** *Intensivierungswort*; [im Gespräch der Lehrerin mit den Schülern am ersten Schultag] *Frage*: **i. hyrtytygyt duo, hajyn?** seid ihr im Sommer viel gereist?, *Antwort*: **i. hyrtytybyt, Ol'ga Nikolaevna!** [ja,] wir sind viel gereist, O. N. — Vgl. jak. *ilbi* ~ *ibili* id.

**ilbij-** fegen, kehren (DJa 26); **hir i.** den Fußboden fegen (DJa 124). — Etym.: = jak. *ilbij-* id.

**ilbirihä/k** (i.gV) ein kleines Stück, Stückchen, Fetzen; **ystätšylar i.gigär diäri** sie



zerkauen (etw.) in kleine Stückchen (Dem'j. UA 141.7). — Etym.: vgl. jak. *ilbirij-* in Fetzen gehen, sich verfilzen. — Vgl. *ilbirit-*, *ilğirij-*.

**ilbirit-** erweichen (Dem'j. UA 106.68). — Etym.: vgl. *ilbirihäk*; *imit-*.

**ilči 1.** viel; **karčylarga hugahan baran i. külugar kalammyt** er kam näher ans Geld heran und steckte viel [davon] in seinen Sack (Koš. T 184.27); **2.** sehr; **i. taptā-** sehr lieben, mögen (DJa 101); **i. ahan baran** nachdem er sich richtig sattgegessen hat (Koš. T 188.41); **3. adv.** fest, kräftig; **i. uburā-** heftig küssen (Koš. T 186.15).

**ilği adv.** überweich (z.B. zerkocht), matschig (Ub. 148). — Vgl. *ilğirij-*.

**ilğirij- 1.** zerkochen; **2.** unbrauchbar werden. — Etym.: < *ilği* (Ub. 148). — Vgl. *ilbirit-*.

**ili** s. *ilī*.

**iliginā** bevor; **škola arylla i.** bevor die Schule eröffnet wurde (DJa 84); **hamyr tühā i. ğiäbitigär bār ätibit** bevor es zu regnen anfing, waren wir nach Hause gelangt (DJa 88). — Etym.: < *ilik*.

**ilij-** naß werden; **min onokpar** [sic!] **diäri i.bippin** ich bin [vom Regen] ganz und gar durchnäßt worden (Belt. T 168.74); **min i.bipin** [sic!] **mänibittän atakpar diäri** ich bin von Kopf bis Fuß naß geworden (ebda 168.75); **i.bit kār** nasser Schnee (DJa 97; Dem'j. UA 143.11). — Etym.: = jak. *ilij-* id. < \**il-* ~ \*(*j*)*el-*> atü. *jel-pir-* naß machen. — S. *ilit-*.

**ilik** noch nicht; **kämny i. ğuru?** ist er noch nicht weg? (Ub. 155); **urut ginini Volodja kaččaga da körö i. V.** hat ihn noch nie zuvor gesehen (DJa 184). — Etym.: = jak. *ilik* id. < \**il-ik*> trkm. *ilik* Anfang, osm. *ilk* zuerst. — Vgl. *iliginā*.

**ilim** Fischfangnetz (Ub. 25, 100); **i. üt-** das Fischfangnetz unter das Eis hinunterlassen (Ub. 100); **i. bājar** Gerät zur Herstellung von Fischfangnetzen (in Form eines Stockes, dessen Ende gespaltet ist und zwischen den beiden gespalteten Endstücken eine Spreize steckt, so daß sie mit den Endstücken ein Dreieck bildet) (Pek. 337). — Etym.: = jak. *ilim* id. = trkm. *jylym* id. (ĖSTJa IV 282).

**ilimdik** s. *ilimğit*.

**ilimğit** (Nad. 31), **ilimnit** (Ub. 33), **ilimdik** (Dem'j. D 179.41) Fischer, welcher Fische mit Netz fängt.

**ilimnā-** Fische mit Netz fangen; **munkalān, i.n ylbyt balyktar** die mit Schleppnetz und die mit einem normalen Fangnetz gefangenen Fische (DJa 89).

**ilimnāk** ein Fischfangnetz habend (Ub. 45).

**ilimnit** s. *ilimğit*.

**ilin** (innV) Vorderteil (Ub. 37). — Etym.: = jak. *ilin* id. < \**il* (Kał. NR 94), vgl. osm. *il-ärü* vorwärts. — S. *inni*.

**ilin-** (illV) für sich nehmen, mitnehmen (DJa 201); **min änigin illäbin bājäbin gytta** ich werde dich mitnehmen (Dem'j. UA 109.181). — Etym.: < *ilt-*.

**ilit-** feucht/naß machen (DJa 17). — Etym.: < *ilij-*.

**ilī** (Ub. 36, 103, 112; DSJ), **ifij** (Dem'j. D 182.253), **ili** (Belt. T 169.82) Hand;

**i.tin yl-** jn begrüßen (Ub. 103); **i. kajluga** Handgelenk (DSJ 106).

— Etym.: = jak. *ilī* ~ *ālī* id. < \**ālig* (ĒSTJa I 260).

**ilīlāk** Hand/Hände habend (Ub. 173); **hügä kördük i.** er hat Hände wie Beile (Art. 87).

\***ill-** s. *ilin-*.

**ilpaktā-** schnell tragen (Ub. 29). — Etym.: < *ilt-*.

**ilt-** (ilC) **1.** tragen, bringen (Ub. 29); **2.** nehmen, führen (ebda); **tugu baragyn i!** nimm, was du willst! (Dem'j. UA 98.120); **kim ilpitāj āhigini?** wer hat euch geführt? (DJa 65). — Etym.: = jak. *ilt-* 1.2. id. = atü. *il(i)t-* 1.2. id. (Kaš. MEJ 47; ĒSTJa I 267). — Vgl. *ilin-*, *ilpaktā-*.

**im I** Morgenrot (Dem'j. D 182.306); **im ūta taksar** das Morgenrot wird sichtbar (?) (ebda 179.57: 'svet zari ot lučej solnca pered voschodom' [sic!]). — Etym.: = jak. *im* Morgen- und Abendrot (VEWT 172b).

\***im II** s. *imnāk*.

**im-dim**, in: *i.-d. karaņa* es ist stockfinster (Dem'j. D 178.12).

**imigäs** weich (Ub. 131). — Etym.: < \**imij-*, s. *imit-*.

**imigästik adv.** weich; **kannyk tyllarga i. soglasnaj zvuktary haņarabyt?** in welchen Wörtern sprechen wir die Konsonanten weich aus? (DJa 24). — Etym.: < *imigäs*.

**imit-** weich machen, verarbeiten; **tiri kördük i.** wie Leder verarbeiten (Dem'j. UA 141.18). — Etym.: < \**imij-* = jak. *imij-* weich werden (Kaš. V 35). — Vgl. *imigäs*, *ilbirit-*.

**imnāk** gekennzeichnet. — Etym.: < \**im* = jak. *im* Merkmal (ĒSTJa I 277).

**inārān** Stiefmutter. — Etym.: Kontamination von ħwk. *anirān* mit dolg. \**inā* ~ *inā* Mutter (Ub. D 67). — Vgl. *agarān*.

**inialāk** Mutter habend (Koš. T 180.3). — Etym.: < \**iniä* (s. *inā*). — Vgl. *agalāk-inälāk*.

**ini-bī** Bruder; **ūs i.-b. kihi** drei eigene Brüder (Ub. 183). — Etym.: = jak. *ini-bī* id.

**inij** verstärkende Fragepartikel; **biārān körüökpüt i.?** wollen wir nicht doch mal versuchen, (es) zurückzugeben? (Ub. 155). — Etym.: < Intensivierungspartikel *ini* (= jak. *ini*) + Fragesuff. *-j* (= jak. *-j*).

**init/ä (?)** das hier; das, was man hat; **i.igin hiän baran tabaly** [sic!, = -j] **barar** [sic!, = -ār] du wirst das hier essen und dann die Rentiere zum Weiden bringen (Koš. T 187.33).

**innä I** s. *innä*.

**innä II** Baumnadel (DJa 86). — Vgl. *ijnä*.

**inni** Vorderseite/-teil (Ub. 119); **i.** (NR) = **i.gä** (K) **1.** Vorderseite; **2.** vorwärts (BeKo. 82); **i.gä is-** an der Spitze gehen (DJa 159); **i. diäk** **1.** vorwärts (Dem'j. UA 123.124), **2.** in Zukunft (DSJ 107); **össüö i. diäk barda** sie ging weiter vorwärts (Belt. T 163.3); **i.tigär** **1.** vor; **2.** für sich selbst (DJa 30: „h” *i.tigär kannyk bukva turar?* welcher Buchstabe kommt [im Alphabet] vor „h”?”; Dem'j. D 182.242: *bihigi barybyt bājābit tusputugar (i.bitigär) üläljbit*

[sic!, = -īb-] wir alle arbeiten selber für unseren Unterhalt [wörtl.: für uns selbst]). — Etym.: < *ilin*. — Vgl. *inninä*.

**inninä** s. *innä*.

**inninä** 1. vor; **ol i.** davor (DJa 181); 2. bevor (Ub. 115); **min käliägim i.** bevor ich komme (Ub. 187); **taba törüön i.** bevor Rentiere kalben (DSJ 256 s.v. *tämäčis*). — Etym.: < *ilin*. — Vgl. *inni*.

**innä** (DJa 105), **innä** (BeKo.), **innä** (Dem'j. UA) so, auf diese Weise (DJa 105: auch **i.diän**); **i. gyn-** (K) so machen/handeln (BeKo. 82); **i. gynan baran** nachdem er so gemacht hatte (Dem'j. UA 122.107).

**inspektor** Inspektor (DJa 180). — Etym.: < russ. *inspektor* id.

**intärnät** s. *internat*.

**interna/t** (DJa; Art.), **intärnät** (Ub.) Internat; **i.tka** im Internat (DJa 42, 109); **i.kka hūr-** zum Internat laufen (Art. 84). — Etym.: < russ. *internat* id. (Ub. 72).

**internat-škola** Internatsschule; **i.-š.ga üörän-** eine Internatsschule besuchen (DJa 84). — Etym.: < russ. *internat* (s.o.) + russ. *škola* (s.u.).

**inti** dieser (Belt. T 163.3).

**inä** I (DJa 162; Ub. 38, 147; Dem'j. UA 119.5, 121.77) Mutter. — Etym.: = jak. *inä* ~ *iä* ~ *inä* id. (ĖSTJa I 278). — Vgl. *iniäläk*, *inäkän*, *inä-aga*, *inämäk*.

**inä** II Nadel zum Flechten von Fischfangnetzen (Pek. 940). — Vgl. *ijnä*.

**inä-aga** Eltern (Ub. 110). — Vgl. *agaläk-inäläk*, *agalan- inälän-*.

**inäkän** Mutti, Mütterchen (DJa 163). — Etym.: < *inä* I.

**inälän-** s. *agalan-* i. — Vgl. *inälä-*.

**inälä-** wie Mutter handeln/sein (Ub. 147). — Vgl. *inälän-*, *agalä-*.

**inäläk** s. *agaläk-i*. — Vgl. *iniäläk*.

**inämäk** meine Mutter und ihre Familie (Ub. 87). — Etym.: < *inä* + *m* + *äk*. — Vgl. *agamäk*.

**ijä** s. *haŋa-i*.

**ijäri** Falten an der Sohle der Sommerschuhe (Ub. 63: 'skladki letnej obuvi na meste soedinenija podošvy s golovkoj'). — Etym.: < ewk. *innir* [sic!] Knoten (ebda), ? lam. *inŋi* soedinitel'naja tkañ glaznoj vpadiny (Leb. 167).

**ijir** Sehne (Nad. 39); **i.binän-küspünän** durch meine harte Arbeit (DSJ 80 s.v. *bälčij-*). — Etym.: = jak. *ijir* ~ *äjir* id. = osm. *sinir* Nerv (VEWT 423a).

**ijnä** Nadel (DO 111). — Etym.: = jak. *innä* ~ *inä* id. = osm. *ignä* id. (ĖSTJa I 367). — Vgl. *inä* II, *innä* II.

**ijsä** Gier, Habsucht; **ijsäläk i.tigär ölüögä** der Gierige wird an seiner Gier sterben (DJa 144). — Etym.: = jak. *ijsä* id. < \**äŋišä* < \**äj-*> osm. *äg-* schräg/schief halten, biegen; *ägil-* neigen (s. ĖSTJa I 285).

**ijsäläk** gierig, habsüchtig (s. *ijsä*).

**ipčäkän** Löffel, mit dem Fische aus dem Kessel herausgenommen werden. — Etym.: vgl. ewk. *ipkän* großer Holzlöffel (Ub. 63).

**ir-** I s. *är-*.

**ir-** II schmelzen, tauen; **kar byllyr irbitä** der Schnee ist schon geschmolzen (Belt. T 169.91). — Etym.: = jak. *ir-* id. = osm. *äri-* id. (Kał. JW 185; ËSTJa I 289). — Vgl. *iriänäk*, *iriär-*.

**Iraläk** mit Ira; **I. Lena = Irany kytta Lena** Lena und Ira (beides in DJa 105).

**irä** I 1. *indefin. Pron. bildende Postposition*, russ. *-to*, ≈ dt. *-jemand* (Ub. 107);

**kajabytygar i. tüstä?** wer von uns hat (das) fallen lassen? (ebda: \*kotoromu-to iz nas upal?); **kaččaga i.** irgendwann, endlich (Dem'j. UA 88.90); **2.** (nach Abl.:) von, zwischen, unter; **uollara kihittän i. mökü kihi araj** ihr Sohn ist der schlimmste Mensch von [allen] Menschen (Ub. 121); **bu kihi ğiätä ğiättän i. baskuoj ğiä** das Haus dieses Menschen ist das schönste Haus von [allen] Häusern (ebda). — Etym.: = jak. *ärä* < *ir-* ~ *är-* sein.

**irä** II einzig, einzeln; **min i. kälbytyr, barylara barbyttara** ich bin allein geblieben, alle sind weg (Dem'j. D 182.285).

**iräbünkülä-** nach und nach/in Schüben transportieren. — Etym.: vgl. ewk. *irüvün* Wagen, vom Pferd gezogene Schleppvorrichtung (Ub. 61), aber vgl. auch *iribun*. — S. auch *iräbünkülür*.

**iräbünkülür** (Ub. 61), **iribuḡkulür** (Po. 152) Transport in Abständen. — Etym.: < *iräbünkülä-*.

**iräḡä** Eiter im Auge (s. *hotun-*). — Etym.: = jak. *iräḡä* ~ *iriḡä* (ËSTJa I 373).

**irbän-** '?', [im Gedicht:] **čyčäktar üörännär/i.ä hylğallar** kleine Vögel freuen sich/??? (DJa 187).

**ird/ä-** gehen, folgen, eine Spur verfolgen, gehen und sich umschaun (s. *hyryk*); **huolu bulbutum, many min i.iäm** ich habe eine Spur gefunden, ich werde ihr [nun] folgen (Dem'j. UA 86.45); **ulaxan äbäni i.äčči (ğaktar)** (die Frau,) die zum großen Fluß gegangen ist (Dem'j. UA 129.343); **yttara Bahyrgas kännilärittän huollaryn üstün i.äbit** ihr Hund B. folgte ihren Spuren (DJa 141); **iṯi suolgun i.ä-** deine heiße Spur verfolgen = dich rächen (DO 74 + Anm.). — Etym.: = jak. *irdä-* id. < \**ir* (~ \**iz*) trkm. *yδ* Spur).

**irgä** Gehirn, Hirn. — Etym.: < ewk. *irgə* id. (DSJ 107; Ub. 64).

**irgäk** männlicher Vierfüßler oder Vogel (DSJ 108). — Etym.: = jak. *irgäx* id. = osm. *ärkäk* Mann, Männchen (ËSTJa I 297).

**iriänäk** aufgetaut Boden (Dem'j. UA 106.68). — Etym.: vgl. *ir-* II; *iriär-*.

**iriär-** 1. *trans.* auftauen, schmelzen (DJa 198; Dem'j. UA 141.7); 2. aufwärmen, z.B. *Suppe* (Art. 80). — Etym.: (= jak. *iriär-* 1.2. id.) < *ir-* II.

**iribun** eiserner Haken zum Herausnehmen des Fleisches aus dem Kessel. — Etym.: < ewk. *irivun* Schleppvorrichtung (Ub. 63), vgl. *iräbünkülä-*.

**iribuḡkulür** s. *iräbünkülür*.

**irkä** eine Stange am Zelteingang, die die Funktion des Türpfostens hat (Po. 163).

**irt-** s. *tort-*.

**is** I (ihV) 1. Inneres; Mitte; **bir kajagas ihinän** durch ein Loch (Ub. 187); 2. Menge; **ylar bir loska ihin kara burdugu** sie nimmt einen Löffel dunklen Mehls (Dem'j. UA 94.5); **bir loska ihinnän ontutunan** mit der Menge eines Löffels (ebda 94.6); 3. Seele, Geist; **min ispär agaj hanäbytyr** ich habe das

nur im Geiste gedacht (Dem'j. UA 124.159); **is hanätynan höbülä-** ehrlich lieben, mögen (Vor. SZ 53). — Etym.: = jak. *is* 1.–3. id. = osm. *ič* 1.–3. id (ĚSTJa I 389). — Vgl. *ihinän, ihittän*.

**is II** Geschwulst (Ub. 19). — Etym.: vgl. jak *is-* anschwellen = osm. *šiš-* id. (VEWT 424a).

**is- I** trinken (Ub. 150). — Etym.: = jak. *is-* id. = osm. *ič-* id. (ĚSTJa I 391).

**is- II (ihV) 1.** gehen, fahren (Ub. 154; Dem'j. UA 86.48); **2.** vergehen; **bu ogogo tüördüs d'yla ihär** das Kind geht ins fünfte Jahr (Dem'j. D 182.269). — Gram.: nach *-an-* und *-a-*Ger. drückt eine länger/lang andauernde Handlung aus, z.B. *baran ihän* während er weiter ging (Ub. 113, 154); *kördü ihäbin* ich suche und suche (Ub. 154). — Etym.: = jak. *is-* 1. id. = osm. *äš-* im Paßgang gehen (ĚSTJa I 316).

**isärt-** s. *ihärt-*.

**ispinskä** s. *ispiskä*.

**ispirit** Spiritus. — Etym.: < russ. *spirt* id. > jak. *ispīr* id. (Ub. 68).

**ispiskä** (Ub. 70), **ispinskä** (Ub. 119) Streichholz (Ub. 70; Ub. 119: auch als Pl.).

— Etym.: < russ. *spička* id. > jak. *ispīskä* id. (Ub. 70).

**istäk** Laich, Rogen, Kaviar (NR, K: BeKo. 81). — Etym.: = jak. *istāx* id. (VEWT 172, 203).

**istän-** nähern; **uhun habynan i.ärgä kuhagan** es ist schlecht, mit langem Garn zu nähern [nach dolg. Volksglauben kann das lange Wehen verursachen] (Dem'j. UA 145.2). — Etym.: < \**istā-* = jak. *istā-* füttern, Futter annähen < *is* I.

**istiänä** Wand, Mauer; **Kremlevskaj i. attytygar** an der Kreml-Mauer (DJa 196).

— Etym.: < russ. *stena* id. > jak. *istiänä* id. — Vgl. *stena*.

**istigän** artig, gehorsam (DJa 182). — Etym.: = jak. *istigän* id. < *ihit-*.

**it-** bewegen, verschieben (Koš. T 190.9: 'dvigat'). — Etym.: = osm. *it-* schieben.

**itägäj-** s. *itägäj-*.

**itägäs** Makel, Fehler, Mangel (Vor. SZ 189). — Etym.: = jak. *itäyäs* id. < \**isä-käč* (s. Kaf. EJE 125).

**iti I 1.** dieser (Ub. 75, 98); **i. gurduk** s. *gurduk, itigirdik*; **i. da buollar** sowieso, trotzdem [wörtl.: wenn es auch so ist] (DJa 130); **d'ä i.** ... na und... (Dem'j. UA 111.208); **2.** da (franz. *voilà*, russ. *vot, èto*); **barabännar tyahýllar, trubalar önnüllar; i. sovetskaj soldattar ihällär** Trommeln ertönen, Trompeten klingen; da gehen sowjetische Soldaten (DJa 159). — Etym.: = jak. *iti* 1.2. id. = chak. *idi* so, auf diese Weise. — Vgl. *hiti, itikän, itilär*.

**iti II** s. *iti*.

**itiččä** so viel, wie das hier (Ub. 101).

**itiččälāk** *adj.* [jemand,] der so viel hat, wie das hier (Ub. 102).

**itägäj-** (Ub. 163; Dem'j. UA), **itägäj-** (Koš. T 185.42, 181.16) glauben; **kim i.är onno göl kördöččülär** diejenigen, die [an die Legende vom Felsen Kystyktäk] glauben, suchen dort ihr Glück (Dem'j. UA 129.345 übersetzt unkorrekt: „Kto pojdet po ètoj doroge, tomu povezet, i im oni vidnejutsja” [sic!]).

**itigirdik** (Dem'j. D), **itirdik** (Dem'j. UA 122.95) so, auf diese Weise; **i. dū, kajtak dū?** so oder anders? (Dem'j. D 182.283). — Etym.: < *iti* + *gurduk*. — S. *itikän*.

**itij-** warm/heiß werden (Ub. 148; Belt. T 169.91); s. *haard*. — Etym.: = jak. *itij-* id. — Vgl. *it, itit-*.

**itikän** (Belt. T 162.5), **itikkän** (ebda 161.8, 163.8) so, auf diese Weise. — Etym.: < *iti* + Dimin.-Suff. *-kän*. — Vgl. *itigirdik*.

**itikkän** s. *itikän*.

**itilär** sie, diese (3. Pl.) (Dem'j. UA 120.33). — Etym.: < *iti*.

**itinigä** Dat. < *iti* (Ub. 99).

**itinnä** 1. Loc. < *iti* (DJa 137); 2. dort(hin) (Ub. 100).

**itinnik** solch einer wie der hier (Ub. 102). — Vgl. *hitinnik*.

**itintig** s. *itintim*.

**itinti/m** das Mein(ig)e; Acc.: *i.bin* (Ub. 101); **i.git albudujar** das hat sie alles gelogen (Dem'j. UA 122.88: 'to vse ona vret').

**itirikä-** zechen, schmausen, feiern (Dem'j. D 179.47). — Etym.: = jak. *itirikä-* sich betrinken < *itirik* betrunken = at. *srk* id.

**itit-** (Art.), **itit-** (Dem'j. UA) wärmen; **tymnga l i.r** bei der Kälte wärmt die Arbeit (Art. 78); **tomut kihini i.** einen frierenden Menschen wärmen (Dem'j. UA 106.83). — Etym.: < *itij-*.

**it** (alle Belege außer Belt. T), **iti** (Belt. T) 1. warm, heiß (Ub. 148); **i. kkn** sehr warm (Ub. 131); **bgn hrdk i.** es ist furchtbar heiß heute (Belt. T 167.57); **i. Uzbekistaraa** im heißen Usbekistan (DJa 191); 2. Hitze; **uot i.tin bilbät** [vom Kind, das sich nie verbrannt hat] es kennt nicht die Hitze des Feuers (Dem'j. UA 119.4 übersetzt: „ognja, ary ne vstvuet"); 3. frisch; **i. suol** frische Spur (Dem'j. UA 105.65). — Etym.: = jak. *it* 1.2. id. — Vgl. *itij-*.

**itirdik** s. *itigirdik*.

**itit-** s. *itit-*.

**ittä** 1. Verschiedenes (DSJ 109); **as i. br** es gibt Verschiedenes zu essen (DJa 85); 2. und ähnliches (DSJ 109). — Vgl. *ittlx*.

**ittlx** und ähnliches habend; **yttx i. kihni nda** man muß [dafür] einen Hund und so weiter/und ähnliches haben (DSJ 109 s.v. *itt*).

**ittnn** rücklings, auf dem Rücken; **i. battatan baran hyt-** [zu Boden] gedrückt, auf dem Rücken liegen (Dem'j. UA 109.151). — Etym.: = jak. *ittnn* id.

## 

** I** he! *Ausrufewort, mit dem js Aufmerksamkeit auf den Sprecher gelenkt wird* (Dem'j. UA 121.83).

** II** Reifen, Felge (Nad. 25). — Etym.: = jak. ** id. (Ka. JW 185; VEWT 168a).

**ibk** s. *ibk*.

**ik** Harn, Urin (ikV [sic!], Dem'j. UA 96.49). — Etym.: = jak. *ik* id. < \**sigik*; vgl. at. *sidk* ~ *sdk* id., osm. *sidik* id. < \**sig-dk*. — S. *ikt-*.

- iktã-** Harn lassen (Dem'j. UA 105.60). — Etym.: < *ik*.
- in** Grube, Höhle (Nad. 6; DSJ 104). — Etym.: = jak. *in* id. < \**in* (VEWT 172a).
- in-** mager werden, abnehmen (DO 76). — Etym.: = jak. *in-* id.
- indij-**, in: *ĩ.än källim* ich bin [nur] mit Mühe und Not gekommen (Dem'j. UA 104.17).
- innã-** vergraben, verscharren (DSJ 104).
- iptãnä** s. *iktãnä*.
- irãdi** eine Rebhuhnart (DSJ 104: 'belaja kuropatka'). — Etym.: < ewk. *irãdi*, wörtl.: Weidenstreichfresser (ebda: 'poedajuščaja tal'nik').
- irt-** (irdV) verführen, verlocken, betrügen (DJa 201). — Etym.: = jak. *irt-* id.
- it-** I 1. füttern, zu essen geben, ernähren (Dem'j. UA 94.6; Dem'j. D 181.181); 2. Tiere züchten (DJa 72). — Etym.: = jak. *it-* 2. id. = atü. *igid-* ~ *igit-* ernähren, aufziehen (Kał. JW 185).
- it-** II (Schlingen) legen, (Fallen) aufstellen; **bulčut ĩppit kapkãnnara, pãstara** die vom Jäger gelegten Schlingen und aufgestellten Fallen (DJa 98). — Etym.: = jak. *it-* id.; das Gewehr laden.

## J

- jabala** s. *ğabyła*.
- jabloko** Apfel (DJa 189). — Etym.: < russ. *jabloko* id.
- jaktar** s. *ğaktar*.
- jakut** Jakute; **j.tar oloŋkoloro** jakutisches Märchen (DJa 147). — Etym.: < russ. *jakut* id. — Vgl. *haka*.
- jasli** s. *ğãsli*.
- \*jãruãk** (Ub. 154: *jãruãk* [sic!] 'vraščajuščijsja') sich drehend.
- jãt** '?'; **kün, kün bãrt j.!** Sonne, oh, Sonne, die du so herrlich bist! (Ub. 133: 'solnce, solnce, prevoschodnee vsego').
- jel'** Fichte (DJa 86). — Etym.: < russ. *jel'* id.
- Jervoče** (Ervoče?; Vor. SZ 82: *E-*, nicht *Ê-*) männl. Vorname.
- jolto** (?) Fußbodenbrett (Po. 165: *iolto*).

## K

- kaba** 1. zersplittert (DO 99); 2. Spalte (DO 129). — Etym.: = jak. *xaba* 2 id. < mo. *ɣaba* Ritze, Spalte, Riß (Kał. MEJ 52).
- kabarga-** (Ub. 35), **kabyrga** (Koš. T 185.43) Kehle, Rachen. — Etym.: = jak. *xabarya* id. (VEWT 216b).
- kabijakãn** s. *kabjyakãn*.
- kabinet** Kabinett, Arbeitszimmer (DJa 182). — Etym.: < russ. *kabinet* id.
- kabjyakan** s. *kabjyakãn*.
- kabjyakannã-** Rebhühner jagen (Ub. 146).

**kabjyakān** (Ub. 112), **kabjyakan** (Ub. 40, 146), **kabijakān** (DSJ 111), **xabijaxān** (DSJ 275) (Pl.: *kabjyakāttar*, Ub, 112) Rebhuhn. — Etym.: < ewk. *kavekān* id. (DSJ 111).

**kabjyakāttar** s. *kabjyakān*.

**kabyrga** s. *kabarga*.

**kačaga** s. *kaččaga*.

**kačča** wieviel ungefähr? (Ub. 106).

**kaččaga** (DJa; Ub.), **katčaga** (Dem'j. UA), **kačaga** (BeKo.), **xaččaga** (DSJ) wann? (Ub. 103; NR: BeKo. 82); **k. ämätä** irgendwann (DJa 153); **k. irä** s. *irä*; **x./k. da** = **k. dā** niemals (DSJ 110 s.v. *iččitāx*; DJa 72, 151); **k. dā häri buolbatyn!** nie mehr Krieg! (DJa 72); **töhö k. buolan** nach einiger Zeit (Dem'j. UA 125.222). — Gram.: Konjunktion (russ. Einfluß; vgl. *kaččagaj*): *k. kŷha tyl biärdä, oččogo uol barda (...)* *ogonu kōrdū* nachdem die Tochter [es] versprochen hatte, ging der Junge nach dem Kind suchen (Ub. 103). — Vgl. *kahan*, *töhö*.

**kaččagaj 1.** wenn, als; **d'ä k. kälbittär** tja, als sie kamen (Dem'j. UA 87.74); **k. ämätä** irgendwann (ebda 92.26); **3.** endlich, letzten Endes (ebda 92.8). — Vgl. *kaččaga*.

**kaččalyta** je ungefähr wieviel Mal? (Ub. 138).

**kaččata** ungefähr wieviel Mal? (Ub. 138).

**kaččatägynyj** (< *kačča-tägy-n-yj*) wann vorgekommen? (Ub. 106: 'kogdašnij?').

**kaččattan** von wieviel an? (Art. 84: 'so skol'ki?').

**kačdiät** s. *kajdiäk*.

**kagan** s. *kahan*.

**kagdaryj-** vergilben *Blätter* (Dem'j. D 178.23). — Etym.: = jak. *xagdaryj-* id. — Vgl. *hahar-*.

**kağaryk** (*kağaryt?*; Dat.: *kağarykka*) "?" (DJa 198).

**kağät** s. *kajdiäk*.

**kahan** (alle Belege außer BeKo.), **kagan** (K: BeKo.) **1.** wann? (Ub. 106; BeKo. 82); **k. ämä** (Dem'j. UA 128.332) = **k. ämätä** (ebda 86.46) irgendwann; **k. irä 1.** nach einer Zeit, endlich (ebda 110.190, 126.257); **2.** früher, einst (ebda 108.141); **2.** auf keine Weise, keineswegs (ebda 109.174). — Etym.: = jak. *xahan* 1. id. = atü. *kačan* 1. id.

**kahar** "?", in: *kulgāk k.* (Pek. 3382: *kulgāx xasar* 'ušekonka'). — Vgl. jak. *xahar* Hund < *xas-* wühlen (ebda).

**kahuon** einige zehn, zig; **k. ulakan äbälär** zig große Flüsse (DJa '92). — Etym.: < *kas uon*.

**kahuonna** einige zehnmal, zigmal; **k. diä-** zigmal wiederholen (DJa 149).

**kahya** s. *kahyan*.

**kahya(n)** wieviel? (Ub. 139). — Etym.: = jak. *xahya* id. < \**kač-agu*. — Vgl. *kahyj*.

**kahyhal** eine süße Speise (DO 82).

**kahyj** wieviel?; **k. hylyn?** wie alt bist du? (Ub. 142). — Etym.: < *kas* + Fragesuff. *-yj*.



**kahyn-** (kastV) (für sich selbst) graben/wegscharren; **kāry kastan baran hytar** er hat den Schnee weggescharrt und liegt [jetzt dort] (Ub. D 54); **korōn k. von Tieren** sich eine Höhle graben (DJa 147). — Etym.: <kas-.

\***kahyr-** s. *xahyr-*; vgl. *kahȳ, kahylā-*.

**kahȳ** Schrei (Ub. 149). — Vgl. *xahyr-*.

**kahylā-** schreien (Ub. 149). — Etym.: <*kahȳ*.

**kaj-** in: **k.a ogus-** entzweien, spalten (Dem'j. UA 109.175); **k.a tart-** 1. zerreißen, auseinanderziehen (ebda 122.97f.); 2. heraus-reißen/-ziehen (ebda 104.21). — Etym.: = jak. *xaja* (nach Koš. T 185.43: folg. *kaja* 'sovsem'), wohl <\**kaj-* ~ *kyj-* (jak. 'brechen') = osm. *kyj-* zerhacken.

**kaja I** 1. Felsen; **ol k. uhugugar** am Rand dieses Felsens (Ub. 120); 2. Berg; **k. byara** Bergabhang (BeKo. 81); **k.ttan kalyj-** vom Berg hinunter Schlitten fahren (DJa 189). — Etym.: = jak. *xaja* 1.2. id. = osm. *kaja* 1. id. — S. *kajannygar*.

**kaja II** wo? (Ub. 106: *nur am Anfang der Frage und nur in Bezug auf relativ kurze Entfernungen*); **k. inām?** wo ist meine Mutter? (ebda). — Vgl. *kanna*.

**kaja III** was für einer?, welcher?; **k. āmä** irgendein beliebiger (Ub. 108: 'kako-j-libo'); **k. ġuru** irgendein beliebiger (ebda: 'kako-j-nibud'); **k. irā** irgendein (ebda: 'kako-j-to'); **k.byť?** welcher von uns? (Ub. 134); **k.hirtān, k.urāŋkaj?** aus welchem Land und was für ein Fremder? (Ub. 106).

**kaja IV** wie lange? (s. *hāktā-*).

**kaja V** (*am Anfang der Frage*) na, wie ist es? (Dem'j. UA 126.235); **k. ogonńor, tājdyŋ-duo?** na, wie ist es, Alter, hast du [das Rätsel] gelöst? (ebda 96.46); **k., onordugut dū kāt'ryr?** na, habt ihr den Kutter gemacht? (Ub. 169).

**kaja VI** s. *kaj-*.

**kajagas** Loch (Ub. 146), Öffnung (Ub. 187). — Etym.: = jak. *xajayas* id.

**kajagastak** s. *kajagastāk*.

**kajagastā-** löchern (Ub. 146).

**kajagastāk** (DJa 152), **kajagastak** (Dem'j. UA 97.90) löcherig.

**kajalāk** gebirgig, bergig; **k. hir** bergiger Ort (DJa 130). — Etym.: <*kaja* I.

**kajannygar** (Dem'j. UA 119.12) = **kaja annygar** (ebda 119.15) bis zum Bergfuß.

**kajdagyj?** was für einer? (NR: BeKo. 82). — Etym.: <*kajdak* + Fragesuff. -yj.

**kajda/k** (k.gV) (DJa; Koš. T), **kajdāk** (BeKo. 82), **kajta/k** (Ub.; Dem'j. UA;

Dem'j. D) 1. wie?; **k.k āmä** (Ub. 179) = **k.k āmiä** (Ub. 155) irgendwie: *itini*

*k.k āmä gynnarbyť* wir sollten etwas mit ihm tun [= ihn loswerden] (Dem'j.

UA 120.37); *otčogo k.k āmätä gynyakpyť* dann werden wir es irgendwie

schaffen (ebda 120.40); **ġä, ol k.k?** na, wieso denn? (DJa 121); **d'ä, k.k ärä?**

tja, was kann man hier tun? (Dem'j. UA 98.119); **k.k olorogun?** wie geht's

dir? [wörtl.: wie lebst du?] (Dem'j. D 181.223); **k.k hynnammykytyj?**

[sic! = -kk-] wie habt ihr euch [im Sommer] erholt? (DJa 4); **predmet k.gyn**

<**predmettar k.ktaryn**> **köllörör tyllar** Wörter, die ausdrücken, wie ein

Gegenstand ist <wie Gegenstände sind> (DJa 54f.); **kojut ärä bilbittär k.k**

**tätälärä ölbütün** erst später haben sie erfahren, wie ihr Vater gestorben war

(Koš. T 185.46); **bilägit k.k giniläri oŋorollarun?** wißt ihr, wie sie hergestellt werden? (DJa 46); **2.** als; **k.k är kihi** als Mann (Dem'j. UA 97.98).

**kajdäk** s. *kajdak*.

**kajdäk, kajdäk** s. *kajdiäk*.

**kajdät** s. *kajdiäk*.

**kajdiägittän** (Dem'j. D 181.234), **kajdigittan** (Ub. 129) woher?, aus welcher Richtung?. — Etym.: Abl. < *kajdiäk*.

**kajdiäk** (DJa 85; Dem'j. UA; DSJ; Ub. 107), **kajdäk** (Ub. 108), **kajdäk** (Ub. 124), **kajdät** (Ub. 108), **kad'diät** (Koš. T 184.17), **kajgät** (ebda 187.20), **kağät** (ebda 182.25) **1.** wohin?, in welche Richtung? (Ub. 108; DSJ 111; DJa 85; Koš. T 184.17); **k. ämä** irgendwohin, in irgendwelche Richtung (Ub. 108: 'v kakom-libo napravlenii'); **k. dagany** wohin auch immer (ebda); **k. ğuru** irgendwohin, in irgendwelche Richtung (ebda: 'v kakom-nibud' napravlenii'); **k. irä** in irgendeine Richtung (ebda: 'v kakom-to napravlenii'); **dümajdäbyt k. baryakpyt diän** er überlegte, in welche Richtung sie gehen sollten [wörtl.: in welche Richtung werden wir gehen] (DSJ 111, 276 s.v. *xajdiäk*); **2.** wo?; **k. dojdulakkyn** (Acc.) ..., wo deine Heimat ist (Dem'j. UA 93.30); **3.** in: **k. da** nirgendwohin; **k. da küröŋ ho** du wirst nirgendwohin fliehen [können] (Koš. T 182.25); **k. da ytäm hoga** [sic!, = *ytäm huoga*] ich werde [dich] nirgendwohin [gehen] lassen (ebda 187.20). — Etym.: < *kaja diägi?* welche Seite/Richtung? (Ub. 108). — Vgl. *kajdiägittän*.

**kajdigittan** s. *kajdiägittän*.

**kajdybyt** ausgetreten; **k. suolu irdän ispit** er begann einen ausgetretenen Weg zu gehen (Dem'j. UA 107.99). — Etym.: < *kajyn-*.

**kajgät** s. *kajdiäk*.

**kajläk** in: (*bügün*) *kihi tyny k.* (heute) ist es schwül (Belt. T 167.59).

**kajluk** s. *ilī*.

**kajtak** s. *kajdak*.

**kajy** s. *kajyt*.

**kajyn-** (k.dV) sich spalten, brechen; **kalyn büs k.ynna** dickes Eis spaltete sich (DJa 199); **ortotunan k.dybyt** (etw.) brach/spaltete sich in der Mitte (Ub. 122).

**kajyn** Stückchen (?); Schneehaufen, Haufen von feinen Eisstückchen (?); **d'iäni k.ynan battatačylar** sie belegen das Haus mit *kajyn* (Koš. T 190.13: 'dom kusočkami [von was?] obkladyvajut'). — Etym.: = jak. *xajyn* Haufen von Schnee od. von feinen Eisstückchen < *xaj-* mit Schnee bewerfen/belegen < ? moL. *qaji-* werfen (Kał. MEJ 141). — Vgl. *kajynnā-*.

**kajynnā-** (*um das Haus herum*) eine Schneeaufschüttung machen (Ub. 111). — Etym.: < *kajyn*.

**kajyt (kajy?)** Schloß, Verschuß, russ. *zamók*; **ühüs kopsoktorugar kälännär k.yn aryjbyt** sie sind zum dritten Speicher gekommen und haben ihn geöffnet (Dem'j. UA 109.167: '...podošli, (zamok?) sdernuli'). — Falls nicht ein Fehler für *kajytan aryj-* reißend (d.h. mit Gewalt) öffnen. — Vgl. jak. *xajy(t) ~ xaňy* 1. Kiemen; 2. Widerhaken; 3. Scharte (s. Kał. EJE 124 s.v. *xajys-*).

- kajyt-** (k.V) auftrennen, zer-/reißen; **kinigä obložkatyn k.ymaŋ!** zerreißt den Buchumschlag nicht! (DJa 106); **k.a** auftrennend (Ub. 154). — Vgl. *kajyt*.
- kak** seitdem; **bylyr on ikki dyl barda k. min d'aktardammytym** letztes Jahr sind es 12 Jahre geworden, seitdem ich heiratete (Belt. T 167.44: 'uže dvadcat' [sic!] let ženat'). — Etym.: < russ. *kak* id.; wie.
- kakryj-** völlig zerbrechen, in kleine Stückchen brechen. — Etym.: = jak. *xaxaryj-* einen scharfen, scharrenden Ton (wie auf dem Schleifstein) hervorbringen (Ub. D 62).
- kalahaska** (geschrieben: < kalaháska >); gilt < á > als betontes *a* oder als *ā*?) Gefäß zum Aufbewahren des Schnupftabaks. — Etym.: < russ. *kolguška ~ kalgaška* Holzschale > jak. *xalayāska* (Pek. 3256).
- kalačyk** eine Weißbrotsorte. — Etym.: < russ. *kalačik* id. (>) jak. *xalačyk*, Ub. 71), Dimin. < *kalač* id.
- kaldagar** breit und flach (DSJ 111); **k. bahak** Messer mit breiter Klinge (DSJ 277 s.v. *xaldayar*).
- kalenda/r** (Dat.: *k.rga* [DJa 191], *k.rga* [DJa 115]) Kalender; **k.f diäk kör-** in/auf den Kalender schauen (DJa 114). — Etym.: < russ. *kalenda'r* id. > jak. *xalandār* id.
- kalgij-** s. *kälgij-*.
- kali muña** s. *muña kali*; *xālī*.
- kalka** geschützt; **tyaltan k.** vor dem Wind geschützt (Vor. SZ 116). — Etym.: = jak. *xalxa ~ xa(x)xa* Schutz(vorrichtung); Schutz- < (od. =) moL. *qalqa* Schutz, Schild (Kał. MEJ 62).
- kalkalan-** sich verstecken; **kün hirgä k.ya** die Sonne wird sich in der Erde verstecken [= untergehen] (DJa 80). — Etym.: < *kalkalā-*.
- kalkalā-** (Ub.), **xalxalā-** (Vor. SZ) **1.** um-/ein-zäunen (Ub. 36); **2.** verdecken; **uotu x.maŋ!** verdeckt nicht das Feuer! (Vor. SZ 116: 'ne zaslonjajte svet'). — Etym.: = jak. *xaxxalā-* 2. id.; beschützen < *xaxxa* = dolg. *kalka* (s.o.). — Vgl. *kalkalan-*.
- kallana** s. *kallān*.
- kallān** (DJa 88; Ub. 29), **xallān** (Ub. 124), **kallana** (s. *bylyt*) Himmel; **sirdīn x.nŷn** Himmel und Erde (Ub. 124). — Etym.: = jak. *xallān* id.
- kaltyrkan** s. *kaltyrykān*.
- kaltyryj-** ausrutschen; **k.an tūs-** ausrutschen und fallen (DJa 164). — Etym.: = jak. *xaltaryj-* id. < mo. *qalturi-* id. (Kał. MEJ 50). — Vgl. *kalyj-*, *kaltyrykān*.
- kaltyrykān** (DJa 164), **kaltyrkan** (Belt. T 169.87) schlüpfrig, glitschig; **k. bus** Glatteis (Belt. T 169.87). — Etym.: = jak. *xaltyrxaj ~ xaltarxaj* id. < mo.; moL. *qalturiqaj* id. (Kał. MEJ 77). — Vgl. *kaltyryj-*.
- kalyj-** **1.** aus-/gleiten; **yntak dāk hŷrgata k.an tūsput** sein Schlitten entgleiste plötzlich (Ub. 155); **2.** herunter-/gleiten; **ogolor ürdük hŷrtan k.allar** Kinder fahren [wörtl.: gleiten] von einem hohen Berg herunter (DJa 55); **hyrgannan k.** Schlitten fahren (DJa 181); **koŋkinnan k.** Schlittschuh laufen (ebda); **3.**

schweben *Wolken am Himmel* (DJa 134). — Etym.: = jak. *xalyj*-id. (~ jak. *kylyj*- hüpfen) < \**kal̄y*-> atü. *kaly*- hüpfen.

**kam** adv. fest; **k. kalgijän käs-** fest an-/binden (Dem'j. UA 105.49); **büska k. ton-** ans Eis festfrieren (DJa 144). — Etym.: = jak. *xam* id. < ? mo. (Kał. MEJ 142). — Vgl. *k.-kum*.

**kamkaryj-** s. *kamparyj-*.

**kamku** (Dem'j. UA 110.205), **kamky** (ebda 125.219) adv. **1.** fest; **k. tut!** halte [es] fest! (ebda 125.219); **2.** schnell; **karmamytygar** [sic!, = -*mmy*-] **k. tutan baran** nachdem wir [es] schnell in die Tasche gesteckt haben (ebda 110.205). — Etym.: gekürzt < *kam-kum*.

**kam-kum** adv. fest (Ub. 194); **k̄hy k.-k. tutan** nachdem er das Mädchen festgehalten hat (Ub. 120). — Etym.: < *kam* + Echowort *kum*. — S. *kamku*.

**kamky** s. *kamku*.

**kamnastäk** (DSJ), **kamnastāx ~ xamnastāx** (Vor. SZ) gewandt, geschickt, behend, energisch, arbeitsam (DSJ 111; Vor. SZ 144); **Anja bārt k. hyt̄y k̄ys** Anja ist ein sehr energisches, behendes Mädchen (DSJ 111). — Etym.: < \**kamnas* = jak. *xamnas* 1. Arbeit; 2. Gehalt, Lohn.

**kamn/ā-** **1.** sich auf den Weg machen (DSJ 111); **2.** sich bewegen (Ub. D 61), fahren (Dem'j. UA 87.67), schwimmen *Eis im Fluß* (DJa 99, 199); **tytnan k.ā-** mit dem Hundeschlitten fahren (Dem'j. D 179.97); **atagym, ilim k.ȳryn turkary** solange sich meine Beine und Hände bewegen [können] (Vor. SZ 82). — Etym.: = jak. *xamnā-* 2. id. (VEWT 228a). — Vgl. *xamnȳr-xaramaj*.

**kamparyj-** ~ **kamkaryj-** lange krank sein (Ub. D 62: 'bolet' bez konca'). — Etym.: = jak. *xamparyj-* zerfallen, in Stücke gehen < mo. *qamqara-* id. (Kał. MEJ 63).

**kamyajka** (Sitz-) Bank. — Etym.: < russ. *skamejka* id. > jak. *yskamyajka* id. (Ub. 70).

**kan-** befriedigen, zufriedenstellen; [im Gedicht:] **maṅnajgy hamȳrtan/hir utagyn k.na** mit dem ersten Regen/stillte die Erde ihren Durst (DJa 198). — Etym.: = jak. *xan-* sich begnügen.

**kanan** welchem Weg entlang? (Ub. 107: 'kakim mestom?, po kakomu mestu?').

**kandydāt** Kandidat. — Etym.: < russ. *kandidat* id. (Ub. 69) > jak. *kandidat* id.

**kanikul** (DJa 80) = **kanikullar** (DJa 78, 201) Ferien; **kanikullarbyt büttülär** unsere Ferien gingen zu Ende (DJa 78); **hajyṅgy kanikullar** Sommerferien (DJa 201). — Etym.: < russ. *kanikul-y* id. > jak. *kanikul* id.

**kanna** wo(hin)? (NR, K: BeKo. 82; Ub. 107, 194); **k. ämä** irgendwo(hin) (Ub. 108: 'gde/kuda-libo'); **k. da** nirgendwo(hin) (Ub. 127: *k. da huok* ist nirgendwo da; DJa 136: *k. da barbat* er geht nirgendwohin); **k. ḡuru** irgendwo (Ub. 108: 'gde-nibud'); **k. irä** irgendwo(hin) (Ub. 108: 'gde/kuda-to'). — Etym.: = jak. *xanna* id.

**kannuk** s. *kannyk*.

**kannygyj** was für ein?, welcher? (K: BeKo. 82). — Etym.: < *kannyk* + Frage-suff. -*yj*.

- kannyk** (Ub. 102; Dem'j. D), **kannuk** (Ub. 126) was für ein?, welcher?; **k. irä** irgendwelcher (Ub. 126: 'kako-j-to'); **k.tara haŋarbytaj?** wer von ihnen hat [das] gesagt? (Dem'j. D 181.229); **k.yt** [sic!, = *k.kyt*] **ämätä** irgendeiner von euch (ebda 181.238). — Etym.: = jak. *xannyk* id. — Vgl. *kannygyj*.
- kanŋy/k-** (k.gV) sich um-wenden/-drehen; **mastar diäk k.k-** sich in Richtung der Bäume umdrehen (Dem'j. UA 123.120).
- kanpyat** Bonbon. — Etym.: < russ. *konfet* id. (Ub. 71) > jak. *kämpiät* id. — Vgl. *būs k.*
- kansytussuja** Staatsverfassung. — Etym.: < russ. *konstitucija* id. (Ub. 69) > jak. *konstitucija* id.
- kantaj-** den Kopf heben oder hervorstechen (Ub. 152f.). — Etym.: = jak. *xantaj-* id. — Vgl. *kantaŋnā-*.
- kantan** woher? (Ub. 107, 194); **k. irä** irgendwoher (Dem'j. UA 127.299: 'otkuda-to'); **birdä hahyl k. ärä balyk bulbut** einmal fand ein Fuchs irgendwo einen Fisch (DJa 143). — Etym.: = jak. *xantan* id.
- kantaŋnā-** (Ub. 153: *-nna-*, doch das Suff. lautet *-ŋnā-*) den Kopf immer wieder/einige Male heben (Ub. 153). — S. *kantaj-*.
- kanyhardak** *adj.* mit Skiern; **k. baračylar** sie gehen mit Skiern = ? sie laufen Ski (Belt. T 160.4: 'oni nadevajut lyži'). — Etym.: (= *\*kanyhardāk* < *\*kanyhar* = *kanyhar* (s.u.).
- kaŋ/ā-** was machen/tun?; **k.ŷgyn?** was machst du? (Ub. D 47).
- kaŋyhar** (DJa 193; Dem'j. UA 142.Titel, 142.7), **kānyhar** (Dem'j. D), **kanyhar** (s. *kanyhardak*), **karygar** (NR, K: BeKo. 77), **xāhar** (DSJ 274) Ski; **k.ynan hyryt-** Ski laufen (Dem'j. UA 142.7); **bultšuttar tönnebütärä k.ynan** die Jäger sind auf Skiern zurückgekommen (Dem'j. D 179.97). — Etym.: = jak. *xajyhar*.
- kaŋy/s-** (k.hV) sich umsehen, um sich blicken (Ub. 38); **tiärä k.hallar** sie drehen sich um und schauen um sich (DJa 188). — Etym.: = jak. *xanys-* ~ *xajys-* ~ *xajys-* id. = atü. *kajyš-* den anderen gegenüber freundlich eingestellt sein < atü. *kaj-* sich umwenden (Kał. V 29).
- kaŋaryj-** "??"; [im Gedicht:] **kühüŋgü häbirdäktī / k.da kärbyt** wie Baumblätter im Herbst/??? unser Schnee (DJa 198).
- kaŋas** (DJa; NR: BeKo. 82) = **k. hir** (K: BeKo. 82) linke(-r, -s), linke Seite; **Xeta äbä k. kytylygar** am linken Ufer des Xeta-Flusses (DJa 95).
- kap** (kabV), in: *kabybynan kām!* komm näher! (DO 103). — Etym.: = jak. *xap* gerade, direkt.
- kap-** (kabV) fangen; **ojoboŋo k.** (*Fische*) im Eisloch fangen (DJa 143); **kiŋnäk kihi kätäktän kabar, kiŋnäk yt kännitän kabar** ein böser Mensch fängt am Nacken, ein böser Hund fängt von hinten (Dem'j. D 179.82). — Etym.: < *\*kap-* > jak. *xap-* id., osm. *kap-* id. (VEWT 233).
- kapču** kleine, aus Beinhaut der Rentierkälber gefertigte Tasche für Fladengebäck („lepěški") (Po. 148).
- kapitalis/t** (Pl.: *k.tar*) Kapitalist (DJa 112, 113). — Etym.: < russ. *kapitalist* id.

- kapital'naj**, in: *k. remonja* für die Generalreparatur (DSJ 155 s.v. *majälä*).  
— Etym.: < russ. *kapital'nyj* (*remont*) General-(reparatur) > jak. *kapital'naj* (*örömüön*) id.
- kap-kara** pechschwarz (Ub. 75, 131); **k.-k. mas** ein ganz dunkler Wald (Dem'j. D 180.161). — Etym.: < *kara*. — Vgl. *kap-karaŋa*.
- kap-karaŋa** ganz dunkel (Ub. 131); **k.-k. tūn** ganz dunkle Nacht (Dem'j. D 180.159). — Etym.: < *karaŋa*. — Vgl. *kap-kara*.
- kapkän** Schlinge; **k.nary it-** Schlingen legen (DJa 98); **kyrsany k.ynan onuga pähynan bultä-** Polarfüchse mit Schlingen und Fallen jagen (DJa 97).  
— Etym.: < russ. (<gtü.) *kapkan* id. > jak. *xapkän* id. — S. *päs*.
- kapkännäk** Schlingen besitzend; **bīr bulčut 200–300 k., pästāk buoläččy** ein Jäger hat 200–300 Schlingen [und] Fallen (DJa 97).
- kappaktä-** zu-decken/-schütten (DJa 97; Dem'j. UA 143.12). — Etym.: < \**kappak* = jak. *xappax* Deckel < \**kap-gak*.
- kar** s. *kār*.
- kar-** "?", in: *kağarykka k.ārčy* "?" (DJa 198).
- kara** (Ub. 54, 131; BeKa 80), **xara** (DSJ 281) schwarz. — Etym.: < \**kara* > jak. *xara* id. — Vgl. *kap-kara*, *karahogus*; *byar*, *hugun*.
- karačyn** Kerosin, Petroleum. — Etym.: < russ. *kerosin* id. > jak. *kyrahŷn* id. (Ub. 70).
- karaga** ~ **karaha** (?) Verschuß für die Leder-/Riemenschlinge (Pek. 3333).
- karaha** s. *karaga*.
- karahogus** schwärzlich (Ub. 132). — Etym.: < *kara*. — Vgl. *karatyŋa*; *borohogus*, *kätihogus*; *hogus*.
- karaj-** 1. sich kümmern, überwachen; **tabany k.** Rentiere bewachen/weiden (Vor. SZ 116; DJa 93); **ğiäbitin k.** sich um unser Haus kümmern (DJa 127); 2. beisetzen, begraben (Ub. 122). — Etym.: jak. *xaraj-* 1. id. = atü. *kara-* zuschauen (Kał. V 31 s.v. *xarys*).
- kara/k** (k.gV) Auge (Ub. 42, 141; Nad. 48); **k.gyn uota** scharfer Blick (Ub. 190); **körör k.k** sehendes [= nicht blindes] Auge (Dem'j. UA 95.21).  
— Etym.: (= jak. *xarax* id.) < \**kara-* = atü. *kara-* (s. *karaj-*).
- karaktä-** jn nach einer langen Trennung wiedersehen (Ub. 57). — Etym.: < *karak*.
- karaktäk** (Ub.), **xaraktäk** (DO) Augen habend (Ub. 112; DO 74); **tuora k. urāŋkaj** ein Fremder mit Schlitzaugen (Ub. 171: 'poperečnoglazyj neznakomec'). — Etym.: < *karak*.
- karalä-** haaren *Rentier* (Ub. 147: 'černit', linjat' [ob olene]'). — Etym.: < *kara*.
- karaman** s. *karmān*.
- karandaš** (DJa 46; Art. 80), **karandās** (Ub. 72) Bleistift. — Etym.: < russ. *karandaš* id. > jak. *xarandās* id. (Ub. 72).
- karandās** s. *karandaš*.
- karaja** (Ub.; Dem'j. UA), **xaraja** (DSJ) 1. *adj.* dunkel (Ub. 131; DSJ 281); **k.yj** (Ub. 43) = **k. kün yja** (Ub. 55) Dezember [wörtl.: Monat der dunklen Tage]; 2. *adv.* dunkel (Ub. 147); 3. Dämmerung; **harsiärdanŷ k.ttan kiähäŋi**

**k.ga diäri** von der Morgen- bis zur Abenddämmerung (Dem'j. UA 94.4). — Etym.: = jak. *xaraŋa* 1.2. id.; Dunkelheit = atü. *karangu* id. < *kara* (Kał. MEJ 95). — Vgl. *kap-k.*; *xarāma*.

**karanałā-** 1. dunkel machen, verdunkeln; 2. dunkel werden, dunkeln (Ub. 147). — Etym.: < *karana*. — Vgl. *karanaŋar-*.

**karanaŋar-** dunkel sein/werden; **k.dagyna tahāra ajdājyma!** mach' keinen Lärm, wenn es draußen dunkel ist (Dem'j. UA 145.4); **ämiskäčči kallān k.da** plötzlich wurde der Himmel dunkel (DJa 88). — Etym.: < *karana*. — Vgl. *karanałā-*, *karār-*.

**karatyŋa** schwärzlich (Ub. 132). — Etym.: < *kara*. — Vgl. *karahogus*.

**karaul** Wache; **onton ogolor postka k. ularyjaryn körbüttärä** dann sahen sich die Kinder den Wachwechsel der Posten [wörtl.: am Wachposten] an (DJa 186). — Etym.: < russ. (< gtü.) *karaul* id. — Vgl. *kätäbül*.

**karāl** Viehhürde, in der Rentiere gezählt werden (DSJ 111).

**karār-** dunkel/schwarz werden (DO 76). — Etym.: < *kara*. — Vgl. *karārčy*; *karanaŋar-*.

**karārčy** in: *k. bar-* dunkel/schwarz werden (DJa 137). — Etym.: < *karār-* (= jak. *xarār-*).

**karbakī** (DSJ 111), **xarbakī** (DSJ 282; Vor. SZ 174), **xarbyktī** (Vor. SZ 174) Tundra-Rebhuhn. — Etym. < ewk. *karbukī* eine Entenart, russ. *utka-černet'* (DSJ 282; Vor. SZ 174).

**karbā-** rudern, schwimmen (Belt. T 164.19–20). — Etym.: = jak. *xarbā-* id.; raffen < mo.; moL. *karma-* raffen (Kał. MEJ 42).

**karbuhun** Mutterkuchen, Plazenta (*auch bei Tieren*) (DO 129). — Etym.: = jak. *xarbyhyn* ~ *xorbuhun* id. < mo.; moL. *qarbisun* id. (Kał. MEJ 82).

**karčy** 1. Geld (Ub. 35); 2. Münze; **holotuoŋ k.** Goldmünzen (Ub. 129). — Etym.: = jak. *xarčy* 1.2. id.; Kopeke (s. VEWT 237a).

**karda** Vergeltung, Antwort (Ub. 195). — Etym.: < \**kar-* = MK. *kar-* mischen, *karu* gegen (Kał. MEJ 124). — Vgl. *kardar-*, *kardary*.

**kardagas** lange, dünne Stange (DO 76). — Etym.: = jak. *xardaŋas* Scheit.

**kardar-** heimzahlen, vergelten (Ub. 195). — Etym.: s. *karda*.

**kardary** 1. der Reihe nach; 2. entgegen (z.B. *gehen*). — Etym.: < *kardar-* (Ub. 195).

**kargy** seicht, nicht tief (DJa 56). — Etym.: = jak. *xargy* seichte Stelle, Sandbank.

**karman** s. *karmān*.

**karmā/n** (Ub. 70, 119), **karaman** (Ub. 70), **karma/n** (Dem'j. UA) 1. Tasche in Kleidungsstücken; **k.mm̄ar** in meiner Tasche (Ub. 119); **k.mytygar** [sic!, = *k.mm-*] in unsere Tasche (Dem'j. UA 110.205); 2. Schublade (Ub. 70). — Etym.: < russ. *karman* 1. id. > jak. *xarmān* 1. id. (Ub. 70).

**karryt** dürr z.B. von der in der Sonne ausgetrockneten Rentierhaut (Dem'j. UA 140.5). — Etym.: vgl. kirg. *kagyra-* trocken werden.

**karta** Landeskarte (DJa 92). — Etym.: < russ. *karta* id. > jak. *karta* id. — Vgl. *karty*.

- kartina** Bild(nis), (Wand-)Gemälde (DJa 44). — Etym.: < russ. *kartina* id. > jak. *xartȳna* id. — Vgl. *ojū*.
- karton** Karton, Pappe (DJa 65). — Etym.: < russ. *karton*; vgl. jak. *xorduonka* (= \**xorduon* + *ka*) id.
- karuse/l'** (Pl.: *k.llar*) Karussell; **k.l'ga önnö-/ärgij-** Karussell fahren (DJa 189). — Etym.: < russ. *karusel'* id.
- karygar** s. *kañyhar*.
- kar/ys-** (k.sV) 1. zusammenstoßen, gegeneinander prallen (DJa 199); 2. einander beschimpfen, sich zanken (Dem'j. UA 128.332). — Etym.: = jak. *xarys-* kämpfen, sich raufen = atü. *karyš-* 1. sich mischen; 2. sich treffen; 3. kämpfen < atü. *kar-* mischen.
- karyst/ā-** sich kümmern; schonen; **ünär otu k.a!** [sic!, = *k.ā*] schone das junge Gras! (Dem'j. UA 146.10); **k.ā učebnig!** schone das Lehrbuch! (DJa 4); **min karakpynāgar k.ÿbyn** ich hüte [es] wie meinen Augapfel [wörtl.: mehr als mein Auge] (Art. 89); **bäjälärin k.ābataktara** sie haben sich um sich selbst nicht gekümmert (DJa 196). — Etym.: = jak. *xarystā-* id. < *xarys* Vorsicht.
- kas** 1. wieviel? (Ub. 104, 137); **k. āmä** etwas, ein wenig (Ub. 108: 'skol'(ko)-libo'); **k. da** einige: *k. da hirgä* an einigen Stellen (DJa 97; Dem'j. UA 143.7); **k. dagany** egal wieviel (ebda: 'skol'ko by ni bylo'); **k. ġuru** etwas, ein wenig (ebda: 'skol'ko-nibud'); **k. irä** eine Anzahl, etwas (ebda: 'skol'ko-to'); 2. jeder; **k. kūn** jeden Tag (Dem'j. UA 119.5). — Etym.: < \**kač*> jak. *xas* id. — Vgl. *kahuon*; *künnätä*.
- kas-** 1. graben, wühlen; **ugan k.** (z.B. *in die Tasche*) stecken, legen (Dem'j. UA 110.205); 2. auf-graben/-wühlen; **bīr hirgä yttara kāry atagynan kaspyt** an einer Stelle wühlte ihr Hund den Schnee mit der Pfote auf (DJa 136). — Etym.: < \**kaz-*> jak. *xas-* 1.2. id. — Vgl. *kahar*, *kahyn-*.
- kassir** Kassierer (Art. 86). — Etym.: < russ. *kassir* id. > jak. *xassyr* id.
- kasta** wieviel Mal? (Ub. 104, 138).
- kastalȳ** je wieviel Mal? (Ub. 104). — Vgl. *kastyta*.
- kastā** (Art.), **xastā-** (DSJ 284) Haut abziehen; **börönü ölörot tiritin k.byt** er hat einen Wolf erlegt und sofort seine Haut abgezogen (Art. 81). — Etym.: = jak. *xastā-* id. < \**kaslā-* < \**kāz*> MK. *kaz* ~ *kas* Rinde (Menges 96).
- kastāk** (Ub. 104), **xastāk** (Ub. 142) wieviel(e) habend?
- kasty** je wieviel? (Ub. 104, 127); **k. tyllāk predloženielary oġordugut?** mit wievielen Wörtern habt ihr jeweils die Sätze gebildet? (DJa 6).
- kastyta** je wieviel Mal? (Ub. 138). — Vgl. *kastalȳ*.
- kat** 1. Mal; **tüörtä k.** [sic!, = *-ttā*] viermal (Dem'j. UA 126.243); **üstä k.** dreimal (ebda 123.140); **ikkitā k. yrāk** zweimal weiter (ebda 92.25); **ikkini ikkitā k. tüärt** [sic!, = *tüört*] **būluoga** zwei mal zwei ist [wörtl.: wird sein] vier (Ub. 138); **onton bīrgäs k.** dann noch einmal (ebda); 2. zum zweiten Mal, wiederholt (Ub. 161, 191). — Etym.: = jak. *xat* 1.2. id. < \**kat* (VEWT 241ab).
- kat-** I 1. trocken werden; **itigä da kappat** [es] wird auch in der Hitze nicht trocken (DJa 156); 2. dürr/mager werden (DO 76). — Etym.: = jak. *xat-* 1.2. id. = atü *kat-* hart/dickflüssig werden. — Vgl. *hatar-*.



- kat- II** zwirnen; **olus uhun habu k.yma!** zwirne keine sehr langen Fäden! (Dem'j. UA 145.2); **min ämiä hapta k.yam** auch ich werde einen Zwirn drehen (Art. 80). — Etym.: = jak. *xat-* id. = atü *kat-* 1. id.; 2. hinzufügen, zusammenmischen (VEWT 241b).
- kata** dafür (aber), russ. *zato*; **bihiäkä manna ulakan mastar ümmättär; k. ügüs äbälär, küöllär bällar** hier bei uns wachsen keine hohen Bäume, dafür gibt es aber viele Flüsse [und] Seen (DJa 202). — Etym.: (= jak. *xata* id.) < ? *kat* + Poss.-Suff. *-a*.
- katahynnah** [sic!, = *katāhynnāx*] verriegelt, geschlossen; **āna k. äbit** die Tür war verriegelt (Koš. T 183.10). — Etym.: < *katāhyn*.
- kataj** lieber, besser; **ytāma, k. türgännik [utu]** weine nicht, schlafe lieber schnell ein! (Dem'j. UA 95.20).
- katar-** aus-/trocknen lassen (DJa 127: *auch in Bezug auf Fleisch*); **haḡa tīrini magnaj k.atšylar küngä** frische Haut lassen sie zuerst in der Sonne trocknen (Dem'j. UA 140.4). — Etym.: < *kat-* I.
- katatalā-** etw. schnell befestigen; **türgän bagajtyk byalaryn k.byt** er hat sehr schnell die Saiten [des Instrumentes] befestigt (Dem'j. UA 124.184). — Etym.: < *katā-*.
- kat/ā-** befestigen; **bargāny** [sic!] **byalaryn k.a!** [sic!, = *k.ā*] befestige die Saiten des *bargān* (Dem'j. UA 124.183: 'nasučī struny...'). — Etym.: = jak. *xatā-* id., annageln < mo.; moL. *qada-* id. (Kał. MEJ 44).
- katāhyn** Riegel (?); **ānnara k.a ätä äbit** ihre Tür hatte einen Riegel = war verriegelt (Koš. T 184.21: 'dveř zakryta byla'). — Etym.: = jak. *xatāhyn* id., Niete < mo.; moL. *qadayasun* Nagel (Kał. MEJ 71). — Vgl. *katahynnak*.
- katčaga** s. *kaččaga*.
- kater** (DJa 93f.; Art. 87), **katyr** (Ub. 71), **kat'yr** (Ub. 122), **kāt'yr** (Ub. 169) Kutter. — Etym.: < russ. *kater* id. (Ub. 71) > jak. *kater* id.
- katok** Eisbahn (DJa 181). — Etym.: < russ. *katok* id.
- kattā-** etw. noch einmal machen, wiederholen (Ub. 138). — Etym.: < *kat*. — Vgl. *ikkilā-*.
- katun** (Ub. 22), (selten:) **kotun** (Nad. 15) Frau, Dame; Wirtin, Gastgeberin. — Etym.: = jak. *xatyn* ~ *xotun* id. << sogd. *xwatēn* (Menges JT 255).
- katyn** (Dem'j. UA 124.163) = **k. mas** (DJa 86) Birke. — Etym.: = jak. *xatyn* id. < \**kaḡyn* (VEWT 218b).
- katyr** s. *kater*.
- Katyryk** Ortsname (DJa 42).
- katys** s. *katys*.
- kat'yr** s. *kater*.
- katys** (Dem'j. UA 124.166), **katys** (NR: BeKo. 81) Stör. — Etym.: = jak. *xatys* id. < jak. *xatys* uneben, holprig; grannig, stachlig, dornig (anders VEWT 219a).
- kazax** Kazache (DJa 117). — Etym.: < russ. *kazach* id.
- Kazbek** Name des Pferdes (DJa 40).
- kā** (Ub.; DO; Nad. PAD 34), **xā** (Pek.) Futteral, Etui, Behälter; **innā kā** Nadeletui (DO 111); **sibāci xā** Behälter für Wachskerzen (Pek. 3207); **tuos**

**xā** Frauennecessaire aus Birkenrinde (ebda); **agam hätyñ kāta** Futteral des Gewährs meines Vaters (Ub. 86). — Etym.: = jak. *xā* id. < \**kā* > MK. *ka* id.; \**kā* + *b* > osm. *kap* (kabV) id.

**kāj-** den Weg der Rentiere versperren (Ub. D 62). — Vgl. *küöj-* sowie jak. *küöj-xāj-* jñ anhalten.

**kājgā-** loben (DJa 81, 130). — Etym.: = jak. *xajgā-* id. < mo.; moL. *γajija-* sich wundern; bewundern (Russ. 88).

**kājlu/k** (k.gV) (DSJ; Vor. SZ), **xājly/k** (Vor. SZ), in: *atak k.ga* Knöchel (DSJ 53); *ilī k.ga* ~ *ilī x.ga* Handgelenk (Vor. SZ 144). — Vgl. *čuoaxajar*.

**kāl-** bleiben (Ub. 43, 154); **k.ar künüm** mein letzter Tag auf dieser Welt (DO 76); **atan k.** zurückbleiben (Ub. 162: *dogoruttan atan k.byť* er ist hinter seinem Freund zurückgeblieben). — Gram.: (1) *-an-Ger.* + *kāl-* (af-firm.) = vollendete Handlung, z.B. *baran k.byť* sie ist weggegangen (Ub. 154), *utujan k.yam* ich werde schlafen (ebda); (2) *-an-Ger.* + *kāl-* (neg.) = Notwendigkeit, z.B. *kyttyhyak buollarbyť*, *kyttyhan k.bappyt* sollen wir [einmal] heiraten, wird es höchste Zeit zu heiraten (Dem'j. UA 120.30: 'esli nam schodit'sja, to nado schodit'sja'). — Etym.: = jak. *xāl-* id. < \**kāl-* (VEWT 224a; Menges 91).

**kālan-** rauben, plündern (s. *ilči*).

**kām-** (Ub. 141, 154; Dem'j. UA 107.113) schreiten. — Vgl. jak. *xāmp-* id. sowie dolg. *kāmpyt*; *kāmnā-*.

**kāmnā-** sich auf den Weg machen; **k.yam** ich werde mich auf den Weg machen (Ub. 117: 'otravljuš [sic!, = *otpr-*]'); **k.ŷr kāmā kālān** als die Zeit für ihn kam, sich auf den Weg zu machen (Ub. 192). — Vgl. *kām-*.

**kāmpyt** *adj.* [jemand,] der zu Fuß weggegangen ist (Ub. 27). — Etym.: < \**kāmp-byť* (vgl. jak. *xāmp-*), nicht direkt < *kām-* (s.o.), denn dann wäre \**kām-myť* (s. Ub. 170) zu erwarten.

**kān** 1. Blut (Ub. 30); 2. blutig; **k. bajgal** blutiges Meer (Dem'j. UA 109.173). — Etym.: = jak. *xān* 1.2. id. < \**kān* > osm. *kan* 1. id. — Vgl. *kānnāk*.

**kānnāk** blutig (DJa 154). — Etym.: < *kān*.

**kānyhar** s. *kaňyhar*.

**kār** (alle Belege, auch Belt. T), **kar** (Belt. T) 1. Schnee (Ub. 43); **ilijbit k.** nasser Schnee (Dem'j. UA 143.11; DJa 97); **toŋ k.** gefrorener Schnee (Dem'j. UA 143.12; DJa 97); **maŋnajgy k. tühärigār** beim ersten Schneefall (Ub. 161); **kar tühār** es schneit (Belt. T 169.83); **kar irbitā** der Schnee schmolz (ebda 169.91); **küöl k.a huok** auf dem See gibt es keinen Schnee (Dem'j. UA 142.5); **tuok da köstübät k.a** so viel Schnee, daß man nichts mehr sehen kann (DJa 135); **tühärin kyttā purgā gini köstübät kördük k.ynan bürjübüt** als er umgefallen war, bedeckte ihn der Schneesturm mit so viel Schnee, daß er nicht mehr zu sehen war (DJa 136); 2. Schneeflocke(n); **tuok ulakan k.daraj!** welch große Schneeflocken! (Belt. T 169.83). — Etym.: = jak. *xār* 1. id. < \**kār* > trkm. *kār* 1. id. (VEWT 235a).

**kārdā-** schneien (DJa 141). — S. *kār tühār* (s.v. *kār*).

**kārdāk** Schnee-, schneereich (Nad. 33); **onno bārt tymn̄y**, **k. buolar** es ist dort sehr kalt [und] es schneit viel [wörtl.: es gibt viel Schnee] (DJa 100). — Etym.: < *kār*.

**Kārgyt** weibl. Vorname (Nad. 49: „roždennaja na snegu”).

**kārty** Spielkarte(n). — Etym.: < russ. *karty* (Pl. < *karta* id.) > jak. *xārty* id. (Ub. 68). — Vgl. *karta*.

**kārtylā-** Karten spielen. — Etym.: < *kārty* (Ub. 68).

**kās I** Gans (Nad. 9). — Etym.: = jak. *xās* id. < \**kāz* > osm. *kaz* id.

**kās II** Augenbraue (NR, K: BeKo. 83). — Etym.: = jak. *xās* id. < \**kāš* > osm. *kaš* id.

**kāšcyt** Gänsejäger (Nad. 35). — Etym.: < *kās I*.

**kāstan-** Enten [sic!; Fehler für 'Gänse?'] jagen (Dem'j. D 179.60: 'streljat' utok'). — Etym.: < *kās I*; vgl. jak. *xāstā-* Gänse jagen.

**kāt'yr** s. *kater*.

**kā** Postpos. und, dagegen; **min kā?** und ich? (Art. 80); **össüö-kä?** = **onton-kä**, **össüö?** was sonst/noch? (DJa 123); **össüö-kä kannyk omuktary bilāgit?** welche Völker kennt ihr sonst? (DJa 119). — Vgl. *gä*; *onton*.

**kābis-** s. *kās-*. — Vgl. *āt*.

**kāčä/s-** (k.hV) beharren, nicht nachgeben; **min hin bīr k.hiām āniäkä** < **än tuskunan** > ich werde dir sowieso nicht nachgeben (DJa 130). — Etym.: = jak. *kāčäs-* id. < mo. (Kał. MEJ 144).

**kādārä** s. *gādārä*.

**kāhi** Geschenk (DJa 164; Nad. 22); **k.lāri oṅor-** Geschenke machen (DJa 64);

**k.lārin tuttar-** sein Geschenk überreichen (Art. 84). — Etym.: < ? *kās-*.

**kājsi** (DSJ 143), **kārsi** (DSJ 146), **kārsi** (Dem'j. D) 1. Kampf, Krieg, Gemetzel; **gä k. giänä ulaxana buolar** ein riesiges Gemetzel findet statt (DSJ 146); 2. Streit, Zank (Dem'j. D 182.280). — Etym.: < \**kājis-* < \**kāj-* = jak. *kāj-* mit den Hörnern stoßen; stechen.

**kākkä** Reihe (Nad. 38). — Etym.: = jak. *kākkä* id. (Kał. VI 42).

**kāl-** (alle Quellen; nur in Dem'j. UA 88.45: **kāl-**, in: *kālbit*, wo *ā-i* < *ä-i*) 1. an-/kommen (Ub. 25); 2. zu spüren sein; **bārt minnigās hyt k.ār** man nimmt einen sehr lieblichen Geruch wahr (Art. 84); 3. betreffen; **baltytygar oloṅko k.ār** das Märchen handelt jetzt von seinem jüngeren Bruder (Dem'j. UA 86.34). — Etym.: = jak. *kāl-* 1.-3. id. < \**kāl-* > osm. *kāl-* id. — S. *kālis-*.

**kālci-mülčü** adv. ungelegen, unpassend (Ub. 194).

**kālgij-** (Dem'j. UA 104.19), **kālgij-** (ebda 105.49 — möglicherweise ein Druckfehler für *kä-*) anbinden; **timir hyrgatygat kam k.än kās-** etw. fest an den eisernen Schlitten binden (ebda 105.49); **timir čyabynan k.** mit einer eisernen Kette anbinden (ebda 104.19, 105.49). — Etym.: = jak. *kālgij-* id. < mo. *kelki-* id. (Kał. MEJ 51). — S. *kālgilin-*.

**kālgil/in-** (k.IV) angebunden/angefesselt sein; **timir čyabynan kam k.libit kys** das mit einer eisernen Kette fest angefesselte Mädchen (Dem'j. UA 106.79). — Etym.: < *kālgij-*.

**kälin** 1. Hinterteil (Ub. 25); 2. hinterer (Dem'j. UA 121.67). — Etym.: = jak. *kälin* 1.2. id. (VEWT 246ab). — S. *känni(nä)*.

**käl/is-** (k.sV) mitkommen; **bihigini kytta hyrgannan birgä k.sibitä** er kam zusammen mit uns auf dem Schlitten (Dem'j. D 181.179: 'priedet' [sic!]). — Etym.: = jak. *kälis-* id. < *käl-*.

**käli** Ankunft (Nad. 25). — Etym.: < *käl-*.

**kältägäj** lahm, hinkend (Ub. 30). — Etym.: = jak. *kältägäj* 1. ungleich; 2. einseitig; 3. lahm < mo.; moL. *keltegej* schief (Kał. MEJ 77).

**käm** 1. Zeit (Nad. 38); **balyktyr k.** Fischfangzeit (DJa 94); **bult k.ä** Jagdzeit (DJa 98); **horok kannä** [sic!] manchmal (Belt. T 162.7); **Lenin töröbüt k.igär** zu der Zeit, als Lenin geboren wurde (DJa 113); **k.närä källä** es ist Zeit für sie (Ub. 143); **kurisa turar k.ñä** wenn das Huhn erwacht (Ub. 103); 2. Jahreszeit (DJa 5). — Etym.: = jak. *käm* 1. id.; 2. Maß < mo.; moL. *kem* Maß (Kał. VI 42 s.v. *kämčä*). — S. auch *bükämjä*.

**kämči** dürftig, ärmlich (Nad. 31). — Etym.: = jak. *kämči* id. < ? mo.; vgl. jak. *kämčä* schüchtern < mo. (Kał. VI 42).

**kännä** s. *känninä*.

**känni** Hinterteil (Ub. 187); **k. diäk** [s. *kännidäk*] (NR) = **k.gä** (K) 1. Hinterseite; 2. rückwärts (BeKo. 82); **bajgalyn k.tin dät s. däk**; **k. diäk ikki iliginän täbinämä!** stütze dich nicht mit beiden Armen nach hinten ab! (Dem'j. UA 145.7); **k. giäk** früher, in der Vergangenheit (DSJ 144); **k.ttän** 1. dahinten, nach; 2. hinter... hervor; „h“ *k.ttän kannyk bukva turar?* welcher Buchstabe kommt [wörtl.: steht] nach „h“? (DJa 30); *kys k.ttän* hinter dem Mädchen hervor (Ub. 120); *k.tän* [sic!, = -tt-] *kap-* von hinten greifen (Dem'j. D 179.82); *ol. k.tän* [sic!, = -tt-] (Dem'j. UA 141.8) = *iti k.* (Belt. T 162.7) danach; *tabahyt ihär tabalar k.läritän* der Rentierhirt folgt den Rentieren (Dem'j. D 179.91); *bihigi k.bitittän bir kibi äspyt* hinter uns ist ein Mensch vorbeigegangen (ebda 179.92); *än k.gittän baltylaryñ üöränäktärä* nach dir werden Kinder, die jünger sind als du, [aus diesem Lehrbuch] lernen (DJa 4); **k.lärigär** nach (3.Sg./Pl.): *uolattaryñ k.lärigär* nach seinen Söhnen (Dem'j. UA 121.56). — Etym.: < \**käl-n-i* < *kälin* + Poss.-Suff. 3.Sg. -i (erstarrt). — Vgl. *känninä*, *kännidäk*, *känniki*.

**kännidäk** zurück, rückwärts (Ub. 125). — S. *känni*.

**känniki** 1. hinten befindlich, Hinter- (Nad. 38); **k. hir** (K) 1. Hinterseite; 2. zurück (BeKo. 82); 2. letzter; **k. üs predloženie** die drei letzten Sätze (DJa 10). — Etym.: < *känni*. — Vgl. *mañnajgy*.

**känninä** (Ub. 183; Dem'j. UA 119.9, 122.86, 93), **kännä** (Ub. 115; DJa; Art.; Belt. T 163.8) 1. nach(dem); **urok k.** nach dem Unterricht (Art. 84); **inätin k.** nach seiner Mutter (Dem'j. UA 119.9); **ol k.** danach (ebda 122.93); **ähigi kännigittinä** nach euch, hinter euch (ebda 122.86); **bunna ikki gyl üläläbitim k.** nachdem ich hier zwei Jahre gearbeitet hatte (DJa 166); **hirbär kälbitim k.** nach meiner Rückkehr in die Heimat (Ub. 183); 2. als; **kytylga čugahäbyttaryñ k.** als sie sich dem Ufer näherten (DJa 99). — Etym.: < \**kälin-i-n-dä*. — S. *kälin*.

**kännit(t)än** s. *känni*.

**kängkaj-** plötzlich weit/breit werden (Ub. 149: *-nk-* für *-ŋk-*). — Etym.: < mo. \**keŋkeji-* weit/breit sein (Kał. VI 43 s.v. *kängkil*).

**käp-** (käbV) anprallen, stoßen (Vor. SZ 174); **luodka kytylga käbärin kytta** in dem Moment, als das Boot an das Ufer stieß (DSJ 144f.). — Etym.: = jak. *käp-* zerstoßen = MK. *käv-*, osm. *gäv-* kauen (Kał. JW 185).

**käpsäl** 1. Erzählung (s. *ättä-*); 2. Aussage (DJa 4). — Etym.: = jak. *käpsäl* 1. id.; 2. Gerüchte < *käpsä-*.

**käpsän-** erzählt werden (DJa 174). — Etym.: < *käpsä-*.

**käpsät-** (DJa 104), **köpsät-** (Ub. 154) sich unterhalten, sprechen. — Etym.: < *käpsä-*.

**käps/ä-** erzählen, sprechen; **min ös k.irbin** (Acc.) das, was ich erzähle (Ub. 160); **k.ämiägin** damit er nichts sagt (ebda). — Etym.: = jak. *käpsä-* id. < \**käp* << pers. *gäp* Plauderei; Wort (StachM PEJ Nr. 11).

**kärä** schön, gut (DJa 48). — Etym.: = jak. *kärä* 1. id.; 2. weiß *Pferd* (? mo. (Kał. VI 43; Kał. IM 114 s.v. *kärämäs*; VEWT 257b). — S. *kärätik*.

**käräk** Nötiges, Notwendiges. — Etym.: = jak. *käräx* 1. nötig; 2. Opfer = osm. *gäräk* nötig (ESTJa III 25).

**kärätik** *adv.* gut, schön, korrekt; **k. haŋar-** korrekt aussprechen (DJa 21); **k. äk-** schön vor-/lesen (DJa 138). — Etym.: < *kärä*. — S. *höptük*.

**kärdiläk** (Vor. SZ 147), **kärdiläx** (DSJ 145) gedörrte, flache Fischstreifen mit schrägen Einschnitten. — Etym.: < \**kärdi* Winschnitt (= jak. *kärdi* id.) < *kärt-*. — Vgl. *kärdistäk*.

**kärdistäk** *adj.* mit Einschnitten/Kerben (DJa 58). — Etym.: < \**kärdis* (s. *kärdiläk*).

**kärgä/n** (Pl.: *k.ttär*) Familie; **k.nä da huokpun** ich habe auch keine Familie (Ub. 125); **k.ttär** 1. Familie (Dem'j. UA 94.6); 2. Eltern (DJa 99; Art. 81). — Etym.: = jak. *kärgän* id. < mo.; MNT *gergen* Familienmitglieder, moL. *gergen* Frau (Kał. MEJ 28). — Vgl. *semja*.

**kärgättär** s. *kärgän*.

**käriätä** an-/statt; **ol k.** statt dessen (Dem'j. UA 124.154); **atyn hirgä biärär k. ogolorbutun kyttaryakpytyn ötüö** es wäre besser, unsere Kinder zu verheiraten, als sie in fremde Länder zu schicken (Ub. 133). — Etym.: = jak. *käriätä* wie, als ob.

**kärij-** betrachten, beobachten (Dem'j. UA 126.259). — Etym.: = jak. *kärij-* 1. durchwandern; 2. besichtigen, prüfen.

**käriskä** 1. Hügel (DO 77); 2. eine flache Gebirgskette; ein Berg am Ufer (DO 129). — Etym.: = jak. *käriskä* Umgebung.

**kärsi, kärsi** s. *käjsi*.

**kär/t-** (k.C, k.dV) zer-schneiden/-schlagen/-hauen; **byhyta k.dä turbut** er hat [es] wie mit einem Messer zerschnitten (Dem'j. UA 106.92); **tohuta k.pit** er hat [einen Knochen] zerschlagen (ebda 121.84). — Etym.: = jak. *kärt-* < \**kärt-* > osm. *kärt-* kerben. — Vgl. *kärdiläk*.

**kärtär-** zerschneiden lassen (s. *byhyt-*). — Etym.: < *kärt-*.

**käs-** s. *kās-*.

**kät-** 1. anziehen (Ub. 30, 150); **taḡaskānyn k.** seine Kleider anziehen (Dem'j. UA 123.115); 2. tragen, anhaben (s. *harȳ*); **tys urūkany k.** Handschuhe aus Leder vom Bein des Rentiers tragen (Dem'j. UA 141.17); 3. anstecken (s. *huluskān*); 4. hängenbleiben, leicht berühren (Dem'j. UA 98.124). — Etym.: = jak. *kät-* 1. id.; 2. anprallen < \**kād-* > osm. *gij-* 1. id. — Vgl. *kätärt-*.

**kätäbül** Wache (Ub. 25, 109). — Etym.: = jak. *kätäbil* id. < mo. \**getegül* Spion (Kał. MEJ 73). — Vgl. *karaul*.

**kätäbülgüt** Angehöriger der Wache (Ub. 109). — Etym.: < *kätäbül*.

**kätägärin** hinterer, nur für Männer bestimmter Teil eines Zeltes, im Unterschied zum vorderen, nur für Frauen bestimmten Teil (*čoḡal*) (Po. 164).

**kätä/k** (k.gV) Nacken, Hinterkopf (NR, K: BeKo. 82; Dem'j. UA 109.153; Koš. T 187.29; Nad. 38). — Etym.: = jak. *kätäx* id. < \**kät* > atü. *kät* ~ *käd* Hinterteil, Ende (Kał. VI 44 s.v. *kätä*).

**kätär** s. *hütük*.

**kätär/t-** (k.C) 1. sich anziehen lassen (Ub. 150); 2. (dar)auf-ziehen/-legen; **onton, tuhak k.pit muojdarygar** dann legte er die Schlingen um ihre Häse (Dem'j. UA 85.8). — Etym.: < *kät-*.

**kät/ā-** 1. erwarten (Ub. 159); 2. schützen, bewachen, hüten; **kallāny** < *granica-bytyn* > **k.ā-** den Himmel < unsere Grenze > bewachen (DJa 159); **üör k.ā-** die Herde hüten (Art. 78); **üörü k.īrgä kömölös-** beim Hüten der Herde helfen (DJa 39); **kyhyn tabalary tün k.äcitätä** [sic!, = *k.ā-*] **huoktar** im Winter hüten sie die Rentiere über Nacht nicht (Belt. T 161.10). — Etym.: = jak. *kätā-*.

**kätit** breit (DJa 56). — Etym.: = jak. *kätit* id.

**kätithogus** ziemlich breit (Ub. 132). — Etym.: < *kätit*. — Vgl. *hogu*.

**kā** *Betonungs-/Hervorhebungspartikel*; **ān kā xanna bardyḡ?** und dú, wohin bist dú gegangen?; **tuox dīllār kā?** was sagen sie denn?; **kihij kā barbyt dū?** und dein Freund, ist er weg? (Vor. SZ 150). — Etym.: vgl. ewk. Partikel *ka* (ebda).

**kāhil/in-** (k.IV) gelassen/geworfen werden (DJa 34). — Etym.: < *kās-*.

**kāl-** s. *kāl-*.

**kās-** (kähV) (alle Belege außer Dem'j. UA 108.123; Ub. 26; Koš. T), **kās-** (Dem'j. UA 108.123; Koš. T), **kābis-** (Ub. 26) 1. werfen (Ub. 26; Nad. 12); 2. lassen; **kajagas kās-** eine Öffnung lassen [= nicht zu Ende zusammennähen] (Dem'j. UA 141.20); 3. sein lassen, liegenlassen; **kinigā ihigār ručkagyn kāhimā!** laß deinen Füller nicht im Buch liegen! (DJa 106); **min āniäkā ḡamaga asta kāhām** [sic!, = *kāhiām*] ich werde für dich Essen in der Höhle hinterlassen (Koš. T 188.38); 4. verlassen, im Stich lassen; **gini minigin kaččaga da kāhiā huoga** er wird mich nie im Stich lassen (DJa 130). — Gram.: vollendeter Aspekt, z.B.: *ihān kāspit* er hat weggetrunken (Ub. 154); *hiān k.* auf-/wegessen, zu Ende essen (DJa 143); *ölörön kätä* er hat getötet (Dem'j. UA 108.123). — Etym.: = jak. *kās-* ~ *kābis-* 1.-4. id. = atü. *kāmiš-* werfen (Kał. MEJ 92). — Vgl. *āt*.

- kedr** Zeder (DJa 86). — Etym.: < russ. *kedr* id. > jak. *kedr* id.
- kiähä** 1. Abend; **k.nnän** am Abend (Koš. T 181.8; 187.25); **k. gynan irär** es wird Abend (Ub. 153); 2. am Abend (Dem'j. UA 121.73). — Etym.: = jak. *kiähä* 1.2. id. < \**kāčä* > trkm. *gīge* 1.2. id.
- kiähäñi** s. *kiähäñi*.
- kiähäñi** (DJa), **kiähäñi** (Dem'j. UA 94.4, 120.46) Abend-; **k. karaga diäri** bis zur Abenddämmerung (DJa 150). — Etym.: < *kiähä*.
- kiäj** breit (Ub. 25); **k.ä huok** (Ub. 128) = **k.ä da huok** (Ub. 135) nicht breit. — Etym.: = jak. *kiäj* id. < \**kāñ* > trkm. *gīñ* id. — Vgl. *kāñkāj-*, *kiäjñäk*.
- kiäjñäk** 1. *adj.* breit (Ub. 135); 2. *adv.* id. (Ub. 193). — Etym.: < *kiäj*.
- kiärgäj** verziert, geschmückt (DJa 169). — Vgl. *kiärgäj-*.
- kiärgäj-** schön(er) werden (DJa 175). — Vgl. *kiärgäj*, *kiärgät-*.
- kiärgät-** schmücken, ver-/zieren (DJa 157). — Vgl. *kiärgäj-*.
- kičäj-** sich Mühe geben, sich bemühen; **k.än** mit viel Mühe, ordentlich, tüchtig (DJa 166). — Etym.: = jak. *kičäj-* id. < mo. *kičije-* id. (Kaš. MEJ 38 s.v. *kičäl*).
- kihi** (Dat.: *k.äkä*, DJa 83; Ub. 155) 1. Mensch, Person; **k. gyn-** (ein Kind) erziehen (DJa 166); 2. Freund (s. *kā*). — Nach DO 77 soll die Pl.-Form *k.lär* ein Archaismus sein; trotzdem ist sie in Dem'j. UA 139.12 belegt (vgl. im Jak.: Sg.: *kihi*; Pl.: *ğon*). — Etym.: = jak. *kihi* 1. id. < \**kiši* > osm. *kiši* 1. id. — S. *yräktägy*.
- kihiäkä** Dat. < *kihi*.
- kihilä-** wie ein Mensch handeln, menschlich sein (Ub. 195f.: „odno iz značenij ètogo glagola”).
- kihiläk** einen Menschen [Mann?] habend; **araj kÿha k. oloror** nur seine Tochter sitzt mit einem Menschen [Mann?] (Ub. 122f.).
- kihilä** *adv.* menschlich; wie ein Mann (Ub. 195); **är k. tanyn-** sich wie ein Mann kleiden, Männerkleidung tragen (Ub. 196).
- kihimsik** *adj.* [jemand,] der sich für einen richtigen Menschen hält (Ub. 130).
- kihürgä-** sich freuen. — Etym.: = jak. *kihürgä-* sich rühmen (Ub. D 62). — Etym.: < *kihi*.
- kilä** Kilogramm. — Etym.: < russ. *kilo* id. > jak. *kilä* id. (Ub. 72).
- kiläp** s. *kiliäp*.
- kiläpt/ä-** Brot backen; **k.İR ohok** Ofen zum Brotbacken (Ub. 71, 160).
- kiliä/p** (k.bV) (DJa 203; Dem'j. D 179.37), **kiläp** (Ub.) Brot. — Etym.: < russ. *chleb* id. > jak. *kiliäp* id. (Ub. 71, 131). — Vgl. *kiläptä-*.
- killär-** hinein-/herein-führen/-bringen/-tragen (Ub. 36, 47, 162); **ğiägä k.** nach Hause/ins Haus bringen (Art. 88). — Etym.: < *kīr-* + Kaus.-Süff. *-tar* (Ub. 47).
- kilometr** Kilometer (DJa 98). — Etym.: < russ. *kilometr* id.
- kim** (alle Belege außer Dem'j. D 182.284), **kīm** (Dem'j. D 182.284) (Pl.: *k.nāk*, s.u.; Dat.: *k.iäkä*, Dem'j. D 181.214) wer?; **k. ämä** irgendjemand (Ub. 103: 'kto-libo'); **k. da(gany)** wer es auch ist, wer auch immer; niemand (DSJ 146 s.v. *kärsä*; Ub. 107); **k. ğuru** irgendjemand (Ub. 107: 'kto-nibud'); **k. irä**

- irgendjemand (ebda: 'kto-to'); **k. ...-(t)a?** wessen?: *k. nōguta itij?* wessen Zügel sind das? (Ub. 103); **ähigittän k.?** wer von euch? (DJa 90); **hurullaryn k.ij?** wie heißt du? (Dem'j. D 181.212); **inätin äta k.ij?** wie heißt seine Mutter? (DJa 163); **käpsän, hajyn k. kajdak hynnämytn!** erzählt, wer sich wie im Sommer erholt hat! (DJa 79); **ginittän atyn k. dā kälbätägä** niemand kam außer ihm (Dem'j. D 182.284). — Etym.: = jak. *kim* id. < \**kim* > osm. *kim* id.
- kimiäkä**, Dat. < *kim*.
- kimiänä** wessen? (Ub. 90). — Vgl. *kim ...-(t)a?* (s.v. *kim*).
- kinnä-** russ. 'vot čto delat?'; **bu kihi k.bit ... oronugar kälän täräjä hyppyt** seht, was er gemacht hat ... er ist gekommen, hat sich hingelegt und ruht sich im Bett aus (DSJ 113).
- kinnä/k** (k.gV), Pl. < *kim*; **k.k ogonu ilpitäj?** welche Leute haben das Kind weggefahren? (Ub. 104); **k.gi kyttä?** mit welchen Leuten? (DJa 146); **k.k školaga tiätäjällär?** wer eilt zur Schule? (DJa 46); **bu posëlok k.k töröbüt hirdäräj?** welche [berühmten] Leute sind in diesem Dorf geboren? (DJa 96). — Etym.: < *kim*.
- kinäs** Fürst (Ub. 68); **k. uola** Fürstenson (Ub. 132). — Etym.: < russ. *knjaz* id. > jak. *kinäs* id. (Ub. 68).
- kinigä** (DJa 3; Ub. 41), **kinigä** (Ub. 72), **knigä** (Art. 79) Buch (s. *ägyn-*). — Etym.: < russ. *kniga* id. > jak. *kinigä* id. (Ub. 41, 72).
- kinigäläk** *adj.* mit Büchern; **k. läpky** Buchhandlung (DJa 65).
- kinigä** s. *kinigä*.
- kinis** s. *kinit*.
- kinit** (Koš. T 189.56: *k.in*, Acc. 3.Sg.), **kinī/s** (ebda 182.20: *k.hän* [sic!, = *k.hin*], Acc. 3.Sg.) Schwiegertochter. — Etym.: = jak. *kijit* ~ *kinit* id. (s. Kał. MEJ 117).
- kino** 1. Kino; 2. Film; **haņa k.ga yt-** jn zu einem neuen Film [ins Kino] schicken (DJa 164). — Etym.: < russ. *kino* 1. id. > jak. *kinä* 1. id.
- kinomexanik** Filmvorführer (DSJ 318 s.v. *ägärgä-*). — Etym.: < russ. *kinomechanik* id.
- kiņlä** Schier (Ub. 63: 'lyži, golicy'). — Etym.: < ewk. *kiņlə* (ebda).
- kiņnäk** böse; **k. kihi** böser Mensch (Dem'j. D 179.82); **k. yt** (= *ytyryk yt*) böser/bissiger Hund (ebda). — Etym.: = jak. *kiņnāx* zu Jähzorn neigend < *kiņ* 1. Charakter; 2. Streitsucht (Kał. JW 186).
- kipkä** glücklich (DO 83). — Etym.: = jak. *kippä* ~ *kipkä* ~ *kikpä* fest, gutgebaut < ? lam. *bipkə* stark, fest (Kał. TJ 265).
- kir** Dreck, Schmutz (Ub. 25, 148). — Etym.: = jak. osm. *kir* id.
- kir-** beißen (Dem'j. UA 122.91). — Etym.: = jak. *kir-* id.
- kirälgä** schwere Krankheit, Todesstunde (DO 129); **ölör k. <čäs>** Todesstunde (DO 98); **ölör k.m kälän** wenn meine Todesstunde gekommen ist (DO 98).
- kirämki** Fischfangharpune. — Etym.: < ewk. *kiramki* (Ub. 63).
- kirdäk** schmutzig (Nad. 21); **kinigäni k. iligitinän ylyman!** faßt das Buch nicht mit schmutzigen Händen an! (DJa 72). — Etym.: < *kir*.



- kirdi/k** (k.gV) 1. Wahrheit (DJa 157); **k.ginän käpsä-** <hañar-> die Wahrheit sagen: *barytyn k.ginän käpsä-* die ganze Wahrheit sagen (DJa 152); *hañar k.ginän!* sag' die Wahrheit! (Dem'j. D 179.103); 2. tatsächlich; **k.k kälbit** er ist tatsächlich gekommen (Dem'j. UA 106.81). — Etym.: = jak. *kyrğyk* 1.2. id. (VEWT 257b). — Vgl. *kirğik-häbul*.
- kirğik-häbul** die genaue/ganze Wahrheit. — Etym.: < \**kirğik* (s. *kirdik*) + ewk. *xāwəl* (Ub. 66), vgl. dolg. *habul*.
- Kiriäs** Ortsname, russ. *Kresty* (DSJ 140 s.v. *kytys-*) [eine Stadt in Ost-Tajmyr, bei der zwei Flüsse: Kotuj und Cheta zusammenfließen, etwas südlich von der Stadt Chatanga]. — Etym.: < russ. *Krest(y)*.
- kirij-** s. *ğigis-*. — Vgl. jak. *kirij-* zusammensucken.
- Kiristijän** dolg. Sippenname; **K. ūha** russ. *Krest'jane* (DSJ 262).
- kirtij-** schmutzig werden (Ub. 148). — Etym.: < *kir*.
- kistä-** sich verstecken (DJa 201; Dem'j. UA 86.49, 125.218). — Etym. < *kistä-*.
- kistä-** verstecken, verbergen (Ub. 155); **k.n** heimlich, im stillen (DJa 137: *k.n ojulä-* heimlich zeichnen; Koš. T 188.38: *k.n hañar-* heimlich sagen). — Etym.: = jak. *kistä-* id. < \**kizlā-* (< \**kiz* Kasten, Behälter) > osm. *gizlā-* id.
- kistočka** (kleiner) Pinsel; **k.nnan ojulä-** mit Pinsel malen (Art. 87). — Etym.: < russ. *kistočka* id.
- kībās** Senkblei am Fischfangnetz, aus Horn oder einem kleinen, in Birkenrinde eingewickelten Stein (DSJ 112).
- kil** (DSJ 112; Dem'j. UA), **kilä** (DSJ 112) Schlittenkufe; **k. mas** Holz für Schlittenkufe (Dem'j. UA 142.1, 143.1).
- kim** s. *kim*.
- kir-** 1. hineingehen, hereinkommen (Ub. 35, 43); **školaga k.** zur Schule gehen, mit der Schule beginnen (DJa 170); 2. an-/zurück-/kommen; **kytylygar k.** ans Ufer kommen (Dem'j. UA 107.101); **min tyattan k.dim** ich bin aus der Tundra gekommen (Art. 86); 1 **Maj prazdnigyn kōrsōrū tyattan tabahyttar, bulcūttar, balykcyttar k.bittār** um am Maifest teilzunehmen, kamen Rentierhirten, Jäger [und] Fischer aus der Tundra (DJa 193); **Hilip ogonīor tyattan k.bitä ġürü?** ist der alte Philipp aus der Tundra zurückgekommen? (Vor. SZ 150). — Gram.: eine Modalfunktion, z.B. *luodka kytylga kābārin kytta ügüs ādār ġon syrsan k.dilār* als das Boot ans Ufer stieß, sind sofort viele junge Leute herbeigelaufen (DSJ 144f. s.v. *kāp-*). — Etym.: = jak. *kir-* 1. id. < \**kir-* > osm. *gir-* 1. id.
- kīs** Zobel (?) (DJa 4). — Vgl. jak. *kīs* id. — S. auch *ylın-*.
- kla/ss** (k.hV) 1. Klasse (in der Schule); **ulakan k.sstar** höhere Klassen (DJa 138); 2. Klassenzimmer; **k.hygar hūr-** ins Klassenzimmer laufen (DJa 49). — Etym.: < russ. *klass* 1.2. id. — Vgl. *kylās*.
- kljatva** Schwur, Eid; **k. biār-** Eid ablegen (DJa 172) [Teillehnübersetzung < russ. *dat' kljatvu*]. — Etym.: < russ. *kljatva* id.
- kloun** Clown (DJa 190). — Etym.: < russ. *kloun* id.
- klub** Klub (DJa 25: *k.ka*, Dat.). — Etym.: < russ. *klub* id. > jak. *kulūp* id.
- knigä** s. *kinigä*.

- kobordök** Bratpfanne (Nad. 14). — Etym.: = jak. *xabardōx* id., wohl < russ. *skovoroda* id., mit der morphol. Adaptation an (dolg.) *-dāk-*, (jak.) *-dāx*-Nomina.
- kočo** Tal; **köstülāk k.go obelisk turbuta** im prächtigen Tal wurde ein Obelisk errichtet (DJa 117). — Etym.: = jak. *xočo* id.
- kogagargat/yn-** [sic!] (k.tV) anschwärzen, verleumden (?); **än iniäbin ärä k.tary gynagyn** du willst meine Mutter verleumden (Koš. T 181.10: 'ty chočeš' skazat', čto maja mat' zlaja i plochaja').
- kohon** s. *kos-*.
- kohön** Gedicht; **k. käpsä-** ein Gedicht aufsagen (DJa 26); **haņa k.noru üörät-** neue Gedichte lernen (DJa 115). — Etym.: = jak. *xohön* id. < \**košän* < \**koš* (> jak. *xos* doppelt = dolg. *xos*, s. *bya*).
- kohun** s. *kohün*.
- kohū/n** (Pl.: *k.ttar*) (DJa 98, 105; Dem'j. UA), **xohün** (DO 130), **kohun** (z.B. *Ňoŋolu k.*) **1.** kühn, tapfer, ungestüm; **k.ttar bulčuttar** kühne Jäger (Dem'j. UA 120.33); **2.** behend, flink, energisch; **3.** Kämpfer, Krieger, Held, Anführer; **4.** Stammeshaupt; **5.** Hauptheld der Erzählungen. — Etym.: = jak. *xohün* 1.2. id.
- kohünnuk** adv. brav, tapfer; **bärt k. häriläs-** sehr tapfer kämpfen (DJa 160).
- kohüttar** s. *kohün*.
- kojut** **1.** spät (Ub. 194); **2.** später, danach (Dem'j. UA 146.10); **k. ärä** (Koš. T 185.46) = **araj k.** (DJa 144) erst später/danach. — Etym.: = jak. *xojut* 1.2. id.
- kojū** (Nad. 22; Dem'j. D), **xojū** (DSJ), dick(flüssig); **iti taba ämijä k.** die Milch dieses Rentiers ist dickflüssig [= fett] (Dem'j. D 180.144); **ötiü x. ahlylyktäx sirgä** an einem sehr futterreichen Ort (DSJ 187 s.v. *oŋkolot-*). — Etym.: = jak. *xojū* id. < \**kojug* > osm. *koju* id.
- kokoro/k** (k.gV) (Ub.; Belt. T 168.72), **kokorök** (DSJ 115; Vor. SZ 146), **xoxorōx** (DSJ 294; Vor. SZ 146), **xoxočō** (Vor. SZ 146) Eimer; **k. ünu is-** einen Eimer Wasser austrinken (Ub. 162).
- kokorök** s. *kokorok*.
- kol** **1.** Schulter; **k.un ätä hystan kälbyt** das Fleisch an seinen Schultern klebte [am Bett] fest (Dem'j. UA 105.55); **2.** Vorderbein des Pferdes (Ub. 113). — Etym.: = jak. *xol* Arm = osm. *kol* Arm.
- kolb/ō-** **1.** verbinden; **tyllary k.ön predloženielarda oŋoruŋ!** verbindet die Wörter zu Sätzen! (DJa 58); **2.** assoziieren; **kim ätyn bihigi k.übut Oktajbry kyтта?** wessen Namen assoziieren wir mit dem Oktober? [= der Oktoberrevolution] (DSJ 113). — Etym.: = jak. *xolbō-* 1.2. id. < mo.; moL. *qolba-* id. (Kaš. MEJ 17).
- kolburä-** ab-/schwächen, vermindern; **tugunan da k.bat** er wird [es] durch nichts vermindern (Ub. 188). — Etym.: = jak. *xolburä-* schwach werden.
- kolibri** Kolibri (DJa 70). — Etym.: < russ. *kolibri* id.
- kolkostäk** Kolchosebauer (Dem'j. D 182.287). — Etym.: < \**kolkos*, s.u. *kolkuos*. — Vgl. *kolkuosnik*.

**kolkōs** s. *kolkuos*.

**kolkuos** (DJa 167; Ub. 69), **kolkōs** (Dem'j. D 179.85), **kolxoz** (DSJ 106 s.v. *ilä*; Acc.: *kolxohu*, DSJ 310 s.v. *ygyr-*) Kolchos. — Etym.: < russ. *kolchoz* id. (Ub. 69). — Vgl. *kolkostäk*, *kolkuostä-*.

**kolkuosnik** Kolchosebauer. — Etym.: < russ. *kolchoznik* id. (Ub. 69). — Vgl. *kolkostäk*.

**kolkuostä-** Mitglied des Kolchos werden (Ub. 69).

**kollektiv** (Arbeits-)Kollektiv (DJa 168). — Etym.: < russ. *kollektiv* id.

**kolobur 1.** Beispiel (DJa 15); **k.a** zum Beispiel (DJa 124); **2.** zum Beispiel (DJa 15); **3.** Muster, Modell; **yjytyn k.u köröñ!** bildet Fragen nach dem Muster! (DJa 19). — Etym.: = jak. *xolobur* 1.–3. id. (s. Kał. MEJ 74); von demselben Stamm wie *kolō-*. — Vgl. *primer*.

**kolon-** bestimmt/charakterisiert sein; verglichen werden; [im Gedicht:] **Kyhyl kängga k.on / Kyhyl flag buolbuta** durch das rote Blut bestimmt [= weil das Blut rot ist/ist [auch] die Fahne rot (geworden) (DJa 116). — Etym.: < *kolō-*.

**kolor** '?', [im Rätsel:] **bīr ämäksin k.ugar tñbät** eine Greisin gelangt nicht zu ihrem ??? (DJa 156). — Oder steht *k.ugar* für \**k.ugugar* < \**koloruk* (= jak. *xoloruk* Wirbelwind) bzw. < *dolg. koloruk* (s.u.)?

**koloru/k** (k.gV) Regalbrett; **tañaratyn k.gun annytygar** unter dem Regalbrett mit Heiligenbildern (Ub. 187). — Etym.: = jak. *xoloruk* id.

**kolō-** 1. bestimmen, bezeichnen, charakterisieren, beschreiben; **ikki predmety k.ñjut** [< *k.n* + *-gyt*] nachdem ihr die beiden Gegenstände charakterisiert habt (DJa 56); 2. vergleichen (DJa 117: Acc. — etw.; Dat. — mit etw.). — Etym.: = jak. *xolō-* 2. id. (s. Kał. MEJ 74 s.v. *xolobur*, 75 s.v. *xolodohun*); zum Stamm vgl. *kolobur*.

**koltir** [sic!] Schwelle. — Etym.: < ewk. *koltir* (Ub. 62). — Vgl. *kültir*.

**kolxoz** s. *kolkuos*.

**kommulun-** s. *komulun-*.

**kommun-** sich (ver)sammeln (Belt. T 160.3). — Etym.: = jak. *xomun-* sich reisefertig machen < *komuj-*. — Vgl. *komun-*.

**kommunističeskaj** kommunistisch (DSJ 193 s.v. *ölörüs-*); **K. partija** Kommunistische Partei (DJa 112). — Etym.: = russ. *kommunističeskij* id.

**komna**, in: *k.lary*, Acc. Pl. (DJa 163). — Vermutlich ein Druckfehler für \**komnatalary* (s. *komnata*). Sollte es aber kein Druckfehler sein, so muß *komna* durch eine Mißdeutung des russ. Lehnworts als eine poss. Bildung der 3.Sg. (*komna-ta*) erklärt werden.

**komnata** (DJa 139), **kumnata** (Ub. 70), **kuomnata** (Ub. 132) Zimmer, Kammer (Ub. 70: „tol'ko o domach russkogo tipa, pričëm narjadu s nazvanïem ġiä, dom”). — Etym.: < russ. *komnata* id. — S.o. *komna*.

**komolul/un-** (k.IV) in: *ätiñ k.lar* das Gewitter ist im Anzug [wörtl.: sammelt sich] (Belt. T 168.60). — S. *komulun-*.

**komos** s. *komuos*.

**komsomol'skaj** Komsomol- (DJa 123). — Etym.: = russ. *komsomol'skij* id. — Vgl. *komsomuolus*.

- komsomuolus 1.** Komsomolze; **2.** Komsomol [sic!] (Ub. 69). — Etym.: < russ. *komsomolec* 1. id. — Vgl. *komsomol'skaj*.
- komuj-** sammeln, pflücken; **kihilärin k.** seine Leute zu sich rufen (Dem'j. UA 109.156); **kyajan k.bappyn üörgün** ich kann deine Herde nicht zusammen-treiben (Art. 81); **ǧiäni k.** im Haus aufräumen [vgl. *komujus-*] (DJa 73); **ot k.** Blumen pflücken (DJa 74); **hugunnary k.** Beeren sammeln [vgl. *ahylyktä-*] (DJa 88). — Etym.: = jak. *xomuj-* id. < mo. *qamu-* id. (Kał. JW 184 s.v. *xam*). — Vgl. *komun-*.
- komuj/us-** (k.sv) gemeinsam aufräumen (Nad. 36). — Etym.: < *komuj-*.
- komul/un-** (k.IV) (Koš. T 188.46; DJa 107, 188), **kommulun-** (Koš. T 182.29) sich (ver)sammeln, zusammenkommen; gesammelt werden. — Etym.: < *komuj-*. — Vgl. *komolulun-*, *kommun-*.
- komun-** [nur für sich selbst?] sammeln, pflücken; **hugun k.** Beeren sammeln (DJa 13); **kunäk k.** Pilze sammeln (DJa 188). — Etym.: < *komuj-*. — Vgl. *kommun-*, *komolulun-*, *komulun-*; *ahylyktä-*.
- komuo/s** (k.hV) (DJa), **komos** (Belt. T 162.4) Schöpfkelle; **ihit-k.s** (Collect.) Geschirr, Gefäße (DJa 94). — Etym.: = jak. *komuos* ~ *xamyas* id. < \**kam-guč* (Kał. MEJ 115).
- komurduos** Käfer (DJa 44). — Etym.: = jak. *xomurduos* id. (VEWT 281a).
- kon-** übernachten (Dem'j. UA 87.59); **tünü kommokko** ohne die [ganze] Nacht [irgendwo] verbracht zu haben (Ub. 164). — Etym.: = jak. *xon-* id. = osm. *kon-* Zeltlager aufschlagen, sich niederlassen.
- koncert** Konzert (DJa 54); **k. oŋor-** ein Konzert geben/veranstalten (DJa 115); **k.ka ȳt-** zum Konzert schicken (DJa 164). — Etym.: < russ. *koncert* id.
- končočču** (Ub.), **koročču** (DJa) aufrecht; **k. tur-** aufrecht stehen (Ub. 196); **kulgäktara k. turallar** seine [= des Hundes] Ohren sind aufgerichtet (DJa 100). — Etym.: < \**končoj-* = jak. *xončoj-* aufrecht stehen < mo. \**ȳoŋgaji-* länglich sein (Kał. MEJ 105 s.v. *xončoŋnō-*).
- končotō-** vergraben (Art. 83: *sirgä* — in der Erde).
- konno/k** (k.gV) Achselhöhle (Koš. T 181.12); **ürdüktärä** — **k.gunan** sie langen ihm bis zur Achselhöhle (Ub. 122). — Etym.: = jak. *xonnox* id. < \**kojun-ak* (Kał. V 32).
- kontora** Kantor, Büro, Geschäftsraum (DJa 192). — Etym.: < russ. *kontora* id.) jak. *xontuora* id.
- koŋki** Schlittschuh(e); **k.nnan kalyj-** Schlittschuh laufen (DJa 181): — Etym.: < russ. *koŋki* id.) jak. *xaŋky* id.
- koŋkiläk** mit Schlittschuhen (versehen); **katokka k. hūrälä-** mit Schlittschuhen zur Eisbahn laufen (DJa 189).
- koŋnomo** (Ub. 27), **koŋnomuoj** (DSJ 115), **xoŋnomuoj** (DSJ 290; DO 130) **1.** schwarz *Rentier*; **2.** die schwarze Farbe des Rentierfells. — Etym.: < ewk. *koŋnomo* schwarz (DSJ 290).
- koŋnomuoj** s. *koŋnomo*.
- koŋor-** = **k.ü tart-** (Dem'j. UA 105.56: *k.u* [sic!] *tarpyt*) abreißen.

- kosmičeskaj** kosmisch; **k. korabl'** Raumschiff (DJa 39). — Etym.: = russ. *kosmičeskij* id.
- kosmonav/t** (Pl.: *k.tar*) Kosmonaut (DJa 39, 173). — Etym.: < russ. *kosmonavt* id.
- kosmonavtika** Kosmonautik; **k. künä** Kosmonautentag *Feier* (DJa 177). — Etym.: < russ. *kosmonavtika* id.
- kosmos** Kosmos, (Welt-)All; **k.ka köt-** ins All fliegen (DJa 39); **Otvažnaja diän yt biästä k.ka bär ätä** der Hund Otvažnaja war fünfmal im All (ebda). — Etym.: < russ. *kosmos* id.
- kostur** s. *kostūr*.
- kostūr** (Pek. 598, 3523), **xostūr** (s. *bya*), **kostur** (Ub. 60) das Rentier links im Gespann. — Etym.: < ewk. *kōstur* (Ub. 60).
- koška** Katze (DJa 59). — Etym.: < russ. *koška* id. > jak. *kuoska* id.
- kot-** I weglaufen, fliehen (Nad. 6).
- kot-** II schaffen (können), vermögen; **koppottorun kotollor** sie können schaffen, was [andere] nicht schaffen (DJa 125); **kot** [sic!] **turbattak orunugar** [sic!, = *oro-*] er konnte sich nicht im Bett aufrichten (Dem'j. UA 105.54). — Etym.: = jak. *xot-* id. = atü. *kod-* gründlich tun (u.a.) (s. Kał. EJE 124f.).
- kotogos** Schwimmer, Kork *am Netz* (DJa 203). — Etym.: = jak. *xotoγos* id.
- kotor-** (aus einem Kessel o.ä. etw.) herausnehmen (Dem'j. UA 120.49). — Etym.: = jak. *xotor-* id.
- kotu** s. *kotun* II.
- kotuj** Mädchen (DJa 99). — Etym.: = jak. *xotuj* id.
- kotun** I s. *katun*.
- kotun** II (DJa 85), **kotu** (Dem'j. UA; Dem'j. D) in Richtung; gemäß; **kün k. ärgiččijä turar diä** ein Haus, das sich in Richtung zur Sonne dreht [im Märchen] (Dem'j. UA 110.196); **än hanān k. buolan kördün** laß es nach deinem Dafürhalten sein (Dem'j. D 181.187). — Etym.: = jak. *xotu* gemäß.
- köbūj-** auftauchen, auf die Oberfläche kommen (Dem'j. UA 145.4). — Etym.: < \**köp-* = jak. *köp-* id., vgl. osm. *köp-ür-* schäumen (Kał. VI 49 s.v. *köbğüö*).
- köbüör** Teppich (?), mit Teppich bedeckt (?); **ürünj k. Tajmŷr** das mit einem weißen Teppich bedeckte (?) Tajmyr (DJa 91). — Etym.: vgl. jak. *köbüör* I (< russ. *kovër*) 1. Teppich; 2. Teppich-; *köbüör* II Rahmbutter.
- kögör-** 1. blau werden (Ub. 130); 2. grün werden (ebda); **ot k.dö** das Gras wurde grün (DJa 76). — Etym.: = jak. *kögör-* 1.2. id. < \**kök-är-*; vgl. *küök*.
- kögörkøj** 1. blau; 2. grün (Ub. 130). — Etym.: < *kögör-*; für *-køj* s. Kał. MEJ 77f.
- kögüt-** gutes Beispiel geben; in Bewunderung versetzen (DJa 166). — Etym.: = jak. *kögüt-* id. < *kögüj-* entzückt sein, bewundern, nachahmen < *köx* Neigung, Nachahmung < \**kök* (s. Kał. JW 186).
- köhördör** Trennung; **tyly k.** Worttrennung (DJa 34); **tyllary k. kördük arār-** Wörter nach Worttrennungsregeln trennen (DJa 72). — Etym.: < *köhörüt-*. — Vgl. *köhördülün-*.

- köhördül/ün-** (k.IV) getrennt werden; **bīr slogtāk tyl k.lübät** ein einsilbiges Wort wird nicht getrennt (DJa 35). — Etym.: < *köhörüt-*.
- köhör/üt-** (k.dV) übertragen, (Wort) trennen; **tyly atyn stročkaga slog araksar hiranän k.döbüt** ein Wort trennen wir [wörtl.: übertragen wir auf die andere Zeile] an der Silbengrenze (DJa 34); **magnaigy slogtan ikkis slogka k.dün!** überträgt [es] von der ersten Silbe in die zweite! (DJa 42). — Etym.: sekundäre Kaus.-Bildung < \**köhör-* übersiedeln (< *kös-*, s.u.), vgl. jak. *köhör-* übersiedeln. — Vgl. *köhördör*.
- köhün-** (köstV) gesehen werden, sichtbar/zu sehen sein (DJa 175); **xanna ärä hyrдык köstörgö taly** irgendwo soll ein Licht zu sehen sein (DSJ 235 s.v. *taly*); **uhuga köstübät** sein Ende ist nicht abzusehen (Ub. 113). — Etym.: = jak. *köhün-* id. < \**köz-ün-*.
- köhüt-** (Ub. 117; DJa 80, 101), **küt-** (DJa 99; Dem'j. UA), **küt-** (Ub. 155) er-/warten; **kanikulga k.** auf Ferien warten (DJa 80); **miñigin k.ällär** sie erwarten mich/warten auf mich (DJa 101); **ikki nädälätä k.üöm nāda** ich soll zwei Wochen lang warten (Ub. 117); **k.ä hatyr** er wartet umsonst (Ub. 155); **ubajdaryn k.ä olorbut** er begann, auf seine Brüder zu warten (Dem'j. UA 122.107). — Etym.: = jak. *köhüt-* id. — Vgl. *kütü*.
- köhū** Nomadisieren; Nomadenlager (Ub. 130: 'kočev'e'). — Etym.: < *kös-*. — Vgl. *köhūmsäk*.
- köhūmsäk** gern nomadisierend (Ub. 130). — Etym.: < *köhū*.
- köksü** Rücken (Ub. 58). — Etym.: < \**köküz-ü* < \**köküz* (> jak. *köyüs* id., osm. *gögüz* ~ *göjüz* Brust) + Poss.-Suff. -ü.
- kökün** s. *kökün*.
- köllör-** zeigen (Ub. 36); **tātätä bloknotun aryjan k.büt** sein Vater schlug sein Notizbuch auf und zeigte [was darin geschrieben stand] (DJa 189). — Etym.: < *kör-* + Kaus.-Suff. -*tar* (Ub. 47).
- kölöhü/n** Schweiß; **bihigittän k.mmüt ustubuta** der Schweiß lief an uns herunter (Vor. SZ 53); **k.nüm hyrajbar tagysta** mir brach im Gesicht der Schweiß aus (DJa 102).
- kölüj-** (Zugtiere) einspannen (Ub. 150; Dem'j. UA 86.47). — Etym.: s. *kölün-* I.
- kölüjä** (Ub. 100, 126), **kölüjö** (Ub. 119) kleiner See. — Etym.: < \**köl* > *dolg. köl* ~ *küöl*.
- kölüjö** s. *kölüjä*.
- kölün-** I (k.V) (Zugtiere) einspannen (Dem'j. UA 128.336, 142.4: *taba k.än baran*). — Etym.: < mo. (Kał. VI 50; Kał. MEJ 18 s.v. *kölgö*). — Vgl. *kölüj-*. — Ob *kölün-* I und *kölün-* II etymologisch identisch sind, bleibt wegen der unterschiedlichen prävokalischen Stämme (*kölün*V: *köll*V) fraglich.
- köl/ün-** II (k.IV) aufrichten, ausstrecken; **k.lübüt atagyn** er streckte sein Bein aus (Dem'j. UA 98.124). — Vgl. *kölün-* I.
- köm-** be-/über-schütten; **ol ürdütünän kārynan k.ötčülār** die Oberfläche überschütten sie mit Schnee (Dem'j. UA 143.12). — Etym.: = jak. *köm-* ver-/be-graben = osm. *göm-* begraben (ĖSTJa III 71).

- kömö** Hilfe (Nad. PAD 32); **iti inäbitigär ulakan k.** dies ist eine große Hilfe für unsere Mutter (DJa 163). — Etym.: = jak. *kömö* id. = kirg. *kömök* id.
- kömöhüt** Helfer (DJa 106). — Etym.: < *kömö*.
- kömölö/s-** (k.hV) helfen; **giä ülätigär k.s-** im Haushalt helfen (DJa 163); **any min agaj äniäkä k.höm** [sic!] jetzt kann nur ich dir helfen (Dem'j. UA 124.157); **ulakan kihilärgä k.spökküt?** habt ihr den Erwachsenen geholfen? (DJa 4). — Etym.: < *kömö*.
- kömör** ein erloschenes Stück Kohle (Dem'j. UA 122.106). — Etym.: = jak. *kömör* id. = osm. *kömür* Kohle.
- kömüs 1.** Silber (Ub. 112); **2.** silbern (Ub. 153) = **ürün k.** id. (in: *ürün k. muostata* sein silberner Fußboden [Dem'j. UA 105.59, wo jedoch irrtümlich übersetzt: "belyj serebrjannyj pol'"]); **3.** golden (DO 40; s. *kyl* II); **4.** allerliebste; **k. inä baraksan** allerliebste Mütterchen (DJa 166). — Etym.: = jak. *kömüs* 1.–4. id. < \**kömüs* > osm. *gümüs* 1.2. id. — S. auch *kÿrt*.
- kömüskän-** sich schonen, sich hüten (Abl. — vor) (DJa 134). — Etym.: < *kömüskä-*.
- kömüskä-** verteidigen, schützen, hüten; **tÿnyn k.** sein Leben schützen (DJa 154). — Etym.: = jak. *kömüskä-*.
- kön-** sich aufrichten (Belt. 49). — Etym.: = jak. MK. *kön-* id.
- könnör-** korrigieren, richtig einstellen (s. *háp*). — Etym.: < *kön-*.
- könö 1.** gerade, aufrecht (Nad. PAD 34); **2.** aufrichtig, ehrlich, geradsinnig (DJa 183). — Etym.: < *kön-*.
- köndöj** hohl (Nad. 39). — Etym.: = jak. *köndöj* id.
- könül 1.** vergebens, umsonst (Dem'j. D 182.260); **2.** adv. frei; **k. yt-** frei lassen (Dem'j. UA 127.273); **3.** Erlaubnis; **k.ä huok** er darf [es] nicht (DJa 136). — Etym.: = jak. *könül* 2.3. id. (ËSTJa III 75).
- köppök** Moos (?) (DJa 23). — Etym.: = jak. *köppöx* Moos.
- köpsät-** s. *käpsät-*.
- kör-** 1. schauen, blicken (DJa 179: Acc. — auf jn; Ub. 25, 155); **k.dö** [sic! = *kör dā*] **attygar!** schau mal daneben! (Dem'j. UA 127.284); **2.** sich ansehen; **kinigä ojütun k.** sich Bilder im Buch ansehen (DJa 107); **3.** sehen (Ub. 155), s. *äränin*; **4.** pflegen, schonen; **pamjatnigy k.** ein Denkmal pflegen (DJa 197); **häptärin ücügäjdik tutuogun, k.üögün nāda** er soll seine Geräte sehr schonen (DJa 98); **5.** (nach -an-Ger.) versuchen; **minigin kötögön k. gä!** versuche mich doch mal hochzuheben! (Ub. 179) [s. auch *kotun* II, *dā*]; **6.** in: **tūs k.** s. *tūs*. — Etym.: = jak. *kör-* 1.–5. id. < \**kör-* (ËSTJa III 77). — S. *körön*.
- kördöbül** Wunsch, Bitte; **än k.gün toloruom** ich werde deinen Wunsch erfüllen (DJa 153). — Etym.: = jak. *kördöbül* id. < *kördö-bül* (Kał. MEJ 72).
- kördön-** 1. [etw. für sich selbst] suchen, sich aussuchen; **akkytyna k.ün!** sucht euch ein Pferd aus! (Art. 80); **2.** um ein Mädchen werben (DJa 75). — Etym.: < *kördö-*.

- kördö/s-** (k.hV) bitten; **bärt k.höbün äningin** ich bitte dich sehr (DJa 153); **uskän äbakättän tuok diän k.stö?** worum bat der Hase den Bären? (DJa 154). — Etym.: < *kördö-*.
- körd/ö-** 1. bitten (Ub. 119; DJa 155: Abl. — jn; Dem'j. UA 124.155: Acc. — um etw.); 2. suchen; **k.ü** [sic!, = -ü] **bar-** (Koš. T 181.17) = **k.ü hyryt-** (DJa 136) suchen gehen; **hügätä k.ü tagys!** gehe hinaus und suche die Axt! (Ub. 160). — Etym.: = jak. *kördö-* id. < \**kor-lä-*> osm. *gözlä-* beobachten.
- kördü/k** 1. wie, ähnlich (Ub. 190); **XY tyahyn k.günän čukur-čakyr gyn-** einen dem Klang von XY ähnlichen Pfiff ausstoßen (DO 77f.); 2. als ob (Ub. 188); 3. nach, gemäß (s. *köhörör-*). — Vgl. *ol bargän bary omuk yryatyn yllyr* [sic!, = -yr] *k.ktä* [?] < *k.k da* solch ein *bargän* [Musikinstrument], das Lieder aller Fremdvölker [„na vsech jazykach pesni“] erklingen lassen [wörtl.: singen] würde (Dem'j. UA 123.144). — Etym.: < *körün-* + *-yk* (Ub. 189), vgl. jak. *kurduk*, dolg. *gurduk*. — Vgl. *kördükkän*.
- kördükkän** ganz ähnlich, sehr ähnelnd; **aryjbytygar mōčük k. taksa köppüt** als er nur [die Truhe] öffnete, ist [aus dem Innern] etwas einem Ball sehr Ähnliches herausgeflogen (Dem'j. UA 109.171). — Etym.: < *kördük* + Dimin.-Suff. *-kan*.
- körön** (+ Acc.) nach, gemäß; **yjytyj koloburu k.!** stellt Fragen nach dem Muster! (DJa 19); **predmet kajdagyn köllörör tyllary tuksarynan k. hurujun!** schreibt entsprechende [wörtl.: nach ihrem Dazu-Passen] Wörter, die die Eigenschaften der Gegenstände ausdrücken [wörtl.: die „das Wie“ der Gegenstände zeigen] (DJa 56). — Etym.: wörtl. 'sehen, blicken' < *kör-*.
- körsülän-** liebenswürdig sein, Liebenswürdigkeiten sagen (Dem'j. UA 122.89).
- körsüö** bescheiden, vernünftig, ruhig, artig (DJa 120). — Etym.: = jak. *körsüö* id. < mo.; moL. *kersegü* (u.ä.) klug (Kaš. MEJ 17).
- körsü/s-** (k.hV) 1. (*kytta* — mit) sich treffen (DJa 147; Dem'j. D 180.166); 2. (Acc. — jn) treffen; erblicken (DJa 116). — Etym.: < *körüs-*.
- körül-** (köllV) sich ansehen, sehen; **minigin yt üs d'ylga bultannara onuga hiri köllörö** laß mich gehen, drei Jahre lang selber jagen und die Welt sehen (Koš. T 187.19). — Etym.: < *kör-*. — Vgl. *körülä-*.
- körül/ä-** sich umschauen, um sich schauen; **k.än körbütä** er schaute um sich und sah... (Ub. 195). — Vgl. *körül-*, *körüölä-*.
- körümñäk** stattlich; **orduk k. ğaktar** eine sehr stattliche Frau (Ub. 121: 'ženščina bolee vidnaja'). — Etym.: < \**körüm* Aussehen < *kör-*.
- körü/n-** 1. sich selbst sehen, sich sein eigenes Spiegelbild ansehen; **onton ülāk holurğa k.mmüt** danach sah er sein Spiegelbild im Wasser des Eimers (Dem'j. UA 122.103); 2. mustern, prüfen; **ilimnärin, motordaryn k.n-** die Netze [und] die Motorboote überprüfen (DJa 94); 3. sich kümmern, pflegen; **ginilär bājälärin k.nällär** sie kümmern sich selber um sich (DJa 163). — Etym.: < *kör-*.
- körüölä-** um sich schauen (DJa 142); vgl. *körülä-*.
- kör/üs-** (k.sV) 1. treffen; **tahāraga dogottorbun k.üstüm** draußen habe ich meine Freunde getroffen (DJa 199); **Haņa ğyly k.sörü bälämnän-** sich auf das



Neue Jahr vorbereiten (DJa 138); **2.** (gemeinsam) begrüßen, feiern; **kajdak k.sõččülärij bu künü ülähit ġonnor?** wie feiern die Werktätigen den Tag? (DJa 192); **1 Maj prazdnigyn k.sõrũ** um den 1. Mai zu feiern (DJa 193).

— Etym.: < *kõr-*. — Vgl. *kõrũs-*, *kõrsũs-*.

**kõrũ** Schau (Nad. 22). — Etym.: < *kõr-*.

**kõrũ/s-** (k.hV) gemeinsam schauen; **k.hũlär** [sic!, = -ll-] sie schauen gemeinsam (Ub. 121). — S. *kõrũs-*.

**kõs I** (kõhV) Ehefrau; **kõhũm õlbütä ikkis syla buolla** es ist das zweite Jahr, daß meine Frau tot ist (Vor. SZ 170). — Etym.: = čag. *kõč* Frau, Familie (Vor. SZ 170). — Vgl. *kõs II*, *III*.

**kõs II** Nomade (Koš. T 187.23). — Etym.: = jak. *kõs* id. = osm. *gõč* Nomadenwanderung. — Vgl. *kõs I*, *III*.

**kõs III** Rentierkarawane im Winter (Ub. 61). — Vgl. *kõs I*, *II*; *õlgõbũn*.

**kõs-** (kõhV) **1.** nomadisieren (Ub. 19; Belt. T 160.2); **2.** Wort getrennt werden, sich trennen lassen; **kõspõt tyl** untrennbares Wort (DJa 35). — Etym.: = jak. *kõs-* 1.2. id. (vgl. *kõhörũt-*) = osm. *gõč-* 1. id. (ÈSTJa III 89).

**kõstõl/ũn-** (k.IV) gesehen werden, sichtbar sein (Dem'j. UA 120.25).

**kõstũlāk** prächtig (?) (DJa 117). — Vgl. *kõrũmnāk* und jak. *kõstũ* Aussehen.

**kõt-** **1.** fliegen (DJa 189; Ub. 120, 153, 189); **ũõrā-k.õ** in großer Freude (DJa 107); **ũõrā-k.õ olor-** aus vollem Herzen leben (DJa 123); **2.** rennen; im Galopp laufen/reiten, dahinjagen (DSJ 119). — Etym.: = jak. *kõt-* 1. id. = atũ. *kõti-* sich erheben, steigen (Kał. JW 186).

**kõtõ/k-** (k.gV) (alle Belege außer Vor. SZ 151), **kõtõx-** (Vor. SZ 151) **1.** heben (Ub. 179; DJa 101; Vor. SZ 151) = **ũhā k.k-** id. (Koš. T 190.10); **2.** auf die Schultern nehmen (Dem'j. UA 98.123); **3.** tragen; **kyhyl flagtary k.k-** rote Fahnen tragen (DJa 192). — Etym.: = jak. *kõtõx-* 1. id.; auf den Schoß nehmen.

**kõtõr** **1.** Vogel (DSJ 299 s.v. *čõbĩ*); **2.** Flügel (s. *kõtõrdõk*). — Etym.: = jak. *kõtõr* 1. id. < *kõt-*. — Vgl. *kynat*.

**kõtõrdõ/k** (k.gV) Flügel besitzend; **kõmũs k.k. atynan** auf Pferden mit silbernen Flügeln (Ub. 153); **k.gũ kõtũppāt** Tiere, die Flügel haben, läßt er nicht fliegen [von einem guten Jäger] (Ub. 102). — Etym.: < *kõtõr*.

**kõtõx-** s. *kõtõk-*.

**kõtũl/ũn-** (k.IV) beseitigt/entfernt/weggeschaffen werden; **k.lũbũt bukvalary hitār-** [in einer Schulübung] fehlende [wörtl.: beseitigte] Buchstaben einsetzen (DJa 14). — Etym.: = jak. *kõtũlũn-* zerstört werden; vgl. jak. *kõtũr-* zerstören (Kał. VI 51).

**kõtũt-** fliegen lassen (s. *kõtõrdõk*); **ogolor šardaryn k.tā** Kinder ließen ihre Luftballons steigen (DJa 192). — Etym.: < *kõt-*.

**kõkũn** (Ub.), **kõkũn** (Ub. D) *Intensivierungsposition*; **1.** viel; **taba k.** = **taba k.ā** viele Rentiere (Ub. 67); **kihi k.ā** viele Leute (Ub. D 65); **2.** groß, gut; **huruksut k.** jemand, der gut schreiben kann (Ub. 113); **ũs k.** ein großer Meister (ebda); **3.** sehr; **itĩ k.** sehr warm (Ub. 131); **tymnỹ k.** (Ub.

67) = *tymnÿ k.ä* (Ub. D 65) sehr kalt; *ügüs k.* sehr viel (Ub. 67). — Das Wort nimmt Kasussuffixe an, z.B. *körbüt taba k.ü* er sah viele Rentiere (Ub. 113). — Etym.: < ewk. *-kākun ~ -kākun ~ -kōkūn* id. (Ub. 67; Ub. D 65). — Vgl. *bagagÿ, muña, tuña*.

*kōl* s. *küöl*.

*kraskalā*- färben (DJa 46). — Etym.: < russ. *kraska* Farbe = colour.

*Krasnaj ~ Krāsnej*, in: *Krasnaj ploščad'* der Rote Platz in Moskau (DJa 64); s. *ploščad'*; *Krāsnej Armyja* Rote Armee (Ub. 69) = *Kyhyl Armija*. —

Etym.: < russ. *Krasnaja ploščad'* id.; *Krasnaja Armija* id. — Vgl. *kyrasnaj*.

*Kremlëvskaj*, in: *K. istiänä* die Kreml-Mauer in Moskau (DJa 196). — Etym.: < russ. *Kremlëvskaja stena* id.

*kroket* Krocket Spiel (DJa 181). — Etym.: < russ. *kroket* id.

*kruškalak* mit Krug/Krügen; *ğaktattar k. kälännär ygačylar* Frauen kommen mit Krügen [und] melken [die Kühe] (Belt. T 162.2). — Etym.: < \**kruška* < russ. *kruška* id.

*kuba* Schwan (Ub. 140). — Etym.: = jak. *kuba* id. = osm. *kugu* id. (s. Kał. I 6 s.v. *aba*).

*kubälda* schwerer Hammer. — Etym.: < russ. *kuvalda* Vorschlaghammer für Handschmiedearbeiten (DSJ 119).

*kubulgatak* [sic!, = \**kubulgattāk*] *adj.* [jemand,] der sich in der Zauberei auskennt; *tuok k.kynyj?* kennst du irgendwelche Zauber? (Dem'j. UA 107.104). — Etym.: < \**kubulgat* = jak. *kubulyat* Metamorphose < mo. *qubilyad*, Pl. < *qubilyan* Reinkarnation (Kał. MEJ 117). — Vgl. *kubuluj-*.

*kubuluj-* sich (in etw.) verwandeln (DJa 116). — Etym.: = jak. *kubuluj-* id. < mo.; moL. *qubil-* id. (Kał. MEJ 104). — Vgl. *kubulgatak*.

*kuččuguj* (DJa 83; Dem'j. UA 85.23), *kuččuguj* (Dem'j. UA 119.3), *kučšuguj* (ebda 145.1), *kuččuhuj* (Koš. T 182.24), *küččügüj* (Ub. 102, 133), *küččügüjä* (s. *bärt*) klein; *ylbyt k. ogotun* er nahm sein kleineres Kind (Dem'j. UA 85.23); *muğ k.ogo* das kleinste (= jüngste) Kind (Koš. T 182.24); *änigin-nägär k.* er ist kleiner als du (Dem'j. UA 145.1: 'meñše tebja rostom'). — Etym.: = jak. *kuččuguj*. — Vgl. *küččügüjkän*.

*kuččuhuj* s. *kuččuguj*.

*kugagan* s. *kuhagan*.

*kugagar adj.* einen dünnen, langen Hals habend (vom Lappentaucher, zool.). — Etym.: < *kuogaj-*.

*kugu* s. *kuogu*.

*kuhagan* (Dem'j. UA), *kugagan* (Belt. T 168.70) schlecht, böse; *min k. kÿstakpyn* ich habe eine schlechte Tochter (Dem'j. UA 97.77); *k.nyan* mit Gewalt (ebda 104.18; vgl. *ütüönnän*). — Etym.: = jak. *kuhayan* id. — Vgl. *kuhaganna, kuhagannyk*.

*kuhagannyk adv.* schlecht; *k. olor-* ärmlich leben (DJa 113). — Etym.: < *kuhagan*. — Vgl. *kuhagaŋŋa*.

*kuhagaŋŋa adv.* dumm; *k. üörätä huoga* er wird auf keine dummen Ideen kommen [wörtl.: nicht dumm denken] (Dem'j. UA 127.277). — Etym.: < *kuhagan*.

**kuhu** s. *kuogu*.

**\*kujak** s. *\*kuñak*.

**kujka** Kopfhaut des Menschen. — Etym.: <ewk. *kujka* Schädel > jak. *kujaxa* 1. Kopfhaut; 2. gegerbte Kopf- od. Beinhaut (Ub. 41). — S. *battak*.

**kukču** Bettdecke, am Fußende zusammengenäht. — Etym.: <ewk. *kupču* Art Schlafsack (Ub. 63).

**kukla** Puppe (DJa 52). — Etym.: <russ. *kukla* id. > jak. *kūkula* id.

**kukti** Kuckuck. — Etym.: <ewk. *kukti* id. (Ub. 64).

**kul** (Koš. T 184.28), **kül** (ebda 184.27) Sack; **gini ikki k.u karčynnan tolорbut** er hat zwei Säcke mit Geld gefüllt (ebda 184.28). — Etym.: <russ. *kul'* id. > jak. *kül* id.

**kulāk** Großbauer. — Etym.: <russ. *kulak* id. > jak. *kulāk* id. (Ub. 69). — Vgl. *kulāky*.

**kulāky** Faust (DO 74, 129). — Etym.: <russ. *kulaki*, Pl. <*kulak* id. — Vgl. *kulāk*.

**kulgak** s. *kulgāk*.

**kulgā/k** (k.gV) (Ub. 41, 43), **kulgak** (Dem'j. UA; Ub. 36) 1. Ohr; 2. Bügel, Henkel; **altan čāny ikki k.gyttan tutan barannar** sie hielten den kupfernen Kübel an beiden Henkeln (Dem'j. UA 107.113). — Etym.: = jak. *kulgāx* 1. id. (<*\*kulkāk*) = osm. *kulak* 1. id. (VEWT 298b). — S. *yarakan*.

**kulikan** Wurm. — Etym.: <ewk. *kuliktan* id. (Ub. 64).

**kultumak** (Popigaj) *adj.* ohne Hörner (Ub. D 66). — Vgl. *niŋčan*.

**kulut** Sklave (Ub. 43). — Etym.: = jak. *kulut* id., alter Pl. <*kul* id. (Kaš. MEJ 117; VEWT 297b).

**kum** s. *kam-kum*.

**kumak** Sand (Dem'j. UA 123.116). — Etym.: = jak. *kumax* id. <*\*kumak* <*\*kum*> osm. *kum* id.

**kumaky** s. *kumāky*.

**kumalān** Decke aus gegerbter Kopfhaut. — Etym.: <ewk. *kumalān* id. (DSJ 123).

**kumāky** (Art. 85; DJa), **kumaky** (Belt. T) Papier; **k.nnan** [sic!, = *-nan?*, *-ttan?*] **soldatiktary oŋor-** Soldatenfiguren aus Papier basteln (DJa 65); **k.ttan tabalary kyryjačylar** sie schneiden Rentiere aus Papier aus (Belt. T 162.2). — Etym.: <russ. *bumagi* (Gen. <*bumaga* Papier, wie in *iz bumagi* aus Papier) > jak. *kumāyy* id.

**kumār** Mücke; **k. tühārāčči** Schnepfe (DSJ 123). — Etym.: <russ. *komar* id. > jak. *kumār* id.

**kumārnyŋyk** Mückenschutznetz fürs Gesicht (DSJ 123). — Etym.: Kontam. <russ. *nakomarnik* id. und folg. (<russ.) *kumār* (s.o.).

**kumās** roter Kattun; rot (?) (Ub. 71: 'nazv.[anie] materiala i cveta'). — Etym.: <russ. *kumač* id. (ebda) > jak. *kumač* roter Kattun.

**kumnata** s. *komnata*.

**kunatu** mit Glasperlen verzierte Schuhe. — Etym.: <ewk. *kunetu* Übergangsschuhe mit hohem Schaft (Ub. 63).

- kunāk** Pilz (DJa 86; DSJ 123); **k. komun-** Pilze sammeln (DJa 188).  
— Etym.: = jak. *kunāx* id. — Vgl. *kunāktan-*.
- kunāktan-** Pilze [nur für sich selbst?] sammeln; **k.a hyryt-** in die Pilze gehen (DJa 86). — Etym.: < *kunāk*.
- kunus** Saum am unteren Rand der Damenpelzjacke, unterhalb des Besatzes (Pek. 1218). — Etym.: = jak. *kunus* 1. Erdaufschüttung unten an der Wand; 2. Saum oder Besatz am unteren Rand des Pelzmantels (ebda).
- \*kuñak** (**\*kujak?**; Pek. 1199<sup>o</sup> führt die jak. Lautgestalten *kuñax* ~ *kuñax* an; nur die Bedeutung kennzeichnet er als *dolg.*) Harnisch der *dolg.* Kämpfer, bestehend aus kleinen eisernen Ringen, die den Körper vom Hals bis zu den Knien bedeckten (ebda).
- kuñās** 1. Hitze (Ub. 38); 2. warme Tage (Ub. D 47). — Etym.: = jak. *kujās* ~ *kujās* ~ *kuñās* 1. id. (Ub. 38) < *\*kuñās* > aujg. *kujās* 1. id.
- kuñsa** (DSJ 123), **kūñsa** ~ **kūmsa** (DSJ 129; Vor. SZ 149) ein Fisch (DSJ 123: 'kunža'; DSJ 129: 'kumža'; Vor. SZ 149: 'kundža').
- kuobak** Hase (DJa 57). — Etym.: = jak. *kuobax* id. < ? *\*kuobaj-* < mo.; xlx. *xōwoj-* kegelförmig sein (Kał. EJE 127).
- kuogaj-** den Hals strecken (Ub. 130). — Etym.: = jak. *kuoγaj-* ~ *kuoxaj-* id. < ? mo. *\*qojuqiji-* langhalsig sein (Kał. MEJ 145). — Vgl. *kugagar*.
- kuogu** (DO), **kugu** (Dem'j. UA 127.291), **kuhu** (ebda 110.182) 1. Kindchen; Söhnchen (DO 129); 2. *Anredeform*; **huok, k.!** nein, mein Lieber! [sagt eine Frau zu einem Fremden] (Dem'j. UA 110.182); **ataj ataj, k.!** geh weg, mein Lieber, geh weg! (ebda 127.291).
- \*kuohak** ~ **\*kuohāk** (Pek. 1233 führt nur die jak. Form mit -x an und kennzeichnet die Bedeutung als *dolg.*) eine Befestigungsvorrichtung für das Messer während der Bearbeitung eines Schaftes oder Pfeilstabes. — Etym.: = jak. *kuohax* ~ *kuohāx* Rinne, Riefe < *\*kogušak* < *\*koguš* > MK. *koguš* Wasserrinne (vgl. Kał. VI 53 s.v. *kuohā-*).
- kuoka** (DSJ 124; Dem'j. D 179.64), **kuoxā** (Vor. SZ 149) Hecht. — Vgl. *hordoj.*
- kuolu** 1. Sitten, Tradition (Nad. 22); 2. \*Meinung, Ansicht (s. *kuolulāk*). — Etym.: = jak. *kuolu* 1. id.; 2. Regel, Befehl < mo.; moL. *qauli* Regel (< chin.) (Kał. MEJ 36).
- kuolulāk** eine Meinung/Ansicht vertretend; **kulākybar k.pyn** meine Ansichten stecken in meiner Faust (DO 74). — Etym.: < *kuolu*.
- kuomnata** s. *komnata*.
- kuopta** kurze Frauenjacke (Ub. 70, 155). — Etym.: < russ. *kofta* id. (Ub. 70) > jak. *kuopta* id.
- kuosa** Haut. — Etym.: < russ. *koža* id. (Ub. 32).
- kuot-** ent-/fliehen (DJa 52); **hippätim, tugutum k.an källa** ich habe [es] nicht mehr eingeholt, mein Rentierkalb ist mir entflohen (DJa 101). — Etym.: = jak. *kuot-* id. < *\*kōš-* > osm. *kōš-* laufen.
- kuotu** s. *hürük*.
- kuoxā** s. *kuoka*
- kupiäjkä** [sic!] Kleingeld. — Etym.: < russ. *kopejka* Kopeke (DSJ 126).

**kupyas** Kaufmann (Ub. 111). — Etym.: < russ. *kupec* id.

**kur** Gürtel (Ub. 146). — Etym.: = jak. atü. *kür* id. (VEWT 301f.).

**kur-** s. *kūr-*.

**kurahta** ein Dachteil (Koš. T 190.9: 'karman'). — Vgl. *kurāk* I?

**kuranak** s. *kurānak*.

**kuraj** ungefähr, circa; **ğyl k.a** ungefähr ein Jahr lang (DJa 170); **muoraga buollum yj k.a** in der Taiga war ich ca. 1 Monat lang (Dem'j. D 179.94); **uon orduga üs k.a** ca. 13 (Ub. 137); **bučča k.a** ungefähr so viel wie das hier (ebda); **bīr čās k.ynan oloron kālyam** ich bleibe ca. eine Stunde (ebda). — Etym.: = jak. *kāriḡ* id. (Ub. 137).

**kurā/k I** (k.gV) Krümmung, Biegung (Ub. 121). — Etym.: = jak. *kurāx* id.

**kurā/k II** (k.gV) eine Schnur am Fischfangnetz (Dem'j. UA 143.9–10).

**kurānak** (Dem'j. UA), **kuranak** (Belt. T) trocken *auch vom Wetter* (Belt. T 169.79); **k. hirgä hytyar-** an eine trockene Stelle legen (Dem'j. UA 141.10). — Etym.: = jak. *kurānax* id. < \**kūrganak*. — Vgl. *kūr-*.

**kurdary adv.** geradeaus; **iti töbüläginän k. baryagyḡ** du wirst geradeaus, entlang dieses Flußnebenarmes fahren (Dem'j. D 181.190).

**kurdā-** sich gürteln (Ub. 146). — Etym.: < *kur*.

**kurğum** Unterteil des Bauches; Leib (?; s. *korgolğün*). — Etym.: = jak. *kurğum* Hüftgend; Unterteil des Bauches. — Etym.: < Kontam. von *kur* 'Gürtel' und *xargym* (< mo.) 'äußerer Teil der Leistengegend des Pferdes' (Kał. VI 53).

**kurğaga** Wurm; **ägin-ägin k.lāk kutujaktar** verschiedene Würme und Mäuse (Ub. 177). — Etym.: = jak. *kurğaya* Insekt; kleines Reptil; vgl. atü. *kurt* Wurm (Kał. MEJ 47; VEWT 303f.).

**kurisa** Huhn (Ub. 103). — Etym.: < russ. *kurica* id. > jak. *kūrussa* id.

**kuruja** immer (+ Komp.); s. *čäpčā-*.

**kurumn/ā-** feiern; **bu töröbüt kümmär k.uom** da werde ich aber feiern an meinem Geburtstag (DSJ 127).

**kus** Ente (Nad. 15). — Etym.: = jak. *kus* id. < \**kuš*> osm. *kuš* Vogel.

**kus-** s. *kūs-*.

**kusājyn** (Ub. 68), **kušājyn** (Ub. 32), **küsājin** (Ub. D 65) Wirt, Hausherr, Besitzer. — Etym.: < russ. *chozjain* id. > jak. *xahājyn* 1. id.; 2. Herrscher (Ub. 68). — Vgl. *küčājinnā-*.

**kustu/k** (k.gV) Regenbogen (Nad. 15); **tuok baskoj k.gaj!** [mit Intensivierungssuff. -<sup>o</sup>j] *welch wunderschöner Regenbogen!* (Belt. T 167.54). — Etym.: = jak. *kustuk* 1. *ein Pfeil*; 2. Regenbogen < \**kuš-luk* \*'Pfeil zum Abschießen von Vögeln' < \**kuš* Vogel (s.o. *kus*). Die Bedeutung 2 resultiert aus der metaphorischen Entwicklung der ursprünglichen Bedeutung 1.

**kut** Seele (Dem'j. UA 109.162). — Etym.: = jak. *kut* id. < \**kut*> atü. *kut* id.

**kut-** gießen (Ub. 74). — Etym.: = jak. *kut-* id. < \**kuδ-* (VEWT 296ab). — Vgl. *kutar, kutun-*.

**kutan-** s. *kuttan-*.

**kutar** Trichter (Ub. 74). — Etym.: < *kut-*. — Vgl. *boruonka*.

**kutčuguj** s. *kuččuguj*.

**kutšuguj** s. *kuččuguj*.

**kuttan-** (Ub. 120), **kuttyn-** (Ub. 163), **kutan-** (Dem'j. UA 92.26) Angst bekommen, *intrans.* erschrecken (Abl. — vor). — Etym.: < *kuttā-*.

**kuttannäk** ängstlich; **k. hüräk** Angsthase (DJa 145). — Vgl. *kuttanyak*.

**kuttanyak** erschreckend, furchtbar (Dem'j. UA 122.104). — Etym.: < *kuttan-*. — Vgl. *kuttannäk*.

**kuttā-** *trans.* erschrecken (Nad. 21). — Etym.: = jak. *kuttā-* id. < ? \**korkytā-*; vgl. Kaš. MEJ 67: < mo. ?; oder < *kut* (s.o.) ?

**kuttyn-** s. *kuttan-*.

**kutujak** 1. Maus (Belt. T 163.Titel; Ub. 73, 177; NR, K: BeKo. 78); 2. Vorname des Kindes, bis es seinen offiziellen Namen erhält (Ub. 73). — Etym.: = jak. *kutujax* id.

**kut/un-** (k.tV) gegossen werden (Belt. T 168.72). — Etym.: < *kut-*.

**kuturuk** 1. Schwanz (Ub. 57); 2. *adj.* mit langem Schwanz, langschwänzig (DO 129); 3. Wolf (Ub. 57); 4. Heck, russ. *ruľ* (ebda). — Etym.: = jak. *kuturuk* 1.4. id. (Ub. 57) < \**kuδruk* > osm. *kujruk* 1. id.

**kuturuktäk** (DJa 17), **kuturuktāx** (DO 73) einen Schwanz habend. — Etym.: < *kuturuk*.

**kūhardyl/yn-** (k.IV) entfernt werden, fehlen; **kannyk bukva bu tyllarga k.lybytaj?** welcher Buchstabe fehlt [wörtl.: wurde entfernt] in diesen Wörtern? (DJa 71).

**kül** s. *kul*.

**kültir** (DO 129), **kültir** (Po. 163) Türschwelle. — Etym.: < ewk. *kultir* id. (DO 129). — Vgl. *koltir*.

**kūmsa** s. *kuṣsa*.

**kūṣsa** s. *kuṣsa*.

**kūr-** (Nad. 22), **kur-** (Dem'j. UA 123.122) trocken werden. — Etym.: = jak. *kūr-* id. < \**kūr-*; vgl. osm. *kuru-* id.

**kürinka** abgehäuteter, ausgeweideter Körper eines Pelztieres (DSJ 129). — Etym.: < russ. dial. *kurenga* abgehäuteter, ausgeweideter Körper eines beliebigen Tieres.

**kūs-** (Ub. 112, 122; Art. 85), **kus-** (Ub. 121) (kü/uhV) 1. umarmen; **inätin muojuttan k.ta** er fiel seiner Mutter um den Hals [wörtl.: umarmte] (Art. 85); 2. mit beiden Armen umfassen; **munu ikki iłitinan k.put** er hat es mit beiden Armen umfaßt (Ub. 112, 121); 3. in beide Arme nehmen; **kūhan ylbyt** er nahm [es] in beide Arme (Ub. 122). — Etym.: = jak. *kūs-* 1.–3. id. < \**kūč-*; vgl. osm. *kuğ-ak-la-* 1.–3. id.

**küčājinnā-** (DSJ 134), **xüčājinnā-** (DSJ 294) den Haushalt führen. — Etym.: < \**küčājin* ~ \**xüčājin* < russ. *chozjain* (s. *kusājyn*).

**küččügüj(ä)** s. *kuččuguj*.

**küččügüjkän** sehr klein, winzig (Ub. 132). — Etym.: < *küččügüj* (s. *kuččuguj*). — Vgl. *küččükän*.

**küččükän** (Koš. T 186.3), **kütčükän** (ebda 186.2), **küččükän** (Belt. T 167.46) sehr klein, winzig. — Vgl. *küččügüjkän*.

**küčümägäj** schwer, kompliziert; **tȳnan barar k. ätä** es war schwer, mit dem Boot zu fahren (Dem'j. D 180.139).

**kügän** leises Geräusch (Dem'j. D 182.280).

**kühün** im Herbst (Ub. 161); **häs onuga k.** im Frühling und im Herbst (DJa 172).

— Etym.: = jak. *kühün* id.; Herbst < \**kūzin* < \**kūz* > osm. *güz* Herbst.

**kükäji** s. *kükäji*.

**kül** Asche (Nad. 17). — Etym.: = jak. *kül* id. < \**kül* id.

**kül-** lachen (Ub. 43); **ähäm k.ä-k.ä dīr** mein Opa lacht und sagt (DJa 101).

— Etym.: = jak. *kül-* < \**kül-* > osm. *gül-* id. — Vgl. *külä-*.

**külä-** kurz lachen, zu lachen anfangen (Ub. 49: *zasmekat'sja*). — S. *kül-*.

**külü/k** (k.gV) 1. Schatten (Ub. 25; Dem'j. UA 129.344); 2. Foto (DJa 203; aber Ub. 25: 'izobrazenie'); **k.k yl-** fotografieren (Ub. D 63). — Etym.: = jak.

*külü* 1. id.; 2. Widerspiegelung (VEWT 288f.). — Vgl. *külüktät-*.

**külüktät-** verdunkeln, verfinstern (DJa 137). — Etym.: < *külü*.

**kül/üs-** (k.sV; DJa 155) gemeinsam lachen; **barykättara k.üstülär** sie alle lachten (gemeinsam) (DJa 102). — Etym.: < *kül-*.

**külü,** in: *k. gyn-* auslachen; **ginilär kuhagan kihiläri k. gynallar** sie lachen böse Menschen aus (DJa 34). — Etym.: < *kül-*.

**külüš** Schlüssel. — Etym.: < russ. *ključ* id. (Ub. 39) > jak. *külüš* id.

**kümmüt** 1. Wetter; **k. tymny** es/das Wetter ist kalt (Belt. T 169.79); **k. üčügäj buolaga** das Wetter wird sich verbessern (ebda 169.88); **boloho kännittän boskuoj k. köhünnä** dem *boloho*-Wind folgte schönes Wetter [wörtl.: hinter dem *b.*-Wind hervor war schönes Wetter zu sehen] (DJa 135); 2. (?) Sonne (DJa 116). — Etym.: ? < *kün* + *-byt* (1.Pl.); vgl. *dolg. kün* 1.2. id.; *künnähuok*.

**kün** (s. auch *künj*) (Pl.: *k.när*, aber Dem'j. UA 123.134: *küttär*) 1. Tag (Ub. 25); **hynnānar k.** Ruhetag (DJa 190); **alta k.ü bihigi üörānābit** wir lernen sechs Tage [pro Woche] (Art. 82); **bīr k.ü hynnānabyt** wir erholen uns einen Tag [pro Woche] (ebda); **tabahyttar k.närä** Fest/Tag der Rentierhirten (DJa 168); **bu küttärgä ānigin kütär ätim** ich habe diese Tage auf dich gewartet (Dem'j. UA 123.134); **ühüs k.ügär** am dritten Tag, in/nach drei Tagen (ebda 125.200); 2. Sonne (Ub. 133); **k. byata** die durch eine Öffnung hereinkommenden Sonnenstrahlen (DSJ 130); **k. hyrdygygar** überall, auf der ganzen Welt [wörtl.: im Sonnenlicht] (DJa 150; Dem'j. UA 95.25); **k. tagysta** die Sonne ist aufgegangen (Dem'j. D 183.307); **k. tüspät** die Sonne geht nicht unter (ebda); **k. taksar yja** Januar [wörtl.: der Monat, in dem die Sonne (nach der Polarnacht wieder) aufgeht] (Ub. 55); 3. Wetter; **öčügäj k.gä** bei schönem Wetter (Dem'j. UA 129.341). — Etym.: = jak. *kün* 1.-3. id. = osm. *gün* 1. id. — Vgl. *kümmüt*, *künnähuok*.

**kündü** wertvoll; **k. olok** ein erfülltes [wörtl.: wertvolles] Leben (DJa 92); **bu bihiäkä k. hulustar** diese Sterne [Abzeichen] sind uns viel wert [wörtl.: das (sind) uns wertvolle Sterne] (DJa 122). — Etym.: = jak. *kündü* id. < mo. (Rass. 71).

**kündülä-** Gäste bewirten (Nad. 34). — Etym.: < *kündü*.

- künnähuok** [sic!, = -n-] trübe; **bügün k. kün** heute ist ein grauer/trüber Tag (Belt. T 169.84). — Etym.: < *kün-ä huok* ohne Sonne. — Vgl. *bylytahuok*.
- künnäk** Sonne habend; **ol kŷhan hühögär k., kätägigär yjdač** [im Märchen] dieses Mädchen hat eine Sonne auf der Stirn und einen Mond am Nacken (Koš. T 187.29).
- künnätä**, in: *kas k.* jeden Tag, tagtäglich (Ub. 194).
- künnä-** s. *taŷara künnä-*.
- künü** s. *tün*.
- künühün** tagsüber, bei Tage (DJa 156). — Etym.: < *künüš*; vgl. osm. *gündüzün* id.
- künüktä** Larve der Pferdebremse. — Etym.: < ewk. *kujakta* id. (Ub. 64). — Vgl. *künüktä*.
- künün** s. *birgäs*.
- künüs** bei Tage; **birdä k.** eines Tages (DJa 153). — Etym.: = jak. *künüs* 1. Tag; 2. id. = osm. *gündüz* 1.2. id. (Kał. IM 118, Anm. 33: < \**küntüz*). — Vgl. *künühün*.
- künüktä** eine Art Pferdebremse (Ub. 38). — S. *künüktä, külämän*.
- künj** Tag; **ičigäs k.nä** an einem warmen Tag (Belt. 162.5); **hamyrdak tymnŷ k.nä** an einem kalten, regnerischen Tag (ebda 162.6). — Ist *künj* ein Druckfehler für *künj* (< *kün*, s.o.)?
- küöj-** einem Rentier den Weg versperren, um es in die Hürde zu treiben (Ub. D 62). — Etym.: = jak. *küöj*-id. < mo. (Kał. VI 55 s.v. *küömčü*). — Vgl. *käj-*.
- küök** (Ub. 43), **küöx** (s. *hugun*) blau. — Etym.: = jak. *küöx* id.; grün < \**köök* (ĚSTJa III 66). — Vgl. *kögör-*, *küp-küök*.
- küöl** (Ub. 114, 130), **köl** (Ub. 20) (der) See. — Etym.: = jak. *küöl* id. < \**köl* > osm. *göl* id. — Vgl. *kölüjä*.
- küöllägi** im See befindlich (Ub. 130).
- küölläk** mit See(n) (Nad. 47).
- küömäj** Speiseröhre (Ub. 20). — Etym.: = jak. *küömäj* Luftröhre, Gurgel, Kehle < mo.; moL. *kөгemej* Wamme (Kał. MEJ 88).
- küöräj-** steigen, auf-gehen/-kommen (DJa 117). — Etym.: = jak. *küöräj-* id. — Vgl. *kür-*.
- Küörtä** Name des Hundes (DJa 39; Art. 78).
- küös** Essen, Mahlzeit, Speise; Topf mit Essen; **k. buhar-** Essen kochen (Art. 79); **k. ūta uolbut** das Wasser im Topf mit dem Essen ist verdampft (DJa 14). — Etym.: = jak. *küös* id. = MK. *ködäč* Topf (Kał. JW 185 s.v. *ū-*).
- küöstän-** Essen (für sich selbst) kochen (DJa 80). — Etym.: = jak. *küöstän-* id. < *küöstä-*.
- küöstä-** *trans.* kochen (DO 75; Dem'j. UA 120.39). — Etym.: < *küös*. — Vgl. *küöstän-*.
- küöx** s. *küök*.
- küp-küök** intensiv blau (Dem'j. D 180.160). — Etym.: < *küök*.
- küpülän** 1. große Halsglocke; 2. Glockenschwengel, russ. *botalo* (Ub. 61; DSJ 132; Vor. SZ 147). — Etym.: < ewk. *kupilän kongälän* id. (Ub. 61).



- küräj** eine lange Stange, zum Lenken der Rentiere (DJa 200; DO 129; DSJ 133). — Etym.: < ewk. *kurej* (DSJ 133). — Vgl. *läpsä*.
- kürät-** ent-/fliehen (Dem'j. UA 122.112). — Etym.: < *kürā-*.
- kürā-** (DJa 131, 135; Art. 86; Dem'j. UA 108.131), **kürā-** (Koš. T 182.24) ent-/fliehen; **školattan k.** sich aus der Schule schleichen, Schule schwänzen (DJa 135). — Etym.: = jak. *kürā-* id. = atü. *kürā-* laufen. — Vgl. *kürät-*.
- kürd'äk** s. *kürğäk*.
- kürğäk** (Ub. 37), **kürd'ä/k** (k.gV) (Dem'j. D 179.95) Schaufel, Spaten. — Etym.: (= jak. *kürğäx* id.) < *kürt-*. — Vgl. *lapatta*.
- kür/t-** (Dem'j. UA: k.dV; sonst: k.ğV) schaufeln; **lapattanan k.ğän** mit der Schaufel schaufelnd (Ub. 163); **käry k.t-** den Schnee beiseite schaufeln (DJa 97); **hägy k.t-** den Mist wegbringen (Dem'j. UA 96.49). — Etym.: = jak. *kürt-* (kürğV) id.; vgl. MK. *kürā-* ~ *küri-* id. — Vgl. *kürğäk*.
- kürüö** Zaun, Umzäunung (Dem'j. UA 104.13); Acc.: *k.nö* [sic!, = -ü] (ebda 103.5). — Etym.: = jak. *kürüö* id. < mo.; moL. *kürije(n)* id. (Kaš. MEJ 33).
- kürüölāk** (DO 73), **kürüölāx** (DO 42) einen Zaun habend, mit Zaun versehen; **kün diäki körbütä** — **kömüs k. buolbuta** er schaute in Richtung der Sonne — dort war [alles] mit einem silbernen Zaun eingefriedet (DO 42).
- küs** s. *kūs*.
- küsäjin** s. *kusājyn*.
- küskärij-** viel zu tun haben, sich beeilen (? , DO 75).
- küstāk** s. *küstāk*.
- küt-** s. *köhüt-*.
- kütčükän** s. *küččükän*.
- küttär** Pl. < *kün*.
- kütüö** (Ub.), **kütüöt** (Nad.; Dem'j. UA) 1. Schwiegersohn (Ub. 20; Nad. 22); 2. Ehemann; **üs künü k.ü hyppyt** drei Tage lang war er ihr Mann (Dem'j. UA 110.202). — Etym.: = jak. *kütüö(t)* 1. id. = atü. *küdägü* id. (Kaš. MEJ 117, 127).
- kütüöt** s. *kütüö*.
- kühür-** stärker werden, an Stärke zunehmen; **tyal k.büt** der Wind wurde stärker (DJa 141). — Etym.: < *kūs*.
- kühür/t-** (k.dV) ver-/stärken, kräftigen (DJa 92). — Etym.: < *kühür-*.
- kükäji** (DSJ 134; Vor. SZ 172), **kükäji** (Ub. 41, 60), **kürkäji** (Vor. SZ 172). 1. stößig meistens vom männl. Rentier (DSJ 134; Vor. SZ 172); 2. stößiges männliches Rentier (Ub. 41, 60). — Etym.: < ewk. *kukəjn* (Ub. 41), *kukäjin* (Ub. 60), *kukəin* (DSJ 134; Vor. SZ 172) id.
- külämän** Rentierbremse (DSJ 134). — Vgl. *künüktä*.
- kür-** (= *örö k.*) hochgehen, steigen (DJa 134). — Etym.: = jak. *kür-* id., vgl. moL. *kögere-* id. (Kaš. VI 55 s.v. *kürbä*). — Vgl. *küöräj-*.
- kürā-** s. *kürā-*.
- kürkäji** s. *kükäji*.
- küs** (alle Belege außer Dem'j. D 179.101), **küs** (Dem'j. D 179.101) (kü/ühV) Kraft (Ub. 129; Nad. 18; Dem'j. D 179.101); **ogokön önnürdaryn kühünän**

**ylbyta** das Kind hat sein Spielzeug (Pl.) mit Gewalt [wörtl.: mit Kraft] (zurück-)genommen (Art. 78); **yntak hūrūōkpün kūhūm tībāt** meine Kraft reicht nicht mehr aus, weiter zu laufen (Dem'j. D 182.301). — Etym.: = jak. *kūs* id. < \**kūč* > osm. *güč* id.

**kūstāk** (Ub. 129; DJa), **kūstāk** (Belt. T) stark, kräftig; **k. tyal** starker Wind (Belt. T 168.70; DJa 132); **k. tymnŷ** strenge Kälte (Belt. T 168.70).

**kūstāktik** *adv.* 1. kräftig, stark (DJa 88, 153); 2. laut; **muzyka ōnŷōtun k.** möge die Musik laut spielen (DJa 190).

**kūt-** s. *köhüt-*; vgl. *kūtŷ*.

**kūtŷ** Er-/Warten (Nad. 22). — Etym.: < *kūt-* (s. *köhüt-*).

**kyaj-** 1. können, imstande sein, schaffen; **k.an kāmpat** er kann nicht gehen (DJa 101); **ginini čalkā kārga k.an kōrūōŷ huoga** du wirst ihn im weißen Schnee nicht sehen können (DJa 57); 2. be-/siegen; **bājđary k.** die Reichen [in der Revolution] besiegen (DJa 115); **ügüs härilārgā k.** in vielen Kämpfen siegen (DJa 159); **ān ġā kajđak k.bakkyn bāgāhā tōrōbūt tugutu?** wieso hast du denn ein gestern geborenes Rentierkalb nicht besiegt? (DJa 102). — Etym.: = jak. *kyaj-* 1.2. id. — Vgl. *kyajtar-*, *kyatar-*, *kyak*, *kyallybat*.

**kyajtar-** besiegt werden, verlieren; **bājāgināgār kyraga k.agyn dū?** verlierst du gegen jemanden, der kleiner ist als du? (DJa 101). — Etym.: < *kyaj-*. — Vgl. *kyatar-*.

**kyak** Macht, Stärke (Ub. 43). — Etym.: < *kyaj-*.

**kyallybat** rüstig; **hürđāk k. ogoŷōr** [sic!] ein sehr rüstiger Greis (Belt. T 166.38). — Etym.: < \**kyalyn-* \*besiegt werden < *kyaj-*.

**kyatar-** sich (im Kampf) geschlagen geben (Dem'j. UA 109.155). — Etym.: < *kyaj-*.

**kydama** Heuschober (Vor. SZ 197). — Dolg. oder jessejischer Dialekt des Jak.?

**kyhalga** Sorge (Ub. 45). — Etym.: < \**kyhaj-* = jak. *kyhaj-* drücken, pressen. — Vgl. *kyhalyn-*.

**kyhal/yn-** (k.IV) seine Aufmerksamkeit lenken, sich sorgen (Dem'j. UA 104.20). — Etym.: < \**kyhaj-* (s. *kyhalga*).

**kyham** 1. glitschig (DO 99); 2. eng, schwer durchdringbar (DO 129).

**kyhan-** es sich anders überlegen, seine Meinung/Absicht ändern (DSJ 314 s.v. *ynyr-*). — Etym.: = jak. *kyhan-* sich bemühen.

**kyhya/k** (k.gV) Schabeisen (Dem'j. UA 140.6). — Vgl. *kyhyaktā-*.

**kyhyaktal/yn-** (k.IV) geschabt werden; **k.lybyt tiri** geschabtes Leder (Dem'j. UA 141.8). — Etym.: < *kyhyaktā-*.

**kyhyaktā-** Leder schaben (Dem'j. UA 141.7); **tirini kyhyagynan k.** das Leder mit Schabeisen bearbeiten (ebda 140.6). — Etym.: < *kyhyak*.

**kyhyhal** (semantisch = jak. *üörä*) eine süße Speise (ähnlich einer Suppe od. einem Getränk) aus Milch und Kräutern (DO 129).

**kyhyl** rot (s. *hugun*). — Etym.: = jak. *kyhyl* id. = osm. *kyzyl* id.

**kyhyllŷŷa** rötlich (Ub. 132). — Etym.: < *kyhyl*.

**kyhyn** 1. Winter; **k.y mālgi** während des Winters (Ub. 190); **k.-ogonŷōr** der Opa Winter [im Märchen] (DJa 132); **karāŷa k.** (Dem'j. D 180.130) = *xarāŷa*

- k.** (DSJ 281) Polarnacht; **2.** im Winter (s. *hajyn*). — Etym.: = jak. *kyhyn*  
1.2. id. < \**kyš-yn* > osm. *kyšyn* 2. id. — Vgl. *kyhynyn*; *kystā-*.
- kyhyn-** (k.V) hobeln, schnitzen [nur für sich selbst?] (Art. 87). — Etym.: < *kys-*  
**kyhyňny** s. *kyhyňny*.
- kyhynyn** im Winter (DJa 181). — Etym.: sekundärer Instr. < *kyhyn*.
- kyhyňny** (DJa; s. *ortoku k. yj*), **kyhyňny** (Ub. 30) Winter-; **balykčyttar k.larygar**  
**bälämmänällär** die Fischer bereiten sich auf den Winter vor (DJa 89).  
— Etym.: < *kyhyn*.
- kyj-** totschiagen (Dem'j. UA 108.131). — Etym.: = jak. *kyj-* ziehen,  
reißen = osm. *kyj-* hacken.
- kyjgan-** s. *kyjgan-*.
- kyjnar-** (Ub. 40), **kynnar-** (Belt. T) *trans.* kochen; **üttäk čaj k.ačylar** sie machen  
[wörtl.: kochen] Tee mit Milch (Belt. T 162.7). — Etym.: vgl. osm. *kajna-t-*  
id. < *kajna-* *intrans.* kochen.
- kyjja/n-** (DJa; Dem'j. UA; Ub. 46), **kyjgan-** (Ub. 46), **kŷňan-** (Koš. T 181.10)  
böse werden, sich ärgern (DJa 101: Dat. — über jn; Dem'j. UA 121.53: Abl.  
— wegen etw.); **k.nary k.mmyt** er wurde nicht zum Spaß böse (Dem'j. UA  
106.67). — Etym.: = jak. *kŷňian-* id. — S. *kŷňan*.
- kyl** Angelschnur (NR: BeKo. 81). — Etym.: = jak. *kyl* Pferdehaar = osm. *kyl*  
einzelnes Haar; Körperhaar. — Vgl. *läska, ūda*.
- kylännäk** Fleck habend *Tiere*; **kulgägyňan k. kyrsa** Polarfuchs mit Flecken an  
den Ohren (Art. 83). — Etym.: < \**kylän* < ? *kyl*.
- kylās** Klasse (Ub. 72). — Etym.: < russ. *klass* id. > jak. *kylās* id. — Vgl. *klass*.
- kylgas** kurz (Nad. 39). — Vgl. *kylgā-*.
- kylgā-** kurz/kürzer werden (Dem'j. D 180.154). — Vgl. *kylgas*.
- kylyj-** das *kylŷ*-Spiel spielen (DO 42).
- kylŷ** ein *Volksspiel* (DO 42). — Vgl. *kylyj-*.
- kylŷlā-** 1. schonen, schützen (DSJ 136; Vor. SZ 150); 2. schätzen, achten, ehren  
(DJa 67; DSJ 136; Vor. SZ 150).
- kynanŷā-** die Brust vorwölben; **k.y** [sic!, = -ŷ] (selbst)zufrieden [wörtl.: die  
Brust vorwölbend] (Dem'j. UA 103.7). — Etym.: = jak. *kynanŷā-* (wieder-  
holte Handlung) < *kynaj-* den Kopf heben und eine gerade Haltung  
annehmen.
- kynat** Flügel (Dem'j. UA 126.264). — Etym.: = jak. *kynat* id., osm. *kanat* id.  
— Vgl. *kötör*.
- kynnar-** s. *kyjnar-*.
- kyp-kyra** ganz winzig (Ub. 131: 'premaljuseŷikij'). — Etym.: < *kyra*.
- kyp-kytarkaj** bildschön (Ub. 75, 131). — Etym.: < *kytarkaj*.
- kyptyj** Schere; **k.yňan kyryj-** mit der Schere schneiden (Art. 86). —  
Etym.: = jak. *kypty(j) ~ kyptyj* id. (VEWT 234b).
- kyra** 1. klein (Ub. 131); **k.byttan** seit meiner Kindheit (DJa 91); 2. fein, klein  
(Nad. PAD 34: 'melkij'). — Vgl. *kyp-k., kyrakyj*.
- kyradāj** Kriebelmücke, Gnitze (DSJ 137).

- kyrakyj** klein; **k. ogolor** kleine Kinder (DJa 187). — Das jak. Wort fehlt in Pek. und JaRS, ist aber im Privatbrief P. A. Slepcovs vom 05.10.1990 an den Verf. belegt. — Vgl. *kyra*.
- kyrasnaj** (Ub. 69), **kyrāsñaj** (Ub. 30) rot. — Etym.: < russ. *krasnyj* id. — Vgl. *krasnaj*, *kyhyl*, *kytarkaj*.
- kyratyk** *adv.* kurz (Dem'j. UA 145.1).
- kyrā-** verwünschen (Dem'j. UA 145.5–6). — Etym.: = jak. *kyrā-* id. = mtü. *kyrga-* id. (Kaš. MEJ 73).
- kyrāsñaj** s. *kyrasnaj*.
- kyrbat** (Ub. 70, 179), **kyrbāt** (Ub. 36, 163) Bett. — Etym.: < russ. *krovat'* id. > jak. *kyrabāt* id. (Ub. 70).
- kyrbā-** 1. schlagen, prügeln (Ub. 26); **yttary k.** Hunde prügeln (DJa 128); 2. klopfen; **ānyñ k.** an seine Tür klopfen (Dem'j. UA 104.29). — Etym.: = jak. *kyrbā-* 1. id.; vgl. osm. *kyrba-č* Peitsche.
- kyrbāt** s. *kyrbat*.
- kyrd'agas** s. *kyrğagas*.
- kyrd'ahas** s. *kyrğagas*.
- kyrdal** Hügel; **üräk k.ygar** auf einem Hügel am Fluß (Ub. 133). — Etym.: = jak. *kyrdal* id. = kirg. *kyrdal* = *kyr* Rand; Bergkamm (Kaš. VI 47f.).
- kyrdallāx** hügelig (DO 42).
- kyrd'ā-** alt/älter werden, gealtert sein (s. *hürdāk*). — Vgl. *kyrğagas*.
- kyrgyttar** Pl. < *kÿs*.
- kyrğagar** s. *kyrğagas*.
- kyrğagas** (Ub. 40, 133; Dem'j. UA 128.337; Art.; DJa), **kyrd'agas** (Dem'j. UA 93.29), **kyrd'ahas** (Belt. T) alt; **k. učital** ein alter Lehrer (Art. 81); **tymnÿ k.pyt** Frost [wörtl.: unser kalter Greis] (DJa 137); **kyrğagar** [< \**kyrğagahygar*] **diäri** bis ins hohe Alter (Dem'j. UA 128.337); **min k.pyñ ginninägär** [sic!, = -äg-] **uon d'ylynan** ich bin 10 Jahre älter als er (Belt. T 165.7). — Etym.: = jak. *kyrğagas* id. — Vgl. *kyrğā*, *kyrd'ā*, *kyryj-*.
- \***kyrğagashogus** s. *kyrd'agas hogus* (s.v. *hogus*).
- kyrğā** bejahrt (DSJ 138). — Vgl. *kyrğagas*.
- kyrpālā-** schneiden (Ub. 35). — Etym.: < \**kyrt-* = jak. *kyrt-* id. — Vgl. *kyryj-* II.
- kyrsa** Polarfuchs (Pek. 1419). — Etym.: = jak. *kyrsa* id. < mo. (Rass. 67).
- kyrsalāk** *adj.* Polarfuchs- (z.B. *Fett*) (Ub. 133).
- kyrsytynan** auf der Oberfläche; **küök kallān k. kara bylyt kalyjda** am blauen Himmel schwebte eine schwarze Wolke (DJa 134). — Etym.: < \**kyrsa-ta-nan* < \**kyrsa*, 3.Sg. < *kyrys* (s.u.), d.h. mit doppeltem Poss.-Suff. 3.Sg., wobei das poss. *a-* in den beiden Positionen (in *-a-* und *-ta-*) beim Suffigieren zu *y* wurde: \**-a* + \**-ta* > \**-yta*, und dann: \**-yta* + *-nan* > *-ytynan*.
- kyrya** Reif (Ub. 148). — Etym.: = jak. *kyrya* id. = osm. *kyragy* id.
- kyryar-** mit Reif bedeckt werden (Ub. 148).

**kyr/yj- I** (k.ǵV) alt werden (Ub. 40; Dem'j. D 181.181) = **k.ǵan käl-** id. (Ub. 126). — Vgl. *kyrǵagas*.

**kyryj- II** (k.V) zu-/aus-/schneiden (s. *kumäky*; Dem'j. UA 141.15). — Vgl. *kyrpalā-*.

**kyr/ys** (k.sV) Oberfläche; **k.sa hirin taryjan...** [von einer Wolke, im Gedicht:] ihre Oberfläche streifte an der Erde und... (DJa 134). — Etym.: = jak. *kyrys* (kyrsV od. kyryhV) Rasen, Grasnarbe. — Vgl. *kyrsytynan*.

**kyrytynaj-** abseits stellen, an die Seite bringen (?); **onton öldüttäri d'ä k.y tahačylar** danach bringen sie *öldün*-Dachteile an die Seite (Koš. T 189.7).

**kyr̄y** Rand, Ende, Ufer; **ojbon k.ta** Rand des Eislochs (DJa 97; Dem'j. UA 143.11); **ačak k.tygar** am Rand des Herdes, am Herd (Dem'j. UA 119.3); **ytyhyn k.tynan** mit der Handkante (ebda 106.92); **bajgal k.tygar** am Meeresufer (ebda 85.3); **kytyl k.tygar** am Rand des Flußufers (ebda 107.114); **nöjüö k.tygar** am anderen Ende (DJa 170). — Etym.: = jak. *kyr̄y* id. (VEWT 266b).

**kys-** (kyhV) 1. hobeln, schnitzen, spitzen (Nad. 38); **maskäny k.** ein Holzstäbchen/einen Zeigestock schnitzen (DJa 81); **min än karandaštargyn barytyn kyhyam** ich werde alle deine Bleistifte anspitzen (DJa 184); 2. etwas Fleisch von einem Fisch schneiden (Art. 87: 'sdelat' stroganinu'). — Etym.: = jak. *kys-* 1.2. id. = atü. *kyš-* ~ *kyjyš-* schräg schneiden (< *kyj-* schneiden).

**kystä-** überwintern (DJa 86; Vor. SZ 151). — Etym.: < \**kys* (s. *kyhyn*).

**kystyk** in: *k. tās* Hügel, kleiner Vulkan (?; Dem'j. UA 129.339: 'sopka-kameń').

**Kystyktäk** in: *K. Kajata* [sic!, nicht \**Kaja*] Name eines Berges (Dem'j. UA 129.344).

**kytarak** unfruchtbar (NR: BeKo. 79). — Etym.: = jak. *kytarax* ~ *kytyrax* id. < \**kysyr-ak*.

**kytarčy** *adv.* bis zum Rotwerden; **ohogu k. ottubut** er heizte den Ofen so sehr, daß er rot wurde/glühte (Ub. 194). — Vgl. *kytarkaj*.

**kytarkaj** (DJa 86; Ub. 35, 131), **kyttarkaj** (Ub. 69) rot. — Vgl. *kytarčy*, *kyp-kytarkaj*, *kyrasnaj*.

**kytānak** schwer, hart; **k. ülä** harte Arbeit (Art. 79); **k. härī** harter Kampf (DJa 160). — Etym.: = jak. *kytānax* id.; vgl. atü. *kat-* hart werden.

**kytta** (DJa; Ub. 123, 189), **gytta** (Ub. 122, 155, 161, 189) (+ Acc.) 1. zusammen mit; und; **Fedja dogorun k. F.** mit seinem Freund (Ub. 123); **Slavany k. Tolja** Tolja mit Slava = Tolja und Slava (DJa 42); **ǵaktarbyn g.** zusammen mit meiner Frau (Ub. 122); **min äniġin g. barsyam** ich gehe mit dir (Ub. 189); **aty g. koruoba agaj** nur Pferde und Kühe (Ub. 189); 2. in dem Augenblick, als...; sobald; sofort/gleich nachdem...; **ojün kirärin g.** in dem Augenblick, als der Schamane reinkam (Ub. 161); **XY dī k.** gleich nachdem [sie] XY gesagt hatte (DJa 61); **tuttum tutarbyn g.** sobald ich [es] gefaßt hatte (Ub. 161). — Etym.: < \**kytyn-a* < *kytyn-*.

**kyttar-** 1. vereinigen (DSJ 167); 2. verheiraten; **ogolorbun k.yakpytyn ötüö** es wäre gut, unsere Kinder [miteinander] zu verheiraten (Ub. 133). — Etym.: < *kytyn-*.

**kyttarkaj** s. *kytarkaj*.

**kyttyn-** s. *kytyn-*.

**kytty/s-** (k.hV) 1. sich vereinigen; **Kiriäs turar sirinän ikki üräx k.har** an der Stelle, an der Kiriäs liegt, vereinigen sich zwei Flüsse (DSJ 140); **Kiriäs turar ikki üräk k.har hirigär** Kiriäs liegt an der Stelle, an der sich zwei Flüsse vereinigen (Art. 78); 2. *intrans.* heiraten (Dem'j. UA 98.133, 120.30). — Etym.: < *kytyn-*.

**kytyl** (nur vor -y- der Folgesilbe: **kytyl**) Ufer (Ub. 114; s. *kyry*); **kytylygar kirät** [sic!., = -ärl] (nachdem) näher ans Ufer gekommen (Dem'j. UA 107.101). — Etym.: = jak. *kytyl* id. (s. Kaš. VI 49).

**kyt/y-** (k.tV) (Ub. 154, 189), **kyttyn-** (Ub. 119) sich vereinigen, zusammenkommen; **uoha da k.tybat** seine Lippen kommen nicht zusammen (Ub. 154). — Die Variante *kyttyn-* ist durch die Analogiewirkung der *tt*-haltigen Ableitungen von *kytyn-* (z.B. *kyttar-* < \**kytnar-* < \**kytyn-ar-*; *kyttys-* < \**kytnys-* < \**kytyn-ys-*; *kytta* < \**kytna* < \**kytyn-a*) entstanden. — Etym.: = jak. *kytyn-* id.

**kytyl** s. *kytyl*.

**kÿh ogo** (Ub. 111) 1. Mädchen; 2. Tochter. — Etym.: < *kÿs* + *ogo*. — Vgl. *kÿs*.

**kÿh ogolök** eine Tochter habend (Ub. 111). — Vgl. *kÿstāk*.

**kÿj-** (kÿnnV) *intrans.* kochen; **ohokko čānyk kÿnnā turar** auf dem Herd steht ein Kessel mit kochendem Wasser (DJa 25). — Vgl. *kÿjnar-*, *kÿjŋan*, *kyjŋan-*.

**kÿjnar-** *trans.* kochen (DJa 80). — Etym.: < \**kÿjyn-* (s. *kÿj-*). — Vgl. *kyjnar-*.

**kÿjŋan** *adv.* wütend, in Zorn/Wut (DJa 134). — Etym.: < *kÿj-*. — S. *kyjŋan-*.

**kÿl I** 1. Tier (NR, K: BeKo. 78); 2. wildes Rentier (DSJ 141); **mas k.a** wildes Waldrentier (DSJ 158); \***inā k.** (Pek. 1376 führt folg. Bedeutungen, aber nur die jak. Lautvariante an:): 1. der schamanistische Hauptgeist, mit dem ein Schamane sein ganzes Leben lang verbunden ist; 2. Holzfigur dieses Hauptgeistes, mit zwei Köpfen und vier Beinen.

**kÿl II** "?", in: **taŋaratyn kolorugun annytygar k. kōmūs koruopka turuoga** unter dem Wandbrett mit Heiligenbildern wird ein goldener Kasten stehen (Ub. 187).

**kÿlğyt** jemand, der wilde Rentiere jagt (Nad. 36).

**kÿllan-** wilde Rentiere [nur für sich selbst?] jagen (Dem'j. UA 122.99: *k.a barbyttar* 'pošli na ochotu'). — Etym.: < *kÿllā-*.

**kÿllā-** wilde Rentiere jagen (Nad. 24; Ub. 146, 187).

**kÿm** Funke (Belt. 44). — Etym.: = jak. *kÿm* id. = čuv. *xēm* id. — Vgl. *k.* *ylāččy*.

**kÿm ylāččy** eine *Kauzart* (DSJ 142: 'mochnonogij syč'). — Vgl. *kÿm*.

**kÿn** s. *k. byata* (sub. *bya*).

**kÿŋan-** s. *kyjŋan-*.

- kȳr-** schamanisieren (Dem'j. UA 88.87; Ub. 154). — Etym.: = jak. *kȳr-* id. — Vgl. *kȳrȳ*; *ätti*.
- kȳrat/yn-** (k.tV) krachen, knistern, knarren; **muostata k.tyar diäri** bis der Boden knarrt (Dem'j. UA 103.7).
- kȳrt** Habicht; **Kömüs K.** Goldener Habicht [*Name eines Oloḡko-Helden*] (DO 40). — Etym.: = jak. *kȳrt* id. (VEWT 266b).
- kȳrȳ** Schamanisieren, Beschwören; **sylga k.** Frühlingsfest, an dem der Schamane das Gelingen der Jagd und des Fischfangs im betreffenden Jahr prophezeit (Po. 145). — Etym.: < *kȳr-*.
- kȳs** (Pl.: *kyrgyttar*, DJa 47, Ub. 111) **1.** Mädchen (Ub. 19); **k. ḡaktar** unverheiratete Frau (Ub. 111); **2.** Tochter (Ub. 68; Dem'j. UA 124.164). — Etym.: = jak. *kȳs* 1.2. id. < \**kȳz* > osm. *kyz* 1.2. id. — Vgl. *kȳh ogo*.
- kȳstāk** *adj.* Tochter habend, mit der Tochter (DJa 150; s. *ḡaktardāk*). — Etym.: < *kȳs*. — Vgl. *kȳh oḡolök*.

## L

- labaslabyanná** Seg(n)en. — Etym.: < russ. *blagosloveńe* id. > jak. *bylayastabȳ* id. (Ub. 72).
- labukta** s. *labykta*.
- labykta** (DJa 201), **labukta** (Ub. 64) an Bäumen wachsendes Moos. — Etym.: < ewk. *lavikta* ~ *lālbukā* Rentiermoos (Ub. 64).
- lager** Ferienlager; **pionerskaj l.ga bar-** ins Pionierferienlager fahren (DJa 201). — Etym.: < russ. *lager* id. > jak. *lāryr* Lager.
- lagly** Gans mit weißer Stirn. — Etym.: < ewk. *lægulæk* eine kleine Gansart (DSJ 149).
- lakas** in: *l. gyn-* zusammenzucken (? , DJa 146, 149f.).
- lamdyrkaj** "?? (DJa 84 [im Gedicht „Kühün“: ] *l. öldünnär* / *hytygan öldünnär* / *halybyrān tühällär*).
- lampa** Lampe. — Etym.: < russ. *lampa* id. > jak. *lāmpa* id. (Ub. 70).
- lapatta** (Ub. 163), **lapāta** (Ub. 71) Schaufel (s. *kürt-*). — Etym.: < russ. *lopata* id. — Vgl. *kürḡäk*.
- lapāta** s. *lapatta*.
- lapča** ~ **lap'ta** (Ub. 64) Fischschwanz. — Etym.: s. *lapčān*.
- lapčān** Flosse(n) (NR: BeKo. 81). — Etym.: < ewk. *lapča* Fischschwanz (ebda). — Vgl. *lapča*.
- lapkatyk** *adv.* "??, in: **kanna da iädäjbät, l. hylḡar** er hat es nie eilig, geht [immer] ??? (DJa 83). — Vgl. jak. *lappaj-* untersetzt/stämmig sein.
- lapky** s. *lāpky*.
- lap'ta** s. *lapča*.
- lap/yn-** (l.tV) legen, etw. mit etw. bedecken; **öldün l.tan baran** nachdem die *öldün*-Dachdecke [auf die Hütte] gelegt wurde (Koš. T 190.13).

- laska** Wiesel (NR: BeKo. 78). — Etym.: < russ. *laska* id. > jak. *lāskaj* id.  
**latyń** Latein; **l.ŋga** — **biās** in Latein — sehr gut (DJa 182). — Etym.: < russ. *latyń* id. > jak. *latyń* id.
- latyš** (Pl.: *l.tar*) Lette (DJa 117). — Etym.: < russ. *latyš* id.
- latyn** eine eiserne Platte, auf der ein eiserner Herd steht (Iv. 114).  
 — Etym.: = jak. dial. *lotün* < russ. *latun* Messing.
- lax** Schmetterling (DSJ 150). — Etym.: = jak. *lyax* id.
- lābas** (Sitz-)Bank; **l. annytygar hyppyt** er lag unter der Bank (Koš. T 184.32).  
 — Etym.: < russ. *labaz* Brett mit Untergestell, Steg > jak. *lābys* id.
- lāmy** Meer. — Etym.: < ewk. *lāmu* id. (DSJ 148).
- lāpky** (Ub. 37), **lapky** (Koš. T) Geschäft, Laden; **l.ha** [sic!] **bar-** in den Laden gehen (Koš. T 183.6). — Etym.: < russ. *lavka* id. > jak. *lāppy* (Ub. 37, 68).
- lānkāj** Feldweih (Ub. 36: 'luń'). — Vgl. *lāŋkāj*.
- lāŋkāj** eine Eulenart (DSJ 153: 'poljarnaja sova'). — Vgl. *lānkāj*.
- lāpāskā** Fladen. — Etym.: < russ. *lepěška* id. > jak. *lāppiāskā* id. (Ub. 71).
- lāpkār-** '?' (DJa 85 [im Gedicht „Kühün“]:] *argajbyt higinān* / *l.bit hirinān* / *kün kotun tykpyta*, / *hirbitin kōrbūtā*).
- lāpsā** ein Ring („kružok“) am dünneren Ende der *kūrāj*-Stange (DSJ 153).
- lāska** s. *ūda*. — Etym.: < russ. *leska* Angelschnur. — Vgl. *kyl*.
- lednik** (Dat.: *l.ka*) Eiskeller (Art. 85).
- lekcija** Vorlesung; **l. oŋor-** 1. Vorlesung halten, vortragen; 2. Vorträge/Vorlesungen organisieren (DJa 167). — Etym.: < russ. *lekcija* id.
- leming** Lemming (DSJ 150). — Etym.: < russ. *lemming* id.
- lenta** (das) Band; **ordenskaj l.** Ordensband (DJa 159). — Etym.: < russ. (*ordenskaja*) *lenta* id. > jak. *liāntā* id.
- lesnik** Waldaufseher (DJa 195). — Etym.: < russ. *lesnik* id.
- lētčik** Flieger (DJa 27). — Etym.: < russ. *lētčik* id.
- linija** Linie; **dolgujar l.nnan bāliātā-** mit Wellenlinie unterstreichen [wörtl.: markieren] (DJa 57). — Etym.: < russ. *linija* id. — Vgl. *čerta*.
- liŋtā** s. *lyntā*.
- Lisābiātā** weibl. Vorname, Elisabeth. — Etym.: < russ. *Elizaveta* > jak. *Sābiā* (Ub. 73).
- listok** 1. Seite, Blatt (*im Buch, Kalender*) (DJa 72, 191); 2. Zeitschrift, Blatt;  
**l. tary tahār-** Zeitschriften herausgeben (DJa 167). — Etym.: < russ. *listok* 1.2. id. — Vgl. *stranica*; *murčurut-*.
- listoktardāk** Blätter habend (s. *ārāti*).
- litr** Liter; **4796 l. āmiji** (Acc.) 4796 Liter Milch (DSJ 320 s.v. *āmij yġāččy*).  
 — Etym.: < russ. *litr* id.
- lodka** (Art. 83), **luodka** (DSJ 144, s.v. *kāp-*), **lotka** (Dem'j. UA 85.5; 85.12), **luotka** (Ub. 71) Boot; **motornaj l.** s. *lodkalāk*. — Ausgesprochen wird das Wort sicher (wie im Russ.) immer mit *-tk-*; die Schreibung <-dk-> resultiert aus dem Einfluß der russ. Orthographie. — Etym.: < russ. *lodka* id. — Vgl. *tjy*; *luotkalā-*.



**lodkalāk** (DJa), **lotkalāk** (Dem'j. UA 86.31), **lotkalāx** (ebda 85.13) Boot(e) habend; **balykčyttar motornej l.tar** Fischer haben Motorboote (DJa 89); **üs l.** drei Boote besitzend (Dem'j. UA 85.13). — Etym.: <lodka.

**lojto** Bretter, die in einer Hütte als Fußboden verlegt werden (DSJ 150).

**loņksuj-** s. *loņsuj-*.

**loņsuj-** (Ub. 161), **loņksuj-** (Ub. 149) 1. einen tiefen, langen Ton von sich geben (z.B. *Glocke*) (Ub. 149); 2. klopfen; **altan holūru l.** am Kupferkessel klopfen (Ub. 161). — Etym.: vgl. jak. *loņkunā-* 1. id.

**lopkuoj** gewandt, geschickt, findig (Vor. SZ 144). — Etym.: vgl. russ. *lovkij* id.

**loska** s. *luosku*.

**lošku** s. *luosku*.

**lotka** s. *lodka*.

**lotkalāk, lotkalāx** s. *lodkalāk*.

**lozunga** Losung (DJa 193). — Etym.: < russ. Gen. *lozunga* < russ. (< dt.) *lozung* id.

**lōrūō** (DJa; Ub. 36; Nad. 34), **lōrūō** (DSJ 151) Schmetterling; **l.lāri kap-** Schmetterlinge fangen (DJa 188). — Etym.: < ewk. *lārē* id. (DSJ 151). — Vgl. *lax*.

**luča** s. *nūčča*.

**lučalỹ** s. *nūččalỹ*.

**luččalā-** russisch sprechen (Ub. 147). — Etym.: < *lučča* (s. *nūčča*).

**lučinka** [Akzent auf dem -i-] Span, Kleinholz (Ub. 22). — Etym.: < russ. *lučinka* id.

**luo** Schamanenattribut in Form eines Fisches. — Etym.: < ewk. *oldo ~ ollo* Fisch (Ub. D 65).

**luodka** s. *lodka*.

**luom** Brecheisen. — Etym.: < russ. *lom* id. (Ub. 27) > jak. *luom* id.

**luoska** s. *luosku*.

**luosku** (DJa), **luoska** (Ub.), **lošku** (Belt. T), **loska** (Dem'j. UA 94.5) Löffel; **l.tutaga** Löffelgriff (Belt. T 163.4); **l.ny** [sic!] **tut-** einen Löffel greifen/halten (DJa 128). — Etym.: < russ. *ložka* id. > jak. *nuoska* id. (Ub. 70).

**luotka** s. *lodka*.

**luotkalā-** ein Boot bauen (Ub. 71). — Etym.: < *luotka* (s. *lodka*).

**lügdünki** Seele eines Verstorbenen, die sich in einen bösen Geist verwandelt hat. — Etym.: < ewk. *luglukə* ein alter kranker Baum (Ub. 65: 'staroe bol'noe derevo s bol'sim pučkom vetok na stvole ili suč'jach').

**lynčagaj** feucht, naß; **l. bagaj mastāk tāņkā** eine ganz feuchte Fläche, auf der auf dem Boden liegende Bäume eine Sperre bilden (Dem'j. UA 123.118); **l.mastāk hir** eine nasse, bewaldete Stelle (ebda 128.327).

**lyntā** (Vor. SZ 147), **liņtā** (DSJ 150) zahmes Rentier.

**lyglygyrā-** Gänse schnattern (DJa 198). — Etym.: vgl. jak. onomat. *lyglyk*, Nachahmung des Gänseschnatterns, *lyksyj-* (< \*lyk) schnattern.

## M

**mabut** s. *mābyt*.

**magazin** Kaufladen, Geschäft (DJa 140). — Etym.: < russ. *magazin* id. > jak. *mayahŷn* id.

**magnitofon** Recorder, Tonbandgerät (DJa 44); **m.un hap-** seinen Recorder ausschalten (DJa 153). — Etym.: < russ. *magnitofon* id.

**magnitofonnāk** mit einem Tonbandgerät/Recorder (versehen); **m. uskān** [im Märchen] Hase mit Tonbandgerät (DJa 153); **uskān m. ābākāgā kālbit** ein Hase kam mit einem Tonbandgerät zum Bären (ebda).

**maj** (= **m. yj**) Mai; **m. yjga** im Mai: **1 M.** Erster Mai (DJa 59). — Etym.: < russ. *maj* id. — Vgl. *yj*.

**majālā-** er-/sparen; **bīr ġylga remopna m. byttar 3 tyhŷnča holkuobajy** innerhalb eines Jahres haben sie drei Tausend Rubel für die Renovierung gespart (DJa 155).

**majgy** gut, korrekt; **m. sigili byhŷta** feine Manieren (Dem'j. UA 145.7); **tuok tuhugar buolbutaj?** — **m. sigili tuhunan** wozu ist das (nötig)? — für gutes Benehmen (ebda 145.3; dasselbe Syntagma *m. sigili tuhunan* wird ebda 145.4 als 'ne chorošo tak delat' [sic!] übersetzt). — Etym.: = jak. *majyy* Sitte, Brauch; wohl < mo. (Kał. MEJ 146).

**mak** s. *ūda*.

**Maksŷm** männl. Vorname, Maxim. — Etym.: < russ. *Maksim* > jak. *Maxsŷm* (Ub. 73).

**malān** weißschnäuzig, mit weißem Maul (DSJ 156). — Etym.: = jak. *malān* id. < mo.; burj. *malān* 1. mit weißem Fleck an der Stirn; 2. kahlköpfig (Kał. VII 43).

**mama** Mutter (Dem'j. UA 119.7). — Vgl. *māma*.

**mamut** s. *mābyt*.

**mamyt** s. *mābyt*.

**manan**, Instr. < *ba* (Ub. 99). — Vgl. *munan*.

**manapūl'ka** Kleinkalibergewehr. — Etym.: < russ. *malopul'ka* id. (DSJ 156).

**Mančari** männl. Vorname (Dem'j. UA 92.Titel).

**mančāry** Gewirr der Wasserpflanzen in stehendem Gewässer (Belt. 45: 'tina').

**manna** (Ub.; Dem'j. UA 87.55), **manny** (Dem'j. UA 109.154) **1.** hier (Ub. 89, 140); **2.** hierher (Ub. 194); **3.** damals (Dem'j. UA 87.55, 109.154). — Etym.: = jak. *manna*, Loc. < *bu*. — Vgl. *mannākān*; *munna*.

**mannākān** genau hier (Ub. 140: 'tut že'). — Etym.: < *manna* + Dimin. -Suff. *-kān*.

**mannāgār** Comp. < *ba* (Ub. 99). — Vgl. *munnāgar*.

**mannuk** s. *mannyk*.

**manny** s. *manna*.

**mannyk** ~ **mannuk** (Ub. 102), **munnuk** (ebda; Dem'j. UA) solch einer wie der hier; **m. hirgā** an solch einer Stelle (Dem'j. UA 126.260). — Vgl. *hamannyk*.

- mantan** (Ub.; Nad.) **mantyn** (Dem'j. UA) 1. Abl. < *ba* (Ub. 99); 2. von hier aus (Ub. 101; Nad. 32); 3. nachher, danach (Dem'j. UA 85.23). — Vgl. *muntan*.
- manty** in: *m.m.* dieser Meine (Ub. 101); *m.laryŋ* die Deinen (Ub. 119); **körbütä m.ta d'aktar** er sieht, daß es seine Frau ist (Dem'j. UA 92.9). — Vgl. *itintim; ontum; muntu*.
- mantylar** s. *manty*.
- mantym** s. *manty*.
- mantyn** s. *mantan*.
- mantyta** s. *manty*.
- many** Acc. < *ba* (Ub. 99). — Vgl. *munu*.
- manyga** s. *manÿga*.
- manÿga** (Ub. 20, 99), **manyga** (Dem'j. UA 98.134; Vor. SZ 102) Dat. < *ba*. — S. *munÿga*.
- maŋnaj** zuerst; anfänglich, erster (Ub. 141; Nad. 39; DJa 4); **muŋ m.** 1. allem voran, vor allem (DJa 132); 2. der allererste, als allererster: *gini muŋ maŋnaj kosmoska köppütä* er ist als allererster ins All geflogen (DJa 39). — Etym.: = jak. *maŋnaj* id. < mo.; moL. *maŋlaj* Stirn (Kaŋ. MEJ 15). — Vgl. *maŋnajgy*.
- maŋnajgy** 1. erster (Ub. 141); **m. kār** erster Schnee (Ub. 161); **m. klass** erste Klasse (DJa 3); **alfavit m. biäs bukвата** die fünf ersten Buchstaben des Alphabets (DJa 30); **m. slog** erste Silbe (DJa 42); **ġyl m. yja** der erste Monat des Jahres (DJa 121); 2. zuerst, am Anfang (Dem'j. UA 143.8). — Etym.: < *maŋnaj*. — Vgl. *känniki*.
- Marja** weibl. *Vorname*, Marie. — Etym.: < russ. *Mar'ja* (Ub. D 47). — Vgl. *Māryja*.
- mart** (= **m. yj**) März (DJa 50, 162). — Etym.: < russ. *mart* id. — Vgl. *yj*.
- Marÿna** weibl. *Vorname*. — Etym.: < russ. *Marina* > jak. *Marÿna* (Ub. 73).
- mas** (mahV) (alle Belege außer Belt. T 167.56), **mäs** (Belt. T 167.56) 1. Baum (Ub. 111, 146); **m. tütä** (bot.) *eine Flechte* (DSJ 158: 'briopogon grivistyj — gruppa borodatych lišajnikov?'); 2. Holz; Holz-; **ü ägälbit maha** das vom Wasser herangebrachte Holz (Dem'j. UA 119.16); **m. ġiä** Holzhaus (DJa 90); 3. Holzstange (Art. 83); 4. (= *uot maha*) Brennholz (Ub. 146; DSJ 261); 5. Wald, Taiga (Dem'j. D 179.88); **mäs ihigär** (Belt. T 167.56) = **mas ihigär** (ebda 167.58) in den Wald; **kaja byara maha huok** unbewaldeter Bergabhang (NR: BeKo. 81). — Etym.: = jak. *mas* 1.–5. id. — Vgl. *mäččyt*.
- maska** Maske (DJa 139). — Etym.: < russ. *maska* id. > jak. *mäska* id.
- \*maskan** s. *maskān, maskattar*.
- maskattar** (Pl.) Späne; **m.y kyhan oŋostubut** er hat Späne gemacht (Dem'j. UA 122.101). — Etym.: Pl. < *\*maskan* (s. *maskān*).
- maskān** Zeigestock; Holzstäbchen (DJa 81). — Etym.: < *mas* + Dimin.-Suff. *-kan*. — Vgl. *maskattar; ukāska*.
- mastan-** Brennholz [nur für sich selbst?] sammeln; **m.a barbyt** sie ist Brennholz sammeln gegangen (Dem'j. UA 121.56). — Etym.: < *mastā-* (bes. Bedeutung 2).

- mastā- 1.** Brennholz sammeln (Ub. 29, 146; Dem'j. UA 120.17); **2.** jm Brennholz besorgen (Dem'j. UA 120.29). — Etym.: < *mas*. — Vgl. *mastan-*.
- mastāk 1.** Wald- (Ub., 133); **2.** mit Brennholz versehen (Nad. 9).
- masterskoj** Werkstatt; **m.ga ūlālā-** in der Werkstatt arbeiten (Art. 81); **atagy, taḡahy tigār m.dar** Schuster- (und) Nähwerkstätten (DJa 93.) — Etym.: < russ. *masterskoj* (in: *k masterskoj* 'zur Werkstatt', *v masterskoj* 'in der Werkstatt', *iz masterskoj* 'aus der Werkstatt' < *masterskaja* Werkstatt) > jak. *masterskoj* id.
- mas̄yna** s. *mašina*.
- mašina** (DJa 195; Art. 86), **mas̄yna** (Ub.) Fahrzeug, Auto. — Etym.: < russ. *mašina* id. > jak. *mass̄yna* id. (Ub. 70).
- mat-** sich verspäten (?; DJa 12). — Etym.: vgl. jak. *mat-* verlieren.
- mata** Held. — Etym.: < ewk. (DO 129).
- mataga** (Ub.; DSJ; Pek.), **matana** (Po.) Tasche (Ub. 46), Umhängetasche (DSJ 158), Traglasttasche (Po. 148); **mas m.** eine vom Rentier getragene Lastkiste (Pek. 1535; Po. 148). — Etym.: = jak. *mataya* Tasche. — Vgl. *mataka*.
- mataka** Tasche (?; DJa 47). — S. *mataga*.
- Matpyaj männl. Vorname.** — Etym.: < russ. *Matvej* > jak. *Mappyaj* (Ub. 73).
- mavzolej** Mausoleum (DJa 172); **Lenin M.a** Lenin-Mausoleum (DJa 186). — Etym.: < russ. *mavzolej* id.
- mābyk** s. *mābyt*.
- mābyt** (DO 129), **mābyk** (DO 176), **māmyt** (Belt. T 160.4), **mabut** (Anik.), **mamut** (Em. 336), **mamyt** (Belt. T 162.1) Schlinge zum Fangen der Rentiere und Pferde, geflochten aus dünnen Wildlederriemen (DO 129). — Etym.: = jak. *māmyk* id. < ewk. *māut* ~ *ma(v)ut* id. (DO 129; Anik. 31, Nr. 141).
- māččyt** (Pl.: *m.ar* [sic! = *m.tar*] Holzkäfer (Koš. T 183.Titel). — Etym.: < \**māščyt* < *mās* (s. *mas*).
- māma** Mutter (Art. 84). — Vgl. *mama*.
- māmyt** s. *mābyt*.
- Māna** weibl. Vorname (Ub. 73). — Etym.: < russ. *Manja*, Dimin. < *Marija* > dolg. *Māryja*.
- māngāj** unfruchtbar von weibl. Haustieren. — Etym.: < ewk. *vaḡaj* ~ *vaḡkaj*, lam. *maḡaj* unfruchtbare Rentierkuh (DSJ 154).
- Mārpa** weibl. Vorname. — Etym.: < russ. *Marfa* > jak. *Māppa* (Ub. 73).
- Māryja** weibl. Vorname Marie. — Etym.: < russ. *Marija* > jak. *Māryja* (Ub. 73). — Vgl. *Marja*, *Māna*, *Māssa*.
- mās I** s. *mas*.
- mās II** (māhV) Salbe, Schmiere (Belt. FO 73). — Etym.: < russ. *maž* id.
- māsla** Butter (Ub. 27; DSJ 155: 'maslo'). — Etym.: < russ. *maslo* id.; Fett. — Vgl. *ar̄y*; *hya*.
- Māssa** weibl. Vorname (Ub. 73). — Etym.: < russ. *Maša*, Dimin. < *Marija* > dolg. *Māryja*.
- mātyska** Pocken (Pek. 1538). — Etym.: < russ. *matuška* Mütterchen (Tabuwort?).

- mākā** geizig (Nad. PAD 32). — Etym.: = jak. dial. *mākā* launisch < mo.; moL. *meke* Betrug, Kniff, Trick (Kał. VII 44).
- mākčā** s. *mükčūkā*.
- mäld'i** s. *mälgi*.
- mälgi** (DJa; Ub.), **mäld'i** (Belt. T; Dem'j. D) (+ Acc.) im Laufe von, während, hindurch, innerhalb; **künü m.** den ganzen Tag lang (DJa 98): *bägähä künü m. hamyr tüspütä* gestern regnete es den ganzen Tag lang (Belt. T 168.69); *üs künü m. itiriktä-* drei Tage lang feiern (Dem'j. D 179.47); **kyhyny m.** den ganzen Winter hindurch (Ub. 190); **tünü m.** die ganze Nacht hindurch (ebda). — Etym.: = jak. *mälgi* id.; stets.
- mänä** eine Vorrichtung, die die Bewegungen des Rentiers im Gespann begrenzt (DO 129: 'kolodka, nadevaemaja na olenja dlja ograničenija ego dvizenija').
- mäni I** s. *mäh̄*.
- mäni II** s. *mäh̄ä*.
- mänigirgä-** unartig sein, Unfug treiben (DO 77). — Etym.: < *mänik*.
- mäni/k** (m.gV; vgl. *mänigirgä-*) unartig, unerzogen, zügellos; **m.k koška** unerzogene Katze (DJa 59). — Etym.: = jak *mänik* id.
- mäniktä-** fegen, kehren (Ub. 70). — Etym.: < *miänik*. — Vgl. *mynnyktä-*.
- mäh̄i** (Ub. 38; DSJ 170; Dem'j. D 178.25), **mäh̄ni** (Belt. T 168.75) Kopf. — In DSJ 170 werden auch folgende Bedeutungen genannt: 'Ende; Oberlauf eines Flusses; Gipfel, Wipfel, Oberteil, Spitze; Haube, Kappe', doch die unklare Redaktion des Stichwortartikels läßt es nicht eindeutig erkennen, ob all die Bedeutungen tatsächlich im Dolg. vorkommen. — Etym.: = jak. *mäh̄i* 1. id.; 2. Gehirn = osm. *bäh̄in* Gehirn (ÈSTJa II 106).
- mäh̄j** Muttermal (Nad. PAD 34; Belt. 45). — Etym.: = jak. *mäh̄j* id. < \**bäh̄j* > osm. *bäh̄n* Leberfleck.
- mäh̄jä** (NR: BeKo. 81), **mäh̄jä** (DSJ 56, 104), **mäh̄ni** (K: BeKo. 81) Köder, Lockspeise; **m. balyk** als Köder gebrauchter Fisch (DSJ 104 s. v. *innä-*); **m. gyn-** als Köder gebrauchen (DSJ 56 s.v. *bagalä-*). — Etym.: = jak. *mäh̄jä* id. = MK. *mäh̄j* id. (Kał. VII 44).
- mäh̄jä/hin-** (m.stV) reiten; **minigin kyttä m.stän kälbitä** er kam mit mir zu Pferd (Dem'j. D 180.109). — Etym.: = jak. *mäh̄ähin-* ein Pferd hinten, als zweiter Reiter besteigen < \**mäh̄äs-* < \**mäh̄äs-* (= atü. *miäh̄äs-* zu zweit reiten) < \**bäh̄j-* ~ \**bäh̄in-* > osm. *bin-* besteigen = dolg. *mäh̄in-*.
- mäh̄jä** s. *mäh̄jä*.
- mäh̄nä** 1. vergebens, erfolglos, umsonst (Dem'j. D 182.260); 2. blindlings, ins Blinde; vor sich hin; **Tuok da köstübät käh̄ra buolla. Ogo kajdiäk bararyn bilbätäk. Mäh̄nä bara turbut** Das Schneetreiben war so stark [wörtl.: es gab so viel Schnee], daß man nichts sehen konnte. Der Junge wußte nicht, in welche Richtung er gehen sollte. Er ging [einfach] vor sich hin (DJa 135); 3. nichts als, nur lediglich; sondern (DJa 155, 164f.); 4. '?', in: *m. hir bäh̄jynan buolbatak* es gibt kein reicheres Land (? , DJa 174). — Etym.: = jak. *mäh̄nä* 1. id.; 2. sehr = mo.; MNT *mene metü* in Menge; ungeduldig, drängend (Kał. VII 44).

**mel** (DJa 17), **miäl** (Ub. 72) Kreide. — Etym.: < russ. *mel* id. > jak. *miäl* id. (Ub. 72).

**miäl** s. *mel*.

**miänik** ~ **mynnyk** Rutenbesen. — Etym.: < russ. *venik* id. > jak. *mīnnik* id. (Ub. 70). — Vgl. *māniktā-*, *mynnyktā-*.

**miästā** 1. \*Stelle (s. *miästälāk*); 2. ein Stück Gänsefleisch ohne Knochen, das in Gänsehaut eingewickelt und durch Säuern konserviert wird. — Etym.: < russ. *mesto* Stelle (DSJ 159).

**miästälāk** seine Stelle habend; **alfavitka bukva baryta bājätā m.** im Alphabet hat jeder Buchstabe seinen Platz (DJa 29).

**miätrā** Meter (Ub. 72). — Etym.: < russ. *metra* (in: *polovina metra* halbes Meter, *dva/tri/četyre metra* zwei/drei/vier Meter), Gen. < *metr* id. > jak. *metr* id.

**Mikisā** männl. Vorname. — Etym.: < russ. *Mikiša* (Ub. 32). — Vgl. *Mikiskā*.

**Mikiskā** männl. Vorname. — Etym.: < russ. *Mikiška*, Dimin. < *Nikifor* (Ub. 109). — Vgl. *Mikisā*.

**min I** ich (Ub. 38). — Etym.: = jak. *min* id. = osm. *bān* id.

**min II** Suppe (Dem'j. UA 107.118). — Etym.: = jak. *min* id. = MK. *būn* ~ *mūn* id. (VEWT 338b).

**miniänā** s. *miñiänā*.

**miniätärā** s. *miñiänā*.

**miniginā** s. *miñiginā*.

**minnigās** s. *miñnigās*.

**minniginägār** [sic!, = -äg-] Comp. < *min*; **ginni m. ügüstük ogo** er ist viel jünger als ich (Belt. T 165.8).

**minnigās** (Ub.; Art.), **minnigās** (Dem'j. UA) 1. süß (Ub. 130; Dem'j. UA 95.27); 2. Süßigkeit (Dem'j. UA 95.39); 3. schmackhaft (Art. 82); 4. angenehm; **m. hyt** angenehmer Geruch (Art. 82). — Etym.: = jak. *miñnigās* 1.3.4. id. < *miñnij-*.

**minnij-** süß/schmackhaft werden (Ub. 130). — Etym.: = jak. *miñnij-* id. — Vgl. *miñnigās*.

**miñiänā** (DJa; Ub. 90), **miñiänā** (Art.) (Pl.: *miñiätärā* [*miñiätärā ililärim* meine Hände, Belt. T 169.82]) mein; **m. posëlogym** mein Dorf (DJa 95); **m. māmam** meine Mutter (Art. 84).

**miñiänināgi** unweit von mir befindlich (Ub. 82). — Vgl. *miñiginnāgi*.

**miñigimsāk** *adj.* [jemand,] der mich mag (Ub. 82).

**miñiginā** ~ **miniginā**, in: *miñiginā huok* (Ub. 85) = *miniginā huok* (Dem'j. D 181.225) ohne mich; **m. huok bar!** geh' ohne mich! (Ub. 85).

**miñiginnāgi** bei mir befindlich (Ub. 82). — Vgl. *miñiänināgi*.

**miñiginnik** (solch einer) wie ich (Ub. 82).

**mir** Frieden; **biäk buollun m.!** es lebe Frieden! (DJa 59); **m. ihin tur-** für den Frieden sein, dem Frieden ergeben sein (DJa 161). — Etym.: < russ. *mir* id.

**Mitarpan** s. *Mitärpän*.

- Mitärpän** (Ub. 36), **Mitarpan** (Ub. 73) *männl. Vorname*. — Etym.: < russ. *Mitrofan* > jak. *Mitärpäñ* (Ub. 36, 73).
- miting** Meeting (DJa 193). — Etym.: < russ. (< engl.) *miting* id.
- Mitiriäp yja** November [wörtl.: 'mesjac Dmitrieva (dnja)'] (Ub. 55). — Vgl. *Miträj*.
- milä** Zahnfleisch (Nad. 12).
- mīn-** 1. ein-/be-steigen, auf den Schlitten steigen (DSJ 159); **Öksökö ürdütügär m.** auf Öksökö [ein Märchenvogel] steigen (Dem'j. UA 124.188); 2. reiten (Ub. 61). — Etym.: = jak. *mīn-* 1.2. id < \**bīn-* > osm. *bin-* 1. id. — Vgl. *māñähin-*.
- miskä I** Schüssel (Ub. 70; Belt. T 164.15). — Etym.: < russ. *miska* id. > jak. *miskä* id. (Ub. 70).
- Miskä II** *männl. Vorname*. — Etym.: < russ. *Miška* (Ub. 109), Dimin. < *Michail*.
- Miträj** *männl. Vorname*. — Etym.: < russ. *Dmitrij* > jak. *Mitäräj* (Ub. 73). — Vgl. *Mitiriäp yja*.
- mjagkij** s. *znak (tāk)*.
- moloko** s. *molokō*.
- molokō** (DSJ 160), **moloko** (Ub. D 58) Milch. — Etym.: < russ. *moloko* id. — Vgl. *ämij, ūt; piärmä*.
- moņus** Ungeheuer; **abähü timir muostak m. atyn tardan ylan** [im Märchen] der Teufel zog das Pferd, das ein Ungeheuer mit eisernen Hörnern war (Dem'j. UA 105.50: 'čert železnogo d'javol'skogo konja dërnul'). — Etym.: = jak. *moņus* id. < mo.; moL. *maņγus* id. (Kał. MEJ 16).
- morģō** Art Tabakspfeife ohne Kopf (DSJ 161).
- morjak** Matrose (DJa 159). — Etym.: < russ. *morjak* id.
- mosta** s. *muosta*.
- motor** Motorboot (DJa 87); **m.unnan bar-** im Motorboot fahren (Art.86). — Etym.: < russ. *motor* Motor > jak. *motuor* Motor. — Vgl. *lodkaläk; motosaniäk*.
- motornaj** s. *lodkaläk*.
- motosaniäk** Motorschlitten habend (DJa 98). — Etym.: < russ. *motosani* Motorschlitten. — Vgl. *motor*.
- motuorka** eine große Maus mit rötlichem Fell (DSJ 162).
- mōjnōx** s. *tiärbäs*.
- möčüktä** Zapfen. — Etym.: < ewk. *mučuktə* Lärchennadel (Ub. '64) > jak. *mučukta* Nadel eines Baumes (Kał. TJ 266).
- mögünlāx** eilig, geschickt, energisch; **gini olus m. ülätigär** er ist sehr energisch bei der Arbeit (DSJ 162).
- mögülāx** ausgelassen, unartig, unerzogen (DSJ 162). — Etym.: < \**mögū* < *mök-*, *mök-* (mögV; vgl. *mögülāx*) (Ub. D 62), *möx-* (DSJ 164; Vor. SZ 149) ausgelassen/unartig/unerzogen sein. — Etym.: = jak. *möx-* schimpfen (Ub. D 62).
- mökčükä** s. *mükčükä*.

- mökküj-** streben, versuchen, beharren; **kyl ykkardybytynan m.dä** ein wildes Rentier versuchte; zwischen uns [zu springen] (DSJ 162). — Etym.: = jak. *mökküj-* sich streiten < mo. \**medkü-* (Kaš. MEJ 59).
- mökü** schlecht, schlimm, häßlich; **koruobata m. bagağy** seine Kuh ist sehr häßlich (Ub. 131: 'bezobraznaja'); **m. kihi** schlechter Mensch (Ub. 121); **m. golomogo** in einer schlechten Erdhütte (Ub. 133). — Etym.: = jak. *mökü* id.
- mömün-** s. *möğün-*.
- möñ-** graben, wühlen (?), DJa 137).
- möñ/ün-** (m.nV, Dem'j. UA), **möm/ün-** (m.C, Belt.T) sich leicht bewegen (Dem'j. UA 109.168); **miniätärä ililärim m.pöt buolbuttar** meine Hände sind erstarrt [wörtl.: wurden sich-nicht-bewegend] (Belt. T 169.82). — Vgl. *möğüt-*.
- möñ/üt-** (m.C) leicht bewegen (?); **ämiskäčči tugutum m.tö** [<\**möğüttä?*] **iñbär** plötzlich bewegte mein Rentierkalb leicht (?) meine Hand (DJa 101). — Vgl. DJa 102: *m.pütä* < \**möñt-bütä* ? (3.Sg. Perf.).
- mörögölö-** Art Fischnetz (russ. *morda*) auswerfen (Dem'j. D 179.61).
- möröñhö** Beutelnetz aus Pferdehaar oder Faden (DSJ 163). — Etym.: < russ. *merëža* Beutelnetz.
- mösöč(č)ük** 1. kleine Tasche; 2. mit Glasperlen geschmückte Damentasche am Gürtel. — Etym.: < russ. *mešoček* kleiner Sack (Pek. 1615).
- möx-** s. *mök-*.
- möčü/k** (m.gV) [für \**m.r* s. *üs-*] Ball (Dem'j. UA 109.173); **m.k. öññö-** Ball spielen (DJa 129); **m.gü byrak-** den Ball werfen (DJa 53); **m.gü kap-** <**kaban yl-**> den Ball fangen. — Etym.: < russ. *mjačik* id. > jak. *mäčik* id.
- \***möčür** s. *üs-*.
- mujä** s. *muña*.
- muj-ja** *Ausruf des Erstaunens* (DO 129).
- mukalkan** s. *mukälkan*.
- mukälkan** (Pek. 1618), **mukalkan** (Ub. 63) mit Glasperlen geschmückte Männerkleidung aus dem Fell junger Rentiere, getragen zu Hause oder im Sommer draußen (Pek. 1618). — Etym.: < ewk. *muxalkán* Kleidung aus dem Fell junger Rentiere (Pek. 1618); ewk. *mukalkan* eine *muka*-Jacke habend < *muka* Jacke aus dem Fell erwachsener Rentiere (Ub. 63).
- muksün** sibirische Lachsart (Art. 87). — Etym.: = russ. *muksun* id.
- Mukulāj** männl. Vorname. — Etym.: < russ. dial. *Mikolaj* = russ. lit. *Nikolaj* > jak. *Ñukulaj* (Ub.73). — Vgl. *Mukü*.
- Mukü** männl. Vorname (DJa 19, 176). — Etym.: ? < *Mukulāj*. — Vgl. *Ñukü*.
- mun-** I sich verlaufen, umherirren (Belt. 45; Art. 81). — Etym.: = atü. MK. *mun-* id. (Kaš. JW 187; VEWT 344a).
- mun-** II in Verlegenheit geraten (Dem'j. UA 98.130).
- munan** Instr. < *bu ~ bo* (Ub. 99). — Vgl. *manan*.
- munna** hier (DJa 113). — Vgl. *manna*.
- munnāgar** Comp. < *bu ~ bo* (Ub. 99). — Vgl. *mannāgar*.



**munnu** Nase (Ub. 58; NR, K: BeKo. 83); **ämäksin m.ta** die Nase der Greisin (Ub. 116); **m.ta tyahäbyt** er schnarchte [wörtl.: seine Nase lärmte] (Ub. 153). — Etym.: < *munnu* seine Nase (3.Sg.) < \**murn-u* < \**murun* = jak. *murun* (munV) id. — Vgl. *syalāx m.*

**munnu** I s. *mannyk*.

**munnu** II Ecke (Ub. 117). — Etym.: = jak *munnu* ~ *muṅnu* id. < \**muṅ-luk* < *muṅ* I (Kaš. VII 46).

**munnu**lāk Nase habend; **kürāj m.** mit einer Nase wie die *kürāj*-Stange (DJa 200).

**munñak** (Nad. 37; Belt. 45; Dem'j. D), **munñax** (DSJ 310 s.v. *ygyr-*) Versammlung; **m.a** [sic!] **bar-** auf eine Versammlung gehen. — Etym.: < *mus-*.

**munñax** s. *munñak*.

**muntan** Abl. < *bu* ~ *bo* (Ub. 99). — Vgl. *mantan*.

**muntu** (Ub. 194: *m.but*, 1.Pl.) s. *manty*.

**munu** Acc. < *bu* ~ *bo* (Ub. 99). — Vgl. *many*.

**munūga** Dat. < *bu* ~ *bo* (Ub. 99). — Vgl. *manūga*.

**muña** (Ub. 113), **muñā** (DSJ 165; Vor. SZ 151), **myña** (Ub.113; Dem'j. UA), **mujā** ~ **myjān** (Vor. SZ 151) *Intensivierungsposition*, ≈ sehr; **bīr kys muña** ein sehr großes Mädchen (Ub. 113); **ulaxan m. muostāx** mit riesengroßen Hörnern (DSJ 165). — Kasussuffixe werden entweder an die Postposition allein oder aber an das Nomen und die Postposition angehängt, z.B. **bāj bupyas bočuku m.ny āgālbit** der Kaufmann brachte eine sehr große Tonne (Ub. 113); **bīr hyaṅany m.ny ylbyttar** sie haben eine riesige Aalquappe gefangen (ebda); **mas m.ga tijbit** er gelangte zu einem dichten Wald (Dem'j. UA 123.150). — Vgl. *muña kali*, *bagaṅy*, *kōkūn*.  
**muña kali** ~ **kali muña** *Postp.* sehr groß; **kihi m. k.** ein riesengroßer Mensch (Ub. 131). — Vgl. *muña*, *xālī*.

**muñā** s. *muña*.

**muñu/hun-** (m.stV) sich versammeln (Ub. 121). — Etym.: < *mus-*.

**muṅ** I Rand, Ende, Grenze (Ub. 131); **karak m.a ārdī** so weit das Auge reicht (Ub. 145). — Gram.: bildet Superlativ, z.B. *m. ylgyn* der jüngste (Ub. 131); *m. kučūhuj ogoto* ihr kleinstes Kind (Koš. T 182.24); *m. ulakan* der größte (ebda 187.26). — Etym.: = jak. *muṅ* id. (VEWT 344b).

**muṅ** II Elend, Unglück, Qual; **m.u körümjā** ohne Elend gesehen zu haben (Ub. 154); **m.u ārāji kōtdūm** ich erlitt allerlei Not [wörtl.: ich sah Elend und Qual] (Dem'j. UA 120.28); **minigin bu m.muttan tahāryaṅ** befreie [wörtl.: 2.Sg. Fut.] mich aus dieser Qual (ebda 106.81). — Etym.: = jak. *muṅ* id. = MK. *muṅ* Notwendigkeit; Kummer. — Vgl. *muṅnāk*.

**muṅka** s. *mūṅka*.

**muṅkahyt** Fischer, der Fische mit dem *mūṅka*-Netz fängt (Ub. 109).

**muṅnā/k** (m.gV, DJa 103) arm; ein Armer; **uskān ogoto m.k kuttammyt** das arme Häschen kriegte Angst (DJa 88). — Etym.: = jak. *muṅnāx* id. < *muṅ* II.

**muṅur** russ. *čir* (DSJ 165).

- muohahy** Schlägerei, Skandal; **kini ätihitä da huox, m.ta da suox** er streitet sich nicht und rauft auch nicht (DSJ 166).
- muoj** Hals (Dem'j. UA 85.8). — Etym.: = jak. *mōj* id. (ĚSTJa II 180).
- muojka** Rentierkalb in seinem ersten Lebensjahr. — Etym.: <ewk. *mojka* id. (DSJ 165).
- Muojturuk** *Name des Hundes* (DJa 39). — Etym.: = jak. *Mōjturuk* id. < dolg. \**muojturuk* = jak. *mōjturuk* weißer Streifen am Hals eines Tieres.
- muora I** 1. Taiga (Dem'j. D 179.94), Tundra (DSJ 165, 246 s.v. *tugus-*); **m.nnan bar-** durch die Tundra fahren (Art. 86); **m. kyla** Tundrarentier (Vor. SZ 128; DSJ 165); **m.-diäk** (DSJ 165) = **m. diäki** (DO 68) Norden; **2.** Norden; **m.ga d'ukka diä** eine Hütte im Norden (Belt. T 161.1). — Vgl. *muora II*.
- muora II** Westen (NR: BeKo. 81). — Vgl. *muora I*.
- muo/s** (m.hV) **1.** Horn, Hörner (Nad. 32); **taba m.ha** Rentierhorn (Belt. T 161.4); s. auch *čylčagar*; **2.** Knochen; **m.s ölüör** kerngesund (DJa 125); **3.** Lippen (NR, K: BeKo. 83). — Etym.: = jak. *muos* 1.2. id. (VEWT 347b; ĚSTJa II 244).
- muosabyt** kann sein (Ub. 193). — Etym.: < russ. *možet byt* id.
- muosta** (Ub. D 65; Ub. 70), **mosta** (Ub. 62) Fußboden. — Etym.: < russ. *most* Brücke > jak. *muosta* 1. id.; 2. Brücke (Ub. D 65; Ub. 62, 70); die dolg. und jak. Form gehen vermutlich auf den russ. Gen. *mosta* zurück.
- muostagy** (K) nördlich; **kaja byara m. hir** nördlicher Bergabhang (K: BeKo. 81).
- muostäk** (BeKo. 79), **muostäx** (DSJ 165) gehört (s. *muña*).
- muot** Garn für Fischfangnetze. — Etym.: < russ. *mot (ok)* Docke, Strähne, vgl. jak. *motuok sap* eine Spule Garn (Ub. 69). — Vgl. *nitkä*.
- muofi** Elch (Vor. SZ 128). — Etym.: < ewk. *mōti* id. (Vor. SZ 55; DSJ 166).
- murčurut-** zer-knüllen/-knittern; **kinigä listoktaryn** < *stranicalaryn* > **m.umaŋ!** zerknittert nicht die Buchseiten! (DJa 72, 106).
- Murka** *Name der Katze* (DJa 40).
- muruk** s. *juruk*.
- mus-** (munñV) sammeln (Ub. 33). — Etym.: = jak. *mus-* id. (VEWT 344a). — Vgl. *munñak, muñuhun-*.
- muskurä-** befangen sein, in Verlegenheit geraten (DSJ 167: in anderen Dialekten: *-ks-*); **m.bakka** *adv.* sorglos, leichtsinnig (DO 129):
- mutuk** Astansatz; **m. ütä** Astloch (DJa 203). — Etym.: = jak. *mutuk* Ast.; Astloch = osm. *budak* Ast; Astansatz.
- muzyka** Musik (DJa 108, 190). — Etym.: < russ. *muzyka* id.
- mūŋka** (DJa 94), **muŋka** (Ub. 109; Art. 82; NR, K: BeKo. 81) **1.** Art großes Fischfangnetz; **m. diätä** Reuse (K: BeKo. 81: 'verša, morda'); **2.** Fischerei; **m.ga barabyt** wir gehen Fische fangen (Art. 82). — Vgl. *muŋkahyt, mūŋkalä-*.
- mūŋkalä-** Fische mit dem *mūŋka*-Netz fangen (DJa 89).
- mükčükä** (DSJ 167), **mükčükä** (Ub. D 57), **mökčükä** (Ub. 41, 63), **mäkčä** (DSJ 169) Pelz mit Fell nach innen und außen (Ub. 41: 'docha'; Ub. D 57:

‘mechovaja parka’); kurze Männerwinterjacke aus dem Rentiersommerfell (DSJ 169). — Etym.: < ewk. *mukčukə* (Ub. D 57; Ub. 63), *mukčukə* (Ub. 41), *məkčukə* (DSJ 169).

**mülčü** s. *kälči-m*.

**myjän** s. *muña*.

**mynňyk** s. *miänik*; *mynňyktä*-.  
**mynňyktä**- fegen, kehren (Ub. 194). — Etym.: < *mynňyk* (s. *miänik*). — Vgl. *mäniktä*-.  
**myña** s. *muña*.

## N

**nabun** (Ub. 66, 133), **nābun** (Ub. 141), **nāmyn** (DSJ 172) 1. Witwe (Ub. 66, 141) = **n. ġaktar** id. (Ub. 133); 2. Witwer (DSJ 172). — Etym.: < ewk. lam. *na(v)un* 1.2. id (Ub. 66; DSJ 172).

**naizust'** auswendig; **n. üörät-** auswendig lernen (DJa 109). — Etym.: < russ. *naizust'* id.

**nakačän** [sic!] Barsch (Ub. 64; NR: BeKo. 81). — Etym.: < ewk. *nəkčən* (Ub. 64) ~ *nəkčən* (BeKo. 81) id.

**nalaj-** Arme und Beine weit ausstrecken; **utuĵan n.a hytar** er schläft mit weit ausgestreckten Armen und Beinen (Ub. 132). — Etym.: = jak. *nalaj-* ~ *nalyj-* sich erstrecken < mo.; kalm. *nalā-* breit sein und überfließen Fluß (Kał. JW 187 s.v. *nal*).

**nalyččy** adv. langsam, ruhig, normal (DJa 8, 59, 83).

**nama** Lasttasche. — Etym.: < ewk. *nama* id. (Ub. 61).

**namyhak** niedrig (Nad. 34). — Etym.: wohl < mo., vgl. burj. *nabšī-* dünn/flach werden = jak. *namsyj-* herabhängen (s. Kał. VII 47 s.v. *namsyn*, wo jedoch jak. *namyhax* = dolg. *namyhak* fehlen). — Vgl. *namčygak*.

**napnal** Torf, der in die Kinderwiege gelegt wird und den Harn des Kindes in sich aufnimmt (Pek. 1678f.: „upotrebljaetsja v bezlesnoj polose, pri ust'jach r. Chatangi; v lesnoj že polose upotrebljajut drevesnye gniluški”).

**napravljadā-** richten, verweisen (Ub. 74). — Etym.: < russ. *napravljaj!* (Imperat. 2.Sg.) < *napravljat'* id.

**nara** (Ub.), **nārā** (DSJ) unkastrierter Rentierbulle. — Etym.: < ewk. *nara* (Ub. 60), ewk. lam. *nārā* (DSJ 172) id.

**narod** (Pl.: *n.tar*) Volk, Nation (DJa 114, 171). — Etym.: < russ. *narod* id. — Vgl. *noruot*.

**narodnaj** national, Volks-; **n. öñūlar** Volksspiele (DJa 190). — Etym.: = russ. *narodnyj* id. — Vgl. *narod*.

**Nastāj** weibl. Vorname. — Etym.: < russ. *Anastasija* > jak. *Nastā* (Ub. 73).

**natrūska** Jagdausrüstung, Jagdzubehör (Ub. 71). — Etym.: < russ. (ostsib. dial.) *natrūska* Gürtel, an dem Jagdzubehör befestigt wird (Ub. 71) > jak. *noturūska* ~ *natyryska* id. (Ub. 22).

**nābun** s. *nabun*.

**nāda 1.** (man) soll/muß; **čaj ihiäkkä n.** man soll Tee trinken (Ub. 161); **diäbär baryakka n.** ich soll nach Hause gehen (ebda); **gini taba tugu gynaryn hajaryagyn n.** sie soll/muß sagen, was Rentiere machen (DJa 53); **ürägi tuoruoktaryn n. äbit** sie mußten über den Fluß schwimmen (DJa 99); **2.** jm nötig sein, jemand/man braucht; **kañyhar kyhyn n.** Skier braucht man im Winter (Dem'j. UA 142.5); **ilimdikä [sic!] ilim n.** ein Fischer braucht ein Netz (Dem'j. D 179.41); **äniäkä n.ta huok duo?** brauchst du nichts? (ebda 182.279); **togo n.nyj kiihiäkä čäs?** wozu braucht ein Mensch eine Uhr? (DJa 83); **kannyk balyktýrga n. häptäri ähigi bilägit?** welche Geräte kennt ihr, die zum Fischfang nötig sind? (DJa 97); **tuokka n.nyj kinigä bihiäkä?** wozu brauchen wir Bücher? (DJa 105); **tuokka n.nyj kiihiäkä iñilärä?** wozu braucht ein Mensch seine Hände? (DJa 129). — Etym.: < russ. *nado* 1.2. id.

**nāmyn** s. *nabun*.

**nānsa, nānsa** s. *gaŋsa*.

**nādälä** (Ub. 119; Belt.T), **nādälä** (Belt.T) Woche; **bīr hirgä ginnär oloročular nādäläni du ikki nādäläni du** an einem Ort bleiben sie eine oder zwei Wochen lang (Belt. T 160.2).

**näktä** Lederriemen zum Befestigen der *öldün*-Decke an Zeltstangen (Po. 160).

**näktäl** so, wie...; als ob... (?; DO 75).

**näläj-** sich weit ausbreiten, verbreitet sein; **n.ä hyt-** überall verbreitet liegen *Früchte* (DJa 187): — Etym.: = jak. *näläj-* id. (jak. *n.ä syt-* id.) < mo.; xlx. *neli-* geräumig sein (Kał. VII 48 s.v. *nälim*).

**näläs** "?", in: „Kör!“ — **diätä Vova, taŋahyn n. gyna aryjda** „Schau mal!“ — sagte Vova, ??? und schlug sein Kleid zurück (DJa 123).

**nätäläj** in: *n. kulut* der schlechteste Sklave (DO 77); **n. ülähit** Arbeiter (DO 129: 'rabotnik'). — Etym.: vgl. jak. *näktäl kulut* Sklave od. Sklavin, der/die die übelste Arbeit zu machen hat (DO 129).

**nālmä** Sterlet (NR, K: BeKo. 80). — Etym.: < russ. *nel'ma* Art Weißlachs. — Vgl. *hordoj*.

**nāpīn** Lederdecke aus Rentierkopfhaut, die auf Rauchöffnung der Jurte gelegt wird. — Etym.: vgl. ewk. *nəptən-mī* ausbreiten, aufrollen (DSJ 177; Vor. SZ 145).

**neft'** Petroleum (DJa 70). — Etym.: < russ. *neft'* id.

**nenec** (Pl.: *n.tar*) Nenze (DJa 8, 117). — Etym.: < russ. *nenec* id.

**nganasan** (Pl.: *n.nar*) Nganasane (DJa 8). — Etym.: < russ. *nganasan* id. — Vgl. *hāmaj*.

**niñčan** (außer in Popigaj — Ub. D 66), **niñčän** (Ub. 60f.), **ñyñčan** (Ub. 41). **1.** hornlos (Ub. D 66); **2.** hornloses Rentier (Ub. 41, 60f.). — Etym.: < ewk. *niñčän* wildes Rentier im Winter (Ub. 41, 60f.). — Vgl. *kultumak*.

**niptä** (Ub. 30; DSJ 174), **ñiptä** (DSJ 179; DO 15, 129) **1.** Baumstamm zum Holzhacken (Ub. 30); Sohlbalken, Stamm, Unterlage (DO 15, 129); **2.** Platz im Hof, an dem gehacktes Holz gestapelt ist (DSJ 174). — Etym.: < ewk. *niptä* eine Unterlage aus Astwerk für die Bearbeitung von Fleisch (Ub. 30).

- nitkä** (Ub. 187), **nītkä** (Ub. 69) in der Fabrik hergestelltes Garn/Zwirn auf Spulen. — Etym.: < russ. *nitka* Garn, Zwirn (Ub. 69). — Vgl. *muot*.
- nojabr** November (DJa 177). — Etym.: < russ. *nojabr* id.
- noruot** Volk, Nation (DJa 92). — Etym.: = jak. *noruot* id. < russ. *narod* id. — S. *narod*.
- Noskuo** Chatanga Ort und Fluß im Zentralostteil von Tajmyr (Belt. 50; DSJ 310 s.v. *ygyr*-; Belt. FO 73).
- Novaj** Ortsname (DJa 42). — Etym.: = russ. *Novyj*.
- nökčö** s. *nökčo*.
- nökü** Gesamtheit der nicht mehr nötigen Gegenstände, die beim Weiterziehen am alten Wohnplatz hinterlassen werden. — Etym.: < ewk. *näku* id. (Ub. 63). — Vgl. *nökü*.
- nönüö** s. *nöñüö*.
- nöñüä** s. *nöñüö*.
- nöñüö** (DJa 151; Art. 86; Ub. 127, 140; Nad. PAD 33), **nöñüä** (Ub. 161), **nönüö** (Ub. 30, 46) der nächste, der folgende; **kutujak küräbit n. korönunan** die Maus ist durch ein anderes Loch geflohen (Art. 86); **n. kün** (Ub. 140) = **n. künügär** am nächsten Tag; **n. künḡä diäri** bis zum nächsten Tag (Ub. 46, 127); **n. kiähä būluogar diäri** am nächsten Tag vor dem Abend (Ub. 161). — Etym.: = jak. *nöñüö* id. < mo.; moL. *nöḡüge* id. (Kał. MEJ 35).
- nökü** (Po.: *nēkju*) aus Baumrinde gebauter Winterspeicher auf Pfosten. — Etym.: s. *nökü*.

## Ñ

- ñakčagar** kleineres kurzhalsiges Tier (Ub. 130). — Etym.: < *ñakčaj*-.
- ñakčaj**- kleiner werden *Wuchs* (Ub. 130).
- ñama** Damensattel. — Etym.: < ewk. *ñama* id. (Ub. 38; Belt. FO 73).
- ñamarkana** (DSJ 178), **ñymarxana** (DSJ 181), **ñogarkāna** (Ub. 60) vier Jahre altes, männliches Rentier (DSJ 181). — Etym.: < ewk. *nāgarkān* drei Jahre alter Rentierbulle (DSJ 181; Ub. 60).
- ñamčygak** niedrig; **iti kajalar ñ.tar** diese Berge sind niedrig (Dem'j. D 180.131). — Vgl. *namyhak*.
- Ñañcy** männl. Vorname (Dem'j. UA 85).
- ñäkčān, ñānčān** s. *ñāñčān*.
- ñāḡčān** (DJa 156), **ñānčān** (DSJ 182), **ñäkčān** (Vor. SZ 148) wilder Rentierbulle im Frühling, nachdem er das Gehörn abgeworfen hat.
- ñipčikā** Köcher. — Etym.: < ewk. *nipčik* id. (Ub. D 65).
- ñirḡij**- donnern (DJa 134). — S. *ñir-ñir*.
- ñir-ñir** Lautnachahmung des Donnerns; **ñ.-ñ. ātiḡnār äppittārā** es donnerte laut (DO 78). — Vgl. *ñirḡij*-.
- ñiptä** s. *niptä*.
- ñogarkāna** s. *ñamarkana*.

**ńogu** s. *ńōgu*.

**ńoguhut** das im Gespann ganz vorn befindliche Rentier (Ub. 60). — Etym.: *ńogu* ~ *ńōgu*.

**ńokčo** (Ub. 66), **ńōkčō** (Nad. PAD 32) buckelig. — Etym.: < ewk. *ńukčukī* (Ub. 66). — Vgl. *ńōčōkū*.

**ńori** Stock, den Frauen beim Rentierreiten verwenden. — Etym.: < ewk. *ńōrī* (Ub. 61).

**ńōgu** ~ **ńūgu** (Ub. 38), **ńogu** (Ub. 61) Zügel. — Etym.: < ewk. *nōgū* das im Gespann ganz vorn befindliche Rentier (Ub. 38); *ńōgu* 1. ganz vorn befindlich; 2. Zügel (Ub. 61). — Vgl. *ńogohut*.

**ńōčōkū** gebogen, krumm, geneigt (DSJ 180). — Vgl. *ńokčo*.

**ńučča** s. *ńūčča*.

**ńukū** männl. Vorname (DJa 141). — Etym.: wohl < russ. *Nikolaj*. — Vgl. *Mukū*.

**ńuora** Forelle. — Etym.: < ewk. (Ub. 38).

**ńūčča** (DJa; Art.; Nad.), **ńučča** (Nad. PAD), **lučča** (Ub. 129), **luča** (Ub. 196) 1. Ruse (DJa 83; Nad. 37; Nad. PAD 32; Ub. 129, 196); 1. **ogoto** Kind eines Russen (Ub. 129); 2. russisch (Art. 88). — S. auch *luččalā-*; *ńūččalỹ*.

**ńūččalỹ** (DJa 26), **lučalỹ** (Ub. 196) auf russisch. — Etym.: < *ńučča*. — Vgl. *luččalā-*.

**ńūgu** s. *ńōgu*.

**ńýčā** sibirische Plötze (DSJ 181). — Etym.: < *niča* (ebda: 'soroga').

**ńýlčagaj** naß, feucht. — Etym.: = jak. *inčāyāj* id. (Ub. D 47: jak. *inčāgāj*).

**ńýma** Methode, Mittel (Nad. 37). — Etym.: = jak. *ńýma* id. < mo.; moL. *ǵima* Recht, Gewohnheit (Kał. IV 89 s.v. *ǵyma*).

**ńýmarxana** s. *ńamarkana*.

**ńýŋčan** s. *niŋčan*.

**ńýraj** Baby, neugeborenes Kind (Ub. 38). — Etym.: = jak. *ńýraj* ~ *ńirāj* id. < mo.; moL. *niraj* id. (Kał. MEJ 22).

## N

**ŋassa** s. *gaŋsa*.

**ŋāŋsa** s. *gaŋsa*.

**ŋini** s. *gini*.

**Ŋoŋolu** männl. Vorname (Ub. D 54).

**ŋuruk** (DSJ 177), **muruk** (DSJ 166) eine Entenart, russ. *utka-kloktun*.

## O

**obdoko** (Pek. 1773), **ogdoko** (Pek. 1778), **agdaka** (Pek. 19) Männermantel/-jacke aus dem Fell junger Rentiere.

**obelisk** Obelisk (DJa 117). — Etym.: < russ. *obelisk* id.

**obložka** in: *kinigä o.ta* Buchumschlag (DJa 105). — Etym.: < russ. *obložka* id.

**oborčo** Tabakpfeife (DSJ 182: 'kuritel'naja trubka, sostojaščaja iz odnoj čašečki s ručkoj na boku'). — Vgl. *gaŋsa*.

**obuoj** *Postpos. der Verachtung* (DSJ 183).

**oburgu I** ziemlich, relativ; **o. ör tuolkulābakka** ohne lange zu überlegen (DJa 144). — Etym.: = jak. *oburgu* ganz groß < mo. *aburyu* enorm (Kaš. MEJ 16). — Vgl. *oburgu II*.

**oburgu II** Ungeheuer. — Gram.: Postposition der Bewunderung od. Entzückung (Ub. 193). — Etym.: wohl die semantische Entwicklung von *oburgu I*.

**oččo 1.** so viel, wie das hier (Ub. 101); **kas...**, **o. ...** so viel..., wie viel... *tyl kas glasnaj zvuktāk*, *o. slogtāk* ein Wort hat so viele Silben, wie Vokale (DJa 31); **2.** so sehr; **o. üörbüt** er hat sich so sehr gefreut (Ub. 161). — S. *hoččo*.

**oččogo** (DJa; Ub.; Koš. T; Belt T 165.22), **otčogo** (Dem'j. UA), **očogo** (Belt. T 168.61) **1.** damals, in dieser/solch einer Situation (DJa 100); dann (Dem'j. UA 107.106, 109.163), so (Ub. 102, 177); **kāliäk buollargyn o. kāl** wirst du nachher mal wieder kommen, so bleibe jetzt [hier] (Ub. 176); **o. ärä** erst dann (Koš. T 181.16); **2.** also, somit, bei dieser Sachlage (Belt. T 165.22; Dem'j. UA 120.17); **3.** vielleicht, kann sein (Belt. T 168.61).

**oččolök** *adj.* [jemand.] der so viel hat, wie das hier (Ub. 102).

**oččotōgu** damalig; **o. kāmŋä** damals (DJa 83).

**očču/k** (o.gV) so klein (?); **oččogo posēlok o.guj, kihilärä agyjak ätä** damals war die Siedlung so klein (?), sie hatte [nur] wenige Einwohner (DJa 167).

**očogo** s. *oččogo*.

**odu** s. *odū*.

**odurgā-** s. *odürgā-*.

**odū** (alle Belege außer Dem'j. UA), **odu** (Dem'j. UA 87.74) **1.** Starren, Beobachten (Ub. 147); **2.** Wunder(ding) (DO 77, 130); **3.** merkwürdig, eigenartig, einmalig, seltsam; **tuok ärä o. bār āniäkä** es gibt was Seltsames an dir (DJa 152); **o. kihi** seltsamer Mensch (Dem'j. UA 87.74); **o. tūl** merkwürdiger Traum (Dem'j. D 178.32). — Etym.: = jak. *odū* 1. id.; ein interntü. Lehnwort, s. Kaš. VII 49.

**odūhut** Beobachter (Ub. 145).

**obulā-** **1.** beobachten, betrachten (Ub. 147, 188); **odūhuttar o.nnar** als die Beobachter beobachteten (Ub.145); **2.** sich umschaue(n), um sich blicken (Dem'j. UA 123.127). — Etym.: < *odū*. — Vgl. *odürgā-*.

**odürgā-** (DJa 152), **odurgā-** (Ub. D 46; Dem'j. UA) sich wundern; **kutčuguj uola o.byt mamatyn** der jüngere Sohn wunderte sich über das Verhalten der Mutter [wörtl.: über die Mutter] (Dem'j. UA 119.7). — Etym.: < *odū*. — Vgl. *odulā-*.

**oficer** Offizier (DJa 172). — Etym.: < russ. *oficer* id.

**Ogdo** s. *Ogduo*.

**ogdoko** s. *obdoko*.

**Ogdō** s. *Ogduo*.

**Ogduj** s. *Ogduo*.

**Ogduo** (DJa 19; Nad. 32), **Ogdō** (Ub. 73), **Ogdo** (Dem'j. D 180.169), **Ogduj** (Ub. D 65) *weibl. Vorname*. — Etym.: < russ. *Evdokija* (= jak. *Ogdōččuja* ~ *Ogduoččuja*) (Ub. D 65; Ub. 73). — Vgl. *Dūña*.

**ogo** 1. Kind; **kys o.** Mädchen (DJa 36); **uol o.** Junge (ebda); **at o.to** Fohlen (Ub. D 55); **koruoba o.to** Kalb (ebda); **börö o.to** Wolfjunges (ebda); **kus o.to** Entenküken (ebda); **o.to huok ġaktar** kinderlose Frau (Dem'j. UA 139.1); 2. Sohn; **uon bir** [sic!] **dyllak kys o. i hürdäk küčükkän o.** die 11 Jahre alte Tochter und der ganz kleine Sohn (Belt. T 167.46); 3. jünger (s. *min-niginägär*). — Etym.: = jak. *oyo* 1.2 id. < \**oki* < mo. (Kał. VII 49). — Vgl. *ogotuna*, *ogokön*.

**ogokon** s. *ogokön*.

**ogokonnuk** *adv.* jung; jünger; **gini köstör o. bājätin dynagar** [< \**dyl-ynāgar*] er sieht jünger aus, als er ist (Belt. T 166.37).

**ogokön** (Ub.; Art.), **ogokon** (Belt.) 1. *Dimin.* Kindlein (Ub. 109); 2. *stilistisch neutral* Junge (Art. 78); 3. jünger (Belt. 166.26). — Etym.: < *ogo*.

**ogol** Ofen (Koš. T 189.5). — Druckfehler für \**ogok* (vgl. *ohok*)?

**ogolok** s. *ogolök*.

**ogolon-** 1. Kinder gebären *nur von Frauen, nicht von Tieren* (Dem'j. D 178.20; Ub. 57); 2. Kinder haben (Ub. 57). — Etym.: < *ogo*. — Vgl. *ogolō-*; *törō-*.

**ogolordök** Kinder habend, mit Kindern; **kihilär parkka o. hynnana kälbittär** Leute kamen mit (ihren) Kindern in den Park und erholten sich (DJa 189). — Etym.: < *ogolor*, Pl. < *ogo*. — Vgl. *ogolök*.

**ogolō-** Kinder pflegen, warten (DJa 166). — Etym.: < *ogo*. — Vgl. *ogolon-*.  
**ogolō/k** (DJa), **ogolo/k** (Belt. T) mit Kind(ern), Kind(er) habend; **kas o.k äbit är kihi?** wieviele Kinder hatte der Mann? (DJa 128); **ähigi o.kkut duo?** habt ihr Kinder? (Belt. T 167.45); **min ikki o.ppun** ich habe zwei Kinder (ebda 167.46). — Etym.: < *ogo*. — Vgl. *ogolordök*.

**ogomök** (< \**ogo-m-āk*) Familie meines Kindes (Ub. 87). — Vgl. *agamāk*.

**ogomsok** *adj.* [jemand,] der Kinder mag (Ub. 130).

**ogomsuk** kindisch, [jemand,] der das Kind spielt (Ub. 130).

**ogonjör** (alle Belege außer Belt. T), **ogonjör** (Belt. T 166.38) 1. Alter, Greis (Ub. 25; Belt. T 166.38); 2. Opa; **pasiba, o.!** danke, Opa! (DJa 25); 3. Ehemann (DSJ 92 s.v. *däm*). — Etym.: = jak. *oyonjör* 1.–3. id.

**ogonjördü** *adv.* wie ein alter Mann (Ub. 195).

**ogotuna** *Diminutivpostposition*; **suruk o.** kleiner/kurzer Brief (Ub. 118: 'piš-meco'). — Etym.: < *ogo*.

**ogun-** (oktV) stolpern; **okto-okto** immer wieder stolpernd (Ub. 164). — Etym.: = jak. *oyun-* ~ *oyut-* id. — Zu „oktV“ s. auch *ogut-*.

**oguruo** Glasperle (DJa 136; Nad. 16). — Etym.: = jak. *oyuruo* id.

**oguruoläk** mit Glasperlen (verziert, versehen); **o. atak** mit Glasperlen verzierte Schuhe (DJa 168; Ub. D 56).



- \*ogus** (in Pek. 1786f. steht nur die jak. Lautgestalt *oyus*, aber die Bedeutung ist als dolg. gekennzeichnet) eine Stierfigur aus Holz, die der Schamane dem feindlichen Geist schenkt, damit er den Kranken verläßt; **\*kihilāk o.** (ebda: *kisilāx oyus*) eine Stierfigur mit Reiter, die demselben Zweck dient. — Etym.: = jak *oyus* Stier = osm. *oğuz* id.
- ogus-** (oksV) **1.** schlagen, hauen (Ub. 155); **abähyny kätägin tūra oksubut** er hat den Teufel auf den Nacken geschlagen (Dem'j. UA 109.153); **2.** brechen; **oksojun hiä!** zerbrich [den Knochen] und iß [das Mark]! (Dem'j. UA 121.78); **3.** losbrechen, niedergehen; **ämiskäčči purgā oksubut** plötzlich brach der Schneesturm aus (DJa 135); **küstāk tyal oksubut** starker Wind brach los (DJa 141). — Gram.: drückt eine schnell verlaufende Handlung aus: *bara o!* geh schnell! (Ub. 155); *byha o!* schneide schnell! (Ub. 164). — Etym.: = jak *oyus-* 1.2. id. < *\*sokyš-* > tat. *sugyš-* sich raufen.
- ogut-** (oktV) **1.** mager/dünn werden (DSJ 184); **ubajdara dälbi oktubuttar** seine Brüder sind sehr mager (Dem'j. UA 127.295); **2.** hungern (Koš. T 188.35). — Zu „oktV“ vgl. *ogun-*; sonst s. *oktor-*.
- ohogos** Gedärm, Därme (Nad. 40). — Etym.: < *\*sučukač* < *\*sučuk* > osm. *suğuk* Wurst (Kał. IM 109).
- ohok** Ofen (Ub. 42), eiserner Ofen (Ub. 62). — Etym.: = jak. *ohox* id. < *\*očak* > osm. *oğak* Feuerstelle. — S. auch *ogol*; *kiläptä-*.
- oholko** Wetzstein. — Etym.: < russ. *oselok* vierkantiger Wetzstein (Ub. 71).
- ohun** s. *uhun*.
- ohun-** (ostV) verheilen; **bästarym čänkičči ostular** meine Wunden sind völlig verheilt (Ub. 196).
- oj-** **1.** springen, hüpfen (Koš. T 182.23); **2.** aufgehen; **kümmüt ojdo** die Sonne ist aufgegangen (DJa 48). — Etym.: = jak. *oj-* 1.2. id. — Vgl. *ojün*; *ojükkalā-*.
- ojbon** ausgehauenes Eisloch (Nad. 36); **o. allar-** (DJa 97; Dem'j. UA 143.6) = **o. oņor-** ein Loch ins Eis schlagen.
- ojmō-** waten (Belt. 53). — Etym.: = jak. *ojmō-* id. < mo.; moL. *ojimu-* id. (Kał. MEJ 36).
- ojogo/s** (o.hV) **1.** Rippe (Nad. 36); **anar o.hun holū tüspüt** er hat sich eine Rippe gebrochen (Dem'j. UA 88.84); **o.s añara** Lungenentzündung (Ub. D 63); **2.** Körperseite (Nad. 36). — Etym.: = jak. *ojoyos* 1.2. id.
- ojun** s. *ojün*.
- ojū** Zeichnung, Muster, Bild (Nad. PAD 34); **o.nu kör-** sich ein Bild ansehen (DJa 3). — Etym.: = jak. *ojū* id. = kirg. *ojū* Ornament < *\*oj-* > atü. *oj-* ausmeißeln (Kał. VII 50). — Vgl. *kartina*.
- ojükkal/ā-** springen, hüpfen; **komullubut okko o.ȳr** er springt auf einem Grashaufen (DJa 188); **üörän o.ȳr** er springt vor Freude (DJa 189). — Etym.: < *oj-*.
- ojūlal/yn-** (o.IV) gezeichnet/dargestellt werden; **kannyk kām o.lybytaj?** welche Jahreszeit wurde [auf dem Bild] dargestellt? (DJa 5). — Etym.: < *ojūlā-*.

- ojülä-** 1. zeichnen (DJa 106; Art. 87); 2. darstellen, schildern; **kajdak kyhyŋny kiähäni A.S.Puškin o.ta?** was für einen Winterabend stellte A.S.P. [hier] dar? (DJa 135). — Etym.: <ojü. — Vgl. *ojüalyn-*.
- ojüläk** illustriert; **o. kinigä** Bilderbuch (DJa 10).
- ojün** (Ub.; DSJ), **ojun** (Dem'j. UA) (Pl.: *ojüttar*; DSJ 110 s.v. *iägilä-*) 1. Schamane (Ub. 98, 161; Dem'j. UA 108.135); 2. Schamanin (Dem'j. UA 106.93). — Etym.: = jak. *ojün* 1.2. id. <\*ojgun <\*oj- > dolg. *oj-* (s.o).
- ojür** (= *o. mas*) Wald; **min barbytym o. mas ihinän** ich ging durch den Wald (Dem'j. D 180.105); **o. ihinän kaman is-** durch den Wald gehen, wandern (DJa 145). — Etym.: = jak. *ojür* id.
- ojüttar** s. *ojün*.
- \*ok** (Pek. 1902 gibt nur die jak. Lautform *ox* an) dolg. Kampfpfeil mit speerförmiger Spitze. — Vgl. *onogos*.
- \*Okön** s. *Oxön*.
- okrug** (Pl.: *o.tar*, nicht *\*o.dar*; DJa 119) Bezirk (DJa 8; DSJ 254 s.v. *tyŋnyk*). — Etym.: <russ. *okrug* id. — Vgl. *Tajmyrskaj*.
- oksü** Schlag (Nad. 25). — Etym.: <*ogus-*.
- okt-** s. (1) *ogun-*; (2) *ogut-*.
- Oktjab'f** (Acc.: *O.ry*, DJa 113) Oktober als Symbol der Oktoberrevolution (DJa 111). — Etym.: <russ. *Oktjabr*.
- oktjabrënok** (Pl.: *o.tar*, DJa 123; vgl. *oktjabrjatalar*) Mitglied der „Jungen Pioniere“ (DJa 67); **o.ty** wie ein *oktjabrënok* (DJa 122). — Etym.: <russ. *oktjabrënok* id.
- oktjabrjatalar** Mitglieder der „Jungen Pioniere“ (DJa 53, 66). — Etym.: Pl. <*oktjabrjata* (= russ. Pl. <*oktjabrënok*, s.o.).
- Oktjabr'skaj** in: *Velikaj O. socialističeskaj revoljucija* Große Sozialistische Oktoberrevolution (DJa 112).
- oktor-** ver-/hungern lassen (Koš. T 188.38). — Etym.: <*ogut-*.
- ol I** (Pl.: *olor*) dieser (Ub. 18, 75; NR, K: BeKo. 82); **ol ihin** deshalb (Dem'j. UA 110.182: mit palatalem *l*; Ub. 103, 193). — Etym.: = gtü. *ol* id.
- ol II** s. *uol*.
- olaty** obwohl; **ginni bäk kyrd'ybat o. giniäkä tördüön** sie ist 40, ist aber gar nicht gealtert [wörtl.: sie altert gar nicht, obwohl sie 40 ist] (Belt. T 165.5).
- olbok** Unterlage z.B. *aus Stroh* (Nad. 34). — Etym.: = jak. *olbox* id. (VEWT 361a).
- olboktök** mit einer Unterlage versehen (Nad. 22). — Etym.: <*olbok*.
- ol-bu** in: *ol-bu diäk* (DJa 142) = *olbudäk* (Ub. 125) hin und her.
- olbudäk** s. *ol-bu*.
- oldät** dorthin, in jener Richtung (Ub.125). — Etym.: <*ol + dät*.
- oldon** s. *oldön*.
- oldön** (DJa 200; DSJ 185; Pek. 1815), **oldon** (Ub. 28, 62) ein Stock od. ein Haken über der Feuerstelle zum Aufhängen des Kessels. — Etym.: <ewk. *oldon* (Pek. 1815), *ollon* (Ub. 62), *ollön* (DSJ 185), *aldun* (Ub. 28), *allun* (ebda) id.; s. auch Anik. 37, Nr. 175.

- olo/k** (o.gV) 1. Leben (Ub. 148); **bāj o.kko oloror** er lebt im Überfluß (Ub. 133); **ginilār mir ihin o.ktorun biārbittāra** sie opferten ihr Leben für den Frieden (DJa 196); 2. Aufenthaltsort, Haus (Ub. 148; Dem'j. UA 111.207); 3. (*ein religiöser Begriff, der je nach Gewährsmann unterschiedlich erklärt wird:*) (1) jeder der neun Aufenthaltsorte eines Schamanen auf seinem Weg in die Welt des Lichtes, jeweils dargestellt als eine Art Holzpodium; (2) Aufenthaltsort eines beliebigen Geistes (Pek. 1824). — Etym.: = jak. *olox* 1.2. id.
- oloksuj-** sich niederlassen, sich ansiedeln (Ub. 148). — Etym.: < *olok*.
- oloktök** in: **o. buol-** leben: *oktjabrēnoktȳ o. buoluom* ich werde leben wie ein *oktjabrēnok* (DJa 123). — Etym.: < *olok*. — Vgl. *oloxtōx*.
- olonkolō-** s. *olonkolō-*.
- olonkolōčču** s. *olonkolōčču*.
- olonko** (DJa; Ub.), **olonxo** (DO) Märchen (Ub. 33, 147); **nenectar o.loro** nenzisches Märchen (DJa 145); **hatȳ o.** Erzählung, Märchen, Geschichte (DO 7); **ryalāx o.** Heldenepos (DO 7). — Etym.: = jak. *olonxo* Heldenepos (VEWT 371a).
- olonkohut** *olonko*-Erzähler (Ub. 32f.). — Vgl. *olonkolōčču*.
- olonkolot-** Märchen erzählen lassen; **dojdu kihitin o.or** sie läßt die Hiesigen Märchen erzählen (Ub. 193). — Etym.: < *olonkolō-*.
- olonkolō-** (DJa 164; Dem'j. D 178.28), **olonkolō-** (Ub. 109; wohl irrtümlich *-nk-* für *-ŋk-*) *olonko*-Geschichten/Märchen etc. erzählen. — Etym.: < *olonko*. — Vgl. *olonkolōčču*.
- olonkolōčču** (Ub. 183), **olonkolōčču** (Ub. 110; wohl irrtümlich *-nk-* für *-ŋk-*) *olonko*-Erzähler. — Etym.: < *olonkolō-*. — Vgl. *olonkohut*.
- olonxo** s. *olonko*.
- olor** s. *ol* I.
- olor-** 1. sich setzen (Ub. 36); sich niederlassen; **kustar küölgä o.dular** Enten ließen sich auf dem See nieder (Dem'j. D 179.36); 2. sitzen (Ub. 154); 3. leben (Ub. 110, 154). — Gram.: (1) Anfang einer Handlung: *bargān byata oŋoro o.but* er begann, *bargān*-Saiten zu machen (Dem'j. UA 124.180); (2) lang andauernde Handlung: *bu kȳran algȳ o.on* solange er schamanisierte (Ub. 154). — Etym.: = jak. *olor-* 1.-3. id. = sujg. *olor-* 3. id. (VEWT 360f.; ÈSTJa 490). — Vgl. *olok*, *olorbaktā-*.
- olorbaktā-** sich schnell hinsetzen (Ub. 36). — Etym.: < *olor-*. — Vgl. *olorpaktā-*.
- olorpaktā-** schnell hinsetzen (Ub. 36). — Etym.: < *\*olorbaktā-* < *olort-*. — Vgl. *olorbaktā-*.
- olor/t-** (o.C, o.dV) 1. setzen (DJa 88: *o.tular*, 3.Pl. Perf., nicht *\*o.ttular*); **kȳhy abāhy attygar o.put** er setzte das Mädchen neben den Teufel (Dem'j. UA 126.231); 2. stellen, legen; **pamjatnik tahygar ottoru o.dōččular** sie stellen/legen Blumen an das Denkmal (DJa 197). — Etym.: < *olor-*. — Vgl. *olorpaktā-*.
- oloxtōx** lokal, hiesig, Orts-; **o. urdustar** lokale Sippen (DSJ 262 s.v. *urdus*). — Vgl. *oloktök*.

- olöču** Sommerschuhe aus Rentiersämischleder. — Etym.: < ewk. *oločī* kurze Arbeitsstiefel mit Fellsohle (Ub. 63).
- olör d'i** ach, du meine Güte; **olör d'i hanäbyť** „ach, du meine Güte“, dachte er (Dem'j. UA 119.14).
- Oluksa** weibl. Vorname. — Etym.: < russ. *Aleksandra* (Ub. 73) > jak. *Ölöksöndörö* (Ub. D 65).
- olus** sehr; **o. ügüs** sehr viel (Dem'j. UA 110.182); **o. da** sowieso, trotzdem (ebda 108.128). — Etym.: = jak. *olus* id. < mo. *alus* über Maß (Kał. MEJ 16).
- Olüönä** s. *Ölüönä*.
- omu/k** (o.gV) fremd (Belt. 47); **o.gun äta** aus einer anderen (fremden) Sippe (Dem'j. UA 87.66); **bary o.k yryata** alle fremden Lieder, Lieder aller Völker (ebda 123.144). — Etym.: = jak. *omuk* 1. id.; 2. Sippe, Volk < mo. *omuy* Sippe, Familie (ËSTJa I 434).
- ondodo** dressiertes Rentier, mit dessen Hilfe sich ein Jäger an wilde Rentiere heranschleicht. — Etym.: < ewk. *ondogdo*, lam. *ondad* id. (DSJ 186).
- onko** s. *oňko*.
- onno** 1. dort; 2. dorthin (Ub. 100, 194). — Etym.: = osm. *onda* 1. id. — S. *onnokön*.
- onnokön** eben/gerade/genau dort (Ub. 140). — Etym.: < *onno*.
- onnögor** Comp. < *ol* (Ub. 99).
- onnu** 1. Stelle, Ort (Ub. 187); **bir hürgä hurt o.tun bulbut** sie kam an den Ort, wo das Haus stand (Belt. T 163.2); **bukvany zvuk o.tugar hurujabyť** mit Buchstaben schreiben wir Laute auf [wörtl.: Buchstaben schreiben wir auf der Stelle der Laute] (DJa 11); 2. Spur (Ub. 58). — Etym.: < *\*orun-u* (3.Sg.) < *\*orun* = jak. *orun* 1. id. (Ub. 58, 187). — Vgl. *onnugar*.
- onnuga** s. *onuga*.
- onnugar** statt, anstelle; **iti tyl o.** statt/anstelle jenes Wortes (DJa 173). — Vgl. *onnutugar* (s.v. *onnu*).
- onnuk** 1. solch einer wie dieser (Ub. 102); 2. so, auf diese Weise; **o. buolar käliäm** wenn das so ist, dann komme ich (Dem'j. D 181.208). — Vgl. *o.-mannyk*, *honnuk*.
- onnuk-mannyk** beim Schimpfen ach, du... (Dem'j. UA 127.303: *o.-m. sūka uola* 'ach, ty takoj, sukin syn').
- onńō-** s. *ōńńō-*.
- onńūr, onńūr** s. *ōńńūr*.
- onogos** Pfeil (NR: BeKo. 77); **mas o.** Holzkampfpfeil der dolg. Kämpfer, mit einer stumpfen, knopfförmigen Spitze (Pek. 1841). — Etym.: = jak. *onoyoš* Pfeil < *\*onoyoč* < *\*oynoč* < *\*sokan-ač* < *\*sokan* (> chak. *soyan* Pfeil) < *\*sok-* hineinpressen. — Vgl. *ok*.
- onon** 1. Instr. < *ol* (Ub. 99); 2. so (eben), russ. *vot* (Dem'j. UA 110.189); 3. (?) danach, nachher (DJa 182).
- onton** 1. Abl. < *ol* (Ub. 99); 2. woher? (Ub. 30); 3. warum?, wehalb? (Ub. 103); 4. darum, daher, darauf, also, dann, bei dieser Sachlage (Ub. 101, 137, 138; DJa 106, 124); 5. und, sowie; **Sevastopol' o. Odessa** S. und O. (DJa 42);

6. und, dagegen; **o. min?** und ich? (Art. 80); **o. tātāŋ?** und dein Vater? (Art. 84; vgl. *kä*).

**ontu** in: **o.but** diese(-r,-s)/jene(-r,-s) unsere/von uns (Ub. 161); **o.m** diese(-r,-s)/jene(-r,-s) meine/von mir (Ub. 101); **o.ŋ** diese(-r,-s)/jene(-r,-s) deine/von dir: *uskān ämiä dogorun tājbat: o.ŋ hahyl ätä, bu — boronj honnök* [im Märchen] auch der Hase hat seinen Freund nicht erkannt: jener [Freund] von dir [-denkt er sich-] war fuchsrot, dieser hat ein graues Kleid an (DJa 147); **o.ta** (1) diese(-r,-s)/jene(-r,-s) von ihm/ihr; (2) er/sie/es selbst: *o.ta üöräppitā* er hat [jm etw.] beigebracht (Dem'j. UA 122.90); *o.ta orunuttan da turbat* er selbst ist auch nicht einmal vom Bett aufgestanden (DJa 127); (3) all dies: *hüräktäk uol balyktäbyt, bultäbyt, o.tun tüstäbyt, katarbyt* der fleißige Sohn fing Fische und jagte, [dann] salzte er alles [und] ließ es trocknen (DJa 127). — Vgl. *manty*.

**onu** Acc. < *ol* (Ub. 99).

**onuga** (DJa; Ub. D 46; Dem'j. UA; Koš. T; Vor. SZ), **onüga** (Ub.; Ub. D 46), **onnuga** (Belt. T) 1. Dat. < *ol* (Ub. 99); **o. diäri** 1. bis zu dem Punkt (Ub. 120: 'do togo'); 2. inzwischen (Belt. T 164.14); 2. darauf (Ub. D 46); 3. dann (Vor. SZ 102); **o. haŋarar** dann sag' mal (Dem'j. UA 97.77); 4. und, sowie (DJa 62, 85; Koš. T 187.19).

**onuo** alle zehn (Ub. 139). — Etym.: < *uon*.

**onuojak** nur zehn (Ub. 140). — Etym.: < *uon*.

**onuoŋ** 1. zehn, russ. *desjatero*; 2. zu zehnt (Ub. 139). — Etym.: < *uon*.

**onus** der zehnte (Ub. 141). — Etym.: < *uon*.

**onüga** s. *onuga*.

**Onüpraj männl.** Vorname. — Etym.: < russ. *Onufrij* (Ub. 36).

**oŋ** in: *oŋo-diäk* damals, in jenen Zeiten (Dem'j. UA 107.99).

**oŋ-** picken, stechen, ausstechen (DJa 154). — Etym.: = jak. *oŋ-* id.

**oŋko** (alle Belege außer Dem'j. UA), **onko** (Dem'j. UA) Rentierweide (Ub. 61; Dem'j. UA 178.10), Rentierwinterweide (DSJ 187), flache Schlucht, als Weide genutzt; **o.lorgo tabany karaj-** Rentiere in Schluchten weiden (Vor. SZ 116). — Vgl. *oŋkolot-*.

**oŋkolot-** *trans.* weiden (DSJ 187). — Etym.: < *oŋko*.

**oŋkučak** kleine Vertiefung/Höhle (Nad. 39: 'jamka').

**oŋŋor** s. *oŋuor*.

**oŋohu** Reparatur, Ausbesserung (Dem'j. D 182.302).

**oŋohul/un-** (o.IV) gemacht/hergestellt werden (Dem'j. D 182.287); **karandaš o.lar tuhunan** über die Herstellung der Bleistifte [wörtl.: darüber, wie die Bleistifte hergestellt werden] (DJa 46). — Etym.: < *oŋor-*. — Vgl. *oŋohun-*.

**oŋo/hun-** (o.stV) für sich selbst machen; **Ňnańcy lotka o.stubut Ň.** baute sich ein Boot (Dem'j. UA 85.5); **uroktaryn o.hun-** Hausarbeiten machen (DJa 19). — Etym.: < *oŋor-*. — Vgl. *oŋohulun-*.

**oŋok** s. *oŋuok*.

**oŋoktä-** begraben, beisetzen (Koš. T 183.33). — Etym.: < *oŋuok*.

**oŋor** s. *oŋuor*.

- oŋor-** tun, machen; arbeiten; **ginini ügüs kuhi o.buttara** viele Menschen haben daran gearbeitet (DJa 3); **jaktara huok o.** die Ehefrau wegnehmen (Ub. 193). — Etym.: = jak. *oŋor-* id. < \**oŋar-* < \**oŋ-* > trkm. *oŋ-* entsprechen, richtig sein. — Vgl. *oŋortō-*, *oŋorulā-*.
- oŋorbut** gegenüberliegendes/das andere Ufer (?); **körbüttär kân bajgaly, o.a köstübät** sie sahen ein Meer von Blut [und] das andere Ufer war nicht zu sehen (Dem'j. UA 107.100). — Vgl. *oŋuor*.
- oŋortor-** machen lassen (Koš. T 186.9). — Etym.: < *oŋortō-*.
- oŋort/ō-** tun, machen; **harsiärdäŋgy zarjadka soldattary muos ölüör o.ür** Morgengymnastik macht die Soldaten kerngesund (DJa 125). — Etym.: Iterat. < *oŋor-*. — S. *oŋortor-*.
- oŋorulā-** machen; **üttär o.** Löcher bohren (Dem'j. UA 144.6). — Etym.: < *oŋor-*.
- oŋuo/k** (o.gV) (Belt. T 163.11; Dem'j. UA; BeKo.), **oŋok** (Belt. T 168.74; Koš. T) 1. Knochen (Belt. T 163.11: Acc.: *o.gu*); **hyŋäk o.ga** Kiefer (K: BeKo. 83); **min o.kpar diäri ilijbippin** ich bin durch und durch naß geworden (Belt. T 168.74); **ogolor o.ktara** Kinderknochen (Koš. T 182.32); 2. Grab; **ölbüt kihi o.gugar tüläk taŋahy byragyma!** wirf keine Pelzkleidungsstücke aufs Grab eines Verstorbenen! (Dem'j. UA 146.11). — Etym.: = jak. *uŋuox* 1.2. id. = atü. *söŋük ~ süŋük* 1. id.
- oŋuoktäk** mit Knochen; **o. ät** Fleisch mit Knochen (Dem'j. UA 121.53).
- oŋuor** (DJa; Belt. T 164.19), **oŋor** (Dem'j. UA), **oŋŋor** (Belt. T 164.18) 1. am anderen Ufer; an der anderen Seite; **alŷ o.** auf der anderen Seite des Tales (Dem'j. UA 86.48); 2. an das andere Ufer; **o. tŷj-** an das andere Ufer kommen, zum anderen Ufer gelangen (Belt. T 164.18–19); **üs motorunan äbä o. tuoratybyt** in drei Motorbooten sind wir an das andere Ufer gelangt (DJa 87). — Etym.: = jak. *uŋuor* 1.2. id. < \**oŋār* < \**oŋaru* < \**oŋ* rechts. — Vgl. *oŋorbut*.
- op-top** adv. selten, ab und zu (DSJ 188).
- Opunäs männl. Vorname.** — Etym.: < russ. *Afanasij* > jak. *Oxonōhoj* (Ub. 73). — Vgl. *Opuoña*.
- Opuoña** Dimin. < *Opunäs* (Ub. 73).
- ordennäk** mit Orden ausgezeichnet; **znamja kas lentäläk — polk oččo o.** das Regiment hat so viele Orden, wie das Banner Bänder hat (DJa 159). — Etym.: < \**orden* < russ. *orden* Orden.
- ordenskaj** s. *lenta*.
- ordor-** 1. sich erbarmen, verschonen; **uol kimi da o.bokko ölöror** der Junge tötet (alle), ohne jemanden zu verschonen (DSJ 146); 2. lassen; **bŷr hymŷty o.or buol!** laße (wenigstens) ein Ei übrig! (Dem'j. UA 145.5); 3. vorziehen, aus-/wählen (DJa 128). — Etym.: = jak. *ordor-* 1.–3. id. = atü. *artur-* hinzufügen. — S. *orduk*.
- orduga** s. *orduk*.
- ordu/k** (o.gV) 1. Rest, Überbleibsel (Ub. 35, 121); 2. besser (Abl. — als) (Art. 85; DJa 83); **huor minigittän tugunan o.guŷ?** [im Märchen] was läßt einen Raben besser sein [wörtl.: wodurch ist ein Rabe besser] als ich? (Ub. 190);

3. mehr; **uon o.ga bīr** elf (Ub. 136); **uon o.ga ikki** zwölf (ebda); **hūrbā o.ga biās** fünfundzwanzig (ebda). — Gram.: Komparativ, z.B. *bu k̄ystan araj o.k kōrūmnāk ġaktar* eine Frau, die besser aussieht als dieses Mädchen (Ub. 132). — Etym.: = jak. *orduk* ~ *ardyk* < \**artuk* < \**art-* > osm. *art-* übrigbleiben.

**orgujakan** s. *orgūjakkān*.

**orgūjakkān** (DJa 88), **orgūjkān** (DJa 104, 105) ganz leise. — Der Beleg *orgu akan* (Dem'j. UA 98.123) id. ist sicherlich ein Druckfehler für \**orgujakan*.

**Orīna** weibl. Vorname Irene. — Etym.: < russ. *Irina* > jak. *Örūnā* (Ub. 73: „Irina (iz Orina)“).

**orok 1.** Pfad (Ub. 154); **2.** Weg; **guorakka diāri o.** Weg zur Stadt (DJa 195); **kāman ispit o. üstün** er ging den Weg (Dem'j. UA 123.149). — Etym.: = jak. *orox* 1. id.. < \**orak* (ĒSTJa IV 218 s.v. *jōl*).

**orokotō** s. *arakatā*.

**oron** (Ub.; Belt. T), **orun** (Dem'j. UA; Art.) **1.** Pritsche (Ub. 62), Bett (Ub. 120); **o. oŋor-** (Dem'j. UA 110.198) ≈ **o. oŋohun-** (Art. 82) Bett machen; **2.** Unterlage, Streu (Belt. T 161.2). — Etym.: = jak. *oron* 1. id. < \**oron* > ttü. dial. *orun* 1. id (ĒSTJa I 477). — S. *orunnāk*.

**oron-** mit Mühe herauskriechen (DJa 102). — Etym.: < *orō-* I.

**orō- I 1.** mit Mühe heraus-holen/-helfen/-reißen (Ub. 163); **uolu kār ihittān o.buttar** sie holten den Jungen mit Mühe aus einem Schneehaufen heraus (DJa 136); **2.** Essen aus dem Kessel herausholen (Koš. 35f.). — Etym.: = jak. *orō-* 1.2. id. < \**orā-* < \**or* > trkm. *or* Graben (ĒSTJa I 466).

**orō- II** "??", in: *onton ikki ubajyn* [sic!, = -ŋ] *o.but* dort liegen zwei seine Brüder (Dem'j. UA 127.294).

**orōtī** ein spätes Rentierkalb (DSJ 188). — Etym.: < ewk. *orotī* id.

**orto 1.** Mitte; **o.go** in der Mitte (Ub. 110); **bīr tāŋ alŷ o.tugar** in der Mitte eines flachen Tals (Ub. 187); **ġaktar o.tugar** Frau mittleren Alters (Ub. 170); **2.** mittlerer; **o. ād'jīm** meine mittlere Schwester (Dem'j. UA 128.324). — Etym.: = jak *orto* 1.2. id. = osm. *orta* 1.2. id.

**ortoku** mittlerer (Ub. 35; Nad. 38); **o. kyhyŋŋy yj** Dezember (DSJ 189). — Etym.: *orto*.

**orudie** Werkzeug, Gerät (DJa 194). — Etym.: < russ. *orudie* id.

**oruk** in: *o. mas* Baum mit weitverzweigtem Wipfel (Dem'j. UA 139.Titel)

**orun** s. *oron*.

**orunnāk** Bett besitzend; **agys ataktāk altan o.** er hat ein kupfernes Bett mit acht Füßen (Dem'j. UA 103.3). — Etym.: < *orun* (s. *oron*).

**oruos** Höhe, Größe eines Menschen u.ä. (Vor. 212, Anm. 3). — Etym.: < russ. *rost* id.

**os-** (ohV) sich auskurieren, heilen, gesund werden (DJa 161; DSJ 314 s.v. *yyyr-*). — Etym.: = jak. *os-* heilen, sich schließen *Wunde*.

**osina** Espe (DJa 86). — Etym.: < russ. *osina* id.

**osk(u)ola** s. *škola*.

**ostol** s. *ostōl*.

- ostoluobaj** Mensa, Kantine (Ub. 72). — Etym.: < russ. *stolovoj* (wie in: *v/do/iz stolovoj* 'in der/in die/aus der Mensa') > jak. *ostoluobaj* id., nicht direkt < Nom. *stolovaja* id.
- ostöl** (DJa; Art. 80), **ostuol** (Ub. 70), **ostol** (Dem'j. UA 97.79) Tisch; **tögürük o.** runder Tisch (DJa 55). — Etym.: < russ. *stol* id. > jak. *ostuol* id.
- ot I 1.** Gras (Nad. 14); **tyam hirin ottoro** Gräser meines dolg. Landes (Ub. 11); **min okko tüspütüttän** seitdem ich geboren [wörtl.: aufs Gras gefallen] bin (Ub. 162); **2.** Laub (Dem'j. D 178.23); **3.** Blume; **ottorgo ünü kut-** Blumen gießen (DJa 17). — Etym.: = jak. *ot* 1. id. = osm. trkm. *ot* 1. id. (ĚSTJa I 481). — S. *karystā-*.
- ot II** Farbe, russ. *kraska*; **ägin-ägin o. ünär kördük** in verschiedenen Farben leuchtend (Dem'j. UA 127.267). — Etym.: < *uot* Flamme. — Vgl. *ögnök*; *ubaj-*.
- otčestva** Vatersname (DJa 36). — Etym.: < russ. *otčestvo* id.
- otčogo** s. *oččogo*.
- ottor-** heizen, anzünden; **uot o.** Ofen heizen, Feuer anzünden (DSJ 190f.). — Etym.: Kaus. < *otun-*. — Vgl. *otut-*.
- ottumut** s. *otut-*.
- otuččalyta** ungefähr je 30 Mal (Ub. 138). — Vgl. *otuččata*.
- otuččata** ungefähr 30 Mal (Ub. 138). — Etym.: < *\*otučča*, s. *otutča*.
- otun-** (ottV, Ub.), **uotun-** (uottV, Dem'j. UA 96.42, 146.10), **uottun-** (uottunV, Dem'j. UA 123.119) heizen, *trans.* verbrennen (s. *kytarčy*); **tugunan da bärt uotu uottunuokka?** womit kann Feuer gut entzündet werden? (Dem'j. UA 123.119). — Etym.: < *uot*. — Vgl. *otut-*, *uottan-*, *uottā-*.
- otut** dreißig (Ub. 136). — Etym.: = jak. *otut* id. < *\*otuz* > osm. *otuz* id. — Vgl. *otutča*, *otuttak*, *otučča(lȳ)ta*.
- otut-** (ottV) heizen, entzünden, anfachen; **uot ottumuttar** [sic!, = *-but-*] sie haben Feuer entzündet (Dem'j. UA 87.53). — Etym.: < *uot*. — Vgl. *otun-*, *ottor-*.
- otutča** (= *o. kurāṇa*) ungefähr dreißig (DJa 83). — Etym.: < *otut*. — Vgl. *otučča(lȳ)ta*.
- otuttak** dreißigster Tag des Monats; **miniänä d'aktarym töröbüt künä o. säntäbirgä** meine Frau hat am 30. September Geburtstag (Belt. T 166.28). — Etym.: < *otut*.
- otū** Lagerfeuer, brennender Holzstoß, russ. *koštēr* (DSJ 191; Nad. PAD 32). — Etym.: < *uot*.
- ovčarka** Schäferhund (DJa 161). — Etym.: < russ. *ovčarka* id.
- ovošči** Gemüse (Art. 86). — Etym.: < russ. *ovošči* id.
- Oxōn** (? = *\*Okōn*) *dolg. Spitzname* (Pek. 1903).

## Ö

**öbu** s. *uobu*.

**öl** s. *uol*.



**ōjnō-** s. *ōnnō-*.

**ōnú/ō-** (Ub. 97; Nad. 14, 22), **onú/ō-** (Belt. T 161.1), **ōnō-** (ebda 161.Titel), **ōjnō-** (Ub. D 47) **1.** spielen; **ogolūn bājālin ō.ūr** er selbst spielt und seine Kinder spielen auch (*von einem leidenschaftlichen Kartenspieler*) (Ub. 97); **ogolor muoraga d'ukka diä o.očular** [sic!, = -ōčču-] Kinder spielen (Leben in einer Jurte im Norden (nach) (Belt. T 161.1); **tuok ōnūrunan ogolor ōnullar** [sic!, = -ūl-] mit welchem Spielzeug (Pl.) spielen Kinder? (Belt. T 161.Titel); **2.** ertönen, klingen (s. *truba*). — Etym.: = jak. *ōnnō-* id. = osm. *ojna-* id. — Vgl. *ōnnūr*.

**ōnūr** s. *ōnnūr*.

**ōnū** Spiel (Nad. 37; DJa 181); **narodnaj ō.lar** Volksspiele (DJa 190). — Etym.: *ōnnō-*.

**ōnnūr** (DJa 139; Art. 78), **ōnūr** (Belt. T 161.Titel), **onūr** (Ub. 160), **onūr** (Belt. T 162.8) Spielzeug. — Etym.: *ōnnō-*.

**ōnō-** s. *ōnnō-*.

## Ö

**öčügäj** s. *üčügäj*.

**ögül/ün-** (ö.IV) sich beugen (Dem'j. UA 103.6). — Etym.: *ög-*; s. *ököj-*.  
**ögüömär** artig, gehorsam (DJa 191: *öy-*). — Etym.: = jak. *öyüömär* reich (an etw.) *mo.*; *moL.* *ögijemer* Almosengeber, freigebig (Kał. VII 51).

**öj 1.** Verstand (DJa 184; Ub. 129; Nad. PAD 34); **2.** Gedächtnis (Ub. 129); **3.** Wunsch; **bājām öjbünän** auf meinen eigenen Wunsch hin (Dem'j. UA 93.33). — Etym.: = jak. *öj* 1.2. id. = ttü. dial. *ög* 1. id. (ĖSTJa I 501).

**öjdök** s. *öjdök*.

**öjdön-** **1.** Vernunft annehmen (Dem'j. UA 108.147); **2.** klug werden; **ulātabyt, ö.öbüt** wir werden groß und klug (DJa 109). — Etym.: *öj*.

**öjd/ō-** **1.** denken, überlegen (Dem'j. UA 85.22); **2.** nicht vergessen, sich erinnern, zurückdenken (Nad. 22); **maņnajgy klass üörägin ö.ōñ!** erinnert euch daran, was ihr in der ersten Klasse gelernt habt! (DJa 3); **kinigāni kōrbōkkö ö.ōn hurujuñ!** schreibt aus dem Gedächtnis, ohne ins Buch zu schauen! (DJa 48). — Etym.: *öj*.

**öjdök** (alle Belege außer Dem'j. UA), **öjdök** (Dem'j. UA) **1.** vernünftig, klug (Ub. 129, 134; DJa 200); **ulakan ö. kihi buolbatakkyn äbit** sehr vernünftig bist du also (gerade) nicht (Dem'j. UA 98.132); **ö. buolan tagys-** sich klüger; (Comp. — als) erweisen (Art. 88); **2.** (ein gutes/schlechtes) Gedächtnis habend (Ub. 129). — Etym.: *öj*.

**öjön-** sich stützen; **iļgār ö.ōn baran oloruma!** stütze dich beim Sitzen nicht mit den Ellbogen [wörtl.: Händen] ab! (Dem'j. UA 145.7). — Etym.: *öjō-* *öjō-* jak. *öjō-* unter-/stützen = kirg. *süjō-* id. (Kał. VII 51 s.v. *öjüö*). — Vgl. *öjōnmör-*, *öjō*.

- öjännör-** sich anlehnen lassen; **üöttän ö.bütä** er ließ (jn) sich an einen Weidenbaum anlehnen (DO 76). — Etym.: < *öjön-*.
- öjõ** Imbiß; **ö. gynyakpyn** ich werde einen Imbiß einnehmen (Dem'j. UA 124.152: 'mne podderzka ponadobitsja'). — Etym.: < \*'Unterstützung' < *öjõ-* (s. *öjön-*).
- öjünggü** übermorgig *Tag*; **harsynggyttan** — **ö.ttän** ab morgen oder übermorgen (Art. 85). — Etym.: < \**öjün* (= jak *öjün* übermorgen) < \**ögün* < *ol* + *kün*.
- ökögör** krumm, gebogen (Ub. 130). — Etym.: < *ököj-*.
- ököj-** sich beugen/krümmen (Ub. 130). — Etym.: < \**ökä-* < \**ök-* ~ \**ög-* ~ \**öη-*; s. *ögülün-*.
- Öksökö** (Dem'j. UA 124.151), **Öksökü** (DO 130) Märchenvogel mit zwei od. drei Häuptionen.
- öktöm** billig (Ub. D 59). — Etym.: = jak. *öktöm* id. = kirg. *öktöm* eigenwillig (ĚSTJa I 518). — Vgl. *ğogus*.
- öl-** sterben (Ub. 122); **aččyktän ö.** verhungern (DJa 126); **toņon ö.** erfrieren (DJa 127). — Etym.: = jak osm. *öl-* id. (ĚSTJa I 525). — Vgl. *ölün-*, *ölör-*.
- ölbüt** tot; erlegen; **ö. kyl** erlegtes Rentier (Dem'j. UA 140.2). — Etym.: < *öl-*. **öldün** s. *öldün*.
- öldüttär** s. *öldün*.
- öldün** (Ub. 19; DSJ 193), **öldün** (Koš. T 189.7: Pl.: *öldüttär*; Ub. 28, 62) Lederdecke für einen Zelt (Po. 160: eigentlich nur der untere Teil der Decke — vgl. *ünäkän*). — Etym.: < ewk. *allun* (DSJ 193; Ub. 19), *əl'd'un* (Ub. 19).
- ölgöbün** Rentierkarawane für Sommerwanderungen (Ub. 61). — Etym.: < ewk. *algəwun* (Ub. 41) ~ *algəwün* (Ub. 61). — Vgl. *kös* II.
- ölör-** töten, erlegen (Ub. 113, 127); **bary buldu ö.büt** das ganze Wild hat er erlegt (Dem'j. UA 85.12). — Etym.: < *öl-*. — Vgl. *ölörüs-*, *ölörtör-*.
- ölörtör-** töten lassen/helfen (Dem'j. UA 122.97). — Etym.: < *ölör-*.
- ölör/üs-** (ö.sV) 1. kämpfen (Ub. 141f.); 2. wetteifern; **kommunističeskaj ulä udarnigyn ätyn ylar ihin ö.sörgö** um den Titel eines kommunistischen Arbeitshelden kämpfen (DSJ 193). — Etym.: < *ölör-*.
- Ölös** männl. Vorname. — Etym.: < russ. *Aleksej* > jak. *Ölöksöj* (Ub. 73).
- ölü** Unterwelt; **ö. diäk** in Richtung Unterwelt (Dem'j. UA 105.50, 106.66). — Etym.: < *öl-*. — Vgl. *ölü*.
- ölüm/ün-** (ö.nV) sich in acht nehmen (Dem'j. UA 109.164).
- ölün-** (öllV) sterben (?); **öllübüt!** *Ausruf der Verzweiflung*, ≈ alles verloren! (Dem'j. UA 121.64). — Etym.: < *öl-*. — Vgl. *togo* I.
- \***Ölüönä** (Ub. 73: *Ölüönä* — Fehler?) weibl. Vorname. — Etym.: < russ. *Elena* > jak. *Ölüönä* (ebda).
- ölüör** gesund; **muos ö.** kerngesund (DJa 125).
- ölü** Tod (Nad. 18). — Etym.: < *öl-*. — Vgl. *ölü*.
- ömčürä** kurze Stiefel aus Rentierbeinleder, die mit Kniewärmern getragen werden (DSJ 194).
- \***öη** I Farbe; s. *öñnök*; vgl. *ot* II.
- öη** II Innenseite, linke Seite (Dem'j. UA 141.14). — Etym.: = jak. *öη* id.

**öpnök** farbig (Nad. 39); **boron ö.** von grauer Farbe (DJa 88). — Etym.: < öŋ I.  
— Vgl. *ot* II.

**öŋürgäs** Knorpel (DO 96). — Etym.: = jak. *öŋürgäs* id. < \**öŋürkäč* > teptär-tat.  
*öŋürgäs* Rippe (Pek. 1952).

**ör** *adv.* lange (Nad. 16); **ör bagad'y** (Dem'j. UA 87.67) = **ör myña** (ebda 124.169) sehr lange; **töhö ör?** wie lange? (DJa 170); **ör olorbotok** (Dem'j. UA 98.111) = **ör buolbakka** (ebda 104.28) ohne lange zu zögern; **togo öröj...?** warum so lange...? (Dem'j. UA 119.8). — Etym.: = jak. *ör* id. = ujj. *ür* id. (VEWT 522ab). — Vgl. *ördük*, *örö-*.

**ördübünän** s. *örüt*.

**ördük** *adv.* lange; **töhö ö.?** wie lange (schon)?, seit wann? (Dem'j. D 181.222). — Etym.: < *ör*.

**örö** (DJa; Dem'j. D; Ub. 153), **örö** (Ub. 121, 125) nach oben; **ö. däk** (Ub. 125) = **ö.diäk** (Ub. 153) nach oben; **ö. kür-** hochgehen, steigen (DJa 134); **ö. tyn-** seufzen (DJa 175); **äbänä allaratan ö. tynnan bardym** [sic!, = *äbäni allaratan ö. tynnan bardym*] ich bin im Boot flußaufwärts [wörtl.: von unten nach oben] gefahren (Dem'j. D 180.123). — Etym.: = jak. *örö* id. (ESTJa I 543). — Vgl. *örütä*.

**örögö** (Ub. 40), **örögötö** (Nad. 16) Bauch/Magen des Fisches.

**örögötö** s. *örögö*.

**öröho** Pflock; **ö.lörgö bāj-** pflöcken (DJa 97; Dem'j. UA 143.10: *ö.lörgä bāj-*). — Etym.: = jak. *öröhö* Flechtwerk (VEWT 374a).

**öröj** s. *ör*.

**örö** s. *örö*.

**örö-** verbringen (Ub. 165); **onton künü ö.büt** dann hat er [dort] einen Tag verbracht (Dem'j. UA 85.12). — Etym.: < *ör*.

**örödäk** s. *örö*.

**örü** s. *örü*.

**örühüj-** retten(?) (DJa 154). — Etym.: = jak. *örühüj-* id.

**örüt** (ördV, nicht: öttV) Seite (s. *tardar-*). — Gram.: 'als' (Comp.): *min ördübünän küstäk huok buoluo* niemand wird stärker sein als ich (Dem'j. UA 103.9: 'vyše menja i sil'nee...'; das Wort *vyše* fehlt im Original). — Vgl. *öttü*.

**örütä** nach oben (?); **käry ö. ytyj-** den Schnee nach oben (?) wirbeln (= aufwirbeln) (DJa 135). — Etym.: < \**örüt* (+ Poss.-Suff. 3.Sg. -ä) < \**örüt* < \**ör* > trkm. *ör* oben.

**örü** (DO 76; Dem'j. UA 126.238), **örü** (ebda 104.36) Zopf; **ö. mābyk** geflochtene Fangschlinge (DO 76). — Etym.: = jak. *örü* 1. Flechtwerk; 2. geflochten < \**örgü* < \**ör-* flechten.

**ös** (öhV) 1. Wort (Ub. 110; DSJ 196); 2. Neuigkeit, Erzählung (Ub. 19, 126; DSJ 196); **bylyrgy östör** Sagen, Legenden (DO 7); **än dojdu ürdünän östör** internationale Nachrichten (DSJ 196); **ös kapsä** (eine Geschichte) erzählen (Vor. SZ 82; Ub. 193); **ügüs öhü bil-** viele Geschichten kennen (DJa 104); **ol öskütün hurujun!** schreibt eine Geschichte darüber! (DJa 41); **Sladkov**

**öhünän** gemäß der Erzählung von S. (DJa 85); 3. Schaffen, Werk (DSJ 196).

— Etym.: = jak. *ös* 1.2. id. = gtü. *söz* 1. id. — Vgl. *ös-haŋa*, *ös-tyl*.

**ösčüt** Erzähler (Ub. D 59). — Etym.: < *ös*.

**ös-haŋa** Neuigkeiten; **öskün-haŋagyn käpsä!** [sic!, = -sā] erzähl' mal, was gibt es Neues? (Dem'j. UA 123.136).

**öskötün** wenn, falls; **ö.**, [so, mit Komma!] **min yllyakpyn bagaryam huoga?** und wenn ich keine Lust haben werde zu singen? (DJa 124). — Etym.: = jak. *öskö(tün)* id.

**öskür** '?, in: *kihi ö. üjättigär* [sic!, = -t-] im anderen Leben (?) des Menschen (Dem'j. UA 129.338: 'v drugoj vek čeloveka').

**össüö** (DJa; Belt. T 163.3), **ösüö** (Belt. T 165.11), **össö** (Dem'j. UA 109.159), **östö** (DJa 4; Ub.) noch, sonst; **ö. bügüngü kün** noch heute (Ub. 165); **kannyk ö. ğiätägi životnajdar bällaryj?** was für Haustiere gibt es sonst? (DJa 103); **ö. inni diäk barda** sie ging weiter vorwärts (Belt. T 163.3). — Etym.: < russ. *eščë* id. > jak. *össö* id. (Ub. 165).

**östök I** Erzählungs- (Ub. D 59: 'imejuščij rasskazy'). — Etym.: < *ös* Erzählung.

**östök II** Feind (Nad. 17). — Etym.: < \**ös* = jak. *ös* Haß; Rache.

**ös-tyl** Geschichten, Neuigkeiten (Ub. 110).

**ötök** alles Alte (Dem'j. UA 145.4). — Etym.: = jak. *ötöx* altes, verlassenes Haus, Ruine.

**ötör** bald (s. *hamyr*).

**öttö** s. *öttü*.

**öttü** (alle Belege außer Dem'j. UA 99.136), **öttö** (Dem'j. UA 99.136) Seite; **bätärä ö.tügär** an jener Seite (Ub. 108); **uŋa ğigi ö.bär** rechts von mir (Ub. 159); **hyrygyn ikki diägi ö.tä** an den beiden Seiten der Schlucht (Dem'j. UA 119.13); **kühyn ö.tünän** neben seiner Tochter (Dem'j. UA 99.136). — Etym.: < *örüt* + Poss.-Suff. 3.Sg. -ü, -ö (< -ä). — Vgl. *örüt*.

**öttü/k** (ö.gV) Hüfte (Ub. 188f.; Nad. 17). — Etym.: = jak. *öttük* id. < \**öšünik* < \**öšün* > krč.-blk. *öšün* Brust.

**ötügäj(dik)** s. *üčügäj(dik)*.

**ötünä/k** (ö.gV) ein Brett, das als Fischfangergerät verwendet wird (DJa 96; Dem'j. UA 142.3); **Maŋnajgy ojbonyo ö.ği ugallar, bīrgäs uhuga nöŋüö ojbonyo fijiägiğär diäri ütällär. Onton bīr uhugugar kurägy bājallar, nöŋüö uhuguttan tardallar.** In das erste Eisloch wird ein *ötünäk*-Brett hineinsteckt, es wird [dann unter dem Eis] so lange geschoben, bis das eine Ende zu einem anderen Eisloch gelangt. Danach wird an einem Ende [des Brettes] eine (Netz-)Schnur befestigt und am anderen Ende gezogen (DJa 97).

**ötüö** (Ub.; Dem'j. UA 110.198), **ütüö** (DJa; Dem'j. UA 104.18) 1. gut (Ub. 89, 134); **ö.tä huok** nicht gut (Ub. 135); **ö. bagadȳ** sehr gut (Ub. 133); **ö. dogo!** (mein) lieber Freund! (Dem'j. UA 110.198); **ü.nnän adv.** frei-/gut-willig (ebda 104.18); 2. Güte, Gutmütigkeit (DJa 174). — Etym.: = jak. *ütüö* 1.2. id. < \**ädgü* > atü. *ajgü* id. — Vgl. (1) *ötüötük*, *ötüö-boskuoj*, *ötüö-mökü*; (2) *üčügäj*.

**ötüö-boskuoj** (Ub. 74), **ötüö-baskuoj** (Ub. 132) schön, reizend; Acc.: *ötüönü-baskuoju* (Ub. 134).

**ötüö-mökü** allerlei [wörtl.: gut-schlecht] (Ub. 132).

**ötüötük** *adv.* gut, richtig (Ub. 196). — Vgl. *üčügäjdik*.

**ötü** eine aus Rentiersehnen geflochtene Schnur, mit der das Gepäck auf dem Schlitten befestigt wird (Pek. 1988). — Etym.: = jak. *ötü* langer Riemen.

## P

**pakäl 1.** Pokal; **2.** *Spitzname*. — Etym.: < russ. *bokal* 1. id. (Ub. 73).

**Palagyaj** *weibl. Vorname*. — Etym.: < russ. *Pelageja* > jak. *Balagyaj* (Ub. 73).

**palky** Stock; **p. gyn-** etw. als Stock gebrauchen (Dem'j. UA 108.124). — Etym.: < russ. *palka* id. — Vgl. *paločka*.

**paločka** Stäbchen; **kara p.** *ein Spiel* (DJa 181). — Etym.: < russ. *paločka* id. — Vgl. *palky*.

**paltü** Mantel. — Etym.: < russ. *pal'to* id. > jak. *boltuo son* id. (Ub. 70).

**pamjatni/k** (p.gV) Denkmal; **Billibät soldat p.ga** Denkmal für einen Unbekannten Soldaten (DJa 196); **sovetskaj voinnarga p.k** [Dat. nach russ. Muster] Denkmal für sowjetische Soldaten (DJa 197). — Etym.: < russ. *pamjatnik* id. > jak. *pāmatynnyk* id.

**panarantu 1.** Laterne; **2.** *Spitzname*. — Etym.: = russ. *fonar* 1. id. (Ub. 73).

**paṅkā** (Vor. SZ 146; DSJ 197), **paṅxā** ~ **čaṅkā** (Vor. SZ 146) großer Teekessel. — Etym.: < juk. *pongxā* kleiner Teekessel (Vor. SZ 146; DSJ 197); die č-Variante ist durch die Kontaminierung von *paṅkā* mit *čaj* "Tee" entstanden.

**paṅxā** s. *paṅkā*.

**parakot** Dampfer. — Etym.: < russ. *paroxod* id. > jak. *borokuot* id. (Ub. 71).

**paraly** ein Parr bildend; **p. tyllary tägnāṅ!** vergleicht Wörter, die Paare bilden [miteinander]! (DJa 13). — Etym.: < \**para* < russ. *para* Paar > jak. *pāra* id.

**park** (Pl.: *p.tar*) Park (DJa 175). — Etym.: < russ. *park* id.

**parta** Schulbank; **ogolor p.larygar olordular** Kinder setzten sich auf die Schulbänke (DJa 17). — Etym.: < russ. *parta* id. > jak. *pārta* id.

**partija** Partei (DJa 112). — Etym.: < russ. *partija* id. — Vgl. *partýjnaj*.

**partizan** Partisan, Freischärler (DJa 195). — Etym.: < russ. *partizan* id.

**partýjnaj 1.** Partei-; **2.** Parteimitglied. — Etym.: < russ. *partijnyj* 1.2. id. > jak. *partijnaj* 1.2. id. (Ub. 69). — Vgl. *partija*.

**pašiba** (DJa 25, 176), **pašyba** (Ub. 74) danke schön!. — Etym.: < russ. *spasibo* id. > jak. *bahyba* id. — Vgl. *pasybalā*.

**paskāl** dolg. volkstümlicher Kalender. — Etym.: < russ. *pasxalija* < *pasxa* Ostern (Ub. 73). — Vgl. *pāska* I.

\***pašolak** s. *pošelok*.

**passažirskaj** in: **p. samolēt** Passagierflugzeug (DJa 59). — Etym.: < russ. *passažirskij samolēt* id.

- pastux** Hirt (DSJ 227 s.v. *hiñil*). — Etym.: < russ. *pastux* id. > jak. *bostük*.  
**pasýbalä-** danken (Ub. 74). — Etym.: < *pasýba*; zur Vokalquantität vgl. *dorôbo*: *dorobolos-*, *prastý*: *prastylas-*.  
**pasýba** s. *pásiba*.  
**pasýs** Faschist. — Etym.: < russ. *fašist* id. (Ub. 69).  
**patruon** Patrone. — Etym.: < russ. *patron* id. > jak. *boturuon* id. (Ub. 71).  
**Päbyl männl.** Vorname Paul. — Etym.: < russ. *Pavel* > jak. *Bajbal* (Ub. 73).  
 — Vgl. *Päsa*, *Päsakän(a)*, *Päska* II.  
**pämit** (Vor. SZ 136), **pämít** (DSJ 196) Schlüsselbein. — Etym.: = jak. dial. *māmýt* id. < fi.-ugr; mansi *mañ-āñt* u.ä. (< \**mēñ* 'Erd-' + \**ēñt* 'Horn') > russ. *mamont* Mammut > europ. Sprachen (Chel. ÈZ 30f.).  
**pärkiläk** '?' (DJa 156: *p. ogonñor*).  
**päs** (pähV, DJa 97: s. *kapkän*) Fälle *haupts. für Polarfüchse* (Ub. 71; Nad. 30; NR, K: BeKo. 77); **p.tary it-** Fallen aufstellen (DJa 98). — Etym.: < russ. *past'* id. > jak. *päs* id. (Ub. 71; BeKo. 77). — Vgl. *pästä-*.  
**Päsa männl.** Vorname (Ub. 73). — Etym.: < russ. *Paša*, Dimin. < *Pavel* > dolg. *Päbyl*.  
**Päsakän männl.** Vorname (Ub. 73). — Etym.: < *Päsa* + Dimin.-Suff. *-kän*. — S. *Päsakāna*.  
**Päsakāna männl.** Vorname (Ub. 32). — Etym.: Kontamination von \**Pāsan(a)ka* (< russ. *Pašeñka* < *Pavel* > dolg. *Päbyl*) mit dolg. *Päsakän* (s.o.).  
**päska I** Ostern (Ub. 73). — Etym.: < russ. *pasxa* id. — Vgl. *paskäl*.  
**Päska II männl.** Vorname. — Etym.: < russ. *Paška*, Dimin. < *Pavel* (Ub. 109) > dolg. *Päbyl*.  
**päsnaĵ** (DJa; Ub.), **päsynaĵ** (DSJ) 1. Bauer (DJa 113, 160; Ub. 68, 121); 2. Armer (DSJ 197). — Etym.: < russ. *pašennyj* 1. id. > jak. *bähynaĵ* 1. id. (Ub. 68).  
**pästä-** Fallen aufstellen/überprüfen (Ub. 71: 'vysmatrivat' pasti'). — Etym.: < *päs*.  
**pästäk** Fallen besitzend (DJa 97). — Etym.: < *päs*. — Vgl. *kapkännäk*.  
**päsynaĵ** s. *päsnaĵ*.  
**päbäränki** Schöpflöffel (Belt. T 164.16). — Etym.: < russ. *povareška* id.  
**pädälkä** eine kleine Knochenschnalle zur Befestigung der Fangschlinge an einem Ende des Fangschlingenstocks. — Etym.: < russ. *petel'ka*, Dimin. < *petlja* kleine Schlinge (Ub. 74). — Vgl. *petlja*.  
**pärimänä** (Ub. 72), **peremena** (DJa) Unterrichtspause; **p.ga tagys-** in die Pause gehen (DJa 185). — Etym.: < russ. *peremena* id.  
**pärinä** Unterbett (Ub. 122). — Etym.: < russ. *perina* id. > jak. *bärinä* id.  
**Pädär männl.** Vorname Theodor. — Etym.: < russ. *Fëdor* > jak. *Süödär* (Ub. 73).  
**Päklä weibl.** Vorname Thekla. — Etym.: < russ. *Fëkla* > jak. *Büökülä* (Ub. 73).  
**pensija** Rente; **p.m yĵga hūs holkuobaj** meine Rente beträgt 100 Rubel pro Monat (DSJ 229). — Etym.: < russ. *pensija* id.  
**peremena** s. *pärimänä*.  
**perevodtä-** übersetzen; **nūččälý p.** ins Russische übersetzen (DJa 175). — Etym.: < \**perevod* < russ. *perevod* Übersetzung. — Vgl. *tulmästä-*.

- p'esa** Theaterstück; Vorstellung; **p. bälämnä-** eine Theatervorstellung vorbereiten (DJa 139). — Etym.: < russ. *p'esa* id.
- petlja** Knopfloch (DJa 203). — Etym.: < russ. *petlja* Schlinge, Öse, Schleife, Knopfloch. — Vgl. *pädälkä*.
- piärmä** Farm; **ämij p.tä = moloko p.tä** auf Kuhmilchproduktion spezialisierte Farm (Ub. D 58). — Etym.: < russ. *ferma* id. — Vgl. *ferma*.
- pijänär** (Ub. 69), **pioner** (DJa 84: Pl.: *p.dar*; DJa 37) Pionier; **geroj-p.** Heldenpionier (DJa 37). — Etym.: < russ. *pioner* id.
- pioner** s. *pijänär*.
- pionerskaj** Pionier(en)- (DJa 123) — Etym.: = russ. *pionerskij* id.
- piräsidatyallä-** (Ub. 147), **prisidatyllä-** (Ub. 69) Vorsitzender sein, den Vorsitz führen. — Etym.: < \**piräsidatyäl*, \**prisidatyl* < russ. *predsedatel'* Vorsitzender. — Vgl. *pirisidätäl*.
- pirännik** Lebkuchen. — Etym.: < russ. *prjanik* id. > jak. *birännik* id. (Ub. 71).
- pirisidätäl** (Ub. 69: *-tel*, nicht \**-tèl*) Vorsitzender. — Etym.: < russ. *predsedatel'* id. — Vgl. *piräsidatyallä-*.
- pirok** Pirogge. — Etym.: < russ. *pirog* id. > jak. *börüök* id. (Ub. 71).
- pistolet** Pistole (DJa 195). — Etym.: < russ. *pistolet* id.
- piston** Piston. — Etym.: < russ. *piston* id. > jak. *böstüön* id. (Ub. 71).
- pitil** Docht. — Etym.: < russ. *fitil'* id. > jak. *biitil* id. (Ub. 70).
- plakat** Plakat (DJa 193). — Etym.: < russ. *plakat* id.
- planeta** Planet (DJa 174). — Etym.: < russ. *planeta* id.
- plastilin** Plastilin, Knetmasse; **p.nyan Buratinany ongor-** Buratino aus Knetmasse formen (DJa 65). — Etym.: < russ. *plastilin* id.
- plat'e** Kleid (DJa 52). — Etym.: < rus. *plat'e* id.
- pljasattä-** tanzen (Vor. SZ 197). — Etym.: < russ. *pljasat'* id. — Vgl. *služittä-*, *popirajdä-*.
- plošča/d'** (Pl.: *p.d'tar*, DJa 175) Platz; **Kyhyl p.d'** Roter Platz in Moskau (DJa 169); **Krasnaj p.dy** (Acc.; nicht \**-d'y*) den Roten Platz (DJa 173). — Etym.: < russ. *ploščad'* id.
- pobeda** Sieg; **P. Künä** Siegestag [Fest am 09. Mai — Kapitulation des III. Reiches] (DJa 64, 193); **p. saljuta** Siegessalve (DJa 194). — Etym.: < russ. *pobeda* id.
- pobuduok** Ziehriemen im Rentiergeschirr. — Etym.: < russ. *povodok* kurzer Zügel (DSJ 197).
- počta** Post; **p.ny ägäl-** die Post bringen (DJa 201). — Etym.: < russ. *počta* id.
- podkulasnik** Bauer, der früher für die Interessen der Kulaken eintrat (Ub. 69). — Etym.: < russ. *podkulačnik* id.
- podležščij gram.** Subjekt (DJa 62). — Etym.: = russ. *podležščee* id. — Vgl. *skazuemyj*.
- poët** Dichter (DJa 117). — Etym.: < russ. *poët* id. — Vgl. *poëtessa*.
- poëtessa** Dichterin (DJa 95). — Etym.: < russ. *poëtessa* id. — Vgl. *poët*.
- poe/zd** (p.hV) Zug *Bahn*; **p.hynan bar-** im Zug fahren (DJa 170). — Etym.: < russ. *poezd* id.

- pograničnik** Grenzsoldat (DJa 159). — Etym.: < russ. *pograničnik* id.
- pokruop yja** Oktober [wörtl.: 'mesjac Pokrova', Ub. 55].
- polk** Regiment (DJa 159). — Etym.: < russ. *polk* id.
- Polō dolg.** *Stammesname*; **P. ūha** Familie P., russ. *Polovy* (DSJ 262).
- pomeščik** Großgrundbesitzer (DJa 112). — Etym.: < russ. *pomeščik* id.
- popirajdā-** unterdrücken, knechten (Ub. D 65). — Etym.: < russ. *popiraj*, Imperat. 2.Sg. < *popirat'* niedertreten; mißbachten (nicht direkt < *popirat'* wie in Ub. D 65; vgl. *pljasattā-*).
- porō** mager (Nad. PAD 34).
- portret** Porträt, Bildnis (DJa 122). — Etym.: < russ. *portret* id.
- posēlo/k** (p.gV, DJa 95) (DJa 140: Dat.: *p.kka*), **\*pašolak** (Dem'j. D 182.288: Dat.: *pašollaka*, irrtümlich für *\*pašolakka* < *\*pašolak*) Siedlung, Kolonie, Dorf, Niederlassung. — Etym.: < russ. *posēlok* id. > jak. *böhüöläk* id.
- poslovica** Sprichwort (DJa 34). — Etym.: < russ. *poslovica* id.
- post** (Wach-)Posten; **granicaga p.ka tur-** an der Grenze Wache stehen (DJa 186). — Etym.: < russ. *post* id. > jak. *post* id. (aber jak. *poska tur-* [nicht: *postka*] Wache stehen).
- povar** Koch, Köchin; **miniänä māmam p.ga ūläfir** meine Mutter arbeitet als Köchin (Art. 84). — Etym.: < russ. *povar* Koch > jak. *povar* Koch, *povar ġaxtar* Köchin.
- pozdravlenie** Glückwunsch; **bäjägit inägitiġär p.ta hurujuġ!** schreibt eine Glückwunschkarte [wörtl.: einen Glückwunsch] an eure Mutter! (DJa 50). — Etym.: < russ. *pozdravlenie* id.
- pozdravlġajd/ā-** beglückwünschen; **barygytyn p.ÿbyyt Oktjabrbyt kününän!** wir beglückwünschen euch alle zum Oktober-Fest (DJa 112). — Etym.: < russ. *pozdravlġaj*, Imperat. 2.Sg. < *pozdravlġat'* id.
- Pōrotov dolg.** *Stammesname* (DSJ 262 s.v. *urdu*).
- Pödüö** Dimin. < *Pödüössä* (Ub. 19, 73) [? < russ. *Fedja*].
- Pödüösä** weibl. *Vorname*. — Etym.: < russ. *Fedošja* > jak. *Südüöččüjä* (Ub. 73). — Vgl. *Pödüö*.
- Pötüsä dolg.** *Stammesname*; **P. ūha** Familie P., russ. *Petusovy* (DSJ 262).
- prablännä** (Ub. 69), **pravlenie** (DJa 140) Verwaltung. — Etym.: < russ. *pravlenie* id. > jak. *byrabylyannä* id.
- prāma** gerade(aus) (Ub. 113). — Etym.: < russ. *prjamo* id.
- prassāj** (Ub. 74), **praščaj** (Dem'j. UA 105.39, 45) *Abschiedsgruß* ≈ lebe wohl!. — Etym.: < russ. *proščaj* id. > jak. *byrahāj* id. (Ub. 74). — Vgl. *prastylas-*, *prastÿ*.
- prast'ilas-** s. *prastylas-*.
- prastylas-** (Ub. 74), **prostylas-** (Ub. 163), **pyrastÿlas-** (Ub. 147), **prast'ila/s-** (p.hV) (Dem'j. UA) sich verabschieden (*gytta* — von, Dem'j. UA 105.42, 125.192). — Etym.: < *prastÿ*; zur Vokalquantität vgl. *pasybalā-*. — S. *prost'ylā-*.
- prastÿ** *Abschiedsgruß* ≈ lebe wohl! (Ub. 74). — Etym.: < russ. *prosti* (veralt.) id. > jak. *byrastÿ* id. — Vgl. *prassāj*, *prastylas-*, *prost'ylā-*.
- praščaj** s. *prassāj*.



- pravila** Regel, Prinzip; **p.lary bil-** Regeln kennen (DJa 107). — Etym.: < russ. *pravilo* id. > jak. *bäräbilä* id.
- pravlenie** s. *prablännä*.
- prazdni/k** (p.gV, DJa 113) Fest, Feier. — Etym.: < russ. *prazdnik* id. — Vgl. *barähynnyk*; *prazdniktä*; *taņara*.
- prazdnikt/ä-** feiern; **Sovetskaj Sojuz narodtara barykättara p.ÿllar Oktjabry** alle Völker der Sowjetunion feiern die Oktoberrevolution (DJa 114). — Etym.: < *prazdnik*. — Vgl. *byrähynnyktä*.
- predloženie** gram. Satz; **p.larda onor-** Sätze bilden (DJa 3); **bir slogtäk tyltan p.ta tahäryņ!** bildet einen Satz mit einsilbigen Wörtern! (DJa 4). — Etym.: < russ. *predloženie* id.
- predloženiäläk** Sätze habend; **bu käpsäl kas p. buoluoktägyj?** aus wievielen Sätzen besteht diese Aussage? (DJa 6).
- predmet 1.** Gegenstand, Objekt; **tyllar p.tary, p.tar kajdaktaryn, p.tar tugu gynallaryn ättÿllar** Wörter bezeichnen Dinge, deren Eigenschaften (oder) Handlungen [wörtl.: wie die Dinge sind, was die Dinge tun] (DJa 43); **2.** Fach in der Schule (DJa 182). — Etym.: < russ. *predmet* 1.2. id. > jak. *predmet* 1.2. id., Pl.: *predmettär*.
- primer** Beispiel (DJa 19). — Etym.: < russ. *primer* id. — Vgl. *kolobur*.
- prisidatyllä-** s. *piräsidatyallä-*.
- privet** Gruß; **p. biär-** grüßen (Dat. — jn) (DJa 203). — Etym.: < russ. *privet* id.
- prokuruor** Staatsanwalt. — Etym.: < russ. *prokuror* id. (Ub. 69).
- proruok** Prophet (s. *Ylğa p.*). — Etym.: < russ. *prorok* id.
- prospek/t** (Pl.: *p.tar*, nicht: *\*p.ttar*) Allee; **Kosmonavtar p.tarygar olor-** in der Kosmonautenallee wohnen (DJa 176). — Etym.: < russ. *prospekt* id. — Vgl. *ulica*.
- prostylas-** s. *prastylas-*.
- prostÿlä-** sich verabschieden. — Etym.: < *\*prostÿ* < russ. *prosti* (Ub. 198); vgl. *prastÿ*, *prastylas-*.
- pulban 1.** eine Fischart (russ. *sorožina*), die bei den Dolg. als die schlechteste gilt; **2.** Name des Kindes, bevor der endgültige gewählt wird (Ub. 73).
- puop** Pope; **p. archiläj** Erzbischof (Ub. 72). — Etym.: < russ. *pop* Pope, *archierej* Erzbischof.
- puorax** (NR), **huorax** (K) Schießpulver (BeKo. 77). — Etym.: < russ. *poroch* id. > jak. *buorax* id. (ebda; Ub. 71).
- puorsa** zerriebener Dörrfisch, vermischt mit Fett od. Butter (DSJ 198). — Etym.: < russ. *porsa* (>) jak. *puorsa* id. < samoj. *\*por-sä* (StachM PEJ Nr. 8, wo weitere Literatur).
- purgä** (DJa), **purga** (Belt. T 168.63) Schneesturm, Schneegestöber (DJa 135); **p. tühär** der Schneesturm tobt (DJa 174). — Etym.: < russ. *purga* id.
- pusälusta** bitte sehr! (Ub. 127). — Etym.: < russ. *požalujsta!* id. > jak. *bahälysta* id.
- puška** Kanone (DJa 196). — Etym.: < russ. *puška* id.

- pülä-** legen (?); **onu ubajym bājbyta, onton tirīgā p.n ūrbuta** mein Bruder hat es [= das gebrochene Bein] gebunden und den Lederverband angelegt (?) [wörtl.: ins Leder gelegt] (DJa 161).
- pūnta** Pfund (Ub. 72). — Etym.: < russ. *funta* (Gen. < *funt*, wie in *polovina funta* ein halbes Pfund, *dva/tri/četyre funta* zwei/drei/vier Pfund) > jak. *mūnta*.
- pūt** Pud *Gewichtsmaß*. — Etym.: < russ. *pud* id. > jak. *būt* id. (Ub. 72).
- pūttāk** (so und so viele) Pud schwer (Ub. 72).
- pūxsa** Kurzhose aus Fell. — Etym.: < ? russ. *puša* Flaumfedern (DSJ 198).
- pülki** s. *pülkü*.
- pülkü** (Ub. 71; NR: BeKo. 77), **pülki** (K: BeKo. 77) Patrone, Kugel. — Etym.: < russ. *pul'ka* (Dimin. < *pulja* id.), nicht direkt < *pulja* (> jak. *būlğa* id.), wie in BeKo. 77.
- pyarsal** Arztgehilfe. — Etym.: < russ. *fel'dšer* id. > jak. *biälsär* id. (Ub. 69).
- pylān** Plan. — Etym.: < russ. *plan* id. > jak. *bylān* id. (Ub. 30, 69).
- pylāt** viereckiges Tuch *Kleidungsstück od. Taschentuch*. — Etym.: < russ. *plat* id. > jak. *bylāt* id. (Ub. 70).
- pylyanum** Plenum. — Etym.: < russ. *plenum* id. (Ub. 69).
- pyrastylas-** s. *prastylas-*.
- pŷstapka** Ausstellung; **taba p.** [sic!, nicht \**p.ta*?] Rentierausstellung (Art. 88). — Etym.: < russ. *vystavka* id. > jak. *bŷstapka* id.

## R

- рабоčaj** Arbeiter (DJa 84). — Etym.: = russ. *rabočij* id.
- radio** Radio; **Moskva r.ta** Radio Moskau (DJa 194). — Etym.: < russ. *radio* id.
- radis/t** Funker; **r.ka ūlälä-** als Funker arbeiten (Art. 83). — Etym.: < russ. *radist* id.
- rajo/n** (Dat.: *r.ŋa*) Bezirk (DJa 41). — Etym.: < russ. *rajon* id.
- raketa** Rakete; **kosmoska r.nnan bar-** mit einer Rakete ins All fliegen (DJa 39). — Etym.: < russ. *raketa* id.
- raketčik** Soldat des Raketenregiments (DJa 159). — Etym.: < russ. *raketčik* id.
- raketodrom** (Dat.: *r.ŋa*) Kosmodrom (DJa 186). — Etym.: < russ. *raketodrom* id.
- reaktivnaj**, in: *r. samolēt* Düsenflugzeug, Jet (DJa 59). — Etym.: = russ. *reaktivnyj samolēt* id.
- remon** Renovierung, Reparatur (s. *kapital'naŋ*). — Etym.: < russ. *remont* id. > jak. *örömüön* id.
- respublika** Republik; **avtonomnaj r.** autonome Republik; **sojuznaj r.** Unions-/Sowjetrepublik (DJa 119). — Etym.: < russ. *respublika* id.
- rešajdä-** lösen, klären (DJa 19). — Etym.: < russ. *rešaj*, Imperat. 2.Sg. < *rešat'* id. — Vgl. *sadāča*.
- revoljucija** Revolution (DJa 112); **r.ny oŋor-** Revolution machen (DJa 115). — Etym.: < russ. *revoljucija* id.

- režim** Tagesplan; **r.(y) tut-** am Plan für den Tag festhalten (DJa 83). — Etym.: < russ. *režim* id.  
**rjabina** Vogelbeerbaum (DJa 86). — Etym.: < russ. *rjabina* id.  
**rojal'** Klavier, Flügel; **r.ga önnö-** Klavier spielen (DJa 108). — Etym.: < russ. *rojal'* id.  
**Rossija** Rußland (DJa 112, 175). — Etym.: < russ. *Rossija* id.  
**ručka, ruška** s. *urūska*.  
**rys** Luchs (DJa 130). — Etym.: < russ. *rys* id. — Vgl. *tibdä*.

## S

- sabarajdak** riesig (Dem'j. UA 104.11). — Etym.: < \**sabaraj* = jak. *sabaraj*  
 1. breit *Hand, Pfote*; 2. großes Gefäß < mo.; moL. *sabar* Kralle (Kał. VII 53 s.v. *sabar*).  
**sad** Garten; **onno s.tar kögörbüttär** dort wurden Gärten grün (DJa 174); **detskij**  
 s. Kindergarten (DJa 36); **detskij s. ogoloro** Kindergartenkinder (DJa 65).  
 — Etym.: < russ. *sad* id., *detskij sad* (aber jak. *oyo sada*) Kindergarten.  
 — Vgl. *sadik*.  
**sadanña** Aufgabe. — Etym.: < russ. *zadanie* id. (Ub. 69). — Vgl. *zadanie*,  
*zadanija*; *sadāča*.  
**sadāča** (Ub. 72), **zadača** (DJa) Aufgabe; **z. rešajdā-** Aufgabe lösen (DJa 20);  
**yarakan z.** schwere Aufgabe (ebda). — Etym.: < russ. *zadača* id. — Vgl.  
*sadanña*.  
**sadik** (1.Pl.: *s.pyt*) kleiner Garten (DJa 128). — Etym.: < russ. *sadik* id. — Vgl.  
*sad*.  
**sagyna** während (Ub. 115). — Etym.: = jak. *sagyna* id. < \*čak > trkm. *čak*  
 Zeitabstand, Moment.  
**sahar-** s. *hahar-*  
**saharkaj** s. *haharkaj*; vgl. *saharkajdyna*.  
**saharkajdyna** gelblich (Ub. 132). — Etym.: < *saharkaj*.  
**sajdanjk** s. *ajadanjk-s.*  
**sajdānk** s. *ajdānk-s.*  
**sajtān** s. *hajtan*.  
**saka** s. *haka*.  
**saktä** [sic!] Bodenbelag aus Birkenruten (Pek. 2151 s.v. *säktä*). — Vgl. *häktä*.  
**salbak** s. *halbax*.  
**saljut** Ehrensalve, Salutschuß (s. *pobeda*); **s.tary āk-** Salutschüsse zählen (DJa  
 114). — Etym.: < russ. *saljut* id.  
**samak** Fuß (Dem'j. UA 109.172). — Vgl. *halbax*.  
**samolët** Flugzeug (Vor. SZ 150); **s.ka mīn-** ins Flugzeug steigen (Art. 83).  
 — Etym.: < russ. *samolët* id. — Vgl. (1) *ğaraplān*; (2) *gruzovoj, passażirskaj*,  
*reaktivnaj*.  
**sana, sanā** s. *hanā*.

- sanārgā-** s. *hanārgā-*.
- sanny** Schulter (Ub. D 48). — Etym.: = jak. *saryn* (sannV) id. — Vgl. *saryn*.
- santexnik** Sanitätstechniker (DSJ 309 s.v. *yallat̄y*). — Etym.: < russ. *santehnik* id.
- saŋa** s. *haŋa*.
- sap-** s. *hap*.
- sapjan** s. *hapjān*.
- sappyjan** in: *s. tālbätä* Art Spreize (?), Pek. 2624 s.v. *tālbā*: 'zaderžka u čego-l.'). — Vgl. *hapjān*.
- sarān** s. *haran*.
- sarkāk** zersplittert (DO 99). — Etym.: = jak. *sarkāx* id. < \**jar-*> osm. *jar*-spalten.
- sar-sar** *Nachahmung des Klanges der Regentropfen*; **s.-s. samȳrdar tüspüttärä** es regnete in Strömen (DO 78).
- saryn** Rentierschulterblatt zur Vorhersage des weiteren Verlaufs der Reise (Pek. 2114). — Etym.: = jak. *saryn* Schulter (ĚSTJa IV 65). — Vgl. *sanny*.
- sā** Bogen mit Pfeilen (Pek. 2003f.). — Etym.: = jak. *sā* Gewehr = osm. *jaj* Bogen. — Vgl. *hā*.
- sāmñit** Lagerfeuer aus Moos, dessen Rauch Rentiere vor Mücken schützt (Po. 153).
- sāpat** s. *hāpat*.
- sārat-** s. *hārat-*.
- sābiāskāj** (Ub. 69), **sovetskāj** (DJa) sowjetisch; **S. Sojuz** Sowjetunion (DJa 92); **s. kihi** Sowjetbürger (DJa 74). — Etym.: = russ. *sovetskij* id. — Vgl. *sābiāt*.
- sābiāt** Sowjet. — Etym.: < russ. *sovet* id. (Ub. 32, 69). — Vgl. *sābiāskāj*.
- sādāl** eilig, hastig (DO 77: Archaismus); **s. syrȳ** schnelles Reiten (DO 130).
- sālār-** dummes Zeug reden, schwatzen (Ub. 152). — Etym.: = jak. *sālār-* id. = atü. *jelgür-* umherflattern (< atü. *jel* Wind).
- sāntābir** September (Belt. T 166.28). — Etym.: < russ. *sentjabr* id.
- sāntā** s. *hāntā*.
- sāpsāki** s. *čābāki*.
- sāpsākī** Grashüpfer. — Etym.: < ewk. *siwsikun* id. (Ub. 64).
- sārgā** 1. Pfahl, an den Pferde angebunden werden (Dem'j. UA 105.60); 2. Baum vor der Jurte, in dem Seelen der Jurtenbewohner leben (Po. 166). — Vgl. *tīt*.
- sāti** s. *hāti*.
- sättā** s. *hättā*.
- sbor** Treffen der Pioniere; **pionerdar onno oŋoröččular s.daryn** Pioniere halten dort ihre Treffen ab (DJa 84). — Etym.: < russ. *sbor* id.
- scena** Bühne (DJa 190). — Etym.: < russ. *scena* id.
- seŋja** Familie (DJa 36). — Etym.: < russ. *seŋja* id. — Vgl. *kārgān*.
- s"ezd** in: *S.tar Dvorectara* Kongreßpalast (DJa 175). — Etym.: < russ. *s'ezd* Eintreffen, Kongreß.
- siä-** essen (s. *tuok*); s. auch *hiä-*.

**siäk** s. *hiäk*.

**sibäči** Kerze (s. *kā*). — Etym.: < russ. *sveča* id. > jak. *čümäči* id.

**sibinja** s. *hibinnä*.

**sibinnä** s. *hibinnä*.

**Sidäl'nikäp** Familiennamenname, russ. *Sidel'nikov* (Ub. 73).

**sigdä** s. *higdä*.

**sigili** Charakter, Benehmen (s. *majgy*). — Etym.: = jak. *sigili* id. — Vgl. *higililäk*.

**signän** hindurch (+ Acc.); **töbötün** s. durch seinen Kopf hindurch (Dem'j. UA 107.121).

**siliä/n** (Pl.: *s.ttär*) Mitglied (Ub. 69). — Etym.: < russ. *člen* id. > jak. *čiliän* (Pl.: *čiliännär*). — Vgl. *člen*.

**siliättär** s. *siliän*.

**simäkči** s. *himäkči*.

**simäksin** 1. Schamanin; 2. Arbeiterin (DO 130).

**simä-** s. *himä-*.

**sin** s. *hin*.

**sir** s. *hir*.

**sisiktäk** adj. Erlen- (Ub. 152). — Etym.: < \**sisik* = jak. *sihik* Erle (VEWT 204b).

**sitimäk** Schnur, mit der eine wasserdichte Segeltuchdecke an Zeltstangen gebunden wird (Po. 160). — Etym.: < \**sitim* (s.o. *hitim*) + Dimin.-Suff. -*äk*.

**siltälä-** saubern (DO 130). — Etym.: < ewk. *silki-mi* id.

**skazuemaj** s. *skazuemyj*.

**skazuemyj, skazuemaj** gram. Prädikat (DJa 62). — Etym.: = russ. *skazuemoe* id. — Vgl. *podležaščij*.

**slesar** Schlosser (DSJ 309 s.v. *yallatȳ*). — Etym.: < russ. *slesar'* id.

**slog** Silbe; **tyl s.tara** Wortsilben (DJa 31); **tyllary s.targa arär-** Wörter in Silben teilen (DJa 32). — Etym.: < russ. *slog* id.

**slogtäk** Silben habend; **bir s. tyl** einsilbiges Wort (DJa 4); **ikki** s. zweisilbig (ebda); **kas s.taryj?** wieviele Silben haben [die Wörter]? (ebda); **kasty s. tyllaryj?** wieviele Silben haben diese Wörter jeweils? (DJa 79). — Etym.: < *slog*.

**slon** Elephant (DJa 70). — Etym.: < russ. *slon* id.

**služba** Dienst (Militär?) (Art. 83). — Etym.: < russ. *služba* id.

**služitt/ä-** dienen (z.B. beim Militär); **Matvej s.än büttä** M. beendete seinen Militärdienst (Vor. SZ 188); **any ubajym s.ȳr** mein Bruder ist jetzt in der Armee (DJa 161). — Etym.: < russ. *služit'* id. — Vgl. *pljasattä-*.

**smena** Schicht, Arbeitszeit; **ikki s.nnan ülälä-** in zwei Schichten arbeiten (Art. 87). — Etym.: < russ. *smena* 1. Abwechslung; 2. id.

**socialističeskaj** sozialistisch (DJa 112). — S. *Oktjabrskaj; Sojuz*.

**soderžanieta** Inhaltsverzeichnis [wörtl.: sein (= des Buches) Inhalt] (DJa 204). — Etym.: < russ. *soderžanie* Inhalt (auch: Inhaltsverzeichnis) + Poss.-Suff. -*ta*.

- soglasia** Zustimmung; **s.tin biär-** seine Zustimmung geben (Ub. D 65).  
— Etym.: < russ. *soglasie* id.
- soglasnaj** (= s. *zvuk*) Konsonant (DJa 11). — Etym.: = russ. *soglasnyj* id.
- sogotok** s. *hogotok*.
- sogudaj/yt-** (s.dV) essen, fressen; **abähyta čälkä angilin s.däry** der Teufel will den weißen Engel fressen (Dem'j. UA 109.152). — Etym.: < \**sogudaj* (s. *hogudaj*), also urspr. 'den \**sogudaj*-Fisch essen'.
- sogurū** (*selten*) Süden; s. **diäk** südwärts (Ub. D 61). — Etym.: = jak. *soyurū* ~ *soyorū* 1. id.; 2. südwärts; 3. im Süden = gtü. *jokaru* herauf (VEWT 205b; ÈSTJa IV 213).
- sohuj-** s. *hohuj-*.
- sohul/un-** (s.IV) geschleppt werden; ≈ kriechen; **s.lan källim** ich bin mit größter Mühe (≈ kriechend) gekommen (Dem'j. UA 104.17). — S. *hohun-*.
- Sojuz** Union; in: *Sovetskaj Socialističeskaj Respublikalar S.tara* UdSSR (DJa 174). — Etym.: < russ. *sojuz* id.
- sojuznaj** föderativ, Unions-; **15 s. republikalar** (Pl.!) 15 Unionsrepubliken (DJa 119). — Etym.: = russ. *sojuznyj* id.
- sokuj** s. *hokuj*.
- soldat** Soldat (DJa 159); s. *pamjatnik*. — Etym.: < russ. *soldat* id.; vgl. *haldät, soldatik*.
- soldatik** Soldatenfigur *Spielzeug* (DJa 65). — Etym.: < russ. *soldatik*, Dimin. < *soldat*.
- solotuoj** s. *holotuoj*.
- son** s. *hon*.
- sordök** s. *hordök*.
- soruk(täk)** s. *horuk(täk)*.
- sorus** Kampfpfeil mit vierkantiger Spitze (Pek. 2289). — Etym.: vgl. jak *sulus oxtöx* einen spitzen Pfeil habend < *sulus* Stern (Pek. 2289, 2334).
- sosna** Kiefer (DJa 86). — Etym.: < russ. *sosna* id.
- soso** Kalk.; s. **xaja** Kalkfelsen (DO 42).
- sotun-** s. *hotun-*.
- sovetskaj** s. *säbiäskäj*.
- sovhoz** (Loc.: *s.ka*, DJa 168) Sowchos (DJa 84). — Etym.: < russ. *sovhoz* id.
- söj-** herablassen; **ys tuman s.üöm** [im Märchen] ich werde einen dicken Nebel herablassen/schicken (Dem'j. UA 105.45). — Etym.: vgl. jak. *söj-* dick werden, einen Bodensatz bilden.
- spor/t** (s.dV) Sport; **s.du bagar-** Sport mögen (DJa 84). — Etym.: < russ. *sport* id.
- ssylka** Verbannung, Exil; **s.ttan huruj-** aus dem Exil schreiben (DJa 163).  
— Etym.: < russ. *ssylka* id.
- stadion** Stadion (DJa 175). — Etym.: < russ. *stadion* id.
- stancija** Station (DJa 177). — Etym.: < russ. *stancija* id.
- stena** Wand, Mauer (DJa 44). — Etym.: < russ. *stena* id.; vgl. *istiänä*.
- stend** Ständer, Standtafel (DJa 105). — Etym.: < russ. *stena* id.

- stengazeta** Wandzeitung (DJa 110); **ulakan s. tahār-** eine große Wandzeitung machen (DJa 139). — Etym.: < russ. *stengazeta* id.
- sterže/ń** (Acc. Pl.: *s.nary*) Stift (DJa 46: = Bleistiftmiene). — Etym.: < russ. *steržen* Bolzen, Stift.
- stolbik** Kolumne, Spalte; **üs s.ka huruj-** in drei Spalten schreiben (DJa 33). — Etym.: < russ. *stolbik* id.
- stolica** Hauptstadt (DJa 172). — Etym.: < russ. *stolica* id.
- stranica** Seite *Buch u.ä.* (DJa 106). — Etym.: < russ. *stranica* id. — Vgl. *listok; murčurut-*.
- stročka** Zeile (DJa 34). — Etym. < russ. *stročka* id.
- struktä-** Holz ringsherum behobeln (Dem'j. UA 142.2). — Etym.: < russ. *strug* Hobel. — Vgl. *huor-*.
- subbota** Samstag; **s. kiähä** Samstag abend (DJa 183). — Etym.: < russ. *subbota* id.
- suburut** s. *huburut*.
- suldāmi** Fuchs. — Etym.: ? < ewk. *sulaki* id. (DO 130).
- sunduk** s. *hundük*.
- suok** s. *huok*.
- suona** s. *huona*.
- suorgan** s. *huorgan; suorgat*.
- suorgat** eine sehr warme, aus dem Schwanzfell der Polarfüchse zusammengeähte Bettdecke (Pek. 2348, wo auch eine genauere Beschreibung). — Etym.: < Pl. *suorgat* < *suorgan* (s. *huorgan*) + mo. Pl.-Suff. *-t ~ -d*.
- suorumax** in: *xara* s. *at* pechschwarzes Pferd (DO 73).
- suot-čogotok** völlig/ganz einsam (DO 80). — Etym.: Reduplikation < *sogotok ~ čogotok* (s. *hogotok*).
- suox** s. *huok*.
- suptu** s. *huptu*.
- surnāl** Journal, Zeitschrift (Ub. 32). — Etym.: < russ. *žurnal* id. > jak. *surunāl* id.
- rsuruj-** s. *huruj-*.
- surujūhut** 1. Journalist, Korrespondent (DSJ 216); 2. Schriftsteller (ebda; Vor. SZ 197). — Etym.: < *suruj-*. — Vgl. *huruksut*.
- suruk** s. *huruk*.
- surullar** s. *hurullar*.
- surulun-** s. *hurulun-*.
- Suslap** Familienname, russ. *Suslov* (Ub. 73).
- susunaj** s. *sūhunaj*.
- sutkan** s. *hutka(n)*.
- sūhunaj** (DO 130), **susunaj** (in: *soruktāk-s.* id., Dem'j. UA 106.81) Bräutigam. — Etym.: < russ. *suženyj* id.; dolg. *soruktāk-s.* ist eine Halblehnübersetzung < russ. *pisannyj-suženyj* id.
- sūk** in: *s. uola* (Schimpfwort) Hurensohn (Dem'j. UA 121.80). — Etym.: < *sūka uola*, s. *sūka*.

- sūka** in: *s. uola* (Schimpfwort) Hurensohn (Dem'j. UA 127.303); Pl.: *s. uollattara* [sic!, = -l-] (ebda 122.105). — Etym.: Halblehnübersetzung  
 < russ. *sukin syn id.* — S. *sūk.*
- Sūkin** *Familienname*, russ. *Šukin* (Ub. 73).
- Sügä-tojon** s. *Sürdāk S.-t.*
- sūk-** s. *hūk-*.
- süräk** s. *hüräk.*
- Sürdāk Sügä-tojon** *Name eines Nationalhelden, der von den Russen besiegt und ins Gefängnis gebracht wurde* (Pek. 2378). — Vgl. *hürdāk; hügä.*
- sūr-** s. *hūr-*.
- sūs I** s. *hūs I.*
- sūs II** s. *hūs II.*
- sviñja** Schwein (DJa 45). — Etym.: < russ. *sviñja id.* — S. *hibinnä.*
- sxema** Schema (DJa 15). — Etym.: < russ. *schema id.*
- sxemalä-** schematisch/in einem Schema darstellen (DJa 46).
- syalāx** fett; **s. munnu** ein Fisch, russ. *siñga* [wörtl.: fette Nase] (DSJ 219).  
 — Vgl. *hya; munnu.*
- sygy(n)ñak** s. *hygynñak.*
- syksyryj-** riechen, einen Geruch wahrnehmen (DO 94).
- syl** s. *hyl.*
- syläka** futtertrogförmiges Gefäß für Fisch und Fleisch, dessen Unterseite auch beim Zuschneiden des Leders gebraucht wird (Pek. 2441). — Vgl. jak *siäliñsä* (< russ. *sel'nica*) Trog für Mehl od. Fleisch (Pek. 2188).
- sylläk** -jährig; **uon orduga togus s.** (1) er ist 19 Jahre alt (Ub. 161); (2) 19-jährig.  
 — Etym.: < *syl.*
- symna** (Ust'-Popigaj) ein bunter, geflochtener Riemen, dessen ein Ende an der Jurtendecke befestigt und das andere Ende vom Schamanen während der Beschwörung gehalten wird (Pek. 2457). — Etym.: < ewk. dial. (turuch.) *semnär id.* (ebda).
- symýt** s. *hymýt.*
- syndälami** eine Wohlhabende (?), russ. 'obladatel'nica negi', DO 75).
- syrga** s. *hyrga.*
- syrys-** kommen (DSJ 144f. s.v. *käp-*). — Vgl. *\*hyrys-*; *hyryt-*.
- syrÿ** Reise, Fahrt (DO 77; s. *sädäl*). — Vgl. *hyryt-*.
- syttä-** ausbreiten, ein Kissen aufschütten und hinlegen (DO 75). — Vgl. *hyttyk.*
- syttyk** s. *hyttyk.*
- sytyj-** verfaulen (DO 75). — Etym.: = jak. *sytyj-* id. < \**jyδÿ-*> MK. *jyδÿ-* id.; stinken. — Vgl. *hytygan.*
- sÿs** s. *hÿs.*

## Š

- šar** Luftballon (DJa 192). — Etym.: < russ. *šar* 1. Kugel; 2. id. — Vgl. *šardardäk.*
- šardardäk** Luftballons habend; **ogolor flažoktardäk, š. kälbittär** Kinder kamen mit Fähnchen [und] Luftballons (DJa 192). — Etym.: < *šardar*, Pl. < *šar.*



**šči** Kohlsuppe (Art. 86). — Etym.: < russ. *šči* id.

**škola** (DJa 78), **uskuola** (DJa 79; Art. 83), **oskuola** (Ub. 83), **oskola** (Ub. 72) Schule; **š.ga bar-** (DJa 115) = **u.ga bar-** (DJa 79) zur Schule gehen.

— Etym.: < russ. *škola* id. — Vgl. *škol'naj*; *internat-š*.

**škol'naj** schulisch, Schul- (DJa 110). — Etym.: = russ. *škol'nyj* id. — S. *škola*.

**šok-šok** *Nachahmung des Lachens*; **š.-š. külä-** (Ub. 149: 'zasmejat'sja, proizno-sja zvuk šok').

**što** daß; **min diäbitim š. än dogoron** [sic!, = -ŋ] **ogokon** ich dachte, daß deine Freundin jünger ist (Belt. T 166.26). — Etym.: < russ. *što* id.

## T

**ta** s. *da*.

**taba 1.** Rentier (Ub. 60); Maral, sibirischer Hirsch mit ausladendem Geweih (NR: BeKo. 78); **t. ülätä** Pflege von Rentieren (Vor. SZ 53); **t.ta ämijdir yja** April [wörtl.: Monat, in dem sich die Euter der Rentiere mit Milch füllen] (Ub. 55); **2.** Holzfigur eines Rentiers, die vom Schamanen dem feindlichen Geist geschenkt wird, damit er den Kranken in Ruhe läßt; **kisiläx t.** eine *taba*-Figur mit Reiter (Pek. 2509f.). — Etym.: = jak. *taba* 1.2. id. = osm. *dävä* Kamel (ËSTJa III 313).

**tabahyt** Rentierhirt (Nad. 49), Rentierzüchter (DSJ 254 s.v. *tyňnyk*); **t. yt** (Rentier-)Hirtenhund (DJa 39). — Vgl. *tabalä-*.

**tabalan-** Rentier reiten (DJa 100). — Vgl. *tabalä-*.

**tabal/ä-** Rentiere weiden, antreiben (Koš. T 187.33); **t.yr** [sic!, = -ŷr] **kihilär** Rentierhirten (Belt. T 160.1), **tabalary t.ä!** treibe die Rentiere an! (Dem'j. D 178.26). — Etym.: < *taba*. — Vgl. *tabalan-*, *tabahyt*; *ür-* II.

**tabār** Ware (Art. 84). — Etym.: < russ. (< tü.) *tovar* id. > jak. *tabār* id.

**tablica** Tabelle, Tafel (DJa 81). — Etym.: < russ. *tablica* id. — Vgl. *doska*.

**tabrün** s. *täbrun*.

**tabyn-** mit dem Huf scharren; **taba kyhyn ahylygy hiäči kār ihittän t.an** Rentiere essen das Rentiermoos im Winter, nachdem sie es unter dem Schnee hervorgescharrt haben (Belt. T 161.9). — Etym.: < \**tabyj-* = jak. *tabyj-* id.

**tabyr** s. *abyr-t*.

**tadžik** Tadschike (DJa 113). — Etym.: < russ. *tadžik* id.

**tagagas** s. *tahagas*.

**tagys-** (Dem'j. UA 86.41, 109.165: *taxsV*; sonst: *taksV*) **1.** hinausgehen, herauskommen (Ub. 45.103); klettern; **buruo taksar** der Rauch tritt aus (Ub. 120); **taksa köt-** hinausfliegen (ebda); **taksa köppüt mas töbötügär** er kletterte in den Baumwipfel hinauf (Dem'j. UA 106.86); **2.** aufgehen; **kün t.ta** die Sonne ist aufgegangen (Dem'j. D 178.17); **yj taksa ilik** der Mond ist noch nicht aufgegangen (ebda 183.308); **3.** frei vom Eis werden, fließen; **ülar taksyaktara** Flüsse werden eisfrei sein (DJa 134); **4.** bestehen; **predloženie tyltan taksar** ein Satz besteht aus Wörtern (DJa 5).

— Etym.: = jak. *tayys-* 1.–3. id. < \**takyš-* < \**tašyk-* (~ \**tyšyk-*) \**tšyk-*> osm. *čyk-* 1. id.). — Vgl. *taksa*; *tahār-*.

**tahagas** (Art. 83), **tagagas** (Belt. T 161.5) Gepäck(e). — Etym.: = jak. *tahayas* id.

**tahara**, **tahary** s. *tahāra*.

**tahār** s. *tahāra*.

**tahār-** (Ub. 120), **tahar-** (Dem'j. UA) 1. entfernen, heraus-nehmen/-holen; **minigin abāhy diābittān t.arygar** als mich der Teufel aus meinem Haus holte (Dem'j. UA 108.127); 2. befreien *aus der Qual* (s. *muḥ*); 3. bilden, schaffen; **predloženieta t.** einen Satz bilden (DJa 4); **bukvalarynan tyllar t.** aus Buchstaben Wörter bilden (Art. 87); **östö t.** eine Geschichte erfinden/schreiben (DJa 4). — Etym.: = jak. *tahār-* id. < \**tašgar-* < \**tašygar-* < \**tašyk-*> \**takyš-*> dolg. *tagys-*. — Vgl. *tahāra*, *tagys-*, *tahāryn-*.

**tahāra** (DJa; Ub.; DSJ; Dem'j. D 179.55), **tahār** (Dem'j. D 181.237: vor vokalanlautenden Wörtern), **tahara** (Belt. T), **tahary** (Dem'j. UA) auf die/der Straße, (nach) draußen (Ub. 68, 195; DSJ 237); **t.ga** draußen (DJa 189); **t. hürdāk bilälāk** draußen gibt es furchtbar viel Dreck (Belt. T 169.76); **t. byrak-** auf die Straße hinauswerfen (Dem'j. UA 108.143); **t. hyryt-** durch die Straßen gehen (DJa 190); **t.ny kör-** (durch das Fenster) hinausschauen (DJa 137); **t. onñō-** draußen spielen (Belt. T 162.5); **t. tagys-** auf die Straße gehen (Dem'j. D 179.55); **t. ülälā-** draußen arbeiten (DJa 128). — Etym.: Ger. < *tahār-*.

**tahāryn-** (etwas Eigenes) herausnehmen; **ilī t.** die Hand aus der Tasche nehmen (Dem'j. UA 141.20). — Etym.: < *tahār-*.

**tahygar** s. *tas*.

**tahyj-** schlagen, klopfen; **üstā kat ytyhynan t.bytygar** als er dreimal mit der Hand zuschlug (Dem'j. UA 123.140). — Etym.: = jak. *tahyj-* id. < mo.; moL. *taši-* id. (Kał. MEJ 42).

**tahyna** äußere(-r,-s); **t. ān** äußere Tür (Dem'j. UA 104.21). — Vgl. *tas*.

**tahynan** s. *tas*.

**taj** entfernt, fern (Art. 82).

**taj-** s. *bāj-* *tāj-*.

**tajannar-** sich an-/lehnen lassen; **talaktan t.byta** er ließ (jn) sich an einen Strauch lehnen (DO 76). — Etym.: < \**tajan-* = jak. *tajan-* sich lehnen = osm. *dajan-* id. — Vgl. *tajax*.

**taja/x** (t.γV [sic!]) 1. Stock, auf den man sich beim Absteigen vom Rentier stützt (Pek. 2528); 2. eine Miniatur des echten *tajax*-Stocks eines Kranken, die der Schamane mit auf seine Wanderung in die Obere Welt nimmt und sie dort dem Geist *Ajy-Tojon* zeigt (ebda); 3. Krücke; **tahāra t.yynan hylgābyn** nach draußen gehe ich [nur] auf Krücken (DSJ 237 s.v. *tahāra*). — Etym.: = jak. *tajax* ~ *tājax* Stock (= osm. *dajak* id.); s. jak. *tajan-* sich stützen/lehnen (s. *tajannar-*). — Vgl. *tañak*.

**Tajmyr** (DJa 92, 161), **Tajmÿr** (DJa 91) 1. *Halbinsel* Tajmyr (DJa 91, 92); 2. *Name des Hundes* (DJa 161).

**Tajmyrskaj** *adj.* Tajmyr-; **T. avtonomnaj okrug** autonomer Bezirk Tajmyr (DJa 8).

**Tajmÿr** *s.* *Tajmyr*.

**taksa** (+ Abl.) mehr als, über; **hÿstän t. ägin-ägin omuktar** (Pl.!) mehr als 100 verschiedene Völker (DJa 117); **biähuontan t. d'yl** (Sg.!) über 50 Jahre (Belt. T 164.3). — Etym.: Ger. < *tagys-*.

**takyr** '?' *s.* *bukur*.

**tal-** wählen (Dem'j. UA 127.298). — Etym.: = jak. *tal-* id. (VEWT 457b; Kał. IM 112 s.v. *talamas*). — Vgl. *talyn-*.

**talak** 1. Strauch (Art. 85); 2. Weidenstrauch (Ub. 153); 3. Zweig, (das) Reis (Dem'j. UA 139.4). — Etym.: = jak. *talax* 2. id. < \**tälak* (Kał. IM 108: \**talak*) < \**täl* > ujj. dial *täl* Zweig (ËSTJa III 131; Clauson 489).

**talaktan-** Weidenreisholz [nur für sich selbst?] sammeln (Dem'j. UA 119.5). — Etym.: < \**talaktä-* < *talak*. — S. *üläläk*.

**talaktäk** Weiden-; **t. sirgä** in weidenreicher Gegend (Ub. 152).

**tala/s-** (t.hV) '?' (DJa 85 [im Gedicht „Kühün“:]) *allara t.hallar / hamÿry ÿtallar*).

**tallan** *s.* *tallar*.

**tallar** (Vor. SZ 150), **tallan** (ebda; DSJ 234) hervorragend, der beste, auserwählt. — Etym.: = jak. *tallan* id. < *talyn-*.

**taly** *adj., adv.* ähnlich (+ Dat.), wie; **ogoto bäjätiğär t.** sein Kind ist ihm ähnlich (Ub. 97); **čÿčäkka t. kötön äs-** wie ein Vogel (an etw.) vorbeifliegen (Vor. SZ 53); **tajarga t. gynnym** ich habe das Rätsel wohl gelöst (Dem'j. UA 96.47); **ärbinän ärbäbikkä t. byha oksubut** er hat [es] abgehauen, als ob er [es] mit der Säge abgeschnitten hätte (Ub. 120). — Etym.: *s.* *ataly*.

**talybyrā-** 1. klappern, klirren (Ub. 149); 2. plaudern, schwatzen (Ub. 152). — Vgl. *tülügürä-*.

**talygyrā-** *s.* *talybyrā-*; *tülügürä-*.

**tal/yn-** (Ub. 135: t.IV; sonst: t.ynV) [nur für sich selbst?] wählen; **üörtän tyhy t.ynäččylar** sie wählen eine Rentierkuh aus der Herde (Art. 85; Belt. T 162.1: *t.ynačylar*). — Etym.: < *tal-*.

**talÿ** Wehen (Dem'j. UA 144.1). — Etym.: = jak. *talÿ* id.

**tamnā-** werfen; **tästary äbägä t.** Steine in den Fluß werfen (DJa 129). — Etym.: = jak. *tamnā-* id.

**tamu** eine für die Rentierjagd aufgebaute Sperre am Waldrand. — Etym.: < ewk. *tamu* Schnurende (Ub. 66).

**tana** (? *taņa* — vgl. das ewk. Etymon) alter, ausgetrockneter Rentierknochen. — Etym.: < ewk. *taņa* durch den Wind weiß gewordene Knochen.

**t'anÿt** *s.* *čañyt*.

**tañak** Stock (DJa 24). — Vgl. *tajax*.

**taņ-** sich anziehen; **t.a hyld'ybyt** er zieht sich an (Dem'j. UA 104.33). — Etym.: = jak. *taņ-* umflechten < \**taņ-* > MK. *taņ-* um-binden/-wickeln; trkm. *daņ-* ver-binden/-schnüren. — Urspr. war das Verb wohl (im Unterschied zu *taņyn-*) transitiv. — Vgl. *taņas*, *taņyn-*.

\***taņa** s. *tana*.

**taņaččyt** Hund, der gern an Kleidungsstücken zerrt (Ub. 33). — Etym.: < *taņas*.  
**taņara** 1. Gott; **t. ģiātā** Kirche (Ub. 165); **t. kūnā** Fest(tag) (Ub. 72); **t. kūnā-**  
 feiern (ebda); 2. (kurz für: *t. kūnā*) Fest(tag) (Dem'j. D 182.254); **tabahyttar**  
**t.larygar** auf dem Fest der Rentierzüchter (Art. 79). — Etym.: = jak. *taņara*  
 1. id.; 2. Himmel = atü. *tāņri* 1. id.; 2. Himmel. — Vgl. *prazdnik*.

**taņas** Kleidung (Ub. 33, 118); **t. kāt-** sich anziehen (Dem'j. UA 119.11).  
 — Etym.: = jak. *taņas* id. < *taņ-*. — Vgl. *taņaskān*, *taņaččyt*.

**taņaskān** Kleidung; **t.yn kātān baran** nachdem er seine Kleider angezogen hat  
 (Dem'j. UA 123.115). — Etym.: < *taņas* + Dimin.-Suff. *-kān* (die dimin.  
 Bedeutung ist in der russ. Übersetzung „on svoju odeždu nadev“ nicht  
 mehr zu erkennen).

**taņastāk** in/mit einem Kleid; **kūōk t.** in/mit einem grünen Kleid (DJa 86).  
**taņary** in: *hūrūgū t.* stromabwärts (Dem'j. D 179.87).

**taņ/yn-** (t.nV, DJa 127, 199) sich anziehen; **ār kihīlī t.nan irār** sie kleidet sich  
 wie ein Mann (Ub. 196). — Etym.: < *taņ-*.

**taptar-** sich fangen lassen (Dem'j. UA 109.174). — Etym.: < \**tap-* (\*'fan-  
 gen') = jak. *tap-* ins Ziel treffen = atü. *tap-* finden, bekommen, gewinnen  
 (vgl. *tāj-*).

**taptā-** 1. mögen, lieben; **ytn ilči t.** seinen Hund sehr lieben (DJa 101); 2.  
 liebkosen (Ub. 176). — Etym.: = jak. *taptā-* 1. id. (< \**tap* > atü. *tap*  
 Wunsch) = atü. *tapla-* 1. id.

**taragaj** (Ub.; DSJ), **tarakaj** (BeKo.) 1. wildes Rentierkalb im ersten Lebensjahr  
 (Ub. 61); 2. eine ein bis zwei Jahre alte Rentierkuh (DSJ 236); 3. Färse  
 zwischen dem ersten und dritten Lebensjahr (NR: BeKo. 79). — Etym.:  
 < ewk. *taragaj* 1. id. — Vgl. *tarakaj* II.

**tarakaj I** s. *taragaj*.

**tarakaj II** kahl; **t. ogonņor** ein kahler Greis (Dem'j. UA 120.23). — Etym.:  
 vermutl. eine semant. Entwicklung von *tarakaj* I (s. *taragaj*).

**taran-** (Ub. 159. 177) sich kämmen, — Etym.: (= jak. *taran-* id.) < dolg.  
 \**tarā-* = jak. *tarā-* kämmen (s.u. *tarān-*).

**taras** in: *t. gyna tūs-* sich auf den Rücken legen (Dem'j. UA 103.8); rücklings  
 fallen (ebda 109.176).

**tarāj** Pelzschuhe ohne Schaft (DSJ 236)

**tarān-** (Ub. 120), **tarban-** (Dem'j. UA 109.176) sich kämmen. — Etym.: (= jak.  
*tarān-* id.) < \**targan-* < \**targā-* > jak. *tarā-* kämmen (für dolg. *b* < *g* s. Ub.  
 26). — Vgl. *taran-*.

**tarbaktāk** Finger habend (? , DJa 17). — Etym.: jak. *tarbaxtāx* id. < *tarbax*  
 Finger.

**tarban-** s. *tarān-*.

**tardar** rechte(-r, -s); **t. örūt** rechte Seite (DSJ 236). — Vgl. *uņa*.

**tardyalā-** Saiten anschlagen; **bargānyn t.byt** er hat die Saiten seines *bargān*  
 angeschlagen (Dem'j. UA 124.185). — Etym.: < *tart-* + Aspektsuff. *-yalā-*  
 (kurze, einige Male wiederholte Handlung, s. GJa 286).

**tardy/hyn-** (t.stV) **1.** auf die Ellbogen gestützt heranrobben (Ub. 153); **2.** sich erheben, sich aufrichten; **kyrbakkyttan t.stannyn tur ġä!** richte dich doch auf und steige aus dem Bett! (Ub. 179). — Etym.: < \**tardys-* (= jak. *tardys-*) < *tart-*.

**targat-** verbreiten (Nad. 39). — Etym.: (= jak. *taryat-* id.) < \* *targā-* = jak. *taryā-* sich verbreiten (ĚSTJA III 150).

**targatȳ** \*Verbreiten; Ausgabe, Ausleihe; **biblioteka kinigilärin t.** Ausleihe der Bibliotheksbücher (DJa 167). — Etym.: < *targat-*.

**tarpaktā-** schnell ziehen (Ub. 29). — Etym.: < \**tart-baktā-* < *tart-* + Intensiv.-Suff. *-baktā-* (= jak. *-baxtā-*, GJa 278).

**tar/t-** (t.C, t.dV) **1.** ziehen (Ub. 29); **aṅar kulgägyttan t.pyt** sie zog ihn an einem Ohr (Ub. 112); **ānyn kaja t.pyt** er hat seine Tür herausgerissen [wörtl.: -gezogen] (Dem'j. UA 104.34); **t.dan ilt-** etw. auf der Erde heranschleppen (ebda 110.189); **ikki any kaja t.dyj!** zieht [es] voneinander! (ebda 122.97); **2.** spannen (s. *alaṅa*); **3.** Saiten anschlagen; **bargān byatyttan t.pyt** er hat die Saiten des *bargān* angeschlagen (Dem'j. UA 125.198; vgl. *tardyalā-*); **4.** liefern, herbeiholen; **tabāry tabannan t.dallar ätä** sie lieferten Waren auf Rentieren (Art. 84). — Etym.: = jak. *tart-* 1. id. = trkm. *dart-* 1. id. (ĚSTJa III 154). — Vgl. *tardyalā-*, *tardyhyn-*, *tarpaktā-*, *tartar-*.

**tartar-** spannen (s. *diägi*). — Etym.: < *tart-*.

**tas I** (tahV) **1.** Außenseite (Ub. 119, 187); **tahygar** neben, an: *guorat t.* neben der Stadt (Ub. 120); *kannyk äbä t. olorogut?* an welchem Fluß lebt ihr? (DJa 40); **tahynan** an...entlang, um...herum (Prolativ): *ol huol t.* an dieser Spur entlang (Ub. 122); *diä t. kürä-* ums Haus herum fliehen (Dem'j. UA 108.131); **2.** äußere(-r,-s) (Nad. 45). — Etym.: = jak. *tas* 1.2. id. = trkm. *daš* 1.2. id., osm. *dyš* 1.2. id., *taš* (in *taš-ra* Provinz).

**tas II** s. *tās I*.

**tas-** **1.** tragen, holen, bringen (Koš. T 186.13); **2.** ziehen, schieben (ebda 189.7). — Etym.: = jak. *tas-* 1. id. = osm. *taš-y-* 1. id.

**tastāk** bewaldet (NR: BeKo. 81). — Etym.: < *tās I* (Bedeutung 3).

**tasyk** (Ub. 120), **täsyk** (Ub. 70) kleine Schüssel. — Etym.: < russ. *tazik* id., Dimin. < *taz* (s. *tās III*).

**tattar-** in: *tāburun t.* Rätsel aufgeben (Dem'j. UA 95.17). — Etym.: < \**tāttar-* < \**tājtār-*, Kaus. < *tāj-*. — Vgl. *tābrunnā-*.

**Tatyj** (DJa 42), **Tatȳ** (DJa 114f.) *Eigennamen*.

**tābrun** s. *tābyrȳn*.

**tābrunnā-** Rätsel aufgeben (Ub. 147). — S. auch *tattar-*.

**tābrunnūt** jemand, der gute Rätsel aufgeben kann (Ub. 33, 109).

**tābruttar** s. *tābyrȳn*.

**tāburun, tābyryn** s. *tābyrȳn*.

**tābyrȳn** (DJa 139, 151), **tābyryn** (Nad. 23; Vor. 220, 229. Nr. 5: Pl.: *tābyrynnar*), **tāburūn** (DO 7), **tāburun** (Nad. 23; Dem'j. UA), **tābrun** (Ub. 109: Pl.: *tābruttar*; Ub. 33, 147), **tabrūn** (Ub. D 46) Rätsel; **t. tattar-** Rätsel

aufgeben (Dem'j. UA 95.17); **tāj t.na!** löse das Rätsel! (ebda 94.9).

— Etym.: = jak. *tābyryn* id. < mo.: moL. *tayaburi* id. (Kař. MEJ 56).

**tāj** Onkel (Dem'j. D 179.75, 180.117). — Etym.: = jak. *tāj* id. < \**tagaj* (Kař. MEJ 127).

**tāj-** I s. *bāj-t*.

**tāj-** II 1. erkennen, verstehen (Ub. 103; DSJ 230): **körbütä t.byt, t.byta** *Ńančy ubaja kälbit* als er [ihn] sah, erkannte er [ihn] [und] begriff, daß sein Bruder *Ń.* gekommen war (Dem'j. UA 87.78); **min äninin t.dym** ich habe dich erkannt (ebda 92.20); **tuogunan t.dygyt hajny?** woran habt ihr den Sommer erkannt? (DJa 5); **agatynäk ģinini t.battar** sein Vater und dessen Familie erkennen ihn nicht (Ub. 87); 2. erraten, lösen (s. *tābyryn*). — Etym.: = jak. *tāj* 2. id. < mo. *tā-* 2. id. (vgl. gtü. *tap-* finden, ewk. *täg-* 1.2. id. — Bedeutung 1 scheint für tung. Sprachen typisch zu sein, s. auch Fut. 60). — Vgl. *tājys-*, *tājy*, *taptar-*.

**tājan** s. *bājan-t*.

**tājys-** einander wiedererkennen (DJa 147). — Etym.: < *tāj-*.

**tājy** Lösung eines Rätsels (DJa 153). — Etym.: < *tāj-*.

**tākylān** Steg. — Etym.: < ewk. *takən* id. (DSJ 231).

**tāry** s. *töttörü-t*.

**tāryj-** anrühren, streifen (Acc. — etw./an etw.) (DJa 134). — Etym.: = jak. *tāryj-* id. < mo.; moL. *dayari-* id. (Kař. MEJ 28).

**tās I** (tāhV) 1. Stein (Ub. 190); 2. steiler Felsen; **ikki t. ykkardylarynan** (Prolativ) zwischen zwei steilen Felsen hindurch (Ub. 122); 3. Gebirgskette [bewaldet? — vgl. *tastāk*] (Ub. 190). — Etym.: = jak. *tās* 1. id. < \**tāš* > trkm. *dāš* id.

**tās II** (K: BeKo. 81; DO; Ub. D), **tas** (NR: BeKo. 81) 1. Süden (K: BeKo. 81) = **t. diäk** id. (DO 68); 2. Osten (Ub. D 61) = **t. diägä** id. (NR: BeKo. 81). — Vgl. *tās I*; *tāstagy*; *ūhā*.

**tās III** Schüssel. — Etym.: < russ. *taz* id. > jak. *tās* (Ub. 70). — Vgl. *tasyk*.

**tāstagy** südlich, Süd-; **kaja byara t. hir** Südseite des Felsens (K: BeKo. 81). — Etym.: < *tās II*. — Vgl. *ūhāgi*.

**tāstygan** Senkblei *am Netz* (DJa 203). — Etym.: = jak. *tāstygan* id.

**tāsyk** s. *tasyk*.

**tābiälān-** baumeln; **ahy oloron atakkynan t.imä!** du sollst am Tisch [wörtl.: essend sitzend] nicht mit den Beinen baumeln! (Dem'j. UA 145.3). — Etym.: < *tābiälā-*.

**tābiäl/ā-** 1. schlagen; **hürägä küstāktik t.īr** sein Herz schlägt kräftig (DJa 88); 2. gegen den Ball treten, Ball schießen (DJa 185). — Etym.: < *tāp-* + *-iälā-* (GJa 286).

**tābinā-** sich abstützen (s. *känni*). — Etym.: < *tāp-*.

**tābis-** (täpsV) hineinstürzen, einfallen (Dem'j. UA 106.68). — Etym.: = jak. *tābis-* mit den Füßen stampfen; sich abstoßen < *tāp-*. — Vgl. *tohut-*, *ügüs-*.

**tābis-tāņ** identisch; **t.-t.ņā** gleichzeitig (DJa 125). — Etym.: = jak. *tābis-tāņ* id.; *t.-t-ņā* id.; Redupl. der 1. Silbe mit Intensivierungssilbe *-bys* (GJa 159) < *tāņ*. — Vgl. *tobus-toloru*.

**täbi** s. *tibi*.

**tähiltäläk** geduldig, beharrlich (DSJ 257).

**tähī** (= *t. bājäläk*) ängstlich (DJa 200). — Etym.: = jak. *tähī* id. < \**tāzig* (Kař. VIII 88 s.v. *tāskil*) < \**tāz-* > atü. *tāz-* fliehen.

**tājgä** (Vor. SZ 171; DSJ 256), **tājgä** (Vor. SZ 171) Nagel.

**tājīn-** schnell vorbei-/sausen (Ub. 190). — Etym.: < \**tāj-* = jak. *tāj-* sich entfernen, abprallen, zurückspringen.

**täk** s. *däk*.

**tälägi** (DSJ), **tälägi** (Ub.) Männerwintergürtel (Ub. 63); Hosengürtel (DSJ 256). — Etym.: < ewk. *tälägi* Gürtel, an dem die Riemen der hohen Winterstiefel befestigt sind (DSJ 256; Anik. 44, Nr. 228).

**tälbä I** *veralt.* Art Deckel (Ub. 66: 'derevjanoe izobrazenie pal'my (orudie ochoty), zakryvajuščee otverstie dlja prolezanija bol'nogo'). — Etym.: < ewk. *talgə* Unterlage aus Astwerk (ebda; Ub. D 65).

**tälbä II** *techn.* Spreize (s. *sappyjan*). — Etym.: < ewk. *təlbə* id. (DSJ 256).

**tälgän-** *Bettdecke u. ä.* ausbreiten; *Bett* zum Schlafen zurechtmachen (Ub. 89, 149) [nur für sich selbst? — aber vgl. *tälgä-*].

**tälgä-** *Decke, Leder* ausbreiten (Dem'j. UA 127.265); **tälläkpīn t.iām** ich werde mein Bett zum Schlafen zurechtmachen (ebda 107.96). — Etym.: = jak. *tälgä-* ~ *tällä-* id. < mo.; moL. *delge-* id. (Kař. JW 189 s.v. *täl*). — Vgl. *tälgän-*, *tänīt-*.

**täliärkä** Telfer. — Etym.: < russ. *tarelka* id. > jak. *täriälkä* id. (Ub. 70).

**tälläk** Bett(wäsche) (Ub. 122); **ärīn t.tīnīn** (Acc. Comit. 3.Sg. < Comit. -*īn* + Acc. 3.Sg. -*īn*) deinen Mann mit seinem Bett (Dem'j. UA 98.123).

— Etym.: = jak. *tälläx* id. < jak. *tällä-* ~ *tälgä-* = dolg. *tälgä-*.

**tämäči/s-** (t.hV) etw. zeitlich schaffen; **taba törüön inninä t.hän, hol hirbitigär čugahyax tustäxpyt** wir sollten es wohl schaffen, zu diesem Ort zu gelangen, bevor die Rentiere kalben (DSJ 256).

**tämpäčči** *adv.* voll (s. *bas-*).

**tän** '?; **min bājām t.im** ich selbst (Ub. 196). \*

**täninä** s. *täninä*.

**tänitīn-**, in: **tälläk t.** das Bett zum Schlafen zurechtmachen (DO 75). — Etym.: < *tänīt-*.

**taninä** (Pek.; DSJ Po.), **täninä** (DO) 1. Traglastdecke aus Rentierleder (Pek. 2634); Schlittenlederdecke mit kurz geschnittenem Fell, damit sie die Nässe nicht durchläßt (Po. 146); 2. Schweißdecke unter dem Rentiersattel (DSJ 257; DO 130). — Etym.: < ewk. *tənīnə* 2. id. (DSJ 257). — Verwandt mit mo. *teniji-*, s.u. *tänīt-*.

**tänīt-** *das Bett* zum Schlafen/für die Nacht vorbereiten/zurechtmachen; **tälläkpīn t.ä hatybyn** ich beginne, mein Bett für die Nacht vorzubereiten (Dem'j. UA 110.198). — Etym.: = jak. *tänīt-* ausbreiten < *tänij-* sich ausbreiten < mo.; moL. *teniji-* id. (Kař. MEJ 55). — Verwandt mit *täninä*, s.o. — Vgl. *tänitīn-*.

**tāj** 1. gleich, identisch; **bāj dara-tottoro t.när** ihre Vermögen sind gleich groß (Ub. 133); **t. soglasnaj bukvaläk tyllar** Wörter mit identischen Konsonan-

- tenbuchstaben (DJa 46); **kannyk tyl zvugun aksāna bukvany** aksāny **kytta t. buolar?** in welchen Wörtern deckt sich die Anzahl der Laute mit der der Buchstaben? (DJa 13); **2.** eben, flach; **bīr t. al̄y ortotugar** in der Mitte eines flachen Tals (Ub. 187). — Etym.: jak. *tāj* 1.2. id. = atü. *tāj* 1. id. (ĚSTJa III 191); zur Semantik vgl. modern. poln. *równy* 1.2. id. — Vgl. *tābis-t.*, *tājnā-*.
- tājkā** Verhau, Sperre; **lynčagaj bagaj mastāk t.gā tījbit** er gelangte zu einer durch und durch nassen Holzsperrung (Dem'j. UA 123.118: '... do mokroj zaseki gustogo lesa'). — Etym.: <? tung. *tajtə* Holzsplitter, Brett, Steg (im Ewk. und Lam. jedoch unbelegt).
- tājnā-** vergleichen (DJa 13). — Etym.: < *tāj*.
- tāp-** (täbV) (= *atagynan t.*) mit Fuß stoßen, Fußtritt geben, sich mit Füßen abstoßen (DJa 52, 149). — Etym.: = jak. *tāp-* id. = atü. *tāp-*, trkm. *dāp-* id. (ĚSTJa III 195). — Vgl. *tābiälā-*, *tābinā-*, *tābis-*, *tāptār-*.
- tāptār-** unterstützen (Dem'j. UA 143.3; s. *bylčacčy*). — Etym.: Kaus. < *tāp-*.
- tār-** befehlen (Dem'j. UA 125.210)
- tārā** in: *t. hañar-* sich irren (Belt. T 166.25).
- tārāj-** sich durch Liegen ausruhen; **oronugar kälän t.ä hyppyt** er kam und ruhte sich auf dem Bett aus (DSJ 113. s.v. *kimmā-*). — Etym.: = jak. *tārāj-* sich nach vorne beugen, hervorragend.
- tārij-** vorbereiten, organisieren (DJa 54). — Etym.: = jak. *tārij-* id. < \**tārī-* < \**tār-* > ujj. dial. *tēr-* sammeln, zusammenbringen (ĚSTJa III 204). — Vgl. *tārilin-*, *tārijbāktā-*.
- tārijbākt/ā-** schnell vorbereiten, die Siebensachen schnell packen; **kys balygyn t.ä!** [sic!, = *t.ā*] packe schnell die Siebensachen deiner jüngeren Schwester (Dem'j. UA 104.18). — Etym.: < *tārij-*.
- tāril/in-** (t.IV) organisiert werden (DJa 92). — Etym.: < *tārij-*.
- tās-** (tähV) herausstechen; **karagyn t.** Augen ausstechen (Dem'j. UA 145.6). — Etym.: = jak. *tās-* durchstechen = ujj. *tēš-* durchbohren = osm. *dāl-* durchlöcheren (ĚSTJa III 210).
- tātā** s. *tātā*.
- tātār-** rot werden (DJa 188). — Etym.: = jak. *tātār-* id. = kirg. *tatar-* id. (Kał. VIII 88).
- tātrātkā** Heft (Ub. 72). — Etym.: < russ. *tetradka* id., Dimin. < *tetrad'* (s.u.).
- tābin** leichte Hausschuhe (DSJ 257). — Etym.: < lam. *tābun* ~ *tāwun* Hausschuhe.
- tājgā** s. *tājgā*.
- tālkā** s. *čālkā*.
- tān** große Ebene; flache Lichtung in der Tundra. — Etym.: < ewk. *tān* Ebene (Ub. 64). — Vgl. *tān-al̄y*.
- tān-al̄y** Ebene; eine große, ebene Fläche (Ub. 66).
- tārās** s. *čārās*.
- tātā** (DJa 126; Dem'j. D 181.183; Nad. PAD 34), **tātā** (Dem'j. UA 95.34; Belt. T) Vater; **t.gitin kytta mamagyt** euer Vater und eure Mutter = eure Eltern (Belt. T 167.49).



- teks/t** Text (Acc.: *t.ty*, DJa 88; Abl.: *t.tan*, DJa 153). — Etym.: < russ. *tekst* id.
- telefon** Telefon; **t.unan käpsät-** sich per Telefon unterhalten (Ub. 123).  
— Etym.: < russ. *telefon* id.
- tetrad'** Heft (Art. 84); **t.kytygar hurujun!** schreibt [es] in eure Hefte! (DJa 6).  
— Etym.: < russ. *tetrad'* id. — Vgl. *täträtkä*.
- texnika** technische Geräte; **t. kör-** technische Geräte warten (DJa 140).  
— Etym.: < russ. *tehnika* Technik. — Vgl. *texnikaläk*.
- texnikaläk** s. *häptärdäk*.
- tiäj-** ein-/auf-laden (Dem'j. UA 87.71); **hyrgatygar mahy t.dä** er lud das Holz auf seinen Schlitten (DJa 14). — Etym.: = jak. *tiäj-* id. (VEWT 504a; Rass. FLT 171). — Vgl. *tiäjiläk*, *tiän-*.
- tiäjiläk** beladen; **t. hyrga** beladener Schlitten (Dem'j. D 180.140: 'tjaželo nagružennye sani'). — Etym.: < \**tiäjī* Beladen; Ladung, Last < *tiäj-*.
- tiän-** [nur für sich selbst?, nur eigene Güter?] ein-/auf-laden (Dem'j. UA 128.336). — Etym.: < *tiäj-*.
- tiär-** das Innere nach außen kehren, die innere Seite herauskehren (Dem'j. UA 97.98). — Etym.: = jak. *tiär-* umdrehen ~ *tüör-* ausgraben, durchwühlen < \**tägür-* (s. auch *tögürüččü*). — Vgl. *tiärä*, *tiäri*, *tiärbäs*, *tiäril-*, *tiärgän*.
- tiärä** in: *t. turuor-* umdrehen und abstellen (Koš. T 188.49); s. *kanys-*. — Etym.: Ger. < *tiär-*.
- tiärbäs** ein Ring, gefertigt aus dem Horn eines wilden Widders, zum Befestigen der Last auf dem Schlitten; **möjnōx t.** Anhängsel („podveski“) an Frauenschürzen (Pek. 2655). — Etym.: = jak. *tiärbäs* Ring < \**tägürmäč* < \**tägür-* > *tiär-*.
- tiärgän** Hof (DJa 169). — Etym.: = jak *tiärgän* id. < *tiär-* (mit dem Bedeutungswandel: Ring > runder Hof > Hof).
- tiäri** '?; **habyņ tünñük t.!** macht das/die Fenster zu! (Belt. T 168.66). — S. *tiärä*.
- tiäril-** umgewendet/herausgekehrt werden (Dem'j. UA 97.104). — Etym.: < *tiär-*.
- tiär/t-** (t.dV) zustellen, bringen (Nad. 22). — Etym.: Kaus. < *tij-*.
- tiätäj-** es eilig haben, eilen; **školaga t.** zur Schule eilen (DJa 46). — Etym.: = jak. *tiätäj-* id. < \**tägdä-* < mo.; moL. *tebede-* id. (Kaš. VIII 88).
- tibdä** Luchs (DSJ 238). — Etym.: < ewk. *tibgakī* id. — Vgl. *tybda*; *rys*; *üs* III.
- tibij-** vom Schnee naß werden (?); **tibitinän t.än tirī kopōm tortojdo** meine Lederkleidung wurde steif, nachdem sie im Schneesturm naß geworden war (DJa 134). — Etym.: < ? *tip-*.
- tibil/in-** (t.IV) festgetreten, frei vom lockeren Schnee werden; **kärynan t.libit orogu bul-** einen im Schnee festgetretenen Pfad finden (DJa 100). — Etym.: < \**tibilij-* = jak. *tibilij-* stampfen, festtreten.
- tibi** (DJa 134), **täbi** (Ub. 109) Schneesturm. — Etym.: < *tip-*.
- tigiläk**, **tiñiläk** Ferse (Ub. 41). — Etym.: = jak. *tiñiläx* id.
- tigil/in-** (t.IV) genäht werden (DJa 74). — Etym.: < *tik-*.
- tij-** s. *tij-*.

**tik-** (tigV) nähen (Ub. 142); **tigän ylym** ich habe [es] selber [für mich selbst] genäht (Ub. 155); **tañahy t.** Kleider nähen (DJa 93); **atagy t.** Schuhe nähen (ebda; Art. 81); **tigär masterskoj** Nähwerkstatt (DJa 140). — Etym.: = jak. *tik-* 1. stechen; 2. id. (ĚSTJa III 227). — Vgl. *tigännāhin*.

**tiksi** Hafen; **t. ülähittärä** Hafenarbeiter (Pl.) (DSJ 312 s.v. *ynarā*).

**tilaga** [sic!] Pfeil (DO 77: < ewk., ohne Etymon).

**till/ij-** auferstehen (Dem'j. UA 88.90); **bäjätä t.iägä, bary ġono turuoga** er selbst wird auferstehen, und so auch sein ganzes Volk (ebda 109.164). — Etym.: < \**tirlī-* < \**tīr-il-ī-* < \**tīr-*> atū. *tir-* leben (vgl. \**tīr-ig* > trkm. *diri* lebendig).

**timäk** s. *timāk*.

**timäktin, timäktīn, timäxtin** s. *timäktin*.

**timāk** (Ub. 146), **timāk** (DJa 24, 203) Knopf. — Etym.: = jak. *timäx* id.; gehört zu *tüm-* knoten. — Vgl. *timäktā-*.

**timäktā-** zuknöpfen (Ub. 146). — Etym.: < *timāk*.

**timäktin** (Ub.), **timäktīn** ~ **timäxtin** (DSJ), **timäktin** (Pek.) mit einem eisernen Ring versehener Riemen zur Befestigung der Last auf dem Rentier (Pek. 2672); der im Sommer gebrauchte Rentierbauchriemen (Ub. 61); Bauchriemen des Rentierlastsattels (DSJ 239). — Etym.: nach allen drei Quellen: < ewk. *tiñaptun* Bauchriemen; die dolg. Lautform ist möglicherweise durch die Assoziierung an „Knopf“ (~ „eiserner Ring“) und deshalb durch die Kontamination mit *timāk* beeinflusst worden.

**timir 1.** Eisen (Ub. 154); **2.** eisern, Eisen- (ebda); **t. huol** Eisenbahn (DJa 70); **bary t. huollar** die gesamte Eisenbahn (DJa 113). — Etym.: = jak. *timir* ~ *tämir* 1.2 id. (ĚSTJa III 188). — Vgl. *timirġit*.

**timir-** ver-/sinken; **ū ihigär t.** im Wasser versinken, ertrinken (Belt. T 164.20); **hirgä t. fig.** im Boden versinken (mögen) (Ub. 164). — Etym.: = jak. *timir-* id. < ? mo. (Kał. VIII 89).

**timirġit** Schmied (Ub. 33). — Etym.: < *timir*. — Vgl. *uhanÿhyt*.

**tiğähä** s. *iktānā*.

**tiğiläk** s. *tigiläk*.

**tip-** (tibV; s. Ableitungen) stöbern vom Schnee (Ub. 109). — Etym.: = jak. *tip-* id. (VEWT 481a). — Vgl. *tibī, tibij-, tibilin-*.

**tirāpkä** Handtuch (Ub. 70). — Etym.: < russ. *trjapka* Lappen. — Vgl. *hottor, trjapka*.

**tirī** Haut; Leder; Fell; **koruoba t.tä** Kuhhaut (Ub. 194); **nyryyatyn t.tä** Bienen-Wespenhaut (Dem'j. UA 110.196). — Etym.: = jak. *tirī* ~ *tārī* id. < \**tārig* > trkm. *deri* id. — Vgl. *ugul-*.

**tirīlāk** *adj.* mit Haut/Fell/Leder; **iġigäs tūlāk t.** *adj.* mit warmem Fell Tier (DJa 133).

**tis-** (tihV) aufreihen, auffädeln; **oguruotun t.** Glasperlen auffädeln (DJa 137). — Etym.: = jak. *tis-* id. = osm. *diz-* id. (ĚSTJa III 218).

**titir/ā-** zittern; **iñilärä** — **ataxtara t.illär** seine Hände und Füße zittern (DSJ 227 s.v. *hipkär-*). — Etym.: = jak. *titirā-* id. = osm. *titrā-* id.

- tigännähin** Stechen der Rentiere mit Speeren während der Fluß- od. Buchtüberquerung (DSJ 238). — Etym.: <\*tigilināhin < *tigilin-* (< *tik-*) + *-āhin-* (Kaš. MEJ 70). — Probleme bereitet jedoch der Vokalismus, denn zu erwarten wäre: \**tiginnāhin*.
- tij-** (alle Belege außer Dem'j. UA 97.91, 127.302), **tij-** (Dem'j. UA 97.91, 127.302) **1.** reichen (s. *diāri*); **2.** gelangen, ankommen (Dem'j. UA 97.91, 127.302); **āhätin diätigār t.bit** er ist zum Haus seines Großvaters gelangt (ebda 127.279); **3.** ausreichen; **bu ū ikkāmitigār t.ägä** das Wasser wird für uns beide reichen (Dem'j. D 182.264). — Etym.: = jak. *tij-* 1.-3. id. (ĚSTJa III 173). — Vgl. *tiärt-*.
- tinär** ungewöhnlich; **t. kih** ungewöhnlicher Mensch (Dem'j. UA 120.34). — Etym.: Partizip <\*tīn- = jak. *tīn-* ~ *tījin-* rechtzeitig schaffen, im Griff haben.
- tiŋ** Eichhörnchen (DJa 147; Ub. 25). — Etym.: jak. *tiŋ* id. (ĚSTJa III 180).
- tis** (tīhV) Zahn (Ub. 25, 193); **tihigār yl-** mit den Zähnen fangen (DJa 149); **t. yrāstȳr** Zahnbürste [wörtl.: zahnputzend] (Ub. 72). — Etym.: = jak. *tīs* id. <\*tīs> trkm. *dīš* id.
- tistāk** *adj.* mit Zähnen (Nad. 21).
- tīt** **1.** (= *t. mās*, DJa 86) Lärche (Ub. 188; Nad. 12); **2.** großer Baum (Dem'j. UA 124.151); **timir t.** eiserner Baum (Dem'j. UA 106.78, 110.190); **3.** Pfahl; **sārgä t.ä** Pfahl, an den Pferde angebunden werden (Dem'j. UA 105.60). — Etym.: = jak. *tīt* 1. id. <\*tȳt < samoj. (Janh. 127). — Vgl. *dorulūr dūk tīt*.
- tobu/k** (t.gV) Knie; **t.gugar diāri** bis zu den Knien (Dem'j. UA 106.68); **t.kpunan tobulu tüstüm kārga** ich bin bis zu den Knien im Schnee eingesunken (Art. 87). — Etym.: = jak. *tobuk* id. <\*tōpyk (<\*tōp, Clauson 434)> osm. *topuk* Ferse. — Vgl. *ürdü, tobulu*.
- tobulu** in: **t. tüs-** im Schnee einsinken (s. *tobuk*); **kārga t. tühä-tühä hūr-** laufen und immer wieder im Schnee einsinken (DJa 101). — Etym.: = jak. *tobulu* ganz, völlig <*tobul-* durchschlagen.
- tobus-toloru** ganz voll, übervoll (Ub. 131; Dem'j. UA 85.12); **holotuoŋ karčy t.-t.** Goldmünzen gibt es [hier] in jeder Menge (Ub. 129). — Etym.: *-bus*-Reduplikation der 1. Silbe <*toloru*. — Vgl. *tābis-tāŋ*.
- točka** *orthogr.* Punkt (DJa 6); **predloženie büttäginä** <*bütärigār*> **t.ny ūr-** einen Punkt ans Ende des Satzes setzen (DJa 8). — Etym.: <russ. *točka* id.
- togo I** (DJa; Ub.; Dem'j. UA 121.83), **tuogo** (Dem'j. UA 95.14, 34; 96.61; Dem'j. D), **duogo** (Dem'j. UA 96.62) warum?, weswegen? (DJa 99; Ub. 104) = **kaja t.** id. (Dem'j. UA 95.34); **t. ytygyn?** — (...) **öllübüt kaja d.!** warum weinst du? — (...) es ist alles verloren, darum! (Dem'j. UA 96.61-62); **t. barbytygyj mantan?** warum bist du von hier weggegangen? (Dem'j. D 180.124); **t. ärä** irgendwie, aus irgendeinem Grund (DJa 200). — Etym.: = jak. *toyo* id. (StachM It. 116). — Vgl. *togo* II, *tuokka*.
- togo II** (Belt. T 168.62), **tuogu** (ebda 165.13) daß; so, daß; **āhigi körbökküt duo, t. iti ätiŋ bylyttaryn?** seht ihr nicht, daß das Gewitterwolken sind? (Belt.

- T 168.62); **gini köstör hürdäk ogo, t. min bäräk ätim giniäkä otuttan taksa d'yly** sie sieht sehr jung aus, so daß ich sie nicht für älter als 30 Jahre geschätzt hätte [wörtl.: so daß ich ihr nicht mehr als 30 Jahre gegeben hätte — russ. Einfluß] (ebda 165.13). — Vgl. *togo* I; *što*.
- togonok, tojonok, togolok** Ellbogen (Ub. 46). — Etym.: = jak. *toyonox* id.
- toguh uon** neunzig (Ub. 137). — Etym.: < *togus* + *uon*.
- toguj-** s. *tohuj-*.
- togun-** (toktV) gegossen werden; **kän tokton, kän ustan** als Blut vergossen wurde, als Blut floß (DJa 116). — Etym.: < *tok-*.
- togus** neun (Ub. 44, 136); **t.tar** alle neun (Ub. 139). — Etym.: = jak. *toγus* id. = osm. *dokuz* id. (ĖSTJa III 255). — Vgl. (1) *toguh uon, toksuon, toksus, toksuojak*; (2) *tur-* I.
- toguskän** nur neun (Ub. 140). — Vgl. *toksuojak*.
- tohuj-** (DJa 46), **toguj-** (Koš. T) empfangen, willkommen heißen; **ämäksin hürdäk ücügäjdik t.but uolun kytta kinitin** die alte Frau empfing ihren Sohn und die Schwiegertochter herzlich [wörtl.: sehr gut] (Koš. T 189.56). — Etym.: = jak. *tohuj-* id. (VEWT 501b: < ? mo.).
- tohun-** (tostV) *intr.* brechen; gebrochen werden (DJa 161); **ol ihin tostubut tihä** deswegen brach sein Zahn (Ub. 193). — Etym.: = jak. *tohun-* id. — Vgl. *tohut-*.
- tohut-** (t.V) *trans.* brechen (Dem'j. UA 145.6); **t.a kärpiti s. kärt-**; **toγ hiri tobugugar diäri t.a täpsibit** er brach die zugefrorene Erde [mit seinem Gewicht] und sank bis zu den Knien ein (Dem'j. UA 106.68 bietet eine ungenaue Übersetzung, die den Acc. in *hiri* unerklärt läßt: 'v merzluju zemlju on po koleno provalivaetsja' [Zeit!]). — Etym.: Kaus., vgl. *tohun-*. — Vgl. auch *tohuta-*.
- tohuta-** etw. durch wiederholtes Kniecken brechen (Dem'j. UA 121.69). — Etym.: < *tohut-* + *-alä-* (GJa 287).
- tojomsuj-** sich wichtig tun, sich aufspielen (DJa 153). — Etym.: < \**tojomsuj-* < *tojon*.
- tojo/n** (Dem'j. UA 124.181: Pl.: *t.nnor*; ebda 124.166; dagegen Ub. 112: Pl.: *t.ttor*) Herr(scher); **t.n nyryra** [im Märchen] Wespenkönigin (Dem'j. UA 107.108). — Etym.: = jak. *tojon* id. = atü. *tojyn* Mönch = mo. *tojin* Lama adliger Herkunft < chin. (Kał. MEJ 117). — Vgl. *tojomsuj-*, *tojonno-*.
- tojonnot-** richten lassen, über etw. entscheiden lassen (Ub. 170). — Etym.: < *tojonno-*.
- tojonno-** befehlen (Ub. 112); \*richten, entscheiden (s. *tojonnot-*). — Etym.: < *tojon*.
- tojottor** s. *tojon*.
- tok-** (togV) aus/ver-schütten; **diä attygar külü toguma!** schütte die Asche nicht neben das Haus! (Dem'j. UA 146.9). — Etym.: = jak. *tox-* id. (ĖSTJa III 273). — Vgl. *togun-*.
- toki** s. *tōkī*.
- toksuojak** nur neun (Ub. 140). — Etym.: < *togus*. — Vgl. *toguskän*.

- toksuon 1.** neun, russ. *devjatero*; **2.** zu neunt (Ub. 139). — Etym.: < *togus*. — Vgl. *toguh uon*.
- toksus** der neunte (Ub. 141). — Etym.: < *togus*. — Vgl. *tur- I*.
- tokto** '?; **uō, ogom kälbit dū t.?** och, mein Sohn ist gekommen, nicht wahr? (Dem'j. UA 125.195).
- toktot-** anhalten, stehen lassen (DJa 196). — Etym.: < *toktō-*.
- toktō-** halten, stehen bleiben (DJa 100). — Etym.: = jak. *toxtō-* id. (VEWT 485b).
- tolkuj** Verstand (Ub. 28, 148). — Etym.: = jak. *tolkuj* Idee, Gedanke < russ. *tolkuj*, Imperat. 2.Sg. < *tolkovat'* erläutern.
- tolkujdā-** überlegen, nachdenken (Ub. 148). — Etym.: < *tolkuj*.
- tolokno** (Dem'j. UA 95.41), **toloknō** (nur vor einem hohen Vokal der Folgesilbe? — Dem'j. UA 96.51: *toloknōbun*, Acc. 1.Sg.), **toloko** (Ub. 71) Mehlschwitze, Einbrenne; **t. oņor-** Mehlschwitze zubereiten (Dem'j. UA 95.41). — Etym.: < russ. *tolokno* id. > jak. *tolokko* id. (Ub. 71). — Vgl. *tolokolō-*.
- toloko** s. *tolokno*.
- tolokolō-** Mehlschwitze zubereiten (Ub. 71). — Etym.: *tolok(n)o*.
- tolor- I 1.** an-/voll-/füllen (Ub. 150; Dem'j. UA 85.13); **karčynnan t.** s. *kul*; **2.** erfüllen *Wunsch* (DJa 153), tun, verwirklichen; **tuogu haņarbytym, onu t.uoŋm** was ich gesagt habe, werde ich [auch] tun (Dem'j. D 181.191); **učitel'nica haņatyn t.** der Anweisung der Lehrerin folgen (DJa 81). — Etym.: < *tuol-*. — Zur Semantik vgl. russ. *vypolnit'* 1.2. id. — Vgl. *toloru*.
- \*tolor- II.** — Ein Druck- od. Hörfehler für *olor-* 'sitzen': *mānūtin yjābyt t.but* [= *olorbut*] er saß gesenkten Hauptes (Dem'j. UA 98.131).
- toloru** voll; **d'ā ihigār t. karčyny kyttā as bār ātā ābit** im Haus gab es reichlich Geld und Essen (Koš. T 184.25); **tabalary** [sic!, = -ra] **t., astara, taņastara t.** sie haben jede Menge Rentiere, Essen und Kleidung (Dem'j. UA 128.335); **bir lotkatyn t. bultābyt** eines seiner Boote hat er mit Jagdbeute voll beladen (ebda 85.12); **hyrgatyn t. aragi ylbyt** er nahm einen Schlitten, voll beladen mit Spiritus (ebda 87.70). — Etym.: Ger. < *tolor-*. — Vgl. *tobus-t*.
- tolot** Hagelkorn, Schloße; **t.tor** (Pl.) Hagel; **t.tor tūspūttārā** es hagelte (DO 78).
- tonogos** Wirbelsäule (Ub. 121). — Etym.: = jak. *tonoyos* id.
- tonoldo** s. *toņoldo*.
- toņ** gefroren (Ub. 41). — Etym.: = jak. *toņ* id. (ĒSTJa III 265).
- toņ-** ein-/er-/frieren; **tymnīga t.** in der Kälte einfrieren (DJa 156). — Etym.: = jak. *toņ-* id. (s. *toņ*).
- toņoldo** (Pek.; Ub. 28f.; DSJ), **toņoldu** (Dem'j. UA 144.11), **tonoldo** (Ub. 61) Block mit Riemen, der die Funktion der Gabeldeichsel hat oder Zügelblock im Geschirr für drei Rentiere (Pek. 2730). — Etym.: < ewk. *toņollo* Ring (Ub. 28f., 61; DSJ 242).
- toņolok** s. *togonok*.
- toņonok** s. *togonok*.
- toņor-** *trans.* einfrieren (DJa 132; Art. 87). — Etym.: < *toņ-*. — Vgl. *toņottor-*.

- toņottor-** *trans.* einfrieren (Vor. SZ 151). — Etym.: doppelter Kausativ:  
 < \*toņ-or-tor-.
- toņsuj-** klopfen; **tünnükpütün t.** an mein Fenster klopfen (DJa 135).  
 — Etym.: = jak. *toņsuj-* id. < mo.; moL. *toņši-* id. (Kař. MEJ 109).
- toņus** Ewenke (Ub. 86, 196).
- toņustā-** ewenisch sprechen (Ub. 147).
- toņustū** auf ewenisch (Ub. 196).
- tord/ō-** zerschmelzen; **toņ suolun t.on** [sic!, = -ōn] **iči suolun irdān ihābin** ich taue den gefrorenen Weg auf und verfolge deine heißen Spuren (Dem'j. UA 105.65).
- torgo** (Näh-)Stoff (DJa 185; Nad. 14; DSJ 243) — Etym.: = jak. *toryo* grüner od. blauer Stoff, *veralt.* (s. Joki 334).
- tortoj-** steif/hart werden *vom Schnee/Frost* (DJa 134). — Etym.: = jak. *tortoj-* id.
- tot** satt (Nad. 14). — Etym.: = jak. *tot* id. = atü. *tok* id. — Vgl. *bāj t.*
- tot-** satt werden, sich satt essen; **ahȳr, ahȳr da toppot** er ißt [und] ißt [und] wird nicht satt (DJa 156); **kyrakyj ogolor huguntan toppottor** kleine Kinder können von Beeren nicht genug bekommen (DJa 187). — Etym.: = jak. *tot-* id. < \*tođ- > osm. *doj-* id.
- toton-bajan** reich und satt, im Überfluß; **t.-b. olor-** reich und satt leben (DJa 127). — Vgl. *bājan-totōn, bāj-tot.*
- tōkī** (Nad. PAD 34), **tuokī** (DSJ), **toki** (Ub.) Elch. — Etym.: < ewk. *tōkī* (DSJ 248), *toki* (Ub. 64) id.
- tōbö** 1. Baum wipfel (Ub. 188f.); 2. Kopf (Dem'j. UA 107.121); 3. Scheitel (NR: BeKo. 82). — Etym.: = jak. *tōbö* 1.2. id. (ĚSTJa III 198).
- tōbülā/k** (t.gV) Nebenarm eines Flusses (Dem'j. D 181.190). — Etym.: = jak. *tōbülāx* id.
- tōbürüön** Flechte (Nad. 18). — Etym.: = jak. *tōbürüön* id. (Kař. EJE 129).
- tögül** Mal; **üs t.** dreimal (Ub. 138). — Etym.: = jak. *tögül* id.
- tögüllā-** (so und so viele Male) durchführen, vorkommen, etc. (Ub. 138).
- tögürüččü** (DJa), **tögürüčči** (Dem'j. UA), **tögürüčči** (Koř. T 189.4) (+ Acc.) um...herum, rings(her)um; **uraha diāni t. kāmpyt** er ging um die Hütte herum (Dem'j. UA 123.128); **t. tur-** im Kreis stehen (DJa 88); **ostōlu t. komulun-** sich um den Tisch versammeln (DJa 107). — Etym.: < \*tögürüj- = jak. *tögürüj-* umgehen < \*tägür-ī- (s. *tiār-*). — Vgl. *tögürük, tögürüt-*.
- tögürü/k** (t.gV) 1. rund, kreisförmig (DJa 55, 78); 2. krumm, nach oben gebogen *Schwanz* (DJa 100). — Etym.: < \*tögürüj- (s. *tögürüččü*).
- tögürüt-** rund/kreisförmig machen (DJa 46). — Etym.: Kaus. < \*tögürüj- (s. *tögürüččü*).
- töhö** wieviel? (Ub. 106; s. *davno*); **t. bār hirdārin barytyn türsājbit** er hat die ganze Fläche, wie groß sie auch sein mag, durchgewühlt (Ub. 106); **ülāņ t.nnōn** [sic!] **barar?** wie geht es dir? (Dem'j. D 181.224); **t. ör** ziemlich lange (DJa 145); **t. āmä** etwas, eine Menge, Einiges: *tahagaspytyn tabaga ȳrdȳbyt t. āmä* einen Teil des Gepäcks laden wir auf Rentiere (Art. 83); **t. āmä gȳly**

einige Jahre lang (DJa 145); **t. da** einige: *t. da buolumuja* nach einiger Zeit (Dem'j. UA 104.13); **t. kačča** etwas, ein wenig: *t.nü kaččany barbyttara buolla* einige Zeit verging, nachdem sie weggegangen waren (Ub. 106: entspricht der russ. Märchenformel „dolgo-li, korotko-li“ = dt. „über kurz oder lang“; s. auch *ğuru*); **t. katčaga** einige Zeit: *t. katčaga buolan* nach einiger Zeit (ebda 125.222). — Etym.: = jak. *töhö* id.

**tölön** Flamme (DO 73). — Etym.: = jak. *tölön* id.

**tölä-** bezahlen (Nad. 17). — Etym.: = jak. *tölä-* id. (VEWT 493a; Joki 337).

**tömüjä** s. *čömüjä*.

**tömü** Fähre, Floß. — Etym.: < ewk. *tömu* 1. id.; 2. Schamanentrommel (Ub. 66).

**tön/ün-** (t.nV) zurück-kehren/-kommen (Dem'j. UA 93.33–34); **t.nön** (Ger.) umgekehrt, zurück (ebda 85.19). — Etym.: = jak. *tönün-* id. (VEWT 493b; ÈSTJa III 276).

**töjürgäs** Baumstumpf (DSJ 245). — Etym.: = jak. *töjürgäs* 1. id.; 2. Wurzel (ÈSTJa III 281). — Vgl. *tördü*.

**tördü** 1. Wurzel (Dem'j. UA 119.Titel); **hä t.tä** Visierkorn (K: BeKo. 77); 2. Sippe, Stamm (Dem'j. D 180.135). — Etym.: 3.Sg. Poss. < *törüt* I.

**tördüöjäk** nur vier (Ub. 140). — Etym.: < *tüört*. — Vgl. *tüörkän*.

**tördüön** 1. vier, russ. *četvero*; 2. zu viert (Ub. 139). — Etym.: < *tüört*.

**tördüs** (Ub. 141; DJa 31), **tüördüs** (Dem'j. UA) der vierte; **t. künügär** am vierten Tag (Dem'j. UA 85.11). — Etym.: < *tüört*.

**törgö-** sich erkundigen, erkunden (DSJ 245). — Etym.: = jak. *törgö-* id.

**törö-** (alle Belege außer Ub. 161), **törüö-** (Ub. 161) 1. gebären (Dem'j. D 178.20: in Ust'-Avam nur für Tiere; in Syndasko, Popigaj, Ždanicha auch für Menschen); 2. geboren werden (DJa 95, 170; nach Ub. 19, 57 nur für Tiere, aber vgl. das Beispiel: *bu t.büt kümär* an meinem Geburtstag, DSJ 127 s.v. *kurumnä*). — Etym.: = jak. *törö-* 1.2. id. (Menschen und Tiere) (ÈSTJa III 283). — Vgl. *töröbüt*; *tugut*.

**töröbüt** 1. blutsverwandt, leiblich; **t. agata** sein leiblicher Vater (Ub. 110); **t. ubaj balys** zwei leibliche Brüder (Dem'j. D 180.133); **inäbittän t. uon ogo ätibit** wir waren zehn leibliche Kinder unserer Mutter (Art. 85); 2. Geburts-; **t. künä** sein Geburtstag (DJa 53); 3. Mutter-, Vater-; **bihigi t. tylbyt** unsere Muttersprache (DJa 109); **bihigi t. hirbit** unser Vaterland (DJa 92); 4. Gründungs-; **Fevral' 23 künä** — **Sovetskaj Armija t. künä** der 23. Februar ist der Gründungstag der Sowjetarmee (DJa 159). — Etym.: Part. < *törö-*.

**törtörü** s. *töttörü*.

**törtörüdäk** zurück, umgekehrt (Ub. 125). — Etym.: < *törtörü* + *däk*.

**törüö-** s. *törö-*.

**tör/üt** I (t.dV) 1. Fuß *eines Baumes*; **timir fit t.dügär** zu Füßen des eisernen Baumes (Dem'j. UA 110.190); 2. Vorfahr, Ahne (?); **t.üt tylgytynan** in der Sprache eurer Vorfahren (?), DJa 109). — Etym.: = jak. *törüt* 1.2. id. (VEWT 495a).

- törüt II** ganz, völlig (DJa 105). — Etym.: = jak. *törüt* id. — Vgl. *hatan-, tura*.
- törüttän-** anfangen; **tyl ortotugar haņa slog soglasnaj zvuktan t.är** eine neue Silbe im Wortinlaut lautet konsonantisch an (DJa 32). — Etym.: < *törüttä-*.
- törüttä-** 1. beginnen; **t.n. haņaryņ!** beginnt zu sprechen! (DJa 109); 2. gründen; **partijany t.** eine Partei gründen (DJa 116); **armijany t.** die Armee gründen (DJa 159). — Etym.: < *törüt*.
- törttäk** entstammend, herkommend; **iti flažok kyhyl znamjattan t.** diese kleine Fahne entwickelte sich [wörtl.: (ist) herkommend] aus dem roten Banner (DJa 122). — Etym.: < *törüt*.
- töttörü** (DJa; Dem'j. UA 97.97), **törtörü** (Ub.; Dem'j. UA 85.31) 1. zurück; **t. bar-** zurückgehen (DJa 130); **t. ilt-** zurückbringen (Dem'j. UA 97.97); **t. köt-** zurückfliegen (Ub. 189); **t. yl-** zurücknehmen (Dem'j. UA 85.31); 2. umgekehrt, umgedreht; **t. ät-** widersprechen, sich widersetzen (Ub. 195). — Etym.: = jak. *töttörü* 1.2. id. < \**töntärü*, Ger. < \**töntär-* < \**tön-*> trkm. *dön-* zurückkehren. — Vgl. *törtörüdäk, töttörü-täry*.
- töttörü-täry** hin und her (s. *hyrykäjdä-*).
- tramvaj** Straßenbahn (Art. 86). — Etym.: < russ. *tramvaj* id.
- trevoga** Unruhe, Alarm (DJa 161). — Etym.: < russ. *trevoga* id.
- trjapka** Tafellappen *Schule*; **t.ny ilit-** den Lappen anfeuchten (DJa 17). — Etym.: < russ. *trjapka* Lappen. — Vgl. *tiräpkä*.
- truba** Trompete; **t.lar önnüllar** Trompeten ertönen (DJa 159). — Etym.: < russ. *truba* id. — Vgl. *turbä*.
- trudodni** Tagewerk (DSJ 246). — Etym.: < russ. *trudodni*, Pl. < *trudodeń* id. — Vgl. *turda*.
- tubut** s. *tugut*.
- tugu(j)** s. *tuok*.
- tugul** 1. Knochen (Dem'j. UA 96.71); 2. Knochen im Rentierhuf (Belt. FO 72). — Etym.: = jak. *tugul* ~ *tubul* ~ *tumul* der innere Knochen des Hornes od. der Klaue < mo. (Kał. MEJ 52).
- tugur-** (Dem'j. UA 105.40), **tur-** (ebda 105.48) zupfen, ziehen. — Vgl. *tulun-*.
- tugus-** (tuksV) 1. entsprechen, günstig/geeignet sein, passen; **muoraga hyrga ğiä tuksar** für die Tundra sind Schlittenhäuser gut geeignet (DSJ 246); **iti miniäkä tuksar, iti kÿhy illiäm** diese paßt mir gut, dieses Mädchen werde ich nehmen (Dem'j. UA 128.313); **baryakpyn tuksubat** es paßt mir nicht, zu gehen (ebda 110.182); 2. sich entwickeln/verbessern; **bihigi küök planetabyt tuksuo** unser grüner Planet wird sich entwickeln (DJa 174). — Vgl. *tuksar-*.
- tugut** (Ub.; Ub. D; DJa 101; Belt. FO 72), **tubut** (Belt. FO 72) Rentierkalb; **at t.a** Pferdefohlen (Ub. D 55); **koruoba t.a** Kuhkalb (ebda); **t. törür yja** Mai [wörtl.: Monat, in dem Kälber geboren werden] (Ub. 55). — Etym.: = jak. *tugut* ~ *tubut* id. < Pl. zu moL. *tuγul* Kalb (Kał. MEJ 117; Ub. 26, 60). — Vgl. *tugutkän*.
- tugutkän** Rentierkalbchen (DJa 103). — Etym.: < *tugut* + Dimin.-Suff. *-kän*.
- tuguttäk** Rentierkalb habend; **bir t. (ä-)** ein Rentierkalb besitzen (DJa 154). — Etym.: < *tugut*.



**tuhak** 1. Schlinge; **t. oŋor-** Schlinge machen (Dem'j. UA 85.8); 2. Drahtschlinge zum Fangen der Hasen (Ub. 43). — Etym.: = jak. *tuhax* Fangschlinge (ĚSTJa III 290). — Vgl. *kätärt-*.

**tuhalā-** nützlich sein, helfen, beitragen (DJa 125). — Etym.: = jak. *tuhalā-* id.

**tuhan-** verwenden, gebrauchen; **ünär otu karysta** [sic!, = -ā], **kojut t.yaŋ** schöne das grüne Gras, [denn] du wirst es später gebrauchen (können) (Dem'j. UA 146.10). — Etym.: = jak. *tuhan-* id.

**tuhugar** s. *tus*.

**tuhunan(yj)** s. *tus*.

**tuhuttan** s. *tus*.

**tuksar-** 1. anpassen (DJa 139); 2. entwickeln, zur Entwicklung beitragen; **ginilär ülälärinän dojdularyn t.allar** mit ihrer Arbeit tragen sie zur Entwicklung ihres Landes bei (DJa 75). — Etym.: < *tugus-*.

**tulājak** (Koš. T), **tulājax** (DSJ) 1. Witwe(r) (DSJ 247); 2. Waise; **t. kāl-** zum Waisen werden (Koš. T 185.47). — Etym.: = jak. *tulājax* 2. id. = tuv. *dulgujak* 1. id. (ĚSTJa III 292).

**tulmāstā-** übersetzen (DJa 167). — Etym.: < \**tulmās* = jak. *tylbās* Übersetzung < russ. *tolmač* Dolmetscher. — Vgl. *parevodtā-*.

**tulujāččy** jemand, der etw. aushalten/überstehen/schaffen kann (s. *ģiā*). — Etym.: < \**tuluj-* = jak. *tuluj-* aushalten, überstehen.

**tul/un-** (t.IV) heraus-/ab-fallen, abgehen, sich lösen (Dem'j. UA 144.7). — Etym.: = jak. *tulun-* id. < \**tūrlun-* < \**tugur-ulun-* < *tugur-*.

**tuman** Nebel (s. *güdän; ys*). — Etym.: = jak. *tuman* id. = osm. *duman* Qualm.

**tumsu** ein hervorstehender Teil eines Gegenstandes: Bootsbug (Ub. 120), Fußspitze (Belt. FO 73); **hyrga t.ta** Befestigungsring am Schlitten (Belt. T 161.4: 'uško narty'). — Etym.: erstarrte Poss.-Bildung 3.Sg. < *tumus*.

**tumu/s** (t.hV, Dem'j. UA 126.250) 1. Kap (Ub. 120); 2. Insel; **bajgal t.hugar** auf einer Meeresinsel (Dem'j. UA 126.250). — In Dem'j. UA 126.259: 'ostrov-mys'. — Etym.: = jak. *tum/us* (t.sV) Nase; hervorragender Vorderteil; Kap < \**tumuš*; vgl. atü. *tumš-uk* Schnabel, Rüssel. — Vgl. *tumsu*.

**tunuj-** sich auflösen *Wolken u.ä.* (DJa 134). — Etym.: = jak. *tunuj-* sich verbreiten (Kał. VIII 91).

**tuñā** Intensivierungswort (Ub. 197). — Vgl. *kōkūn, muña*.

**tuñak** Huf (Nad. 37; Dem'j. UA 96.70; Belt. FO 73). — Etym.: = jak. *tujax* id. (VEWT 499f.)

**tuogo** s. *togo* I.

**tuogu** I s. *tuok*.

**tuogu** II s. *togo* II.

**tuok** (t.gV) (alle Belege außer BeKo.), **tuogu** (K: BeKo. 82) [In obliquen Kasus: *tuog+* und *tug+*, z.B. Acc.: (DJa 109:) *tuogu* und *tugu*, (Dem'j. D 181.191:) *tuogu*] 1. was?; **bu tuguj?** was ist das? (DJa 44); **tuguj?** id. *Schlußfrage im Rätsel* (DJa 47); **tuguj da?** was ist denn das? (Dem'j. UA 127.266); **t.k dī hanŷgyt?** was/wie denkt ihr? (DJa 170); **t.k buolluŋ?** was gibt es Neues bei dir? (Dem'j. D 181.216); **t.k buolagyt!** (ach,) was sagt ihr

denn! (Belt. T 166.26: 'da čto vy!'); **t.k ämä** irgendwas, etwas (Ub. 107f.): *t.kta ämätä käpsä ärä gini tuhunan!* erzähle doch etwas über ihn! (DJa 130); **t.k da** [+ verneintes Verb] nichts: *tugu da yjytyma!* du sollst keine Fragen stellen! [wörtl.: frage nach nichts!] (Ub. 120); *körör karaktāgar t.k da huok türgäntän türgän* nichts ist schneller als ein scharfer Blick [wörtl.: als sehende Augen] (Dem'j. UA 95.21); *tugu da bulbatak siägin ahyagyn* er hat nichts zu essen gefunden (ebda 106.69: '...popit' [sic!] i poest'); *t.k. da buoluo huoga* nichts wird passieren (DJa 130); **t.k dagany** irgendwas, was es auch sein mag (Ub. 108); **t.k ġuru** irgendwas (ebda: 'čto-nibud'); **t.k irä** irgendwas (Ub. 107: 'čto-to'); **2.** was für ein?, welcher? [das Folgewort kommt mit Poss.-Suff vor]; **t.k kihitä?** was für ein Mensch? (Dem'j. UA 87.75); **t.k dogoro!** was für ein [schlechter] Freund! (DJa 146); **t. irä** irgendein, irgendwelcher (Dem'j. UA 122.89, 126.250). — Etym.: = jak. *tuox* 1.2. id. < \*to + Verstärkungssuff. \*-ok (StachM It.). — Vgl. (1) *togo, tuokka, tuoktan*; (2) *kubulgatak, kustuk*.

**tuokī** s. *tökī*.

**tuokka 1.** Dat. < *tuok* (Ub. 104); **2.** warum?, wozu? (Ub. 104, 164); **3.** was?; **t. irä** etwas: *kynatyn annytan t.ny irä oröbut* [ein Märchenvogel] hielt etwas unter seinen Flügeln (Dem'j. UA 126.264). — Vgl. *togo*.

**tuoktan 1.** Abl. < *tuok*; **2.** weswegen? (Ub. 104).

**tuol-** **1.** sich füllen, voll werden (Ub. 150); **2.** über die Ufer treten (Dem'j. D 180.148); **3.** in Erfüllung gehen, geschehen, werden; **gini uon ġyla t.la** sie ist 10 Jahre alt geworden (DJa 65). — Etym.: = jak. *tuol-* 1.3. id. < \*töl- > trkm. *döl-* 1.3. id. — Vgl. *tolor-, tuolū*.

**tuolkul/ā-** **1.** verstehen (Vor. SZ 150); **ginilər käpsätär hañalara tuspa da buollar, bājā-bājälärin bārt üčügäjdik t.üller** obgleich die Sprachen, die sie sprechen, verschieden sind, verstehen sie einander sehr gut (DJa 117f.); **2.** überlegen; **oburgu ör t.ābakka** ohne lange zu überlegen (DJa 144). — Etym.: < russ. *tolk* Sinn, Inhalt. — Vgl. *tuolkulān*.

**tuolkulān adv.** aufmerksam [wörtl.: verstehend]; **t. āk-** aufmerksam lesen (DJa 78); **t. ihillā-** aufmerksam zuhören (DJa 116). — Etym.: Ger. < *tuolkulā-*.

**tuolū** [wörtl.: Vollwerden] in: *yj t.ta* Vollmond (Dem'j. D 178.9). — Etym.: < *tuol-*.

**t'uoñal** s. *čoñal*.

**tuoña** Fischfangplatz. — Etym.: < russ. *tonja* id. (Ub. 38).

**tuora 1.** quer (liegend), s. *karaktāk*; **2.** stromaufwärts (K: BeKō. 82); **3.** entfernt, weit (s. *diägi*); **4.** weg (s. *arāk-*). — Etym.: = jak. *tuora* 1.3. id. (ĖSTJa III 250). — Vgl. *tuoraj, tuorā-*.

**tuoraj** Kutschersitz (Dem'j. UA 143.3: 'oblučok'). — Etym.: = jak. *tuoraj* Querbalken < *tuora*. — Vgl. *tuorajdā-, tuorajdāk*.

**tuorajdā-** (verschiedene Teile des Schlittens) durch den *tuoraj*-Balken miteinander verbinden (Dem'j. UA 144.8). — Etym.: < *tuoraj*.

**tuorajdäk** *adj.* mit Kutschersitz/dem *tuoraj*-Balken versehen; **hyarga bīr-ikki t. buolaččy** ein Schlitten hat einen oder zwei Kutschersitze (Dem'j. UA 144.9).

— Etym.: < *tuoraj*.

**tuorā-** überschwimmen, überqueren; **äbāni t.** (Dem'j. D 179.90) = **äbā oḡuor t.** (DJa 87) den Fluß überqueren, an das andere Ufer gelangen. — Vgl. *tuora*.

**tuos** s. *kā*.

**tur-** I 1. stehen (Ub. 110); 2. aufstehen (Ub. 154; DJa 96); 3. auferstehen (s. *tillij-*); 4. liegen, befinden sich (s. *äbā*); **Kannyk bukva tördüs t.ar? Kannyk toguhuj?** [sic!, nicht \**toksuhuj?*] Welcher Buchstabe steht an vierter Stelle [im Alphabet?], Welcher an neunter? (DJa 30); 5. andauern, sein; **min bagarabyn ḡyly mäļģi hās t.uon** ich möchte, daß das [ganze] Jahr [nur] Fröhling ist (DJa 188); **tymn̄y künnār t.ar ätillār** kalte Tage hielten an (Koš. T 180.1); 6. errichtet werden; **obelisk t.butā** ein Obelisk wurde errichtet (DJa 117); 7. für etw. sein, einer Sache ergeben sein, sich für etw. aussprechen; **mir ihin t.** für Frieden sein (DJa 161); **kirdik ihin t.** für Wahrheit sein (DJa 183). — Gram.: drückt eine lang anhaltende Handlung aus: *kāma t.but* er ging lange, *hugast̄y t.ar* es nähert sich langsam, *ärgičijä t.ar* er dreht sich immer wieder um (Ub. 154). — Etym.: = jak. *tur-* 1.-7. id. (ĒSTJa III 296). — Vgl. *turmaktā-*, *turur-*.

**tur-** II s. *tugur-*; *tulun-*.

**turbā** (Ub. 36), **turba** (Koš. T 189.6) Schornstein. — Etym.: < russ. *truba* 1. id.; 2. Trompete. — Vgl. *truba*; *turda*.

**turda** Tagewerk (DSJ 249). — Etym.: < *trudo(dni)*, s.o. — Vgl. *turbā*: *truba*.

**turkaru** s. *turkary*.

**turkary** (alle Belege außer Ub. D 47), **turkaru** (Ub. D 47) (+ Gen. 3.Sg.: *-in*) lang (wie), solange; **t̄ynnāgyn t.** solange er lebt (Ub. 188); **atagym, ilim kamn̄ryrn t.** solange sich meine Füße und Hände bewegen (lassen) (Vor. SZ 82); **min üjām t.** mein ganzes Leben lang (Dem'j. D 182.243); **ahyn t.** lang wie ihr Haar (DO 74). — Etym.: = jak. *tuxary* id. = atü. *turkaru* stets, immer < atü. *turk* Länge (Ub. 188).

**turku** Rentierreiseschlitten. — Etym.: < ewk. *turku* id., lam. *turki* id. (DSJ 249).

**turmaktā-** schnell aufstehen (Ub. D 47). — Etym.: < *tur-* + *-baktā* (= jak. *-baxtā-*, GJa 278).

**turulan/yl-** (t.nV) "?"; **bäjäätä hogotokkon utujbut t.nar** er ging allein [= ohne seine Frau] schlafen (Dem'j. UA 128.217). — Ob zu jak. *turulā-* 'rascheln'?

**tuoror-** 1. auf-/hoch-/heben, auf-/stehen lassen (Ub. 103); 2. stellen (Ub. 150); **yjyt̄yta t.** Frage stellen: *bäliätämmit tyllarga yjyt̄yta t.uŋ!* stellt Fragen zu den [durch Fettdruck] hervorgehobenen Wörtern! (DJa 44). — Etym.: < *tur-* I. — Vgl. *tiārä*; *tuorurun-*, *turur-*.

**tuorurun-** [nur für sich selbst?] ein-/stellen; **āny t.** eine Tür [im neuen Haus] einstellen (Koš. T 190.14). — Etym.: < *tuoror-*.

**turur-** stellen; **ostuol ürdütügär t.** auf den Tisch stellen (Belt. T 162.8). — Etym.: < *tur-*. — Vgl. *tuorur-*.

- turū I** Schamanenpfahl (Ub. 65f.). — Etym.: <ewk. *туру* Pfahl, Pfosten, Schamanenbaum (ebda):
- turū II 1.** kurze Reiseunterbrechung, damit sich die Rentiere erholen (DSJ 249f.); **2.** Standort (Art. 83). — Etym.: < *tur-*.
- tus** (tuhV) \*Seite, Richtung (s. Etym.); **tuhugar**, 1.Pl.: **tusputugar**, usw. (s. *tuhunan*), (1) für: s. *majgy*; *bihigi barybyt bājābit tusputugar* (innibitigär) *üläljbit* [sic!, = -ib-] wir alle arbeiten für uns selbst (Dem'j. D 182.242); (2) gegenüber: *orunnaryn tuhugar* ihrem Bett gegenüber (Koš. T 181.18); **tuhunan**, 1.Pl.: **tusputunan**, usw., (1) für: s. *majgy*; (2) über: *tuok tuhunanyj bu käpsäl?* worauf bezieht sich [wörtl.: worüber ist] diese Aussage? (DJa 4); *tabalar tustarynan* über Rentiere (Belt. T 160.Titel); *bājāgit tuhunan* [sic!, nicht \**tuskutunan?*] *käpsān!* erzählt (etw.) über euch! (DJa 20); *kosmonavtar tustarynan kinigä* Buch über Kosmonauten (DJa 176); **tuhuttan** wegen: *tuok t.?* weswegen? (Ub. 104). — Etym.: = jak. *tus* id. = atü. *tuš* gegenüber.
- tuspa 1.** verschieden, unterschiedlich (s. *tuolkulā-*); **2. adv.** einzeln; **ol zvuktary t. hajaryŋ!** spricht jeden einzelnen dieser Laute aus! (DJa 15). — Etym.: = jak. *tuspa* 1.2. id.
- tustāx** *Postposition der „sollen“-Sätze* (s. *tämäčis-*). — Etym.: = jak. *tustāx* id.
- tut- 1.** fest-/halten (Ub. 28); **2.** greifen, fassen, nehmen (Ub. 112); **luotkany tumsututtan t.** das Boot am Bug fassen (Ub. 120); **haŋatyn ötüötük t.** seine Gedanken klar [wörtl.: gut] fassen/ausdrücken (Ub. 196); **3.** fangen (Ub. 28); **taba t.** Rentiere fangen (Belt. T 160.3); **4.** pflegen; **kinigāni t.** seine Bücher pflegen (DJa 105); **ilimnārin bārt üčügājdik t.** seine Netze sehr gut pflegen (DJa 94); **5.** in die Erde stecken, bauen, errichten (DJa 140; Belt. T 161.4); **diälāri t.allar tāhynan** sie bauen Häuser aus Stein (Dem'j. D 179.78); **timir huolu t.** eine Eisenbahnlinie bauen (DJa 70). — Etym.: = jak. *tut-* 1.-5. id. (Kaš. JW 189). — Vgl. *tuttar-*, *tut(un)-*.
- tutaj ~ tutajbyt** Verstorbener (Euphem.?, Ub. D 62: 'nazvanie umeršego'). — Etym.: vgl. jak. *tutaj-* bedürfen, brauchen (ebda).
- tutāk** (DJa), **tuta/k** (t.gV, Belt.T) Griff, Stiel; **ān t.tara** Klinke(n) (DJa 203); **lošku t.gyn bulbuta** sie fand den Stiel eines Löffels (Belt. T 163.4). — Etym.: < *tut-*.
- tuttar- 1.** über-reichen/-geben, abgeben, aus-/ein-händigen; **kāhilārin t.** Geschenke überreichen (Art. 84); **Tajmyr bulčuttara ğyl ājy ügüs kyrsa tiritin gosudarstvoga t.allar** die Jäger von Tajmyr geben jedes Jahr viele Polarfuchsfelle an den Staat ab (DJa 98); **2.** gebissen werden [wörtl.: (sich selbst) fassen lassen]; **yppyt t.byt ātā ābākāgā** unser Hund ist vom Bären gebissen worden (Art. 83). — Etym.: < *tut-*.
- tutul/un-** (t.IV) (Abl. – an einem Gegenstand) festhalten (Dem'j. UA 110.204). — Etym.: < *tut-*. — Vgl. *tutun-*.
- tut/un-** (t.tV) **1.** ergreifen, festhalten; **ānygar kys t.ta hyppyt** das Mädchen ergriff die Tür und hielt sie fest (Dem'j. UA 104.37); **2.** [nur für sich selbst?] fangen; **taba t.un-** Rentiere fangen (Belt. T 161.4); **3.** [nur für sich selbst?] bauen, errichten; **diā t.tubuttar** sie haben ein Haus gebaut (Dem'j.

- UA 87.53); **4.** ersetzen ein Wort anstelle des anderen (DJa 173). — Etym.: < *tut-*. — Vgl. *tutuhun-*.
- tuvin** (Pl.: *t.nar*) Tuwiner (DJa 117). — Etym.: < russ. *tuvin-ec* id.
- tūra** ganz, völlig (Nad. 6). — Etym.: = jak. *tūra* id., Ger. < jak. *tūr-* [= *dolg. tugar-*] (Kork. 123). — Vgl. *törüt* II.
- tūs** Salz; **t. kör-** Salz durch Verdampfen gewinnen (Ub. 138). — Etym.: = jak. *tūs* id. < \**tūz*> trkm. *dūz* id.
- tüstā-** salzen (DJa 127; Nad. 22). — Etym.: < *tūs*.
- tüstāk** salzig, gesalzen (s. *bagalā-*).
- tübäs-** geraten z.B. in einen Sturm (DJa 142); **miniäkä t.pikkin!** iron. du bist mir aber einer! [wörtl.: du bist mir (aber) geraten!] (Dem'j. UA 106.90). — Etym.: = jak. *tübäs-* id.
- tübürātkä** Taburet, Hocker. — Etym.: < sibir.-russ. *tubaretkā* id. < schriftruss. *taburetkā* id. (Ub. 70).
- tügä/k** (t.gV) Boden des Meeres u.ä.; **balyktar ū t.gigār tüspüttār** Fische schmiegt an den Grund (DJa 134). — Etym.: = jak. *tügäx* id. < \**tübäk* < \**tūp*> trkm. *dūjp* id. (Kał. VIII 92).
- tühār-** fallen lassen (Ub. 31; Dem'j. UA 124.162). — Gram.: vollendete Handlung: *kaja okson t.bit* er hat den Felsen zerschlagen (Dem'j. UA 109.175). — Etym.: < *tūs-*.
- tühārāčči** s. *kumār*.
- tühā-** träumen (s. *dāgynty*). — Etym.: = jak. *tühā-* id. < \**tūšā-* < \**tūš*. — Vgl. *tūl*.
- tühülük, tühülük** (Pek. 2925: *-üsü-*; es bleibt unklar, ob die beiden Varianten *dolg.* sind; in DSJ 252 kommt nur *tühülük* als *dolg.* vor) von Frauen wie von Männern getragene, vom Hals fast bis zu den Knien reichende Schürze aus buntem Tuch mit Glasperlen. — Vgl. *tūs*.
- tühütälā-** von mehreren Gegenständen nacheinander zu Boden fallen (poln. *poopadać*); **tīt mastan innälārā t.tilār** Lärchennadeln sind zu Boden gefallen (DJa 86). — Etym.: < *tūs-*. — Vgl. *tülügürā-*.
- tühülük** s. *tühülük*.
- tülāk** s. *tülāk*.
- tülügürā-** in: *t.n* — *talygyrān tūs-* polternd zu Boden fallen von kleinen Holzgegenständen (Ub. 152). — Vgl. *talybyrā-*, *tühütälā-*.
- tülük** stark; **t. tyala** starker Wind (DJa 134). — Etym.: = jak. *tülük* (z.B. *t. ū* tiefer Schlaf) < burj. (Kał. VIII 92).
- tül/ün-** (t.IV) hoch-gehen/-schweben, steigen (DJa 134). — Etym.: = jak. *tülün-* id. < mo. (Kał. VIII 92).
- tümük** Knoten (Belt. 47). — Etym.: = jak. *tümük* id.
- tün** s. *tün*.
- tünnük** (alle Belege außer Belt. T 168.66), **tünnük** (Belt. T 168.66) Fenster (Ub. 62); **t.kä kör-** (DJa 68) = **t.ä** [sic!] **kör-** (Belt. T 168.62) durch das Fenster schauen (s. auch *byk-*). — Etym.: = jak. *tünnük* id. < \**tünlük* (s. VEWT 505a). — Vgl. *tünnüktāk*.

**tünnüktäk** (Ub. 132), **tünüktäk** (Ub. 149) so und so viele Fenster habend; **agys t.** *adj.* mit acht Fenstern (Ub. 132, 149).

**tünnük** s. *tünnük*.

**tüngü** s. *tüγγü*.

**tünüktäk** s. *tünnüktäk*.

**tüñähä** (DSJ 251), **tüñäsä** (Po. 144) ein Brauch, dem gemäß ein Jäger das Fleisch des von ihm erlegten Rentiers den Nachbarn schenkt und für sich selbst nur den Rentierkopf behält, welcher ihm Glück bringen soll.

**tüñär-** umwerfen (Ub. 195). — Etym.: = jak. *tüñär-* id. (ÈSTJa III 277). — Vgl. *tüñäri*.

**tüñäri** rücklings; **t. ogus-** umwerfen (Ub. 195). — Etym.: Ger. < *tüñär-*.

**tüökün** Betrüger, Schlaukopf (Nad. 17). — Etym.: = jak. *tüökün* id. (VEWT 493a).

**tüörd uon** (Ub. 136), **tüördüön** (Belt. T 164.2) vierzig. — Vgl. *biähuon*.

**tüördüs** s. *tördüs*.

**tüörkän** nur vier (Ub. 240). — Etym.: < *tüört*. — Vgl. *tördüöjäk*.

**tüört 1.** vier (Ub. 121f., 136); **t.är** (< \**t.tär*) alle vier (Ub. 139); **2.** gut *Zensur in der Schule*; **biäskä**, **t.kä üörän-** so lernen, daß man nur die Noten „sehr gut“ und „gut“ bekommt (Art. 86). — Etym.: = jak. *tüört* id. < \**tört* > osm. *dört* id.

**tüörtä** in: *t. kat* viermal (Dem'j. UA 126.243).

**tüörtäk** vierjährig (Nad. 32). — Etym.: < \**tüörttäk* < *tüört*.

**tüös** (DJa 122; Ub. 25; Nad. 18), **tüs** (tühV, Ub. 120) Brust. — Etym.: = jak. *tüös* id. < \**töš* > trkm. *döš* id. — Vgl. *tühülük*.

**türgä** leichter Holzschild auf Kufen, den der Jäger beim Heranpirschen an wilde Rentiere vor sich herschiebt. — Etym.: < ewk. *turgə* Hinterhalt (DSJ 252).

**türgän** schnell (Ub. 196; Dem'j. UA 120.48); **t. bagajdyk** *adv.* sehr schnell (DJa 78). — Etym.: = jak. *türgän* id. < mo.; moL. *türgen* id. (Kał. MEJ 20). — Vgl. *türgännik*.

**türgännik** (DJa; DSJ 314 s.v. *ygyr-*), **türgännik** (Ub. 196) *adv.* schnell; **tyal kördük t.** *adv.* pfeilgeschwind, in aller Schnelligkeit (DJa 131). — Etym.: < *türgän*.

**türsäj-** durchwühlen (s. *töhö*).

**tüs-** (tühV) **1.** fallen, sich senken, sinken (Ub. 102, 155); **hürgä tühän is-** vom Baum klettern (Dem'j. UA 106.93); **köhön t.** sich nach einer Wanderung an einem Ort niederlassen (ebda 139.2; Koš. T 183.5); s. *tügäk*; **2.** untergehen, sinken; **kün tühärigär kiähä** am Abend nach dem Sonnenuntergang (DSJ 252); **3.** *Wasser* zurückgehen, sich verlaufen; **Äbä üta tühän** als das Wasser vom Jenissej zurückging (DSJ 312 s.v. *ynarä*). — Gram.: (1) Unerwartetes: *tutan t.* jn plötzlich fassen (Ub. 112); *hürgata kalyjan t.püt* sein Schlitten entgleiste plötzlich (Ub. 155); (2) Nachlässiges, wenig Intensives: *ünu ägäläkpär* [sic!, = -iäk-] *diäri oloro t.!* bleibe sitzen, bis ich Wasser hole! (Dem'j. D 181.207; russ. *posidi*; poln. *posiedź*); **tuta t. kinigälärbin!** halte

- mal [eine Weile] meine Bücher! (DJa 164; russ. *poderži*; poln. *potrzymaj*).  
 — Etym.: = jak. *tūs-* 1.–3. id. < \**tūs-* (ĚSTJa III 330).
- tũ** 1. Haar der Tiere, Wolle (Nad. PAD 34); 2. Vogelfeder (Dem'j. UA 145.6).  
 — Etym.: = jak. *tũ* 1.2. id. < \**tüg* > osm. *tij* 1.2. id.
- tũl** Traum; **odũ t.ũ kör-** einen merkwürdigen Traum haben (Dem'j. D 178.32);  
 s. *bĩrgäs*. — Etym.: = jak. *tũl* id. = osm. *dũš* id. (ĚSTJa III 323).
- tũlāk** s. *tũlāk*.
- tũl/ā-** aufblasen (?); **ogolor šardaryn t.ũ köttütä** Kinder bliesen ihre Luftballons  
 auf [und] ließen [sie] steigen (DJa 192).
- tũlā/k** (t.gV, DJa), **tũlāk** (Dem'j. UA 146.11), **tũlāk** (Dem'j. UA 107.105) 1.  
 behaart, Fell- (s. *tĩrlāk*); **ārgä t.** mit altem Fell (Dem'j. UA 107.105); **t.**  
**taņas** Fellkleidung (ebda 146.11); **kyrsa kyhyn čālkā t.k buolar, hajyn boron**  
 Polarfüchse haben im Winter weißes, im Sommer graues Fell (DJa 17); 2.  
 Pelztier; **t.gi bultā-** Pelztiere jagen (DJa 139). — Etym.: < *tũ* .
- tũn** (alle Belege außer Dem'j. UA, D), **tũn** (Dem'j. UA), **tũnũ** (Dem'j. D); 1. Nacht  
 (Ub. 25, 164); **tũnũ karaņa ätä** die Nacht war dunkel (Dem'j. D 180.27);  
**t.ä-künũ** (s. *tũnnāk*) tags und nachts (Dem'j. UA 85.18); **t. ortotugar** um  
 Mitternacht (Dem'j. D 182.288); 2. in der Nacht; **onno t.** damals in der Nacht  
 (Koš. T. 181.9); 3. Nacht-; **t. hĩk** Nachttau (Dem'j. UA 128.323).  
 — Etym.: = jak. *tũn* id. < \**tũn* > trkm. *dũjn* id. — Vgl. *tũnnāk*, *tũnũn*.
- tũnnāk** in: *t. kũnũ hanārgatym* ich dachte Tag und Nacht nach (Dem'j.  
 D 180.113). — Vgl. *tũn*.
- tũnũ** s. *tũn*.
- tũnũgũr-** verschimmeln (Dem'j. UA 105.59). — Etym.: < \**tũnũk* = jak. *tũnũk*  
 Schimmel (VEWT 505a).
- tũnũn** in der Nacht (DJa 156). — Etym.: erstarrter Instr. < *tũn* .
- tũngũ** (DJa), **tũngũ** (Nad. 22) Nacht-; **t. ajanũyt** Nachtwanderer (DJa 135).  
 — Etym.: < *tũn* .
- tũrũ** in: *t. muos* längliche Plättchen aus Hirschhorn, mit denen kleine (= bis  
 zum 7. Lebensjahr) Kinder auf dem Sattel befestigt werden (Po. 150).
- tũs** s. *tũös*.
- tũt** s. *mas*.
- tũvėrdyj** s. *znak*.
- tya** 1. Festland (Ub. 10; Nad. 10); 2. Wald (Ub. 10); Tundra (Art. 85); 3. Dorf,  
 Land; **t.ga bār ätim** ich war auf dem Land (DJa 19); 4. Dolgane (Ub. 11); **t.**  
**kihĩtä** 1. im Wald Lebender; 2. Dolgane (Ub. 10, 196); **t. kihĩtin byhỹta**  
 dolganischer Brauch (Ub. 11); **t. ğono** Dolganen (ebda); **t. hirä** Land der  
 Dolganen (ebda); **t.m hirä** meine dolganische Heimat (ebda); **t. sagata** = **t.**  
**tyla** Dolganisch (ebda). — Etym.: = jak. *tya* 2.3. id. < \**tāg* > trkm. *dāg* Berg.
- tyahā-**Töne von sich geben, ertönen, lärmern, z.B. rauschen (*Blätter im Wind*;  
 Dem'j. D 178.22), klingeln (*Glocke*; DJa 6), klopfen, stampfen (*Huf*; DJa  
 132); s. *munnu*.
- tyal** Wind (Ub. 148); **t. kälbit** der Wind setzte ein (Dem'j. UA 85.20); **ulakan**  
**t.ga** bei starkem Wind (Dem'j. D 181.236); **t.a huok kũn** windstillter Tag

(DJa 87). — Etym.: = jak. *tyal* id < \**tabyl* > čuv. *täväl* Sturmwind. — Vgl. *tyala*.

**tyala** Wind; **t. kühä** die Stärke des Windes; **tülük t.** starker Wind (DJa 134). — Etym.: erstarrte Poss.-Bildung < *tyal*. — Vgl. *učitela*.

**tyalä-** 1. sich vom Fluß, See u.ä. entfernen, zum Wald/ins Dorf/aufs Land fahren; 2. dolganisch sprechen (Ub. 11; vgl. *tyalȳ*; *dulgännä-*, *hakalä-*). — Etym.: < *tya*.

**tyalläk** windig; **tahāra bārt t.** draußen ist es sehr windig (DJa 33). — Etym.: < *tyal*.

**tyalyr-** wehen (Ub. 148). — Etym.: < *tyal*.

**tyalȳ** (auf) dolganisch (Ub. 196); **t. yrya** dolganisches Lied (Ub. 11). — Etym.: < *tya*.

**tya/s** (t.hV) Lärm, Geräusch (Nad. 10); **attar ataktaryn t.ha** Pferdegetrappel (Koš. T 184.30). — Etym.: = jak. *tyas* id. < \**tabyš* > MK. *tawyš* (u.ä.) id.

**tyastak** laut (Dem'j. UA 87.56).

**tyatāgy** Tundra-; **t. yt** Tundrahund, in der Tundra lebender Hund (DJa 100).

**tybda** Fischotter (Ub. 64; NR: BeKo. 78). — Vgl. *tibdä*.

**tyhy** (Pl.: *t.llar*, Belt. T 162.Titel; vgl. *tȳlläk*) Rentierkuh (Ub. 60); **t. at = at t.ta** Pferdestute (Ub. D 55); **t. koruoba = koruoba t.ta** Kuh (ebda); **t. bö-rö = bö-rö t.ta** Wölfin (ebda). — Etym.: = jak. *tyhy* Weibchen = osm. *diši* Weibchen (ĚSTJa III 244). — Vgl. *atȳr*.

**tyhyčča** s. *tyhȳčča*.

**\*tyhyl(lar)** s. *tyhy*.

**tyhȳčča** (DJa 112), **tyhyčča** (Ub. 75), **tyhȳnča** (DSJ 155 s.v. *majälä-*) **tȳhyčča** (DJa 53; Ub. 137), **tȳhačča** (Ub. 137) Tausend; **üs t. alta uon alta** 3066 (Ub. 137); **t. kibi** Tausende von Menschen (DJa 53); **ügüs t. ğyly** viele Jahrtausende lang (DJa 112). — Etym.: < russ. *tysjača* id. > jak. *tyhȳnča* id.

**tyhȳnča** s. *tyhȳčča*.

**tyk-** (tygV) stark leuchten, brüten (?); **kün tygar** die Sonne brütet (DJa 68). — Etym.: = jak. *tyk-* 1. schnalzen; 2. stechen, beißen; 3. id.; stark spritzen.

**tyl** 1. Zunge (Ub. 11, 110); **tüöhün t.ynan** in der Mitte der Brust (Art. 87); 2. Sprache; **toņus t.lȳny, nüčča t.lȳny, barytyn istār** er versteht Tungusisch, Russisch, alles (Art. 88); 3. Wort (Ub. 103, 111); **t. biār-** sein Wort geben, versprechen (Ub. 103); **bājāgit t.ygytynan kāpsāŋ!** erzählt (etw.) mit eigenen Worten! (DJa 175). — Etym.: = jak. *tyl* 1.–3. id. = osm. *dil* 1.2. id. — Vgl. *ös-t*.

**tyllä/k** (t.gV) *adj.* 1. mit Zunge(n); **ütüö kibi bīr t.k** Sprichwort ein guter Mensch hat [nur] eine Zunge (DJa 34); 2. mit Wörtern; 3–4 **t.k predloženielarda oņorun!** bildet Sätze mit 3–4 Wörtern (DJa 7); **kas t.gyj gini?** wieviele Wörter hat er [= der Satz]? (DJa 4). — Vgl. *tylybyras*.

**tylybyras** in: *t. tylläk* redselig, geschwätzig (DJa 157). — Etym.: < \**tylyby-rā-* = jak. *tylybyrā-* pausenlos sprechen < *tyl*.

**tymny** s. *tymnȳ*.



- tymnyj-** 1. kalt/kälter werden; **t.an ihär** es wird immer kälter (Belt. T 169.89); 2. sich erkälten (Dem'j. D 179.55). — Etym.: = jak. *tymnyj-* 1.2. id. — Vgl. *tymnÿ*.
- tymnÿ** (alle Belege außer Belt. T 169.79), **tymny** (Belt. T 169.79) 1. kalt (Ub. 67; Belt. T 169.79; Belt. 44); **t. kün** kalter Tag (Belt. T 162.6); 2. Kälte (s. *itit-*). — Etym.: = jak. *tymnÿ* id. — Vgl. *tymnyj-*.
- \*tymnÿhogus** s. *tymnÿ hogus* (s.v. *hogus*).
- tymtyk** Span, Kleinholz (Nad. 9). — Etym.: = jak. *tymtyk* id. (VEWT 459b).
- tymyr** Ader (Belt. 47). — Etym.: = jak. *tymyr* id. = osm. *damar* id.
- tyn-** s. *tÿn-*.
- tynnak** s. *tÿnnäk*.
- tyŋ** I Morgenrot (Dem'j. UA 128.323). — Etym.: = jak. *tyŋ* id.; Morgendämmerung (ËSTJa III 144).
- tyŋ** II fest; **t. muñatyk tut-** fest fassen/halten (Dem'j. UA 125.224); **t. bagajd'yk bāj-** fest binden (ebda 141.9). — Etym.: = jak. *tyŋ* id. (VEWT 478b). — Vgl. *tyŋnyk*.
- tyŋa** Lunge (Dem'j. UA 107.122). — Etym.: = jak. *tyŋa* id. < *tÿn-*.
- tyŋnyk** *adv.* 1. fest, stark; **t. hyhyar-** stark kleben (Dem'j. UA 142.6); 2. intensiv; **bärt t. ülälä-** sehr intensiv arbeiten (DSJ 254); 3. laut (Dem'j. D 180.158), hörbar; **t. äk-** vor jm/für jn laut lesen (DJa 100; Art. 82). — Etym.: < *tyŋ* II.
- tyŋyrak** 1. Kralle (DJa 203; BeKo. 78); 2. Abzug *an Schußwaffen* (BeKo. 77). — Etym.: = jak. *tyŋyrax* 1. id.; 2. Nagel < *\*tyryŋak* < *\*tyr-* (s. ËSTJa III 348). — Vgl. *tyŋyraxtāx*.
- tyŋyraxtāx** *adj.* Krallen besitzend, mit Krallen (DSJ 229 s.v. *čobī*). — Etym.: < *\*tyŋyrax* = *tyŋyrak*, s.o.
- typpakt/ā-** schnell anfassen, kurz berühren; **byhyta t.a.** [sic!, = -ā] zerreiße! (Dem'j. UA 108.140). — Etym.: < *tÿt-* + *-baktā-* (= jak. *-baxtā-*, GJa 278).
- tyraktyr** s. *tyratar*.
- tyratar** (Ub. 71), **tyraktyr** (Dem'j. D) Traktor; **bihigi kolkōspuugar mahy ägälällär t.ynan** Holz wird in unser Kolchos mit einem Traktor geliefert (Dem'j. D 179.96). — Etym.: < russ. *traktor* id. — S. auch Einleitung, § 6.2.
- tyrylā-** klingeln *Wecker* (DJa 83). — Etym.: = jak. *tyrylā-* klirren.
- tys** (tyhV) Leder vom Bein des Rentiers (s. *kāt-*). — Etym.: = jak. *tys* id.
- tÿ** kleines Boot (Dem'j. D 178.8; Belt. T 163.3; Nad. 10). — Etym.: = jak. *tÿ* id. — Vgl. *tÿllāk*, *lodka*.
- tÿhačča, tÿhyčča** s. *tyhÿčča*.
- tÿllāk** ein kleines Boot besitzend; **t. buol-** ein kleines Boot besitzen/haben (Belt. T 163.3). — Etym.: < *\*tÿllāk* < *tÿ*; zu *-ll-* vgl. *tyhy(-llar)*, *uol(-lattar)*.
- tÿl/yn-** (t.IV) seufzen; **t.lary gymmytygar** als er seufzen wollte (Dem'j. UA 98.125). — Vgl. *tÿn-*.
- tÿn** (Ub. 161, 168), **tÿŋ** (s. Beispiel) Atem, Atmen; **min äninig tÿnytan** [sic!, eigentl. = *tÿn-ŋŋ-yttan*] **hütäriäm** ich werde dich umbringen [wörtl.: (dir) deinen Atem nehmen] (Dem'j. UA 88.81). — Etym.: = jak. *tÿn* 1. id.; 2. Seele < *\*tÿn* (ËSTJa III 341). — Vgl. *tÿn-*; für *tÿŋ* s. auch *ubaj-*.

**t̄yn-** (DJa; Ub.), **tyn-** (Dem'j. UA) **1.** atmen (Ub. 11); **2.** leben (Ub. 188); **t.ar** lebendig, belebt (DJa 44); **t̄ymmat predmettar** unbelebte Objekte (ebda); **3.** seufzen; **uhunnuk t.** tief seufzen (Dem'j. UA 98.108). — Etym.: = jak. *t̄yn-* 1. id. — Vgl. *t̄yn*, *t̄yl̄yn-*.

**t̄ynna/n-** versehen/beschenkt werden; **hirbit tymn̄y t.mmyt** [im Gedicht] unser Land ist kalt [wörtl.: mit Kälte beschenkt worden] (DJa 132). — Etym.: = jak. *t̄ynnan-* id.

**t̄ynnā/k** (t.gV) (DJa), **tynnak** (Belt. T 167.50) lebendig; **t.k baryta** alles Lebendige; alles, was lebt (DJa 132). — Etym.: < *t̄yn*.

**t̄yn̄** s. *t̄yn*, *ubaj-*.

**t̄yt-** berühren (DJa 61, 153; Ub. 154). — Etym.: = jak. *t̄yt-* id. — Vgl. *typpaktā-*.

## U

**uba** (3.Sg.) s. *up*.

**ubaga/s** (u.hV) flüssig; **ūbut togo u.hyj?** warum ist Wasser flüssig? (DJa 78). — Etym.: = jak. *ubayas* id. < \**subākač* (s. Kał. IM 119).

**ubagy**, **ugabyr** Handgelenk (Belt. FO 72).

**ubaj** (alle Belege außer Dem'j. UA 104.14, 107.119), **y baj** (Dem'j. UA 107.119), **yba** (Dem'j. UA 104.14) älterer Bruder (Ub. 90, 134) *auch höfliche Anrede gegenüber Älteren* (Dem'j. UA 104.14, 105.38); **orto u.byt** unser mittlerer Bruder (= der jüngere von unseren zwei älteren Brüdern; Dem'j. UA 128.334); **ulakan u.byt** unser älterer Bruder (= der ältere von unseren zwei älteren Brüdern; ebda); **ikkämmit u.darbyt** unsere zwei Brüder (ebda 107.119); **ūs u.dy** [sic!, = -y] **balys kihi** drei Brüder (= zwei ältere und ein jüngerer Bruder; ebda 128.315). — Etym.: = jak. *ubaj* id. — Vgl. *u.-balys*, *ubajdāk*.

**ubaj-** **1.** zu brennen anfangen, aufflammen (Dem'j. UA 123.121); **2.** ver-/brennen; **bīr da mas huok, baryta u.byttar gini t̄ȳnyttan** [im Märchen] es gibt kein Holzstück mehr, alles wurde von seinem Atem verbrannt (Dem'j. UA 128.328); (s. auch *gūlübrū*); **3.** leuchten, funkeln, glitzen; **āgin-āgin uot u.ar kōrdūk** etw. leuchtet/funkelt wie viele [wörtl.: verschiedenste] Flammen (Dem'j. UA 127.267); (s. auch *hulus*). — Etym.: = jak. *ubaj-* ~ *umaj-* 2.3. id.

**ubaj-balys** Brüder, Gebrüder; **ikki u.-b.** zwei Brüder (DJa 127).

**ubajdak** *adj.* mit dem älteren Bruder; **u. balys** ein älterer und ein jüngerer Bruder (Koš. T 183.1). — Etym.: < *ubaj*. — Vgl. *ubajdardāk*.

**ubajdardāk** *adj.* ältere Brüder habend; **u.kyn?** — **u.pyn** (= **ubajdarȳn̄ buollar?** — **ubajdarȳm buollar**) hast du ältere Brüder? — ich habe ältere Brüder (Dem'j. D 178.19). — Etym.: < *ubaj*. — Vgl. *ubajdak*.

**uba/t-** vernichten, zerstören; **ginilār ügūs guorattary u.ppyttara** sie haben viele Städte zerstört (DJa 160). — Etym.: = jak. *ubat-* auflösen, verdünnen < *ubā-* flüssig werden < \**sub-ā-*.

**uburā-** s. *ugurā-*.

**učaky** s. *höčükä*.

**učebni/k** (u.gV) Lehrbuch; **u.ktarynan üörän-** aus Lehrbüchern lernen (Art. 87).

— Etym.: < russ. *učebnik* id. — S. *karystā-*.

**učenaj** Gelehrter (DJa 177). — Etym.: = russ. *učěnyj* id.

**učenik** Schüler (Ub. 72). — Etym.: < russ. *učenik* id.

**učilišča** s. *učilišče*.

**učilišče** (DJa 180); **učilišča** (DJa 27) Lehranstalt, Fachschule. — Etym.: < russ. *učilišče* (Gen.: *-a*; Nom. Pl.: *-a*) id.

**učital** s. *učitel'*.

**učitällä-** Lehrer sein (Ub. 147). — Etym.: < \**učitäl* (s. *učitel'*).

**učitálnisa** s. *učitel'nica*.

**učite/l'** (Pl.: *u.llar*, DJa 83) (DJa 166; Art. 83; Ub. 22), **učitel'** (Ub. 193), \***učitäl** (s. *učitällä-*), **učittäl** (Ub. 72), **učital** (Art. 81), **učital** (Ub. 39), **utʹital** (Ub. 39) 1. Lehrer; **u.l'ga üläli olor-** als Lehrer arbeiten (Art. 83); 2. Lehrerin (DJa 166). — Etym.: < russ. *učitel'* id. > jak. *učütal* id. — Vgl. *učitela*, *učitel'nica*.

**učitela** in: *u. haŋatyn üčügäjdik ihilläčči* er hört dem Lehrer aufmerksam zu (DJa 183). — Etym.: < russ. Gen *učitelja* < *učitel'* Lehrer (s.o.), so daß *u. haŋata* 'die Stimme des Lehrers' für \**učitel'(in) haŋata* steht.

**učitel'nica** (DJa 81), **učitálnisa** (Ub. 72) Lehrerin. — Etym.: < russ. *učitel'nica* id. > jak. *učütalyŋsa* id. — Vgl. *učitel'* (Bedeutung 2).

**učital**, **učitel'**, **učittäl** s. *učitel'*.

**uču** Aufforderung zum Schweigen (Ub. D 65); **u. än!** Ruhe, du!, Sei still! (Ub. 67). — Etym.: vgl. ewk. *učinē* ~ *učinī* id. (Ub. D 65; Ub. 67).

**udalā-** s. *ūdalā-*.

**udarni/k** (u.gV) Arbeitsheld (s. *ölörüs-*). — Etym.: < russ. *udarnik* id.

**uga** (3.Sg.) s. *up*.

**ugabyr** s. *ubagyr*.

**ugäk** [sic!] Platz im Haus, an dem das Geschirr aufbewahrt wird (DSJ 258).

**ugol'** (DJa 56), **ūgol'** (DSJ 265), **ūgul** (DSJ 265; Vor. SZ 145) Steinkohle.

— Etym.: < russ. *ugol'* id.

**ugras-** s. *uguras-*.

**ugučak** (DJa 79; Ub.), **ugučax** (DSJ), **ūča/k** (ū.gV, DJa 13, 99) 1. Reitpferd (Ub. 66); 2. Reitrentier (sonstige Quellen); **u.ka mīn-** ein Rentier besteigen (DJa 79); **min ū.kpar än mīn!** dú besteige mein Rentier! (DJa 13). — Etym.: = jak. *ūčax* id. < ewk. *ugučak* id. (Ub. 66), *ugučax* ~ *ū(k)čak* id. (DSJ 258) < ewk. *uguča-mi* reiten (Ub. 66). — Vgl. *ugučaktā-*, *ugučaktāk*.

**ugučaktā-** 1. ein Reitrentier satteln; 2. reiten (Ub. 66). — Etym.: < *ugučak*. **ugučaktāk** *adj.* ein Reitrentier habend; **čälkä u. kihi ihār** ein Mann reitet auf dem weißen Rentier (Ub. 187). — Etym.: < *ugučak*.

**ugučax** s. *ugučak*.

**ugul-** die Haut abstreifen; **ynyryatyn tiritin u.** [im Märchen] die Wespenhaut abstreifen (Dem'j. UA 110.196). — Vgl. *ugulun-*.

- ugul/un-** (u.tV) seine Kleider ausziehen; **taŋastaryn u.tan käspittär** sie haben ihre Kleider ausgezogen (Dem'j. UA 108.129). — Vgl. *ugul-*.
- ugun-** (uktV) in die eigene Tasche stecken; **uol hymÿty uktan baran käman ispit** der Junge steckte das Ei in die Tasche und ging (weiter) (Dem'j. UA 127.278). — Etym.: = jak. *ugun-* id. <uk-.
- ugura/s-** (u.hV, Dem'j. UA), **ugras-** (Ub. 138) sich küssen; **baltytyn gytta u.han** als er und seine Schwester sich geküßt haben (Dem'j. UA 87.58). — Etym.: <*ugurā-*.
- uguratalā-** mehrmals küssen (Ub. 131). — Etym.: <*ugurā-*.
- ugurā-** (Koš. T 187.21), **uburā-** (ebda 186.15) küssen. — Etym.: = jak. *ug(u)rā- ~ uburā-* id. — Vgl. *uguras-*, *uguratalā-*.
- ugū** Einfügen, Einsatz (Nad. 39: 'vstavka'). — Etym.: <uk-.
- uhanÿhyt** Schmied (DSJ 264). — Vgl. *timirġit*.
- uhā-** länger werden; **hās kälän ihär, kümmüt u.byt** der Frühling ist gekommen, die Tage sind länger geworden (DJa 48). — Vgl. *uhun*.
- uhugu/lun-** (u.nnV, DJa 114), **uhulun-** (Ub. 124) wach werden, aufwachen. — Vgl. *uhugun-*.
- uhu/gun-** (u.ktV) **1.** nicht schlafen, wachen; **utuja hytagyn duo, u.kta hytagyn duo?** schläfst du oder bist du wach? (Dem'j. UA 104.27); **2.** wach werden, aufwachen (Ub. 192 f.; DJa 145). — Etym.: = jak. *uhugun-* 2. id. (ĚSTJa I 430). — Vgl. *uhugulun-*, *uhugunnar-*.
- uhugunnar-** wecken (DJa 199; Dem'j. UA 98.127). — Etym.: <*uhugun-*.
- uhu/k** (u.gV) Ende, Rand; **bir(gäs) u.ga** das eine Ende von... (DJa 97); **nönjüö u.ga** das andere Ende von... (ebda); **bya ikki u.ga** die beiden Enden einer Schnur (ebda); **ol kaja u.gugar** am Ende/Rand jenes Felsens (Ub. 120). — Etym.: = jak. *uhuk* id. <\*ūčuk <\*ūč > osm. *uč* (uġV) id.
- uhulun-** I s. *uhugulun-*.
- uhul/un-** II (u.lV) weggenommen werden (DJa 33). — Etym.: = jak. *uhulun-*.
- uhun** (Ub.; Šir.; Dem'j. UA 104.34, 144.1), **ohun** (Dem'j. UA 107.123, 108.134) **1.** lang; **u.a dā** [sic!] **huok** nicht lang (Ub. 135); **u. da buolbatak** (Dem'j. UA 104.34) = **o. da buolbakka** (ebda 107.123, 108.134) bald danach; **kiäṅnäk u.** breit und lang (Ub. 123); **2.** hoch, groß (Šir. 260); **äniginnägär u.** größer als du (Dem'j. UA 144.1). — Etym.: = jak. *uhun* 1.2. id. = osm. *uzun* 1.2. id. — Vgl. *uhā*, *uhunnuġa*, *uhuntaj*.
- uhun-** (ustV) **1.** fließen, strömen; **bärt ügüs hirdärinän ustar kiäṅ Volga äbä** der breite Volga-Fluß fließt durch sehr viele Orte (DJa 112); **bihigittän kölöhümmüt ustubuta** der Schweiß lief in Strömen an uns herunter (Vor. SZ 53); **2.** zu Wasser fahren (Belt 164.14). — Etym.: = jak. *uhun-* 1.2. id. (ĚSTJa IV 261 s.v. *jüz-* I).
- uhunnar-** ein Boot, &c. ins Wasser lassen, aussetzen (Belt. T 164.14). — Etym.: <*uhun-*.
- uhunnuk** adv. lang; s. *tÿn-*. — Etym.: <*uhun-*.
- uhunnuġa** ziemlich lang, russ. *dlinnovatyj* (Ub. 132). — Etym.: <*uhun-*.
- uhuntaj-gurguntaj** sehr lang, sehr groß, sehr hoch (Ub. 193). — Etym.: <*uhun-*.

- uja** Nest (Nad. 21); **u. oġohun-** sich ein Nest bauen (DJa 76). — Etym.: = jak. *uja* id. (ĚSTJa IV 239). — Vgl. *ujalan-*.
- ujalan-** sich ein Nest bauen (Dem'j. UA 124.151). — Etym.: < *uja*.
- ujalāk** Nest habend; **labykta u.** ein Nest aus *labykta*-Moos habend (DJa 201). — Etym.: < *uja*.
- ujan** mit Glasperlen verzierter Handschuh, der die Hand des Schamanen beim Trommeln schützt (Pek. 2984f.). — Etym.: = jak. *ujan* weich (ebda).
- Ujbāča** *dimin. männl. Vorname* (Art. 81; DJa 88). — Etym.: < russ. *Ivaša*, *Dimin.* < *Ivan* > *dolg. Ujbān*.
- Ujbān** *männl. Vorname*. — Etym.: < russ. *Ivan* > jak. *Ujbān* (Ub. 73). — Vgl. *ujbanyap yja*; *Ujbāča*.
- ujbanyap yja** September [wörtl.: ≈ Ivansmonat; russ. 'mesjac Ivanova (dnja)'] (Ub. 55). — Vgl. *Ujbān*.
- ujgūr/t-** (u.dV) nicht schlafen lassen, den Schlaf stören; **ūbun u.duma!** laß mich schlafen! [wörtl.: störe nicht meinen Schlaf] (DJa 146). — Etym.: = jak. *ujgurt-* aufheitern < *ujgūr* ~ *ujgur* ~ *ujgul* kühn, toll.
- \*uk** (3.Sg.: *uga*) s. *up*.
- uk-** (ugV) legen, stecken, hineinschieben (Ub. 142; DJa 144); **ugan kas-** in die Tasche legen (Dem'j. UA 110.205). — Etym.: = jak. *uk-* id. = osm. *sok-* id. (ĚSTJa I 432). — Vgl. *ugun-*, *ugū*.
- ukāska** Zeigestock (DJa 81). — Etym.: < russ. *ukazka* id. — Vgl. *maskān*.
- ukčāri** morscher/verfaulter Baum. — Etym.: < ewk. *ukčarī* id. (Ub. 66).
- ukrainec** (Pl.: *u.tar*) Ukrainer (DJa 117). — Etym.: < russ. *ukrainec* id.
- uksi** (Ub.), **uksī** (DO) **1.** Uferfelsen, russ. *ščēki-skaly* (Ub. 64); **u. xaja** Felsen, Engpaß (DO 77); **2.** eng, glitschig, schwer durchdringbar (DO 99, 130). — Etym.: < ewk. *uksi* (DO 130; dagegen Ub. 64: *uksil*).
- ulaka/n** (Pl.: *u.ttar*, DJa 4, 129) (Dem'j. D 180.132; Ub. 44, 131; BeKo. 79), **ulakān** (Ub. 142), **ulaxan** (DSJ 165 s.v. *muḥā*) groß; **u.ttar** (DJa 129) = **u.n kihilār** (DJa 4) Erwachsene; **muḥ u.n** der größte/älteste (Ub. 131); **u. bukatȳr** großer Held (Ub. 142: 'starsij bogatyř'; die Länge in *ulakān* kann hier emotionell sein, etwa 'ein grooßer Held'); **u.n muostāk ūōr** Rindvieh (K: BeKo. 79). — Etym.: = jak. *ulaxan* id. — Vgl. *ulakanhogus*, *ulakannyk*.
- ulakanhogus** ziemlich groß, russ. *velikovatyj, bol'senkij* (Ub. 132). — Etym.: < *ulakan* + *hogus*.
- ulakannyk** *adv.* **1.** gut, Bescheid; **u. bilbāppin** ich weiß nicht Bescheid (Dem'j. UA 92. 12); **2.** laut; **u. haḡar-** laut sprechen (DJa 105). — Etym.: < *ulakan*.
- ulakattar** s. *ulakan*.
- ulakān** s. *ulakan*.
- ularyj-** sich ändern, wechseln (DJa 86). — Etym.: = jak. *ularyj-* id. — Vgl. *ularyt-*.
- ularyt-** ändern, wechseln (DJa 14); **kyhyḡḡy čālkā honun haḡyḡḡy borōḡ hoḡḡo u.ar** [der Hase] wechselt sein weißes Winterkleid gegen ein graues Sommerkleid (DJa 57). — Etym.: = jak. *ularyt-* id. — Vgl. *ularyj-*.
- ulat-** s. *ulāt-*.

**ulaxan** s. *ulakan*.

**ulät-** (Vor. SZ 53; DJa), **ulat-** (Belt.T) groß werden, aufwachsen; **bihigi u.takpytyna** wenn wir [= Kinder] (einmal) groß sind (DJa 95); **gini ösüö olus u.a ilik** er ist noch nicht erwachsen (Belt. T 165.11). — Etym.: = jak. *ulät-* id.

**ulica** Straße (DJa 175; Art. 86); **Gagarin ättäk u.ga olor-** in der Gagarinstraße leben/wohnen (DJa 176). — Etym.: < russ. *ulica* id. > jak. *ülussa* id. — Vgl. *prospekt*.

**ulka** die nächste Umgebung, Nähe; **u.tynan** aus der Nähe (DO 107); **Säskyläx u.tyn diäkki olorbupput** wir lebten unweit von S. (Vor SZ 150f.); ... **hirinj u.tygar** unweit von dem Ort, an dem du... (Vor. SZ 151).

**ulubut** Schmelz- (s. *hya*). — Etym.: = jak. *ūlbut* id. < jak. dolg. *ūl-*.

**uluj-** heulen, wiehern, muhen (Ub. 56, 177); **mas ihigär börölör u.allar** in der Taiga heulen Wölfe (Dem'j. D 178.14). — Etym.: = jak. *uluj-* id. (ĚSTJa I 595).

**ulumsuj- kihimsij-** sich selbst für einen großen Mann halten. — Etym.: < *ulū kihi* großer Mann (Ub. 148).

**ulū** groß (Ub. 36). — Etym.: = jak. *ulū* id. < \**ulug* > kirg. *ulū* id. — Vgl. *ulumsuj-*.

**umnaha** s. *umnāhy*.

**umnahyt** s. *umnāhy*.

**umnāhy** (Dem'j. UA 99.136), **umnaha** (ebda 94.6), **umnahyt** (ebda 94.2) arm; **u. pāsnaĵ** ein armer Bauer (ebda 94.6, 99.136). — Etym.: = jak. *umnahyt* id.

**umnul/un-** (u.IV) vergessen werden; **ginilär ättara kahan da u.lubat** ihre Namen werden nie in Vergessenheit geraten (DJa 37). — Etym.: < *umun-*.

**umun-** (umnV) vergessen (DSJ 319 s.v. *älä*); **haĵa predloženieny ulakan bukvaltann hurujargytyn umnumaĵ!** vergeßt nicht, den neuen Satz mit einem Großbuchstaben zu beginnen! [wörtl.: zu schreiben] (DJa 6). — Etym.: = jak. *umun-* id. (ĚSTJa I 597).

**umana-** Beine ausstrecken, sich hinlummeln; **ahy oloron u.ma!** lümmele dich nicht beim Essen hin! (Dem'j. UA 145.3: 'ne vytĵagivajsja').

**uñan** Art Tasche am unteren Rand des Zelttuchs zur Befestigung der Zeltstange (Po. 160).

**uĵa** rechte(-r, -s); **u. diġi öttübär** rechts von mir (Ub. 153); **uraha diä u. diġi öttügär** an der rechten Seite in der Hütte; **u. (NR) = u. hir ~ u. doĵdu (K)** rechte Seite (BeKo. 82). — Etym.: jak. *uĵa* id. < \**orja*, 3.Sg. < \**oĵ* > atü. *oĵ* id. — Vgl. *tardar*.

**uo** (Dem'j. UA 95.26), **uō** (ebda 121.64), **uoh** (ebda 121.74), **uoh-ha** (ebda 120.44) ach!, och!; **uoh-ha hylajdakpyn!** och, bin ich müde! (ebda 120.44).

**uobu** (Dem'j. UA 121.69), **ōbu** (ebda 120.40) Bissen, Happen. — Etym.: = jak. *uobū* Biß. < jak. *uop-* einen Bissen in den Mund nehmen. — Vgl. *uopča*.

**uoh, uoh-ha** s. *uo*.

**uol** (Pl.: *uolattar*; s. auch *uollattar*) (Ub. 66, 111, 142, 143; Nad.), **ōl** (nur Ub. 20; daselbst Nom. 3.Sg.: *uola*, Acc. 3.Sg.: *ūlun*), **ol** (Belt. T) 1. Knabe, Junge

(Ub. 142; Nad. 46); **uol ogo** Jüngling (Ub. 143), Junge, Knabe (Ub. 111); **ol ogolor** Jungen, Knaben (Belt. T 161.2–3); **2.** Sohn (Ub. 20); **pāsnaj uola** Bauernsohn (Ub. 68); **uol kihi** lediger Mann (Ub. 111); **uol ogolök** einen Sohn habend (ebda). — Etym.: = jak. *uol* 1.2. id. < \**ogul* > trkm. *ogul* 1.2. id. **uol-** **1.** seicht werden; **hajyn äbälär uolallar** im Sommer werden Flüsse seicht (Dem'j. D 180.148); **2.** verdunsten, verdampfen; **küös üta uolbut** das Wasser im Topf ist verdampft (DJa 14). — Etym.: = jak *uol-* 1.2. id.; 3. herausrinnen, ausfließen < \**sögul-* (Kaš. VIII 95 s.v. *uolun-*).

**uolattar** s. *uol*, *uollattar*.

**uolģas-** (DSJ; DJa; Vor. SZ), **uol'as-** (Vor. SZ) **1.** gelangen, geraten (DSJ 261); **2.** jn antreffen (DSJ 261; Vor. SZ 174); **3.** steckenbleiben; **būska uo.** im Eis steckenbleiben (DJa 99).

**uol'as-** s. *uolģas-*.

**uollattar** (Pl.) Söhne; **bulčut uo.a** seine Söhne, die Jäger sind (Dem'j. UA 121.75: 'ego brat'ja-ochotniki' [sic!]). — Etym.: eine hyperkorrekte Entstellung von *uolattar* (Pl. < *uol* > \**uolat* ( + *-lar*) < \**uolan* (= osm. *oglan*) unter dem Einfluß von *uol*; offenbar wurde *uollattar* als eine nachlässige Aussprache von *uollattar* < \**uol-lattar* (wo \**-lattar* eine Verdopplung des Pl.-Suff. *-lar*, gemischt mit mo.-tü. *-t-tar*, wäre) empfunden. — Vgl. *tyhy*, *týlläk*.

**uolläk** einen Sohn/Söhne habend; **üs uo.** drei Söhne habend (Dem'j. UA 119.1). **uolu/k** (uo.gV) Brust, Busen (?), Kragen (?) (Dem'j. UA 88.83: 'grudki'). — Etym.: = jak. *uoluk* id.

**uon** zehn (Ub. 19, 20, 136); **uonnar** alle zehn (Ub. 139). — Etym.: jak *uon* < \**ön*. **uonča** ungefähr zehn; **hättä uo.** ca. 70 (Ub. 137).

**uončalý** jeweils ca. 10; **hättä uo.** jeweils ca. 70 (Ub. 137).

**uončalyta** jeweils ca. 10mal; **alta uo.** jeweils ca. 60mal (Ub. 138).

**uončata** ca. 10mal; **biäh uo.** ca. 50mal (Ub. 138).

**uonkän** nur 10 (Ub. 140).

**uonna I** 10mal; **hūs biäh uo.** 150mal (Ub. 138). — Vgl. *uonnā-*.

**uonna II** und, sowie (DSJ 309 s.v. *yallatý*). — Etym.: = jak. *uonna* id. < *ol kännä* danach

**uonnā-** 10mal wiederholen (Ub. 139).

**uonnū** je 10; **hūs biäh uo.** je 50 (Ub. 137).

**uonnūta** jeweils 10mal (Ub. 138).

**uopča** Bissen, Happen; **giniäkä uo. äti biärbittär** sie haben ihm einen Bissen Fleisch gegeben (Koš. T. 187.32). — Etym.: < \**uop* = jak. *uop* id. — Vgl. *uobu*.

**uor-** stehlen (Dem'j. UA 86.38, 87.79); **uoran** heimlich, wie ein Dieb [wörtl.: stehlend]; **örütün uoran bys-** ihren Zopf heimlich abschneiden (ebda 124.164).

— Etym.: = jak. *uor-* id. < \**ogur-* (s. ĚSTJa I 413). — Vgl. *uorujak*.

**uoran I** s. *uor-*.

**uoran II 1.** Felsen im Fluß, Stromschwelle (Ub. 64); **2.** Wasserfall (DJa 261). — Etym.: < ewk. *ōran* id. (Ub. 64; DSJ 261; Anik. 38, Nr. 180). — Vgl. *uorannā-*, *uorannāgy*.

- uorannā-** sich einem Felsen im Fluß nähern (Ub. 147).
- uorannāgy** an einem Felsen im Fluß befindlich; Bewohner eines am Felsen im Fluß gelegenen Ortes (Ub. 129f.)
- uordāx** stark *Tabak*, etc. (DSJ 261). — Etym.: = jak. *uordāx* streng, gefährlich, nervös <*uor* Wut, Zorn <mo., moL. *ayur* id. (Kaš. MEJ 30).
- uorujak** (DJa 156), **ūrujak** (Ub. 113) Dieb. — Etym.: = jak. *uorujax* id. <*uor-*
- uos** Lippe(n) (Ub. 154). — Etym.: = jak. *uos* id. <*\*aguz*> osm. *agyz* Mund.
- uot 1.** Feuer (Ub. 75, 112); **uot maha** Brennholz (DSJ 261); **karagyn uota** scharfer Blick (Ub. 190); **uotu uottun-** Feuer an-zünden/-fachen (Dem'j. UA 123.119); **2.** Lagerfeuer; **ǰiä-uot** Heim, häuslicher Herd, Haus und Herd (Ub. 119); **min uotūtan** [sic!, wohl ein Tippfehler: <-u:t-> für <-ut:-> = -utt-] **kajdiäk da ārakpatagym** ich bin nicht vom Lagerfeuer weggegangen (Dem'j. D 182.291); **3.** Funke; **uot taxsybyt** Funken sprühten (Dem'j. UA 86.41); **4.** Licht; **kün uota** Sonnenlicht (DJa 186). — Etym.: = jak. *uot 1.-4.* id. <*\*ōt*> trkm. *ōt 1.* id. — Vgl. *ot* II, *otū*.
- uottan-** Feuer (Abl. — von etw.) fangen (DJa 78). — Etym.: <*uottā-*. — Vgl. *otun-*
- uottā-** Feuer an-zünden/-fachen (Ub. 29). — Etym.: <*uot.* — Vgl. *otun-*, *uottan-*.
- uottäk** *adj.* Feuer- (Nad. 21).
- uot(t)un-** s. *otun-*.
- uoxtala** ein Strauch, der in Tundra wächst (DSJ 261f.; Vor. SZ 144). — Etym.: <ewk. *ōktag* Birkengestrüpp (beide Quellen: 'zarosli vysokoj poljarnoj berēzy')>.
- uō** s. *uo*.
- up** (ubV; Belt. FO 72: *uba* ~ *uga*, 3.Sg.) Stiel, Griff, Heft (Ub. 26; Nad. 48; Nad. PAD 34; Belt. 55). — Etym.: = jak. *up* ~ *uk* id. (Ub. 26) <*\*syp* <*\*sap*> osm. *sap* id.
- upražnenie** Übung; **Mukū u.tyn hurunar** M. schreibt seine Übungen (DJa 19). — Etym.: <russ. *upražnenie* id.
- uptā-** einen Stiel anbringen (Ub. 29, 146).
- uptäk** *adj.* mit dem Stiel versehen (Ub. 29).
- ur-** s. *ūr-*.
- uragapčik** ~ **urgapči** (DSJ 262), **urahapčy** (Dem'j. UA 143.4, 144.8) oberer Teil des Schlittens (DSJ: 'verchnie skrepy...'; Dem'j. UA: 'verchnjaja čast'). — Etym.: <ewk. *uragaptun* Kufe (DSJ 262).
- uraha** Stock, Stange im Zeltgerüst (Ub. 61; DSJ 262); **u. ǰiä** Stangenzelt, Sommerhaus, Hütte (Ub. 61). — Vgl. *hýrga ǰiä*, *urahalāx*.
- urahalāx** das letzte Rentier in der Karawane, das die *uraha*-Stangen schleppt (DSJ 262).
- urahapčy** s. *uragapčik*.
- urānnyk** weißhaarig (?); **u. ogonńor** weißhaariger Greis (DJa 25). — Etym.: vgl. jak. *urānnyk* weißer Fleck oder Streifen an der Schnauze eines Tieres.



**urāņkaj** 1. ein Fremder (Ub. 106, 171); 2. tollkühner Mensch (DO 73).  
— Etym.: = jak. *urāņxaj* alter Volksname.

**urbāky** s. *yrbāky*.

**urdus** Sippe, Verwandte, Nachkomme(n) (s. *oloxtōx*). — Etym.: = jak. *urdus* (veralt.) Nachkomme < mo.; moL. *uridus* Vorfahren (Kał. MEJ 25).

**urgapči** s. *uragapčik*.

**urgaxta** Dörrfleisch (DSJ 262). — Etym.: < ewk. *urgakta* id. (ebda; VĖJa 176).  
— Vgl. *ülüktä*.

**urgān** großes, am Herd geräuchertes Fleischstück. — Etym.: < ewk. *urgan* Dörrfleisch (Ub. 66).

**uro/k** (u.gV) (DJa; Art.), **uruok** (Ub.) Unterricht, Stunde (Ub. 72; DJa 110, 182); **u.k kännä** nach dem Unterricht (Art. 84); **maņnajgy u.k buolla** die erste Stunde begann (DJa 6); **u.k üörät-** (DJa 107) = **u.k orjohun-** (DJa 108) Hausaufgaben machen. — Etym.: < russ. *urok* id. > jak. *uruok* id.

**urubaky** s. *yrbāky*.

**uruka, urukā** s. *urūka*.

**urukku** *adj.* früher (Ub. 130); *adv.* id. (DJa 164). — Etym.: = jak. *urukku* id.  
— S. *urut*.

**urujān** (DSJ 263; Vor. SZ 144), **uruņjān** (Vor. SZ 144) Schläfe. — Etym.: < ewk. *urumjā* id.

**uruok** s. *urok*.

**urut** 1. früher, in Vergangenheit, bisher (DJa 184; Dem'j. UA 124.156; Ub. 130, 194); 2. zuerst (Ub. 193f.). — Vgl. *urukku*.

**urū** Verwandte(r); Familie (Ub. 128; DJa 19); **u.ta huokpun** ich habe keine Familie (Ub. 128). — Etym.: = jak. *urū* id. (ĖSTJa I 604).

**urūka** (DJa 149; Dem'j. UA; DSJ), **urukā** (Ub. 103, 128), **uruka** (Ub. 41) Handschuh (DJa 149; Ub. 41), aus Beinhaut des Rentiers gefertigter Handschuh mit einem Schlitz am Handgelenk, durch den die Hand herausgesteckt werden kann, ohne den Handschuh ganz ausziehen (DSJ 263); **tys u.** aus Beinhaut des Rentiers gefertigter Handschuh (Dem'j. UA 141.17); **u.ny kät-** Handschuhe tragen (ebda). — Etym.: < russ. *ruka* Hand.

**urūska** (Ub. 72), **ruška** (Ub. 39), **ručka** (Art. 80) Füller. — Etym.: < russ. *ručka* id. > jak. *urūčuka* id. (Ub. 72).

**uśāt** 1. Kübel mit zwei Henkeln; 2. *Spitzname*. — Etym.: < russ. *uśāt* 1. id. (Ub. 73).

**uskān** Hase (Ub. 154; NR, K: BeKo. 78); **u. ogoto** Hasenjungen (Art. 84).  
— Etym.: < russ. *uśkan* id. (BeKo. 79).

**uskuola** s. *škola*.

**uspūs** Zugseil, Treidel (Ub. D 65; Ub. 71); **u. bya** kurze Leine (DSJ 263).  
— Etym.: < russ. dial. *spusk* (Ub. 71), *spusk verėvki* noch ungebrauchte Leine (DSJ 263).

**usta** Länge (Ub. 122, 187); **üjätin u.ta** das ganze Leben lang, endlos lang, eine Ewigkeit (lang) (DO 74); **u.tygar** während: *üjälärin u.tygar* während ihres

Lebens (Ub. 154); **u.tynan** entlang: *küöl u.tynan* den See entlang (Ub. 122).

— Etym.: < \*uzuna < \*uzun lang + Poss.-Suff. 3.Sg. -a.

**ustāp** Statut, Reglement. — Etym.: < russ. *ustav* id. > jak. *ustāp* id. (Ub. 69).

**ustullāk** einen Stuhl habend; **alta ataktāk altan u.** [im Märchen] er hat einen kupfernen Stuhl mit sechs Beinen (Dem'j. UA 103.3). — Etym.: < \*ustul (s. *ustūl*).

**ustuoruja** Märchen (DO 7). — Etym.: < russ. *istorija* Geschichte = 1. Historie; 2. Erzählung > jak. *ostuoruja* Geschichte = Erzählung.

**ustūl** Tisch (Ub. 70, 100). — Etym.: < russ. *stul* id. > jak. *ustūl* id. — Vgl. *ustullāk*.

**uta/k** (u.gV) Durst; **u.gyn kan-** seinen Durst stillen (DJa 198). — Etym.: = jak. *utax* id. < \*susak.

**utaka** (DJa 154; Ub. D 67), **ūtaka** (Koš. T 188.40), **hutaka** (Ub. 29), **hutaga** (Ub. 63) Sack, Tasche. — Etym.: < ewk. *hutakan* id. (Ub. 29, 63), (*h*)*utaka* (Ub. D 67), (*h*)*utakān* (Anik. 53, Nr. 290).

**utary 1.** (+ Acc.) gegen; **bājdary u. tur-** gegen die Reichen sein (DJa 112); **fašistary u. hārīlās-** gemeinsam gegen Faschisten kämpfen (DJa 122); **2.** entgegen, geradeaus; **u. tagys-** aus dem Versteck kommen (DJa 131). — Etym.: = jak. *utary* id. = atü. *utru 2.* id. (Kaš. VII 51 s.v. *orduo*). — Vgl. *hūrūk*.

**uťital** s. *učitel'*.

**utrennik** Morgenveranstaltung, Matinée (DJa 115). — Etym.: < russ. *utrennik* id.

**utuj- 1.** schlafen (Ub. 40, 117, 131); **u.an tur-** aufwachen (Dem'j. UA 86.35); **u.ar kāmṅā** wenn es Zeit ist zu schlafen (DJa 164); **2.** einschlafen (Ub. 132, 153, 162); **3.** erlöschen; **uot u.but** das Feuer erlosch (DSJ 265); **kaččaga da u.bat uot** Ewiges Feuer *am Grabmal des Unbekannten Soldaten* (DJa 196, 197). — Etym.: = jak. *utuj-* 1.–3. id. < \*ūtū-. — Vgl. *utut-*, *utuktā-*, *ū I*.

**utuktā-** schlummern (Nad. 32). — Etym.: < \*utuk < \*ūtū- > *utuj-*.

**utut- 1.** schlafen lassen (Ub. 40), in den Schlaf wiegen, zum Schlafen bringen; **ājīn-ājīn yryannan u.** mit Hilfe verschiedener Lieder einlullen (DJa 166); **2.** löschen *trans.* (DJa 265). — Etym.: < *utuj-*.

## Ū

**ū I** Schlaf (Ub. 19); **ūm kālār** ich werde schläfrig (Dem'j. UA '96.42). — Etym.: = jak. *ū* id.

**ū II 1.** Wasser (Ub. 146; Nad. 25); **ū kālār yja** Juni [wörtl.: Monat, in dem das Wasser kommt] (Ub. 55); **2.** Fluß (Dem'j. UA 85.20, 107.113). — Etym.: = jak. *ū* id. < \*sub. — Vgl. *ūlā-*.

**ūčak** s. *ugučak*.

**ūd** s. *ūda*.

**ūda** (NR, K: BeKo. 81), **ūd** (Ub. 71) Angel; **ū. maga** Angelrute (K: BeKo. 81);  
**ū. läskata** (K) = **ū. byata** (K) Angelschnur (ebda). — Vgl. *ūdalā-*; *kyl.*  
**ūdalā-** (Ub. 71), **udalā-** (Ub. 142) angeln. — Etym.: < *ūda*.

**ūgol'**, **ūgul** s. *ugol'*.

**ūl** s. *uol*.

**ūl-** schmelzen, tauen *Eis* (DJa 14). — Etym.: = jak. *ūl-* id. (Kał. JW 189).  
 — Vgl. *ulubut*, *ūlbut*, *ūlun-* II.

**ūlak** s. *ūlāk*.

**ūlā-** Wasser holen/heranschaffen (Ub. 146). — Etym.: < *ū* II. — Vgl. *ūlun-*.

**ūlāk** (alle Belege außer Dem'j. UA 95.22), **ūlak** (Dem'j. UA 95.22) 1. wässrig;  
**ū. karak nach dem Schlaf** trennendes Auge (Dem'j. UA 95.22); 2. Wasser  
 enthaltend; **ū. holūr** Eimer mit Wasser (ebda 122.103); 3. Wasser habend;  
**tymnȳ ū. ābā** kalter Fluß (Dem'j. D 178.21). — Etym.: < *ū* II.

**ūlbut** ausgetrocknet; **ū. kölūjä** kleiner, ausgetrockneter See (Ub. 129). — Etym.:  
 < *ūl-*. — Vgl. *ulubut*.

**ūlun-** I (ūllV) mit Wasser versehen, (Acc. — für jn) Wasser holen/heranschaf-  
 fen (Dem'j. UA 120.29). — Etym.: < *ūlā-?*

**ūlun-** II (ūllV) schmelzen, tauen *Schnee* (DJa 189). — Etym.: < *ūl-* (s.o.).

**ūnčik** kurze, mit Glasperlen verzierte Pelzstiefel (DSJ 266). — Etym.:  
 < russ. dial. *untik* Pelzstiefel < ewk. *unta* Schuh (ebda; Anik. 49,  
 Nr. 257).

**ūr-** (DJa; Ub.; DSJ), **ur-** (Dem'j. UA) 1. legen (Ub. 171, 194; Dem'j. UA 92.25);  
**flag innigār bahyn ūr-** den Kopf vor der Fahne neigen (DJa 117); 2.  
 schreiben, setzen; **čȳslatyn ūr-** das Datum einsetzen (DSJ 266); **točkany ūr-**  
 den Punkt (*am Ende des Satzes*) setzen (DJa 8); **točka onnutugar diftonnary**  
**ūruŋ!** setzt Diphthonge anstelle der Punkte! (DJa 19); 3. festsetzen,  
 bestimmen (DSJ 266). — Etym.: = jak. *ūr-* 1.–3. id. = osm. *vur-* schlagen  
 (ĖSTJa I 600).

**ūrujak** s. *uorujak*.

**ūs** I Meister (Ub. 13; Nad. 15). — Etym.: = jak. *ūs* id. (= gtü. *uz* id.) < \**ūs*  
 (StachM PEJ Nr. 16).

**ūs** II Familie, Sippe; s. *Gidā*, *Kiristijān*, *Polō*, *Pötūsā*.

**ūtaka** s. *utaka*.

## Ū

**ūčügāj** (DJa; DSJ 101 s.v. *gürü*; Belt. T), **ūtsügāj** (Dem'j. UA 144.12), **öčügāj**  
 (Dem'j. UA 104.24, 107.102, 121.58), **ötügāj** (Ub. 196) 1. gut (Dem'j. UA  
 121.58; Ub. 196); **u.in!** (Acc. 3.Sg.) alles Gute! (DJa 125); **ö.innān**  
 frei-/gut-willig (Dem'j. UA 104.24); 2. schön, warm; **bügün ū. kūn** heute ist  
 schönes Wetter (Belt. T 167.51). — Etym.: = jak. *ūčügāj* 1. id. — Vgl. *ötüö*,  
*ūčügājdik*.

**üčügäjdik** (Ub. 178; Dem'j. UA 98.126; Art), **ütsügäjdik** (Dem'j. UA 141.9), **ötügäjdik** (Ub. 196) *adv.* **1.** gut, sehr gut; **kim käpsiäi ü.?** wer kann [wörtl.: wird] das am besten [wörtl.: (sehr) gut] erzählen? (Art. 82); **2.** schön (Ub. 196); **3.** völlig, ganz; **uhuktubut ü.** er wachte ganz auf (Dem'j. UA 98.126). — Etym.: < *üčügäi*. — Vgl. *ötüötük*.

**ügaläx** ironisch; **min ogonórum däm ü. ätä** mein Mann sprach besonders gern mit Ironie [wörtl.: war (allzu) sehr ironisch] (DSJ 92; Vor. SZ 175). — Etym.: < \**ügä* = jak. *ügä* Ironie < mo.; moL. *üge* Wort, Rede (Kaš. MEJ 20).

**ügül(1)ä-** s. *üögülä-*.

**ügül/s** (ü.hV) **1.** viel, zahlreich (Ub. 19); **ü.s taba hürär/hürällär** viele Rentiere laufen (Ub. 112); **ü.s ädär ġon** viele Jugendliche (DSJ 144f. s.v. *käp-*); **gosudarstvo ü.s karčyta** viel staatliches Geld (DJa 94); **ü.hü bil-** (DJa 106) = **ü.hü hatä-** viel wissen; **2.** größer; **nüčča alfavittan kas bukvannan ü.hüj bihigi alfavitpyt?** um wieviele Buchstaben ist unser Alphabet größer als das russische? (DJa 30); **3.** der meiste; Gros, der größte Teil; **bihiänä hirbit ü.hä** der größte Teil unseres Landes (DJa 93); **muŋ ü.s yalğyt** die meisten Besucher [+ Prädikat im Sg.!] (DJa 64). — Etym.: = jak. *ügüs* 1.3. id. (VEWT 370b). — Vgl. *ügüstük*.

**ügüs-** (üktV) hineinstürzen, einsinken (Dem'j. UA 106.68). — Vgl. *täbis-*; *üktä-*. **ügüstük** *adv.* viel; **ü. hyryt-** viel reisen (DJa 94); **kinigäni ü. äk-** viele Bücher lesen (DJa 106); **ginni minniginägär ü. ogo** er ist viel jünger als ich (Belt. T 165.8). — Etym.: < *ügüs*.

**ühä** **1.** der obere (s. *üräk*); **2.** nach oben, hoch- (Koš. T 190.10). — Etym.: = jak. *üöhä* 2. id. (ĚSTJa I 622, 638). — Vgl. *üöhättän*.

**ühü** *Narrativ-Postp.* (wie osm. *-mys*); **ämiä baran kälbyt ü.** er soll wiederweggegangen sein (Ub. 192). — Etym.: = jak. *ühü* id.

**ühüän** s. *ühüön*.

**ühüö** drei, russ. *troe* (Ub. 139). — Etym.: < *üs*. — Vgl. *ühüön*.

**ühüöjäk** nur drei (Ub. 140). — Etym.: < *üs*.

**ühüö/n** (3.Pl.: *ü.ttärä*), **ühüän** (Ub. 139; Druckfehler?) **1.** drei, russ. *troe*; **2.** zu dritt; **ü.ttärä mimmittär bir akka** sie setzten sich zu dritt auf ein Pferd (Art. 83). — Etym.: < *üs*. — Vgl. *ühüö*.

**ühüöttär(ä)** s. *ühüön*.

**ühü/s** (ü.hV) der dritte (DJa 201; Ub. 141); **ü.stärin** zum dritten Mal (Belt. T 164.12); **üs lotkaläx ü.hün tolorbut** er hatte drei Boote [und] das dritte hatte er voll beladen (Dem'j. UA 85.13). — Etym.: < *üs* I. — Vgl. *üs* II.

**üjä** **1.** Zeit (DO 130); **kannyk da ü.gä** irgendwann (Dem'j. UA 129.340: 'v kakoe-to stoletie' — vgl. jak. Bedeutungen in „Etym.“); **2.** Leben; **ü.bär** in meinem Leben (Ub. 102); **ü.tägär** [sic!; nicht *-ti-?*; vgl. *ülä*] in seinem Leben/sein ganzes Leben lang (Dem'j. UA 119.3: 'vsë vremja'); **ü.tä huok buolon** [sic!; = *-uon*] du wirst nicht lange leben (ebda 145.3). — Etym.: = jak. *üjä* 1.2. id.; 3. Jahrhundert < mo. (Pek. 3109; Rass. 68; ĚSTJa I 502). — Vgl. *usta*.

**üktän-** schreiten; **čäbär muostaga sygyňak atagynan ü.** auf sauberem Boden barfuß gehen (DSJ 307 s.v. *čäbär*). — Etym.: < *üktä-*.

**ükt/ä-** schreiten (Ub. 191); **ü.ür hirin körböt** er sieht nicht (mal) den Grund, auf dem er geht (Ub. 161). — Vgl. *ügüs-*, *üktän-*.

**ülä** Arbeit (Ub. 126, 147); **ü.tägär** [sic!], nicht *-ti-?*; vgl. *üjä*] für seine Arbeit (Dem'j. UA 94.5); **ü.ni бүт-** eine Arbeit ausführen/vollenden (Dem'j. D 179.46); **ü.tä huok kibi** faul, arbeitsunlustig (ebda 181.209; auch 'Arbeitsloser?'). — Etym.: = jak. *ülä* id. < mo.; moL. *üjile* id. (Kař. MEJ 38).

**ülähit 1.** fleißig, arbeitsam (DJa 120); **2.** Arbeiter (DSJ 136 s.v. *kylälä-*); **ü. ğonnor** Werk tätige, die Proletarier (DJa 112, 192). — Etym.: < *ülä*.

**ülähittäk** einen/einige Arbeiter habend; **hämaj ü.** *adj.* mit einem nganasanischen Arbeiter (Dem'j. UA 85.1). — Etym.: < *ülähit*.

**üläläk** s. *üläläk*.

**ülälä-** arbeiten (Ub. 147, 178); **povarga ü.** als Koch arbeiten (Art. 84). — Etym.: < *ülä*.

**üläläk** (DJa), **üläläk** (Dem'j. UA) **1.** arbeitend (?), arbeitsam (?); **üčügaj ü. učitellar** Lehrer, die gut arbeiten (?) / viel zu tun haben (?) (DJa 95); **2.** beschäftigt; **talaktanar ü.** sie ist damit beschäftigt, Weidenreisholz zu sammeln (Dem'j. UA 119.5). — Etym.: (= jak. *üläläx* 1. anstrengend; 2. beschäftigt) < *ülä*.

**üläst yja** Februar [wörtl.: russ. 'mesjac-polovina' (Ub. 55) = ? Monat in der Mitte des Jahres].

**ülgä-** zupfen, rupfen *Federn* (Dem'j. UA 145.6).

**ülgü** ohne anzuhalten (s. *äs-*). — Etym.: = jak. *ülgü* id.

**üllä/hin-** (ü.stV) unter sich aufteilen; **bäjbyt ü.stiäkpit** wir werden unsere Reichtümer unter uns aufteilen (Ub. 182). — Etym.: = jak. *üllähin-* < \**öl-* (ĖSTJa I 529 s.v. *ölč-*). — Vgl. *ültürüj-*.

**ültürkäj** langsam, zögernd *Mensch.* — Etym.: = jak. *ültükkäj* ~ *üttükkäj* ~ *üntürkäj* zerbröckelt (Ub. D 47) < *ültürüj-*.

**ültürüj-** *intrans.* zerbröckeln (DJa 199). — Etym.: = jak. *ültürüj-* id. — Vgl. (1) *ültürkäj*; (2) *üllähin-*.

**ülüktä** in kleinen Stücken gedörrtes Rentierfleisch (Ub. 66). — Etym.: < ewk. *xuliktə* id. (ebda) ~ *ulikta* id. (DSJ 268) ~ (*h*)*uliktə* id. (Anik. 48, Nr. 253). — Vgl. *urgaxta*.

**ülün-** (üllV) hoch-gehen/-schweben, steigen (DJa 134). — Etym.: = jak. *ülün-* id.

**ün-** s. *ün-*.

**ünäkän** (Po.), **ünäkän** (Ub.; DSJ) oberer, am Rauchloch befindlicher Teil der Zeltdecke, zusammengenäht aus alten Lederresten, da er einer schnellen Abnutzung ausgesetzt ist (Po. 160). — Etym.: < ewk. *unəkən* id. (Ub. 62; DSJ 268). — Vgl. *öldün*.

**ünkü** s. *ünkü*.

**ünkülä-** s. *ünkülä-*.

**ünügä/s** (ü.hV) Welp (DJa 79). — Etym.: = jak. *ünügäs* id. < \**änükäč* (Kał. IM 110: < \**änük-äč*).

**ünür** Tasche. — Etym.: < ewk. *unáruk* Behälter für Löffel (Ub. 62).

**ünjk-** (ünV) sich verbeugen; **ünjä-ünjä** (Ub. 164: *ünjä-ünjä*) mit vielen Verbeugungen. — Etym.: = jak. *ünjk-* 1. beten; 2. id.; 3. verklagen. — Vgl. *ünkü, ünjkürüj-, ünüs-*.

**ünkü** s. *ünkü*.

**ünjkürüj-** rollen, sich wälzen (?); **ölör künüm ü.än källä** der Tag meines Todes ist gekommen (DO 76). — Etym.: = jak. *ünjkürüj-* id. < mo. *öñkeri-* id. (Kał. EJE 130).

**ünkü** (Ub. 147; Nad. 39), **ünkü** (Ub. 111), **ünkü** (Belt. 57) Tanz. — Etym.: < *ünjk-*.

**ünküllä-** (DJa 54, 155; Ub. 117, 140), **ünküllä-** (Ub. 161) tanzen. — Etym.: < *ünkü*

**ünü** s. *ünü*.

**ünüs-** (ünšV) ver-/klagen (Nad. 39). — Etym.: < *ünjk-*.

**ünü** ~ **ünü** Speiß zum Erlegen wilder Rentiere beim Flußübergang (Pek. 3132).

**ünür** Packgut; zusammengepackte „reine Gegenstände“ (= ohne Frauenkleidung) (Po. 153). — Etym.: < ewk. *inñir* ~ *innir* Knoten, Band (DSJ 269).

**üögüllä-** (DJa; DSJ; Dem'j. UA 122.110; Dem'j. D), **üögüllä-** (Dem'j. UA 108.135), **ügüllä-** (Belt. T), **ügüllä-** (Ub.), **ügüllä-** (Dem'j. UA 95.26) 1. schreien (DJa 121, 146; Dem'j. UA 95.26, 108.135, 122.110; Dem'j. D 182.256; Belt. T 164.14; Ub. 103, 162); 2. bitten, verlangen, bestehen (DSJ 269); 3. wiehern (DSJ 269). — Etym.: = jak. *üögüllä-* 1. id. < *üögü* Schrei.

**üögüllä-** s. *üögüllä-*.

**üöhättän** von oben (Dem'j. UA 104.10). — Vgl. *ühä*.

**üök-** (üögV) tadeln, rügen (Ub. 40).

**üöl-** braten (Art. 79). — Etym.: = jak. *üöl-* am Speiß braten = atü. *sökül-* braten (Kał. JW 190).

**üölä/s** (üö.hV) Rauchloch (Dem'j. UA 107.121); **üö.hin kördögünä** wenn du durch die Rauchöffnung hinausschaust (Ub. 153). — Etym.: = jak. *üöläs* id.; Schornstein.

**üön** *Collect.* Insekten (DJa 61). — Etym.: = jak. *üön* id.

**üönj-** sich anschleichen, sich heranpirschen (Dem'j. UA 120.23); **kara koška kutujakka üönär** die schwarze Katze schleicht sich an die Maus heran (DJa 59). — Etym.: = jak. *üönj-* id. < \**öñ-*.

**üör** 1. Herde (Ub. 20, 111; Nad. 46), 2. Vieh (BeKo. 79). — Etym.: = jak. *üör* 1. id. < \**ögür* > osm. *ögür* 1. eingeritten; 2. Klasse, Gruppe, Stand.

**üör-** sich freuen (Ub. 191); **kähilärtän bárt üör-** sich sehr über Geschenke freuen (DJa 65); **ärä manyga üörbüit** ihr Mann hat sich darüber gefreut (Dem'j. UA 98.134). — Etym.: = jak. *üör-* id < \**ögir-* > aujg. *ögir-* id. — Vgl. *üörä* (s.v. *köt-*), *üöräktä-*, *üörü*.

**üörä/k I** (üö.gV) Lehren, Lernen, Wissen (Nad. 47); **üö.k ğyla** Schuljahr (DJa 201); **üö.gä huok kihilär** Ungebildete (DJa 167); **manjajgy klass üö.gin öjdön!** erinnert euch daran, was ihr in der ersten Klasse gelernt habt [wörtl.: an das Wissen der ersten Klasse] (DJa 73). — Etym.: jak. *üöräx* id. — Vgl. *üörän-*, *üörät-*.

**\*üöräk II** Freude (s. *üöräktä-*). — Vgl. *üörü*.

**üörä-kötö** s. *köt-*.

**üöräktä-** sich freuen (Dem'j. UA 127.297). — Etym.: < \**üöräk II* < *üör-*.

**üörän-** 1. lernen (s. *tüört*); **XY hağara üö.in!** lernt, XY auszusprechen! (DJa 26); **XY āgarga üö.in!** lernt, XY zu lesen! (DJa 27); **agabyttan täbä kölüjä üö.nim** ich habe von meinem Vater gelernt, Rentiere einzuspannen (Art. 85); **2.** sich gewöhnen (s. *čas*). — Etym.: = jak. *üörän-* 1.2. id. = osm. *ögrän-* 1. id. — Vgl. *üörät(in)-*, *üörätī*.

**üörat-** 1. lehren, unterrichten, beibringen (Dem'j. UA 121.66; s. auch das Beispiel unten); **2.** lernen; **än üö.āgin miñigin / ütüö, kohün buolarga, / tugu barytyn bilärgä, / öjdürgä, üö.ārgä** [Bedeutung 1 und 2 in einer Strophe:] du lehrst mich, / gut [und] mutig zu sein, / alles (?) zu wissen [wörtl.: zu wissen, was es gibt], / zu denken, zu lernen (DJa 105); **urok üö.** Hausaufgaben machen (DJa 107; s. *üörätin-*); **3.** studieren, ergründen, erforschen (DJa 177); **4.** auf eine Idee kommen (s. *kuhagağña*). — Etym.: = jak. *üörät-* 1.–3. id. = osm. *ögrät-* 1. id. — Vgl. *üörän-*, *üörätī*.

**üörät/in-** (üö.tV) lernen; **urok üö.in-** Hausaufgaben machen (DJa 20). — Vgl. *üörät-*.

**üörätī** Unterrichten, Lehren (DJa 167). — Etym.: < *üörät-*.

**üörü** Freude (Nad. PAD 34); **oo, üö.m!** och, welch eine Freude! (DJa 149). — Etym.: < *üör-*.

**üörüläk** froh, fröhlich (Nad. 18); **üö. olok** frohes/heiteres Leben (DJa 163). — Etym.: < *üörü*.

**\*üös I** Klapfer (s. *üöstäk*).

**üös II** Mitte; **tñj üöskä tijän ärär** dein Boot nähert sich der Mitte [des Flusses] (Belt. T 164.16). — Etym.: = jak. *üös* id. < \**ōz* > trkm. *ōđ* selbst.

**üöskät-** verursachen; **üćügäji üö.** etwas Gutes tun (DJa 157). — Etym.: < *üöskä-*.

**üösk/ā-** 1. entstehen, geschaffen werden (DJa 33); **hağa guorattar üö.üllär** neue Städte entstehen (DJa 70); **2.** aufwachsen, groß werden (Dem'j. UA 119.3). — Etym.: = jak. *üöskä-* 1.2. id < mo. *egüske-* gründen, den Anfang machen, hervorbringen (Kał. MEJ 31).

**üöstäk** (so und so viele) Klapfer lang; **agys üö. örü mäbyktargyt** eure acht Klapfer langen, geflochtenen Fangseile (DO 76).

**üöt** Weide (DO 76). — Etym.: = jak. *üöt* id. = osm. *sögüt* id.

**üötük** sehr, stark (DSJ 270).

**üp** (übV) *Collect.* **1.** Pelze, Pelzwerk (DSJ 270); **2.** Mittel (Pl.), Geld; **übüm** meine Mittel (Belt. 55). — Etym.: = jak. *üp* 2. id. (ËSTJa I 634).

**üp-ürüŋ** schneeweiß *Rentier* (Ub. 131). — Etym.: Reduplikation der 1. Silbe  
 < *ürüŋ*.

**ür- I** (DJa; Nad. 45), **ür-** (Ub. 25) wehen; **tymnÿ tyal ürär** es weht kalter Wind  
 (DJa 24). — Etym.: = jak. *ür-* id. (ĚSTJa I 635).

**ür- II** bellen; **ulakannyk ür-** heftig/laut bellen (DJa 175). — Etym.: = jak. *ür-*  
 id. (ĚSTJa I 626).

**ürä/k** (ü.gV, Art.) (Ub. 133; BeKo.), **üräx** (s. *kyttys-*), **ürök** (Belt. T 169.91)  
 Fluß; **ü.k ühä hirigär** am oberen Lauf des Flusses (K: BeKo. 82); **ü.k  
 allarägy hirdärigär** am unteren Lauf des Flusses (ebda); **ü.gi tuorä-** den  
 Fluß überqueren (Art. 81). — Etym.: = jak. *üräx* Bach (Kař. IM 111 s.v.  
*örüs*). — Vgl. *ürdü*.

**üräx** s. *üräk*.

**ürbäktä-** schnell weglaufen; **kanikulga köhütär, turü hirtän ü.r** du wirst auf  
 Ferien warten, du wirst bald verreisen [wörtl.: vom Aufenthaltsort schnell  
 weglaufen] (DJa 80). — Etym.: < *ür-* + *-bäktä-* (= jak. *-baxtä-*, GJa 278).

**ürdü** der obere Teil, Oberfläche (Ub. 122); **ü.** (NR) = **ü.gä** (K) oben; am oberen  
 Lauf des Flusses (BeKo. 82; vgl. *üräk*); **ü.bär** in: *olor min ü.bär* setze dich  
 auf mich = steige auf meinen Rücken [sagt ein Märchenvogel zum  
 Märchenhelden] (Dem'j. UA 124.161); **ü.tügär** in: *bu hÿrga ü.tügär* auf  
 diesem Schlitten (Ub. 155); *kopöloru biäk tigätöilär tobuk ü.tügär* Männer-  
 jacken werden immer so genäht, daß sie bis zu Knien reichen (Dem'j. UA  
 141.15; vgl. *tobuk*); **ü.tünän** in: *toj käreynan kappaktÿllar, ol ü.tünän käreynan  
 kömöllör* sie überdecken [das Eisloch] mit gefrorenem Schnee und  
 schütten darauf [lockeren] Schnee (DJa 97). — Etym.: < *ürüt* + 3.Sg. *-ü.*  
 — Vgl. *ürüt*.

**ürdük 1.** hoch (Dem'j. D 180.131); **2.** Höhe (Ub. 122). — Vgl. *ürdükhogus*.

**ürdükhogus** ziemlich hoch, russ. *vysokovatyj, vysokoŋkij* (Ub. 132). — Etym.:  
 < *ürdük* + *hogus*.

**ürgüj-** wehen (Dem'j. UA 104.10). — Etym.: jak. *ürgüj-* id. — Vgl. *ürgüŋnä-*;  
*argyj-*.

**ürgüŋnä-** wehen (DJa 134). — Etym.: eine iterativ-multiplikative Bildung  
 < *ürgüj-*.

**ürgüt-** *trans.* erschrecken, aufscheuchen (Dem'j. UA 146.8). — Etym.: = jak.  
*ürgüt-* id. = osm. *ürküt-* id.

**ürök** s. *üräk*.

**ürüŋ 1.** weiß, hell (Ub. 131; DSJ 284 s.v. *xahyajax*); **2.** helle Fellfarbe des  
 Rentiers (Ub. 54). — Etym.: jak. *ürüŋ 1.* id. = atü. *ürüŋ 1.* id. (Kař. IM 118  
 s.v. *öŋürgäs*; VEWT 375b). — Vgl. *üp-ü.*; *čälkä*.

**Ürüŋ Ajÿ-tojon** s. *ajÿ I; tajax*.

**ürüt** (ürdV) der obere Teil, Oberfläche; **ürdügär** in: *ügüstär guorattar hir  
 ürdügär* viele Städte gibt es auf der Erde (DJa 173); s. auch *bylyttäk*;  
**ürdün(n)än** in: *Sovetskaj hirbit ürdünän* in unserer sowjetischen Heimat  
 (DJa 194); *täs ürdünän ihär* [im Märchen] er wandert auf dem [riesigen]  
 Stein/Felsbrocken (Dem'j. UA 92.6); *dojdu ürdünän bar-* durch das [ganze]



Land wandern (Ub. 122); *ān dojdu ürdünän* (adj.) international (DSJ 196 s.v. *ös*-). — Etym.: = jak. *ürüt* id. (ÈSTJa I 542). — S. *ürdü*.

**ürümkä** Schnapsglas. — Etym.: < russ. *rjumka* id. (Ub. 19, 70) > jak. *ürümkä*.

**üs I** drei (Ub. 19, 136); **üstär** alle drei (Ub. 139). — Etym.: = jak. *üs* id. < \**üč*> osm. *üč* id. — Vgl. *üs II*.

**üs II** [? < \**ūs* < *ühüs*] der dritte; **ikki lotkalāk barbyt, üs byrakpyt** er kam mit zwei Booten, das dritte hat er zurückgelassen (Dem'j. UA 86.31). — Vgl. *üs I*; *toguhuj* < *togus* (s.v. *tur-* I).

**üs III** \*Luchs (?), s. *üs-kīs*. — Etym.: = jak. *ūs* < \**uš* Luchs (StachM ETE 104). — Vgl. *tibdä*.

\***üs IV** s. \**üst*.

**üs-** nach-/hinterher-laufen; **many batan üspüttär möčürü** [sic!, -*ügü*] dann liefen sie dem Ball hinterher (Dem'j. UA 109.174).

**üskän** nur drei (Ub. 140).

**üs-kīs** 1. \*Zobel; 2. Zobel-; **üs-kīs hapky** Zobelmütze (Dem'j. UA 104.10).

\***üst** (?) in: *talaktar üstärinnän* [< \**üst-tär-inän*] Weidensträuchern entlang (Dem'j. UA 107.112). — Etym.: vgl. *üstün*.

**üstä** (Ub. 138) = **ü. kat** (Dem'j. UA 123.140) 3mal.

**üstä-** 3mal machen/wiederholen (Ub. 139).

**üstün** (+ Gen. 3.P., sonst: + Nom.) 1. an etw. entlang; **kytyl ü. hürälä-** am Ufer entlang laufen (DJa 199); 2. *Prolativ* durch, auf: **taballar ihällär huol ü.** Rentiere laufen auf dem Weg (Dem'j. D 179.89); **mas ü. ördük hyrtytybyt** wir gingen lange durch die Taiga (ebda 179.88); **Moskva ü. Moskva-äbä ustar** durch Moskau fließt der Fluß Moskva (DJa 176); **huollaryn ü. káman ispit** er verfolgte ihre Spuren (Dem'j. UA 123.117); **üöläs ü.** durch das Rauchloch (ebda 107.121); **tünnügün ü. kihil köstör** ein Mensch ist durch sein/das Fenster zu sehen (Ub. 188); 3. über, auf; **mahyn ü. araj odüläbyt** er blickte nur auf den Wald (Ub. 188). — Vgl. \**üst*.

**üstü** je drei (Ub. 137).

**üt I, II** s. *üt* I, II.

**üt-** 1. *Fischnetz* durch ein Eisloch ins Wasser lassen, unter dem Eis zum anderen Eisloch ziehen (Dem'j. UA 143.8); 2. schubsen, stoßen (Ub. 167). — Etym.: = jak. *üt-* 1.2. id. = osm. *it-* 2. id. — Vgl. *ütün-*.

**ütäk** s. *üttäk*.

**ütšügäj(dik)** s. *üčügäj(dik)*.

**üttäk** (Belt. T 162.4, 7), **ütäk** (ebda 162.5) 1. milchgebend; **ügüs ü.** viel Milch gebend (ebda 162.4); **agyjak ü.** wenig Milch gebend (ebda 162.5); 2. Milch-, mit Milch zubereitet; **ü. čaj** Milchtee (ebda 162.7). — Etym.: < *üt* II.

**üttä-** durchbohren (Dem'j. UA 144.7). — Etym.: < *üt* I.

**ütü/gün-** (ü.ktV) nachahmen, nachmachen; **uskän hañatyn ü.gün-** Hasenlaute imitieren (DJa 153); **barytygar ginini ü.ktärä** er folgte ihm in Allem (DJa 181). — Etym.: = jak. *ütügün-* id. (ÈSTJa I 515).

**ütün-** (üttV) *Fischnetz* durch ein Eisloch ins Wasser gelassen werden (Ub. 100).

— Etym.: < üt-.

**ütüö** s. *ötüö*.

**ütüöl/ã-** "?" (DJa 85 [im Gedicht „Kühün“:]) *ãn dojdu agylÿr/bylyty ü.ÿr*.

## Û

**ügülã-** s. *üögülã-*.

**ÿhä** 1. Höhe, Gipfel (Ub. D 61); **ÿttän kör-** von oben herabblicken (DJa 147);

2. nach oben; **ÿ. tagys-** starten *Flugzeug* (DJa 175); 3. Westen (DO 68); 4. Süden (Ub. D 61; NR: BeKo. 81). — Vgl. *ÿhãgi; allara; säpat; tãs* II.

**ÿhãgi** 1. seßhaft am Oberlauf eines Flusses *bei territorial-ethnischen Namen*; 2. südlich (Ub. D 62). — Etym.: < ÿhä.

**ÿn-** I (DJa; Dem'j. UA 106.78, 146.10), **ÿn-** (Dem'j. UA 128.329) 1. wachsen (alle Belege außer DJa); **ÿnär ot** junges Gras (s. *karystã-*); 2. sich entwickeln (DJa 119). — Etym.: = jak. *ÿn-* 1.2. id. < \*õn- > trkm. *õn-* 1. id. — Vgl. *ÿnnär-*.

**ÿn-** II leuchten (s. *ot* II).

**ÿnnär-** aufziehen, anpflanzen, züchten; **ottoru ÿ.** Blumen anpflanzen/züchten (DJa 197). — Etym.: < ÿn- I.

**ÿr-** I s. *ÿr-* I.

**ÿr-** II 1. an-/treiben; **tabalary ÿr-** Rentiere antreiben (DJa 19); 2. weg-/fort-jagen *den Feind* (DJa 196). — Etym.: = jak. *ÿr-* 1.2. id. — Vgl. *ÿs-, ÿrbãktã-*.

**ÿt** I (Ub.; Nad.), **ÿt** (Dem'j. UA 143.1) Öffnung (Ub. 12), Loch (Nad. 18). — Etym.: = jak. *ÿt* id. < \*ÿt > alt *ÿjt* id. (ËSTJa I 639).

**ÿt** II (BeKo.; DO), **ÿt** (Belt. T) Milch; **ahÿÿt** Sauermilch (BeKo. 79); **ÿt bär-** Milch geben (Belt. T 162.4); **ÿt tõlõn** milchweiße Flamme (DO 73). — Etym.: = jak. *ÿt* id. < \*sÿt > trkm. *sÿjt* id.

**ÿttãn** Spitzmaus (DSJ 272).

## V

**Velikaj** groß (s. *Oktjabrskaj*).

**vertolët** Hubschrauber (DJa 90). — Etym.: < russ. *vertolët* id.

**vezdexodtãk** einen geländegãngigen Kraftwagen habend (DJa 89). — Etym.: < russ. *vezdechod* gelãndegãngiger Kraftwagen.

**voin** Krieger, Soldat (DJa 197). — Etym.: < russ. *voin* id.

**voprositel'nyj** s. *znak*.

**vosklicatel'nyj** s. *znak*.

**vožataj** Pionierleiter (DJa 53). — Etym.: = russ. *vožatyj* id.

**vraç** Arzt, Ärztin; **min inãm v.** meine Mutter ist Ärztin (DJa 27). — Etym.: < russ. *vraç* Arzt, Ärztin.

**vympel** Wimpel (DJa 177). — Etym.: < russ. *vympel* id.  
**vystavka** Ausstellung (DJa 139). — Etym.: < russ. *vystavka* id. > jak. *b̄ystapka* id.

## X

**xabijaxān** s. *kabjyakān*.

**xaččaga** s. *kaččaga*.

**xacykār** Brennholzstelle in der Hütte. — Etym.: < russ. *kočegar* Heizer (DSJ 286).

**xahyajax** etwas, ein Bißchen (DSJ 284). — Vgl. *agyjak*.

**xahyr-** laut schreien, heulen (Ub. 149). — Vgl. *kahy*.

**xallān** s. *kallān*.

**xalxalā-** s. *kalkalā-*.

**xamnastāx** s. *kamnastāk*.

**xamnȳr-xaramaj** alles Lebendige, alle Lebewesen (Ub. 124). — Etym.: < *xamnȳr* (Part. < \**xamnā-* = *kamnā-*) + *xaramaj* (Kaš. MEJ 88: < *xara* [= mo. *qara*] schwarz; gewöhnlich, gemein); vgl. *xarāma*.

**xanjalda** an Hörnern des Rentiers befestigte, aus einem Holzplättchen mit kleinen Kugeln bestehende Rassel. — Etym.: < ewk. *kaṅāld(r)ə* Rassel (DSJ 279).

**xara** s. *kara*.

**xaraktāk** s. *karaktāk*.

**xaramaj** s. *xamnȳr-x*.

**xaraṅa** s. *karāṅa*.

**xarāma** dunkel Rentierfell (DSJ 280). — Vgl. *xamnȳr-xaramaj*, *karāṅa*.

**xarbakī** s. *karbakī*.

**xarbyktī** s. *karbakī*.

**xary** s. *čuoaxar*.

**xasārka** Gans mit weißer Stirn. — Etym.: < russ. *kazarka* (DSJ 284).

**xastā-** s. *kastā-*.

**xastāk** s. *kastāk*.

**Xatanga** Flußname (Art. 79). — S. *Hātāṅa*.

**xatarba** Art Gebäck (DSJ 285: 'ne sdobreṅnaja žirom lepěška').

**xā** s. *kā*.

**xābul** s. *habul*.

**xāhar** s. *kaṅyhar*.

**xājlyk** s. *kājlyk*.

**xālī** groß. — Etym.: < ewk. *kali* id. (DSJ 273). — Vgl. *muṅa kali*.

**xāltys** Schal. — Etym.: < russ. *galstuk* Krawatte (DSJ 273). — Vgl. *galstuk*.

**Xeta** Flußname (DJa 42).

**xoburgan** waagerechter Weiden- od. Birkenholzbogen am Vorderteil des Schlittens (DSJ 287).

**xohūn** s. *kohūn*.

**xojū** s. *kojū*.

**xok xok** *Nachahmung der Rabenstimme* (Po. 164). — Vgl. *hok* II.

**xollogos** hoher Pelzstiefelschaft (DSJ 288).

**xolomo** s. *golomo*.

**xoloruk** Regal, Gestell für Bücher u.ä., Fach (DSJ 289).

**xoŋnomuoj** s. *koŋnomo*.

**xopō** s. *kopō*.

**xos** s. *bya*. — Etym.: < \*koš. — Vgl. *kohōn*.

**xosobuoj** s. *hätī*. — Etym.: < russ. *koševoj* (in: *v koševoj, iz koševoj*) < russ. dial. *koševaja* breiter, tiefer Schlitten, bezogen mit Filz, Lindenbastgewebe o.ä. (DSJ 293).

**xostūr** s. *kostūr*.

**xoxočō** s. *kokorōk*.

**xoxorōx** s. *kokorōk*.

**xudožnik** (Pl.: *x.tar*, DJa 95) Künstler. — Etym.: < russ. *xudožnik* id.

**xurun-** s. *hurun-*.

**xüčājinnā-** s. *küčājinnā-*.

## Y

**ya** *Interjektion (drückt Empörung aus)* (Dem'j. UA 121.80).

**yahakčyt** Witzbold, Spaßmacher (DJa 79). — Etym.: < \*yahak \*Scherz = jak<sup>1</sup>. *yahax* Spiel < \*abynčak < \*abynč < \*abyn- > osm. *avun-* sich trösten. — Vgl. *yahaktā-*, *yahaktāk*.

**yahaktā-** scherzen (Ub. D 62). — Etym.: < \*yahak (s. *yahakčyt*).

**yahaktāk** lustig, witzig; **y. kloun** lustiger Clown (DJa 190); **y. ojū** satirische Zeichnung, Bildwitz (DJa 139). — Etym.: < \*yahak (s. *yahakčyt*).

**yal** 1. Siedlung (Ub. 25); 2. fremdes Haus, Nachbarhaus (DJa 142); 3. Nachbar (Ub. 33, 146); 4. Bewohner (Ub. 25, 146); **y.a huok hirinän bar-** durch menschenleere Gegenden reisen (DJa 141); 5. Jäger (Koš. T 182.26, 183.34). — Etym.: = jak. *yal* 1.-4. id. < \*āgyl > trkm. *āgyl* Schafstall. — Vgl. *yalğyt*, *yallā-*, *yallāk*.

**yald'ar** krank, Kranker (Dem'j. UA 145.7). — Etym.: = \*yalğar, Part. < *yaryj-*. — Vgl. *yalğāččy*.

**yalğāččy** krank, Kranker (Ub. 161). — Etym.: < *yaryj-*. — Vgl. *yald'ar*.

**yalğyt** Gast, Besucher (Ub. 25, 160); **Moskvaga äjin äjin hirtän y.tar kälällär** Besucher aus verschiedenen Orten kommen nach Moskau (DJa 64). — Etym.: < *yal*.

**yallan-** in: *y.a bar-* (DJa 141) = *y.a tagys-* (DJa 19) (Dat. — jn) besuchen, zu Besuch gehen; *y.a käl-* zu Besuch kommen (Art. 88). — Etym.: < *yallā-*. — Vgl. *yallat-*.

**yallat-** be-/schenken (DSJ 309); **ontubut y.abyn** ich schenke das (Dem'j. UA 127.275); **min äniäkä y.yam** ich werde dir ein Geschenk geben (ebda 127.298). — Etym.: < *yallā-*. — Vgl. *yallan-*, *yallat̄y*.

**yallat̄y** (DSJ 309), **yallaty** (Dem'j. UA) Geschenk; **y. ilt-** als Geschenk mitbringen (Acc. — etw.) (Dem'j. UA 128.312). — Etym.: < *yallat-*.

**yall/ā-** 1. zu Besuch gehen; 2. zu Besuch sein (Ub. 146; DSJ 309); **y.ȳ käl-** zu Besuch kommen (Ub. 192). — Etym.: < *yal-*. — Vgl. *yallan-*, *yallat-*.

**yallāk** *adv.* als Nachbar(n); **y. olor-** benachbart sein (Dem'j. UA 111.213). — Etym.: < *yal*.

**yarakan** (Ub.; BeKo.; DSJ; Nad. 21), **yrakan** (Ub. D 59) 1. schwer; **kulgāga ya** schwerhörig (DSJ 310); 2. schwierig, kompliziert (Ub. 124); 3. schwanger (Ub. 189); **ya.a huok** unfruchtbar (K: BeKo. 79). — Etym.: = jak. *yaraxan* 2.3. id.; vgl. jak. *yar* 1.2. id. < \**āgyr* > trkm. dial. *āgyr* 1.2. id. — Vgl. *yarat-*.

**yarat-** schwanger werden (Dem'j. UA 139.6–7). — Etym.: = jak. *yarat-* belasten < *yar* (s. *yarakan*).

**yary** s. *yarȳ*.

**yaryj-** (Dem'j. UA 108.134: *yald'V*; Ub. 120: *yalǧV* und *yaldV* [möglicherweise ein Druckfehler: < *yaldar* > = *yaldar* für < *yald'ar* > = *yalǧar*]) krank sein/werden. — Vgl. *yarȳ*, *yalǧāččy*.

**yarȳ** (Nad.; Dem'j. UA 105.57), **yary** (Dem'j. UA 145.6) 1. Krankheit (Nad. 22); 2. Schmerz (Dem'j. UA 105.57); **ya. gyn-** Schmerz zufügen, quälen: *kötörü ya. gynyma!* du sollst keine Vögel quälen! (Dem'j. UA 145.6: 'ne izdevajsja [sic!] nad pticami!'). — Etym.: = jak. *yarȳ* 1.2. id. < \**āgyryg* > trkm. *āgyry* 1.2. id.

**yas** Baumharz (Nad. 46). — Etym.: = jak. *yas* id. < \**sagyz* > atü. *sagyz* id.

**yba(j)** s. *ubaj*.

**ybāgyr** Handgelenk (DSJ 310).

**ybyj** außerordentlich, sehr (Dem'j. UA 87.73).

**ybys-** (ypsV) sich vereinigen (Ub. 45). — Etym.: = jak. *ybys-* id. (Kaš. V 36: = od. < mo.). — Vgl. *yps̄y*, *yksā-*.

**yčča** brrrr! *Ausdruck des Frierens* (DJa 25). — Etym.: = jak. *yčča* id.

**ygāččy** s. *āmij*. — Etym.: < *yk-*.

**ygyr-** 1. kommen lassen, herbeordern (DSJ 310); **bājätigār y. jn** zu sich bitten (DJa 150); **iñätin y.** nach der Mutter rufen/seine Mutter zu sich rufen (DJa 163); 2. einladen (s. *yl-*). — Etym.: jak. *ygyr-* id. — Vgl. *ygyr̄y*, *ygyryn-*.

**ygyryn-** zu sich rufen/kommen lassen (Ub. 176). — Etym.: < *ygyr-*.

**ygyr̄y** Aufforderung; **partijabyt y.tynan** auf Aufforderung unserer Partei (DJa 116). — Etym.: < *ygyr-*.

**yj** Monat; **bütün yjy** den ganzen Monat lang (Dem'j. UA 87.69); **üs yjda** *Partitiv* drei Monate lang, in drei Monaten (Ub. 117). — Etym.: = jak. *yj* 1. id.; 2. Mond < \**āj* > trkm. *āj* 1.2. id. — Vgl. die Monatsnamen: *kün taksar yja*; *üläst yja*; *hyānan yja*; *tabata āmijdir yja*; *tugut törür yja*; *ū kälär yja*; *byrdak yja*; *yrgakta yja*; *yjbanyap yja*; *pokruop yja* (= *būs toņor yja*); *mitiriäp yja*;

*karana kün yja* (Ub. 55) sowie *aprel', maj, mart, säntäbir*. — Zur Bedeutung 'Mond' im Dolg. s. *yjdak*.

- yj-** ausbreiten (z.B. Leder auf dem Boden) (Dem'j. UA 141.13).
- yjä-** 1. auf-/an-/hängen; **tünnügügär y.** am Fenster aufhängen (DJa 138); **holörun uot ürdügär y.** seinen Kessel über das Feuer hängen (DJa 155); 2. in: **mähütin y.** den Kopf hängenlassen (Dem'j. UA 98.131). — Etym.: = jak. *yjä-* 1.2. id. — S. *yjyr mas; yjälyn-*.
- yjäk** Gesetz (Ub. 90). — Etym.: = jak. *yjäx* Anordnung; Hinweis < jak. *yj-* bestimmen, vorschreiben. — Vgl. *yjäktäk*.
- yjäktäk** *adj.* Anordnungs-, Befehls-, Befehl habend (DO 74). — Etym.: < *yjäk*.
- yjäl/yn-** (y.IV) gehängt werden; **stenaga kartina y.lybyt** ein Bild wurde an die Wand gehängt (DJa 44). — Etym.: < *yjä-*.
- yjdak** *adj.* mit Mond (s. *künnäk*). — Etym.: < *yj*.
- yjyr mas** Galgen (Dem'j. UA 94.10). — Etym.: < *yjä-*.
- yjyt-** (yjtV ~ yjytV) fragen (Ub. 192); **yjtär dū?** — **yjytyaktybyn** wirst du [danach] fragen? — [ja,] ich werde fragen (Ub. 182: 'sprošu, kak ugovori-liš'); **yjyta hatyr** er fragt umsonst (Ub. 155); **ogobuttan yjytabyn** ich frage mein Kind (Ub. 120); **abähyttan ubajdaryn yjyppyt** er fragte den Teufel nach seinen Brüdern (Dem'j. UA 127.287); **än yjyppytytyn gini tuhunan** du hast nach ihm gefragt (Dem'j. D 180.168). — Etym.: = jak. *yjyt-* id. < \*aj(y)t- > čuv. *yjt-* id., uig. *aj(y)t-* id. — Vgl. *yjytyn-, yjytjy-*.
- yjyt/yn-** (y.tV) fragen (DO 75); **honton kanna da barbat buolbut y.tybakka** seit diesem Tag geht er nirgendwo mehr hin, ohne gefragt zu haben (DJa 136). — Etym.: < *yjyt-*.
- yjytjy** Frage (DJa 5). — Etym.: < *yjyt-*.
- yk-** (ygV) melken; **korovattan ygallar agyjak ämiji** von der Kuh bekommt man [wörtl.: melken sie] wenig Milch (DSJ 311). — Etym.: < \*syk- > jak. *yk-* pressen; vgl. jak. *ya-* melken < \*sag-. — S. *ygäččy* (s.v. *ämij*); *yktar-*.
- ykkard/a** zwischen (Ub. 122); **y.ybytynan s. mökküj-**; **ikki täs y.ylarynan barbyt** er ging zwischen zwei Felsen hindurch (Ub. 122); **ikki karak y.ygar oksubuta** er hat zwischen die beiden Augen geschlagen (Dem'j. UA 86.41). — Etym.: = jak. *ykkarda* < \*ikki + arda.
- yksä-** etw. intensivst spüren, die äußerste Grenze erreichen; **hylajan y.tym** ich bin im Extrem müde (Dem'j. UA 121.74). — Etym.: = jak. *yksä-* id.; in eine Sackgasse geraten, an die Wand gedrückt sein (gehört mit *ybys-*, s.o., zusammen).
- yktar-** sich melken lassen (Belt. T 162.3). — Etym.: < *yk-*.
- yl-** 1. nehmen (Ub. 36); 2. fangen (Ub. 113); **ügüs balygy yl-** viele Fische fangen (Dem'j. D 178.30); 3. spüren, wahrnehmen; **hytyn yl-** den Geruch spüren (Koš. T 185.34). — Gram.: (nach -an-Ger.) drückt eine vom Subjekt für sich selbst ausgeführte Handlung aus: *ygyran yllylar* sie haben (jn zu sich selbst) eingeladen (DSJ 310 s.v. *ygyr-*); s. auch *tik-*. — Etym.: = jak. *yl-* 1.-3. id. < \*al- > osm. *al-* 1. id. — Vgl. *yla, ylyn-, ylynyn-*.
- yla** seit; **honton y.** seit damals (DJa 188). — Etym.: -a-Ger. < *yl-*.

**ylak** ein Querbalken im Schlitten (Dem'j. UA 143.4).

**yláččy** s. *kým y*.

**ylby** '?: in: **ulakan äd'jbin (äd'jim)** [sic!, der Gewährsmann hat wohl selber *äd'jbin* in *äd'jim* korrigiert] **y. tyj buollar, ähigini tün hik bara** [im Märchen] wenn meine ältere Schwester zum *ylby*-Morgenrot wird, legt sich der Nachttau auf euch (Dem'j. UA 128.323: 'moja starsaja sestra, kogda luči utrennej zari byvajut, na vas nočnaja rosa vypadaet' — ?!).

**ylčak** *Intensivierungswort* (?); **y. ulaxan tyal** sehr starker Wind (Dem'j. UA 85.20).

**ylgyn 1.** klein (s. *čiamijä*); **y. hymýt** kleines Ei (Dem'j. UA 124.152); **2.** kleiner, jünger (Ub. 40, 174); **y. kÿs** jüngere Tochter (ebda 125.202); **y. uol** jüngerer Sohn (ebda 121.57).

**Ylğa** *männl. Vorname*; **Y. proruok** Prophet Il'ja (Ub. 73). — Etym.: < russ. *Il'ja* > jak. *Ylğa* (Ub. 40, 73).

**yllä- 1.** singen (Ub. 153); **2.** *Musikinstrument* klingen, ertönen (Dem'j. UA 124.186). — Etym.: = jak. *yllä-* 1. id. < \**ylä-* > trkm. *jyrla-* 1. id. — Vgl. *yrya, yryalä-*.

**ylyn-** etw. für sich selbst kaufen; **läpkyttan kistä y.na** er kaufte sich eine Zobelmütze [?; wörtl.: einen Zobel] im Geschäft (DJa 42). — Etym.: < *yl-*. — Vgl. *yllyn-*.

**yllyn/yn** (y.nV) etw. für sich selbst nehmen; **ogolor, ostölbuttan karandašta y.ny!** Kinder, nehmt euch Bleistifte von meinem Tisch! (Art. 80). — Etym.: < *yl-yn-yn-*; s. *yljn-*.

**ymsÿ 1.** gierig (Belt. 44; Nad. PAD 32); **2.** Habgier (Nad. 31). — Etym.: = jak. *ymsÿ* 1.2. id. — Vgl. *ymsÿr-*.

**ymsÿr- 1.** begehren (Art. 83), große Lust haben/bekommen; **hahyl onu körön y.da balykka** der Fuchs sah das und bekam großen Appetit auf Fisch (DJa 148); **2.** beneiden (Dat. — jn) (DJa 125). — Etym.: < *ymsÿ*.

**ynarä 1.** entfernt, weit; **körör inätin y. änygar** er sieht seine Mutter in einer (weiter) entfernten Tür (Dem'j. UA 120.26); **y. hyl** im vorletzten Jahr (DSJ 312); **y. kün** vorgestern (ebda); **2.** gegenüberliegend; (**üräk**) **y. kytylygar** am anderen Ufer (des Flusses) (DJa 99). — Vgl. *yntak; yräk*.

**ynčyktä-** stöhnen (Nad. 35). — Etym.: = jak. *ynčyktä-* id. < jak. *ynčyk* Stöhnen = atü. *ynčak* stöhnend, traurig (s. Kał. V 37).

**yntak** weiter, entfernter (Dem'j. D 182.301); **y. däk** weg, fort (s. *kalyj-*). — S. *ynarä*.

**yntygral** Kooperativladen. — Etym.: < russ. *integral* id. (Ub. 69).

**yntyka** Mütze mit Polarfuchsschwanz. — Etym.: < ewk. *intikā* Mütze aus Rentierkopfhaut (Ub. 63).

**yňyr-** (Art. 83), **yňyr-** (DSJ 314) hinunterschlucken. — Etym.: = jak. *yňyr-* id. = atü. *siňir-* id.

**yňyr-** s. *yňyr-*.

- ynyrya** Biene, Wespe; **tojon y.** (Dem'j. UA 107.108) = **y.lar tojonoro** (ebda 126.241) [im Märchen] Bienenkönig(in); s. auch *tirī*. — Etym.: = jak. *ynyrya* id., wohl onomat. < *yn* (Kał. NR 96f.).
- ynjyr** Rentierlastsattel (DSJ 314). — Etym.: = jak. *ynjyr* Sattel (ĚSTJa I 658).
- ypsȳ 1.** Fuge, Verbindungsstelle, Berührungspunkt (Ub. 45); **kün hirin gytta abāhy hirin y.tygar** [im Märchen] an dieser Stelle, an der das Land der Sonne und das Land des Teufels aufeinander treffen [wörtl.: sich berühren] (Dem'j. UA 110.185); **2.** Ritze, Spalte (Ub. 31). — Etym.: < *ybys-*.
- yrakan** s. *yarakan*.
- Yramān männl. Vorname.** — Etym.: < russ. *Roman* > jak. *Aramān* (Ub. 73). — Vgl. *Ystapān*.
- yras** sauber, rein; **ol ihin ajȳ hirigār, y. hirgā baryakpyn tuksubat** es paßt mir daher nicht, zum Paradies, einem reinen Ort zu gehen (Dem'j. UA 110.182). — Etym.: = jak. *yrās* id. < \**āryg-āč*. — Vgl. *yrāstā-*.
- yrāk** (alle Belege außer Dem'j. UA 86.48), **ȳrak** (Dem'j. UA 86.48) fern, entfernt, weit (Ub. 126); **ikkitā kat y.** doppelt so weit (Dem'j. UA 92.25); **y. bār posēlok** eine weit entfernte Niederlassung (DJa 141); **y. hirtān käl-** aus einem fernen Land kommen (Art. 84); **ȳ. ȳ. bar-** sehr weit weg fahren (Dem'j. UA 86.48); **y.tan kōhūn-** von weitem sichtbar sein (ebda 129.341). — Etym.: = jak. *yrāx* id. = osm. *yrak* id. — Vgl. *arāk-*; *yrāktāgy*; *ynarā*.
- yrāktāgy** Zar [wörtl.: der Ferne] (Ub. 68, 112); **uol y.** ein lediger Zar (Dem'j. UA 94.1); **y. kihitā** (Zaren-)Reich (!): *bīr y. kihitigār ikki y. buoluokputun satammat* es ist nicht gut, wenn es in einem Reich zwei Zaren gibt (Dem'j. UA 98.118). — Etym.: < *yrāk*.
- yrāky** vorne und hinten offener Reiseschlitten mit krummen Kufenbalken. — Etym.: < ewk. *irākā* Lastschlitten (DSJ 314).
- yrāstā-** saubern, reinigen, putzen (Ub. 72). — Etym.: < \**yrās* (s. *yras*). — S. *tīs*.
- yrba** Laichzeit der Fische. — Etym.: < ewk. *irbā* id. (Ub. 63).
- yrbāky** (Ub. 41), **yrbāxy** (Ub. 131), **urbāky** (DJa 47), **urubaky** (Ub. 70) Hemd. — Etym.: < russ. *rubacha* id. > jak. *yrbāxy* id.
- yrbāxy** s. *yrbāky*.
- yrgakta** (Vor. SZ 174; DSJ 314; Ub. 55), **yrgākta** (Ub. 64), **yrgaxta** (Vor. SZ 174) Rentierbremse *Insekt*. — Etym.: < ewk. *irgakta* id. (DSJ 314; Ub. 64).
- yrgaxta** s. *yrgakta*.
- yrgākta** s. *yrgakta*.
- yrğynynā-** brummen, knurren (DJa 153). — Etym.: = jak. *yrğygnā-* id.
- yrȳa** Lied, Gesang (Ub. 124, 147); **čȳčāk y.ta** Vögelgesang (Dem'j. D 179.59); **y. yllā-** Lieder singen (DJa 26); **abāhy y.ta** Gesang des Teufels (Dem'j. UA 104.13: 'golos čerta'). — Etym.: = jak. *yrȳa* id. (ĚSTJa IV 285 s.v. *jyr*). — Vgl. *yllā-*, *yrȳalā-*.
- yrȳalā-** Lied(er) singen (Ub. 147). — Etym.: < *yrȳa*.
- yrȳalāk** (Dem'j. UA), **yrȳalāx** (DO) **1.** singend (Dem'j. UA 105.38); **2.** mit einem Lied, Liedes- (DO 7). — Etym.: < *yrȳa*. — S. *olonko*.
- ys in:** *ys tuman* dichter Nebel (Dem'j. UA 105.45). — Etym.: = *ȳs?* — S. *güdān*.



- ys-** spritzen, sprühen (Ub. 18; Nad. 45). — Etym.: = jak. *ys-* id.; streuen < \**sač-*> osm. *sač-* streuen.
- yskāla** ausgehöhlte Walze, in der sich kleine Steine befinden. — Etym.: < russ. *skalo* Teigrolle > jak. *yskāla* id. (Pek. 3828).
- yskырāt** Versteck des Entenjähgers. — Etym.: < russ. dial. *skrad* id. (DSJ 315).
- ystakān** (Tee-)Glas. — Etym.: < russ. *stakan* id. (Ub. 70) > jak. *ystakān* id.
- ysta/n-** 1. springen (s. *bārāstiä; byha*); **ojboŋŋo y.n-** ins Eisloch springen (DJa 144); **dogorum ürdütügār mastan rýs y.mmyta** ein Luchs ist vom Baum auf meinen Freund gesprungen (DJa 130); 2. platzen, brechen, in Stücke gehen, sich abreißen (DJa 130). — Etym.: = jak. *ystan-* 1.2. id. — Vgl. *ystaŋalā-*.
- ystaŋalā-** springen *Hase* (DJa 133). — Etym.: = jak. *ystaŋalā-* id. < jak. *ystaŋa* Sprung < jak. *dogl. ystan-*.
- Ystapān männl.** Vorname Stephan. — Etym.: < russ. *Stepan* > jak. *Ystapān* (Ub. 73). — Vgl. *Yramān*.
- ystā-** zer-/kauen (s. *ilbirihäk*). — Etym.: = jak. *ystā-* id.
- ystātšy** s. *ilbirihäk*.
- yt** Hund (Ub. 83, 154); **āhiäkā bār yt?** habt ihr einen Hund? (DJa 40); **yt ogoto** Welp (Ub. 189; DJa 66); **bulčut yt** Jagdhund (DJa 39); **tabahyt yt** Hirtenhund (ebda). — Etym.: = jak. *yt* id. = gü. *it* id. (ĖSTJa I 385).
- yt-** I schießen (Nad. 21; Ub. 151). — Etym.: = jak. *yt-* id. < \**at-*> trkm. *at-* werfen.
- yt-** II s. *ýt-*.
- ytanānak** weinerlich (Dem'j. UA 139.12). — Etym.: < *ytā-*.
- ytā-** weinen; **ytý ytý** sehr weinend (Ub. 164); **bu kýs y.ta, y.bytynan utujan kälbyt** das Mädchen weinte und es schlief weinend ein (Ub. 162). — Etym.: = jak. *ytā-* id. (Kał. MEJ 90). — Vgl. *ytyllā-*.
- ytāččy** s. *ýt-*.
- ytälā-** [sic!] s. *ytyalā-*.
- yttāk** 1. Hund(e) besitzend; **bihigi ikki y.pyt** wir haben zwei Hunde (DJa 39); 2. mit Hund; **ulakan kihilār y. ginini kōrdū hylgybyttar** die Erwachsenen sind ihn mit Hund suchen gegangen (DJa 136). — Etym.: < *yt*.
- ytyalā-** (Ub.; Dem'j. D), **ytälā-** [sic!] (Koš. T) 1. mehrmals schießen (Ub. 151); 2. jagen; **kýllary y.** wilde Tiere jagen (Dem'j. D 178.1); 3. erlegen; **alaŋannan y.** mit Schießbogen erlegen (Koš. T 188.49). — Etym.: < *ýt-*. — Vgl. *ytyalan-*.
- ytyalan-** jagen (Koš. T 186.10). — Etym.: < *ytyalā-*.
- ytyj-** drehen, wirbeln lassen; **kyhyn kāry y.ar** der Winter läßt den Schnee aufwirbeln (DJa 132). — Etym.: jak. *ytyj-* id.
- ytyll/ā-** in: **biäk yty y.yr** [sic!, = *ytý y.ýr*] sie weint ständig (Dem'j. UA 104.25). — Vgl. *ytā-*.
- ytyn-** (yttV) klettern; **hýry kyajan yttybatylar** sie haben es nicht vermocht, auf den Berg zu klettern (Dem'j. D 180.140); **kannyk da üjägā miñigin ärgijbätinnār, ürdü bārt** [sic!, = *ürdübār*] **yTTYBATYNNAR** [im Märchen sagt eine Frau, die sich in einen Stein verwandeln soll:] (Menschen) sollen nie um

mich herum gehen [oder] auf mich klettern (Dem'j. UA 129.340 bietet eine völlig falsche Übersetzung: 'v kakoe-to stoletie menja obojdu [sic!] krugom, tak kak očeri vysoko [sic!] podnimat'sja budet [sic!]'). — Etym. = jak. *ytyn-* id.

**ytyn-** beißen; **kihi tyla kūhā huok, y.ara kūstāk** die Menschenzunge hat keine Kraft, doch sie kann [mit Worten] kräftig beißen [wörtl.: ihr Beißen ist kräftig] (DJa 157). — Etym.: = jak. *ytyn-* id. = osm. *ysyr-* id. (ĚSTJa I 671). — S. *ytvrča, ytyryk*.

**ytvrča** Art Zange an einem Stiel zum Anfassen der heißen Töpfe u.ä. (Nad. 35).

**ytyryk** böse, bissig *Hund* (s. *kiñnäk*). — Etym.: < *ytyn-*.

**ytyr** Handfläche (Nad. 22; DO 74). — Etym.: = jak. *ytyr* id. = osm. *avuğ* id. (StachM ETE Nr. 1).

## Ÿ

**Ÿ** *Interjektion* ach, tja (DJa 103).

**Ÿrak** s. *yrāk*.

**Ÿrdā-** be-/auf-laden; **tabaga Ÿ.** etw. auf ein Rentier laden (Art. 83). — Etym.: = jak. *Ÿrt-* id. (ĚSTJa I 180).

**Ÿs** 1. Rauch, Kohlendunst (Nad. 45); 2. Ruß (Nad. PAD 34). — Etym.: = jak. *Ÿs* 1.2. id. (ĚSTJa I 379). — Vgl. *ys*.

**Ÿt-** (Nad. 21; Ub. 127, 164; Dem'j. D; Dem'j. UA 85.8), **yt-** (Dem'j. UA 86.38, 106.83, 110.186) 1. hinauslassen, freilassen (Ub. 127; Dem'j. UA 86.38); **Ÿtan kās-** eine Schnur lockern, lösen (Dem'j. UA 85.8); **toņmut kihini itītān ytāččybyn, hylajbyt kihini hynūatan ytāččybyn** einen Frierenden lasse ich (erst) hinaus, nachdem ich ihn gewärmt habe, einen Müden lasse ich (erst) hinaus, nachdem er sich erholt hat (Dem'j. UA 106.83); 2. durch-/rein-lassen; **ölü diäk yt-** ins Totenreich hineinlassen (ebda 110.186); 3. schicken (Nad. 21); **hurugu Ÿt-** einen Brief schicken (Dem'j. D 179.38); **mastŸ Ÿt-** nach Holz schicken (ebda 179.51). — Etym.: = jak. *Ÿt-* 1.–3. id. < \**Ÿd-* (ĚSTJa I 332). — Vgl. *yt-* I; *Ÿtalan-*.

**Ÿtalan-** aus-/ab-spannen *Rentiere* (Belt. T 161.7). — Etym.: < \**Ÿtalā-*, Iterat. < *Ÿt-*.

## Z

**zadača** s. *sadāča*.

**zadanie** Aufgabe; **ģiägā biärbit z.lar** Hausaufgaben (DJa 184). — Etym.: < russ. *zadanie* id. — Vgl. *zadanija, sadannā*.

**zadanija** (Pl.) Aufgaben; **ģiätāgi z.ny oņor-** Hausaufgaben machen (DJa 183). — Etym.: < russ. *zadanija*, Pl. < *zadanie* (s.o.).

- zakonnäk** Gesetze/Regeln habend; **oktjabrënoktar bājälärä z.tar** die *Oktjabrënok's* haben ihre eigenen Gesetze (DJa 123). — Etym.: < russ. *zakon* Gesetz. — Vgl. *zalläk*.
- zal** Saal; **fizkul'turnaj z.** Turnsaal (DJa 84). — Etym.: < russ. *zal* id.
- zalläk** Saal habend; **pionerdar bājälärä z.tar** die Pioniere haben ihren eigenen Saal (DJa 84). — Etym.: < *zal*. — Vgl. *zakonnäk*.
- zarjadka** Gymnastik; **harsiärda z. ogorobut** morgens machen wir Gymnastik (Art. 79). — Etym.: < russ. *zarjadka* id. — Vgl. *zarjadkahyt*.
- zarjadkahyt** sportlich; **z. ogolor** sportliche Kinder; Kinder, die viel turnen (DJa 125). — Etym.: < *zarjadka*.
- zasada** Hinterhalt, Falle (DJa 195). — Etym.: < russ. *zasada* id.
- zavod** (Pl.: *z.tar*) Fabrik, Betrieb (DJa 113). — Etym.: < russ. *zavod* id.
- značok/k** (z.gV) Abzeichen; **komsomol'skaj z.k** Komsomolabzeichen (DJa 123). — Etym.: < russ. *značok* id., Dimin. < *znak* (s.u.).
- znak** Zeichen; **mjagkij z.** weiches Zeichen (DJa 24); **tvërdyj z.** Härtezeichen (DJa 30); **voprositel'nyj z.** Fragezeichen (DJa 59), **vosklicatel'nyj z.** Ausrufezeichen (DJa 59). — Etym.: < russ. *znak* id. — Vgl. *značok*, *znaktäk*.
- znaktäk** mit einem Zeichen; **mjagkij z. (tyllar)** (Wörter) mit weichem Zeichen (DJa 24). — Etym.: < *znak*.
- znamenosec** Fahnenträger (DJa 159). — Etym.: < russ. *znamenosec* id. — Vgl. *znamja*.
- znamja** Fahne, Banner (DJa 122). — Etym.: < russ. *znamja* id. — Vgl. *znamjaläk*, *znamenosec*.
- znamjaläk** mit einem Banner; **bunnuk z. bājgary kyajbyttara** Menschen unter diesem Banner haben die Reichen besiegt (DJa 122). — Etym.: < *znamja*.
- zveroferma** Tierzuchtfarm (Art. 82). — Etym.: < russ. *zveroferma* id.
- zvëzdočka** kleines Stern-Abzeichen (DJa 122). — Etym.: < russ. *zvëzdočka* Sternchen. — Vgl. *huluskän*.
- zvonok** Klingel, Glocke; **z. tyahäta** die Glocke läutete (DJa 17). — Etym.: < russ. *zvonok* id. — Vgl. *čuurän*.
- zvu/k** (z.gV) 1. Laut (DJa 13); **kylgas <uhun> glasnaj z.k** Kurz- <Lang-> vokal (DJa 68); 2. Lautwert; **mjagkij znak, tvërdyj znak z.ga huoktar** das weiche [und] das Härtezeichen haben keinen Lautwert (DJa 30). — Etym.: < russ. *zvuk* 1. id. — Vgl. *zvuktäk*.
- zvuktäk** einen Laut(wert) habend; **kas z.taryj bu tyllar?** wieviele Laute haben diese Wörter? (DJa 11); **uhun glasnaj z. tyllar** Wörter mit Langvokalen (DJa 16); **bukva baryta z.tar duo?** hat jeder Buchstabe einen Lautwert? (DJa 30). — Etym.: < *zvuk*.

## Ž

- životnaj** Tier (DJa 39); **ğiatägi ž.dar** Haustiere (DJa 133). — Etym.: < russ. *životnoe* id.
- žurnal** Journal, Zeitschrift (DJa 181). — Etym.: < russ. *žurnal* id.

1745  
ZESZYTY NAUKOWE  
UNIwersytetu Jagiellońskiego  
MLXXXVI  
PRACE JĘZYKOZNAWCZE  
ZESZYT 114

NAKŁADEM UNIwersytetu Jagiellońskiego

Wydanie I. Nakład 500 + 16 egz. Ark. wyd. 17. Ark. druk.  
16<sup>10</sup>/<sub>16</sub>. Papier kl. III, 80 g. Oddano do składania w styczniu  
1993 r. Podpisano do druku w maju 1993 r. Druk ukończono  
w czerwcu 1993 r. Zam. 25/93

Składano i odbito  
w Drukarni Uniwersytetu Jagiellońskiego  
w Krakowie ul. Czapskich 4

Dr. Marek Stachowski (geb. 1957) ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Orientalische Philologie, Abt. Turkologie, an der Jagiellonischen Universität Krakau. Seine Interessen gelten in erster Linie der Sprachrekonstruktion und der diachronen Turkologie. Nach anfänglichen Arbeiten zur osmanischen Wortgeschichte widmet er sich zur Zeit vor allem den sibirischen Türkssprachen (mit Schwerpunkt Jakutisch).

Die hier vorliegende Arbeit ist der erste größere Darstellungsversuch des dolganischen Wortschatzes. Das Dolganische, die nördlichste, hinter dem Polarkreis gesprochene Türkssprache, war bisher den europäischen Forschern beinahe völlig unbekannt. Das Ziel der Arbeit ist es, eine Basis für die weitere Erforschung der dolganischen Lexik zu bieten.